



La

11383k1

KLEINERE SCHRIFTEN

VON KARL LACHMANN

ERSTER BAND

BERLIN
DRUCK UND VERLAG VON G. REIMER
1876

KLEINERE SCHRIFTEN

ZUR

DEUTSCHEN PHILOLOGIE

VON KARL LACHMANN

HERAUSGEGEBEN VON KARL MÜLLENHOFF

510089
8. 7. 50

BERLIN

DRUCK UND VERLAG VON G. REIMER

1876

PD
27
L3
Bd.1

Inhalt.

Bei den mit einem Sternchen * bezeichneten Stücken konnten Handexemplare
Lachmanns benutzt werden.

	Seite
Über die ursprüngliche Gestalt des Gedichts von der Nibelungen Noth. 1816.	1
Der Nibelungen Lied, herausg. von v. d. Hagen. Breslau 1816. Der Edel Stein von Bonerius, herausg. von Benecke. Berlin 1816.	81
Verbesserungen zu Barlaam und Josaphat. 1818.	114
Dänische Heldenlieder, herausg. von Sander und Kunzen. 1818.	132
Alliteration 1819.	137
Der Krieg auf Wartburg, herausg. von Zenne. 1820.	140
Auswahl aus den hochdeutschen Dichtern des XIII Jahrhunderts. 1820. * Vorrede.	158
Glossarium	176
Der Nibelungen Noth und der Nibelungen Lied, herausg. von v. d. Hagen. Breslau 1820.	206
Randnoten zu v. d. Hagens Glossarium (bisher ungedruckt)	271
Otmit, herausg. von Mone. Berlin 1821.	278
Koberstein über den Wartburger Krieg. 1823.	312
Über die Leiche der deutschen Dichter des XII und XIII Jahrh. 1829.	325
Eine deutsche Sprachlehre von Dr. Jos. Müller. 1829.	341
Titirel und Dante von Karl Rosenkranz. 1829.	351

	Seite
Über althochdeutsche Betonung und Verskunst.	
* Erste Abtheilung. 1831. 1832.	358
Zweite Abtheilung. 1834. (bisher ungedruckt.)	394
Über das Hildebrandslied. 1833.	407
* Otfrid. 1833.	449
* Über Singen und Sagen. 1833.	461
* Über den Eingang des Parzivals. 1835.	480
Über drei Bruchstücke niederrheinischer Gedichte. 1836	519
Zum Lessing. 1839. 1841.	548

Eine Sammlung der wichtigen academischen Abhandlungen Lachmanns ist lange gewünscht worden. Dass ich ihnen jetzt die ganze Reihe der früheren Recensionen und zerstreuten Aufsätze zur deutschen Philologie vorauf schicke, bedarf es der Rechtfertigung? Das aus dem Buchhandel verschwindene Schriftchen über die ursprüngliche Gestalt des Gedichts von der Nibelungen Noth, von allen gesucht die sich ernsthaft auf die 'Nibelungenfrage' einlassen, verlangte eine Wiederholung. Sollte ich ihm die in ihrer Art noch gehaltreicheren Recensionen von v. d. Hagens Nibelungen nicht begeben? und dann die übrigen bei Seite lassen?

Lachmann war der erste, der als wohl geschulter Philolog mit philologischer Methode daran gieng in dem wüsten Haufen unserer alten Litteratur Licht und Ordnung zu schaffen und überall da ansetzte, wo es zuerst geschehen musste, bei ihren Hauptwerken und ersten Meistern. Wie wohl gerüstet für die Arbeit er auftrat, wie überlegen er gleich selbst seinem Lehrer und Meister Benecke war,

wie er sogleich alle für die Aufgabe in Betracht kommenden Fragen ins Auge fasste und dann von Jahr zu Jahr weiter verfolgte, bis es ihm namentlich durch Jacob Grimms großartige Mitarbeit gelang zu einem festen Abschluss zu kommen, das lässt erst diese Sammlung bequem und vollständig übersehen. Ich habe zu diesem Ende auch die Bemerkungen zum Barlaam, wo z. B. S. 131 — wer denkt wohl heutzutage noch daran? — erst der Unterschied von *diu* und *die* ins reine gebracht wird, und außer der Vorrede auch das Glossar zur Auswahl vollständig aufgenommen, nicht weil ich glaube dass Lachmann hier oder in den Noten zu v. d. Hagens Glossar S. 27 ff. oder anderswo immer das richtige getroffen hätte, sondern als Zeugnisse für den Fortschritt in der Kenntnis und dem Verständnis des Mittelhochdeutschen und weil ich allerdings glaube dass das Glossar das erste und immer gültige Muster für mittelhochdeutsche Worterklärung abgibt, das in dem Zusammenhange, wie es hier erscheint, auch wieder öfter eingesehen werden möchte als in dem schon seltenen ersten Drucke.

Lachmanns Bedeutung für die Wissenschaft ist mir nie zweifelhaft gewesen. Aber einen größeren Eindruck habe ich nie von ihr gehabt, noch ihn jemals mehr bewundern müssen, als da ich jetzt an die Arbeiten des drei bis sechs und siebenundzwanzigjährigen mit der Frage herantrat, wie und in welcher Gestalt sie etwa der Gegenwart wieder nahe zu bringen seien, und dabei auch noch an den Properz, die Recension von Hermanns *Aiax* und die andern gleichzeitigen Arbeiten denken musste. Meine Entscheidung, dass sie sämtlich, soweit sie in die deutsche Philologie einschlagen, und unverkürzt,

nicht wie Haupt dachte nur in Auswahl und in Auszügen wieder vorzulegen seien, konnte nicht lange ungewis sein und ich will nur wünschen dass für einen Theil des Eindrucks jetzt Empfänglichkeit unter den Fachgenossen, zumal den jüngeren, vorhanden sei. Wenn jede Wissenschaft Ursache hat sich ihre Anfänge gegenwärtig zu halten, so hat es insbesondere unsere deutsche Philologie, die solche hat.

Was ich an bisher ungedrucktem geben oder aus den noch vorhandenen Handexemplaren nachtragen konnte, was ich endlich zur Bequemlichkeit für den heutigen Gebrauch, zur leichtern Auffindung namentlich der Citate, soweit die neuern Ausgaben dazu nicht ausreichen, glaubte thun zu müssen, sieht jeder bald. Ein Register hätte ich selbst dringend gewünscht; es fehlte auch nicht an Bereitwilligkeit für die Ausarbeitung, wenn sich dafür nur irgend welche feste Norm und Grenze hatte finden lassen. Die Mühe, die Sammlung für seine besondern Zwecke, z. B. die Erklärung der Nibelungen, durchzunehmen und auszubeuten, kann ohnehin keinem erspart werden.

Über Lachmanns Kritik und ihre Grundsätze, über die Grundsätze nach denen er die mittelhochdeutsche Orthographie geordnet, über die von ihm gefundenen Grundregeln der deutschen Betonung und den Umfang ihrer Geltung für den deutschen oder germanischen Vers wäre nun noch mancherlei zu sagen, wenn ich damit bei denen auf einen Erfolg rechnen könnte, die ich belehren möchte. Es sind das alles zwar höchst einfache, beinahe selbstverständliche Dinge, die jeder leicht begreift und lernen kann, der überhaupt lernen will,

der nur erst vorläufig dem Lehrenden ein williges Ohr leiht, willig zuerst hinnimmt was er sagt und dann zusieht ob es sich nicht so verhält wie er angibt. Wer aber diese Hingebung und Willigkeit nicht besitzt, wer von vornherein sich aufsetzt, nicht sieht, sehen will oder kann was wir andern wahrnehmen, für schwarz erklärt was uns weiß erscheint, bei dem ist alle gute Lehre von unsrer Seite verloren, und ich verzichte daher auf einen Versuch, wie ich ihn früherhin im Sinne hatte. Diese Sammlung rechnet auf lernwillige Leser und wird deren hoffentlich auch recht viele dankbare finden.

Berlin den 27. April 1876.

Karl Mullenhoff.

Über die ursprüngliche Gestalt des Gedichts von der Nibelungen Noth.

Berlin 1816, bei Ferdinand Dümmler. 8°. *

1.

Die Wolfischen Untersuchungen über die ursprüngliche Gestalt der Homerischen Gesänge haben sich theils durch ihre innere, in den Hauptpunkten wenigstens unangreifbare Beweiskraft, theils durch die Anwendung auf andere Werke der ältesten Griechischen Poesie so kräftig bewährt, dass nun schon, wo sich bei anderen Völkern an Gedichten aus uralter Zeit derselbe räthselhafte, wahrhaft epische Charakter zeigt, die Vermuthung rege gemacht oder wenigstens eine strenge Untersuchung unerlässlich wird, ob sie vielleicht auf eine ähnliche Art, wie jene, entstanden und erst allmählig zu ihrer letzten festen Gestalt gediehen sein mögen.

So wurde ich auf eine gleiche Untersuchung geleitet, die von jenen, aus denen sie geflossen ist, Bestätigung hofft, so wie sie hingegen selbst durch ihre Ausführung jene noch mehr zu bekräftigen und wo möglich zum Theil noch zu ihrer genaueren Bestimmung ein Weniges beizutragen wünscht. Ich glaube nämlich und werde in dem Folgenden zu beweisen suchen, dass unser so genanntes Nibelungenlied, oder bestimmter, die Gestalt desselben, in der wir es, aus dem Anfange des dreizehnten Jahrhunderts uns überliefert, lesen, aus einer noch jetzt erkennbaren Zusammensetzung einzelner romanzenartiger Lieder entstanden sei.

Wenn diese Behauptung nicht neu erscheinen möchte, weil einige von den Männern, die sich mit so regem Eifer der

* Den Anführungen aus Der Nibelungen Lied, zum erstenmal in der ältesten Gestalt hrsg. von Friedrich Heinrich von der Hagen, zweite Auflage. Breslau 1816 ist die spätere Zählung Lachmanns hinzugesetzt.

Kenntniss und Erforschung altdeutscher Dichtung gewidmet, eben dieselbe oder doch manche ihr auffallend ähnliche aufgestellt haben: ¹⁾ so würde dies theils eine genauere mehr ins Einzelne gehende Erörterung nicht ausschliessen; theils scheint es auch, dass zu ihrer rechten Feststellung und Begründung mehrere zwar verwandte und sich überall berührende Fragen, deren jede aber dennoch in einen anderen Kreis eingeschlossen ist, bestimmter, als bisher geschehen zu sein scheint, von einander getrennt werden müssen.

Man hat sich mit Recht bestrebt, von der einen Seite her das Geschichtliche, aus dem Sage und Lied allmählig gebildet worden, zu erforschen; man hat in anderer Beziehung angefangen, dem Zusammenhange und der Ausbildung der Sage, und der Dichtung mit ihr, nachzuspüren. Durch die Verbindung beider Untersuchungen ist schon ein Bedeutendes für die Geschichte der Sage und des ganzen Deutschen Liederkreises gewonnen. Von dieser möchte ich nun aber einmahl die Geschichte dieses einzelnen Gedichts, von der Nibelungen Noth absondern; und wenn die früheren Forschungen meistens auf die Geschichte des ganzen Sagenkreises gerichtet waren, oder, wo sie auf dieses Werk insbesondere bezogen wurden, dennoch immer mehr die
5 Bildungsgeschichte aller in diese Reihe gehörigen Lieder trafen, so ist dagegen meine oben aufgestellte Behauptung nur in Beziehung auf dieses Gedicht gemeint, und soll in dem Folgenden auch einzig und allein durch dieses durchgeführt werden.

2.

Dabei mag nun die Frage fürs erste ausgesetzt bleiben, deren Beantwortung großentheils selbst erst von dem Erfolg unserer Forschungen abhängen wird, ob das Gedicht in seiner jetzigen oder einer ihr sehr ähnlichen früheren Gestalt ein künstliches sei, oder ein Volkslied, ²⁾ und im letzteren Falle vielmehr aus Volksliedern zusammengefügt. Bei den Homerischen Gesängen ist diese Frage ebenfalls zur Sprache gekommen und ein bedeutender Theil des Beweises eben darauf gebaut worden. Aber bei diesen war ausgemacht, dass sie von Sängern und Rhapsoden gesungen worden: dagegen, wie gewiss es sein mag, dass ein Theil der Lieder, die unserem Deutschen Sagenkreise angehören, bis ins siebzehnte Jahrhundert hinein im Munde des Volkes lebte, so

ist doch gerade von unserem Liede noch durch kein bestimmtes Zeugniß bewiesen, dass es jemahls unter das Volk gekommen, und am wenigsten, dass es in seiner gegenwärtigen Gestalt je nicht bloß gelesen, sondern gesungen sei. ³⁾

Auch scheint in der That auf den ersten Blick in derganzen Gestalt und Darstellung des Gedichts gar sehr Vieles der Behauptung, dass es aus mehreren Liedern zusammengefügt sei, zu widersprechen; sehr Vieles deutet, so lange man sich nicht verbunden hält, einen späteren Überarbeiter und Ordner anzunehmen, auf einen einzigen Verfasser des ganzen Werkes, der sich mit demselben überall einem bestimmten Zeitalter anweist. Denn der Sprache zuvörderst ist doch ganz deutlich durch und durch der Stempel der Jahrzehende auf der Gränze des zwölften und dreizehnten Jahrhunderts aufgedrückt, wiewohl noch hin und wieder auch besonders einige Freiheiten der Wortfügung auf eine etwas frühere Zeit hinzudeuten scheinen. Ferner führt uns in eben jene Jahre die ausgezeichnete Reinheit der Reime, ⁴⁾ die im zwölften Jahrhundert bis auf Heinrich von Veldig niemand erreicht hatte; denn dieser Dichter, der nach dem Ausdruck Gottfrieds von Straßburg das erste Reis in deutscher Zunge impfte, hat zuerst das bis dahin allgemeine Schwanken zwischen Reim und Assonanz durch seine strengen Reime fast ganz aufgehoben. Eine Eigenthümlichkeit aber eben dieser Reime in unserem Liede scheint eben so deutlich auf einen einzigen Dichter des ganzen Werkes hinzuweisen; ich meine die sehr bemerkliche Armuth, die sich überall in einer oft lange fortgesetzten Wiederholung derselben Reime und Reimwörter offenbart ⁵⁾. Dann ist ja aber die Darstellung gewiss im Ganzen sich gleich genug; überall jedes in seiner Erscheinung rein ohne Schmuck dargestellt; überall dieselben Beschreibungen, besonders der Kleidung; dieselben Andeutungen des Zukünftigen, bald das Nähere, eben so oft auch den endlichen Schluss des Ganzen verkündigend. Dieses Ganze gibt sich als Eins: dem Dichter ist Kriemhildens Rache an Siegfrieds Mördern und der Untergang der anderen, die sie mit sich ins Verderben reiten, ihm ist in höherem Sinne die Idee des Schicksals, das immer Leid auf Freude muss folgen lassen, ⁶⁾ das Bewegende und Treibende des ganzen Werkes. Ja auch der Name des Ganzen, der Nibelungen Noth, obwohl ihm hätte ein passenderer mögen gegeben werden, ⁷⁾ deutet be-

7 stimmt auf den Endpunkt, nach dem alles Übrige hinstrebt, den Tod der Burgundischen Könige mit ihren Mägen und Mannen⁸). Gegen dies alles möchte ich noch nicht die Kürze, das Abgebrochene und Springende in einigen Theilen der Erzählung, wovon späterhin die Rede sein wird, in Anschlag bringen, noch weniger aber die grössere Rundung, Glätte und Beweglichkeit der Darstellung in manchen Abschnitten der ersteren und in der ganzen letzteren Hälfte des Gedichts, die ich beim Lesen immer weit lebhafter zu fühlen glaube, als ich sie einem bestimmten Gegner meiner Meinung klar und überzeugend zu beweisen mich unterstehen würde.

Vielmehr scheint es sicherer, vor allem in dem Gedichte selbst zu forschen, wo sich vielleicht noch Spuren der Zusammenfügung möchten nachweisen lassen; und es wird dabei wohl am bequemsten sein, die Stellen, die sich bloß als Zusätze verrathen, mit den anderen zu vermischen, in denen bestimmte Beweise der Zusammenfügung grösserer Lieder zu finden sind. Denn beides wird ja doch gewiss öfter zusammentreffen, und wenn wir nur beides in jedem Falle genau unterscheiden, daraus auch für die Untersuchung kein weiterer Schade erwachsen können. Hierbei mag es uns aber vergönnt sein, von dem zweiten Theile des Gedichts, in dem Burgund mit Ungarn in Verbindung kommt, auszugehen, weil man in demselben leichter zu auffallenden Resultaten gelangt, theils wegen der Beschaffenheit der Erzählung selbst, theils auch durch ein anderweitiges äusseres Zeugniß das uns bald, aber eigentlich nur für diesen letzteren Theil des Werkes, zu Hülfe kommen wird.

8

3.

Und da mögen denn zuvörderst einige Personen der Fabel auftreten, deren Erwähnung sich hin und wieder noch in der jetzigen Gestalt des Liedes als später eingeschoben erkennen lässt.

Zunächst möchte man auf den Markgrafen Rüdiger von Bechlarern fallen, der erst im zehnten Jahrhundert gelebt und mithin, wie auch A. W. Schlegel schon bemerkt auf die Bildung der Sage einen erweislichen Einfluss gehabt hat. Er ist aber so eng in die zweite Hälfte unserer Nibelungenfabel verwebt, dass ich in dem Liede keine deutliche Spur einer Einfügung mehr nachweisen lassen möchte. Dagegen kommt sein Zeit-

genosse, Bischof Pilgrin von Passau, der im Jahr 991 starb, wiewohl er Utens Bruder sein soll, doch im ganzen Liede nur selten und auf solche Art vor, dass er für unsere Untersuchung bedeutend und wichtig wird.

Als Kriemhild zu Etzel reist, kommt sie durch Baiern;

da noch ein kloster stat,
Und da daz In mit fluzze in dü Tünowe gat,
In der stat ze Pazzowe saz ein bischof.

Es ist der Bischof Pilgrin, der ihr entgegen reitet. Sie bleibt eine Nacht in der Stadt, wohl empfangen von den Kaufleuten, und reist von da in Rüdigers Land. Dies wird in fünf Strophen (1235—1239 Z. 5193—5212) erzählt. Als Kriemhild Rüdigers Gemahlinn sieht, reitet sie ihr näher und lässt sich vom Pferde heben. Dennoch findet Eckewart, Kriemhildens Ritter, und der Bischof, von dem nicht erzählt war, dass er von Passau mitgeritten, nöthig Kriemhilden zu der Markgräfinn zu weisen (1252 Z. 5261—5264):

Den bischof such man wisen siner swester kint, 9
In und Eckewarten, zû Gotelinde sint.
Da wart vil michel wichen an der selben stunt.
Do kuste dü ellende an der Gotelinde munt.

Am dritten Tage reist Kriemhild von Bechlarern weiter; und als sie endlich nach Mautern kommt, wird der lange vergessene Bischof auch wieder erwähnt (1270 Z. 5333—5336):

Der bischof minnecliehe von siner niffel schiet;
Daz si sich wol gehabte, wie vast er ir daz riet!
Und daz si ir ere köfte, als Helke het getan.
Hei, waz si grozer eren sit da zen Hünen gewan!

Ferner, Wärbel und Swenmel, Etzels Fiedeler, die nach Burgund gesandt sind, um die Könige einzuladen, kommen unterwegs, nachdem sie von Bechlarern gegangen sind, auch zu dem Bischof (1367. 1368 Z. 5721—5728):

E daz die boten kome vol durch Beierlant,
Wärbel der vil snelle den gûten bischof vant.

Der Dichter hat aber wenig Nachricht davon:

Waz er do sinen frunden hin ze Rine enbot,
Daz ist mir niht gewizzen;

er gibt ihnen Geschenke, und sagt, er wütsche sehr seine

Schwestersöhne bei sich zu sehen. Und nun fängt die folgende Strophe höchst auffallend an:

Welhe wege si füren ze Rine durch dü laut,
Des kan ich niht bescheiden.

Denn bei Kriemhildens Reise wird ja auch wenigstens zwischen der Donau und Worms kein Ort genannt; und Rüdiger reiste, eben wie jene (1370, 1 Z. 5733), in zwölf Tagen von Bechlarren nach Worms (1115, 1 Z. 4713), und es wurde von ihm nur ge-
10 sagt (1114, 3 Z. 4711), er sei durch der Baiern Land geritten: wozu also hier die Entschuldigung, wenn sogar Passau erwähnt war? Noch auffallender ist aber, dass Rüdiger, der doch nach der zuerst angeführten Stelle (1252 Z. 5261 f.) den Bischof kannte, nicht nach Passau kam; denn wenn er auch Eile hatte, Wärbel und Swemmel beendigten ja, trotz ihrem Aufenthalte in Passau, die Reise zum Rheine eben wie er in zwölf Tagen. Endlich aber wird die letzte Stelle auch dunkel durch die Erwähnung des Bischofs, weil nun nicht mehr recht klar bleibt, dass Etzels Boten in zwölf Tagen nicht von Passau, sondern von Bechlarren nach Worms kamen.

Wenn nun aus dem bisher Angedeuteten wahrscheinlich wird, dass die erwähnten neun Strophen eingeschoben sind, so muss dies wohl auch von einer anderen (1435 Z. 5993—5996) angenommen werden, in der Wärbel und Swemmel auf der Rückreise allen Freunden und auch Pilgrin die baldige Ankunft der Burgunden melden, und eben so von den dreien noch übrigen bei der Reise der Burgunden selbst (1568—1570 Z. 6525—6536), wenn sie auch keine Widersprüche oder Unschicklichkeiten enthalten, obwohl bei den letzten in einer sonst sehr ausführlichen Aventüre die Kürze der Erzählung gerade da, wo der Bischof mit seinen Neffen zusammen kommt, besonders auffallen muss. Die den letzten vorhergehende Strophe schloss demnach wahrscheinlich:

Si wurden wol enpfangen da ze Bechelaren sint,

was denn natürlich, sobald die Strophen von Pilgrin eingeschoben wurden, so, wie wir es jetzt lesen, verändert werden musste: „da ze Pazzowe sint.“ In den anderen Stellen ist aber eine
11 solche Änderung nicht einmahl nöthig; nirgend werden Sinn und Zusammenhang durch die Auslassung jener Strophen gestört.

4.

Weit bedeutender, als der Bischof Pilgrin, greift Volker, der Fiedler, in die Begebenheiten der letzten Aventiuren ein, über die seine doppelte Natur des Helden und Spielmanns eine wunderbarzauberische poetische Heiterkeit ausbreitet. Er wird schon in dem ersten Abschnitte unseres Werkes unter den Vassallen der Burgundischen Könige genannt:

Volker von Alzeie, mit ganzem ellen wol bewart.

Nachher ist der Fiedler, der kühne Spielmann Volker in dem Kriege gegen die Sachsen und Dänen Bannerführer. Dann wird er auf lange Zeit vergessen, bis er endlich beim Empfange Rüdigers, der für Etzel um Kriemhilden warb, mit Gere, Giseller und Dankwart wieder zum Vorschein kommt, ohne dass dabei mehr als sein Name genannt wird (1128 Z. 4765—4768). Es wird sich späterhin zeigen, dass eben solche Strophen, in denen plötzlich mehrere der Burgundischen Mannen, gleichsam nur um sie doch auch wieder zu erwähnen, genannt werden, sich eben dadurch als eingeschoben verrathen: für jetzt mag diese Stelle, als wenig bedeutend, immer ihr altes Recht behaupten.

Aber nun ferner, wo Günther auf Hagens Rath Recken und Knechte versammelt, um in Ungarn vor Kriemhildens Rache sicher zu sein, kommen Hagen und Dankwart mit achtzig Recken, Volker mit dreißig seiner Mannen. Die ganze Stelle lautet also (1415—1417 Z. 5913—5924):

Do hiez von Tronege Hagene Dankwart den brüder sin 12
 Ir beider recken abzec füren an den Rin.
 Die komen ritterliche; harnaseh und gewant
 Fürten die vil snellen in daz Gúntheres lant.

Do kom der küene Volker, ein edel spileman,
 Zü der hovereise mit drizee siner man.
 Die heten sölich gewæte, ez möht' ein küene tragen.
 Daz er zen Hünen wolde, daz hiez er Gúnthere sagen.

Nun weiter, als wenn wir ihn gar noch nicht kennten:

Wer der Volker wære, daz wil ich ùch wizzen lan:
 Er was ein edel herre; im was òeh undertan
 Vil der gûten recken in Burgondenlant;
 Durch daz er videlu konde, was er der spilman genant.

Diese Strophen sind höchst merkwürdig, und es ergibt sich aus ihnen für unsere Frage Mehreres. Von den dreitausend Helden, die aus Günthers Lande auf sein Gebot zusammen kamen (1413, 3 Z. 5907), hatte Hagen tausend ausgewählt (1412, 3. 1418, 1 Z. 5903. 5925); Hagen und Dankwart brachten achtzig Recken, Volker dreißig. Als sie von Worms weggehen, kleidet Günther seine Mannen, sechzig und tausend, und neuntausend Knechte (1447, 2. 3 Z. 6042 f.). Hagen setzt über die Donau wohl tausend Ritter hehr, dazu seine Recken, und noch neuntausend Knechte (1513 Z. 6305 ff.). Bei Rüdiger sollen beherbergt werden sechzig schnelle Recken und tausend Ritter gut, nebst neuntausend Knechten (1587 Z. 6603 f.). Bei Etzel gehen mit den Königen zu Hofe

Ir edeln ingesinde tusent künier man;
 Darüber sehzee recken, die waren mit in komeu,
 Die het' in sinem lande der küne Hagene genomen.

¹³ (1744 Z. 7246 ff.) Günthers Gesinde, nicht das edele, sondern die Knechte wurden schon früher mit Dankwart in die Herberge geschickt (1673 Z. 6959 ff.). Hier wurden hernach erst fünfhundert erschlagen (1869, 3 Z. 7803) und endlich alle neuntausend Knechte (1873, 2 Z. 7818), und

Darüber ritter zwelve der Dankwartes man.

Von diesen und Hagens Mannen (1539, 3 Z. 6411) wurden schon unterwegs in der Schlacht, die der Nachtrab den Baiierfürsten lieferte, vier verloren (1559, 1 Z. 6489). Von des Königs Degen lebten, nachdem Kriemhilde das Haus angezündet hatte, noch sechs Hundert kühner Mann (2061, 3 Z. 8599). Nach der Schlacht mit Dietrichs Mannen,

Do waren gar erstorben die Gúntheres man.

(2236, 1 Z. 9309). In dieser Zählung nun finden sich bedeutende Schwierigkeiten. Hagens und Dankwarts achtzig Mann kommen nur in der Stelle vor, die uns auf diese Untersuchung leitete. Einigemahl werden Günthern tausend Mann und sechzig Recken gegeben; wo Hagens und Dankwarts Recken besonders erwähnt werden, da bekommt der König nur tausend; und in der einen Stelle (1744, 4 Z. 7248) ist es ganz deutlich, dass die sechzig Recken Hagens Mannen sind:

Die het' in sinem lande der küne Hagene genomen.⁹⁾

Hagens und Dankwarts Mannen brauchten aber in der Stelle, wo das Heer zusammen kommt, eben so wenig genannt zu werden, als der Dichter dies dort von den neuntausend Knechten nöthig fand. Es scheint also die ganze Strophe von Hagens und Dankwarts achtzig Recken eingeschoben, oder doch zum wenigsten die Zahl achtzig, in der die Handschriften übereinstimmen, unrichtig zu sein. Die folgende aber, worin Volker mit dreißig Mann kommt, um mit nach Hünenland zu fahren,¹¹ ist sicher erst später eingefügt; die armen Leute, die weiterhin gar nicht mehr vorkommen, müssten denn, ihrer Absicht zuwider, statt mitzugehen, am Rheine geblieben sein. Endlich aber bringt uns die letzte von jenen Strophen:

Wer der Volker wære, daz wil ich ñch wizzen lan etc.

auf eine sichere Spur, woher diese Einfügungen kommen. Las ihr Verfasser, wie wir, die früheren Aventüren, so hätte er Volkern, den wir genugsam kennen, nicht auf diese Art eingeführt. Er musste dies aber thun, weil er nachher Volkern häufig erwähnt fand, ohne dass irgendwo gesagt wurde, wer er war. Anderswoher und selbst durch die Sage kannte er ihn schwerlich weiter, weil er uns nicht einmahl erzählt, dass er Herr von Alzeie war.

5.

Und so finde ich, dass bis dahin, wo Volker einen näheren Antheil an den Begebenheiten nimmt, alle Stellen, in denen er erwähnt wird, entweder offenbar eingeschoben oder doch vollkommen überflüssig sind. Es wird schon nöthig sein, sie einzeln durchzugehen und an jeder die Wahrheit dieses Satzes besonders zu zeigen.

Die nächste (1425. 1426 Z. 5953—5960) ist die, wo Etzels Boten, Wärbel und Swemmel, denen Günther vor dem Abschiede, wenn sie wollten, Frau Brünhilden zu sehen erlaubte, durch Volker davon abgehalten und auf morgen verstrëtet werden. Dann heißt es ganz kurz:

Do si si wanden schowen, done kundes niht geschehen.

Er handelt hier wohl in seinem Charakter, der sich später entwickelt, als Hagens und also auch als Brünhildens Freund: aber

15 es ist doch wunderbar auffallend, dass der eben erst Eingeführte jetzt auf einmahl schon so mächtig mit einspricht.

Kriemhild fragt die rückkehrenden Boten, wer von ihren Verwandten aus Burgund kommen werde. Sie erklären, die drei Könige würden kommen; wer noch mit ihnen, könnten sie nicht sagen:

Ez lobte mit in riten Volker der küene spileman.

Es ist wunderbar genug, dass sie ihn gerade nennen, und nicht einmahl Hagen, nach dem die Königin bestimmt gefragt hatte. Späterhin aber wird sich uns noch etwas anderes zeigen, das diese ganze Stelle (1439—1442 Z. 6009—6024) verdächtig macht.

6.

Auf der Reise der Burgunden nach Ungarn wird Volker, ehe sie nach Bechlaran kommen, noch eingemahle erwähnt.

Die erste Stelle ist gar sehr verworren, theils eben durch Volkers Erwähnung, theils durch andere noch bedeutendere Interpolationen, wie sich dies sogleich ergeben wird, wenn wir den Inhalt der dazu gehörigen Strophen verfolgen (1512—1532 Z. 6301—6384) Hagen lässt Gold und Kleider in das Schiff tragen, dann setzt er alle nach und nach über. Dabei wird des Königs Kapellan ins Wasser geworfen und rettet sich nur mit Mühe. Als sie das Schiff entladen und ihre Sachen herausgenommen, schlägt es Hagen in Stücken und wirft es in die Flut. Dankwart fragt, wie es nun bei der Rückreise werden solle;

Sit do sagete in Hagen, daz des kunde niht gesin.

16 Er sagt ihnen aber nicht, was er von den Meerweibern erfahren, sondern

Do sprach der helt von Tronege: ich tûn iz uf den wan,
Ob wir an dirre reise deheinen zagen han,
Der uns entrinnen welle durch zægeliche not,
Der mûz an disem wage doch liden schamelichen tot.

Dann folgt eine Strophe von Volker:

Si fürten mit in einen uz Burgondenlant,
Einen helt ze sinen handen, der was Volker genant;
Der redete spæheliche allen sinen mût:
Swaz ie begie der Hagene, daz duhte den videlære gût.

Ihre Rosse waren bereitet, ihre Saunthiere beladen. Sie hatten auf der Reise noch kein bedeutendes Unglück erlitten, bis auf den Kapellan; der musste zu Fuß wieder zum Rheine wandern. Da sie nun alle ans Ufer gekommen waren (vorher hatten sie schon alles wieder zum Weiterreisen in Stand gesetzt), fragte der König:

Wer sol uns durch daz laut

Die rehten wege wisen, daz wir niht irre varn?

Do sprach der starke Volker: daz sol ich eine bewarn.

Nun heisst es ferner ohne Übergang:

Nu enthaltet úch, sprach Hagene, ritter unde knecht;

Man sol frúnden volgen, ja dunket ez mich reht.

Vil ungefügú mere dú tûn ich ú bekant:

Wir en kumen nimmer wider in der Búrgonden laut.

Darauf erzählt er ihnen, was ihm die Meerweiber gesagt, und wie er die Wahrheit ihrer Aussage an dem Kapellan habe prüfen wollen.

Das Verworrene dieser Erzählung fällt auf den ersten Blick ¹⁷ in die Augen, so dass es dafür keines Beweises, sondern nur der Versicherung bedarf, dass eben die zweite Hälfte unseres Gedichts von diesem Fehler, bis auf wenige Stellen, sonst gänzlich frei ist.

Die erste Strophe von Volker zeigt deutlich einen neuen Versuch, den Fiedler in das Gedicht einzuführen. Was in dem Folgenden von ihm gesagt ist, lässt sich kaum recht begreifen. Hagen kannte ja die Wege, so dass sie keines andern Führers bedurften. Aufser den Stellen, die sich auf Hagens früheren Aufenthalt bei Etzel beziehen heißt es auch schon auf eben dieser Reise, da sie durch Osterfranken gehen:

Dar leitete si do Hagene, dem was ez wol bekant.

(1464, 3 Z. 6111). Ja Kriemhilde hatte den Boten gerade dies als den Grund angegeben, warum Hagen mit zu ihr kommen mttste (1359 Z. 5690):

Und ob von Tronege Hagene welle dort bestan,

Wer si danne solde wisen durch dú laut.

Dem sind die wege von kinde her zen Húnen wol bekant.

Und dennoch kannte sie auch Volkern recht wohl; in der (1706) 7093 Zeile sagt sie zu den Hünischen Recken:

Swie stark und swie küne von Tronege Hagen si,
 Noch ist er verre sterker, der im da sitzet bi,
 Volker der videlære, der ist ein übel man.
 Jane sult ir die helde niht so lihte bestan.

Aber auch einige andere Strophen in dieser Stelle sind mir sehr verdächtig, eben der schon angedeuteten Verworrenheit¹⁸ wegen. Die Probe, die Hagen an dem Kapellan nimmt, möchte ich gern ganz, als eine spätere Ausbildung, wegschaffen. Dann müsste zuerst eine oder auch zwei Strophen in der Erzählung von den Meerweibern (1481. 1482 Z. 6177—6184) ausfallen, worin auf Hagens Frage, wie es möglich sei, dass sie alle in Hünenland den Tod leiden sollten, und nach der Ankündigung, dass sie ihm die Sache deutlicher gesagt haben, doch nur zum zweitenmale der Untergang aller im Allgemeinen verkündigt und der Kapellan ausgenommen wird. In unserer Stelle aber würde erst (1513 Z. 6305—6308) erzählt, wie Hagen alle übers Wasser gebracht:

Des tages was unmüeze des künen Tronegæres hant.

dann weiter (1521. 1522 Z. 6337—6344), ohne Erwähnung des Kapellans:

Do si daz schif entluden, und gar getrügen dan
 Swaz daruffe heten der drier künige man,
 Hagen slûc ez ze stucken etc.

Sodann fragt Dankwart: wenn wir nun wieder an den Rhein fahren, wie sollen wir überkommen?

Sit do sagete in Hagene, daz des kunde niht gesiu.

Und darauf gleich die hier angekündigte Rede Hagens (1527 Z. 6361):

Nu enthaltet üeh, sprach Hagene, ritter unde kneht etc.

In dieser und der folgenden Strophe (1527. 1528 Z. 6361—6368) kündigt er ihnen ihr Schicksal an, und bittet sie sich zu waffnen. Die nächste (1529 Z. 6369—6372), worin er erzählt, warum er den Kapellan habe ertränken wollen, bliebe wieder weg, und dann hiefse es gleich (1530 Z. 6373):

¹⁹ Do flugen disû mære von schare ze sehar;
 Des wurden snelle helde vor leide missevar,
 Do si begonden sorgen uf den herten tot
 An dirre hovereise; des gie in wærlîche not.

Doch möchte vielleicht auch diese Strophe mit der nächsten (1530. 1531 Z. 6373—6380) wieder von einer späteren ausnahmlenden Hand sein. Wenigstens ist in der letzteren gleich wieder eine neue Verwirrung:

Da ze Möringen si waren überkomen,
Da dem Elsen vergen der lip was benomen.

Das sieht aus, wie eine geographische Anmerkung. Es heißt weiter:

Do sprach aber Hagene: sit daz ich viende han
Verdienet uf der strazen, wir werden sicherlich bestan.

Warum spricht er aber, zum zweitenmahl? Noch dazu sagt er ihnen hier, was er vorher schon, ohne dass sie es verstehen konnten, mit der hinzugefügten Warnung sich zu waffnen, gesagt hat:

Nu rat' ich, waz man tû,
Daz ir ūch waffent, helde; ir sult ūch wol bewarn,
Wir han hie starke viende, daz wir gewarliche varn.

Nach der Absicht des ersten Dichters dieses Liedes setzte er wohl gleich hinzu, was jetzt erst nach drei Strophen folgt (1532 Z. 6381 ff.):

Ich slûe den Elsen ¹⁰⁾ vergen hûte morgen frû;
Si wizzen wol dū mære. nu grifet, helde, zû,
Ob Gelfrat und Else hûte hie beste
Unser ingesinde, daz iz in schædelich erge.

Auf diese Art, glaube ich, kann eine noch erkennbare ältere Gestalt dieses Abschnittes hergestellt werden. Indess mag immerhin ein Theil dieser Herstellung als Hypothese auf sich beruhen: es kommt uns hier hauptsächlich nur auf Volker an.

7.

Acht Verse darauf (1534. 1535 Z. 6389—6396) wiederholt Giselher sehr unnöthig Günthers Frage noch einmahl:

Wer sol daz ingesinde wisen über lant?
Si sprachen: daz tû Volker, dem ist ez hie wol bekant
Stie unde straze; der kûne pileman.

Da waffnet er sich und bindet ein rothes Zeichen an seinen

Schaft. Gegen diese Erzählung ist wieder, wie gegen die vorige, einzuwenden, dass man neben Hagen keinen weiteren Führer mehr nöthig hatte. Wenn aber wahr ist, was Göttling aus dieser rothen Fahne und einigen anderen Umständen vermuthet, ¹⁾ dass die Nibelungen Gibellinen seien, so gibt sich eben darin auch diese Stelle als eine spätere zu erkennen.

Einmal noch kurz darauf, wie Gelfraten und Elsen die Schlacht geliefert ist, kommen wieder zwei Strophen von Volker, in denen seine Erwähnung zum allerwenigsten müssig ist (1562. 1563 Z. 6501—6508). Das streitmüde Gesinde fragt seinen Führer Dankwart, wie lange sie reiten sollen:

Do sprach der küne Dankwart: wir mugen niht herberge
han.

In der ersten dieser beiden Strophen fährt er noch fort:

Ir müzet alle riten, unz ez werde tac.

21 Da lässt Volker, der des Gesindes pfleg, (der übrigen, die nicht gestritten hatten,) den Marschall auch fragen, wo sie die Nacht ruhen sollen:

Do sprach der küne Dankwart: ine kans niht gesagen;
Wir en mügen niht gerûwen, e iz beginne tagen.
Swa wirz danne finden, da legen uns an ein gras.
Do si dû mære horten, wie leit in sümelichen was!

Diese Strophe mag wohl echt und alt sein, wenn auch die ersten Worte, Do sprach der küne Dankwart, vielleicht interpoliert sind; die vorhergehende (1562 Z. 6501—6504) aber verräth sich in jeder Zeile als Einschaltung. Damit Volker verherrlicht werde, muss das übrige Gesinde, das vor und nach der Überfahrt über die Donau geruhet, auch über Müdigkeit klagen, und Dankwart ihm wieder die nämliche Antwort geben. Dass sie am Morgen ruhen sollen, sagt er, wenn jene Strophe stehen bleibt, nur den Übrigen und nicht seinem Gesinde, dem diese Nachricht weit tröstlicher und nöthiger war.

Von dem Theile der Erzählung an, wo die Burgunden nach Bechlaran zu Rüdiger kommen, werden sich schwerlich mehr Stellen von Volker finden, in denen kleinere Interpolationen bestimmt könnten nachgewiesen werden. Er tritt seitdem so förmlich mit den andern in die Reihe, dass man selten ihn allein, sondern höchstens grössere Stücke, in denen er mit-

handelt, wird ausscheiden können. Und so will ich es auch nur als eine nicht strengerweisliche Muthmaßung geben, dass ein ritterlicher Sänger, einer der Diaskeuasten unserer Lieder, auch in den folgenden Gesängen sein Augenmerk besonders auf ihn gerichtet und ihm in einigen gerade der schönsten Stellen durch ein ausgeführteres Lob fast zu sehr über die anderen könne ²² erhöht haben ¹²).

8.

Es bleibt uns noch eine andere Untersuchung derselben Art zu führen übrig, nämlich ob auch noch jetzt Spuren in dem Liede anzutreffen sind, dass die Stadt Wien, die erst im Jahre 1162 erbaut worden, nur durch eine spätere Überarbeitung, wie auch schon A. W. Schlegel angenommen, in dem Gedichte ihre Stelle gefunden habe.

Wien wird überhaupt nur zweimahl erwähnt. Zuerst, ehe Rüdiger, um Kriemhilden für Etzel zu werben, von Ungarn abreist, lässt er sich Kleider von Wien kommen. Dies wird in der folgenden Strophe erzählt (1102 Z. 4661):

Rüdeger von Ungern in sibem tagen reit;
 Des was der künic Etzel fro und gemeit.
 Da zer stat ze Wiene bereite man im wat;
 Done moht' er siner reise do niht langer haben rat.

Dann wird uns weiter gesagt, wie ihn Gotelinde und ihre Tochter zu Bechelaren erwarteten, worauf die Erzählung also weiter fortgeht (1104 Z. 4669):

E daz der edel Rüdeger ze Bechelaren reit,
 Uz der stat ze Wiene do waren in ir kleit
 Rehte volleclichen uf den sômen kômen;
 Die fûren in der maze, daz in wart wenic iht genomen
 Do si ze Bechelaren kômen in dû stat,
 Die sinen reisgesellen herbergen do bat
 Der wirt vil minnecliche etc.

Ob er die Kleider vor seiner Abreise von Etzels Burg oder erst ²³ auf der Reise bekommen, ist nicht deutlich, ¹³) und, wie man wohl sieht, durch die Erwähnung Wiens alles etwas in Unordnung und Verwirrung gerathen, so dass selbst nicht mehr klar ist, ob Rüdiger nach sieben Tagen abgereist oder in sieben Tagen nach

Bechlarern gekommen sei, und erst die Klage völligen Aufschluss darüber gibt, in der (2108 Z. 4428) Dieterich am siebenten Morgen in Bechlarern anlangt. Wie viel aber in dieser Stelle neu sei, und ob nicht hier vielleicht etwas Neues an die Stelle des Alten gesetzt worden, wage ich nicht zu entscheiden.

Eben dies muss ich von der andern Stelle sagen, wo Etzel sein Beilager mit Kriemhilden zu Wien hält. Hier wird Wien dreimahl (1301, 2 Z. 5458. 1305, 3 Z. 5475. 1315, 1 Z. 5513.) namentlich angeführt. Man wird ohne Zweifel annehmen müssen, dass auch hier Einiges eingefügt sei: doch wüsste ich keine sichere Spur der Interpolation anzugeben ¹⁴).

Es können vielleicht einst noch mehrere den bisher geführten ähnliche Untersuchungen angestellt werden, wenn es sich wird möglich machen lassen, die Unterschiede der Sitten in dem Zeitraum zwischen dem zehnten und dreizehnten Jahrhundert genau zu erkennen; denn vermuthlich werden sich aus einer solchen Vergleichung noch manche neuere Zusätze in unserem Liede ergeben. Man hat auch die Stellen, die sich auf das Christenthum beziehen, späterer Zeit zuschreiben wollen: allein ich habe nirgend ein Zeichen gefunden, woran sie sich als neuer eingefügt erkennen ließen, obwohl es wahr ist, dass nirgend ¹⁵) das Christliche hervortritt und auch nach der Beschaffenheit der Fabel nicht oft und nicht sehr bedeutend hervortreten kann ¹⁶).

Aber es ist Zeit, auf einige andere Punkte aufmerksam zu machen, durch deren Betrachtung, wie ich hoffe, unsere Untersuchung wieder um einige Schritte weiter geführt werden soll. Denn wenn die bisher durchgegangenen Stücke nur als eingefügt anzunehmen sind, so zeigen sich nun auch eben in bedeutenden Punkten der Erzählung einige bestimmte Anfänge einzelner Lieder, die aus der Zeit, wo die Begebenheiten zwar wohl durch die Sage, aber noch nicht durch die Form eines einzigen Epos verknüpft waren, nachher in das letztere mit übergegangen sind.

Dahin gehört in der zweiten Hälfte, von der wir noch immer allein reden, gleich der Anfang (1083 Z. 4585):

1 Daz was in einen ziten, do frö Helke erstarp,
 2 Und daz der künic Etzel umb ein' nder fröwen warp,
 3 Do rieten sine fründe in der Burgonden lant
 4 Z' einer stolzen witewen, dâ was frö Kriemhilt genant.

Etzel lässt sich darauf noch mehr von Kriemhild und ihren Brüdern erzählen, das der Dichter, dem man nicht die Künste unserer nachgeahmten Heldengedichte zuschreiben darf, schwerlich so würde vorgetragen haben, wenn er nicht auch uns erst mit jenen Personen bekannt machen wollte.

Eine Stelle derselben Art (1363 Z. 5705 ff.). Etzel hat seine Boten nach Worms abgeschickt; wir wissen schon alle Umstände, alles was ihnen bestellt ist. Die Erzählung von ihrer Fahrt, die ursprünglich einzeln stand, hebt an:

Die boten dannen fûren uzer Hînenlant 25
 Zû den Burgonden, dar waren si gesant,
 Nach drien edeln kûnigen und ðch nach ir man;
 Si solden kômen Etzele. des man do gahen began.

Wir sind gewohnt dergleichen Anfänge mitten in der Erzählung gerade für eine epische Manier zu halten: allein man muss gestehen, dass diese Ansicht eben auch nur aus den Homerischen Gesängen genommen ist, in denen gerade dasselbe neue Anheben und ein neues Einführen schon bekannter Personen am Anfang der einzelnen Lieder sehr gewöhnlich ist ¹⁷⁾.

Und so müssen wir eben dahin auch die Stelle rechnen (1582 Z. 6581 ff.), wo Eckewart Günthern versprochen hat, ihn und die Seinen bei Rüdiger anzumelden, und nach der Erzählung davon ganz wie von vorn angefangen wird:

Man sach ze Bechelaren îlen einen degen;
 Selbe erkaude in Rüdger; er sprach: uf disen wegen
 Doit her gahet Eckewart, ein Kriemhilde man.
 Er wande, daz d'c viende im heten leide getan ¹⁸⁾.

Den Beweis, dass hier ein neues von dem vorigen unabhängiges Lied anhebe, verstärkt noch ferner der Umstand, dass gerade in dem Folgenden und selbst schon in Eckewarts Botschaft auch Volker in die Reihe der übrigen tritt, mit dessen Erwähnung in dem Vorigen es, wie oben gezeigt worden, seine eigene Bewandniss hat, und der selbst da, wo man Eckewart schlafend gefunden, noch nicht genannt wurde.

Aber auch eben diese zunächst vorhergehende Erzählung
 26 von Eckewart zieht unsere Aufmerksamkeit insbesondere auf
 sich. Es wird darin so fragmentarisch, wie nicht leicht in einer
 anderen Stelle unseres Gedichts, erwähnt, dass Eckewart, von
 dem man nicht begreift, wie er dahin kam, ¹⁹⁾ auf Rüdigers
 Mark schlafend gefunden wurde; worauf ihm Hagen sein Schwert
 abnahm, das ihm die Burgunden wieder gaben und darauf von
 ihm zu Rüdiger eingeladen wurden. Dabei ist auffallend, dass
 Eckewart, den wir aus dem ersten Theile noch recht wohl ken-
 nen und im zweiten ungeru vermissen, hier wieder als eine
 neue Person vorgeführt wird:

Ja was geheizen Eckewart der starke ritter güt;
 die Burgunden ihn auch nicht weiter zu kennen scheinen, ob er
 gleich klagt:

Sit ich verlos Sivriden, sit was min freude zergan,
 und auch zu erkennen gibt, dass er wohl wisse, wër sie seien:

Doch rúwet mich vil sere zen Húnen úwer vart.
 Ir slúget Sivriden, man ist ú hie gehaz.

Ich bin daher der Meinung, dass einer unserer Diaskeuasten, der
 aber die ersten Gesänge wenigstens nicht vollständig kannte, ²⁰⁾
 hier das vorhergehende Lied fand, das nach den vorher ange-
 stellten Untersuchungen mit der Zeile (1567, 4) 6524 schloss:

Si wurden wol empfangen da ze Bechelaren sint,
 welches er mit dem Folgenden (1582 Z. 6581 ff.),

Man sach ze Bechelaren ilen einen degen etc.

durch jene Erzählung, bei der er eine andere Sage ²¹⁾ voraus-
 setzte, in Verbindung zu bringen versuchte.

27 Endlich ist noch an dieser Stelle bemerkenswerth, dass Eeke-
 wart die Burgunden warnt, und ihnen sagt: man ist ú hie ge-
 haz. Der Verfasser las also oder beachtete wenigstens nicht,
 dass späterhin angenommen wird, es sei ihnen davon noch
 nichts bekannt. Dietrichen, heißt es (1661 Z. 6911 ff.), war
 ihre Reise leid:

Er wand' ez wiste Rüdger, daz erz in hete geseit.
 Er fragt:

ist ú daz niht bekant?

Kriemhilt noch sere weinet den helt von Nibelungelant.

worauf Günther antwortet:

Wie sol ich mich behüten? sprach der künig her
 Etzel uns boten sande, (wes sol ich fragen mer?)
 Daz wir zûz' im solden riten her inz lant;
 Och hat uns menigû mere min swester Kriemhilt gesant

Darauf erst sagt Dieterich Günthern und Gernoten heimlich die Sache genauer.

10.

An die zuletzt bemerkten Widersprüche mögen sich nun noch ein Paar andere anschließen, und zwar zuerst die Stelle, wo Kriemhild den Boten besonders aufträgt ihre Brüder und Hagen von ihr zu grüßen und einzuladen (1349, 4 Z. 5652. 1353 — 1360 Z. 5666 — 5696). Damit übereinstimmend heißt es in einer eben angeführten Zeile:

Och hat uns menigû mere min swester Kriemhilt gesant.

Hingegen in dem nächstfolgenden Liede (denn als verschieden ²⁸ von dem vorhergehenden haben wir es schon an seinem Anfange erkannt) bestellen die Boten zu Worms nichts von der Königinn insbesondere, Hagen wird eigentlich gar nicht einmahl mit eingeladen. Und mit dieser Erzählung, nicht aber mit der ersteren, verträgt sich wieder was Kriemhild zu Hagen sagt (1725 Z. 7169):

Her Hagene, wer hat nach ú gesant,
 Daz ir getorstet riten her in dizze lant,
 Unde ir daz wol erkandet, waz ir mir habt getan?
 Hetet ir gûte sinne, ir soldet ez billiche lan.

und was er ihr antwortet:

Nach mir sande niemen, sprach do Hagene;
 Man ladete her ze laude drie degene;
 Die heizent mine herren, und bin ich ir man;
 In deheiner hovereise bin ich selten hinder in bestan.

Es wird sich späterhin zeigen, dass alle die Lieder, in denen diese Stellen enthalten sind, auch nach andern Kennzeichen als verschieden und ursprünglich einzelnstehend angenommen werden müssen.

Damit aber die Kritik ja nicht übermüthig werde, soll hier sogleich eine andere Stelle angeführt werden (1439 — 1442 Z.

6009—6024), in der sie sich bei reiflicher Überlegung endlich doch bescheiden muss, zweifelhaft zu lassen, ob der darin enthaltene Widerspruch bloß auf Rechnung des Dichters komme, der ein anderes Lied nicht kannte, oder hingegen die ganze Stelle als ein später eingefügtes Stück anzusehen sei; auf die letztere Seite wird sie sich vielleicht mehr hinneigen dürfen, weil darin wieder Volker der Spielmann erwähnt wird. Die Königin fragt nämlich die zurückgekehrten Boten, welche ihrer Verwandten zur Hochzeit kommen würden, und was Hagen dazu gesagt habe. Sie antworten:

Der kom zer sprache an einem morgen frü;
 Lützel güter sprüche redet' er derzû.
 Do si dû reise lobten her in Hünenlant;
 Daz was dem grimmen Hagene gar zem tode genant.
 Ez kument úwer brúder, die kúnige alle dri,
 In herlichem mûte; wer mer damite si,
 Der mære ich endeclichen wizzen nine kan.
 Ez lobte mit in riten Volker der kúne spileman.

Vergleicht man nun damit die vorhergehende Erzählung, die nach meiner Meinung in demselben Liede enthalten ist, so findet man darin nicht, dass Günther und die Seinen sich gerade an einem Morgen früh zum Rath versammelt, dass aber Wärbel und Swemmel nicht wohl wissen konnten, was Hagen dabei gesagt hatte, weil sie über sieben Tage wieder zum Könige beschieden waren und bis dahin in der Herberge blieben.

Nun mag aber eine andere Stelle erwähnt werden, in der keinesweges ein Widerspruch, sondern eine unnöthige und deshalb eben so verdächtige Wiederholung zu finden ist. In dem Liede, bei dem wir uns so eben aufhielten, wirft in der Berathung über die Reise (1403. 1404 Z. 5865—5872) Giselher dem Hagen vor, er widerrathe die Reise, weil er sich schuldig wisse; worauf dieser zornig erwidert, man werde wohl sehen, dass niemand mit größerem Muthe mit ihnen reise. Zum klaren Beweis nun, dass wir da, wo wir die Abreise der Burgunden erzählt lesen, uns in einem anderen Liede, welches das vorhergehende nicht als bekannt voraussetzte, befinden,²²⁾ kommt hier²⁰ die ganze Geschichte noch einmahl (1452 Z. 6061 ff.). Hagen verspottet Utens Traums: wir mögen immer freudig in Etzels Land reisen.

Hagen riet dú reise, ideoch gerò ez in sit.

Er het' ez widerraten, wan daz Gernot

Mit ungefügen worten im also missebot.

Er mant' in Sivrides, frôn Kriemhilden man;

Er sprach: davon wil Hagene dú grozen hovercise lan.

Do sprach von Tronege Hagene: durch vorhte ich niene tû.

Swenne ir gebietet, helde, so sult ir grifen zû;

Ja rit' ich mit ú gerne in Etzelen laut.

Sit wart von im verhöwen vil manie helm unde rant.

11.

Wir stellen absichtlich mancherlei Erscheinungen zusammen, um zu zeigen, aus wie vielen einzelnen ganz verschiedenen Punkten sich der Ursprung unseres Gedichtes erkennen lasse. Deshalb soll hier gleich von einer Stelle geredet werden, die uns wieder auf eine andere Seite der Untersuchung weist. Als alles zur Reise fertig war, heißt es (1448 Z. 6045),

Do trûc man dú gereite ze Wormez über den hof.

Do sprach da von Spire ein alter bischof

Zû der schönen Uten: unser fründe wellent varn

Gegen der hochgezite; Got müz' ir ere da bewarn!

Der eigentliche Sinn dieser Stelle ist unverständlich: doch lässt sich vermuthen, dass der alte Bischof von Speier, der nicht weiter 31 vorkommt, Unglück ahnte und sie warnen wollte. Wenigstens scheint dies daraus zu erhellen, dass unmittelbar darauf Ute ihren Kindern erzählt, wie ihr von dem Tode aller Vögel in diesem Lande geträumet habe. Es ist wohl erlaubt anzunehmen, dass wir hier nur ein Bruchstück, einen halbverlorenen Nachklang des alten Liedes haben, zumahl wenn sich dies noch von anderen Stellen zeigen liesse.

Dergleichen finden wir aber, wie ich glaube, in der Erzählung von Hagens Gespräch mit den Meerweibern und der darauf folgenden Ermordung des Schiffers. Die Meerweiber versprachen ihm, wenn er ihre Kleider herausgeben wollte, sein Schicksal in Hünenland zu sagen (1476, 4 Z. 6160).

Des er do hin z' in gerte, vil wol bescheideten si im daz.

Nach der Erzählung aber begehrte und fragte er nichts. Ferner, der Schiffer drohet Hagen, wenn er nicht wieder aus dem Schiffe trete (1498, 4 Z. 6248):

So liebe dir si ze lebene, so trit vil balde uz an den sant.

Es ist auch nachher deutlich, dass Hagen bei ihm im Schiffe stand: wie er aber hincinsprang, wurde nicht erzählt; und diese Auslassung ziemt der epischen Breite unseres Liedes nicht. Weiter wird zwar erzählt, dass Hagen dem Schiffer das Haupt abgeschlagen und es auf den Grund, nämlich des Flusses, geworfen (1502, 3 Z. 6263): aber aus dem Folgenden (1506, 2 Z. 6278), wo Günther und die Übrigen nur das Blut im Schiffe fließen sehen, ist klar, dass er den ganzen Leib des Schiffers hinausgeschafft habe.

Hierbei ist nun merkwürdig, dass die drei Dänischen Lieder ³² von Grimilds Rache, die in so vielen Punkten mit unserer Fabel zusammenstimmen, wenigstens einen Theil gerade jener Lücken in unserer Erzählung ausfüllen. In allen dreien fragt Hagen das Meerweib, wie es ihm gehen werde, wenn er nach Hven zu seiner Schwester Grimild komme. In dem ersten schlägt er dem Meerweibe, in dem dritten aber dem Vergen das Haupt ab, und wirft es ins Meer; worauf er ihm dann den Rumpf nachsendet, damit sich beide auf dem Grunde zusammen finden mögen. Dagegen erschlägt er in dem ersten und dritten dieser Lieder den Fährmann aus Grimm, weil er ihn nicht überfahren will, dagegen in unserem Liede, wo der Verge Hagen zuerst angreift, die Sache besser und vollständiger dargestellt ist.

So wie hier aus der Vergleichung dieser Kiampeviser, ergibt sich noch manches der Art, besonders aus der Vilkinasaga, selbst zum Theil vielleicht für die Geschichte der einzelnen Lieder unseres Werkes. Wir enthalten uns aber hier dergleichen anzuführen, weil dabei doch immer zweifelhaft ist, ob wir über die Bildung unserer noch vorhandenen Gesänge oder über die Gestalt der Sage in anderen Liedern einen Aufschluss gewonnen haben.

12.

Vielmehr wollen wir uns jetzt nach einem bestimmteren Zeugnisse für unser Werk umsehen, das, wenn ich nicht sehr irre, die bisher aus einigen Theilen des Liedes selbst erwiesene Behauptung zur historischen Gewissheit bringen soll. Dieses Zeugnis finden wir in der bekannten Fortsetzung der Nibelungennoth, dem Mähre von der Klage. Um aber zu erforschen, ob

das Zeugniss dieses Gedichts auch wirklich unsere Nibelungen-³³noth treffe, wird es nöthig sein zu untersuchen, was der Dichter selbst von seiner Quelle für Nachricht gibt.

Als den letzten Ursprung seiner Erzählung gibt er am Schluss ein Mähre an, das auf Befehl des Bischofs Pilgrim sein Schreiber, Meister Konrad, nach den Erzählungen des Hünischen Fiedelers Swemmel, geprüft, das heisst, bereitet ²³⁾ und in Lateinischen Buchstaben geschrieben ²⁴⁾. Was den Inhalt dieses Werkes betrifft, so las man darin,

Wiez ergangen wäre

— — — — —

Von der alresten stunde,
Wiez sich hüb und öch began,
Unde wiez ende gewan
Umbe der güten knechte not,
Und wie si alle gelngen tot;

oder, wie es in einer anderen Stelle (1731 Z. 3705 ff.) heisst:

Die stürme und der recken not,
Und wie si sin beliben tot.

Ferner nennt er es (9 Z. 17) ein viel altes Mähre, und berichtet (6 Z. 12), es sei von alten Stunden her viel währlich gesagt; noch deutlicher am Schluss, gleich nach der Erzählung von Konrads Arbeit:

Getihtet man ez sit hat
Dieke in Tütscher zungen; ²⁵⁾
Die alten mit den jungen
Erkennt wol daz mære.

Im Anfange erwähnt er nun aber auch ein einzelnes Deutsches Gedicht:

Diz alte mære
Bat ein tihtære
An ein büch schriben;
Des en kund' ez niht beliben,
Ez en si öch noch davon bekant,
Wie die von Burgondenlant
Bi ir ziten und bi ir tagen
Mit eren heten sich betragen.

34

So lautet die Stelle in der Sanct-Galler Handschrift: ²⁶⁾ die

erste Hohenemser weicht nicht allein in den letzten Worten ab, sondern wiederhohlt in den ersten auch nur das Zeugniß von dem Lateinischen Buche:

Dizze vil alte mære
 Het' ein schribære
 Wilen an ein bûch geschriben,
 Latine; des n' ist ez niht beliben etc.

wonach es scheinen möchte, der Dichter der Klage habe selbst das Lateinische Werk gelesen. Dagegen führt er selbst, dem wir doch mehr als dem Hohenemser Überarbeiter glauben müssen, dieses niemahls bestimmt an, wohl aber kommen bei ihm ein Paar nicht darauf passende Ausdrücke vor (Anm. zu 21 Z. 84):

Als uns dû aventüre giht,

und (2172 Z. 4529):

Uns seit der tihtære,
 Der uns tihte diz mære ²⁷).

In anderen Stellen sagt er (Anm. zu 20 Z. 56), wie am Anfange und Ende:

Diz mæ'r' im grozer tugende giht;

dann (148 Z. 291), auch wieder wie dort:

³⁵ Daz hiez man allez schriben;

auch mit einem neuen Ausdrücke für den Dichter (800 Z. 1774):

Der meister sagt, daz ungelogen
 Sin disú mære;

und abermahl (22 Z. 88):

Der rede meister hiez daz
 Öch tihten an dem mære; ²⁸)

und wieder (285 Z. 583):

Des bûches meister sprach daz e.

Ferner (Anm. zu 12 Z. 35):

Als uns daz bûch gesaget hat;

dann (Anm. zu 20 Z. 68) sogar in der Mehrzahl:

Als uns ist gesaget sit,
 Und ist uns von den bûchen kunt,

aus übergroßer Genauigkeit, die verschiedenen Exemplare anzudeuten, deren er und die anderen sich bedienten. Einmahl auch (Anm. zu 12 Z. 29):

Úch ist nach sage wol bekant;

und anderswo (1098 Z. 2405), zur Erklärung davon:

Ein teil ich ú der nenne,
Die ich von sage bekenne,
Wand si angeschriben sint.

In den übrigen Stellen heißt es nur: wie wir oft vernommen haben, das ist uns, oder ist euch wohl bekannt, und was dem ähnlich ist: womit der Dichter denn zum Theil wohl auf die Sage deuten mag ²⁹⁾: wenigstens aber fand er sie seinem Buche gleichlautend; sonst würde er nach seiner Genauigkeit die ³⁰⁾ falschen Sagen gewiss widerlegt haben ³⁰⁾. Eben diese Genauigkeit kommt uns aber bei unseren Untersuchungen sehr zu Statten, so wie seine Weitläufigkeit; durch beide sind wir sicher gestellt, dass er nichts irgend Bedeutendes geändert, und nichts das für sein Gedicht passen konnte, unerwähnt habe vorbeigehen lassen. Wagt er doch nicht einmahl, die Goldstickerei an der seidenen Decke an Herrats Sattel, den Helke zuvor geritten, aus eigener Phantasie zu beschreiben (2079 Z. 4353):

Jane kan ich ú besunder
Niht gesagen daz wunder,
Wie dem werke ware.

13.

Um so wichtiger ist es denn, das Verhältniss des Buches, dem der Dichter der Klage folgte, zu unserem Nibelungenliede genau zu erforschen.

Nach seiner Aussage wurde darin die Familie der Burgundischen Könige eben so wie in den Nibelungen angegeben, ferner Siegfrieds Ätern gerade wie dort, seine Ermordung durch Hagen, wie Etzel die Burgunden eingeladen und freundlich empfangen, wie viele bei ihm in Hünenland das Leben verloren. Außerdem begriff das Mähre aber auch alles in der Klage Enthaltene, das der Dichter der letzteren sich zur weiteren Ausführung wählte. Denn auf das ausdrückliche Zeugniß des Meisters dieses Mähres erzählt er (800 Z. 1774), wie die Frauen

den Todten die Riemen aufgeschnitten, statt ihnen die Kleider auszuziehen; und am Ende (2173 Z. 4529) berichtet er, der 37 Dichter, der uns dies Mähre dichtete, erzähle, er habe gern schreiben wollen, was endlich mit Etzel geworden sei, wenn er es nur in der Welt von jemand hätte erfahren können. Daraus erhellet also, dass das Werk nicht unsere Nibelungennoth, sondern wenigstens am Ende weit vollständiger war.

Dass es aber auch nicht unser Gedicht, etwa nur mit dem Anhange eines Liedes, einer Aventüre von der Klage ³¹⁾, gewesen, ergibt sich schon daraus, dass die Grundansicht unserer Nibelungen, Freude und Leid, nirgend erwähnt wird, womit der Dichter Etzeln und die übrigen, die so viele Trostgründe aufsuchen, sich gewiss wenigstens einmahl würde haben beruhigen lassen, wenn sie ihm das Gedicht an die Hand gegeben hätte. Hingegen findet sich zwar auch der Gedanke, dass um Siegfrieds Tod so mancher kühne Mann sein Leben habe lassen müssen (633 Z. 1422. 1886 Z. 4000); und Brünhild beklagt selbst, dass sie Kriemhilden je gesehen, die ihr mit Rede den Muth erzürnt, wodurch Siegfried das Leben verloren (1988 Z. 4174):

Davon ich nu den schaden han.
 Ir wart ir freude von mir benomen:
 Daz ist ðch mir nu leider komen
 Heim mit grozen rüwen:

aber es kommt daneben eine andere unserem Gedichte völlig fremde Ansicht zum Vorschein, dass dies große Unglück, welches die Burgunden getroffen, die Strafe für eine alte Schuld und zwar für den Kriemhilden geraubten Nibelungenhort gewesen (114 Z. 263. 635—641 Z. 1426—1438. 96—99 Z. 226—231). Wenn aber diese vielleicht dem Verfasser der Klage selbst angehört, so schreibt dieser dafür dem früheren Dichter ausdrücklich eine 38 andere den Nibelungen nicht minder unbekannt zu, durch welche Kriemhildens That sollte entschuldigt werden (285 Z. 583):

Des bûches meister sprach daz e:
 Dem getrüwen tût untrüwe we.
 Sit si durch trüwe tot beleip,
 Und si groz trüwe darzû treip,
 Daz si in trüwen vlos ir leben,
 So hat uns Got den trost gegeben:
 Swes lip mit trüwen ende nimt,
 Daz der zûm himelriche zimt.

14.

Dessenungeachtet unterstehe ich mich zu behaupten, und es soll sich durch die nachfolgende Vergleichung ergeben, dass der Verfasser der Klage einen großen Theil der Nibelungennoth vor sich hatte. Jetzt mag nur auf die bemerkbare Gleichheit einiger Gedanken und Ausdrücke in beiden Gedichten aufmerksam gemacht werden.

In der Klage werden (Ann. zu 12 Z. 32), wo der Dichter eben als bekannt angegeben, dass ihr Land Burgund hieß, nun aus dem Buche genannt,

Die in dû erbe liezen,

nämlich Dankrat und Ute. In den Nibelungen (7 Z. 25):

Ein richû küneginne, frô Ute ir mûter hiez;
Ir vater der hiez Dankrat, der in dû erbe liez.

Ferner soll den Lesern oft gesagt sein (36 Z. 106),

Wie frô Kriembilt sit gesaz
Zen Hünen, als frô Helke e.

Eben so in den Nibelungen (1323, 4 Z. 5548):

Hei, wie gewalteeliche si sit an Helken stat gesaz!

Der Verfasser der Klage fährt fort (37 Z. 108):

Doch tât ir z' allen ziten we,
Daz si ellende hiez.

In den Nibelungen klagt sie Etzeln (1343, 4 Z. 5628):

Ich höre min die lûte niwan für ellende jehen.

Nach beiden Erzählungen kann sie sich nicht trösten (Klage Ann. zu 58 Z. 151);

Swie dicke daz geschæhe,
Daz Kriembilt vor ir sæhe
Zwelf kûnege under krone stan,
Die ir waren undertan
Mit dienst, swie si gerûchte
Und siz an si versûchte.

(Nibelungen 1331 Z. 5577):

Nu het si wol erkunnen, daz ir niemen widerstünt,
Also noch fürstenwibe küniges recken tünt,
Und daz si alle zite zwelf künige vor ir sach.

Auch in der folgenden Stelle ist die Ähnlichkeit nicht zu erkennen. Klage 63 Z. 164:

Jane kunde ir beider kunne
Den willen niht erwenden,
Sine hete mit ir henden,
Ob si mohte sin ein man,
Ir schaden, als ich mich verstan,
Erroehen manigû stunde.

In den Nibelungen sagt sie, obwohl mit anderer Beziehung (1356, 3 Z. 5679):

40 Die Hünen wellent wænen, deich ane fründe si.
Ob ich ein ritter wære, ich kôm' in etwenne bi.

Der König Etzel klagt laut (Kl. 313 Z. 681):

Als ob man hort' ein wisenthorn,
Dem edelu fürsten wolgeborn
Dú stimme uz sine munde
Erdoz in der stunde,
Do er so sere klagete,
Daz davon erwagete
Beidú tûrne und palas.

Ganz dasselbe sagen die Nibelungen von Dietrich (1924 Z. 8025):

Mit kraft begonde rûfen der degen uzerkorn,
Daz sin stimme erlute, alsam ein wisenteshorn,
Und daz dû bure vil wite von siner kraft erdoz.

Ferner von dem Fiedler in der Klage (695 Z. 1555):

Durch daz er videlu kunde,
Daz volk in z' aller stunde
Hiez niwan einen spileman.

Dies ist die Stelle in den Nibelungen, die wir oben als eingeschoben bezeichneten ³²) (1417, 4 Z. 5924):

Durch daz er videln koude, was er der spilman genant.

So stimmen wieder beide Gedichte in einem Umstande bis auf den Ausdruck zusammen, (Kl. 819 Z. 1812):

Daz blût allenthalben vloz
Durch dú rigelloch hernider.

(Nib. 2015 Z. 8406):

Daz blût allenthalben durch dú löcher vloz,
Und da zen rigelsteinen, von den toten man.

Und so finden wir Rüdigern in der Klage mit demselben Beisatze geehrt (1066 Z. 2334):

Do trûc man Rüdegere,
Vater aller tugende,

den ihm die Nibelungen gaben (2139, 4 Z. 8916):

Vater aller tugende³³) lue an Rüdegeren tot.

15.

Ich will es gern zugestehen, dass durch die wörtliche Übereinstimmung beider Lieder in diesen und anderen Stellen meine Behauptung von dem näheren Zusammenhange beider nicht erwiesen und noch gar nicht dadurch ihr Verhältniss zu einander ins Licht gesetzt werde: aber es sei erlaubt, dennoch jetzt die Vergleichung, aus der sich das Wahre erst ergeben kann, so anzustellen, dass es schon als gewonnen angesehen und sogleich wieder zur weiteren Erforschung der Geschichte unseres Liedes angewandt werde; wodurch die Untersuchung, bei der ich nun freilich meine Leser mir nicht mehr als Gegner denken darf, erfreulicher und zugleich die doppelte Forschung, ich hoffe ohne Nachtheil, in eine einzige umgewandelt wird.

Hier zeigt sich nun zunächst, dass die Beziehungen der Klage auf die Lieder des zweiten Theils, bei dem wir fürs erste noch immer stehen bleiben, erst von der Stelle an, wo Etzel die Burgunden empfängt, bestimmter werden und auf einzelne Punkte gehen. Dort wird nämlich, nachdem die Burgunden ins Land gekommen, sehr auffallend hinzugesetzt (96 Z. 226):

Daz Kriemhilden golt rot
Si heten ze Rine lazen,

wodurch ohne Zweifel Kriemhildens feindlicher Gruß an Hagen⁴² bezeichnet wird; sie fragte ihn dabei, wohin er den Hort der Nibelungen gethan (1679, 4 Z. 6984):

Den soldet ir mir füren in daz Etzelen lant.

In der Klage wird darauf sogleich weiter erzählt (99—102 Z. 232—237), wie Etzel mit Züchten gegen die Fürsten gegangen sei und sie freundlich aufgenommen. Nach den Nibelungen sind die Burgunden auf Volkers Rath zu Hofe geritten, dann ist das Gesinde in die Herberge gebracht; hierauf folgte der eben erwähnte Gruß Kriemhildens, die sie noch draussen empfing, und als sie entdeckte, dass Dieterich die Fremden gewarnt, voller Scham und Zorn sich eilig entfernte. Nun wird ferner berichtet, wie Dietrich und Hagen mit einander darüber redeten, und Etzel (in der Teichoskopie unseres Liedes) sich nach Hagen erkundigte; bis endlich Hagen und Volker von ihren Herren weiter ab gingen, und vor Kriemhildens Saal mit bloßen Schwertern auf einer Bank sitzend die Königin und vierhundert Recken empfingen, die nach einem neuen Wortwechsel, ohne den Kampf zu wagen, wieder gingen. Sodann geht Volker mit Hagen wieder zu den Königen, die noch immer draussen standen, und räth ihnen zu Hofe zu gehen. Dies geschieht, Etzel springt vom Sessel, als er sie kommen sieht, und grüßt sie so freundlich, dass

Ein grüz so rechte schöne von edeln künigen nie geschach.

Wenn nun bei dieser Erzählung in die Augen fällt, dass die Könige viel zu lange auf dem Hofe stehen bleiben, so gibt der Umstand, dass die Klage nichts von dem zweimahl darin berührten früheren Aufenthalt Hagens bei Etzel erwähnt, einen ⁴³ sicheren Beweis, dass der Dichter diesen ganzen Abschnitt nicht kannte, und also die Erzählung von 1688 Z. 7021 an, wo sich Dieterich und Hagen bei Händen fingen, bis (1742 Z. 7237) wo Dieterich Günthern an die Hand nahm, ein anderes hier eingeschobenes Lied ausmache, das denn mit dem folgenden durch die Wiederholung von Volkers Rath und durch die Erzählung (1738—1741 Z. 7221—7236), dass die Könige, die nach dem Vorhergehenden (1670 Z. 6945) schon längst zu Hofe gegangen waren, so lange draussen in grossem Empfange gestanden, in eine leidliche Verbindung gebracht wurde.

Nach dem Empfange der Burgunden wird in den Nibelungen die Anmerkung gemacht, dass sie am Abend vor Sonnenwende zu Etzel gekommen seien, und dann erzählt, wie man zu Tische ging. Nach der Klage dagegen scheinen sie vor Mittag gekommen zu sein: denn sie weifs wieder von den folgenden

Begebenheiten (1756—1835 Z. 7305—7636) nichts. Nach den Nibelungen nämlich gehen sie jetzt zu Bette; Kriemhildens Recken, abgesandt sie im Schlaf zu ermorden, fliehen zum zweitenmale vor Hagen und Volker, die die Wache übernommen haben; dann am Morgen der Kirchgang, der Bulard und der Tod des schönen jungen Hünen durch Volkers Grimm und Übermuth; Etzel hat Mühe die Hünen zu beruhigen und seine Gäste zu Tische zu bringen.

Von allem diesem findet sich, wie gesagt, in der Klage nichts, obgleich der Verfasser derselben, wenn er diesen Abschnitt kannte, kaum vermeiden konnte, wenigstens den Tod des jungen Hünen zu erwähnen, mit dem die Feindseligkeiten ihren ersten Anfang nahmen. Er gibt aber mehrmahl Blödelin und der Burgunden Knechte als die ersten an, die gefallen seien (171 Z. 337. 1205 Z. 2625. 1895 Z. 4014).

16.

44

Nun finden wir nach beiden Gedichten Etzel mit den Fremden bei Tische; Kriemhild bittet Dieterich vergebens ihr zu helfen. In der Klage (Anm. zu 627 Z. 1414 f.) erzählt dies Hildebrand Etzeln. Darauf (Nib. 1840) wendet sie sich an Blödel, dem sie Nudungs Land und Nudungs Braut verheißt; er verspricht sie zu rächen, und sie geht wieder hinein an den Tisch³¹). Nach der Klage that es Blödel der Königin zu Liebe, um ihr Leid zu rächen (167—171 Z. 330—337. 457—463 Z. 976—987. 630 f. Z. 1410 f.); eine kleine Verschiedenheit, die schwerlich von einigem Belang ist.

Darauf läßt die Königin, um auf eine andere Art Zank zu stiften, den kleinen Ortlieb bringen. Etzel bittet die Fremden, ihn mit zu nehmen, damit er 'nach dem könne gewahse.' Hagen schilt ihn, und meint, er sehe so nach Tod aus; das that dem Könige und den Übrigen weh. Der Verfasser der Klage scheint auch diese Erzählung voranzusetzen; denn auch nach ihm wird das Kind hernach bei Tische ermordet, und Etzel klagt, als er den erschlagenen Gernot sieht (945—951 Z. 2081—2092): Wenn dieser Held lebte, so wäre mein Sohn nach denen von Burgundenland gerathen.

Indessen geht Blödel mit seinen Recken zu der Herberge,

wo Dankwart mit den Knechten eben zu Tische safs. Der Knechte waren nach beiden Erzählungen neuntausend (Kl. 1204 Z. 2624). Blödelin kam nach den Nibelungen (1858, 2 Z. 7758) mit tausend Halsbergen; dennoch führte er früher (1817, 1 Z. 7553) dreitausend Mann zu dem Buhurd, und so sagt auch hier die Klage (167 Z. 329): Blödel verlor an Freunden und Magen

Wol drú tusent küner man.

45 Nach beiden Liedern wurde Blödel von Dankwart, nach der Klage aber, wie es scheint, auch alle neuntausend Knechte von Blödels Reeken erschlagen (ang. St.), nach den Nibelungen (1869, 3 Z. 7803) dagegen nur fünfhundert oder mehr, weshalb hier auch wohl aus Blödels dreitausend Reeken nur tausend gemacht sind. Dann standen aber aus eigenem Antriebe zwanzigtausend oder noch mehr Hitiische Reeken auf, die das Gesir vollends erschlugen und denen Dankwart kaum entging. Die erzählung wieder die Klage nicht: doch wird gleich nach Blödels Erwähnung (173—185 Z. 341—365) gesagt, der Herzog Hermann, ein Fürst aus Pohlen und Sigehar von Wlachen hätten willig Kriemhildens Leid gerächt; sie brachten zweitausend Ritter, Walther aus Türkei zwölfhundert Mann, die alle dort ihr Leben liefsen; dahingegen alle diese Namen in den Nibelungen gar nicht vorkommen.

So ergänzen sich hier beide Gedichte wechselseitig, und es wird daraus wahrscheinlich, dass der Verfasser der Klage statt unserer 32sten Aventüre ein anderes Lied las, von jener etwa eben so verschieden, wie die drei Dänischen Lieder von Grimhilds Rache unter einander.

17.

In dem Folgenden (Nibel. 1888—1945 Z. 7877—8120) ist nun wieder die genaueste Übereinstimmung. Dankwart bringt auch nach der Klage sein Mähre zu Hofe, Hagen schlägt Ortlieb im Angesichte des Königs das Haupt ab (Anm. zu 651 Z. 1468—1473. 431—433 Z. 923—925. 1903 Z. 4019 f.). Nur der Nebenumstand fehlt, dass des Kindes Haupt Kriemhilden in den Schofs sprang (Nibel. 1898, 3 Z. 7923). Bedeutender möchte sein, dass 46 der Tod des Magezogen und Wärbels abgeschlagene Hand (Nibel.

1899—1902 Z. 7925—7940) nicht erwähnt wird; Etzels Klage über sie hätte uns der Dichter schwerlich erlassen²³⁾.

Darauf erzählen beide weiter, dass die drei Könige sogleich mitgestritten (Kl. 1905 Z. 4023 f.) und der Kampf allgemein geworden; nur dass in den Nibelungen noch vollständiger berichtet wird, wie Dankwart und Volker die Thür besetzten. Dann bittet Kriemhild Dieterich um Hülfe, und dieser wird auf sein Rufen mit Etzel, der Königin und Rüdiger hinausgelassen. Auch dies erwähnt die Klage (1917. 1919 Z. 4052. 4058):

In vil angestlicher zite
Wart gescheiden noch herdau
Her Dieterich und sine man.

— — — — —
Rüdeger der helt mære
Lie öch beliben den haz.

Volkers Tapferkeit wird von Freund und Feind gelobt; die Klage sagt von ihm einstimmend (Ann. zu 1913 Z. 4038)

Dem man ie grozer eren jach
Vor den andern besunder.

Die übrigen Hünen, die noch in dem Saale bleiben, werden erschlagen, und die Burgunden ruhen nach dem Kampf aus.

Hier folgen nun in den Nibelungen (1946—1955 Z. 8121—8160) zehn Strophen, die dem Verfasser der Klage vermuthlich unbekannt waren. Es wird darin erzählt, wie man auf Giselhers Rath die Todten aus dem Saale geworfen, wobei Volker noch einen Hünischen Markgrafen erschießt und dadurch die Übrigen weit fort treibt. Hiervon wird nicht nur in der Klage gar nichts erwähnt, sondern auch der kleine Ortlieb (432 Z. 922) darin,⁴⁷ in dem Hause, ohne Haupt gefunden.

Alsdann sagt Hagen zu Etzel, es zieme wohl einem Könige, vor den andern zu streiten; worauf Etzel seinen Schild fasst, von Kriemhilden aber zurückgehalten wird. Eben so erzählt Swemmel in der Klage (1588 Z. 3442 ff.);

Und hete man den künec rich,
Etzeln, zü dem strite lau,
Wir müsen in öch verloren han.

Kriemhilde, von Hagen verspottet, bietet einen Schild voll Goldes für Hagens Haupt. Die Klage gibt den Helden, die nun auf-

standen, wieder nur die edlere Absicht, der Frau und des Königs Leid zu rächen; sie thaten, heißt es (Anm. zu 196 Z. 396 ff.), was er gebot.

18.

In den nächsten Kämpfen Irings, Irnfrieds und Hawarts mit den Burgunden ³⁶⁾ findet sich wieder eine große Übereinstimmung beider Lieder, mit wenigen Verschiedenheiten; einige Strophen in den Nibelungen werden sich als später eingefügt erkennen lassen.

Zuvörderst sagt uns der Dichter der Klage (185—203 Z. 366—412), dass jene drei Helden vor dem Kaiser zu Etzel geflohen, dass Irnfried zuvor Landgraf von Thüringen, Hawart König von Dänemark, und Markgraf Iring sein Mann gewesen; und vielleicht mochte er alles dies, das in den Nibelungen nicht so vollständig erzählt wird, in seinem Liede ausführlicher finden.

Hawart, Iring und Irnfried hatten nach der Klage (204⁴⁸ Z. 413—415) dreiunddreißighundert Mann: nach den Nibelungen (1968—2007 Z. 8219—8374. vgl. 1815, 3 Z. 7547) kommen sie wohl mit tausend Mann, und noch bestimmter (2014, 1 Z. 8401) mit tausend und vieren.

Zunächst erwähnt nun die Klage nicht, was uns in den Nibelungen (1977—1987 Z. 8253—8296), deren Erzählung hier überhaupt sehr vollständig und eine der schönsten des ganzen Liedes ist, berichtet wird, wie Iring zuerst, nachdem er Hagen, Volker, Günther und Gernot vergebens angegriffen, vier Knechte tötet, dafür aber von Giselher, wiewohl ohne Wunde, zur Erde niedergeschlagen wird. Er sprang auf (1987, 3 Z. 8295),

Do lief er uz dem huse, da er aber Hagen vant,
Und slûg im slege grimme mit siner ellenthafter hant.

Hier verräth sich die Überarbeitung; denn Hagen war ja im Hause oder doch auf der Treppe (s. 1966 Z. 8211 f.).

Nun folgt Irings Kampf mit Hagen, wobei Hagen verwundet wird; dies erwähnt auch die Klage (544 Z. 1176 f.). Dennoch muss Iring fliehen; und auch das wird in der Klage berührt (543 Z. 1173).

Jetzt wieder ein neuer Zusatz (1990—2000 Z. 8305—8348): Iring, von Hagen verfolgt, kommt gesund zu den Seinen und

empfängt Kriemhildens Dank. Von Hagen zu neuem Kampfe gereizt, lässt er sich wieder waffnen; Hagen läuft ihm entgegen, die Stiege hinab, und verwundet ihn mit dem Schwerte.

An diese Umstände, die in der Klage fehlen, schließt sich eben so gut, wie an das Vorhergehende, dass Hagen nun einen Ger aufnahm und Iring damit in den Kopf schoss. Eben dies ⁴⁹ erzählt auch die Klage (542 Z. 1171. 209 Z. 423), und weil sie noch hinzusetzt, Etzel habe Iring mit dreißig seiner Mannen (564 Z. 1224), die nach den Nibelungen erst später erschlagen wurden, vor dem Hause gefunden, wo ihn Hagen erschoss, so erhellt daraus, dass in den Nibelungen die nächsten Umstände (2002—2006 Z. 8353—8372) wieder dem Umarbeiter gehören: wie Iring mit der langen Gerstange, die ihm vom Haupte ragte, zu den Dänen flieht und sterbend Kriemhilden nicht weinen heißt.

Nun springen Irnfried und Hawart mit tausend Mann vor das Gadem ³⁷); Irnfried verwundet Volkern, Volker erschlägt den Landgrafen. Das letzte wenigstens erzählt auch die Klage (207 Z. 419—422). Hawarten, sagt sie weiter (214 Z. 433), den schlug Dankwart. Nach den Nibelungen that es Hagen; und dieser Unterschied mag immerhin für ein Versehen gelten ³⁸). Die Dänen und Thüringer dringen nun in den Saal. Von Volker, der sie nach den Nibelungen hineinlassen hieß, wird in der Klage ebenfalls besonders geredet (205 Z. 416);

Der wart von Volkeres hant
Also maniger sint erslagen,
Daz manz ze wunder wol mac sagen.

Darauf ruhen die Burgunden abermahl, der König und alle klagen laut.

19.

Die folgende Aventiire hat nun wieder der Verfasser der Klage nicht gekannt. Das Lied hebt mit einem neuen Kampf an, der bis zur Nacht währt. Darauf folgt die Bemerkung, die große Schlacht sei auf Sonnenwende geliefert worden. Weiter ⁵⁰ bitten die Fremden in der Nacht vergebens um Frieden; Kriemhild wehrt den Hünen, die die Gäste zum Kampf aus dem Saal lassen wollen; endlich, wie man ihr Hagen als Geisel verweigert,

lässt sie das Haus an vier Ecken anzünden; es wird uns erzählt, wie sie sich vor dem Feuer zu schützen suchen, und die Durstigen endlich auf Hagens Rath das Blut der Gefallenen trinken. Am Morgen leben noch sechshundert; gegen die wagen es noch einmahl zwölfhundert Mann, die Kriemhildens Gut verdienen und thun wollen, was ihnen der König gebot³⁹); und auch diese müssen sämmtlich von der Burgunden Hand sterben.

Es befremdet schon, von dem allen in unserem Gedichte weiter nichts wiederzufinden: aber den Dichter der Klage müssten wir gar nicht kennen, wenn wir nicht glauben sollten, dass er fast auf jeden Punkt dieser Erzählung mehr als einmahl hätte zurückkommen müssen. Es ist freilich wahr, er erwähnt das Verbrennen des Saales einmahl (294 Z. 641):

Daz hus was verbrunnen gar
Ob der vil herlichen schar,
Die durch strit kom darin.

Aber eben daraus, dass er es nur einmahl im Vorbeigehen berührt, wird gewiss, dass er die Beziehung darauf in dem Liede, das er vor sich hatte, nicht verstand.

20.

Dagegen las er gewiss das Lied von Rüdiger und seinem
51 Tode (Nibel. 2072 Z. 8641 ff.), so wie alle die folgenden. Doch darf man schwerlich annehmen, dass er irgend eins davon nicht in einer blofs sehr ähnlichen, sondern ganz in derselben Gestalt gekannt habe, wie sie in kleineren Umständen oftmals abweichend, in vielen andern aber mehr ausgebildet und ausgeschmückt, in unsere Nibelungennoth aufgenommen wurden. Es wird leicht sein, sich hiervon zu überzeugen, wenn wir angeben, was die Klage von diesem letzten Abschnitte erwähnt, und dabei nur auf einige bedeutendere Auslassungen aufmerksam machen, die Abweichungen aber desto genauer anzeigen; wodurch sich zugleich ergeben wird, dass auch diese Aventüren, wie wir sie jetzt lesen, nicht von einem einzigen Dichter verfasst, sondern nur durch den Ordner ohne durchgängige Hebung aller Widersprüche zusammengestellt worden sind.

Von den nächsten Begebenheiten erzählt nun die Klage nur die folgenden: wie Kriemhild Rüdiger so lange bat, bis er die

Degen mit Streite bestehen musste (1926 Z. 4070—4073). Gernots Schwert, ein Geschenk von Rüdiger, wird beschrieben (936—941 Z. 2061—2075). Der Schild aber, den Rüdiger jetzt Hagen gab, für den, welchen er bis dahin trug (ein Geschenk Gotelindens), wird eben so wenig erwähnt, als die Armbänder von Gotelinden, die Volker trug; nicht einmahl, dass Hagen und Volker sich des Streites gegen Rüdiger begaben. Nach beiden Gedichten erschlagen sich Gernot und Rüdiger wechselseitig. In den Nibelungen (2156 Z. 8983) schlägt Rüdiger Gernoten durch den Helm: Etzel findet ihn dagegen in der Klage (926 Z. 2040)

So sere verschroten
 Mit einer verwunden;
 Gein den brüsten unden
 Was si wol ellen wit geslagen.

Über beider Tod zürnt in den Nibelungen Hagen. Dann 52 folgt eine Strophe, die nach dem Zusammenhange der Rede noch Hagens Worte enthält (2160 Z. 9001):

O we mines brüder, der tot ist hie gefrumt!
 Waz mir der leiden mære z' allen ziten kumt!
 Oeh müz mich immer rüwen der edel Rudeger;
 Der schade ist beidenthalben und dú vil grözlichen ser.

Aus dieser Stelle scheint also zu folgen, dass wenige Verse nachher (2162 Z. 9009), wo Günther, Giselher, Hagen, Dankwart und Volker an die Stelle hingehen, wo Gernot und Rüdiger erschlagen liegen, ein neues Lied anfangt, das vorhergehende aber Dankwarts Tod schon voraussetzt; wie denn auch in der Klage (708 Z. 1579) nicht erzählt wird, wer Dankwart erschlug, obgleich er nach ihr (727—742 Z. 1627—1657) später noch einen von Dieterichs Mannen tödtete, nämlich Wolfbrand, und nach einem anderen Liede in den Nibelungen (2228, 1 Z. 9273) von Helfrichs Hand fiel. In dem vorhergehenden Liede wurde zwar Dankwart auch noch erwähnt, eben unter denen, die gegen Rüdiger stritten; aber auch nur in dem vorhergehenden, denn offenbar zeigt doch diese Strophe (2152 Z. 8965) den Anfang eines Liedes:

Vil wol zeigte Rudiger, daz er was stark genic,
 Küene und wol gewaffent; hei, waz er helde sluc!
 Daz sach ein Burgonde, zornes gie im not;
 Davon begunde nahan des edeln Rudegeres tot.

Das Lied, welches wir hier zuerst von den anderen trennen mussten (2162—2188 Z. 9009—9116), gibt sich auch durch einen anderen Umstand, der darin enthalten ist, als verschieden von den übrigen zu erkennen. Die Burgunden ruhen wieder aus, so dass die Königin schon glaubt, Rüdiger habe sich mit den
53 Feinden versöhnt: da straft sie Volker Lügen und lässt Rüdiger vor den König tragen. Dahingegen sagt Volker nachher (2203 Z. 9174 f.), als Dieterichs Mann Rüdigers Leichnam fordern, sie sollen ihn aus dem Hause hohlen, wo er liegt,

Mit starken verchwunden gevallen in daz blût.

Noch mehr: in der letzten Stelle verlangt Hildebrand den Leichnam von den Burgunden auf Dieterichs Geheiß (2198 f. Z. 9156 ff.). Dieterich hatte ihm in dem eben ausgezeichneten Liede nichts dergleichen aufgetragen, sondern er bat (2184, 3 Z. 9099 f.):

Hildebranden zû den gesten gan,
Daz er an in erfûnde, waz da wære getan;

und in dem folgenden Liede ⁴⁰⁾, als Hildebrand wiederkommt und Rüdigers Tod meldet, sagt er (2251, 1 Z. 9369):

So we mir dirre leide! ist Rûdeger doch tot?

Endlich sagt Wolfhart, Dieterichs Mann, eben wo sie mit den Fremden über Rüdigers Leichnam rechten (2204, 3 Z. 9179 f.):

Getörst' ich vor minem herren, so kömet irs in not;
Des müzen wir ez lazen, wand' er uns striten hie verbot.

Dasselbe Verbot Dietrichs erwähnt die Klage (1931 Z. 4082 f.), und Dieterich selbst sagt in den Nibelungen (2247 Z. 9356) zu Hildebrand, als er zurückkommt:

Ich wæne, ir mit den gesten zem huse habt gestriten;
Ich verbot ez ú so sere, ir het ez billiche vermiten.

Dennoch kommt auch hiervon in jenem Liede nichts vor; und als sich Dieterichs Mann rüsten, um mit Hildebrand zu gehen,
54 verbietet er es ihnen nicht; ja es ist nicht einmahl deutlich, ob von Dieterich oder von Hildebrand gesagt wird (2187, 4 Z. 9112):

Dem helde was iz leide, vil gerne het' erz erwant,
und (2188, 4 Z. 9116):

Do er daz gehorte, davon gestattetes in der degen.

21.

Aber es ist Zeit zu der Klage zurückzukehren, die anstatt der Strophe, welche uns auf die letzten Untersuchungen führte, nicht Hagens, sondern Giselhers Klage um Rüdiger erwähnt (234 Z. 474):

Giselher der here
Den heizblütigen bach
Ungerne fliezen sach
An den selben stunden
Von Rudegeres wunden.

Ferner wird (228 Z. 464) einstimmig mit den Nibelungen (2161, 4 Z. 9008. 1647, 4 Z. 6852) erzählt, alle fünfhundert Mann Rüdigers seien erschlagen, obgleich sich doch nachher (1284 Z. 2799) noch sieben finden, die auch (1415 Z. 3079) mit Swemmel heim nach Bechlaran gesandt werden.

Um Rüdigers Tod, heißt es weiter (1929—1933 Z. 4078—4086), hassten die Berner die Fremden und wollten sogleich Rüdiger rächen; doch hatte es Dieterich seinen Recken sehr verboten. Da war Wolhart so grämlich, dass er den Streit nicht lassen wollte, ohne die Burgunden zu bestehen. Von einem Punkte dieser Erzählung ist schon die Rede gewesen; das Übrige ist zu kurz, um etwas für unsere Untersuchung daraus zu schliessen. Von dem, was in den Nibelungen folgt,⁵⁵ wie Dieterichs Recken gegen die Burgunden anstürmen, die Kämpfenden aber noch immer geschieden werden, weiß auch der Verfasser der Klage. Denn wenn es in unserem Liede (2212 Z. 9209 ff.) heißt:

Do gespranc zû Hagenen meister Hildebrant;
Dû sweit man hort' erklingen an ir beider hant etc.

Die wurden do geseiden in des sturmes not;
Daz taten die von Berne, als in ir kraft gebot;

so sagt Hildebrand dagegen selbst in der Klage (669 Z. 1498), aber von Volker:

Er slûe mir einen nitslac
Uf die minen ringe,
Daz der min gedinge
Zem lebene was vil kleine;

Er bestünt mich aleine.

— — — — —

Het mich gescheiden niht herdan
 Helfrich, daz wil ich ú sagen,
 So hete Volker mich erslagen.

Dann tödtet Volker den Sigestab, den Hildebrand an Volkern rächt (586 Z. 1269—1271. 690 Z. 1543—1546. 750 Z. 1674—1676). Von wem Dankwart fiel, wird (708 Z. 1579) nicht gesagt. Er schlug mehr, als, 'Hagene viere' ¹¹⁾ (711 Z. 1588); Volker erschlug wohl zwölf von Dieterichs Mannen (687 Z. 1537), Günther dreißig oder mehr (903 Z. 1992); Dieterichs Recken waren überhaupt sechshundert (163 Z. 321). Die letzte Angabe stimmt mit zwei früheren Stellen der Nibelungen (1811, 1 Z. 7529. 1932, 4 Z. 8060), die übrigen fehlen. Giselhers und Volkers Wechselmord erkennen beide Gedichte an. Von Dieterichs Recken nennen die Nibelungen außer den schon erwähnten noch Ritschart, Gerbart, ⁵⁶ Wolfwin, Helfrich, Wichart und Wolfbrand; wer jeden tödtete, erfahren wir nicht. Nach der Klage (727 f. Z. 1627 ff.) wurde Wolfbrand von Dankwart erschlagen, Wolfwin, Nitiger und Gerbart von Giselher, endlich Wignand, Sigeher und Wichart von Günther. Hagen schlug Hildebrand eine Wunde durch die Ringe ¹²⁾ aufsen vor dem Gadem, Hildebrand entrann (587—590 Z. 1273—1278). In den Nibelungen (2248 Z. 9358) erzählt Hildebrand Dieterich, die Wunde habe er von Hagen in dem Gadem empfangen.

22.

Das sagen wieder beide Lieder ausdrücklich: eh' es Dieterich befand, lebte keiner mehr als Hildebrand, Günther und Hagen; Hildebrand brachte Dieterich die Nachricht, mit einer Wunde von Hagen (Kl. 1939 Z. 4096 ff.). Dieterich war sehr betrübt, weil sein Schade an Magen und Mannen so traurig war (1941 Z. 4100). Er ging nun zu Günther und Hagen. Dieterich selbst erzählt (579 Z. 1255):

Ich en weiz öch, wes ich engalt,
 Daz mich Hagene beschalt
 Zú allem mime sere,
 Daz ich ez niht merc
 Vor laster kunde vertragen;

welches wohl auf die Stelle in unseren Liedern geht, wo sich Hagen entschuldigt (2270 Z. 9446):

Ez giengen zû disem huse îwer degene,
Gewaffent wol ze flize, mit einer sehre so breit;
Mich dunket, daz dû mere û niht rehte sin geseit.

Dieterich erzählt weiter, wie er Günthern gebeten, Frieden zu machen und sich ihm als Geisel zu ergeben, er wolle ihn gesund an den Rhein bringen; Hagen habe keinen Frieden gewollt.⁵⁷ Hiermit stimmt der Nibelungen Noth vollkommen überein. Nur den Grund, den Hagen nach Dieterichs Bericht angab: weil Giselher und Gernot todt wären und Hildebrand Volkern erschlagen, oder wie es in einer anderen Stelle (1945 Z. 4110 f.) heißt, weil sie vor Leide nach den anderen nicht leben wollten — diesen Grund kennt unser Lied nicht, vielmehr wird der in der Klage (595 Z. 1288) Günthern zugeschriebene,

Do het' er des gedingen,
Ern lieze niemen hie genesen,

hier noch deutlicher ausgesprochen, indem Hagen schon als er Dieterich kommen sieht, sich vermisst, er wage ihn recht wohl zu bestehen;

Man sol daz hûte kiesen, wem man des besten muge jehen.

Nach der Klage nun streitet Dieterich nicht, wie in den Nibelungen, zuerst mit Hagen, sondern mit Günther, der ihn, obgleich müde, als ein Degen bestand (1947 Z. 4114 f.). Dreimal von Günther niedergeschlagen (597 Z. 1292—1295) — ein Umstand, den die Nibelungen nicht erwähnen, — zwingt ihn Dieterich zuletzt mit Schwertschlägen, und gewinnt ihn zum Geisel (1949 Z. 4116 f.), indem er ihn bindet, 'mit einer verewunden' (600 Z. 2196—1299). Danach bestand ihn Hagen zu derselben Zeit (1950 Z. 4120 ff.); auch ihn band Dieterich (373 Z. 803—805) und überantwortete beide der Königin (1965 Z. 4126 f.). Er vermuthete nicht, dass Kriemhild Günthern würde tödten lassen (602 Z. 1300—1303). Nach den Nibelungen bringt er ihr jeden besonders, und Hagen schlägt ihm zuvor noch eine Wunde, die war tief und lang (2287, 4 Z. 9516). Was sie dann noch mit Hagen über den Schatz sprach, davon erfahren wir in⁵⁸ der Klage nichts. Sie ließ beide hinführen und rächte sich

furchtbar: Günthern liefs sie den Kopf abhauen, Hagen schlug sie selbst mit einem Schwertschlag; darum erschlug Hildebrand sie, den Held zu rächen, ohne Noth (1966 f. Z. 4128—4135. 369—375 Z. 798—809). Als das Etzel sah, da entstand allgemeiner Jammer (262 Z. 537 f.). Diesen Zusatz fand der Dichter noch in dem Liede, das unserer letzten Aventüre entsprach.

Darauf folgte ein Schluss, dem jetzigen sehr ähnlich (267 Z. 548 ff.):

Ez was nu allez daz getan,
 Daz da ze tûne was;
 Sit der neheiner da genas,
 Die da getorsten wappen tragen.
 Die lagen als daz vihe erslagen
 Und gevallen in daz blût;
 Damite beswæret was der mût
 Den, die mit freuden wanden leben.
 Dú gabe was in da gegeben,
 Daz man da anders niht en pflac,
 Beidú naht unde tac,
 Núwan weinens unde klagen etc.

Sogar die Zeile unseres Liedes war, wie man sieht, schon darin angedeutet:

Mit leide was verendet des kûnges hohgezit;

freilich aber nicht die folgende, die gewiss unserem Ordner eigen ist:

Als ie dú liebe leide z' allerjungeste git.

59 Und dass überhaupt der Schluss mit dem unserigen nicht genau stimmte, beweist unsere Zeile:

Ze stucken was gehöwen do daz edele wip;

denn nach der Klage schlug Hildebrand Kriemhilden das Haupt ab (398 Z. 855):

Do man si geleite uf den re,
 Der fürste het' ir höbet e
 Zû dem libe dan getragen.

23.

Aus der bisher angestellten Vergleichung ergibt sich, wie es mir scheint, sehr bestimmt, dass der Verfasser der Klage viele von den Liedern der letzten Hälfte unserer Nibelungen in einer, dem Inhalte nach wenigstens, im Ganzen nur selten abweichenden, bald mehr, bald weniger vollständigen Gestalt vor sich hatte, hingegen einige andere auch wieder gar nicht kannte.

Ein Umstand muss hier aber noch berührt werden, auf den die Klage mehrere mahl zurückkommt, ohne dass sich in unserem Liede etwas davon findet, obgleich die erste von den Stellen, worin sich die Klage darauf bezieht, nothwendig auch in unserem Gedichte vorkommen musste, wenn es nicht vollständigere und mangelhaftere Überlieferungen der einzelnen Lieder gab, und der Verfasser der Klage hier etwas mehr las als der Ordner unseres Gedichtes. In der Stelle die ich meine, (Anm. zu 627 Z. 1394 ff.) sagt Hildebrand:

Ez weiz ðch wol der herre miu,
 Daz si Hagen, den einen man,
 Gescheiden hete gern herdan;
 Do kundes leider niht geschehen.
 Wir horten si des beide jehen,
 Daz ir vil leit wære,
 Ob iemen deheinû swære
 Von ir schulde solde han,
 Nûwan der einige man;
 Daz hete si gerne gebrôwen.

60

Dieterich und Hildebrand hörten das ohne Zweifel von ihr, als sie Dieterich zuerst um Rath und Hülfe bat. Die Nibelungen (1836 f. Z. 7648) lassen sie aber auch nur darum bitten, ohne jene bestimmte Äußerung, dass sie die übrigen, außer Hagen, wollte geschont haben. Ja späterhin, wo sie um Frieden bitten, antwortet sie (2040 Z. 8509):

Ine mac û niht genaden, ungenade ich han;
 Mir hat von Tronege Hagene so grozû leit getan;
 Ez ist vil unversûnet, dû wil' ich han den lip.
 Ir müzetes alle engelten, sprach daz Etzelen wip.

Dagegen heißt es in der Klage an einem anderen Orte (Anm. zu 289 Z. 622—640): Sie hatte es nicht so gemeint, sie wollte gern, dass nur der eine Mann getödtet würde; damit hätte ihr Schmerz und Zorn ein Ende gehabt; da wollten ihn seine Herren und Mage nicht erschlagen lassen, so ließ sie es gehen wie es wollte. Und abermahl (954—958 Z. 2098—2105): Kriemhild hätte Hagen wohl von den drei Königen ausgeschieden; nur geht Weibessinn selten weiter als eine Spanne. Dieser Gedanke, der in der Klage noch öfter wiederholt wird, ist, wie gesagt, den Nibelungen fremd. Denn dass er doch dreimahl in der ersten Hohenemsers Handschrift, und selbst an der zuerst angeführten Stelle (1837, 5—12 Z. 7653—7660, ferner 1775, 5—8 Z. 7385—7388. 2023, 5—8 Z. 8441—8444), vorkommt, das wird
 61 niemand wundern, der da weiß, was es mit dieser Handschrift für eine Bewandniss habe.

24.

Nun bleibt noch übrig zu untersuchen, welche Aventüren vor dem Punkte, von dem wir die Vergleichung ausführten, der Verfasser der Klage möge gekannt haben.

Da zeigt sich zuvörderst schon aus der oben angeführten Gleichheit einiger Ausdrücke, dass er den Abschnitt kannte (etwa von 1320—1362 Z. 5533 bis 5704), in dem erzählt wird, wie Kriemhild nach Ungarn kam, ihr Leid zu rächen dachte und Etzeln bewog die Burgunden einzuladen, wie der König Boten von Land zu Land sendete, und durch sie zu seiner Hochzeit bat und gebot. Er fand im Anfange des Liedes vermuthlich mehr von den Königstöchtern, die Helke erzogen hatte. Wir lesen (1320, 3 Z. 5535) nur:

Siben künige töhter Kriemhilt noch da vant:

dagegen erwähnt er (1094—1122 Z. 2396—2449) aus hoher Könige Geschlecht

Wol sehs und abzec meide,
 Die fröwe Helke het' erzogen,

von denen er einige nennt, die er angeschrieben gefunden, denn aller Namen seien nicht bekannt. Weiter erzählt er (41—85 Z. 116—215): das Gesinde diente ihr mit eben solcher Ehrfurcht

wie zuvor Frau Helken; sie hatte täglich Ritterschaft vor sich. Dennoch weinten immer ihres Herzens Augen. Endlich da sie die große Gewalt in den Hünischen Reichen gewonnen, brachte sie es dahin, dass sie auf Rache sann. Sie hatte sich aller Freuden begeben, wiewohl sie täglich zwölf gekrönte Könige in ihrem Dienste sah. Es ist bekannt, dass Etzel viel Fürsten zu einer Hochzeit in sein Land geladen, auf Kriemhildens Bitte.

Do was dú fröwe also wis,
 Daz siz mit listen so anvie,
 Daz si der niht beliben lie,
 Die si z' ir hochzit gerne sach,
 Den da vil leide sit geschach.

Es fällt in die Augen, dass diese Erzählung bis auf einige Auslassungen, deren Grund theils in dem Dichter der Klage selbst, theils aber auch in seiner Quelle liegen mochte ⁴³), genau und fast wörtlich mit der in den Nibelungen übereinstimmt.

Um so gewisser scheint es mir denn, dass er höchstens eine kurze Nachricht von Swemmels und Wärbels Rückkehr und dem Folgenden, ausgeführte Lieder aber von der Reise der Boten nach Worms, und was während ihres Aufenthaltes daselbst vorging, wie von der Reise der Burgunden selbst, nicht gelesen habe. Zwar erwähnt er Giselhers Verlobung mit Rüdigers Tochter, die er Dietlinde nennt, und sogar den mit den Nibelungen doch nicht ganz genau stimmenden Umstand, dass Volker dazu gerathen (905 Z. 1996 ff.), ja selbst des Küchenmeisters Rumold Rath, dass die Könige zu Worms bleiben möchten (2027 Z. 4253); endlich kennt auch nach ihm Brünhildens Gesinde den Swimmel, der am Ende der Klage wiederum nach Worms gesandt wird (1745 Z. 3755. 1790 Z. 3808). Aber dafür weiß er auch gar nichts von den übrigen Begebenheiten aus dieser Zeit zu sagen; Swimmel findet Rumold nicht einmahl als Reichsverweser ⁴⁴); so dass man wohl annehmen muss, er habe jene Nachrichten, die auch zum Theil in den letzten Liedern unseres Werkes vorkommen, beiläufig aus anderen Stellen erfahren, zumahl er an einem Orte ganz bestimmt eine Beziehung auf die Reise der Burgunden selber nicht verstand. Bei Swemmels und seiner Gefährten Reise nach Worms heißt es nämlich (Ann. zu 1743 Z. 3727):

Do si nf in Beiern quamen,
 Und si daz wunder da vernamen,
 Daz zen Hünen was geschehen,
 Genüge under in begunden jehen:
 Got von himele sis gelobt,
 Daz her Hagene hat vertobt!

Sie verbreiten sich noch lange in allgemeinen Ausdrücken über Hagens Übermuth, ohne bestimmt auf den Punkt zu kommen, der eigentlich ihre Freude erregte, dass nämlich Hagen für den Schaden gestraft sei, den er ihnen auf der Hinreise gethan.

25.

Wenn wir nun auch das durchgehen, was in der Klage von den früheren Schicksalen Kriemhildens und ihrer Verwandten vorkommt, so wird daraus klar werden, dass der Dichter nicht den ersten Theil unseres Liedes, sondern nur einen kurzen hin und wieder auch abweichenden Auszug der Geschichte desselben vor sich hatte.

Zuerst fand er ohne Zweifel eine der unserigen ziemlich gleichlautende Nachricht von den Königen zu Worms und ihren Mannen. Aus dem Buche nennt er Dankrat und Ute als Kriemhildens Ältern; die Namen ihrer Brüder seien bekannt. Außer den Mannen Günthers, die mit nach Ungarn reisten, kennt er
 64 Rumold und den Schenken Sindolt (1870 Z. 3968 ff.), und erzählt von Volker (679 Z. 1522 ff.):

Er hete bi Rine daz lant
 Mit Gúnthere besezen;
 Der helt vil vermezen
 Was von Alzeie erboren.

Dagegen kommen Ortwin, Gere, Hunold und Eckewart nirgend vor, zum klaren Beweis, dass die erste Aventure, bei den verschiedenen Bearbeitungen, nach dem Umfange des Inhalts anders ausgeführt war.

Ferner wird berichtet, Kriemhild habe Siegfried geheirathet; ihm schreibe das Mähre große Tugenden zu, dass er demüthig und Falsches leer, bei allen beliebt, sehr stark, kühn und wohlgethan gewesen. Es ist uns gesagt und aus den Blüchern bekannt, dass sein Vater Siegmund, König zu Santen, seine Mutter Siege-

linde hiefs. Er wurde nachher aus Hass und Neid, durch anderer Recken Übermuth, von Kriemhildens nächsten Verwandten ermordet, weil die 'vil eregerende' Kriemhild Brünhilden den Muth mit Rede erzürnt hatte; Brünhild benahm ihr ihre Freude, was sie nachher oft bereuete⁴⁵⁾ (1987 Z. 4170 ff.). Gfluther rieth, dass Siegfried sterben müsste (247 Z. 504 f.). Hagen erschlug ihn, und nahm Kriemhilden nachher auch ihr Gut und bot ihr zu allen Zeiten viel Schmach zu ihrem großen Schaden (2017 f. Z. 4235—4247). Der Nibelungen Hort⁴⁶⁾, ihre Morgengabe, war so viel, dass er nicht kleiner wurde, wie viel man auch davon hingab. Nach Siegfrieds Tode kam ihr der Schatz nach Worms. Als sie ihn in ihre Gewalt nahm und in ihre Kammer bringen hiefs, da ließen ihre Brüder es Hagen, 'mit schanden, lasterliche,' hingehen, dass er ihr den Hort raubte; er versenkte ihn all in den Rhein (Ann. zu 627 Z. 1360⁶⁵—1379). Auch Brünhildens Sohn, der nach den Nibelungen Siegfried hiefs, kommt am Ende der Klage vor, und wird zuletzt zum König gekrönt. Wie aber

der künie sit gesaz,
Und wie lang' er krone mohte tragen,
Daz kan ich niemen gesagen;
Dû mære suln uns noch kômen.

(Ann. zu 2047 Z. 4292 ff.). Ute wohnte nach der Klage (1840 Z. 3908 ff.) zu Lorse⁴⁷⁾, von wo sie nach Worms eilte, als Swemmel kam.

Als Kriemhild nach Siegfrieds Ermordung verwittwet ward, brachte sie der Schmerz so weit, dass sie sich alle Freuden versagte, und vor Klagen kaum das Leben behielt. Nachher ward sie Etzels Weib;

Durch rache müste si daz tûn,
Und durch deheinû minne niht,
Als uns dû aventûre gilt.

(Ann. zu 21 Z. 83 ff.) Auch dies hiefs der Rede Meister in dem Mähre dichten, wie reich der König Etzel gewesen: täglich hatte er zwölf Könige unter sich; die dienten ihm mit Ehren⁴⁸⁾. Endlich ist uns auch bekannt und oft gesagt, dass der König zuvor ein tugendhaftes Weib hatte, die Helke hiefs, und dass Kriemhild in Hünenland herrschte, wie Frau Helke zuvor gethan.

So findet sich in der ganzen Klage nirgend eine Spur von Siegfrieds früheren Thaten, seiner Unverwundbarkeit, den Nibelungen und der Tarnkappe ⁴⁹⁾, oder wie Brünhild zweimahl da-
⁶⁶ durch bezwungen wurde, dass Günther die Gebärde und Siegfried die Werke hatte: lauter Umstände, die der Verfasser der Klage gewiss nicht überging, wenn ihm in seinem Buche etwas Bestimmtes davon wäre überliefert worden. Ja man darf wohl annehmen, dass er bei seiner übrigen Weitläufigkeit und dem Bestreben, überall neue Umstände des Jammers zusammenzutreiben, uns den kleinen Günther, Siegfrieds Sohn, den Kriemhild in Niederland gelassen, schwerlich würde geschenkt haben.

26.

Ich müsste mich sehr irren, oder es ist durch die bisher geführten Untersuchungen nun nicht nur unsere Hauptfrage schon grosentheils ins Klare gebracht, sondern auch ein Bedeutendes für die Geschichte der Nibelungenlieder überhaupt gewonnen. Wir haben eine Anzahl interpolierter Stellen und einzelner Lieder in der letzten Hälfte des Gedichts nachgewiesen; wir haben gezeigt, wie an manchen Liedern drei bis vier verschiedene Hände gearbeitet; es hat sich neben der unserigen eine andere Reihe theils derselben theils anderer Lieder gefunden, die durch eine Einleitung, welche den Inhalt unserer ersten Aventüren in der Kürze angab, verbunden waren. Ob diese andere Sammlung auch schon der Nibelungen Noth hiefs, oder diese letztere Aufschrift nur allein unserer Sammlung zukommt, lässt sich aus dem Umstande, dass die Burgunden in der Klage nicht Nibelungen heissen, wohl nicht ausmachen ⁵⁰⁾. Die Verbindung der Lieder war darin auf das ohne Zweifel am Anfange oder Ende als Quelle erwähnte, entweder erdichtete oder wirklich vorhandene Lateinische Buch von Pilgrims Schreiber, Meister Konrad, bezogen, wie denn auch die Verwandtschaft Pilgrims mit den Burgunden darin schon eben so, wie in unseren
⁶⁷ Liedern, angegeben wurde. Dass aber auch dieses Gedicht, das der Verfasser der Klage vor sich hatte, eine Sammlung mehrerer Lieder, und insbesondere der Erzähler der Geschichte, die den eigentlichen Inhalt der Klage ausmacht, von denen der vorigen Aventüren verschieden war, erhellt daraus, dass da, wo die

Deutsche Sage überhaupt schloss, und der Ordner unseres Werkes, in dem nie Beziehungen auf spätere Begebenheiten genommen werden, uns sagt:

Iue kan ù niht bescheiden, waz sider do geschach,

jene andere Sammlung, wie schon gezeigt worden, ebenfalls einen Schluss hatte, und der Verfasser der Aventiure von der Klage sich auf Umstände bezog, die der Dichter des Mähres von der Klage nicht fand, wie die Schlacht, welche Hagen den Baiern lieferte, und das Verbrennen des Saales.

27.

Nun wird es, um unseren Beweis ganz vollständig zu führen, nur noch nöthig sein, dass wir auch die erste Hälfte unseres Gedichtes durchgehen, damit sich zeige, ob auch diese aus mehreren Liedern zusammengefügt oder von einem Dichter in der gegenwärtigen Gestalt verfasst sei. Dabei muss denn vorausgesetzt werden, dass bei dem Abgange eines Gedichts, das in eben so nahem Verhältnisse zu dem ersten Theile, wie die Klage zu dem zweiten, stünde, hier diese Seite der Untersuchung ganz verschwinden und deshalb auch ohne Zweifel Manches völlig im Dunkeln bleiben muss. Dagegen zeigt aber hier sich überall weniger Ausgebildetes und ein strengeres Beibehalten der alten Form; weshalb in diesem Theile auch auf anscheinend kleine Punkte weit mehr gebaut und vielleicht sogar noch mehr ins Einzelne gehende Resultate, als in der zweiten Hälfte des Gedichts, können gewonnen werden.

Ja es zeigt sich auch hier ganz unerwartet ein sehr nahe liegendes Zeugniß wenigstens für Einiges, das unsere Frage zunächst betrifft, und, wo es auch diese nicht genau berührt, doch immer für die Geschichte unseres Liedes. Ich meine die jetzt in München befindliche zweite Hohenemser Handschrift desselben, deren Vergleichung auch in der zweiten Hälfte, wo ihre Lesarten noch unbekannt sind, vielleicht eine neue Seite für unsere Untersuchung darbieten möchte. Es ist ausgemacht, dass die erste Hohenemser Handschrift das Gedicht in einer augenscheinlich späteren, besonders in vielen Punkten gemilderten Überarbeitung liefert ⁵¹⁾. Und wenn ich nun sage, dass,

wie diese Handschrift eine spätere, so die andere eine frühere Recension unseres Liedes enthalte, das in der Sanct-Gallischen, mag die Handschrift selbst jünger oder älter, als die zweite Hohenemser sein⁵²⁾, in der höchsten Blüthe steht und den Grad der Vollkommenheit, den gerade jenes Zeitalter der damahligen Gestalt des Liedes geben konnte, erreicht hat: so soll das, denke ich, niemand wundern, der bei der Vergleichung beider in den mannigfaltigen Änderungen und Zusätzen der Sanct-Galler Handschrift eine meistentheils absichtliche künstliche weitere Ausbildung der noch weniger glatten und geschmückten Form in der anderen erkannt hat⁵³⁾.

Dabei ist nun aber sehr auffallend und bemerkenswerth, dass man keineswegs überall in der Sanct-Galler Handschrift, sondern nur in einigen Aventüren sehr viele, in anderen nur ⁶⁹wenige und in manchen gar keine neue Strophen findet; woraus denn doch zum allerwenigsten erhellt, dass der geschickte Urheber der Sanct-Galler Recension einen Unterschied zwischen jenen Liedern bemerkte, von denen er einige vieler Veränderungen und Zusätze, andere nur einer geringen Nachhülfe bedürftig glaubte. Wenn nun gerade dieselben Lieder auch an anderen Kennzeichen, mit denen Inhalt oder Darstellung behaftet wären, sich von den übrigen verschieden zeigten, so möchte sich auch daraus Manches für die weitere Erörterung unserer Frage ergeben. Es sei erlaubt, hier in Voraus das Resultat anzuzeigen, dass gerade in den Liedern, welche in der Sanct-Galler Recension keinen bedeutenden neuen Zuwachs erhalten haben, am häufigsten die Hand des früheren Ordners, dessen Arbeit uns das Hohenemser Manuscript liefert, zu erkennen ist, und dass insbesondere, um gleich etwas ganz Einzelnes anzuführen, alle Strophen mit inneren Reimen theils dem Ordner, theils dem Sanct-Galler Verbesserer, aber nie der ursprünglichen Gestalt unserer Lieder angehören.

Aber es wird besser sein, auch hier die einzelnen Theile des Gedichts durchzusehen und überall auf die inneren Merkmale, wie auf die Punkte, zu denen uns die Vergleichung jener Handschriften führt, aufmerksam zu machen.

28.

Zunächst geben sich die ersten Strophen sogleich als eine besonders für die jetzige Gestalt des Gedichts verfertigte Einleitung kund, der man darum, weil wir gerade alle späterhin vorkommende Personen und keine mehr noch weniger darin ⁷⁰ verzeichnet finden, eben kein höheres Alter, als jener zuschreiben darf. Die Erwähnung dieser Personen ist überhaupt einer der wichtigsten Punkte der Untersuchung; überall zeigt sich das Bestreben, die, welche in einzelnen Liedern handelnd auftreten, auch in die anderen einzuführen. Dass der Sanct-Galler Recension die erste Strophe fehlt, die alle übrigen anerkennen, mag immerhin bloßer Zufall sein: die dritte,

Der minneleichen meide truten wol gezam etc.

wurde wohl mit feinem Gefühl absichtlich weggelassen, als in den ersten Anfang des Gedichtes nicht passend, wo noch keine Theilnahme für eine einzelne Person erweckt, sondern die Hörer nur mit allen bekannt und auf ihr endliches Schicksal aufmerksam gemacht werden sollten.

Der nun folgende Traum Kriemhildens ist gewiss nicht von dem Dichter unseres Liedes erfunden, da sich noch eine mythische Beziehung darauf anderweit nachweisen lässt⁵⁴⁾. Dennoch möchte ich den Abschnitt, wenn er auch aus einem älteren Liede genommen wurde, in dieser schönen Form, so zart gehalten in jeder Zeile, nur dem Dichter zuschreiben, dem wir die letzte Gestalt des Ganzen verdanken; wofür auch die in einer Strophe ganz durchgeführten Mittelreime⁵⁵⁾ und der am Ende des Gedichts wiederholte Gedanke, dass Freude zuletzt immer Leid gebe, zu sprechen scheinen. Der Sanct-Gallische Verbesserer fand in diesem Liede nur Weniges zu ändern, das er mit großer Geschicklichkeit besser und gefälliger einrichtete⁵⁶⁾.

29.

71

Dagegen ist nun unverkennbar der folgende Abschnitt von Siegfrieds Jugend und Fahrt nach Burgund in einem weit älteren Stile keck und schroff gearbeitet. Das Lied gibt sich auch selbst als ein einzelnes durch einen eigenen Anfang und Schluss (137

Z. 565—568), durch eine neue Einführung Kriemhildens (45—48 Z. 185—200), endlich darin, dass es in Burgund nur Günther, Gernot, Hagen und Ortwin, aber nicht Giselher und die Übrigen kennt. Eine anderen Liedern sehr geläufige Manier der Erzählung zeigt sich nur in einer Stelle (21, 1 Z. 81):

Ich sage ú von dem degene, wie schöne der wart,
die ich gerade deshalb gern dem Ordner zuschreiben möchte, wie sie denn auch der Besorger der Sanct-Galler Recension als ein fremdes Stück ausstiefs. Hingegen findet sich eine ganz eigenthümliche Manier des Ausdrucks in zwei Zeilen von Ortwin (82, 2 Z. 334. 118, 2 Z. 486):

Rich unde küene moht' er vil wol sin ⁵⁷⁾.

Er mohte Hagenen swestersun von Tronege vil wol sin.

Die Beziehungen auf Künftiges gehen überall nur bis auf Siegfrieds Vermählung mit Kriemhilden (45, 4 Z. 188. 47, 4 Z. 196. 48, 4 Z. 200. 128, 1 Z. 525), wenn auch der Schluss auf sein späteres Schicksal deutet:

Davon im sit vil liebe und ðch vil leide geschach.

Das ahnungsvolle Weinen bei Siegfrieds Abschied von Xanten (70. 71 Z. 285—292) scheint hier, eben weil es sonst noch öfter vorkommt, und sich die Stelle durch einen Mittelreim auszeichnet, ein Zusatz des Ordners zu sein, dem überhaupt in diesem Abschnitte, wo der Sanct-Galler Kritiker nur wenig zuzusetzen ⁵⁸⁾ und zu ändern nöthig hielt, sehr vieles wird müssen zugeschrieben werden.

Die bedeutendste Änderung war denn wohl die, dass er höchstwahrscheinlich aus zwei Liedern eins machte, und, wie man eben daraus, dass wir es noch zu erkennen im Stande sind, schliessen kann, bei der Verbindung ein wenig ungeschickt verfuhr. Wir erkennen es aber daran, dass man nach der jetzigen Darstellung zu der Meinung verführt wird, dass Siegfrieds Reise nach Burgund seine erste Ausfahrt gewesen, einer Meinung, die mit dem ganzen Mythos unvereinbar streiten würde. Das eine Lied, mit dem Anfange (23 Z. 93):

In sinen besten ziten, bi sinen jungen tagen

Man mohte michel wunder von Siveride sagen etc.

enthielt die Beschreibung der Feierlichkeiten bei Siegfrieds

Schwertnahme, bis auf den Punkt, wo er sich weigert, bei seines Vaters Leben die Krone zu tragen (bis 44, 4 Z. 180). In diesem Liede erstrecken sich die Andeutungen der Zukunft nur bis auf sein reiferes Alter, wo ihn die Weiber liebten und seines Vaters Laude mit seinen Tugenden geziert wurden (23, 4 Z. 96. 24, 3 Z. 99). Die oben angezeigten weiteren Beziehungen finden sich dagegen in dem anderen Liede, worin nach einer kurzen Erzählung von Siegfrieds Ältern und Wohnort vorbedeutend gesagt wird (22, 4 Z. 88):

Durch sines libes sterke er reit in menigû laut;
Hei, waz er sneller degene sit zen Burgonden vant!

An diese Einleitung schließt sich der Bericht von seiner Fahrt nach Burgund (45 Z. 185);

Den herren mûten selten deheinû herzenleit.
Er horte sagen mære, wie ein schönû meit
Wære in Burgonden, ze wunsche wolgetan,
Von der er sit vil freuden und öch arbeit gewan.

73

In diesem zweiten Liede aber ist, des Ungewisseren nicht zu erwähnen, außer einer Strophe mit inneren Reimen, die dem Ordner eigen ist (114 Z. 469—472), wie mich dünkt, auch Hagens ganze lange Erzählung von Siegfrieds früheren Thaten (88—101 Z. 357—412), während welcher Siegfried auf dem Hofe warten muss, wenn sie nicht gar zu dem ersten dieser zwei Lieder gehört, doch wenigstens ein nur lose angeknüpftes fremdes Stück, wie dies die Kürze in der Nachricht von Siegfrieds Unverwundbarkeit (101 Z. 409—412) und das unrichtige Präteritum bei der Erwähnung des Schwertes (96, 1 Z. 389: daz hiez Balmunc) noch weiter zu bestätigen scheint. Endlich ist auch am Schluss die Erzählung von Siegfrieds und Kriemhildens Liebe, wobei sie nur ihn, er aber sie nicht sah (132—136 Z. 545—564), zu sehr ausgeführt und viel zu weich für dieses Lied, als dass man nicht leicht auch darin eine spätere ausmahlende Hand erkennte.

30.

In dem nächstfolgenden Liede von dem Kriege mit den Dänen und Sachsen zeigen sich nun wirklich solche Ankündigungen, wie die in dem vorhergehenden ausgezeichnete: 139, 1

Z. 573, 'Die wil ich ú nennē;' 182, 1 Z. 745, 'Ich sag' ú, wer der wære.' Den Schluss der Lieder und zugleich den einzigen Bezug auf die Zukunft enthalten die Zeilen (259) 1053—1056:

Durch der schönen willen gedaht' er noch bestan,
Ob er si gesehen möhte. sit wart ez getan;
74 Wol nach sinem willen wart im dú magt bekant.
Sit reit er fröliche in daz Sigmundes lant.

Von dem voranstehenden Liede sondert sich dieses durch ein neues Vorführen Siegfrieds (152; 2 Z. 626). Giselher wird auch hier noch nicht genannt, sondern nur Günther und Gernot. Und nun mag es wunderlich scheinen, wenn ich alle Strophen, in denen Hagen, Ortwin, Dankwart, Volker, Sindolt und Hunold vorkommen, für später eingeschoben erkläre; ich will auch gern zugeben, dass weder die Erwähnung dieser Männer⁵⁹⁾, noch die Mittelreime, noch die öfter wiederholten Formeln: da mussten Helden sterben, da wurden viel Helmbänder zerhauen, da that er noch mehr Schaden, des Tages wurden viel gute Ritter getödtet u. s. w. — dass jeder dieser Umstände für sich allein keine Stelle verdächtig machen könnte: wenn aber dergleichen immer in gewissen Strophen zusammenkommt, so wird es doch wahrscheinlich, dass in diesem Liede, dem die Sanct-Galler Handschrift keine neue Strophen hinzufügt, jene gerade auf die Rechnung des Diaskeuasten kommen⁶⁰⁾.

Hingegen eignet sich die ganze folgende Erzählung, wie Siegfried Kriemhilden zuerst sah, (260—304 Z. 1057—1236) durch breitere Darstellung und gröfsere Zierlichkeit, die sich besonders in ausgeführteren Bildern und der Erzählung von Siegfrieds minniglichen Gedanken, dann in seiner ritterlichen Unterhaltung mit Kriemhilden zeigt⁶¹⁾, einem weit späteren Zeitalter an; und eben dieses auffallend Jüngere des Lieder heifst uns bei der 1237 Zeile (305, 1) ein neues anfangen, in dem die Darstellung bei weitem gedrängter und manchmahl überkurzt ist, obgleich auch in diesem schon Giselher vorkommt, auf dessen
75 Rath Siegfried noch länger in Burgund bleibt. Anfang und Ende sind vortrefflich:

Freude unde wunne, vil grözlichen schal
Sach man allertæglich vor Güntheres sal etc.
und (323):

Wan daz in twang ir minne, dú gab im dicke not;
Darumbe sit der künec lac vil jamerliche tot.

31.

Nach einer Übergangsstrophe mit einem Mittelreime (324 Z. 1313—1316) folgt ein sehr verschiedenes Lied von Brünhild:

Ez was ein küneginne gesezzen über se etc.

Daz gehorte bi dem Rine ein ritter wolgetan etc.

(327, 2 Z. 1326). Es zeichnet sich durch ein häufiges Hervortreten des Dichters und Aureden an die Hörer aus. Von Alberich, dem Zwerg, und der Gewinnung der Tarukappe wird als von noch unbekanntem Dingen erzählt (335, 3 Z. 1359), überall aber Siegfrieds frühere Bekanntschaft mit Brünhild vorausgesetzt (329. 330 Z. 1334—1340. 598 Z. 2605). Sehr oft weist der Dichter auf spätere Begebenheiten, wie Kriemhild Siegfrieds Weib geworden, dass Siegfried nachher Leid von seiner Bemühung hatte, dass die Frauen sich entzweiten und Günther Siegfrieds Dienste vergaß. Höchst merkwürdig ist aber in diesem Liede, dass Dankwart hier eine der Hauptpersonen ist, dagegen er in den übrigen nur beiläufig erwähnt wird und also vielleicht von späterer Hand in dieselben eingeführt ist. In dem zweiten Theile des Gedichts sagt er nämlich (1861, 3 Z. 7771) selbst zu Blödeliu:

Ich was ein wene kindeliu, do Sivrit vlos den lip.

76

Außer den vier Gesellen, die zusammen nach Island fuhren, erwähnt das Lied auch Gernot und Giselher⁶²).

Übrigens mag sich, bis auf wenig Einzelne⁶³), die ursprüngliche Gestalt des ganzen Liedes schon erkennen lassen, wenn man die vielen Zusätze der Sanct-Galler Handschrift weglässt⁶⁴). Nur möchte ich einen größeren Abschnitt (446—480 Z. 1921—2060) nebst zweien ihm anhängenden Strophen (539 Z. 2333—2336. 553 Z. 2401—2404), in denen Siegfrieds Fahrt zu den Nibelungen erzählt und diese selbst erzählt werden, gern aus dem Liede ausscheiden, schon weil sie der Manier des Übrigen nicht gleichen und in der Sanct-Galler Handschrift nicht weiter ausgeführt worden sind.

Und so scheint es mir auch, dass der Abschnitt, wie Siegfried Brünhilden für Günthern bezwang, von dem Vorigen müsse geschieden werden. Das Lied von Brünhilden endigt:

Der künic beite kume, daz man von tische gie;
 Dú schonen Brühilde man do komen lie,
 Und òch fròn Krimhilde, bedú an ir gemach;
 Hei, waz man sneller degene vor den küneginnen sach!

Und nun hebt hier ein neues Lied an, mehr ausgebildet und nicht in der Manier des vorhergehenden (609 Z. 2657):

Sivrit der herre vil minneelichen saz
 Bi sinem schönen wibe, mit freuden, ane haz etc.

77 Zuletzt kommt auch hier noch (635 Z. 2765—2768) eine Strophe von den Nibelungen, die ich wieder dem Ordner zuschreibe. Der Schluss (636, 4 Z. 2772) lautet:

So endete sich dú hochzit; ez schiet von dannen manic degene;
 oder nach der Sanct-Galler Handschrift: 'Daz wolde Gûnther der degene.'

In der folgenden Aventüre, in der die Darstellung wieder sehr kurz und wenig geschmückt ist, nehmen Siegfried und Kriemhilde von Worms Abschied und reisen nach Niederland. Der Verfasser findet nöthig uns noch mit Xanten bekannt zu machen (653 Z. 2847):

Unze daz si komen z' einer burge wit,
 Dú was geheizen Santen, da si krone trügen sit.

Eine Strophe (655, 5 Z. 2857—2860), in der uns, im Gegensatz mit der Pracht des Festes zu Worms, gesagt wird, nie habe man den Helden besser Gewand gegeben als bei Siegmund, und eine frühere (640, 5 Z. 2793—2796), die ebenfalls Kriemhildens Herrlichkeit zu Xanten weiter ausführt, so wie eine spätere (662, 5 Z. 2889—2892) von der Erziehung des jungen Siegfried, gehören der Sanct-Galler Recension: an die erste schließt sich eine andere (656 Z. 2861—2864), die Kriemhildens und ihres Gesindes Pracht beschreibt und sich mit ihren inneren Reimen dem Ordner aneignet. Aufser den drei Königen erwähnt das Lied Hagen und Ortwin, und vorzüglich noch Eckewart. Es zeichnet sich durch die oft wiederholte Redensart aus: Das war ihm lieb, als ers erfuhr, und dergl. Z. (637, 4) 2776. (637, 8) 2780. (638, 4) 2784. (648, 4) 2828. (650, 3) 2835. (657, 4) 2868. (659, 4) 2876. Übrigens beweist es auch, dass wir vorher ganz richtig die Nibelungen aus dem Liede von Brühild ausgesondert

haben; denn indem der Verfasser diese tausend Mann bei der ⁷⁵ Abreise von Worms nicht erwähnt, erklärt er, dass er sie sich in dieser Verbindung nicht dachte.

32.

Ganz unvereinbar mit diesem Liede ist nun aber das folgende (von 667 Z. 2909 an), worin die vom Rhein gesandten Boten Siegfried mit Kriemhilden und selbst Siegmund, der doch noch einmahl (704, 1 Z. 3057) König von Niederland heißt, in Nibelungenland antreffen, oder noch bestimmter (682, 2 Z. 2970):

Ze Nibelunges bürge, dar waren si gesant,
Ze Norwege in der marke, da funden si den degen.

Dahin kommen die Boten (682, 1 Z. 2969) in drei Wochen ⁶⁵) geritten, also vermuthlich zu Lande; Siegfried, Kriemhild und Siegmund reiten mit ihrem Gefolge gegen den Rhein von Nibelungenland. Nach Siegfrieds Tode reitet Siegmund mit den Nibelungen von Worms an den Rhein ⁶⁶) und setzt nicht über, sondern scheint den Strom entlang reisen zu wollen, obgleich der Dichter (1039; 1 Z. 4409) sagt:

Wie si nu gefüren, des kan ich niht gesagen.

Endlich aber hohlen nur siebzig Verse nachher Giselher und Gernot den Schatz aus Nibelungenland. Er wird von dem Berge, worin er verborgen lag, 'zû dem sewe' das ist, aufs Meer, in die Schiffe gebracht;

Den fûrt man uf den unden unz ze berge an den Rin ⁶⁷).

(1061, 4 Z. 4500). Danach fährt man also von Worms den Rhein hinunter ins Meer und von da nach Nibelungenland. Nun zeigt sich aber außer diesem Widerspruche eine neue Schwierigkeit; denn es möchte nicht leicht sein, den Berg am Rheine zu zeigen, ⁷⁹ von dem man nun den Schatz von zwölf Ganzwagen, die vier Tage und Nächte täglich dreimahl gingen ⁶⁸), nach Worms brachte. Diese Verschiedenheit der Geographie beweist nun, denke ich, nicht nur wieder die Zusammenfügung unseres Gedichts aus mehreren Liedern, sondern die eben bemerkte Unbekanntschaft mit der Gegend bei Worms zeigt auch, dass, wie wohl erweislich von Siegfried und Kriemhildens Rache beinah

in ganz Deutschland gesungen wurde, dennoch unsere Lieder mit A. W. Schlegel nur dem südlichen Theile zuzuschreiben sind. Was die ebenfalls von Schlegel bemerkte Verwechslung des Wasgaus mit dem Odenwalde betrifft, so kann man auch diese nicht läugnen⁶⁹⁾, sondern höchstens sagen, dass zwar in dem Liede, worin die Jagd angekündigt wird, der Waskenwald genannt sei, in dem von jenem verschiedenen aber, das die Jagd selbst erzählt, nur ein tiefer Wald jenseit des Rheines⁷⁰⁾.

33.

Aber wir kehren zu dem Liede zurück, in dem Günther Siegfried und Kriemhilden durch den Markgrafen Gere einladen lässt. Ich mag nicht mit Gewissheit behaupten, dass es schon mit den Worten Hagen schliesse, worin er von Siegfried sagt:

Hort der Nibelunge beslozzen hat sin hant;
Hei, sold' er kumen ie mer in der Bûrgonden lant!

Wenigstens aber scheint mir sicher, dass die nächsten Strophen (718 ff. Z. 3113 ff.) wenn nicht ein ganz eingeschobener Übergang, doch wenigstens zum Theil später eingefügt sind, um Sindolt, Ortwin und Rumold wieder in ihren Geschäften für die folgende Hochzeit zu zeigen.

⁸⁰ In der sehr ausgeführten Erzählung von Siegfrieds und Kriemhildens Empfang zu Worms, die wieder manche Hindeutungen auf die Zukunft enthält, ist gewiss sehr vieles von dem Ordner, zum Beispiel (739 Z. 3197—3200) die besondere Erwähnung Hagens und Ortwins bei dem Kampfspiele, aus einer früheren kürzeren Stelle (305, 4 Z. 1240) entlehnt, und der Marschall Dankwart, der (743 Z. 3213—3216) des Gesindes pflegt.

Noch weit mehr ausgebildet, in einer breiten und edeln Manier gearbeitet, ist der nächste Abschnitt (757—805 Z. 3269—3464) von der Königinnen Zank. Ganz verschieden davon zeigt sich der folgende, worin Günther und die Übrigen Siegfried den Tod schwören. Er fängt mit der allgemeinen Sentenz an:

Mit rede wart gescheiden manic schöne wip,
(806, 1 Z. 3465) und endigt:

Von zweier frowen bagen wart vil manic helt verlorn.

Die ganze Erzählung aber ist sehr wenig ausgeführt, mangelhaft, trocken und durchaus nicht mit Liebe noch nach frischlebender Sage gedichtet, so dass vermuthlich alles sammt dem inneren Reime, 807, 1 Z. 3469 f., dem Ordner gehört ⁷¹). Überall gibt sich der Dichter Mühe, jeden einzelnen etwas reden zu lassen, wobei besonders Gernot in ein überles zweideutiges Licht gestellt wird.

Sehr vortheilhaft zeichnet sich dagegen die Erzählung (820—858 Z. 3521—3676) aus, wie Kriemhild Hagen entdeckte, an welcher Stelle Siegfried verwundbar sei. Das Lied unterscheidet sich von einigen anderen dadurch, dass es Siegfried den Held ⁸¹ von Niederland nennt, und überall auf den Tod desselben, einmal auch (824, 4 Z. 3540) auf das nachherige Verderben der Burgunden hinweist, und durchweg auf die große Untreue, die man an Siegfried begangen, aufmerksam macht. Am Ende kommt die schon erwähnte Stelle vom Waskenwalde.

34.

Noch weit vortrefflicher, aber auch hin und wieder ohne Zweifel sehr ausgeschmückt ist die nächste Darstellung der Jagd und der Ermordung Siegfrieds. Wir begnügen uns auch hier nur einiges Eigenthümliche des Liedes auszuzeichnen und die Aufmerksamkeit auf einige Einschreibungen zu lenken, bei denen sich eher zur Gewissheit kommen lässt. Der Anfang konnte nicht leicht schöner sein (859 Z. 3677):

Günther unde Hagene, die recken vil balt,
Lobten mit untrüwen ein pirsen in den walt.
Mit ir scharfen geren si wolten jagen swin,
Beren unde wisende; waz möhte künere gesin?

So auch der Schluss (943 Z. 4021—4024):

Do erbiten si der nahte und füren über Rin.
Von helden kunde nimmer wirs gejaget sin.
Ein tier, daz si slügen, daz weinten edlû kint;
Ja müsen sin engelten vil gûte wigande sint

Die übrigen Beziehungen auf Künftiges: Wäre es wohl verendet, so hatten sie fröhlichen Tag; der Rath war vielen zu Sorgen gethan; nachher ward er von schönen Frauen beweint. Dagegen

ist zuerst alles, was (860—869 Z. 3681—3720) von Siegfrieds
 82 Abschied von Kriemhilden erzählt wird, eingeschoben. Nach
 dieser eingeschalteten Erzählung ritt Siegfried mit Günther und
 Hagen: hernach (871, 4 Z. 3728) kommt auch Siegfried auf
 den Wert, und das wird dem Könige gemeldet. In dem ausge-
 zeichneten Stücke wird erzählt, dass auf Brünhildens Rath Siegfrieden
 das Leben an einem Brunnen genommen, Giselher und
 Gernot aber nicht mit auf die Jagd gegangen seien. Von Kriem-
 hilden heißt es (868, 4 Z. 3716):

Sine gesach in leider darnach nimmer mer gesunt.

Ferner folgen noch ein Paar Strophen, die in der Hohenemser
 Handschrift fehlen (882, 5 Z. 3773—3776. 886, 5 Z. 3793—3796),
 dann noch einige (892 Z. 3817—3840), die sich durch weitläufige
 Beschreibungen und dabei durch Anreden an die Zuhörer aus-
 zeichnen. So oft in dem Folgenden die Untreue Hagens und
 Günthers getadelt wird, glaube ich eingefügte Strophen zu be-
 merken Z. (905) 3869—3872. (907. 908) 3877—3884. (911. 912)
 3893—3900. (922) 3937—3940. Zweimahl Z. (905) 3869. (907)
 3877 stören sie den Zusammenhang; das drittemahl (911 Z.
 3893 ff.) enthalten sie fast nur müßige Wiederholungen; zuletzt
 ist nach der 3936 Zeile (921, 4), in der vermuthlich ursprünglich
 stand, dass Hagen Siegfrieden schoss, nun in der folgenden
 Strophe sehr unpassend die weitere Ausführung im Bezug auf
 eine frühere Erzählung eingefügt, Hagen habe ihn durch ein
 Kreuz am Gewande geschossen. Einmahl scheint es fast, als
 wenn sie noch immer (wie 917 Z. 3917) ohne Kleider in weißen
 Hemden gewesen; und wenn sie sich auch etwa wieder ange-
 kleidet hatten, wie denn nachher (947, 1 Z. 4037) Siegfrieds
 Kleid von Blut ganz nass war, und man endlich (967, 2 Z. 4118)
 seinen schönen Leib aus den Kleidern ziehen musste: so hatte
 ja Kriemhild das verborgene Kreuz (847 Z. 3629) in das Kleid
 genäht, das er auf der Scheinheerfahrt trug, auf welcher es sich
 83 auch Hagen (850, 4 Z. 3644 f.) genau ansah, um sich die Stelle
 zu merken; jetzt aber trug Siegfried ein anderes, das vorher (893
 Z. 3821 ff.) beschriebene Jagdkleid.

Das folgende Lied, von dem Anfange (944 Z. 4025),

Von grozer übermüte müget ir horen sagen,
 Und von eislicher rache etc.

bis zu dem Ende der Klage über Siegfrieds Tod (1012 Z. 4304) fortlaufend, ist sehr ausführlich; doch lassen sich nur wenige Strophen an kleinen Widersprüchen und Reimen (949—951 Z. 4045—4056. 963 Z. 4101—4104. 1003 Z. 4265—4268) als eingefügt erkennen; eine (999, 5 Z. 4249—4252) gehört der Sanct-Galler Recension an. Die Manieren des Liedes: Da hatte Hagen Brünhildens Zorn gerächt (954, 4 Z. 4068); Siegmunden sagte sein Herz, was ihm geschehen war (957, 3 Z. 4079); Niemand könnte euch all den Jammer vollkommen erzählen (977, 1 Z. 4157).

Hingegen mögen in das nächste Lied, das (1040, 4 Z. 4416) schließt:

Sit getæt ir ðch frö Kriemhilt dü vil herzenlichen leit,
wohl Ute und Gernot (1021. 1022 Z. 4337—4344) eingeschoben sein. Am Ende aber sind drei Strophen (1036—1038 Z. 4397—4408) gewiss neueren Ursprungs. Hierbei begleiten Giselher und Gernot den König Siegmund, der vorher, um nach Nibelungenland zu reisen, ohne Geleit an den Rhein ritt, heim — nach Niederland; und dennoch heißt es in dem Folgenden:

Wie si nu gefüren, des kan ich niht gesagen

Endlich der letzte Abschnitt des ersten Theiles, keiner der besonders hervortretenden, enthält eine gute, kurze, ungeschmückte Erzählung. Die Manieren sind: Nun mögt ihr von dem Horte Wunder hören sagen (1062, 1 Z. 4501); Hagen meinte von dem Schatze noch Vortheil zu ziehen, das konnte nicht geschehen (1077, 4 Z. 4564); nachher rächte sich wohl mit Kraft des kühnen Siegfrieds Weib (1045, 4 Z. 4436). In diesem Liede kommt auch wieder die Tarnkappe vor. Zwei Strophen (1074 Z. 4549—4552. 1080 Z. 4573—4576), die das nur kurz erzählte Versenken des Schatzes in den Rhein erklären sollen, aber den Zusammenhang nur verwirren und dunkel machen, sind leicht als eingeschaltet zu erkennen; eine andere (1054 Z. 4469—4472) verräth sich durch den inneren Reim.

35.

So kehren wir endlich von unserer langen Reise durch das Gedicht zurück, wobei, wie ich hoffe, nun der Beweis für unseren

Hauptsatz als vollständig geführt angesehen werden kann: auf vollständige Nachweisung der Veränderungen jedes Liedes machen wir keinen Anspruch, deren man sich selbst dann noch nicht vergewissert halten dürfte, wenn auch alle erkennbaren Änderungen genau und vollständig gezeigt wären. Uns ist genug, wenn die eigene Angabe des Ordners unserer Lieder, der erzählen wollte, was uns Großes in alten Mähren gesagt sei, durch sichere Anzeigen in der dermaligen Gestalt des Gedichtes ist bewährt worden.

Wir fügen noch hinzu, dass selbst das spätere Fortleben einzelner Lieder; die wenigstens dem Inhalte nach mit Theilen unseres Gedichts zusammenfielen, aus bestimmten Zeugnissen ⁸⁵ kann erwiesen werden. Für norddeutsche Gesänge zeugt die Niflungasaga, wo sie berichtet, was in Deutschen Liedern, 'i Thydverskum kvædum', gesungen sei ⁷²). Dēr Marner, ein Schwabe, und Hugo von Trimberg, der bei Bamberg lebte, erwähnen als Vorwürfe verschiedener Gedichte, 'wen Kriemhilt verriet ⁷³), und Kriemhilden mort, Sigfrides tot, der Nibelungen hort.' Der Verfasser des Liedes vom hürninen Seifried ⁷⁴) verweist nicht eigentlich auf unsere Nibelungennoth ⁷⁵), sondern auf ein Gedicht, das nur einen Theil der Geschichte umfasste:

Die drei brüder Krimhilde, wer weiter hören wöll,
So wil ich im hie weisen, wo er das finden soll.
Der les Seifrides hochzeit; so wirt er des berichtet,
Wie es die acht jar gienge. hie hat ein end das dicht.

Aus der Thüringischen Chronik des Joh. Rothe, der in die Mitte des funfzehnten Jahrhunderts fällt, wird die für unsere Untersuchung allzu unbestimmte Angabe aufgeführt, man habe damahls noch Gesänge von dem starken Sifrid, von Hagin und Kunehild (Kriemhild) gehabt ⁷⁶). Hingegen kenne ich nur Ein ausdrückliches Zeugniß für unsere Nibelungennoth; die augenscheinliche Nachahmung in dem Anfange des Liedes von der Rabenschlacht, wovon die hierher gehörigen Zeilen also lauten ⁷⁷):

Welt ir von alten meren
Wunder horen sagen,
Von recken lobeberen,
So solt ir gern dazû dagen.

— — — — —

Dem tet er wol geliche,
 Als mir ist geseit;
 Dem herren Dietriche
 Frumt' er manig starke leit
 Mit wüste und mit brande
 In sinem eigen lande.

Nu solt ir hören gerne
 Von grozer arbeit,
 Wie der vogt von Berne
 Sit gerach sine leit
 An Ernrichen dem ungetrúwen.
 Waz er begie, daz kam im sit zû rúwen.

Nu horet michel wunder
 Singen unde sagen,
 Und merket alle besunder,
 Sich hebt weinen und klagen
 Und jamer also starke,
 Der geschach uf Romischer marke.

Denn wenn Wolfram von Eschenbach im Parzifal erwähnt, was
 Rumold

künec Gûnthere riet,
 Do er von Wormez gein den Hinnen schiet,

und noch bestimmter sagt, den Rath gebe

ein koch

Den künen Nibelungen,
 Die sich unbetwungen
 Uzhûben ⁷⁸⁾, da man an in rach,
 Daz Sivride davor geschach,

so ist zwar darin die Gestalt der Fabel, welche der Nibelungen
 Noth und die Klage gibt, unverkennbar; aber wer will ent-
 scheiden, ob Eschenbach, dessen Parzifal in die ersten Jahre
 des dreizehnten Jahrhunderts fällt, schon unsere oder eine andere
⁷⁹⁾ Sammlung oder auch nur einzelne Volkslieder kannte? ⁸⁰⁾

Und nun sei es erlaubt, zum Schluss noch eine Frage zu
 berühren, deren Beantwortung die Kritik sich niemals anmaßen
 darf: vielmehr wird sie sich verbunden halten, was auch bei den

Untersuchungen über den Homer vielleicht mit Recht konnte gefordert werden, deutlich und bestimmt zu erklären, dass jene Frage jetzt durchaus keiner Lösung mehr fähig sei. Es ist nämlich die gemeint, ob bei der Zusammenfügung unserer wie der Homerischen Lieder die Diaskeuasten Zusammenhang und Folge nach einem vorhandenen, wenn auch kürzeren Gedichte, das aber den ganzen Inhalt der Geschichte befasste, oder nur nach Anleitung der Sage bestimmten.

Bei den mannigfaltigverschiedenen Verbindungen, in die einzelne Theile unserer Nibelungengeschichte in anderen und anderen Gestalten der Sage gesetzt worden sind, muss man endlich den, welcher Kriemhildens Rache an Siegfrieds Ermordung durch Hagen und ihren Bruder Günther geknüpft, für den eigentlichen Dichter des Deutschen Epos erklären. Wenn aber gefragt wird, nicht was jeden wahrscheinlich dünke, sondern was sich streng erweisen lasse, wer will dann zu bestimmen wagen, ob sich in einem einzelnen größeren Gedichte, oder nur in der Sage, wenn auch nur eines Theiles von Deutschland, die wenigen bei jener Verbindung wesentlichen Umstände zusammengefunden und in diesem Sinne nach Grimms freilich sehr wunderlichem Ausdrucke das Nibelungenlied sich unbewusst selber gedichtet habe, oder von Einem Dichter geschaffen sei? Eben so wenig mag es aber auszumachen sein, ob die Homerischen Lieder nach einem ss ursprünglichen Gedichte geordnet, ja vielleicht möglicher Weise zum Theil als Abschnitte eines Jedermann bekannten größeren Gedichts gesungen seien, oder ob die einfache Fabel der Odyssee und die nicht mehr zusammengesetzte der Ilias ⁸¹⁾ nur durch die Sage sich neben den einzelnen Liedern erhalten habe. Wir wollen die Völker glücklich preisen, in denen Sage und Volksgesang sich zu solchen großen poetischen Bildungen gestalteten, und den Dichter danken, die den Zorn des Achilles und Odysseus Rückkehr, und den tragischen Wechsel von Freude und Leid in Kriemhildens Geschichte, in so herrlichen Werken verewigten, dass noch späte Jahrhunderte sich an ihnen erfreuen und kräftigen mögen.

A n m e r k u n g e n.

1) Was Göttling in seiner Schrift: Nibelungen und Gibelinen, ⁸⁹ Rudolstadt 1816, S. 40 ff. sagt, scheint mit meiner Behauptung freilich geradezu im Widerspruche zu stehen *. Wenn er aber meint, jeder fühle, wie das Lied in Einem Geist und Sinn in Einer Zeit entstanden sei, so glaube ich dagegen auch nur, dass das Gedicht nicht blofs von Einem Dichter geordnet worden, sondern die einzelnen Lieder selbst in der jetzigen Ausbildung, wo nicht sämmtlich, doch meistentheils nur einem einzigen Jahrhundert, dem zwölften, angehören.

2) Diese Unterscheidung ist nicht so gemeint, als wollte ich die seit mehreren Jahren in Schwang gekommenen wunderlichen Vorstellungen von Volksliedern und ihrer Entstehung theilen, ⁹⁰ über die A. W. Schlegel neulich klar und scharf gesprochen hat.

3) So scheint z. B. die bekante Stelle im Titurel:

So singent uns die blinden,
Das Sifrid hürnein wäre etc.

zwar allerdings auf Volksgesang zu deuten; aber es ist doch zweifelhaft, ob sie sich eben auf unser Lied oder auf den Hornsiegfried beziehe.

4) Ein falscher Reim findet sich 421, 5 f. Z. 1793 f., wo bewarn auf gesworn reimt, in einer Strophe, welche die zweite Hohenemser Handschrift nicht kennt. Außerdem ist bemerkenswerth, dass 1674, 1 f. Z. 6961 f. bevaleh auf marschalch gereimt ist, welches sonst marschalk heißt. Einmahl, 581, 1 f.

* Allerdings thut es auch der Phantasie weh, das Bild, welches sie sich einmahl von Homer oder sonst einem Dichter gemacht, dem Verstande zu Liebe aufzugeben.

Z. 2521 f, steht noch jetzt durch des Herausgebers Schuld *lieht* und *niht* statt *nieht*. Für *frum* aber auf *sun* ist 123, 3 Z. 507 und 1851, 4 Z. 7728 *frun* zu lesen; denn so sagte man, wie *trön* und *bön* und dergleichen mehr; auch kommt anderwärts sogar vor, er *gefrunte*. Hingegen zeichnet sich unser Gedicht von anderen aus durch die dreisylbigen Reime *Hagene*, *ze sagene*, *ze tragene*, *erlagene*, denen folgende gleich, das heißt, auch für dreisylbig gerechnet werden: *Uten*, *güten*, *Ute*, *güte*, *hüben*, *üben*, *trüge*, *slüge*, *wären*, *mären*, *genamen*, *quamen*, *solde*, *wolde* etc. Noch auffallender sind die bloß auf einen kurzen Vocal reimenden *Hagene*, *degene*, *menige*, *gademe*. Doch findet sich diese letzte Reimart einmahl in der Klage 589 Z. 1275 f. *Hagene* und *gademe*, und im Parzifal die Reime *we*, *e*, *re*, *sne* auf *Cundrie* und *Itonie*.

91 5) Doch mögen sich auch für einen Kreis von Volksliedern bald nicht nur bestimmte Wendungen und Redensarten, sondern selbst einzelne immer wiederkehrende Reime festsetzen. So wiederholten sich in den Dänischen Volksliedern stets die Reime: *Ö*, *Mö*, *döe*, *Blöd*, *röd*, *Gaard*, *Maard*, *Bord*, *Ord*, *Jord*, *ind*, *Skind* etc.

6) Freude und Leid, nicht aber, wie neulich gesagt ist, Liebe und Leid, in unserem Sinne, deuten die beiden Zeilen des Gedichts an:

Wie liebe mit leide ze jungest lonen kan.

Als ie dü liebe leide z'allerjungeste git.

In der ersten bezieht sich Kriemhild auf ihrer Mutter Worte:

Soltu immer herzenliche zer werlte werden fro.

7) Der Name Chriemhilden Rache, den Bodmer der letzteren Hälfte gab, schickt sich wohl für das Ganze. Mit Recht lobt von der Hagen auch die Aufschrift der Münchner Membran: 'Daz ist daz Bûch Chreimhilden.' Hingegen ist der jetzt gewöhnliche Name, der Nibelungen Lied, für das gegenwärtige Gedicht gar nicht passend, in dem, wie es scheint, immer die Besitzer des Schatzes Nibelungen genannt werden. Wenigstens heißen so im Anfange nur die Könige von Nibelungenland, denen Siegfried den Hort abgewann, darauf ihre Mannen, die er sich unterwarf und die ihm den Schatz bewahrten;

und erst später, nachdem der Schatz nach Worms gekommen und Kriemhilden geraubt ist, die Burgunden. Die erste Hälfte wäre mithin, im Sinne unseres Ordners, einem Liede von den Nibelungen ganz fremd; und eben so wenig kommt derselben der Name zu, den von der Hagen für sie erfunden, der Nibelungen Hochfahrt. Übrigens, wenn jener unrichtige Name, der Nibelungen Lied, auch durch Fouques Corona unsterblich werden sollte, in der ein Gesang mit der Zeile anhebt:

In unserm alten Lied der Nibelungen,

so würde man dennoch wohlthun, ihn baldmöglichst abzuschaffen, schon weil er allein aus der Überarbeitung in der ersten Hohenemser Handschrift gekommen ist, und immer an die Reimerei erinnert, mit der das Gedicht in dieser Handschrift beschlossen wird.

8) Eine dieser untergeordnete Ansicht ist die in der 24 Zeile (6, 4) ausgesprochene:

Si ersturben sit jæmerliche von zweier edeln fröwen nit.

Auch in anderen Stellen, wie 819, 4 Z. 3520:

Von zweier fröwen bagen wart vil manie helt verlorn.

Wenn man aber unser Lied ein großes Trauerspiel genannt hat, das, von einer übereilten Plauderei zu einer immer furchtbarerem Unthat riesengroß anwachsend, jeder Unbill ihre Bestrafung auf dem Fuße nachfolgen lasse, so scheint man eben durch diese Ansicht aus dem großen Schicksalsspiele ein moralisches Familiendrama gemacht zu haben. Dem Liede selbst ist diese Beziehung ganz fremd. Nur mit Hindeutung auf Siegfrieds Tod heißt es (628, 3 Z. 2735) von ihm, als er Brünhilden Ring und Gürtel genommen:

Er gab iz sinem wibe; daz wart im sider leit.

Und was jener Ansicht noch am nächsten kommt, das findet sich nur in der bekanntlich stark überarbeiteten ersten Hohenemser Handschrift, 631, 3 Z. 2751:

Diz kleint er ir daheime doch ze jungest gap;

Daz frumte vil der degene mitsamt in selben in daz gap.

9) Sollte es auf die Könige (1744, 1 Z. 7245) gehen und ihnen tausend und sechzig Mann zugeschrieben werden, so musste nicht in sinem, sondern in ir lande stehen.

10) In unsern Handschriften steht, der Interpolation gemäß: 'den selben vergen.'

11) In seiner Schrift über das Geschichtliche im Nibelungenliede, S. 36 ff. Auch die Scheide an Siegfrieds Schwert Balmung war nach 1722, 2 Z. 7158 'ein borte rot;' und in dem Liede von der Rabenschlacht heißt es (v. d. Hagens Grundriss S. 75):

Sifrid von Niderlande
Der zogete darnach;
Einen vanen rot in der hande
Man den fürsten füren sach.

Diese Abzeichnung muss man doch wohl für später halten, wenn auch selbst, wie nun Göttling in seiner neuesten Schrift behauptet, Nibelungen und Gibellinen ursprünglich nur Ein Name wäre. Dies ist aber keineswegs erwiesen, ob ich gleich gern glauben will, was Göttling auch nicht streng genug gezeigt hat, dass der Streit Gibellinischer und Welfischer Dichter im zwölften und dreizehnten Jahrhundert auf die Bildung und Darstellung der Heldenfabel einen bedeutenden und merklichen Einfluss gehabt.
94 Am mindesten ist aber zu glauben, was er S. 34 sagt, dass dem Dichter (nach unserer Ansicht, dem Ordner) des Nibelungenliedes die Bedeutung des Namens der Nibelungen als Gibellinen recht lebendig gewesen. Dagegen spricht schon der schwankende Gebrauch dieses Namens selbst (s. Anmerk. 7) und die Dunkelheit, welche durchaus über Nibelungenland und den Königen von Nibelungenland waltet.*

12) Zum Beispiel (1643—1646) Z. 6833—6848. (1770—1774) 7361—7380. (1936—1944) 8073—8116. (1952—1955) 8145—8160. (2057. 2058) 8577—8588. (2140—2144) 8917—8936.

13) Selbst dann noch nicht, wenn man 1104, 1 Z. 4669 anders interpungiert:

* Die andere Erklärung Göttlings (in seiner ersten Schrift S. 34, in der zweiten S. 36 und 37), nach welcher die Nibelungen Unverzagte, ni bilunnane sein sollen, von bilinnan cessare, ist sprachwidrig. Theils kann die verneinende Partikel ni, später en, nicht bei dem Particip stehen; theils wird bei dieser Ableitung ein Theil der Namensendung zu der Wurzel des Wortes gezogen; denn die letzten Buchstaben ung enthalten ohne Zweifel die mittlere der drei nordischen Bezeichnungen der Geschlechtsnamen ingr, úngr, língr. (S. Rasks Veiledning til det Islandske eller gamle Nordiske Sprog, S. 160 f.), Deutsch ing, ung, ling.

E daz der edel Rudeger ze Bechelaren reit
 Uz der stat ze Wiene, do waren in ir kleit
 Rehte volleclichen uf den sömen komen.

14) Am wahrscheinlichsten dünkt mich, dass 1300—1302 Z. 5453—5464 eingeschoben seien, 1305, 3 Z. 5475 aber und (1315, 1) 5513 ursprünglich Tulna für Wiene gestanden.

15) Aufser etwa 1791—1794 Z. 7449—7464, in einem Liede, ⁹⁵ das, wie sich nachher zeigen wird, in einer anderen Sammlung der Nibelungesänge fehlte.

16) Daraus und nicht anders ist auch zu erklären, was die Brüder Grimm zu Hildebrand und Hadubrand S. 44 bemerkt haben, dass in der Vilkinasaga an den Stellen, wo sich das Christenthum in den Nibelungen zeigt, nichts davon vorkommt; zumahl die Vilkinasaga nicht durchaus nach Deutschen Gedichten, sondern grolsentheils nur nach Deutscher Sage, in der freilich manche Nebenumstände wegfallen mussten, verfasst ist. Wie das Christenthum übrigens gewissermassen sogar im Gegensatz zu den Nibelungen stehe, zeigt Götting in der öfter angeführten Schrift. Eine von ihm S. 65 erwähnte Stelle steht ganz einzeln da und gehört auch nur der Hohenemser Umarbeitung an, 2228, 5 f. Z. 9277:

Swie vil von manigen landen gesamnet wære dar,
 Vil fürsten krefftecliche gegen ir kleinen schar,
 Wæren die Kristenlûte wider si niht gewesen,
 Si wæren mit ir ellen vor allen heiden wol genesen.

17) Auch in den Heldengedichten des dreizehnten Jahrhunderts finden wir oft dergleichen, wo es nun schon eine nachgeahmte Manier ist; eben so vermuthlich auch schon in einem neueren Stücke (609—636. Z. 2657—2772) unserer Nibelungen, 630, 4 Z. 2748. Verschieden ist das mehrmahlige Anheben in vielen Volksliedern, wo dadurch verschiedene Personen, die im Fortgange der Erzählung zusammentreffen, in einen Gegensatz gebracht werden.

18) Zufällig beweist Chriemhilden Rache von Bodmer, ⁹⁵ wie wohl mit diesen Zeilen ein Gedicht aufangen konnte.

19) In der 5607 Zeile (1338, 3) war er noch Kriemhildens Kämmerer auf Etzels Burg.

20) 'Ein Kriemhilde man' 1582, 3 Z. 6583 in dem Liede selbst mag immer schon eine noch neuere Änderung sein.

21) Nämlich die vom treuen Eckard, der überhaupt in unserem treuen Eckewart überall verborgen liegen, oder wenigstens ein Gibellinisches Gegenstück zu ihm sein mag, wie umgekehrt Hsan zu Hagen ein Guelfisches, nach Göttling.

22) Es fängt ohne Zweifel bei 1447 Z. 6041 an und endigt 1461 Z. 6100; die Strophe 1446 Z. 6037—6040 ist eingeschoben, um den Übergang zu machen. In eben diesem Liede wird 1458, 1 Z. 6085 Rumold als unbekannt eingeführt, wodurch es sich wiederum von dem vorhergehenden scheidet; s. 1405 Z. 5873 ff.

23) Nur dieses bezeichnet das Wort prüfen in den Nibelungen. Wie von der Hagen, nach dem Wörterbuche bei seiner neuesten Ausgabe, in den Zeilen 267 (65, 3) und 1072 (263, 4) (und also auch in der ihnen gleichen 348, 18. 1442) neben der Bedeutung des Bereitens auch die des Anpassens gefunden, ist schwer zu begreifen. Die bekannte Bodmerische Erklärung, in der Vorrede zu Chriemhilden Rache, ließe sich durch eine Stelle in Gottfrieds Tristan rechtfertigen, S. 35 a:

Und als ich die rede prüfen kan
An worten eines andern man.

⁹⁷ Die von uns angenommene (vgl. Docen im Museum f. Altd. Litt. u. Kunst I. S. 463) bestätigt Wolfram von Eschenbach, wenn er im Parzival S. 81 e entweder von sich oder von Kiot von Provenz sagt:

Ze mache ne nam diz mære ein man,
Der aventüre prüven kan.

Ein ganz ähnlicher Sprachgebrauch findet sich ebendasselbst:

Eine wile zû sinen handen
Sol nu dize aventüre han
Der werdeckande Gawan.
Dû prüvet manegen ane haz
Derneben oder für im baz,
Den des mæres herren Parcival.

und S. 105 a, wo Eschenbach zu Frau Aventüre spricht:

Nu prüvet uns die selben zal,
Waz von sinen henden si geschehen.

Eben daraus erklärt sich, was wir in den Nibelungen 2070, 2 Z. 9042 lesen:

Ez en künde dehein schribære geprieven noch gesagen
Dû manige ungebære von wibe und ðch von man.

Denn dieses geprieven leitet von der Hagen unrichtig von Brief ab, statt es mit der Münchner Handschrift durch geprüfē zu erklären, wie ja auch in der Stelle der Klage die Sanct-Galler Handschrift nach Hagens Grundriss S. 83 privē hat, nämlich statt privven.

24) So scheint die Verbindung zu sein. Doch wäre auch möglich, dass Pilgrin die Erzählung erst Lateinisch aus Swemmels Munde hätte schreiben lassen, worauf denn nachher erst sein⁹⁸ Schreiber Konrad das Mähre danach bereitete.

25) So sind die Worte aus der Sanct-Galler Handschrift herzustellen, womit der Streit über Konrad endlich gehoben ist. S. von der Hagens Grundriss S. 83.

26) S. von der Hagens Grundriss S. 82. Die Lesarten der Sanct-Galler und Münchner Handschriften für die Klage ist uns der Herausgeber schuldig geblieben; er hat sie zu unserem Bedauern abermahls auf den zweiten Band verschoben. Nach den Lesarten jener Handschriften wird in dieser ganzen Untersuchung manches Einzelne vielleicht anders bestimmt werden müssen.

27) Diese Ausdrücke würden wohl (aber nicht so gut Z. 17 ff. nach der Sanct-Galler Lesart, s. Anmerk. 26) auf das Werk Konrads passen, wenn man annehmen wollte, dass es ein Lateinisches Gedicht, wie das von Walther, gewesen. Dass aber der Verfasser der Klage nicht ein solches, sondern ein Deutsches Gedicht las, zeigt die weiterhin angegebene wörtliche Übereinstimmung mehrerer Stellen in der Klage und den Nibelungen. Das Versmaß des Deutschen Werkes war wohl ohne Zweifel die Strophe, welche nachher immer diesem ganzen Fabelkreise eigen geblieben ist*. Weitere Untersuchungen müssen lehren, welche Ausdehnung der Gebrauch derselben überhaupt gehabt.⁹⁹ Alle Dänischen Lieder, die sich auf den Deutschen Fabelkreis beziehen, sind in der vierzeiligen Strophe gedichtet, welche der

* Die den Nibelungen eigenthümliche Gestalt derselben, wobei die letzte Zeile immer eine Hebung (man muss nicht sagen, zwei Sylben) mehr als die übrigen hat, wurde erst, bis auf einige Nachlässigkeiten des Abschreibers, vollkommen in der Recension der Sanct-Galler Handschrift durchgesetzt.

Hälfte unserer Deutschen entspricht*; und merkwürdig ist, dass gerade den der Deutschen Sage am nächstehenden Liedern von Grimild, Hildebrand und Mönch Alsing das sonst gewöhnliche Omqvæd (Refrain) mangelt. Dieselben Verse von sieben Hebungen mit dem Ruhepunkt in der vierten finden sich auch bei Spaniern und Neugriechen.

28) Der Dichter ist zu verstehen, nicht Pilgrim: Gottfried von Straßburg nennt im Tristan S. 1 b den Thomas von Britanien 'der aventure meister, der

an Britinischen büchen las
 Aller der lautherren leben,
 Und ez uns ze kunde hat geben.'

100 S. Docen im Museum f. Altd. Litt. u. Kunst 1. S. 462. Dagegen heißt Wolfram von Eschenbach seinen Helden Parzival der Aventure Herrn, und S. 105 a beider, sein und der Aventure Herrn; von Schianatulander sagt er in den Bruchstücken des echten Titurels, Strophe 34: 'Er wirt dirre aventure herre.' Eben so wenig als Pilgrim ist aber auch dieser Meister der Rede der Schreiber Konrad, der selbst schrieb und nicht dictierte, sondern es muss ein anderer Dichter gemeint sein.

29) Auch auf den vielbesprochenen Umstand, dass diese Lieder damahls Gegner fanden, die von den Dichtern sagten, was Eschenbach den Sängern von Siegfrieds Unverwundbarkeit vorwarf:

Die habent sich an warheit missehandelt,
 scheint er zweimahl hinzudeuten, 7 Z. 14 und 370 Z. 800 f.

* Hingegen ist der Ursprung der zweizeiligen Strophe vielleicht ein ganz anderer. Aus dem alten Fornyrdalag von acht Halbzeilen, jede mit zwei Hebungen, wurde die Art von Rínhenda, welche sich bloß durch Reime in den Halbversen, nur zwei für ein ganzes Gesetz, vom Fornyrdalag unterscheidet (John Olafsen om Nordens gamle Digtekunst S. 69 § 40); aus dieser die besonders später gewöhnliche Rínhenda, doppelt so lang als jene, mit acht Halbzeilen von vier Reimbuchstaben und vier Reimen, wovon jeder nur einmahl gebunden wird (Olafsen das. § 38. 39). Die Dänische Strophe von zwei Zeilen macht ein Viertel dieser Rínhenda, die Hälfte jenes Fornyrdalag aus. Was ich zwei Hebungen nenne, heißt bei Olafsen vier lange Sylben, womit er jedoch nichts anderes meint, nach seiner eigenen Erklärung S. 192.

30) Einmahl (Anm. zu 12 Z. 29—44) sagt er, den Lesern sei wohl bekannt, dass Kriemhildens Brüder, deren Namen sie wohl wüssten, mit ihr in Burgund gelebt; ihre Ältern wolle er nennen, damit man ihre Namen erfahren möge, wie sie das Buch angebe.

31) Diese auf das jetzt vorhandene Gedicht nicht passende Überschrift hat die erste Hohenemser Handschrift.

32) Auch las der Verfasser der Klage das Lied nicht, worin sie vorkam. Ich mag nicht entscheiden, welche von den verschiedenen Annahmen, durch die der Widerspruch gehoben werden kann, die richtige sein möge.

33) Dies liest man wenigstens in der ersten Hohenemser und in der Münchner Handschrift; die Sanct-Galler hat: 'Vater maniger tugende.'

34) Es ist möglich, dass bei (1849 und 1858) den Zeilen ¹⁰¹ 7717 und 7757 neue Lieder anfangen. Bei der letzteren wird es durch die Vergleichung der Klage wahrscheinlich. Die Zeilen 7705—7716 (1848, 5 f.) und 7753—7756 (1857, 5 f.) übergehen wir, wie alle übrige der Bearbeitung in der ersten Hohenemser Handschrift eigenthümliche, die zum Glücke nun in von der Hagens neuer Ausgabe durch vorgesetzte Sternchen ausgezeichnet sind.

35) Wärbel kommt überhaupt in der Klage gar nicht, und in den Aventüren der Nibelungen, die der Dichter der Klage las, nur noch einmahl (1353, 1 Z. 5665) in einem Abschnitte vor, den er vermuthlich anders und weiter ausgeführt vorfand.

36) Nicht mit der 35 Aventüre, sondern schon bei 1956 Z. 8161 fing das Lied von Iring an, und endigt vermuthlich mit 2015 Z. 8408. Dann sind wohl (2016—2022) die Zeilen 8409—8436 eingeschoben, oder fehlten doch in dem Exemplare, das der Dichter der Klage vor sich hatte. Von 2023 Z. 8437 an folgt sodann ein neues Lied.

37) Irrig macht von der Hagen in dem Wörterbuche bei seiner neuen Ausgabe das Wort *gadem* männlich. Es ist schon bei Otffried und überall geschlechtlos. Hier 2007, 1 Z. 8373: 'für daz *gadem*;' 558, 3 Z. 2427: 'in ein vil witez *gadem*;' Parzifal S. 59 b: 'Manegez er der *gadem* erlif.'

38) Merkwürdig ist indessen, dass Dankwart nach der ersten Schlacht, die 1945 Z. 8120 endet, erst wieder (2021 Z. 8430. 2044

Z. 8526) in der Nacht bei den Friedensunterhandlungen (in einem
 102 Abschnitte, den die Klage nicht kennt), und nachher nicht eher,
 als bei Rüdigers Tode 2151, 3 Z. 8963 vorkommt. Überhaupt
 ist Dankwart eine Person, der es nicht gelingt, sich recht fest in
 die Fabel einzufügen.

39) Auch dies kommt nur in dieser Aventure vor, hier 2066, 3
 Z. 8619 und 2020 Z. 8425; in der Klage öfter, selbst einmahl
 1924 Z. 4068, mit dem Zusatze:

Etzel bat und gebot,
 Daz man ræche sin kint.

40) Es scheint bei 2245 Z. 9345 anzufangen.

41) Genauer geschrieben, 'Hagenen viere,' Eschenbach
 sagt oft: 'min eines dri,' für: drei wie ich.

42) Eben so Nibel. 2243, 4 Z. 9340: 'Durch einû brünne
 wolgetan.'

43) Es mögen hier ohne Ausführung der Gründe die Verse
 angezeigt werden, die in diesem Abschnitte später eingefügt
 scheinen. Es sind (1327—1330) Z. 5561—5576. (1333—1335)
 5585—5596. (1338) 5605—5608. Hingegen las der Verfasser
 der Klage statt unserer 1353—1360 Z. 5665—5696 etwas Deut-
 liches und Ausführlicheres.

44) Die Einsetzung Rumolds als Reichsverweser, und sein
 Rath den die Klage kennt, standen in verschiedenen Liedern.
 S. Anmerk. 22.

45) In den Nibelungen sagt Kriemhild, 837, 1 Z. 3589:
 'Daz hat mich sit gerowen.'

46) 1713 Z. 3666 heißt es: 'der Nibelungen golt rot.' Die
 Steine werden eben so wenig als die Wünschelruthe und Hehl-
 kappe erwähnt.

103 47) Dem Kloster Lorsch. Bodmer erzählt in der Vorrede zu
 Chriemhilden Rache S. VII aus dem ungedruckten Theile der
 ersten Hohenemser Handschrift, Kriemhild habe nach Siegfrieds
 Tode bei ihrer Mutter im Kloster gelebt. In derselben Hand-
 schrift ist nach J. Grimm, in den altdutschen Wäldern II. S. 180,
 eine Nachricht von Siegfrieds Beisetzung im Lorser Münster
 enthalten.

48) Dies wird in den Nibelungen, aufser 1755, 11 Z. 7299
 in der ersten Hohenemser Handschrift, nicht von Etzel, sondern
 in einer oben angeführten Stelle nur von Kriemhilden erzählt.

49) Eigentlich war es ein Mantel. Denn dies bezeichnet das Wort *Kappe* nicht nur noch jetzt in mehreren Germanischen Sprachen, sondern die Bedeutung ist auch in früheren und unserem Gedichte gleichzeitigen Schriften nachzuweisen. Nur so lassen sich (410) die Zeilen 1740 und (451) 1942 erklären. Am wenigsten darf man an eine Ähnlichkeit mit Fortunatus Hüttlein denken; und es ist kaum zu glauben, dass man im Ernst aus der Tarnhut, wie sie öfters heißt, einen Hut gemacht, da es doch leicht genug war, darin den Gebrauch des Wortes *Haut* zu erkennen, welchen das Dänische *Skind*, das ehemahls für *Kaabe* gebraucht wurde, bestätigt.

50) Wenn wir auf Göttlings Untersuchungen (*Nibelungen und Gibelinen* S. 66) weiter bauen dürfen, so folgt nur daraus, dass der Verfasser des Mähres von der Klage ein Welfe war; und mich dünkt, in dem ganzen Werke läßt sich wirklich der Mönch gar nicht verkenne. Hingegen war der Dichter der *Aventüre* von der Klage in der anderen Sammlung wohl ein *Gibellin*, weil er auf die unglückliche Schlacht *Gelfrats* anspielte.¹⁰⁴ Ob aber die ganze Sammlung eine *Welfische* oder *Gibellinische* war, müssen wir wohl zweifelhaft lassen. Merkwürdig ist, dass der Welfe *Wolfram von Eschenbach* im *Parzifal* S. 102 a, wo er *Rumolds Rath* erwähnt, *Güntier* und die *Nibelungen* nennt.

51) S. von der Hagen in der Vorrede zu seiner neuesten Ausgabe S. viii ff. xxiii.

52) Das erstere vermuthet *Doen* (*Jen. Lit. Zeit.* 1814. N. 51.), von der Hagen behauptet (*Vorr. S. xxv*) auf *Bodmers* Zeugniß das letztere.

53) Wer die jetzt noch immer sehr mühsame Vergleichung scheut, dem würde sie durch eine erst nach diesen Untersuchungen mögliche kritische Ausgabe der *Nibelungennoth*, die wir freilich nicht auf gutes Glück Jedem anvertrauen möchten, erleichtert werden. Ein kritischer Herausgeber müsste die Lesarten der drei wichtigsten Handschriften genau kennen, und zu erforschen suchen, wieviel, selbst in Sprache und Versbau, in jeder nur dem Abschreiber zuzurechnen sei. Dann würden dem berichtigten *Sanet-Galler* Text die Abweichungen der älteren Recension in der zweiten, und der Überarbeitung in der ersten *Hohenemser* Handschrift, endlich aber die Angabe der Schreibfehler und der ausgezeichneten Schreibung mancher Wörter in

allen diesen Handschriften folgen müssen. Die weniger wichtigen Lesarten der späteren Münchner Handschrift ließen sich wohl überall bei denen der älteren einschalten; und mit einer anderen, von der seit Kurzem gar dunkle Gerüchte umlaufen, wird es sich wohl eben so verhalten. Erst in einer solchen Zusammenstellung würde sich die Geschichte unserer Liedersammlung vollkommen zeigen, und zugleich die jetzt herrschenden schwankenden und höchstunkritischen Meinungen darüber vernichtet werden.

54) Wie hier der Falke, Siegfried, von zwei Aaren, Günther und Hagen, erwürgt wird, so hatten nach der Vilkinasaga Kap. 164. 165 Gunnar und Högni Adler in ihren Wapen.

55) Diese finden sich, aufser dem Anfange des Liedes, nur noch 102, 5 f. Z. 417 ff, in einer Strophe, die nur die Sanct-Galler aber nicht die zweite Hohenemser Handschrift hat; in den beiden anderen sind sie häufiger.

56) Im Anfange des Liedes, 13 Z. 49 f., schaffte er den nicht passenden Mittelreim fort, den er dafür einer anderen Strophe gab, 18 Z. 69. 70. Die 60 Zeile (15, 4),

Daz ich sol von manne nimmer gewinnen deheine not,
veränderte er:

Daz ich von mannes minne sol gewinnen nimmer not.

18, 4 Z. 72, wo es wie 16, 4 Z. 64 'güten ritters' hieß, wechselte er ab mit 'künen recken,' u. s. w.

57) Von der Hagen hat, nach seiner Interpunction zu urtheilen, die Stelle selbst noch in der neuesten Ausgabe ganz wunderbar missverstanden.

58) Nur zwei Strophen mit drei inneren Reimen, 102, 5—12. Z. 427—424. Kritiker mag er wohl genannt werden, in der Bedeutung der Homerischen.

59) Einmahl 147 Z. 605, stört sie doch den Zusammenhang, 106 und ein andermahl (234, 2 Z. 954) ist, vermuthlich aus Versehen, Rumold statt Volkers unter den Streitenden mit aufgeführt.

60) Nach dieser Untersuchung würden folgende Zeilen wegfallen: (147—150) 605—620. (161) 661—664. (168—172) 689—708. (176. 177) 721—728. (179) 733—736. (189) 773—776. (192—200) 785—820. (205) 837—840. (208) 849—852. (210—213) 857—872. (218) 889—892. (227—234) 925—956. (238. 239) 969

—976. Zwischen 221. 222 Z. 901 und 908 ist vermuthlich auch der ursprüngliche Text erweitert und verändert.

61) Die Zeile (293, 4) 1192,

Zwei minuegerndū herzen heten anders missetan,

schien dem Sanct-Galler Kritiker wohl allzu ritterlich; darum setzte er:

Si het im holden willen kunt vil schiere getan.

62) Gere und Ortwin finden sich in zwei Strophen, die die Hohenemser Handschrift noch nicht kennt, 540, 5—12 Z. 2341—2348; eben so erscheinen zwei andere, in welchen Sindolt, Hunold, Rumold und Ortwin, alle auf einmahl, erwähnt werden, 526, 5—12 Z. 2265—2272, erst in der Sanct-Galler Recension; die Stelle von Ortwin, 504 Z. 2169—2172, gehört wohl dem Ordner.

63) Z. B. 343 Z. 1405—1408 und 541 Z. 2349—2352, die sich durch Mittelreime verrathen. Die Stelle 354 Z. 1465 dagegen kommt nicht in Betracht, weil der Reim erst in der Sanct-Galler Handschrift hinzugekommen ist.

64) Blofs die Zeilen (338, 9—12) 1377—1380 scheinen durch ein Versehen in der Hohenemser Handschrift (oder gar nur in dem Müllerischen Abdruck?) zu fehlen.

65) Von Xanten kam Siegfried (72, 1 Z. 293) am siebenten¹⁰⁷ Morgen nach Worms.

66) Dies heißt in anderen Stellen, Z. (72, 1) 293. (365, 1) 1517. (524, 3) 2255: 'uf den sant.'

67) Von der Hagens Erklärung 'unz ze berge an,' für 'ze berge (aufwärts) unz an den Rin,' ist sprachwidrig. Auch folgt ja 1062, 3 Z. 4503: 'von dem berge dan.'

68) Dass damit hundertundvierundvierzig Wagen gemeint werden, zeigt eine andere Stelle, 93, 2 Z. 378.

69) Göttlings Gegengründe dürfen nicht als beweisend gelten. Denn dass der Wert, auf dem gejagt wurde, einē Rheininsel sei, widerlegt sich, obwohl das Wort sonst auch eine Insel bedeutet, aus 909, 4 Z. 3888, wo Siegfried sagt, man hätte ihnen näher an den Rhein sollen gesiedelt haben, damit sie trinken könnten. Wolfram von Eschenbach sagt im Titurel, Kap. 24:

Wer auf dem Reine sich erdürsten liesse

Man zalt' in zū den swachen,

Die in selber lebet zū widerdriesse.

Über Rin kann weder 870, 1 Z. 3721 noch 943, 1 Z. 4021 auf dem Rheine bedeuten. 'Wormez über Rin' sagt der Dichter in einer von Götting angeführten Stelle, 648, 3 Z. 2827, weil er selbst nicht auf dem linken Rheinufer wohnte. Auch die Lesart der ersten Hohenemser Handschrift in der 703 Zeile (171, 3) 'von Wormez an den Rin' statt 'über Rin,' beweist nichts für Götting; denn hier ist an den Rin zu erklären wie 1035, 1 Z. 4393. S. Anmerk. 66.

108 70) Am wenigsten wird man die künstliche Göttingsche Hypothese annehmen dürfen, nach welcher (außer dem Transport der Esswaren) die Helden selbst viermahl überfahren; einmahl, als sie sich auf der Rheininsel versammelten, dann zurück zur Jagd in den Wasgau, zum Essen kam man wieder auf die Insel, Siegfried mit dem Bären am Sattel, endlich fuhren sie mit Siegfrieds Leichnam wieder nach Worms; da doch das sehr ausführliche Lied nur zwei Überfahrten erwähnt. Übrigens ist jetzt bekannt, dass die zweite Hohenemser Handschrift statt des Waskenwaldes wirklich den Odenwald gibt und noch eine merkwürdige Nachricht von dem Orte, wo Siegfried erschlagen worden, hinzufügt. In welchem Sinne meint aber J. Grimm (altdeut. Wälder II. S. 180) bei diesem Irrthum, der auf alle Fälle nur auf eine Namensverwechslung der beiden Wälder hinausläuft, dass sich auch die Lesart Wasichenwald poetisch vertheidigen lasse?

71) Es darf niemand wundern, dass wir dem Ordner den Abschnitt von Kriemhildens Traum und doch zugleich auch diese Erzählung zuschreiben. Dort war es leicht eine schöne Sage edel und zart darzustellen, hier musste der Vollständigkeit wegen eine Erzählung eingeschoben werden, die der Volksgesang als unnöthig hatte fallen lassen.

72) Wie die Deutsche Fabel durch die Vilkinasaga in den Norden verpflanzt wurde, so sind mit anderen Liedern von den sogenannten Bernerhelden auch die von Grimhilds Rache ohne Zweifel aus norddeutschen Gesängen, die sich höher hinauf zogen, entstanden, ursprünglich vielleicht, wie das Hildebrandslied, bloß übersetzt, dann aber einheimisch geworden und, wie die drei noch vorhandenen zeigen, auf mancherlei Art umgesungen.

109 73) So steht, nach Schlegels Anzeige, in der Pariser Hand-

schrift der Minnesingersammlung, und nicht versielet, wie Bodmer zweimahl hat drucken lassen. Übrigens sind die Stellen selbst in W. Grimms höchst verdienstlicher Zusammenstellung der Zeugnisse über die Deutsche Heldensage, im ersten Bande der Altdeutschen Wälder, nachgewiesen.

74) Obgleich es nach Götting (Nibelungen und Gibelinen S. 66) ebenfalls einem Gibellinendichter angehört, das von der Ravennaschlacht hingegen (S. 93) einem Welfischen. Vergl. Anmerk. 50.

75) Dies meint Grimm am ang. O. S. 279. Allein es ist nur von den acht Jahren vor Siegfrieds Tode die Rede, und außerdem, dass die Begebenheiten selbst nicht so wie in den Nibelungen erzählt werden, und also die Episode von Siegfrieds früheren Thaten wohl in dem Exemplar, das der Dichter des Hürninen Siegfrieds las, gefehlt haben müsste, scheint auch die eben vorhergegangene Erwähnung des Odenwaldes auf ein anderes Gedicht zu deuten, in welchem derselbe bestimmter genannt wurde, und aus dem vermuthlich erst die genauere Angabe darüber (s. Altdeut. Wälder n. S. 180) in die erste Hohenemser Handschrift gekommen ist. Übrigens bezieht sich das Volksbuch vom gehörnten Siegfried nicht auf Siegfrieds Hochzeit, sondern auf eine Geschichte von Siegfrieds Sohn Löwardus. 'Derselbe, heißt es, hat auch nach seines Vaters Tode in seinen blühenden Jahren manches Abenteuer und große Gefahr ausgestanden, hat mit dem Sultan und dem König von Babylonia Krieg geführt und endlich des Königs von Sicilien Tochter zur Gemahlinn bekommen; welches in einer anderen Historie zu lesen ist.'

76) Vielleicht bezogen sich diese Lieder auch auf eine ganz anders ausgebildete Sage, wie denn dies von den Liedern gewiss ist, welche zu Aventins Zeit in Baiern von Grimhild gesungen wurden. Denn nach Bl. 250 b der Deutschen Ausgabe* war diese Grimhild König Günthers aus Thüringen Tochter und Atzels Gemahlinn. Vergl. Altd. Wälder 1. S. 261.

77) Fr. Adelungs Nachrichten von Altd. Ged. im Vatic. 1. S. 173 f.

* Unter den Zeugnissen für unsere Heldensage hat W. Grimm Aventins Worte auf demselben 250 Blatte nicht angeführt: 'Es sein viel alter Reimen und Meistergesäng bei uns vorhanden, von ihm (Atzeln) gemacht.'

78) Ganz, wie es in unserem Gedichte, aber in einem anderen Liede, das die Burgunden mehrmahl Nibelungen nennt, 1462, 1 Z. 6101 heißt:

Die snellen Búrgonden sich uzhúben.

79) Wenn es mit Göttlings Behauptung seine Richtigkeit hat, eine Gibellinische. S. Anmerk. 50.

80) Doch wird sich bei fortgesetzter Forschung endlich auch aus diesem Zeugniß Eschenbachs und vielleicht selbst aus dem Umstande, dass die Sanet-Galler Handschrift neben Eschenbachs Parzifal und Wilhelm dem Heiligen und Strickers Karl dem Großen auch der Nibelungen Noth mit der Klage enthält, wohl noch etwas über das Vaterland der Gestaltung der Sage, die sich in diesen Werken zeigt, schließen lassen.

111 81) In dieser Gestalt der Fabel musste Achills Wiederauftreten nach seinem Zorne und Patroklos Tode nothwendig folgen, und der Griechische Sinn konnte Hektors Bestattung eben so wenig in diesem Gedichte entbehren, als die des Ajax in dem Trauerspiele des Sophokles.

Der Nibelungen Lied,

zum ersten mal in der ältesten Gestalt aus der Sanct Galler Handschrift mit Vergleichung der übrigen Handschriften herausgegeben durch FRIEDRICH HEINRICH VON DER HAGEN. Zweyte mit einem vollständigen Wörterbuche vermehrte Auflage. Breslau, 1816.

Der Edelstein,

getichtet von Bonerius. Aus Handschriften berichtigt und mit einem Wörterbuche versehen von GEORGE FRIEDERICH BENECKE. Berlin, 1816.

Aus der Jenaischen allgemeinen Literatur-Zeitung von 1817.

Julius Num. 132 – 135.

Die Beurtheilung dieser beiden wichtigen Werke, mit denen uns zwey Männer beschenken, die sich um die altdeutsche Literatur längst bedeutende Verdienste erworben, kann füglich zusammengefasst werden. Denn trotz der Verschiedenheit des Inhalts wird die Wichtigkeit des Werkes, welches Hr. von der Hagen herausgegeben, durch die ausgezeichnete Sorgfalt angewogen, mit der Hr. Benecke das seinige behandelt hat; und dann sind beide für Anfänger bestimmt und desshalb mit Wörterbüchern (Hn. Bs Arbeit noch außer dem mit kleinen sehr zweckmäßigen Erläuterungen unter dem Texte) versehen, endlich sind beide Ausgaben auf dieselben Grundsätze der Kritik gebaut. Beide Herausgeber stellen nämlich dieses Hauptgesetz für die Kritik altdeutscher Gedichte auf: man solle den Text der ältesten und besten Handschrift zum Grunde legen, diesen aus den übrigen hin und wieder verbessern, dabey aber Unterscheidungszeichen und eine gleichmäßige, doch alterthümliche Schreibung einführen. So giebt nun Hr. v. d. H hier statt seiner früheren Ausgabe vom J. 1810, in der die Lesarten aller Handschriften mit unkritischer Willkühr-

lichkeit vermischet waren, einen berechtigten Abdruck der Sanct Galler Handschrift der Nibelungennoth, Hr. B im Gegensatze von Eschenburgs Erneuerung einen bis auf Schreibfehler und ungleiche Schreibung in dem grössten Theile mit der bodmerischen Ausgabe von 1757, d. h. mit der besten züricher Handschrift übereinstimmenden Abdruck der Fabeln des Bonerius, in dem die übrigen bey Bodmer aus einer schlechteren Handschrift abgedruckten Fabeln aus den gedruckten Hilfsmitteln, wie aus den wolfenbüttele-
 114 ler Handschriften nach Möglichkeit gebessert, die an dem vollen Hundert fehlenden, so wie Vorrede und Schluss, ergänzt und den übrigen gleich gemacht sind. Was nun jenen, wie es scheint, jetzt allgemeinen Grundsatz betrifft: so wird wohl gegen Orthographie und Interpunction, wenn nur geschieht dabey verfahren wird, kein Kenner mehr etwas einwenden; aber den Lesarten einer einzigen Handschrift folgen, und nur ihre Schreibfehler aus anderen bessern, heisst doch gewiss noch nicht eine kritische Ausgabe liefern. Wir haben nichts dawider, dass man diesen Grundsatz in der Ausführung befolge, wo nach Beschaffenheit der Handschriften oder der Umstände, ja selbst der Kräfte des Herausgebers nichts anderes möglich ist, auch wenn das herauszugebende Werk keiner sorgfältigen und strengen Arbeit werth ist. Wer will aber so verfahren, wo er mehrere gleich alte und gute Handschriften eines vortrefflichen Werkes vorfindet? Darum ist zu verwundern, dass Hr. v. d. H bey Vergleichung der Nibelungenhandschr. nicht auf das einzig richtige Gesetz kam: Wir sollen und wollen aus einer hinreichenden Menge von guten Handschriften einen allen diesen zum Grunde liegenden Text darstellen, der entweder der ursprüngliche selbst seyn oder ihm doch sehr nahe kommen muss. Eine richtigere Ansicht über das Verhältniss der Handschriften hätte ihn darauf leiten müssen. Hingegen Hr. B konnte freylich bey den ihm zu Gebote stehenden Hilfsmitteln nichts anderes leisten, als er gegeben hat, und wir möchten selbst mit Niemand streiten, der etwa diesen nur in den Moralen, und wo Alles mit naiver und einfacher Darstellung abgethan ist, lobenswerthen Fabulisten einer noch genaueren kritischen Sorgfalt unwerth hielte. Er hat damit genug gethan, dass er die Quellen seiner Veränderungen, so weit sie nicht schon aus Bodmer, und bey einem kleineren Theile des Werkes aus Eschenburg bekannt waren, von Seite 351 bis 370 gewissenhaft anzeigt. Von

Hn. v. d. H aber hätte man mehr erwartet, da ihm, wie es scheint, die Lesarten aller Handschriften vollständig zur Hand waren. Wenigstens verspricht er am Ende seiner Einleitung in einem zweyten Bande eine vollständige Vergleichung der übrigen Handschriften. Wenn diese Sammlung von Lesarten vollständig seyn wird: so möchte es dann möglich werden, für eine kritische Ausgabe zu sorgen. Jetzt müssen wir Hn. v. d. H für den sorgfältigen und berechtigten Abdruck einer der besten Handschriften danken, aber von einer Ausgabe der Nibel., die diesen Namen verdiente, kann noch nicht die Rede seyn. Sonst hat Hr. v. d. H ¹¹⁵ für den zweyten Theil noch zweyerley aufgespart: 1) die Klage aus der Sanct Galler Handschrift, und 2) Abhandlungen über die Rechtsschreibung und Sprachlehre, und was sich sonst noch etwa zur Erläuterung des alten Werkes anfügt. Wir wünschen nur, dass der hochwichtige zweyte Band dieses Werkes nicht etwa durch Herzenshärteigkeit des Publicums gänzlich zurückgehalten werde.

Wir müssen zunächst Einiges über Hn. v. d. Hs Einleitung sagen. Es wird am Bequemsten seyn, wenn wir bei jedem Punete derselben auf das Entsprechende in Hn. Bs Vorrede Rücksicht nehmen, und unsere Bemerkungen darüber einschalten. Jene Einleitung folgt auf eine kurze Vorrede, deren Inhalt den Kennern der altdeutschen Literatur nicht neu ist, und besteht aus drey Abschnitten: 1) Verhältniss der Handschriften (S. vi—x); 2) Geschichte des Liedes (S. x—xxiv); 3) Gegenwärtige Ausgabe (S. xxiv—xxxii). Da der erste genau mit dem dritten zusammenhängt: so reden wir zunächst von dem zweiten. Hier wird zuerst wenig von der Geschichte und Bildung der Sage, dann über die Geschichte der Lieder des deutschen Fabelkreises, und endlich über die Geschichte des gegenwärtigen Liedes gesprochen. Die beiden ersten Punete erwartet man kaum in einer Ausgabe der Nibelungen. Auch ist die Untersuchung so wenig gründlich, dass wir, außer dem Bekannten, nur Falsches oder Halbwahres gefunden haben: unkundige Leser finden hier freylich Manches zusammengestellt, was ihnen nützlich und nöthig zu wissen ist. Über den dritten Punet wird sehr richtig bemerkt und auch im Einzelnen gut, wiewohl allzu unvollständig, ausgeführt, wie sich in dem Gedichte der Geist des Volksgesanges mit dem der ritterlichen Poesie des xiii. Jahrh. in Verbindung zeige. Eine gewisse Scheu aber, in

einzelne Untersuchungen tiefer einzugehen, hat Hn. v. d. H verhindert, folgende ziemlich nahe liegende Resultate zu finden, die wir hier ohne Beweis nur andeuten: dass 1) fast überall in dem Gedichte noch die ursprünglichen Volkslieder selbst zu erkennen sind, und also eben so wenig 'in dem letzten Dichter alle Töne der alten Heldenlieder wieder klangen' (S. xxi), als etwa in den Diaskenasten der homerischen Gesänge die Töne derselben 'blofs wieder klangen'; ja dass selbst in den Zusätzen der Hdsch. E* sehr Vieles nicht nur volksmäfsig, sondern geradezu aus den vorhandenen Volksliedern aufgenommen und nachgetragen ist; 2) dass sich in dem Dichter der Nibel. nicht 'der neue Ritter- und Minne-Sang aufs Innigste mit dem alten Volksliede verquicte' (S. xvi), sondern dass dieser Dichter nicht sowohl ein Ritter als etwa ein fahrender Spielmann war, der den alten Mähren durch Wegräumung eines Theiles der Wunder und Einschaltung manches Ritterlichen auch bey Fürsten und Herren, denen sie in ihrer früheren Gestalt nicht mehr zusagten, von Neuem Eingang verschaffte, und zwar mit Glück; dass endlich 3) die Klage nicht 'eine spätere Fortsetzung' (S. xx) der Nibelungennoth, sondern diese selbst wenigstens schon die dritte Sammlung
 116 von Nibelungenliedern und jünger ist als die Klage, ja selbst als der Parcival Wolframs von Eschenbach. Hieraus erhellt, dass man wohl nach dem Namen des Dichters oder vielmehr des Ordners der N. N. fragen dürfe. Auch ist unsere zweyte Behauptung keineswegs der Vermuthung auf Heinrich von Ofterdingen zuwider: allein es ist doch wirklich schwer, den Verfasser des Laurin in den Nibelungen wieder zu erkennen, und eigentliche Gründe sind bis jetzt auch noch nicht vorgebracht worden. Viel weniger können wir die S. xvi aufgestellte Vermuthung billigen, dass mit den beiden Meistern im Anfange des Wolfdieterich vielleicht Hr. Wolfram von Eschenbach und Heinrich von Ofterdingen gemeint seyen.

Hr. B, der (S. xxxv) Nachrichten über andere altdeutsche Fabeln aus einer Ausgabe eines einzelnen Fabulisten bescheiden, aber mit Recht, verweist, so wie er auch ohne Zweifel die anziehende Untersuchung über die Quelle des Bonerius und das ganze Fabelwesen des Mittelalters absichtlich übergang, erklärt

* E ist Lachmanns C, G Lachmanns B, B Lachmanns A.

(S. xxx f.) den Bonerius aus guten Gründen für einen Klostergeistlichen; sein Vaterland sey wohl die nordwestliche Schweiz gewesen. Dass er (S. xxviii) ungefähr in der Mitte des xiii. Jahrhunderts geschrieben, zeige seine Sprache und die ganze Art seines Vortrages. Dass Lessings Gründe dagegen nicht überzeugend sind, ist wohl ganz richtig; nicht aber dass die Sammlung von Sprüchen, die wir unter Frigedanks Namen haben, erst nach Bonerius Zeiten gemacht sey, obgleich in diese Sammlung zu allen Zeiten neue Sprüche eingeschaltet wurden. Wenn es aber gewiss ist, dass Bonerius ein Schweizer gewesen: so möchten Fab. 24 und 25 doch wohl auch den freyen Schweizer zeigen, und wir fragen, ob nicht die vielen landschaftlichen Formen, so wie die großen und häufigen Freyheiten der Reimkunst einen späteren Dichter verrathen, der nach dem Verfälle der deutschen Reimkunst lebte. Wir meinen z. B. die Genitive des Plurals auf *u*, *hunden*, *esten*, *götten*, *lütten*, *schalken*, *striken*, *müsen*, *kresten*, *künsten*, *tugenden*, *bilden*, *worten*, *künden*, *tieren*, *mären*, *hornen*, *wiben*, *dingen*, *rassen*, den Dativ des Singulars *stunden* 62, 46, *antwort* geschlechtlos, *rüere*, *vreret*, *hochrart* männlich, *eselli* st. -*lin*, die unrichtige Beugung des Wortes *selbe*, erste Personen mit *u*, *ich loben*, *bringen*, *leben*, *danken*, *nennen*, ferner *beral*, *verlor*, *ernärt*, *ungespotten*, *gelazet*, *gehebt*, *gerän*, *gesän* (statt *gesehen*), *zien*, *flien*, *gesiet* (statt *gesiht*), *niet*, *beschiet*, *hain* (statt *hän*), *mier* statt *mir*, *wan* für *waren*, *verwandelot*, dann Reime wie *swär*, *wär*, *unwär*, *schier* (alle statt -*re*), dann *mär* auf *her*, *rihtär* auf *heimlicher*, ferner *himelrich*, *künierich* (statt -*che*), *natur*, *creatur* (statt -*üre*), *tac* (statt *tage*), die vielen *u* statt *u*, *heln*, *kan*, *kunt*, *nint*, *freissau*, dann *spricht* im Reim auf *gesiht*, *raht* auf *gemacht*, eben so *daz*, *haz*, *baz*, *saz*, *vergaz*, *laz*, *az* auf *was*, *las*, *palas*, *gras*, und *wiz* auf *pris*, so wie *groz*, *blöz*, *verdroz* auf *mos*, *los*, *verkos*, und *uz* auf *hus*, *mus*, endlich *halbz* und *alz*, *tragen* und *haben*, *nemen* und *geben*, *dinc* und *sint*, *mohte* und *vorhte*, *wart* und *arzat*.

Über das Verhältniss der Nibel-Handschriften bemerkt Hr. v. d. H. beynahe nur, was sich auf den ersten Blick zeigt, dass alle sehr verschieden seyen, die erste hohenemser aber (wir nennen sie in dem Folgenden immer E, und bitten Hn. v. d. H. diese Bezeichnung, deren Urheber er selbst ist, künftig beyzubehalten) den anderen als eine spätere Bearbeitung gegenüberstehe. Über das Verhältniss der übrigen verbreiten die wenig bedeutenden

Bemerkungen S. VI—VIII nicht das nöthige Licht. Eine richtige Ansicht darüber aufzufassen, hat Hr. v. d. H wohl die sonst, wie es scheint, ganz richtige Meinung verleitet, dass die St. Galler Handschrift (G) die älteste unter den vier bisher gebrauchten und insbesondere älter als die zweyte hohenemser (B) sey. Die Beweise aus den Formen *di*, *unt* und *op* möchten zwar nicht ganz zwingend seyn: mehr schon, dass nie *ú*, sondern immer *iu* steht (was jedoch in B nicht anders zu sein scheint), wie auch das häufige *h* statt *ch* in *ih*, *mih*; und gegen Bodmers Urtheil, der beide Handschriften sah, möchten wir auch nicht streiten. Nur aus Schreibungen, wie *hort*, *trovic*, *orf*, *orre*, *rorne*, und andere, in denen B *ov* statt *u* (oder nach dem Gebrauch in den Nibelungenhdsh. statt *uo*) setzt, muss man nicht sowohl auf späteres Alter, als auf Nachlässigkeit des Schreibers schließen, der aber auch umgekehrt *geluoben*, *tuoc*, statt mit *ov* schrieb, und sogar *noheim* statt *óheim*. Allein wie viel älter als B auch immer G seyn mag¹: so ist doch gewiss, dass die letztere Hdsh. nichts anderes als eine planmäßig und absichtlich verbesserte Ausgabe oder Recension des in B erhaltenen Textes ist. Um sich davon zu überzeugen, betrachte man nur die in B fehlenden Strophen, die vielen kleineren, um des Versbaues oder der Richtigkeit des Ausdruckes willen gemachten Änderungen, so wie unter unzähligen nur folgende durchaus geänderte ganze und halbe Zeilen 49, 50 (13, 1. 2), 60 (15, 4), 69 f. (18, 1 f.), 1186 (292, 2), 1192 (293, 4), 1221 (301, 1), 1315 f. (324, 3 f.), 1466 (354, 2), 1540 (371, 4), 1641 (391, 1), 1703 f. (401, 3 f.), 1829 (429, 1), 1860 (434, 4), 1896 (442, 4), 2020 (470, 4), 2124 (492, 4). Freylich hätte sich auch mit dieser Entdeckung ein Herausgeber der Nibel. nicht begnügen dürfen. Denn da zu erwarten ist, dass uns weder die ältere Recension in B, noch die neuere in G, ohne Fehler und willkührliche halb nachlässige und halb absichtliche Änderungen der Abschreiber werde überliefert seyn: so ist nun die Aufgabe, beide oder doch eine von diesen Recensionen rein und richtig darzustellen. An genaue Herstellung der älteren Gestalt ist nun wohl nicht eher zu denken, als bis man wenigstens

¹ Hr. v. d. H verspricht im zweyten Bande eine Schriftprobe aus G, die wir recht wohl entbehren können, besonders wenn das Buch dadurch theurer werden sollte. Dabei wird S. VIII Konrad Schenk von Winterstetten ein bekannter Minnesinger genannt; das war aber nicht Konrad, sondern Ulrich,

noch Eine B sehr ähnliche Handschrift auffindet. Aber die neuere wird sich durch Vergleichung unserer Handschriften noch ziemlich bestimmt herausfinden lassen. Die weitere Untersuchung, die wir jedoch hier nicht ausführen können, ergibt nämlich, dass die übrigen Handschriften, die erwähnte Umarbeitung E und die jüngere münchener (M), eben wie G, aus einem Exemplare, das B sehr ähnlich war, geflossen sind, alle drey aber nicht unmittelbar, und dass diese Urschrift der drey genannten nicht eine ganz neue gewesen, sondern eine alte, welcher der Verbesserer seine Änderungen beygeschrieben hatte. Diese Änderungen, welche bald dieser, bald jener Schreiber übersehen, und jeder mit neuen vermehrt hat, herauszufinden, das ist die Aufgabe des Herausgebers. Die Gesetze sind, so viel wir gefunden haben, folgende: 1) Drey Handschriften unter unseren vieren überstimmen alle Mal eine. 2) Wo je zwey überein stimmen, ist $BG < EM$ (d. h. in Stellen, wo B mit G übereinstimmt, die einstimmige Lesart von E und M vorzuziehen), $GE > BM$, $GM > BE$. 3) Wo drey Lesarten sind, da ist $BG < E - M$ (die Lesart, welche B und G gemeinschaftlich haben, die beiden andern in E und M vorzuziehen), $GE > B - M$, $GM > B - E$; hingegen $EM = B - G$ (die Übereinstimmung von E und M führt gegen die zwey Lesarten von B und G zu keiner sicheren Entscheidung), $BM = G - E$, $BE = G - M$. 4) Eben so ungewiss bleibt die ursprüngliche Lesart, wo alle vier uneinig sind. Es versteht sich nicht nur, dass diese Regeln ihre Ausnahmen leiden, sondern sie sind auch selbst leichter gefunden, als ausgeführt. Es wird schon nöthig seyn, an einer Stelle, in der die Lesarten der sämtlichen Handschriften (nur die der münchener nicht genau genug) bekannt gemacht worden sind, einen Versuch zu wagen. Es ist eben gut, dass in dieser Stelle der Sinn keine Schwierigkeiten hat und die Lesarten gerade auf keine bedeutenden Abweichungen von G führen. Zeile 3685—3692 (861. 862):

- 1) Do gie der degen künne da er Kriemhilde vant.
Do was nu uf gesovmet sin edel pirsgevant,
Sin und der gesellen. si wolden über Rin.
Do ne dorfte Kriemhilde nimmer leider gesin.
- 2) Dú sine trütinne dú kust er an den munt.
Got hze mich dich froywe gesehen noch gesunt,
Und mich dú dinen ovgen. mit holden magen diu
Soltu kürzewilen, i ne mac hie heime niht gesin.

Lesarten (ein Herausgeber muss sie anders stellen, nämlich so, dass man die Verschiedenheiten der Recensionen leichter übersehen kann; er muss die *ludibria* der Schreiber von den Lesarten scheiden): 1) 2a: *m* fehlt M. 2b: *sin edel pirsgevant* G. E. *sin schön edel pirsq.* B. *vil manic p.* M. 3a: *Sin und* G. M. *Und orch* B. *Und ander* E. *der gesellen* B. E. M. *siner gesellen* G. 3b: *si wolden jagen swin* M. 4b: *leider nimmer* E. 2) 1a: *Sine truttinne* B. *Die sinen* E. M. *Dú sine* G. 1b: *dú* fehlt B. G. 3b: *Und mich orch dinú orgen* B. 4b: *ich mac* B. M. *hie* fehlt B. Hier ist also die Lesart nirgends zweifelhaft. Von Z. 3677—3684. 859. 860, und 3693—3740. 863—874 ist in folgenden Stellen die ursprüngliche Lesart theils zweifelhaft, theils die der St. Galler Hdsch. nicht die ursprüngliche. Z. 3682. 860, 2: 1. *die fuorte*, 3702. 865, 2: *deheinen*, 3704. 865, 4: *mit trúwen rate ich ú daz*. 3705. 866, 1: die Lesarten sind: *Er sprach: min trütinne* G. M. *Min liebú trütinne* B. *Er sprach: liebú frowe* E. Nach unseren Regeln wäre die erste Lesart die ächte, und der Herausgeber müsste sie auch gewiss aufnehmen. Dennoch führt die Veränderung in E auf die Vermuthung: *Er sprach: min liebú trütinne*, wobey denn die Worte: *Er sprach*, wie sonst häufig, außer dem Verse ständen. Z. 3712. 867, 4: *an (in M.) dem herzen* G. M. *innecliche (n)* B. E. Hier möchten wir nicht zweifeln; G. hat die ächte Lesart. 3713. 868, 1: 1. *mit armen*, 3718. 869, 2: *kurzewile*. 3723. 870, 3: *und andern manigen rat* M. wohl richtig. *ander m.* B. *andern m.* E. *manigen andern* G. 3727. 871, 3: 1. *Da si jagen solden* mit E. M., 3728. 871, 4: *Do*, 3739. 874, 3: *Der dunne*. Zweifelhaft ist, ob man mit G lesen müsse *des sol er haben dank*, oder *der sol des* mit B. M., weil E. hat *des sage man im dunk*. Noch eine merkwürdige Stelle, 3768. 881, 4: *Daz swin zorneclichen lief an den kúnen degen sa* B. *Daz sw. vil. z. lief an den helt sa* G. *Daz s. vil zornecliche lief an d. kúnen reken sa* E. *Daz sw. lief zorneclichen an d. kúnen reken sa* M. Daraus ergibt sich: *Daz swin vil zorneclichen lief an den kúnen [reken] sa*. Ob *reken* stehen oder fehlen müsse, ist zweifelhaft. Nur ein kleiner Theil des Gedichtes lässt sich auf diese Art herstellen, weil die Lesarten keiner einzigen Hds. vollständig und genau verzeichnet sind. Wir wünschen durch unseren vielleicht nicht ganz gelungenen Versuch einen neuen mit den nöthigen Hülfsmitteln versehenen Herausgeber zu einer

strengen und sorgfältigen Kritik zu ermuntern. Wenn wir fleißig sind, können wir manche unserer Gedichte gleich beym ersten Drucke in einer weit besseren Gestalt liefern, als es die ersten Herausgeber der Classiker mit diesen gethan haben; ja es ist gewiss, so paradox es auch klingen mag, dass die Kritik in unseren alten Schriftstellern weit sicherer gehen und viel mehr ausrichten kann, als in den Schriften des classischen Alterthums. Vorausgesetzt wird dabey, dass die Büchersammlungen den Kundigen nicht verschlossen seyn dürfen. Diese müssen soviel Handschriften als möglich zusammen zu bringen suchen. Weniger als vier oder fünf ziemlich gute werden wohl nie zu einem ächten Texte führen; unwichtig möchten, wenn man die gehörige Anzahl zusammen hat, nicht leicht andere, als die Abschriften noch vorhandener Urschriften seyn, z. B. wie wir vermuthen, die wienner Handschrift der Nibel., die eine Abschrift von E zu seyn scheint. Vollständige Anführung aller Lesarten und Schreibfehler muss man aber von Herausgebern, auf deren Genauigkeit man sich verlassen kann, nicht verlangen, außer bey so wichtigen Werken, wie etwa die Nibelungen sind. Auch wird die Angabe merkwürdiger, wenn auch nicht ächter, Lesarten und der Abweichungen an Stellen, wo die verglichenen Handschriften kein entscheidendes Resultat geben, für künftige Forscher, die noch andere Handschriften auffinden, vollkommen hinreichend seyn. Durch solche strengkritische Ausgaben würden die classischen Philologen wohl eine günstigere Meinung von dem Studium der alt-deutschen Dichtungen bekommen, da sie jetzt, nicht ohne Grund, obwohl ohne genaue Untersuchung, ihre Vernachlässigung dieses Studiums mit den schlechten Ausgaben zu entschuldigen pflegen. Wir Deutschen könnten es wohl den Italiänern zuvor thun, die bey ihrer verkehrten Kritik noch immer keine ächte Ausgabe des Dante haben.

Hr. Benecke giebt (S. xxxii ff.) Nachricht über die wolffenbüttelischen Handschriften des Bonerius. Er erklärt die dritte und vierte (nach Lessings Bezeichnung) für besser, als die beiden vollständigeren, welche Lessing und Eschenburg vorzogen. Jene scheinen, wie er sagt, mit einer seherzischen Handschrift aus Einer Quelle geflossen zu sein. Genauere Untersuchungen über das Verhältniss der Handschriften scheint er nicht angestellt zu haben; und schwerlich würden diese auch bey den Hülf-

mitteln, die er gebrauchen konnte, zu ersprieflichen Resultaten geführt haben. Wenn man indessen alle Handschriften, deren in dem literar. Grundrisse S. 379 ff. vierzehn aufgezählt werden, nebst dem alten Drucke zusammen hätte: so liefse sich doch vermuthlich ein ziemlich ächter Bonerius herstellen, wenn ihm nicht dadurch, wie gesagt, vielleicht mehr Ehre widerfährt, als ihm gebührt.

121 Wir kommen nun an einen Punct, über den ein Herausgeber um so weniger zu sagen braucht, je bestimmter er das Nöthige dabey untersucht hat; wir meinen die Rechtschreibung. Auch haben wirklich beide Herausgeber ihre Grundsätze darüber zurückgehalten: Hr. B (xviii. xix), weil die Erörterung derselben zu weitläufig sey, und dergleichen Kleinigkeiten höchstens innerhalb den Wänden der Schule verhandelt werden mögen; Hr. v. d. H hat sie, wie bey der ersten Ausgabe, für den zweyten Band aufbewahrt. Doch berühren beide wenigstens Einiges davon, und auch wir dürfen den Gegenstand nicht ganz übergehen. Wenigstens wird es besser seyn, darüber zu sprechen, als wenn wir mit Hn. B über den Gebrauch der lateinischen Buchstaben statt der deutschen rechten wollten, obgleich sein Grund, 'es gebe keine deutschen, eben so wenig als schwedische oder portugiesische', nicht blofs weit weniger einfach und einleuchtend ist, als er scheint, sondern ganz unhaltbar. Sonst bemerkt Hr. B ganz recht, dass es ein Hauptgesetz seyn müsse, den Leser nicht durch schwankende Zeichen irre zu machen. Selbst gegen das von ihm angeführte Beyspiel ist nichts zu sagen, 'man könne sich nicht erlauben, das *h* bald für *h* und bald für *ch*, das *z* bald für *z* und bald für *s* zu setzen': allein gegen die Ausführung bey Hn. B selbst lässt sich desto mehr einwenden, doch aber, wenn man denn einmal in oberdeutschen Schriften des xiii. und xiv. Jahrhunderts mehr als Eine Rechtschreibung will gelten lassen, weniger im Bonerius selbst als in den Stellen anderer Dichter, die er in seinem Wörterbuche hie und da anführt. Denn die beste züricher Handschrift hat allerdings (die vaticanischen bei Adelung nicht durchaus) überall *sehen* und *nicht* mit *ch* statt des bloßen *h*, ja der Dichter reimt selbst, wie oben bemerkt ist, *spricht auf gesiht* und noch öfter *daz* auf *was*, und vertheidigt also durch seine eigene falsche Aussprache die unrichtige Schreibung in
122 seinen Gedichten. Sonst ist hingegen, um zuerst nur von *z* und

s zu reden, aus den Fehlern der Abschreiber zwar erweislich, dass man schon im XIII. Jahrh. im Sprechen oft, aus den Reimen aber, dass man nicht bey langsamer und genauer Aussprache das zischende **s** mit dem scharfen **z** (jetzt **ss**) verwechselte, wie man denn *raz* wohl auf *haz* und *daz*, aber nicht auf *glas*, *was* und *genas* (s. Iwein S. 51 c, 7017 ff.) gereimt findet. Wer sich durch längeres Nachforschen unterrichtet hat, in welchen Wörtern die alte Sprache das scharfe **z** und das **s** gebrauchte, der weiß, dass es in den Werken des genauen Hartmann von Auegar keine, in den Liedern Walthers von der Vogelweide nur eine und in dem langen Parcival höchstens drey bis vier Ausnahmen giebt. Es ist merkwürdig, wie genau die Dichter auf *irs* (*ir es*, *ir des*) oder *dirs* und *mirs* nur den Reim *wirs* (schlechter) folgen lassen (s. Parciv. S. 89b. Flore und Blanch. S. 9e. 44b. Got Amur S. 16c) und *hus* auf *du's* (Encit S. 20b. 82, 15), hingegen auf *mirz* (*mir ez*) nur *hirz* (Parciv. S. 111 a. Tristan S. 20, b. c. 2811. 2820 Hag.). Beyläufig erhellt aus dem letzten Beyspiele, dass Hr. B nach seiner Art hätte *hirs* schreiben sollen, und nicht *hirz*, wie er es, der heutigen Aussprache der Schweizer gemäß, gethan hat. Hr. v. d. H hat, meist, wie er sagt, nach Vorgang seiner Hdsch., dieses **z** und **s** überall richtig unterschieden. Einige Druckfehler nehmen wir aus, und ein paar Versehen dazu, wie Z. 899 *der het es quot getau* für *het ez*, oder wie *allez* Z. 467 und 6220; in der letzten Stelle heißt *alles* immer, und zu der ersten muss man vergleichen Encit S. 41 a. 151, 15 *Daz ichs alles gewielde*; ferner Z. 376 *der herre loben ins began*, wo *inz* zu lesen ist, s. Z. 1349. 1512. 1561 (wo B *des* hat, welches als Attraction zu erklären ist). 1565 Encit S. 61 a unten, 218, 15. Bey dieser Unterscheidung des **z** und **s** bleibt der Leser freylich öfters zweifelhatt, wo er nun das **z** wie unser **z** auszusprechen habe. Nach Hn. Bs Schreibung wird das harte mit dem zischenden **s**, nach der anderen das scharfe **s** mit **z** vermengt. Allein dem ist schwerlich abzuhelfen: denn man wird sich wohl nicht leicht entschließen, für den **z** Laut überall *tz* oder *cz* zu schreiben, oder was nicht einmal überall aushilft, das **c** der älteren Handschriften bezubehalten. Schwerlich hat man aber etwas dawider, wenn Hr. v. d. H wenigstens *schatz* und *setzen* schreibt. Nur ist bei dem Gebrauche dieses *tz* große Vorsicht zu empfehlen. Denn *reitzen*, wie er Z. 9178 für *reisen* schreibt,

ist unrichtig; s. Parciv. S. 46 b. 99 a. Turlins Wilh. v. Or. S. 2 b; und *satz* Z. 2711 wenigstens sehr verdächtig, weil sonst immer ¹²³ *saste* oder (richtiger) *sazte* steht, und nur in Flore und Blanch. S. 37 a, wie es scheint, *satztet* auf *schatztet* gereimt ist. Das Neutrum *ditze* für dieses kann zwar nicht gelegnet, aber *dizze* eben so wenig verworfen werden; hingegen *ditz* möchte wohl falsch seyn, wenigstens ist *dis* ganz richtig, und findet sich im Reime auf *gebiz*. Was aber das *k*, *ch* und *h* anlangt: so irrt in dem Gebrauche derselben Hr. B eben so wohl als Hr. v. d. H. Dieser verwechselt *ch* und *k*, das *h* scheidet er fast überall richtig davon; Hr. B trennt, wie es sich gebührt, das *k* von *ch*, setzt aber dieses wieder für *h*. Nun ist aber ganz gewiss, dass die guten Dichter des xiii. Jahrh. niemals *niht* oder *giht* auf *spricht* gereimt haben, und *brechen*, glänzen, nur auf *sehen*, so wie *brechen*, *frangere*, auf *stechen*, aber eben so wenig als jenes, *strih* und *sic* auf *strich* oder *sich*: es wird also schon nöthig seyn, alle drey Zeichen gehörig zu scheiden. Die Schreibverwechslung des *ch* und *h* fing erst gegen das Ende des xiii. Jahrh. an: der Gebrauch des *ch* für *k* ist freylich zum Theil aus Verwechslungen in der gemeinen Aussprache herzuleiten, außerdem aber auch aus dem alten Schreibgebrauch. Einige Fälle sind wohl, wo die Aussprache schwankte: denn *blihte* und *wachte* sind eben so gut als *blithe* und *wakte*, nur *ch* ist in diesen Wörtern nicht richtig; selbst *hohwart* und *hohgezit* möchten sich vertheidigen lassen; auch gestattete der Reim manche Freyheit, z. B. *pfliht* und *betaht* für *pfliget* und *betaget*. Eigentliche Ausnahmen aber kennen wir nur bey den Dichtern einzelner Landschaften, nicht bey den ächt oberdeutschen. Denn im Iwein S. 26 a. 3474 und 47 b. 6448 ist für *swich* und *sac* zu lesen *leich* und *lac*, S. 33 a verlangt der Sinn, dass die Zeilen 4431 f. mit den Reimen *pflac* und *ersach* gefilgt werden. In den Nibelungen und der Klage erträgt man, als in mehr volksmäßigen und weniger gelehrten Gedichten, schon leichter die Reime *marschalk bevalch* und *verch werk*. Deroch sollte man auch in diesen überall das Richtige einführen, und den Schweizern überlassen, so viel Kehl-*ch* hinein zu lesen, als sie wollen, weil ja die Handschriften auch hier sehr häufig das richtige *k* geben, die Hdsch. B sogar oft unrichtig, wo *ch* erfordert wird. Am wenigsten sollte Hr. v. d. H. wo er in der heutigen Sprache schreibt, *Chriemhilde* statt *Kriem-*

hilde sagen, weil kein deutsches Wort mit *ch* anfängt und die Hdsch. auch in diesem Namen oft genug *k* oder *c* geben; und kleine Verschen des St. Galler Abschreibers, wie *geschicht* und *sechs* für *geschicht* und *sehs* (man sagte sogar *ses*), konnten der diplomatischen Treue unbeschadet getilgt werden. Eben so war das *h* am Ende der Wörter, wie *uah*, *doh*, *ih*, *spruh*, *sah*, *hoh*, überall mit dem *ch* zu vertauschen, weil es nicht auf der Aussprache, sondern nur auf einem uralten Schreibgebrauche beruhet. Nur dann ist es richtig, wenn zwey Wörter in der Aussprache in eines zusammen wachsen, wie *sah er*, *gedch ez*: so wird auch *zoh er* auf *hoher* gereimt. Den K-laut am Ende der Wörter hat Hr. B da, wo die vollständigeren Formen *g* haben, dem späteren Gebrauche gemäß, aber der Aussprache zuwider, sogar am Ende der Verse, mit *g* bezeichnet: Hr. v. d. H gebraucht ¹²¹ auch hier sein *ch*. Wir schlagen für diesen Fall, weil man doch wohl nicht gern *mak*, *sik* und *tork* schreiben wird, das in allen Handschriften sehr häufige *c* vor. Nur muss man bei dem Gebrauche vorsichtig seyn, und überall genau auf die Abwandlung der Wörter Rücksicht nehmen; *sarc* z. B. würde falsch seyn, obgleich Hr. v. d. H im Wörterbuche *des sarges* decliniret: denn überall steht *besarken*, dem *sarke* im Reim, Klage S. 137a. 1182. Übrigens wird das *c* auch in der Mitte vieler Wörter zu brauchen seyn, z. B. in *minneclich* und ähnlichen, selbst in *pfincst-morgen*: denn das *x* in diesem Worte konnte Hr. v. d. H nebst dem *y* in dem Namen des Flusses *Yu* getrost in der Hdsch. lassen. Eben so wenig war es nöthig *Lybia* zu schreiben, da das richtige *Libya*, welenes B giebt, gerade ebenso ausgesprochen wird. Über die Schreibart *Ypocras* statt *Ipoeras* bey Hu. B urtheilen wir eben so.

Wir erwähnen noch einer Regel für die Schreibung, die Hr. v. d. H S. xxvi aufstellt. 'Beim Schwanken (der Handschrift), sagt er, ist das Überwiegende durchgesetzt z. B. bei *f* und *v*, und das *i* in *grimmich*, *chunich*, und dergl.' Über *f* und *v* lautet die Regel im Wörterb. also: '*F* steht nur vor *u*, *ú*, *uo*; *v* steht vorn vor *a*, *á*, *e*, *i*, *o*, *ó*, und allen Mitlauten, innerhals manchmal für *W*.' Das Letzte ist ganz falsch: denn *salven* für *sahven* Z. 5592. 1334, 4 ist fehlerhaft; übrigens ist die Regel zwar durchaus willkührlich, indessen ist auch wenig daran gelegen, welche Grenzen man dem Gebrauche zweyer gleichlautender Buchstaben

setzt. Allein ist das wohl die rechte Art zu einer Normal-Rechtschreibung zu gelangen, wenn man zählt, wie vielmal eine Handschrift *künc* und *gewaltc*, und wie vielmal sie *i* vor dem *c* habe, und alsdann der Zahl nach die eine Aussprache für falsch, die andere für richtig erklärt? Eine Rechtschreibung, die der Aussprache entsprechen soll, und das soll unsere alterthümliche doch, muss für doppelte und schwankende Aussprache auch doppelte Zeichen haben. Eine andere gemachte Regel, die er auch nur selten, z. B. Z. 4249. 999, 5, 5135. 1220, 3 nicht befolgt hat, findet man bey Hn. v. d. H über den Gebrauch der Form *dú*. Sie soll nach ihm immer stehen im Fem. Sing. und Plur. und im Neutr. Plur. des Artikels, dann für *quae*, *illae* und *illa*. Das Richtige aber ist nur dieses: im Masc. Plur. des Wortes *der* darf in allen Bedeutungen nur *die* stehen, in allen übrigen Fällen sowohl *dú* als *die* *. Auf Hn. v. d. Hs Form *dí* ist gar nichts zu geben, weil sie nichts weiter als eine Abkürzung ist. Hr. B stellt eine eben so unrichtige Regel darüber auf. Er setzt *dú* in Fem. Sing. und in allen 3 Geschlechtern des Plurals im Artikel, sonst immer *die*. Allein die besten Handschriften sind ihm offenbar zuwider, und Schreibungen, wie *dú Rómer*, *dú frósche*, *dú fúze*, *dú vogel*, und was man mehr der Art bey Hn. B findet, halten wir für nichts anderes als grobe Sprachfehler. Es ist in manchen Fällen nicht leicht zu entscheiden, wieviel man den alten Schreibern glauben soll oder nicht. Diesmal klagt Hr B (S. 387) ganz mit Unrecht über ihre Ungenauigkeit. Denn nur sehr selten haben sie unrichtig *dú* für *die* geschrieben, z. B. Boner. 47, 13.

Über den Gebrauch der gedoppelten Selbstlauterzeichen haben wir bey Hn. B fast gar nichts zu sagen; er hat diesen Theil der Schreibung überall mit strenger Genauigkeit besorgt. Es fehlt wohl ein paar Mal das *o* in *zuo* und *richtuom*, welches wir gar nicht bemerken würden, wenn Hn. Bs Ausgabe nicht fast ganz rein von Druckfehlern wäre. Einige Male steht auch *muoste*, und im Wörterb. wird behauptet, es heiße bey Bonerius überall *múste*. *Frú* statt *fruo* scheint ganz unrichtig; Fab. 44, 42 hat die züricher perg. Handschrift *frú' uf stan*, und nur dies ist richtig, als Verkürzung von *frúje* vor einem Selbstlaut, und in

* s. unten zu Barlaam 358, 27.

diesem Falle mag auch *frū* aus *frīje* nicht unrecht seyn. Hr. v. d. H nennt *ū* (so schreiben wir hier das *ue*) einen einfachen Laut und im Gegensatze davon *iu* oder *ū* einen Doppellaut. Bey solcher Unkunde der oberdeutschen Aussprache ist es nur gut, dass Hr. v. d. H überall genau der St. Galler Handschrift gefolgt ist. Wäre dieß freylich nicht geschehen, und lieber überall das Richtige gesetzt: so würde wohl Niemand dadurch verloren, die Bequemlichkeit des Lesers aber gewonnen haben. Denn 1) ist doch nicht abzusehen, warum wir bald *farbuge* lesen sollen, bald *fārbūge*, und einmal *fār* und *tūr*, dann aber wieder *fur* und *tur*, einmal *zu* und ein andermal das richtige *zuo*, da doch in diesen Wörtern gewiss die Aussprache nie geschwankt hat. In den Conjunctiven *māhte*, *kōme* u. s. w. muss man sich fast überall, z. B. zwischen Z. 4441 und 44 (1047) allein viermal, das *e* selbst hinzudenken, was dem Anfänger schwer ist, und dem Geübten, wenn er nicht eben Handschriften lesen will, ärgerlich. Aber es fehlen nicht nur oft die nothwendigsten Doppelzeichen, sondern es steht auch 2) zumal *uo* sehr häufig, wo das einfache *u* allein richtig ist. Wir hatten davon an Beyspielen aus der Handschrift G im Parcival schon viel zu viel. Es ist wahr, dieser Fehler ist allen Handschriften der Nibel. gemeinsam. Wer es also für etwas Auszeichnendes hält, der könnte ja immer *ūf*, *ūz*, *trūt*, *lūte* und *rūmen* mit einem Zeichen der Länge schreiben, ohne durch das *uo* den Unkundigen irre zu machen. Hr. v. d. H sagt noch immer in Wörterb. S. 50, *dū tarnhut* sey ein Hut, obgleich in der St. Galler Handschrift gar nicht einmal *huot* geschrieben steht, sondern *hut*, d. i. Haut. Endlich werden 3) die Doppelzeichen häufig verwechselt. Aufmerksame Leser des Parcival wussten längst, dass die St. Galler Handschrift niemals *ū* hat, sondern dafür gewöhnlich *iu* setzt, nicht selten aber auch das ganz anders (nämlich *ue*) lautende *ū*. Warum brauchte man das in einer Ausgabe nachzunehmen? War es nicht besser, die den ältesten Handschriften, aber nicht dem xiii. Jahrhundert fremde Bezeichnung *ū* überall einzuführen, diese aber mit gänzlicher Verbannung des alten *iu* von dem *ū* streng zu sondern? Ferner wozu dient es, der Handschrift slavisch zu folgen, wo sie, wie es alle thun, *uo* mit *ū* vermischt? Fast immer steht *muose* statt *mūse*, z. B. 4332. 1019, 4. 4528. 1068, 4. Kann man nicht Formen wie *gestuonde*, *truoge*, *muozen*, dem Leser er-

sparen? Gedruckte Ausgaben sollen ja nicht Anweisung geben, Handschriften zu lesen. Eine andere Verwechslung, die auch Hr. B theilt, ist die des *ó* und *ov* mit *ói*. Wir haben nichts dagegen, dass man neben *freude* auch *fróide* und *fróude* schreibe; aber warum verwirrt man die Aussprache durch Abkürzungen, wie doch *frovde* und *fróde* wirklich sind? Man darf nicht *frówt* schreiben, wohl aber *frówt*. Man kann ja immer einem Dichter, wie dem Unverzagten, der No. 234 *irfrovwet* auf *schovwet* reimt, seine landschaftliche Aussprache lassen, ein oberdeutscher Dichter hat nie so gesprochen.

Wir übergangen eine Menge Fragen über die Rechtschreibung, — von den Unterscheidungszeichen — vom Gebrauche des Apostrophs, den Hr. B gänzlich verwirrt und Hr. v. d. H weit über die Gebühr ausdehnt — über die Trennung und Zusammenziehung der Wörter, wobey Hr. B einigen guten, zwar nicht ganz ausreichenden Regeln gefolgt ist, Hr. v. d. H aber nach einer freylich einfach scheinenden, aber für den Gebrauch untauglichen Regel (S. xxvii) auch nichts Folgerechtes hervorgebraucht hat.

Beide Herausgeber verbreiten sich hierauf, Hr. B zumal recht ausführlich, über das Versmaß. Bey ihm findet man S. xxvi f. treffende Bemerkungen über das jetzt gewöhnliche taubstumme Lesen. Hr. v. d. H hat zwar unbemerkt gelassen, dass der mittlere Abschnitt in den Versen der Nib. in der Hdsehr. B öfter, aber zuweilen, wie 3605. 841, 1, 3641. 850, 1, 4547. 1073, 3, 4909. 1164, 1, 4978. 1181, 2, auch in G männlich endet: desto erfreulicher ist, dass hier zum ersten Mal nicht mehr von weiblichen Endreimen die Rede ist*, dergleichen auch in der That gar in diesem Gedichte nicht vorkommen. Weniger bestimmt sagt Hr. B von den vierfüßigen Versen: Männliche und weibliche Ausgänge der Zeilen wechseln willkürlich, und die letzte kurze Sylbe gilt nichts; wobey er denn von sechssylbigen iambischen und fünfsylbigen trochäischen Versen spricht. Allein diese letzteren Arten haben die meisten Dichter nie gebraucht, auch Bonerius nicht. Fab. 8, 13. 14. 10, 15. 16 fehlt das *e* am Ende der Zeile; 3, 44 sehr. *rede*; 100, 77 *dine*; 98, 43. 44 *Sine kintheit und sin jugent, Davon ir iemere* (oder *iemer mere*) *mugent*, weil *mugent* nicht zweisylbig seyn kann; 98, 27 *Das ir keine wirt*

* zu Barlaam 18, 37.

verloru; 97, 71, aus dem Druck: *Dá frowen giengen wider hein, Do sprach der ratsherren ein.* Gewöhnlich findet man nur Verse von 8 oder 7 Sylben (falls sie die vollständige iambische Sylbenzahl haben), von denen jene männlich, diese weiblich sind. Es gilt auch nicht jede kurze Endsylbe für nichts. Denn ein Vers, der sich auf *mitten, sáhen, liegen, sinne, schone, wunder* endigt, kann nie ein männlicher seyn, da hingegen auch *mite, geborn, sehen, geben, habe* nie einen weiblichen Ausgang bilden. Sonst konnten beide noch Manches über die unregelmäßigen Reime in den Nibelungen und im Bonerius sagen. Aus dem letzteren sind die meisten schon oben angeführt; in jenen steht außer den erwähnten *Marschalk* und *verch* auf *beralch* und *werk*, noch ¹²⁷ *frun* statt *frume* und *frumen* auf *sun, mit* und *sit* für *mite* und *site* auf *Sifrit, solde, wolde, wilde, Kriemhilde* männlich, *Hogene* auf *degene* u. dgl., *wáren, máren* u. s. w. dreysylbig. Über die Verwechslung der Versfüße giebt Hr. B nur allzu unständlichen Bescheid; besser thut Hr. v. d. H., der schon das Grundgesetz andeutet. Die Verskunst des xiii. Jahrh. besteht eigentlich in dem Streite der Sylbenzahl und der Wortaccente. Dieser Streit schlichtet sich bey Konrad von Würzburg, dem größten Verskünstler dieses Jahrhunderts, fast ganz wie bey den italischen Dichtern. Sein iambischer Vers hat fast ohne Ausnahme 8 und 7, der trochäische 7 und 6 Sylben; eine Cäsur, nach italischer, nicht nach alter Sitte zu reden, ist nothwendig bey allen Dichtern, auf der Länge des ersten oder des zweiten oder auch, jedoch seltener, nur des dritten Fußes, gewöhnlich aber sind ihrer mehrere. Alle Dichter, auch die sorgfältigsten, Gottfried von Straßburg und Rudolf von Montfort, bedienen sich häufig der Freyheit, die auch Konrad von Würzburg nicht ganz verschmáht, kurze Sylben zwischen zwey langen zu übergehen. Ja eine lange Sylbe kann, wenn man auf sie schon noch eine kurze mit einrechnen muss, selbst die folgende kurze, zumal wenn diese am Ende eines Wortes steht, verlängern. Daher hat der kürzeste vierfüßige männlich ausgehende Vers nur vier Sylben: *Can— | dwier | á— | márs*, und der kürzeste weibliche eben so viel; natürlich sind sie aber sehr selten und kommen bey den Späteren gar nicht vor. Wie viel Sylben der längste haben könne, ist nicht so leicht zu sagen; man muss ihn aber bey dem gedanken-

schweren Wolfram von Eschenbach suchen, wie der leichte Hartmann von Aue meist die kurzen hat, und wie es scheint, wenigstens im Iwein, auch männliche von drey Füßen oder Hebungen. Bey diesen beiden Dichtern herrscht der Wortaccent vor, am Ausgange des XIII. Jahrhunderts die Sylbenzahl. Hr. B gestattet nicht mehr als Eine Kürze nach der Länge, und lehrt die Zeile *Dirre keller ist sūzer spise rol* also lesen: *Dirr' kell'r* 128 *ist sūzer spise rol*. Dieß ist für den Bonerius und die Späteren ziemlich richtig; bey den Früheren darf man so streng nicht seyn. Denn so würde der Schluss des Iwein, *Wan Got gébe uns sælde und ére*, gar nicht können gelesen werden, und doch gehört er noch nicht zu den mit Sylben überladenen. Hr. v. d. H hießén unzählige Beyspiele in den Nibelungen darüber richtiger sprechen (S. xxviii). Dennoch hat er in sehr vielen Stellen versäumt, der Lesart seiner Handschrift in Kleinigkeiten, die der Vers erforderte, zu Hülfe zu kommen. So musste er Z. 563. 136, 3 *frowen* statt *frown* schreiben, 658. 159, 4 *umbe* st. *um*, 852. 208, 4 *er ez* st. *erz*, 968. 237, 4 *gesin* st. *sin*, 976. 239, 4 *máre* st. *már*, 1724. 406, 4 *ir en* st. *irn*. Besonders steht sehr häufig *Gunthers* st. *Güntheres*, 308, 516, 584, 786 (75, 4. 125, 4. 141, 4. 192, 2) u. s. w., und die Schreibart *unt*—gegen die wir nichts einwenden, nur dass Niemand glauben soll, *und* laute anders—diese alte Schreibart lässt Hr. v. d. H, Gott weiß warum, selbst dann stehen, wenn der Vers zwey Sylben, also *unde* erfordert. Noch rühmt Hr. v. d. H an der Sanct Galler Handschrift, es sey nur selten nöthig gewesen, aus anderen Handschriften die letzte Halbezeile der Strophen, die in den übrigen aufser B durchaus eine Hebung mehr haben muss, zu ergänzen. Dennoch hat Hr. v. d. H in nicht wenigen Stellen aus G Lesarten gegeben, welche dieser Regel nicht genügen, so leicht es auch war, sie aus den übrigen und selbst aus B zu verbessern. Man sehe nur Z. 560, 816, 1824, 1916, 2060, 2604, 3324, 5316 (135, 4. 197, 4. 428, 4. 444, 4. 480, 4. 597, 4. 770, 4. 1265, 4).

Es werden sich, da diese Beurtheilung schon allzu lang wird, nur wenige Stellen aus beiden Werken ausheben lassen, in denen die Herausgeber die richtige Lesart verfehlt zu haben scheinen. Es versteht sich von selbst, dass beide unzählige Stellen, die sonst verdorben waren, jetzt durch Verbesserung theils des Textes, theils der Interpunction vollkommen richtig herge-

stellt haben. Man erwartet von beiden nichts Anderes, und es wäre unrecht, sie deshalb auch nur zu loben.

Nibel. Z. 9. 10. 3, 1. 2 *Der minneclichen meide truten wol* ¹²⁹
gesam, Ir muoten (warum *muoten*?) *kuone reken*. (Die Strophe fehlt in G; auch in E?) Bei dieser Lesart aus M ist das vieldeutige *truten* anstößig; ob bey *muoten* die Person im zweyten Fall statt im vierten mit *an* stehen könne, wenigsten zweifelhaft. *Truten in muote künere reken*, wie B hat, ist weit richtiger. So Z. 2420, 5203. 556, 4. 1237, 3 *mit orgen trüten*. Um es richtig zu verstehen, muss man wissen, dass *trüten* den Accus. und nicht den Dativ regiert: denn im Parciv. S. 14 c ist *in* für *im* zu schreiben. — Z. 124. 30, 4 *Des sach man vil der varnden zuo z'in ritten in daz laut*. Dieses *varnden* aus M sieht einer Verbesserung sehr ähnlich. Wir wissen jedoch nicht zu sagen, ob *werden*, wie G, oder *fremden*, wie B hat, die Lesart unserer Recension sey. *Werden* steht wieder Z. 1072. 263, 4. Ulrich von Lichtenstein, Frauend. S. 4: 'Den Grafen, Freyen, Dienstmann, wohl tausend Rittern, gab der edle Fürst (bey einer Schwertleite) Gold, Silber, Ross und Kleid.' — Z. 179. 44, 3 f. *Doch wold' er wesen herre für allen den gewalt, Des in den landen worhte der degen küne unde balt*. Ganz unverständlich. Warum änderte Hr. v. d. H. aus M? *Vorhte* ist ganz richtig, und dieß Wort duldet den Genetiv, das andere aber nicht. Er wollte so weit Herr seyn, dass er die von Feinden zu fürchtende Gewalt abwehrte. — Z. 334. 82, 2 *Rich unde küne moht er wol (vil wol B, besser) sin*. Dass die Worte nicht auf Siegfried, sondern Ortwin gehen, lehrt Z. 486. 118, 2. (Ganz verschieden ist Z. 350. 86, 2). Eben wie hier sind auch Z. 724. 176, 4 die Unterscheidungszeichen ganz falsch gesetzt. — Z. 1813. 426, 1 *Den warf si z'allen ziten, do si den ger verschoz*. Schreibfehler für *so si*. — Z. 2144. 498, 4 *Der bete in früntlichen biten*. So hat auch M. Doch scheint allein richtig *der rerte* aus B. Man sagt *beteliche bete*, aber man bittet nicht *einer bete* sondern (*bete-*) *volge*. — Z. 2309. 533, 1 *Si truogen richen pfellel, die besten die man vant*. Schreibfehler; B *riche pfelle*. — Z. 2433. 559, 5 *Mit guoten tavelen bereit*. Lies *breit* mit M. — Z. 2453. 564, 1 *Mit ir vil schonen mägden si kom en für den sal*. So muss gelesen ¹³⁰ werden, wie der Zusammenhang lehrt: sie kam ihnen. Gleich 2458. 565, 2 *Da für Do* aus B. — Z. 2586. 593, 2 *Au den*

morgen. l. dem. — Z. 2757. 633, 1 *Dú hohzit do werte*. Besser M *dú werte*, wie Z. 165. 41, 1. — Z. 3093. 731, 1 f. sind die Unterscheidungszeichen sehr unrichtig gesetzt. Man schreibe: *Do sprach der kúne Gere: 'Da* [s. Z. 4689. 1109, 1, wo G unrichtig *do hat*] *wart er fróiden-rot, Er und úwer swester. nie frúnde baz enbot so getrúncú máre deheiner slúhte man, Als ú der herre Sifrit und ovch sin vater hat getan*. Eben so falsch ist die Interpunction Z. 3103 und 3114, 715, 3. 718, 2, auch 3146, 726, 2, wo der Herausgeber *wie* mit *swie* verwechselt. — Z. 3161. 730, 1 *Mit wie getanen freuden man die geste enpfie?* Nur so, als halbe Frage, kann man die Worte verstehen. Bey Eschenbach sind solche Fragen sehr häufig. Weil sie aber unserem Liede fremd sind: so musste wohl *swie* geschrieben werden. B hat *nie*. Hn. v. d. Hs Interpunction giebt hier einen Sprachfehler, Z. 3158. 729, 2 aber die Handschr. G und M selbst, nämlich *zuo sich* statt *zuo im*, wie B hat, oder *für sich*. — Z. 3305. 766, 1 *Ia ne mac ir niht gelazen, l. Ine mac*. — Z. 3823. 893, 3 *Und einú hut von zobele, dú* — die anderen Handschr. haben richtiger *einen huot, der* —. Z. 3864. 703, 4 *den ber man do sider truoc*. Die Lesart ist nicht ganz gewiss, weil Hr. v. d. H in seiner früheren Ausgabe nicht genau bemerkt hat, wie die Worte in M lauten. Sicher ist aber, dass es *den beren* heißen muss. Warum duldeten aber Hr. v. d. H nicht, wie hier, auch Z. 9633. 2316, 1 *sider do?* — Z. 3981. 933, 1 *Der künic von Burgunde — Do sprach der verchwunde*. Dieses Reimspiel gehört dem S. Galler Abschreiber. Man lese *Burgonden* mit den übrigen. — Z. 3993. 936, 1 *Nu muose Got erbarmen*. Sprachrichtig ist nur die Lesart der anderen *múze*. — Z. 4148. 974, 4 *Ich sol im schádeliche komen*. schr. *iz sol* aus M. Auch B hat *ez muos*. Vergl. 4493. 1060, 1. — Z. 4234. 996, 2 *Irn salt eine*. Die Verneinung hat der Schreiber aus Versen hinzugesetzt. Hr. B hat im Bonerius 74, 33 und 91, 20 mit Recht die alte Lesart geändert. — Z. 5159. 1226, 3. Hier rächt sich die selbst erfundene Regel. G hat gewiss nicht *dú*, sondern *die tráhene*. Das Wort *trahen* ist männlich. Klage 757. Z. 1599 Müll. Tristan S. 35b (4876. 81 Hag.) zwey Mal. Auch Hr. B giebt im Wörterb. unrichtig *dú treche*. Nicht minder fehlerhaft setzen beide, doch jeder aus einem anderen Grunde Nibel. 8327. 1995, 3, Boner. 52, 60 *dú lúte*. — Z. 5637. 1346, 1 *Swenne ir gebietet, so lazet ez geschehen*. Hier war der Apostroph nöthiger als an vielen Stellen, wo ihn

Hr. v. d. H setzt (z. B. 1475. 556, 3 *ein' kol*, da doch *kol*, *carbo*, männlich ist, s. Tristan S. 60a, 80b): denn es muss *laz' et* geschrieben werden, wie auch M giebt *laz' ich*. — Z. 5938. 1421, 2 ¹³¹ *durch ir rate*. *Durch* hat noch kein Deutscher mit dem Dativ verbunden; der Plural *râte* ist häutig. — Z. 6348. 1523, 4 *Er muoz an disem wage doch liden schameliche tot*. Entweder *ligen* oder *schamelichen tot*. — Z. 6973. 1677, 1 *Si willekomen, swer nich gerue siht*. Der Sinn fodert *sit*, aus E und M. — Z. 6986. 1681, 2 *Nie nie* ist Schreib- oder Lese-Fehler statt *nie me*. Abermals Z. 8118. 1945, 2. — Z. 9408. 2260, 4 *O we, daz vor leide niemen sterbene mac!* Wie sollte der Infinitiv hier können declinirt werden? Es muss heißen *sterben ne mac*. — Wir haben absichtlich nur wenige und leichte Stellen berührt. Wenn erst die Lesarten aller Handschriften bekannt sind, muss doch der ganze Text von vorn an neu berichtigt werden.

Bonerius Fab. 1, 14. *Der kern' im niht en wart*, aus der Scherz. Handschrift. Der Druck hat *nye wart*. Also vermuthlich *nie ne wart*. — 1, 22. *Wer den dazuo blaset me, Unz ez ensündet werde wol Und hitze geb recht als ez sol, Daz für vil genzeelichen wirt, Daz ez licht noch hitz' enbirt*. Hr. B erklärt: So wird das Feuer ganz vollkommen. Dabey scheint uns aber das Adverbium nicht richtig. Wir lesen, nicht ohne Handschrift: *Wer den dazuo niht blaset me —, Daz für vil genzeelich enwirt, Daz ez licht noch hitz' en birt*; so verschwindet das Feuer ganz, so dass es weder Licht noch Hitze bringt. *Entwerden* finden wir in dieser Bedeutung, die auch Scherz annahm, in Gottfrieds Tristan 17070 und in Fribergs Tristan 2407, wohl auch Minnes. 1, S. 6 b. *Ich enwart noch nie so von sime getwange*. Eben so sagt man *verwerden*. — 3, 16 steht *do* für *da*. Den Unterschied dieser Wörter hat Hr. B überhaupt nicht genau beobachtet. Auch setzt er oft *wo* statt *wa*, da er doch *one* für *ane* nicht duldet. — 3, 42. *Der wold*. Alle Handschriften haben *Er*, und das ist doch nicht unerträglich, obgleich Hu. Bs *Der* weit besser passt. — 4, 46. *Wel not, üb der verdirbet An kunst und an wisheit gar?* Hr. B erklärt: 'Wer kann darüber klagen, wenn ein solcher Mensch, der nichts versteht noch weiß, in Noth geräth?' Wir können diesen Sinn nicht aus den Worten herausfinden. Wir verstehen sie so: 'Ist das ein Wunder, wenn der gar keine Kenntniß und Weisheit erlangt?' — 5, 26. *Her wOLF, din wort nicht gewäre sin*. So haben

Wolfenb. B. D. In den anderen fehlt *nicht*. Es ist wohl *geväre* mit der Scherzischen zu lesen. So verbessern wir die schwere Stelle in Eschenbachs Titulrel 57: *Swer so minne hat, daz sin minne ist geväre Deheinem als lieben frunt, als du mir bist, daz wort ungebäre Wirt von mir nimmer benennet minne.* — 6 und öfter schreibt Hr. B *frôs* statt *frôsch*, auch *fleis* für *fleisch*. Darin darf man aber den alten Schreibern so wenig folgen, als wenn sie *sriben*, oder *geischel* setzen. In den besten Handschriften findet man kaum im Reime *harnas* und *laste* für *harnasch* und *laschte*. Z. 21 und öfter steht *zog* unrichtig für *zoch* und 25 *schied* statt *schiet*. — 11, 6. *Vil freislich er do in si beiz.* Die andere Lesart *frazlich* ist wohl besser. — 13, 7. *Der ist hert und sure, Er twingt manig creature.* Weder *sure* ist richtig, noch *creature*.
 132 Man lese: *Der ist herte unde sur, Er twinget manig creatur.* — 17, 3. *daz muoz ich jehen. I. des.* — Nach 21, 40. fehlt durch einen Druckfehler die Zeile: *Waz sol ich ðich mere sagen?* — 25, 26. *Die frôschen* ist wohl gewiss nur Schreibfehler. — 26, 20. *Er koppet bald in sine art.* Besser die Handschriften: *Er koppet balde in sin art.* Z. 25 und öfter musste nicht *vigent* stehen, sondern *vient*. — 29, 15. *Ze jungest kam ein schermus Geluffen von dem hufen uz,* und wieder 43, 50. *Mit dem so kam dâ alte mus Geluffen uz dem walde.* Die züricher Pergamenthandschrift hat beydemale *gelüffen*. Sollte das *ü* bloß aus Versehen für *ov* gesetzt seyn? Übrigens ist in der ersten Stelle die Lesart *gestloffen* nicht zu verachten. — 39, 43. *Dem wout ein gorch vil naher bi. I. nahen;* s. 82, 46. — 45, 27. *Dur dinen frazheit.* Ist es möglich, dass Bonerius *frazheit* männlich gebrauchte? — 48, 2. *war* konnte wohl in *was* verändert werden. Z. 32. *Früwe, ich sol Dir zürnen, daz gelovbe mir.* Hr. B nennt diese Veränderung, die allerdings einen guten Sinn giebt, eine 'kleine' Verbesserung; uns scheint sie sehr verwegen, weil keine der übrigen Handschriften aufser Wolf. B dem Sinne nach dazu stimmt. Am Ende ist die Lesart der besten Handschriften doch richtig: *Trüwe, ich dir sol. Ich zürne, daz gelovbe mir.* Wir erklären: ich bin dir etwas (nämlich Strafe) schuldig. Also unser: Warte! oder Ich will dich! — 56, 38 steht das Particip *gehulffen* statt *geholfen*. Die beste Handschrift hat auch hier *gehülffen*. — 60, 38. *Mit schulde* erklärt Hr. B unrichtig. Es heißt: durch ihre eigene Schuld. — 61, 4. Warum schreibt Hr. B *wuste*, da doch in der Handschrift

das richtige *wiste* steht? — 70, 57. *der husvigende* kann es wohl nicht heißen, sondern nur *der husvigent*, wie auch Bodmer hat drucken lassen. — 86, 53. *du tanne vil nider*. l. *riel*. — 89, 4. *Des liez er niht ab einen rinc*. Wir begreifen nicht, wie diese Worte bedeuten sollen: er ließ die erforderlichen Personen (in einen Kreis) versammeln. Wenn wir nicht sehr irren: so kommt auch *niht einen rinc* vor, wie man sagt *niht ein bast*, *niht ein blat*. — 90, 8. *du magst* ist eine schlechte Schreibung ganz neuer Handschriften, statt *maht*. — 93, 47. *üb er der schafe hâte wol*. Die züricher Papierhandschrift *den schafen*. Also *der schafen*. — 94, 18. *Ir salden her und meister sin Alles des, des mich beriete Got*. Es muss wohl nur einmal *des* stehen. Z. 97. *Gewalt und ér vergezzen tuot Vil dik des alten fründen quot*. Entweder *der alten fründen* oder *des alten fründes*. — 95, 11. *Des wart ir sache hin gezogen* — *Vor den, der ir herre was*. *Vor* mit dem Accusativ ist ein sehr neuer Missbrauch. Der Druck hat *vor dem*; das Richtige ist aber *für den*. Z. 54. *Dur nüte* ist eben so unrichtig; es musste *dur nit* oder *dur niwet* heißen. In derselben Fabel steht *fleissecklich*, *manchen* und *empfangne gabe* statt *flizecklich*, *mangen* und *empfangen* oder *empfangenu gabe*. — 98, 5 ist *jungeliuc* auf *kint* gereimt, wie 92, 55. Doch möchten hier zwey Verse fehlen, die sich aus den Handschriften mit ziemlicher Sicherheit ergänzen lassen. Z. 34 ist die Lesart des alten Druckes weit besser. — Fab. 99 steht *der mont* statt *mane*. — 100, 9. *Sicz* ¹³³ *ieman ze kof begert*. Entweder *Siecs* oder mit dem alten Drucke: *Was ieman ze kofen gert*.

Um nun zuletzt noch etwas über die Wörterbücher oder eigentlich Glossarien zu sagen, so kann man von dem des Hn. B mit Recht rühmen, dass es das zweckmäßigste und zuverlässigste unter allen ist. Von dem des Hr. v. d. H gilt dieses nicht in dem Grade, in dem man es von den Sammlungen eines Mannes erwartete, welcher schon seit 1808 ein altdeutsches Wörterbuch versprochen. Da aber nach einer sehr deutlichen Ankündigung von 1814 schon an diesem Handwörterbuche gedruckt wird: so ist es nicht unbillig, wenn man annimmt, Hr. v. d. H habe, um sich den Kauf nicht zu verderben, hier noch Manches absichtlich unrichtig angegeben, das dem Herausgeber eines größeren Wörterbuches nothwendig wohl bekannt seyn muss. Hr. B bemerkt S. xvii sehr richtig, was eigentlich zum Verstehen gehöre, und

giebt desshalb in seinem Wörterb. meist Erläuterungen, Hr. v. d. H lehrt nur Wort durch Wort übersetzen. Am übelsten ist dabey, dass er überall bey Wörtern, die wir noch in anderer Bedeutung haben, die neuere Form als Übersetzung auch beysetzt, z. B. unter *schiere*, unser *schier*. Manchmal scheint es auch, dass das hinzugesetzte Wort gar nichts erklären solle, sondern nur zum Scherze da stehe, wie baxen bey *bagen*, das isländ. *fagr* bey *weigerlich*. Auch ist der Grundsatz ganz unstatthaft, in ein Glossar alle in der Schreibung abweichenden Wörter aufzunehmen. So hat uns nun Hr. v. d. H in diesem Wörterb. gesagt, dass *werch* Werk bedente, aber ganz vergessen, dass *selten* für nie stehe, was Hr. B gerade aus den Nibel. beweist. — In den folgenden wenigen Anmerkungen bezieht sich nur dasjenige auf Hn. B, wobey sein Name ausdrücklich genannt ist.

'*An, aue*, mit 2 und 4 F. ohne', als wenn *ane* auch vor dem Genetiv stehen könnte. Z. 9603. 2308, 3 *wan Got, aue min*, war ganz abzusondern; wir kennen keine dieser entsprechende Stelle, eben so wenig aber für die andere Lesart *wan Got* (st. *Gotes*) *unde min*. — '*Barn*, Sohn.' Das Wort ist zwar männlich, Walt. v. d. Vogelw. S 129 a, wird aber auch für Tochter gebraucht, Minnes. I, S. 59 b. Parciv. S. 50 c. 171 c. — *Bereit*. Die Bedeutung *sogleich* aus Z. 5495. 1310, 3 fehlt. — *Bescheidenliche* soll Z. 6200. 1486, 4 freundlich bedeuten. Es heißt aber klüglich. — *Bestan* in Z. 4084, 958, 4 *daz leit bestat uch sere*, wird ganz falsch erklärt, angreifen, statt angehören, angehen. Parciv. S. 66 c. Walt. v. d. Vog. S. 113 a. Tristan S. 30 a. 33 b. 35 c. 98 a und öfter. — *Bestiften* (warum schreibt Hr. v. d. H *bestipften*, *krapft* und *schapft*?) heißt berichten, besorgen, Encit S. 42 b (156, 23). — *Birt* nimmt Hr. v. d. H Z. 6566. 1578, 2 ganz richtig für *seid*. Wir finden diese im Fränkischen bekannte Form auch Parciv. S. 101 b, den Infinitiv *biren* aber, den Hr. v. d. H angiebt, nirgend. — Von *brehèn*, leuchten, leitet Hr. B her: *der tac brach uf*. Wir haben das Wort *brehen* so selten gefunden, dass wir nicht wissen, ob es wie *sehen* oder wie *spen* conjugirt wird.

134 Übrigens singt die christliche Gemeinde noch heute: Nun bricht uns fröhlich wieder auf die rechte Gnadensonne, ohne dabey an eine besondere Bedeutung des Wortes *aufbrechen* zu denken. — *Der brunnen* giebt Hr. B als Nominativ. Es heißt *der brunne, des brunnen*. — *Der buckel*, sagt H. v. d. H; es ist aber stets

weiblich. — Unter *danne* fehlt bey Hr. v. d. H. aus Z. 5038f. 1196, 2 die Verbindung mit dem zweyten Falle. So Benockens Beytr. S. 209. *Eft ein ander danne min.* Parciv. S. 62 b. *Er hat lie niemen denne min.* Got Amur S. 13a. *Lieber lieb ich nie gewan, Liebez lieb, denne din.* Eben so ist ihm der Genitiv bey *ican* entgangen, Z. 3278. 759, 2. Vergl. Minnes. I, S. 33a. Flore S. 18c, 19b. Iwein S. 32c 4388. — *Dar* heißt nur dahin, und nicht daher. — Bey *dienest* ist nicht angemerkt, dass es Z. 3970. 930, 2 geschlechtlos ist, *minù dienst*, in B und G. So Parciv. S. 155a *werdù dienst* und S. 148b *dienst, daz mir bot Ein kauce ders wunsches herre was.* — Unter *dü* übergeht Hr. v. d. H. die alte, der schwäbischen Zeit sonst fremde, Bedeutung *ancilla*. S. Schilter unter *deo*, *thin*. Sie kommt vor Z. 3368. 781, 4 *Ja sol vor küniges icibe nimmer eigen du gegan.* Oder sollte Hr. v. d. H. diese Stelle anders verstanden haben? — *Drate* (sonst auch *dráte*) schnell, früh, soll das Mittelwort (Particip) zu *drájen* oder *dráu* (nicht *dráen*) seyn. Nach welcher Grammatik? — *Ebene* erklärt Hr. v. d. H. *reiflich*, in Z. 1716. 404, 4. Dort steht: *Des bedenket uch vil ebene*, in der gewöhnlichen Bedeutung *genau*, die auch Hr. B angiebt. — Unter *ein* vermisst man *in ein* oder *en ein*, zugleich, aus Z. 543. 131, 3 *Und och in ein du frowe.* Man findet dafür die Bemerkung: '*Ein* steht noch vor und mit dem bestimmten Geschlechtswort bey dem Hauptworte 543 (131, 3). 2907 (666, 3). 4882 (1157, 2). 4948 (1173, 4)'. Also *ein du frowe!* Was doch die alte Sprache für Freyheiten gehabt hat! In den übrigen Stellen steht *ein der beste*, *unus optimus*. — *Noch eines* heißt Z. 4286. 1008, 2 nicht noch einst, sondern bloß noch einmal. — *Enbúget*. Die Form *verbuget*, welche Hr. B anführt, findet sich auch im Frauendienst S. 42. — *Erbarmen* mit dem dritten Fall, Z. 8898. 2135, 2 (auch 3467. 806, 3) musste nicht im Wörterbuche aufgeführt, sondern im Texte verbessert werden. — '*Erkrommen*, erpackten, ergriffen. 51 (13, 3)'. Schwerlich. Im Isländischen heißt *at kremia* drücken, *krami*, *kröm* der Druck. — *Ergetzen* erklärt Hr. B weit genauer als Hr. v. d. H. — '*Erluote* für *erluotete* [soll heißen *erlutete*], erlautete, ward laut.' Ganz unrichtig. Im Iwein S. 37c. 5057 reimt es auf *ruote*; also von *lügen*, brüllen. — *Erzögen* (richtiger *erzöigen*) bey Hr. B ist spätere Schreibung (und Aussprache?) statt *erzeigen*. Aber in der Bedeutung abziehen muss Fab. 4, 15 wohl *erzögt* stehen. — *Erzögen* heißt nicht so-

wohl bezeugen, als durch Zeugen beweisen. S. Nibel. 3411. 792, 3. Eneit S. 38 c. 143, 10. — 'Vahse, Mehrzahl, Haare, Locken. 2307 (532, 7).' Ganz gut, obgleich den Anfängern zugleich konnte gesagt werden, dass die Einzahl *daz vahs* heißt. Wenn nur durch diese Erklärung die Stelle selbst deutlich würde: *Die* (die Mägde) *sach man da vil vahse nder liechten borten gan.* Hr. B sagt S. XIV: 'Selbst diejenigen, die mit der Erforschung unserer alten Sprache sich auf das eifrigste und glücklichste beschäftigt haben, werden gern gestehen, dass ihre Kenntniss derselben noch lange nicht vollständig ist'. — Woher hat es Hr. v. d. H., dass *valde* ein Umschlagetuch zum Verwahren der Kleider sey? Es ist möglich; aber wir möchten wissen, ob die Bedeutung bloß gerathen oder erweislich ist. — *Daz valsch* und *dü valsche* sind beide Hn. v. d. H. eigenthümlich. Sonst heißt es *der valsch*, wie auch Hr. B angiebt. S. Parciv. S. 26 a. 28 b. Tristan S. 69 b. — Gefährde heißt weder *vare*, wie Hr. v. d. H., noch *dü var*, wie Hr. B sagt. Nur einmal finden wir *ane wankes vare* Parciv. S. 67 b, sonst immer *den var*, *von dem vare*. Die Redensart *an allen var* ist schon allein entscheidend: denn *allen* kann so allein stehend nicht, wie Hr. B will, der weibliche Accusativ seyn. — *Varwe* heißt bei Bonerius 68, 20, wie sonst öfter, Gestalt. — *Vehten*. Wo kommt die Form *vichten* vor, die Hr. B anführt? — *Veiclich* soll tödtlich heißen. Es ist gleichbedeutend mit *veige*, zum Tode bestimmt. So *veiclicher tac* Kl. 287, IV. M. — *Verklagen* heißt nicht, aufhören zu klagen, sondern, ans oder bis ans Ende klagen. S. Nibel. 4092. 960, 4. — *Verenden* regiert nach Hn. v. d. H. den zweyten Fall. Die von ihm angeführte Z. 791. 193, 3 widerlegt ihn selbst, die beiden anderen erklärt er unter *nicht* richtig. — Bey *verwazen* konnte Hr. B auch das Präsens *ich verwaze* anführen, aus Iwein Z. 7513. — *Verzihen* mit dem Dativ oder Accusativ der Person und dem Genit. der Sache, einem etwas verweigern. Dieß bemerkt Hr. B richtig. Nur führt er Iwein 6899 unrichtig für den Dativ an, wo der Accusativ steht. Wir finden immer *sich* dabey, aber nicht *im*; so auch *mich* Eneit S. 72 c. 259, 9, doch eben sowohl *mir* und *dir*. Ohne Person steht Eneit S. 92 a. 321, 25 *der vientschaft verzigen*, ohne Bezeichnung der Sache Nibel. 2159. 501, 3 *Zewü sold' ich verzihen dü ich in herzen han?* und ganz absolut Parciv. S. 145 c. *um disen kranz Han ich doch niht gar verzigen, Min grüzen* (er-

gänze en) wäre noch gar verswigen, Ob über zicene wären. Hr. v. d. H giebt zur Erläuterung der Stelle in den Nibel. Folgendes, das wir gar nicht verstehen: 'verziehen, versagen. Vergl. 4816 (1140, 4). — *Flichen* hat nach Hn. B in der Vergangenheit *floch* und *fluch*. Allein es heißt nur *floch* und *fluchen*. Freistich erklären Beide, fürchterlich, schrecklich. Die eigentliche Bedeutung aber ist gefährlich, und *der* oder *die freise* (nicht *freis* und *freisse*; das Femin. ist viel gewöhnlicher) nicht, wie Hr. B sagt, das Furchtbare, sondern die Gefahr. — *Der fram* oder *framen*, sagt Hr. v. d. H, Hr. B *dü fromc*. Es heißt aber *der frame* oder *frome*, *des frumen*, *den frumen*, in den Nibel. verkürzt *den frun*, obgleich Hr. v. d. H gegen den Reim *crum* schreibt. — *Nider* ¹²⁶ *gan* zu Bette gehen, Boner. 48, 23. Wie unser niederkommen, sagt Hr. B. Dieses *nider komen* ist auch schon alt; Flore S. 5b unten. — '*Gedaht*, Gedanke, Wille. 2749 (631, 1).' In der Stelle heißt es: *ir frage, der si hete gedaht*, also *gedenken*, wie gewöhnlich mit dem Genitiv. Iwein S. 11c (1493). *Wes was ü gedaht?* — '*Gedanken*, Gedenken.' Der Nominat. der Mehrz. ist *gedanke* oder *gedenke*, im Singul. sagt man *der gedank*. — *Gedinge*, Vertrag, macht Hr. B. männlich. Der Genit. *des gedinges* zeigt aber, dass es in dieser Bedeutung geschlechtlos ist. — Das Particip *gezzen* bringt Hr. B mit Unrecht unter den Inf. *gezzen*. *Gegangen* kommt nicht vom Infin. *gegan*. — *Sich gelorben* soll Nib. 6192. 1484, 4 für glauben stehen. *Der mâre der er fragte, der gelorbet er sich da,* heißt: er ließ seine Frage fahren und forschete nicht weiter. Es bezieht sich auf Z. 6160. 1476, 4 *Des er do hin z'in gerte*. — '*Gemeit* f. *gemagt*, von hohen Magen, edel. 326 (80, 2). 8195 (1963, 7).' Warum soll es denn gerade in diesen Stellen nicht das ritterliche *gaillard* seyn? Hr. v. d. H verweist dabey auf seine Erklärung von *magtlich* in Z. 1670. 394, 14, und hier wieder zurück auf *gemeit*. Er hätte sich beide gleich abenteuerliche Erklärungen und dazu die hier, wie gewöhnlich bey ihm, ganz unnütze Verweisung füglich ersparen können. — *Genade* soll Nib. 260. 63, 4 Verneinung, Dank bedeuten. Nämlich in der bekannten Redensart *genade sagen*. — '*Genüge*, große 2311 (533, 3).' Unmöglich. Die Stelle ist verdorben. — *Dü geruht*, sagt Hr. B, der Gegenstand des Bemüthens, der Sorge, von *ruochen*. Wahrscheinlicher wohl *daz geruhte* von *der ruoch*, Ehre, Ruhm, wie *daz gerufte*

von *der ruof*. — *Ere* geht auch in der Stelle des Bonerius vorher. — *Gerüwen* soll nach Hn. v. d. H im Präter. außer *gerov* auch *gerowwe* haben. So verdoppelt er seine Fehler. Nicht *gerouw* musste er Z. 7792. 1866, 4 schreiben, sondern *gerov*. — *Geruzen* statt *grüzen* ist vergessen aus Z. 5408. 1288, 4. Es muss aber wenigstens *geruozen* heißen, wie Parciv. Z. 4311. — Warum giebt Hr. B *gesiht* als geschlechtlos an, da die Stellen des Bonerius nicht hindern, es wie gewöhnlich weiblich zu nehmen? — *Gewelle* übergeht Hr. v. d. H aus Z. 3807. 889, 3. Uns ist aber das Wort in der heutigen Sprache nicht bekannt. Die übrigen Handschr. geben *gewelle*, und dieß scheint hier und Tristan S. 25a (3451 Hag.) wohl einen Abhang zu bedeuten: denn Trist. S. 65a (8996) kommt ein *steingewelle* vor. So kann man auch im Iwein S. 28e 3856 *waltgerelle* erklären, wiewohl dieses Wort S. 57b 7821 das Fallen der Bäume bezeichnet, wie bey Eschenbach¹³⁷ *gerelle* oft das Fallen vom Pferde. — *Gorche* (vielleicht richtiger *göiche*?) erklärt Hr. v. d. H in Nibel. 3481. 810, 1 richtig durch Bastarde. Altdeut. Wälder I S. 46 *Des zûch ich zwei gorchelin*. Im Kr. auf Wartb. S. 3a schimpft Otterdingen den Schreiber *gorch*. Er antwortet: *Der mich hiez gorch, Es wäre genant Von mir sin muoter*. — *Dû guf* ist unvollkommene Schreibung für *guft*, wie *Kraf*, *geschaf* u. s. w. — *Håle* erklärt Hr. v. d. H sehr unrichtig durch Hehl. Es bedeutet Sorge, Sorgfalt. Nibel. Z. 5499. 1311, 3 *Si het es vaste håle, deiz iemen kunde sehen*. Eneit S. 7b. 38, 33. *Si getorst es niht beginnen, Daz si im der minnen Allererst gewåge, Swie si z für tråge; Des nam si groze hale*. S. 43a. 158, 6 *Ein netze liez er werken Von silber und von stale, Des nam in michel hale*. S. 79c. 281, 14 *Des nimt dich michel hale*. S. 81e. 286, 40 *Wisliche si in behielt; Des nam si michel hale*. Parciv. S. 113b. *Nimts ûch niht håle, gern ich vernim Waz ir kumbers und sünden hat*. Eschenbachs Titur. 152. *Do er wider kom uf die nûwen roten vart, des nam in niht håle, Vil offenliche er jagte und niht verholme*. — *Helfen* mit dem Accus. merkt Hr. v. d. H an, ohne zu sagen, dass auch der Dativ dabey steht. Mit dem Dativ heißt es beystehen, unterstützen, *adjuvare* s. Iwein 3837. Nibel. 9404. 9410 (2259, 4 2261, 2), mit dem Accusativ nutzen, *prodesse*, Iwein 4657. Nibel. 3490. 9624 (812, 2. 2313, 4). — *Der hohen verte* erklärt Hr. v. d. H aller Grammatik zum Trotz und ganz ohne Noth für den Genitiv von *hochwart*.

Übrigens entspricht unser Hoffarth gar nicht dem alten Worte. Hr. B hat unbemerkt gelassen, dass F. 86, 6 *hochart* männlich ist, jedoch vielleicht nur durch einen Schreibfehler. — *Hochgeziten*, das Verbum, übergeht Hr. v. d. H. Es steht Nibel. 2960. 679, 4. — Dass Hr. v. d. H. das Wort *jehen* nicht vollständig erklären würde, war zu erwarten. Er giebt uns aber sogar die Formen *chiht* und *iaht* statt des allein richtigen *gilt*. Zu *iaht* die Bemerkung: 'scheint von *iahen*, und diets letzte kann 3526 (821, 2) nicht wohl (muss heißen, nicht anderes als) die Vergangenheit seyn.' — *kin* heißt nach Hn. v. d. H. das Kinn; wir 15 kennen nur die Form *kinne*. — *Du koste* bedeutet nie die Pflege. Die von Hn. v. d. H. angeführten Stellen sind leicht richtiger zu verstehen. — *Kame* soll nach Hn. v. d. H. kaum bedeuten; Hr. B hat das Wahre. — Bey *abe luzen* musste Hr. B bemerken, dass es sonst den Genitiv regiert, nicht wie bey Bonerius den Accusativ. — *Hin legen* erklärt Hr. B ganz recht. Nur musste die Stelle 84, 46 erwähnt werden. Abthun scheint die genaueste Übersetzung. *Liben* nicht Lehn ertheilen, sondern zu Lehen geben. — *Der lop*, geschlechtlos Z. 5576. 1330, 4. — *Der luscuer*. Hr. B hätte *lüssenäre* schreiben sollen, oder noch besser mit z. Konr. von Würzburg reimt *luzete* auf *müzete* g. Schm. 368, Gottfr. von Stratsburg *luzen* auf *uzen*, Trist. S. 79b, vergl. 77c. — Unter *maget, mágede* berührt Hr. B den Punet, über welchen er einmal mit Doen stritt. Er macht hier aufmerksam, dass die alte Sprache dann, wenn sie den Wörtern ein *e* anhängte, den vorhergehenden Vocal unlaute. Diets ist sehr richtig, nur nicht durchgehende Regel, weil man so gut *der hande* sagt als *der hende*, und wohl *der nahe*, aber schwerlich *náhte*; hingegen *lúst* und *blát* mögen wohl nicht ächt schwäbische Kürzungen seyn. Wir wollen aber doch vorsichtig lieber bey jedem dieser Wörter bemerken, in welchem Casus es vorkommt. *Du mágede* im Nominativ steht gewiss nirgends. — *Matrazze, Madratze, Polster, 1422 (347, 2)*. Dort steht es in der Mehrzahl. Die Einheit ist *matraz*. Pareiv. S. 85b. 163b. — *Du meine* heißt die Meinung, *der mein* die Falschheit. S. Tristan S. 33e. (4625). Pareiv. S. 128a. Hr. v. d. H. verwechselt beide Wörter. — Bey *sich an nemen*, das Bonerius mit dem Genitiv verbindet, hat Hr. B nicht bemerkt, dass es eigentlich den Accusat. erfordert. S. z. B. Iwein 126. 4082. — *Neunen* soll Z. 6016. 1440, 4 erwähnen

heißsen. *Das was dem grimmem Hagene gar zem tode genant* bedeutet: das enthielt für ihn den Namen d. i. den Begriff des Todes. Das *zuo* ist bey *nennen* nicht ungewöhnlich, wie Parciv. S. 5e. *Darzuo hort ich in nennen.* — ‘*Nuwan* (ungewiss), s. v. a. *nüwan*, 8443 (2023, 7).’ Warum denn ungewiss? Ist *nüwan* etwa keine ächte und gewöhnliche Form? In der St. Galler Handschr. wird sie freylich nicht vorkommen; allein wer alles Übrige aus E bunt genug unter den Text von G mengt, bey dem sollte wohl auch das unschuldige *nüwan* aus E Gnade finden, vielleicht auch das ihm fehlende *i*, wenn man nicht etwa schon damals auch *nuwan* ohne *i*, wie noch jetzt *nun* in derselben Bedeutung, sagte. — Warum steht Z. 2907. 666, 3 *uf örs* statt *uf ors* oder *orse*? Steht in der Handschr. das *e* gerade über dem *o*? Die letzte Frage berührt nicht Hn. v. d. H., sondern Hn. Rothmund, der bekanntlich für ihn die St. Galler Handschr. abgeschrieben, und dafür den Dank aller Freunde der altdeutschen Poesie verdient. — Bey *palas* konnte Hr. v. d. H. wohl das Geschlecht bemerken. Es ist im Iwein immer geschlechtlos, immer männlich im Parcival und in den St. Galler Nibelungen, Z. 2057. 480, 1 geschlechtlos in B. Die Mehrzahl heißt in den Nibel. *palas*, sonst auch *palase*. — Was *dü pfant lösen* bedeute, erklärt Hr. B. sehr genau, Hr. v. d. H. hat ganz unrichtig gerathen. Doch tritt zuweilen auch die Bedeutung des Schuldenbezahls bestimmter hervor. Titurel 4863. *Ein richerheit —, daz wir lösen Wol dü pfant, ob si versetzt wären Um halben teil der erde.* Parciv. S. 156b. *Won im ander kumber bi, Ez si pfantlöse oder kleit, Des sol er alles sin bereit.* (Gleich darauf: *Der künegin kameräre im git Pfantlöse, ors und ander kleit.*) — Was *pfelle* sey, lernt man bey Hn. B.; Hr. v. d. H. bringt Plüsch und Felbel und Samt und Pelzwerk zusammen, er wird uns aber nie einreden, dass die schwarzen Pfelle (über dem Hermelin) 1475. 356, 3 schwarze Flecken des Hermelins sind. Wie erklärt er denn Z. 3822. 893, 2 den Rock von schwarzem Pfelle? — ‘*Puneiz*, einzelnes Lanzenbrechen, s. v. a. *tioste*.’ Man punit auch mit Rotten, Parciv. S. 19a, ja selbst drey gegen einen, Iwein 5306. Man tiostirt, nachdem der Puneis genommen ist, Iwein 6956. 7073. Wie kommt es, dass noch Niemand die höchst merkwürdige Stelle im Parcival S. 193a gebraucht hat? — Die Bedeutungen des

Wortes *rat* sind noch nicht im Klaren.* Hr. B nimmt für die eine entweder ein Substantiv an, Ausschlag oder Ende bedeutend, oder lieber ein Adjectiv, ausfallend, ausschlagend. Das Letzte ist unmöglich, weil immer der Genitiv dabey steht, *des* oder *es* (nicht *ez*) *wirt got rat* u. s. w. Der ersten Annahme widersprechen doch Beyspiele wie dieses: *wie sol min danne iemer werden rat?* Ehe wir anfangen zu erklären, müßten wir wohl erst den Gebrauch vollständig übersehen können, und nicht ganze Redensarten unbemerkt lassen; wie Hr. v. d. H z. B. *eines dinges ze rate werden*, was Nibel. 4011. 940, 3 in anderer Bedeutung steht als Eneit. S. 49b. 178, 21. — *Reise* fehlt bey Hn. v. d. H ganz. Es hat aber mehrere Bedeutungen. So heißen z. B. die gemeinen Krieger in dem Heere, Nibel. 575. 139, 4. Eneit S. 34e (130, 11 *die risen*). — Von *ruofen* giebt Hr. v. d. H nur dass Präter. *ruofte* an, und doch ist *rief* wenigstens eben so gebräuchlich. Vergl. Z. 85-45. 2049, 1 mit 8629. 2069, 1. — *Räre* (Mehrzahl von *ruore*, *rare* [ohne Zweifel von *ruor*]) ein Jagdausdruck, f. Anstand, Lauer, Revier.' Dieses bezieht sich auf die Stelle Z. 3780. 883, 4: *Vier und zweinzec räre die jäger helen verlan*. Da nun *verlazen* nicht, wie Hr. v. d. H will, durchjagen, sondern loslassen bedeutet (s. Nibel. 3805. 889, 1. Parciv. S. 107e): so erscheint jene Erklärung als ganz nichtig. Ein *ruor* ist ohne Zweifel eine Koppel. Tristan S. 25a sollen die Jäger *von ruore lazen*. Minnes. II. S. 106b Hunde, die *ze ruore und ze verte kunnen sich bewarn*. *Geruoren* für koppeln steht Eneit S. 14b. 61, 19. *Einen braken vil gereht, Den liez si niht einen kneht striken noch geruoren, Si wolde in selbe fuoren*. Eben so heißt auch *Ruhr* nach Frisch auf den Vogelherden ein Stecken¹¹⁰ oder eine Ruthe, woran vorn ein Vogel gebunden wird, den man zum Schein auffliegen läßt. — *Salrelde* (so hat G für *Swanerelde*) ist nach Hn. v. d. H der ächtere und ältere Name. Man erwartete wohl Bescheid, ob diets bloß aus der Trefflichkeit der SG Handschriften oder aus anderen Gründen erhelle. Das wird sich ja wohl im zweyten Bande noch anfügen. — Dass *schriu* männlich sey, durfte Hr. v. d. H nicht bezweifeln (s. z. B. Minnes. I, S. 28b), und also auch nicht erst noch im Wörterb. die Z. 2704. 620, 4 gegen die Handschriften nachträg-

* s. zur 'Auswahl aus den hd. Dichtern.'

lich verbessern. Merkwürdig ist aber freilich, dass sowohl G als B Z. 2097. 489, 1 *dü schrîn* haben, also geschlechtlos. — Unter *selbe* hat Hr. B nicht bemerkt, dass F. 45, 20 und 83, 23 *mich selber* steht. — Dass *sich* nur Accusativ sey, der Dativ aber *im, ir* und im Plural *in* heiße, bemerkt Hr B sehr richtig. Manchen wird diese Bemerkung neu seyn, obgleich selbst Schottel noch nicht *sich* als Dativ kennt. Übrigens stimmt damit, außer *mich* und *dich*, auch der von Hn. B doch noch nicht angezeigte Unterschied zwischen dem Dativ *ú* und dem Accusativ *úch* und der uralte Accusativ *unsich*, den man noch im Parcival Z. 3592, in Flore und Blanch. 709 und bey Reimar von Zweter S. 136 b unten findet. — *Sla*, ein sehr häufig vorkommendes Wort, heißt nicht, wie Hr. v. d. H sagt, Straßse oder Stelle, sondern Spur oder Fährte. Wer *hinderz ors* fiel, der war *gefallen úf sins orses sla*, Pare. S. 18c *die porten Vand er wit offen sten, Derdurch úz groze sla gen*, S. 59b. — 'Sliezen, schliesen, verbinden, bauen.' Vermuthlich ist Z. 4421. 1042, 1 gemeint (denn die Zahlen fehlen bey Hn. v. d. H oft, und sind auch nicht selten unrichtig): *ein gezimber man ir sloz*, man verschloss für sie ein Zimmer, oder höchstens, man machte ihr ein verschlossenes Zimmer. — Unter *sollen*, welchen Infinitiv wir übrigens im Schwäbischen so wenig als irgend einen anderen kennen, hat Hr. B den Coniunctiv *súl* aus 36, 28 nicht erwähnt; auch steht im Bonerius *si súllen* statt *sullen* oder *subn*. Warum ist aber überall *solde* geschrieben, da doch *solte* eben so richtig ist, und in der besten Handschrift auch vorkommt? — *Spáhen* bey Hn. v. d. H ist unrichtig; es heißt nur *spehen*. — *Dü spor*, sagt Hr. B. Es ist aber geschlechtlos. Parcival S. 108c. Tristan S. 23a (3174). — Dass *stahel* auch geschlechtlos sey, zeigt Hr. v. d. H aus Z. 4167. 979, 3, wo B hat *von stahel, der was gut*. Was G giebt, *daß was gut*, wäre als Übergangsformel des Erzählenden zu nehmen, wie *daß was wol, daß geschach*. — *Stroufe*, ein Wort, das die Handschrift E 8096. 1939, 12 L. hat, erklärt Hr. v. d. H Strafe, gegen die Schreibweise dieser Handschrift. *Bestroffen* heißt heftig berupfen; man s. Hn. Benecke, Ulr. v. Lichtenst. Frauend. S. 110. *Abe stroffen* ist abstreifen, Pareiv. S. 18b. 52c. 67c. — *Suochen* erklärt Hr. v. d. H nicht hinlänglich. Die Stellen 610. 675. 713 (148, 2. 164, 3. 174, 1) macht er nicht deutlich, und versteht eben desshalb unter *tot* die

Z. 9007. 2161, 3 (vergl. Klage 409) ganz unrichtig. — Das Präter. und Partic. von *sweigen* heißt nach Hn. B *sweig* und *gesweigen*. *Sweigen* hat *sweigete*, *gesweiget*; aber von *swigen* sagte man nie *ich habe*, sondern *ich bin geswigen*. — *Torc*, taugte, hülfe, von *tügen*. Der Conj. Präter. heißt *töhte*, *torc* ist Präsens wie *mac*. 141 — *Die hohe tragenden herzen*, die das Herz hoch tragen. Das Richtige hat Hr. B. — *Thrangte* Fab. 66, 14 leitet Hr. B von *twangen* ab, statt von *twengen*. *Getwenget* steht im Tristan S. 79a (10910 H.), in Eschenb. Titulr 84. — *Umbe* steht nach Hn. v. d. H auch mit dem dritten Fall; Z. 1994. 464, 2 ist es aber ein Schreibfehler in G. — *Ungenade ich han* Z. 8509. 2040, 1 erklärt Hr. v. d. H durch Unwillen. Es ist soviel als *unsälde*; s. Klage 2271. — *Ungerecht* st. *ungerechtet*, ungefehdet, unangefochten. Warum also nicht *ungerohten*? *Vehen* heißt bekanntlich schelten. Parciv. S. 100a. 107a. Flore S. 33b. — *Ummügelich*, ungeheuer. 9054 (2173, 1). Man denke! Unmöglich soll ungeheuer heißen. Unter *nie* lehrt Hr. v. d. H, dass es für *ie* stehe; dieß hat er hier vergessen. — *Unz ze berge an*, für *ze berge unz an*. 4500 (1061, 4). Wie kehrt denn nun Hr. v. d. H die Worte um: *von Ungerlant ze berge unz an den Rin*? Mimes. II, S. 163a. — *Wan* in der Bedeutung außer trennt Hr. v. d. H gar nicht von *Wande*. Er durfte *want* Z. 3048. 3950 (701, 4. 925, 2) ohne Bedenken in *Wan* verändern. — *Weise* ist nach Hn. B weiblich. In allen Stellen, die wir kennen, ist es männlich. — *Wende*, Wende, Wendeort. 5376 (1280, 4). vergl. *sunnenwende*. Dieß giebt Hr. v. d. H zur Erläuterung der Worte: *Di pfile si vil sere zno den wenden vaste zugen*. Es heißt wohl: sie spannten die Bogen seitwärts. *Ze beiden wenden* steht im Tristan S. 48b. 58b. *want* für Seite, doch in anderer Beziehung, Parciv. S. 85e. — *Weren* heißt nie abwehren, sondern verteidigen. — *Für wesen einen*, seine Stelle vertreten 30, 5. So erklärt Hr. B die Stelle *Ein geiz für was du muoter sin*, die wir lieber so verstehen: eine Geiss war fürder seine Mutter. — *Widerhuzzi*, Trotz, scheint Hn. B zu der Wurzel *Hass* zu gehören. Schwerlich! Die Grundbedeutung scheint aber mehr Streit oder Wetteifer. Bruns Beyträge S. 141 *Ich wil ouch überhüzen*, ich werde euch den Rang abgewinnen. Parciv. S. 192e *Conduire-amurs du licht erkant vil nach nu ebenhüze vant An der klaren meide velles blik*. S. 161e *Von dem was uns dehein not Ebenhüzen noch sunderinges*. —

'*Willich*, — *ger*, willig. 1896, 6528.' Das Adjectiv ist *willie* 6528. 1568, 4, davon *williger muot* 1256. 309, 4: *williche* ist das Adverbium 1896. 442, 4. — Nicht *der witz*, wie Hr. B angiebt, sondern *dú witze*. Eschenbachs *frov Witze* macht alle übrigen Beweisstellen unnöthig. — *Wollen* giebt Hr. B als Infinitiv. Wir finden nur *wellen*. Trist. S. 72a (9927 H.). — Nibel. 3555. 828, 3 heißt *in wüste legen* nicht zur Wüste machen, sondern ihnen wüstlegen, verwüsten, dänisch *ödelægge*. — *Zemen* kann nicht, wie Hr. B will, *ich zeme* haben, sondern nur *ich zime*. — *Zein* (isländ. *teinn*) heißt nie ein Blättchen, sondern nur ein Stäbchen, Stift. Trist. S. 48c. Flore 52a. gold. Schmiede 748. Minnes. 1, 104b. daher der Stab des Pfeiles, Eneit S. 81c. 287, 6. Parciv. S. 138a. — *Znht* soll Nibel. 2004. 466, 4 das Ziehen, Raufen bedeuten. Es heißt aber die Strafe, wie Iwein 1667. 4045.

Wir schliessen diese Recension mit der Bemerkung, dass sie nur für solche Leser geschrieben ist, welche genau wissen, was für das Studium unserer alten Literatur bisher geleistet ist und nun zunächst geleistet werden kann und muss. Unkundige würden leicht das Meiste in ganz unrichtigem Sinne nehmen, und vielleicht gar daraus, dass hier manche Seiten dieses Studiums gar nicht berührt sind, auf Vernachlässigung derselben und auf sträfliche Einseitigkeit schliessen. Das Publicum hat überhaupt im Allgemeinen noch wenig mehr gethan als urtheilen: zum Lernen ist bis jetzt nur ein schwacher Anfang gemacht. Wir hoffen, dass die beiden vor uns liegenden Werke, weil sie mit zweckmäßigen Hilfsmitteln des Verständnisses versehen sind, aufs Neue und mit mehrerem Glücke dazu anregen werden.

C. K.

Verbesserungen

zu

BARLAAM und JOSAPHAT von RUDOLF VON MONTFORT, herausgegeben und mit einem Wörterbuche versehen von FR. KARL KÖPKE. Königs-berg 1818. 8°.

Hier erhalten Sie, lieber Freund, meinen Beitrag zu Ihrem 421 Barlaam in einer doppelten Reihe von Verbesserungen. Wo ich beim Durchlesen des Gedruckten anstieß, habe ich die beiden Königsberger Handschriften verglichen*. Eine sorgfältigere Arbeit verstatteten mir meine jetzt mehr als gewöhnlich zahlreichen Geschäfte nicht; und dass meine Aufmerksamkeit immer gleich gewesen, kann ich auch nicht versichern; Sie werden also gewiss überall sehr viel nachzutragen finden. In das Druckfehlerverzeichniss habe ich alles gesetzt, was aus der ersten Handschrift (A) geradezu konnte verbessert werden; außerdem sind darein die Verbesserungen der ganz unrichtigen und störenden Interpunctionen aufgenommen; manche Kleinigkeit überging ich absichtlich. Bei den zunächst folgenden Anmerkungen bitte ich Sie, wo es nöthig ist, die Lesarten der Berliner Handschrift einzuschalten.

1, 30. *Von dinem süzem geiste* ist zwar keineswegs unrichtig, A hat aber *süzen*. 2, 7 verleitet die Schreibung *vurdachtlich* zu unrichtiger Aussprache (*verdahtlich*). In A steht *furdachtlich*, also *fürdachtlich*; denn auch das *ch* ist ganz unrichtig.

* von neuem eingesehen. Denn Köpke hatte die Königsberger Handschr. A (no. 898, früher *Lll.* 15. 1, xiv jh. s. Steffenhagen in *Haupts Zeitschr.* 13, 509f.) seiner Ausgabe zu Grunde gelegt, und daneben die Königsberger B (no. 890^b, früher *Lll.* 8^b, xv jh., Steffenhagen a. a. O. S. 510 f.) die Berliner C (v. d. Hagens Grundriss S. 289) und die Bruchstücke der Hohenemser (Br) hinter Bodmers Chriemhilden Rache benutzt.

2, 24. desgleichen *sihtik und unsihtik*. 3, 3. *Got, rater nach der Gotheit; Dines sunes name treit Die menscheit*. Name ist Nominativ; *die* (nicht *dü*) *menscheit* Accusativ.

3, 26. *Alle leben* steht in *A*, d. h. alle Arten von Menschen. 4, 15. *lüte und lant*. Hier fehlt *und* in *A*; sonst steht gewöhnlich *vñ*, wofür nicht immer hätte *unde* gesetzt werden müssen, sondern, wo es der Vers verlangt, auch *und*. 104, 39 aber muss ⁴²² es *unde* heißen. 4, 34 konnte *Mag-er* stehen bleiben. 5, 4. 16, 24 hat *A* *Tüsch* und nicht *Tütsch*. Jene Schreibart ist auch in weit besseren Handschriften sehr häufig. 5, 9 muss nicht *ich* stehen, sondern *i*. In den besten Handschriften ist *i* immer Dativ, *ich* Accusativ. Den Kennern der alten fränkischen Sprache kann dieser Unterschied nicht unbekannt geblieben seyn. Dennoch liest man jetzt in der Klage Z. 29 *Üch ist nach sage wol bekant*, da doch bei Bodmer ganz richtig *Ü* steht. Unsere Handschrift *A* fehlt, so viel ich bemerkt habe, gegen die Regel nur hier und 12, 16. 24, 30. 28, 20. 36, 11. 37, 34. 40, 4.

5, 22. *disses* ist schwerlich richtig, wohl aber *dizes* und *dises*. *S* und *Z* werden in *A* beständig verwechselt. 6, 35 erfordert der Vers *genük*. 7, 31. *wunsche* kann der Nominativ nicht heißen, sondern nur *wunsch*. *A* hat eigentlich *wunche*. 7, 40. *hatt er* unrichtig statt *hat er* oder *hett-er*. Sehr oft steht in der Handschrift *A* *a* für *á*, was man mit Unrecht für ein Kennzeichen sehr alter Handschriften ausgibt. 8, 30. *deseme* ist, wo nicht Schreibfehler, doch schlechte Schreibung für *disem* oder *dem*. Das angehängte *e* ist in diesen Wörtern zwar nicht unrichtig, aber doch nicht gegen den Vers zu dulden. 8, 40. *un-senfeten* ist bäurische Aussprache für *unscnften*; eben so *nihit* 33, 8 und öfter, *süffizen* 34, 20. *frünt* 88, 19. *virüntlichen* 104, 33. *schrifeten* 71, 10. *liehit* 235, 14 und mehr dergleichen. Das Meiste dieser Art ist im Abdrucke mit Recht geändert. *Ane wider stridet* 33, 26 ist bloß verschrieben. 9, 37 hat *A* *Nu sage*, ganz richtig, wenn anders interpungiert wird. 9, 39 schreibt man besser *umb einen* [statt *umbe ein*] *wan*. 10, 31 müsste *unlengen* ein Adjectiv seyn, nicht verlangend. Wenn die Handschriften nicht überein stimmten, so möchte man vermuthen: *Wil ich uz der welte unlengen*, Aus der Unlänge, dem Unbestande der Welt. 11, 22. 24. *Hæte* [statt *hatte*] *ich* — *so müsest* [statt *müzeest*] *du*. 11, 29. *Hæte* (*hatte*) *ich ez*; doch kam es der Negation wegen

vertheidigt werden. 12, 31. *starc*. Ich kann es nicht billigen, dass in dieser Ausgabe überall der *K*-Laut durch *C* bezeichnet ist, wo die vollständigeren Formen ein *G* haben. Dadurch wird wieder Etymologie in die Orthographie hinein getragen; *jaucherre* wird schwerlich jemand so lesen, wie es sich gehört, nämlich *junkherre*; endlich zeigt diese Stelle nebst vielen anderen, dass unser Auge sich nicht leicht gewöhnt *k* und *c* auf einander gereimt zu sehen. Soll aber der Unterschied bestehen, so muss überall *stark* geschrieben werden, und *schrik*, *gedank*, *krank*, *dank*, *erschrak*, *nak* (72, 22.) *werk*, *smak*, *wank*, *strik* (229, 4.) *antwerk*, *blikschoz*, *trunk* (373, 24.) *flek*, *blunk*, *ungewunkt*, welche Wörter sämmtlich in diesem Bueche zuweilen unrichtig geschrieben sind.

13, 23. *nature* ist bei Rudolf von Montfort richtig, der ⁴²¹*nure* darauf reimt 56, 34. 132, 9. Die französisch-gelehrten Dichter sagen immer *nature*. 13, 31. *frôt* ist bloße Abbrüviatur; es muss immer *frôit*, *frôut* oder *freat* geschrieben werden*. 14, 39. *richeite* sagte man nur im Genitiv und Dativ; auch hat *A* ganz richtig *richeit*. Es muss aber *sine richeit* gelesen werden. Das folgende *far* beleidigt das Auge, wie noch manches andere *v* und *f* in dieser Ausgabe. Da sich keine vernünftige Regel für den Gebrauch dieser Buchstaben geben lässt (die etwa ausgenommen, dass vor Mitlautern nur *f* stehen solle), so wird es am besten seyn, sich fleißig nach den Gewohnheiten der besten und ältesten Schreiber des dreizehnten Jahrhunderts umzusehen. So wird wenigstens das Auge befriedigt und die Trägheit der Herausgeber beschäftigt. 15, 22 ist mir der Genitiv bei *klagen* verdächtig.

17, 3. *Möhte* [st. *mohte*] *scufter*. Das *ph* würde überhaupt besser ausgerottet. Doch ist Vorsicht nöthig, weil bald *pf* bald *f* dafür zu setzen ist. 17, 19. *kanest* ist wohl ein Druckfehler statt *kännest* oder *kunest*. In *A* steht *knist*. 17, 25. *es*, nicht *ez*. Ganz ohne Grund hat v. d. Hagen in den Nibelungen den Genitiv *es* immer an das vorige Wort gehängt; er steht sehr oft voran, wie hier. 18, 31. *duhte*, nicht *duchte*. 18, 37. *drate* kann schwerlich als stumpfer (männlicher) Reim bestehen; *do* ist also wohl zu tilgen. Es ist für den Kritiker oft sehr wichtig, zu wissen, welche Reime stumpf oder klingend seyn können.

* oben S. 96.

Zu vollkommener Einsicht und einem vollständigen Verzeichnisse ist wenig Hoffnung, so lange noch von weiblichen Endreimen in den Nibelungen die Rede ist*. Aber wie wenige wissen jetzt etwas von der Reimkunst des dreizehnten Jahrhunderts! Hat man doch sogar dem Zeitalter Karls des Großen überschlagende Reime zusprechen wollen. Hätte mein Lehrer Benecke in der Vorrede zum Bonerius sich nur freier gemacht von den Regeln der antiken und heutigen Metrik, ja hätte er nur genauer sagen wollen, was er genauer weiß, wollte man überhaupt fleißige Forscher mehr hören als anmaßliche Rühmer und Zierlinge, so könnte die Ungründlichkeit mancher neuen Deutschlehrer wenigstens nicht mehr ungestraft ihre wahnwitzigen Einfälle hören lassen. Es ist heutzutage fast unmöglich ohne Zorn von den Freunden und Erklärern des deutschen Alterthums zu sprechen. Dass die Irrthümer der fleißigen und gründlichen Forscher hier nicht gemeint sind, versteht sich von selbst. Fehler wollen wir uns alle, denke ich, gern nachweisen lassen, aber nicht Trägheit und Anmaßung. Gott erlöse uns von denen, die es bloß gut meinen und weder Gutes thun noch gut thun wollen. Leider sieht das Publicum nur zu deutlich, wie es mit
 424 den meisten bestellt ist; und daher kommt es, dass Benecke und Doen ermüden ihre Arbeiten zu zeigen, die nur wenige von dem Tross auszuschneiden wissen, dass die Brüder Grimm ihre belehrende und anregende Zeitschrift aufzugeben gezwungen sind. — 19, 31. *daz er davor nie Der kristenen so grozen haz gevie.* Rudolf pflegt die Silben genauer zu zählen. Richtiger würde seyn: *Der kristen grozern haz gevie.* A hat nämlich: *Der kristeren has grossen gevie. Der cristen so grozen haz gevie C.* 20, 3. *Do was unser herre Krist Der bezzer, als er iemer ist.* So muss interpungiert werden. Er war der bessere. Im armen Heinrich S. 200a: *Swie böse er si, der mich gesiht, Des böser müz ich denoch sin,* dessen Böserer, schlechter als er. 20, 9 scheint ein neuer Satz anzufangen, so: *Daz honik von der widen Man möhte gerne liden. Von Gotte disü gabe groz Dem selben lande zû floz, Der Kristenheit ein sunnenglast, Von dem freudenbæren last, Der Kristenheit (mit C. oder Kristen-leben) ie müse tragen Mit freuden gar bi sinen tagen.* Statt müse steht in A müssen; müse ist gar

* oben a. a. O.

keine Form. 20, 24. *Es wart nie kindes schoner lip In dem lande nie gesehen.* Ohne Zweifel ist zu lesen *schoner kindes lip*, mit *B*. *C* hat wie *A*. Sonst müßte es heißen *an kinde nie schoner lip*. 22, 8. *Ere, sahle werdckheit.* *B* füget *und* ein. 22, 25, 26. Da die Reime stumpf sind, so muss *ungelich* und *rich* geschrieben werden. 22, 34. *Au Kristen.* Die Schwäbische Sprache weiß nichts mehr von dem alten Accusativ *Kristau*. Also ist *kriste* zu lesen, mit *B*. *C* hat *cristum*. 23, 17. *es* bei *pflegen*, nicht *ez*. *B* und *C* haben *syn*.

23, 26. *Wande* kommt so selten in der Bedeutung *aufser* vor, im Barlaam nur hier (und bloß in *A*; *B* hat *Dan dy*, *C* *Wau sy*), in den Sanct-Galler Nibelungen 3048, 3950 [701, 4. 925, 8], dass man es wohl mit Recht nur für Schreibfehler statt *Wau* hält. 23, 28. Einer der wichtigsten Punete in der alten Orthographie ist der Unterschied des *á* und *e*, den wir nicht so wie die alten Schreiber vernachlässigen dürfen. Hier wird dadurch ein Fehler offenbar; denn *wäre* kann nicht auf *mere* reimen. Man lese aus *B* und *C*: *Swer kristenlicher lere Oder Kristes ime gedechte* (nicht *gedächte* und *brächte*). 23, 31. *müste* [st. *maste*]. 23, 40. *möhte* [mohte]. 24, 10. nicht *sehe*, sondern *sáhe*, dies bemerken wir für die, welche der alten Consecutio temporum unkundig sind. 24, 14. *nach den nahesten drie tagen*, Sprach- und Schreibfehler für *drien*.

24, 22. *inen* für *in* scheint nicht mehr als ein Schreibfehler. Das *d* in *zuruder* konnte aber stehen bleiben. Wie man in solchen Fällen die Wörter trennen oder verbinden soll, wäre noch 425 genauer zu bestimmen. Ich schlage vor *zurud-er* zu schreiben und *maj-cr*, *gedeh-er*. 24, 25, 26 lauten in *A* eigentlich so:

Do sw de vrkende gottes trügen

: : : *vñ sinés gebottes gewügen.*

Vor *en* ist ein Wort ausgekratzt. Beide Verse sind unrichtig, weil *trügen* und *gewügen* nur klingende und nicht stumpfe Reime seyn dürfen. Offenbar haben wir hier einen Einfall des Abschreibers vor uns, den es während des Schreibens gelüstete ein Paar Reime von eigenem Machwerk einzuschalten. Die echte Lesart, die auch *B* hat, ist offenbar: *Do sù darz urkände Gotes Trügen und sinés gebotes.* *C* wie der gedruckte Text. 24, 31. *alleliche*, genauer *allegeliche*. 25, 12 ist der Coniunctiv *næmen* nicht recht passend; *B* und *C* geben richtiger *namen*. 25, 25. *Es*

nam in wunder, nicht *ez*. 25, 37. 38. sind die Präsensia *geschehe* und *gesehe* gegen den Sinn und zugleich untauglich zu klingenden Reimen; also *gescháhe* und *gesáhe*. Doch wollen wir dergleichen nicht weiter anmerken.

29, 24. *Móht ez*. 30, 2 muss interpungiert werden: Sein Herz zwang seinen natürlichen Adel zu so würdigem Betragen, dass — 30, 13. *in ir* [st. *siner*] *pflege*, mit *B* und *C*. 31, 12. *Der smáhen siecheit*. Das Adjectiv heißt immer *smáhe*, s. 30, 16, wo es, obgleich im Reime, doch nicht genau geschrieben ist. 32, 24. *als erz gedahte*. Mehrere Mahle steht *ez* bei *denken* und *gedenken*, immer unrichtig, wie ich glaube. Wenigstens kenne ich keine beweisende Stelle für den Accusativ, aber viele für den Genitiv; also *es*. 32, 34. Das Substantiv *Menge* heißt niemals *manige*, sondern immer *mánige* oder *menige* (denn bei diesem Worte wird sich schwerlich zwischen *á* und *e* mit Gewissheit entscheiden lassen). 32, 36. *lidik* ist hier und 46, 25 wohl nur schlechte Aussprache für *ledik*. 34, 2. 15. *múzen*, nicht *múzen*. Manches dieser Art müssen wir noch dulden, theils in seltenen Wörtern, theils wenn es in sehr guten Handschriften häufig ist, wie *grúzen*, einiges auch weil *ú* manchemal im Reime vorkommt, z. B. *súze* arm. Heinr. 324; (die Stellen, Flore u. Blansch. S. 47b, 56 a, Iwein S. 51 b sind doch zweifelhaft, die letzte aus kritischen Gründen, die ersten weil der Genitiv und Dativ *unmúze* lauten kann). 34, 37. *Da* muss *Daz* heißen. *B Daz myn nicht enwerde*. *C Das von mir nicht werde*. 35, 31. Auch die Lesart der Handschr. *A* lässt sich erklären, wenn man sie als halbe Frage nimmt: *Warumbe er si verderben liez?* Vergl. 374, 33. Bei Eschenbach ist dergleichen häufig*. Auf jeden Fall muss der Punct erst nach *máre* stehen.

426 37, 10. *Entsitzen* wird mit dem Accusativ verbunden, den hier niemand finden wird, der weiß, was *ein teil* heißt. Ohne Zweifel ist *die vorhte* zu lesen, wie auch *B* hat. Etwas fürchtete er ihm (für sich selbst) das Schreckliche, das Avenir drohete. Die Schreibung *vorte* für *vorhte* ist aber nicht zu verachten. 37, 34. *Als ich ú han hie vor geseit*. *Hie für-geseit* passt nicht. *Hiefür* st. vorher, ist Undeutsch. Der Gebrauch von *für* und *vor* war im dreizehnten Jahrhundert und schon viel früher sehr

* Vgl. oben S. 100.

genau geschieden, nur anders als jetzt. 38, 4. *möht ez.* 39, 10. *vil wol*, wie auch *B* hat. 39, 38. 39 fehlen in *A*. Ist im *Z.* 38 Conjectur oder aus *C*? (*im* ist in *C*). *B* hat *vu ist gesunt*: *Der hat vil tugent unnd ist gesunt; Herze, lip, mut unnd gesiht, An deme wirret ime niht.*

40, 24. Durch die Lesart *guter man* wird diese Stelle von einer lästigen Zweideutigkeit befreit. 40, 33. 34. *truge* und *lage* kann es nur in der Gegenwart heißen, in der Vergangenheit *truge* und *lage*. *Truge* steht auch wirklich in *A*, wo die zweite Zeile so lautet: *vū also groz in dinen lēge*. Im Text fehlt *sa, au so grozen*, welches *B* und *C* haben.

41, 23. 42, 4. 10 ist *sagen* und *sage* wahrscheinlich nicht der Aussprache gemäß geschrieben; es muss *sāgen* oder noch genauer *sā-jen* heißen, das Präteritum *sate*. *B* hat *sehen* und *seie*. 41, 33. Die Form *genement* oder, was in *A* eigentlich gemeint zu seyn scheint, *ginemmet* ist ganz abentheuerlich. *Genemuet, genemmet, genemet* sind andere Formen für *genennet*, vermuthlich bäurische, denn im Reime finde ich sie nirgend.

41. 35. 36. Die letzte Zeile ist sehr kurz, obgleich erträglich. Vielleicht ist die Lesart der Handschr. *A* und *C* dennoch echt. 42, 9. Das doppelte *n* in *steinnen* oder *steinin*, wie in *A* steht, hat keinen Grund. 42, 18 verlangt der Vers *Werfe in unberhaft erde*. 43, 6. *Daz füget mir gedanken vil*, sprachunrichtig, denn es heißt *der gedank, die gedanke* oder *gedenke*. Man lese: *Daz füget*. Dann ist *gedanken* der Genitiv des Plurals mit angehängtem *n*. So 2, 9. *sternen*, 23, 4. *listen*, 25, 17. *witzen*, 119, 39. *elementen*. Ob dieses *n* der Mundart des Abschreibers oder dem Dichter gehöre, scheint mir zweifelhaft. Übrigens hat *B* wirklich: *Das ruget mir gedēken vil*, und *C* *gedenke*. 44, 21. *A* hat *Von ime* [st. *in*], was auch nicht unrichtig ist. Auch *B* *Von im wart vil rede vū gure*. 44, 33 ist unstreitig so zu interpungieren: *Der brāder raft-in sere Durch daz, wande der fursten haz Was gegen im vil groz. durch daz Ime du sache was geschehen, Man müste in zornik han gesehen. Sache* heißt Anklage, ¹²⁷ Beschuldigung. Die Lesart scheint wohl richtig hergestellt zu seyn. Eigentlich steht aber *raftin* in *A*, eine Schreibung, die wir eben so wenig verdammen mögen als *rafte* und sogar *reffen*. 45, 32 muss wohl *vor* stehen, und nicht *für*, obgleich dies *A* und *B* haben, *C* hat *vor*. 45, 34. *dū klage* wäre richtiger, oder *grozu*

klage, nach den anderen Handschr. 47, 11. *als*, nicht *alz*; denn es bedeutet *also*, so sehr. 49, 28. *valschem* [st. -en]. *B* hat *valschē*, *C* *valschem*. 50, 3 hat *B* *an* für *und*. Ich verstehe beides nicht. 50, 6. *an den ich e* [st. *ie*] *jach*, mit *B*. 50, 38. *trugenthaften* hat auch *B*. Sonst heißt es *trugehaft*.

51, 7. *und* fehlt in *B*, richtiger. 51, 9 hat *B* *vw'bracht* d. i. *unverbraht*. 52, 24. *ir* für *ires* verlangt schon der Vers. 52, 37 ff. sind leicht zu verbessern: *Do ir sünde sie verstiez, Als in der Gottes zorn gehiez, Si gewonnen kinde genük*. 1. Mose 3, 16. *Multiplicabo aerumnas tuas et conceptus tuos*. In *B* steht: *Do sy ir scnde vorstis Als in got gehis Sy gewuñen kindere gnvc*. 53, 9. *dū* (nicht *die*) *künne* ist richtig als Plural. *Parcival* S. 181 a: *Kultern maneger künne*. *B* hat jedoch *vr al daz kvñe sin*. 53, 14. 19. *arke*, und nicht *arche*. S. *Parcival* S. 191 b. sogen. *Maness. Samml.* I, 130 a. Auch steht *arken* in *B*. 53, 20. *B* hat *Geczwi-gel*. Aber *gezweiet* ist richtig. *Maness. Samml.* II, 34 b: *Unser zweien so vereinen*. Denn wiewohl man *zwivalt* und *zwigenge* sagte, so ist doch *zwien* und *zwigen* nur in einer von den gleich geltenden Wörtern *daz zwi* und *der zwik* abgeleiteten Bedeutung gebräuchlich. *Albrechts Titurel*: *Dū nahtigal ir küset Den durren ast gezwiet*. *Wolframs Titurel* 97: *Wa wart ie bömes stam An den esten so lobeliche erzwiget?* 53, 34. *des manes schin* hat auch *B*; sonst hieß es *des manen*. 54, 4. *Ni würde*. *B* hat *Ny*, d. i. *Nie*. 54, 15. *B* hat *borme* statt *blümen*. 55, 7. *geschilt* ist gegen den Sinn. Man lese *gesiht*, mit *B*, *C* hat wie *A*. 52, 22. 34 hat *A* *geslehte*. Es darf nur *geslehte* geschrieben werden, nicht *geslähte* oder *gestechte*. Im *Parcival* S. 61 a reimt es auf *rehte*.

55, 35. Besser *Israhelischen*, und 58, 7 *heidenischer*, 65, 27 *himelischer* und so öfter. Vergl. 56, 29 mit 59, 39. 56. 20. 22 sind wohl die Lesarten der Handschr. *B* [*dem kunige* st. *lande*, *got mit zorne* st. *gottes zorn*] richtiger. 57, 11. *A*: *Die lieh svæzzin*, *B*: *Den luten sræzen*, *C*: *Die lichten sâzzen burnen kalt*. *Den* ist genauer. S. 2. *B. Mos. Cap.* 17. 57, 25. *B*: *Eynen leitere*. 57, 27. *honikmæze* ist die Adjectivform, nicht -*mæze*. 58, 4. *weimik*. Die Handschr. *A* hat sehr oft *ei* für *e*, besonders vor *n*, eine Ausprache, die noch an der Donau gewöhnlich seyn soll. Auch steht sehr oft *ei* für *ie* und umgekehrt.

428 59, 10. *Joatham*. *B* hat *Joathan*, *C* *Joatam*. 59, 21. *Darna* würden wir nur im Reime dulden dürfen; *Hartmann von Aue*

hat mehrere Mahle *na*. Hier steht aber in *A* *Dar nah*, d. i. *darnach*. 60, 32 ist *erhorn* stehen geblieben, da doch sonst immer für das *ch*, wo es unrichtig stand, *k* gesetzt ist. Doch liest man noch einige Mahle *nachent* für *nackent* und 85, 37 *lechten* statt *lekten*. Wenn unsere gelehrten Herausgeber erst wissen, dass *ch* und *k* müssen unterschieden werden, so können wir noch die Freude haben, auch *laken*, *backen* (Brod backen) und *blok* zu lesen. 60, 37. *sin grozâ hochrart* mit *B*. 61, 5 tilge man *er*. 61, 14. *alles* [st. *alles*]. 61, 40 muss *Sices* stehen, und nicht *Wes*. Unsere Handschr. beobachtet sonst den hoffentlich bekannten Unterschied sehr genau. 62, 16. Es ist ganz unnöthig in fremden Namen das *y*, wo es die Handschriften zur Ungebühr setzen, beizubehalten; denn *i* und *y* haben bis auf die neuesten Zeiten im Deutschen immer einerlei Laut gehabt. 62, 17. 20. *Osce* und *Sophonias*, mit *B*.

62, 27. *Ein* [st. *Sin*] *sterue* mit *B*. 4 *B*. Mose 24, 17: *Orietur stella ex Jacob*. 62, 32. *gewârhaft* und nicht *gewarhaft*. So auch 65, 39. 63, 6. *bródeklich*, oder auch mit *e*, nicht mit *ch*. Ebenso *dienesteklich* 68, 12. 64, 7. In *A* steht *antlute*, wohl auszusprechen *antlute*; *antlête* 96, 28, *antlit* Flore S. 26b; *antule*, (*antule*) in Wolframs *Titurel* 124 [130, 2] (die Stelle ist richtig; allenfalls kann man nach *Wart* ein Komma setzen). Neben *antlütze* ist auch *antlütze* richtig, auf *witze* gereimt im *Parcival* S. 29a (wo *Sr̄* zu lesen ist). Eine Stelle in Schwäbischen Handschriften, wo *antlûhte* vorkäme, kenne ich nicht.

64, 8. *Zemen* kommt vor im Infinitiv; ob aber auch *zemet* statt *zimet*, scheint mir sehr ungewiss. Auf das Ansehen unserer Handschr. *A* ist nicht viel zu geben, die sich wahrscheinlich durch die ungeheure Menge von Schreibfehlern, die schlechte Orthographie, und die nur selten schöne, aber sehr ungleiche Schrift den Namen einer trefflichen Handschrift bei solchen verdient hat, die gute Handschriften so trefflich zu verderben wissen, dass trotz allem Rühmen in jeder Zeile die diplomatische Treue verletzt und der Grammatik Hohn gesprochen wird. 64, 36 ist unverständlich. Die echte Lesart lässt sich vielleicht noch mit Gewissheit herstellen, wenn *C* verglichen wird. *B* hat *Der sin lere ist vol*. *C* *sin* statt *siure*, sonst ganz wie *A*. 65, 4. *So reinâ* muss allein genommen werden; mit *erkant* verbunden müste es heißen *so reine — erkant*.

65, 38 fordert der Sinn *wäre* st. *were*, wie auch *B* hat. *C* wurde. 65, 40. *der hohe* kann Gott schwerlich genannt werden. 429 *B dez hōstē*, *C* stimmt mit *A*. 66, 11. *Da*, welches auch *B* hat (*C Do*), ist erträglich; aber statt *bewarte* muss *bewārte* stehen; desgleichen Z. 29. *C bewerte*. 66, 23. *Einen man*, mit *B*. *C* wie *A Ein man*. 66, 24 hat *B vil nahen*, welches gewöhnlicher ist als *vil nach*, in der Bedeutung *sehr nahe* (*C* wie *A*). 67, 2 nicht *Sin lüte*, sondern *Sin lūt*, weil *im* folgt. *B Sin volc*. *C* wie *A*. 67, 39. *A brétegame*; *B brntegam*; *C brútegon*; Eneit S. 99e. 345, 38 *brtegrme*; in einer Handschrift habe ich auch *brtegovm* gelesen. 67, 37 muss am Ende ein Punet stehen, denn hier schließt die Weissagung des Jesaias. Das Folgende ist aus Psalm 18 (19), 6. 68, 8. *do kam* haben *A*, *B* und *C*. Dennoch ist wohl zu lesen *do ez kam*: Et ecce, cum nubibus caeli quasi filius hominis veniebat.

68, 13. *iemer mere* *A*, *B*, *C*. Der Vers verlangt aber *ie mere*. Diese Verwechslung ist besonders in der Manessischen Sammlung überaus häufig.

68, 25 vermuthlich *Ir* [st. *In*] *halben rāwe inmitten*. In *B* ist die ganze Stelle geändert. (*C* wie *A*.) 68, 34. *Siten* (*moribus*) kann schwerlich einen klingenden Reim bilden. Man lese *Im wart nach den alten siten*, mit *B*. *C* wie *A*. 68, 36. *hieze* ist unrichtig für *hieꝛ*, wie *B* und *C* haben, *A heize*. 69, 34. *den*, mit *B*. 69, 40 stimmen *A* und *B* in dem Sprachfehler *Swen* überein. Man lese: *Swem er miselsūhte sach jehen*. *C Wem er sach miselsūhte jehen*. 70, 4. *sūndeklichen* (st. *sundercl.*) *flek*. *A svndelichen*; doch kann das erste *c* auch ein *e* seyn. *B scndeklichen*. *C sūndeklichen*. 70, 25. *menschlicheꝛ*, mit *B* und *C*; sonst ist der Vers zu kurz. 71, 13. *Da urkūnde* geschlechtlos und hier Nom. Singul. ist, so darf nicht *gewerū* stehen, sondern nur *gewære*. 72, 4. *Bettentin* ist ein bloßer Schreibfehler. 72, 32. Die Lesart aus *B eines* ist ohne Sinn. *A* hat richtig: *Ein ütewiz* (*ittewiz* oder *itwiz*) *menschen-gesicht*: *Opprobrium hominum*, Psalm 21 (22), 7. 73, 3. *Wir soln den rechten umbe gan*. Von dieser Construction kenne ich kein anderes Beispiel. *B Wir suln den rechtē vme ran*.

73, 14 muss ohne Zweifel *in* gelesen werden, obgleich *A* und *B im* haben. *C* hat *in*. Nach *liezen* Z. 18 gehört wohl nur ein Komma. 74, 36. *Menik*, nicht *Menich*. 75, 13. In *A* steht eigent-

lich *bedu*; es ist aber gewiss zu streichen, denn *bedü* (dadurch) passt hier nicht. 75, 37 ist *Lage er* schlechte Schreibung für *Lag-er*. 76, 10. *erlöhite*, nicht *erlöhte*. *A* *erlehte*. 76, 16. *vierzichesten*, wie auch wohl in guten Handschriften steht *manche*; zu harte Aussprache (nämlich *k*) für *g*. *A* hat eigentlich *vierzichesten*. 76, 24. *geraenúzze* ist doppelt unrichtig; es muss *geranknüsse* heißen. ¹²⁰ *A* *geraenchusse*. 76, 29. *Got, der heilige* [st. *heiligen*] *Krist*, mit *B* und *C*. 77, 9. *Armeinen* Schreibfehler für *Armenien*, wie in *B* und *C* steht. 77, 25 und öfter steht *wandlung*, wohl schlecht statt *wandelung*. 79, 12. In *unverduet* steht das *o* für *w*, *unverdumet*. *B* *unverdowet*. 79, 14. *stafi* oder *stafe*. 81, 11. *uabornez*. *A* *nibornez*, wieder statt *naw* (*e*) *bornez*. 81, 19. 20. *geiste* und *leiste*. Auch hat *A* wirklich *geiste*.

81, 25. Ob in *A* *Gelich* oder *Gebich* steht, ist nicht zu entscheiden; denn *bi* sind so zusammengezogen, dass man eben so gut *li* lesen kann. Aber *Gilich* steht nicht da, und auf das *i* oder *e* kommt es allein an. Denn ohne Zweifel ist *Gib-ich* zu lesen, welches die Grammatik fordert. *B* hat auch unrichtig *Gebe ich*, *C* *Gib ich*. 82, 24. *máge* ist hier und an vielen anderen Stellen unrichtig gesetzt, wo die Handschrift *mege* hat, für *muge* oder *míge*. Denn *máge* ist von *májen*.

83, 21. Richtiger *nicht states*. 84, 5. Das Adverbium *anders* ist hier und an sehr vielen anderen Stellen ganz falsch mit *z* geschrieben.

84, 34. *als e*. So hat *B*; auch wird dasselbe in *A* durch den Punet hinter *alse* angedeutet. 84, 37. *geschaf* [nicht *geschuf*]. 87, 30 ist *den* ohne Beziehung. *B* hat richtig *dy* (*die*), *C* *die*. Die Interpunction ist in der ganzen Stelle nicht genau, aber leicht zu verbessern. 90, 16. *ruf*. 90, 31. *giengen* [st. *ruf*, *gingen*].

91, 7. *Das ich ü nicht wizen wil* heißt, weil *ü* der Dativ ist, ganz etwas anderes, als was hier gesagt werden soll. *B* hat das Richtige *uwer* (*üwer*). *C* hat *üch*. 91, 38. *B* hat *lischet*, welches genauer ist; [*A* *loschet*].

92, 19. *gilt* [st. *git*] 92, 40. *A* *böztint*. *Buzen* ist wohl unrichtig, und überall *bázen* zu schreiben. 93, 6. *Si sprachent* ist unrichtig. *B* *So sprechent sy*. So auch *C*. Matth. 25, 37 *Tunc respondebunt ei justi, dicentes*. Wieder hat *B* *Z*. 26 richtig *Sy sprechet*. *Z*. 25 *A* *klagitin* (doch ist daran corrigiert). 93, 34. *múzent* [*muzent*]. 93, 35. *verluht* steht öfters, aber ganz unrich-

tig, für *verflücht*, wie aus dem vollständigen *verflüchet* erhellt. Es scheint aber überall nach *û* nur *ch* und nicht *h* Statt zu haben. 95, 29. *B roublichem* [st. *toblichem*]. 96, 17. *Der* müßte als Genitiv durch Attraction erklärt werden. Doch hat *B Dy* — *sint*. *C* wie *A Der al der welte ist*.

98, 23. *mâzen* [st. *mâzen*]. 101, 5. *stâte*, nicht *state*. 102, 1. *Ich jehe* ist der Coniunctiv. Man lese: *Ich gihe*, obgleich auch *B* giebt *Ich gehe*. *C* *Ich gihe*. 102, 9. *Weltliche gelust* ist nichts als ein Schreibfehler in *A* für *weltlich*; denn *gelust* ist immer männlich. 102, 37. *So* bedeutet niemahls *welche*. Nach *bewegen* 431 muss ein Punct stehen. Dann: *So dû* (jene dinge) *der töf verendet, Vertilget und verswendet, So soltu*. *B* hat *So dich*. 103, 1. *Werden* ist sprachunrichtig. Man lese: *Wurden*, mit *B* und *C*. 103, 3. Richtiger ist wohl *as* [als *az*]. 105, 2. *gefugel* [st. *gerügel*]. 109, 37. *hette* [st. *hatte*]. 110, 35. *slach in*, eine seltene Schreibung für *slahe in*. Besser ist *slahin*, wie *A* hat, d. i. *slah-in*. So auch 111, 4 *seher, seh-er*, 112, 14 *seh-in* (*A saehin*). 111, 20. *hütende*. Dies hat *B*. *C* *hütende*. *A* deutet auf *hörende: höreinde*. 111, 34. *Möht ez*. 113, 12. *B* *Man sach* [st. *Sach man*]; leichter. 114, 30. statt *worte* lese man *vorte* oder *vorchte* mit *B*. *C* *In Gotte worte*. 114, 34. 115, 4 sind *spricht* und *vergulten* nur Schreibfehler die niemanden an der Grammatik irr machen dürfen. Man lese *sprechet* und *vergolten*. 115, 22. *Grävlich* soll *Grülich* heißen. Der Schreiber war in Verlegenheit, wie er das halbverschwiegene *w* (*grüwelich*) ausdrücken sollte. Man findet in solchen Fällen auch *iû* statt *û*, *grülich*, *nüwe*, selbst *Hiünen*, wo denn das *iu* auszusprechen ist *û*, und *o* die Stelle des *w* vertritt, wenn dies auch noch zum Überfluss hinzugesetzt wird. So wird *sâr, schâr, mûl* geschrieben statt *suwer, schuwer* und *muwel*, nach gebildeter Aussprache *sur, schur, mul*; ja man findet selbst *schûr, sôr. mûl*, sogar *mûwel*. Doch sind damit noch nicht alle unrichtigen *û* in den Handschriften erklärt. *Mânt, kânt* scheint man, nach einigen Reimen im Parcival zu schließsen, wirklich bisweilen gesagt zu haben. In *trât, lât, ûz* und *ûf* soll das *o* wohl nur die Länge andeuten. In kritischen Ausgaben sollte man uns aber damit nicht belästigen, zumahl die verschiedenen Dialekte schwerlich in verschiedenen Wörtern das *û* gebrauchen, sondern höchstens die ländliche Aussprache öfters dem langen *u* ein *o* oder *e* nachschleppt.

117, 23. *strik* passt hier nicht. Man lese *schrik* aus *B*. *C* wie *A*. 118, 26. *flizekliche* [st. *vlisecliche*]. 118, 37. *habete* [*habette*]. 118, 38. *liez* [für *lieze*]. 119, 19. nicht *müse*, sondern *müse*. *A* *mése*. 120, 29. *Welhe* [st. *welh*] *front*, wie auch *B* und *C* haben. 121, 33 verstehe ich nicht. *B* hat *wes*, d. i. *wes*, womit? *C* wie *B*. 125, 9. *lute*, nicht *lote*. *A* *lète*. 126, 15. *leiders niht* wäre besser als *leidersz*, bei der Negation. Diese Anmerkung müsste sehr oft wiederholt werden; ich übergehe aber alle ähnliche Stellen. 132, 23. *Unde* gibt keinen Sinn; es wird *Die* zu lesen seyn. Die wunderbare und sehr verdorbene Lesart der Handschr. *B* wird ja wohl in das Verzeichniss der Lesarten aufgenommen seyn. Mir sind nur die Lesarten bis zu 90, 16 zugeschickt. 132, 31. *hett-ich*. 135, 37. *nichels mere*, nicht *nichelsz*. 138, 1 ist sinnlos. *B* *Das leben der reynen cristeheit*. *C* wie *A* *unde die cristenh*. 142, 2. *Und swes* [nicht *swaz*] *man ir ze rîcheit giht*. 142, 31. *Die dunken wir, alsam si dich*. Wozu der Stern? Es ist Alles richtig und deutlich: denen scheinen wir ^{es} so beschaffen, wie diese Armen dir. 144, 2. *Ez möhte*. 144, 15. *du, uns* und *unser* steht mehrere Mahle in *A*, für *du, uns* und *unser*, wohl gewiss unrichtig. 144, 36. *ore* ist wohl unrichtig und steht kaum in *A*; denn das *e* ist sehr weit entfernt von *o* und scheint nicht einmahl ganz vollendet (indem der Irrthum sogleich bemerkt wurde). 147, 39. *müse*. 148, 25. *müst ich*. 149, 9 tilge man *vil*, mit *B* und *C*. 152, 40. *des*, nicht *dez*. 153, 20. *ögen-schen*, nicht *sachen*. So auch 154, 22. 26. 155, 8. *An einige eine meisterschafft*. Rudolfs Sprachgebrauch erfordert *eine einige*. So *B*. *C* wie *A*. 155, 19. *Ein schif kan selten rehte gan, Ez müze wisen schifman han*. Diesen Coniunctiv, bei dem *en* zu ergänzen ist (*ez en-müze*), verlangt die Sprache. 155, 29. Es heißt *der brunne*, nicht *der brunnen*. Also sind die Worte, *Der ursprung-brunnen truckent niht*, so zu verstehen: nichts von den Quellbrunnen trocknet ein. *B* *Der brunnen sprinc truckē nicht*. *C* *Der burnen urspring truckēt niht*. 156, 5. *der zwelfboten here*, wie *A* hat, ist eben so gut, als *die*. 157, 13. 14. *Gedecht ich, — So möhtestu*, [st. *gedacht — möhtestu*]. *B* *Gedechez du ez yummer*. In *C* ist hier eine Lücke bis 158, 35. 157, 19 hat *A* wieder *Tates dē* statt *Tates du*. 159, 17. *nákent* ist gewiss unrichtig; auch ist in *A* über dem *a* in der That nur ein *e* und kein *e* zu erkennen. 161, 8. *wirit* (so steht eigentlich in *A*) ist wieder

bäurische Aussprache für *wirt*. Eben so 213, 23. 222, 5. 241, 35. 164, 31. *ditze* ist richtig, aber schwerlich *ditz*. Warum ist denn *diz* geändert? Es steht im Reim auf *gebiz*, in Flore und Blanscheff. S. 22b. 166, 19. *das* fehlt in *B*, und ist wohl nur ein Schreibfehler. *C* wie *A* *das unde*. 166, 19. *Bitstu* ist ziemlich barbarisch, für *Bitestu*. In *A* steht *Bistu*, wodurch die Verbesserung des Schreibfehlers blofs angedeutet wird. 167, 37. *die* [st. *dü*]. 169, 2. Der Coniunctiv *tæte* ist gegen den Sinn, und kann weder auf *gebete* reimen, noch überhaupt einen stumpfen Reim bilden. Man lese *mit gebet* und *tet*, *unde* streiche man aus (*unt* Schreibfehler statt des folgenden *mit*). *B* *Mit vasten her in reinte Kegen der toufe mit gebet Dy werc h' mit willen tet. C Gein dem touffe und mit gebette Er gûte werk mit wille dette*. 169, 28. *Do tet im*, ohne *er*, mit *B* und *C*. 171, 38. *den sünden-Ablaz. B der. C* wie *A*. 172, 21. *besloz B*, besser. *C sloz*, wie *A*. 177, 28. *Geb-er dir solther lere*. Der Genitiv ist unrichtig. Auch hat *B sulche*. Desgleichen 187, 21. 178, 7. *Erschrachte* ist ganz unrichtig, denn *ch* kann nie für *k* stehen, wohl aber *h* in manchen Coniugationsformen. *A* hat das Richtige, *irschrachte*; eben so gut ist, was in *B* steht, *erschracte* (*erschrakte*). 178, 37. *tû-z* [st. *tuz*]. 179, 26. *Da*, mit *B*, nicht *Do*. Der Unterschied beider Wörter ist bekannt. 181, 29. nicht *sæiar*, sondern *sæjær*. Das *i* und *j* sollten wir eben so genau wie *u* und *v* unterscheiden. 185, 39. *râche*, nicht *râch*. 186, 36 schaltet *B* *no* ein. In *C* eine Lücke. 191, 37. *Hett-erz* [st. *Hattez*]. 197, 14. *A labenden tot, B ewegen, C lebenden tot*. 198, 34. *Des lugenlichen mâre Min kint den gotten hat genomen*. Sieher unrichtig. *C* *Des lugelichen mere* und nachher *hat*. *B* hat *lugenliche*, wogegen nichts einzuwenden ist (doch wäre *lugenlichez* besser) wenn man es nur nicht für das Femininum nimmt. Dass heutzutage *die Mähre* gesagt wird, kommt wohl nur daher, weil man den Plural in Luthers *Ich bring' euch gute neue Mähr* nicht verstand. Hier ist aber vielleicht *lugenlichen* richtig und *haut* zu lesen. Den Plural des Adiectivs findet man im Barlaam öfter mit *N* ohne Artikel. 199, 32. *Darinne si iemer mere sint Bi Gotte lebenden Gottes-kint (B lebende, C lebendes)*. 212, 29 *Du klagest alze sere ein teil Dines kindes grôsten heil (B groste)*. 261, 29 wieder im Accusativ *Der heiden hohesten zwei leben (B hoheste, C hohste)*. 267, 21 *Das si verworhten sin genant*. So

auch *B* und *C*. So öfter *stummen*. 308, 21 *Dabi fluzzen alfurwar Lichtu sūzen wazzer klar* (*B* *Lichte suze*. Die Hohenemser Handschr. nach Criemhilden Raehle Sp. 274 *Lichtu sūzu*).

. 200, 25. *des gewāren* [st. *gewāren*] *Gotes*. 201. 19. *Barlaam sol der name din*, mit *B*. *C* wie *A* *der name sol*. 201, 24. Das *N* in dem Accusativ *vil manigin dro* kann ich nicht erklären. Denn sonst kommt in der Handschrift des Barlaam kein Accus. Femin. mit angehängtem *N* ohne Artikel vor. Bei Bonerius finde ich mehrere Beispiele davon: 45, 27 *Dur dinen frazheit tart du daz*. 86, 6 *Uf grozen hochwart stānt ir gir*. *B* hat *manige dro*. In *C* eine Lücke. 210, 24. *Menneschlichū meisterschaft, Daz von Gotte sich verstat, Selten Got gemacht hat*. *Daz* geht wohl auf das in *menneschlichū* versteckt liegende *mennesche*. Die Kunst eines Menschen, der von Gott rechte Begriffe hat, machte niemahls einen Götzen. 211, 1. *brāh' in* ist unrichtig, weil der Infinitiv nicht *brehen* sondern *brechen* heißt. Also *brāch* oder *brāche in*. *A* *brahtin*. 213, 23. 24. Warum sollen wir *verzeret* und *veret* schreiben, wo die Reime stumpf seyn müssen? Also *wirt verzeret, vert*, und nach *vert* keine Interpunction. 216, 34. *Swelch kint*, nicht *Swelh*. *H* am Ende ist nur alter Schreibgebrauch, nicht deutsche Aussprache. 217. 9. *Ich was ie mitte des gūtes*, oder *milde gutes*, mit *B*. *C* wie *A*, *mittes*. 220, 80. Wenn *Die tugent* wegfällt, kann auch anders interpungiert werden. Die Worte stehen aber in *A*, *B* und *C*. 222, 23. *der sterben* (nämlich *der tusent tode*) getrennt, wie es in *A* steht, scheint richtig, zumal die Präposition *der-* statt *er-* sonst in der Handschrift nicht vorkommt. In *B* fehlt *der*. *C* hat *der sterben*. 235, 5. *Rūwe*, nicht *Ruce*. *A* *Rōwe*. 236, 2. *Unwis*, nicht *unwis*. Auch steht irgendwo *gewiz* statt *gewis*. 237, 31. *zir* bedeutet hier *zer*. Sonst sind die unleidlichen *i* der Handschr. *A* fast überall weggeschafft.

238, 29. 30. *trāge* und *mūge* oder *truge*, *muge*, nicht *ū*. *A* *trēge, mēge*. 239, 4. *trabet*, nicht *u*. 240, 14. *gras*, nicht *z*. 243, 5. *Nu sich, wie rehte dise* - nicht *disū* - (*hi*) *leben*. Dann ein Punct. 249, 31. *Nach der natern siten*, zu kurz. *B* *Wider der naturen siten*. *C* wie *A*. 251, 13. 14. *Antiope, Semele*, mit *B*. *C* wie *A* -*en*. 254, 30. *ūwers*, nicht *z*. 259, 16. *breit* mit *B* und *C*, nicht *berreit*. 260, 21. *B* *mir*. *C* wie *A* *mit*. 263, 17. *Daz man in wol gewachsen sach*. So *B*. *A* *wol wāhsen*. Man lese *volwāhsen*. *C*

wie *A*. 264, 4. *A* und *B* haben: *Die selben Gots erwelten schar*. Warum ist dies geändert in *erwelten Gottes*? Aus *C*. 264, 26. *Prüfen* und *prüfen* findet man oft, aber es ist gewiss unrichtig. Auch hier steht *prévitez*. Man lese *prúvet ez*. 265, 7. *Habiche* ist bekanntlich *habike* oder *habeke* auszusprechen. *B Hebiche*. 265, 20. *Zebüllen*. *ü* kann nicht vor verdoppelten Consonanten stehen. *B Czwibollen*. *C Zybelen*. 270, 20. *es*. *Verjehen* wird mit dem Genitiv verbunden. *Z*. 38 steht in *A* ganz richtig *Des* (*Des*) und nicht *Daz*. 272, 21. *Al*, nicht *An*. *B* hat *Alle*. *C Al*. 272, 24. In *A* ist der Vers besser: *vū de wir mēzen* (l. *mūzen*) *danne erstan*. Ich weiß nicht, warum dies geändert ist. *B Vnde daz wir alle seln erstan*. Auch ist die Interpunction unrichtig. 273, 38. *valsch urkünde*, mit *B* und *C*. *A* hat *valsehe vnkende*. 275, 36. Wohl *Des*, nicht *Der freuden-kraft*. In *B* fehlt diese Zeile mit der vorhergehenden. 278, 23 ist offenbar zu lesen *anders niht*, weil der Genitiv folgt, *Wan der gewerhaften geschicht*. 286, 14. *saelikeit*, nicht *saelicheit*, auch nicht *saelikheit*. 288, 26. Der Imperativ kann nicht *Tēn*, sondern *Tu* heißen. *B Tu*. 289, 35. *Drōwe* ist nicht besser als *Drōwe* was in der Handschrift steht. Es muss aber *Dróuwe* geschrieben werden. Doch kommt auch *droun* vor, *Pariv*. S. 107c. oben, *uz erdrot arm*. *Heinr*. 1073. 290, 16 hat *B* die echte Lesart: *Nr heiz von dime kinde gan*. *A* hat *zu* statt *von*. *Hieze* (hieftest) ist ganz unrichtig. Statt *Nu* könnte aber auch *Da* stehen. 294, 13. *erist*, Druckfehler statt *er ist*. Zufällig steht aber auch in der Handschrift *A erist*. 294, 30. Die richtige Lesart ist wohl: *Swaz in ir minne leret, Das wirt sa durch si getan*. So die Hohenemser Handschr. S. Fabeln aus den Zeiten der Minnesänger S. 231. Eben so *B*
 435 *Was in ir myne leret Das wirt sū durch sy getan*. 294, 33 ff. stehen nur in *A* und sind sehr verdorben. Ich mag die Conjecturalkritik nicht daran üben, weil die Stelle vielleicht sogar lückenhaft ist. Einiges ist im Texte geändert, wovon ohne Zweifel das Lesartenverzeichnis Nachricht gibt. 304, 30. *fromūtes* gibt keinen Sinn. *C* wie *A*. Man lese mit *B*: *Wildu fro mines heilés sin*. 305, 16. *Daz* muss wohl *Des* heißen; denn schwerlich wird *bitten* auch mit zweyen Accusativen verbunden. 315, 5. *Siner boten sander sa*. Der Genitiv wäre nur zu vertheidigen, wenn der König ein eigenes Botencorps gehabt hätte. *A Sinez, B Sinen*, richtig, *C* wie *A*. 323, 34. *alles* nicht *allez*; denn es

ist hier Adverbium. — 326, 23. *alfür-war*, nicht *für*. *A fer*. 328, 32 tilge man *si* mit *B. C* wie *A er si*. 340, 21. *Enzündet* oder *Enzündet*, nicht *Enzündet*, oder wie *A* hat, *Enzündit*. 344, 15 ist verdorben. *A Enbivtet dir derz wunschen mûz*. *B Enpüte ich dir dez wûsches mûz*. *C* ganz wie *A*. Vielleicht: *Enbütet der dirs wunschen mûz*. 353, 9. *und* fehlt in *A* und *B*. *münster* ist unrichtig; *A mênster* (So wieder 398, 30 *mēstir*). Man schreibe *münster*. 358, 27. *Du schrift*. *A der*. Es muss aber *die* heißen. Regel: *die* steht immer im Accusativ Singul. Fem. und im Plural Masc. und Fem., *dü* immer im Nominat. Singul. Fem. und im Neutr. des Plurals, ohne Unterschied, ob es Artikel oder Pronomen ist. Diese Regel hätte Benecke gewiss gefunden, wenn er sich nur an die ältesten und besten Handschriften hätte halten wollen. Nun steht im Bonerius S. 387 etwas ganz Unrichtiges. Von der Hagen aber hat alles, was er in den Sanct-Galler Nibelungen richtig geschrieben fand, nach einer willkührlichen Regel (Wörterb. S. 11 b.) geändert. Seit dem Ende des dreizehnten Jahrhunderts bestand freilich kein Unterschied mehr, ausgenommen dass man niemals *dü* im Mascul. des Plurals gebraucht hat. Im Loherangrin S. 30 wird schon *dü* im Accusativ Singul. auf *û* gereimt, wenn anders die Stelle nicht verdorben ist; denn die folgende Zeile ist zu lang. In unserer wenig genauen Handschrift *A* wird schwerlich an zehen Stellen unsere Regel übertreten seyn. Wer aber diese Stellen aufsuchen will, der darf das Druckfehlerverzeichnis nicht übersehen, in welchem doch noch leicht ein oder das andere Mal die richtige Lesart aus *A* unbemerkt geblieben seyn kann. Ältere Handschriften fehlen noch weit seltener im Gebrauche dieser Formen. Eine Stelle aus Wolframs Titurel 62 führe ich nur an, um beiläufig auf den Unterschied zwischen *liebe* und *minne* aufmerksam zu machen; *liebe* heißt innerliche Freude des Gemüthes: *Minne ist an gedanken; Daz may-ich nu mit mir selbem beidren* (bewahrheiten, beweisen). *Des* (darum) *betwinget si die* (nicht *dü*) *stäte liebe*. *Minne stilt mir fröide Uz dem herzen; ez entdöhte* ⁴⁹⁶ *einem diebe*. Die Kenner der alten fränkischen Sprache werden leicht sehen, wie genau die spätere Declination mit der früheren übereinstimmt. 358, 31 verstehe ich nicht. *B Czu den rechten schriben vū kēden*. *C* wie *A*, ohne *zū* und *nude*. 360, 16 ist die Wortstellung schlecht: *Daz si behabet-en iht daror*. Besser

B *Daz sy in behabete icht da vor.* *C* wie *A*. 368, 22 steht *z'im* für *zem*. *A* hat *zim knege*. Warum das *e* geändert ist, weiß ich nicht. *Zir* 371, 36 ist wieder *zer*. 369, 34 ist *ebengelich* zu verbinden, wie 392, 15. 383, 23. ist *do* unrichtig, *A* hat *dc*. Man lese *da*.

387, 24. *B* *Czen brnd'n dy hy nahen sint.* *C* wie *A* *ze-hie sint*. 395, 19. *Nieman des verdrüzet* (nicht *ú*, *A* *verdrüzet*), *Daz in heruz niht flüzet*. In *B* fehlt die ganze Stelle. *C* wie *A* *Dar in*. 400, 40. *anders niht*, weil darauf folgt *Wan des ich geschriben vant*. Doch hat *B* hier *daz*. Gewiss ist 401, 11 mit *B* und der Hohenemser Handschr. *Daz* zu lesen. 402, 9. *Hette*.

402, 38. *in wernder not* *B*, *C* und die Hohenemser Handschr. für *wernde*.

Nur soviel habe ich anmerken wollen, zum Besten des Barlaam, und um doch einmahl darauf aufmerksam zu machen, wie viel ein Herausgeber Altdeutscher Gedichte zu lernen habe; dass immer so viel von der Grammatik gesprochen werde oder dass jeder Deutsche alles bis ins Kleinste wissen solle, ist nicht meine Meinung. Übrigens ist Ihr Streben sowohl wie meines nur auf einen lesbaren Abdruck gegangen; zu einer kritischen Ausgabe fehlte es an Hilfsmitteln. Daher könnten wir selbst zu dieser Arbeit täglich Nachträge liefern. Wir müssen erwarten, ob die Recensenten dazu fleißig und aufmerksam genug seyn werden, oder ob sie ihre Unkunde nur hinter dem zu verstecken wissen, was sie etwa den Anmerkungen oder dem Glossar entgegenwenden.

Königsberg, den 22sten Februar 1818.

K. L.

DÄNISCHE HELDENLIEDER.

Auswahl altdänischer Heldenlieder und Balladen, mit durchgängiger Rücksicht auf die Musik metrisch übersetzt von C. C. SANDER, Professor. Versuch und Probe. Kopenhagen 1816. X. und 135 S. kl. 8.

Auswahl der vorzüglichsten altdänischen Volksmelodien, Balladen und Heldenlieder mit Begleitung des Pianoforte, herausg. von F. L. A. KUNZEN. Kopenhagen 1816.

Aus der Jenaischen Allgemeinen Literatur-Zeitung von 1818.
December Num. 218.

So wie alle diejenigen, welche die hier gegebenen fünfzehn ³⁶⁹ Melodien Dänischer Volkslieder zum Theil schon kannten oder jetzt erst kennen lernen, dem verstorbenen Kapellmeister Kunzen für die Verbreitung und geschickte Ausstattung derselben herzlichen Dank wissen werden: so müssen sie sich eben in den Gesangweisen über den verkümmerten Genuss der Gesänge selbst wo möglich zu trösten suchen. Wie wenig Hr. Sander von der Schwierigkeit seines Unternehmens gealmt habe — von der verführerischen Ähnlichkeit beider Sprachen, von der Verschiedenheit des altdutschen, des heutigen Deutschen und altdänischen Tons, von den Freyheiten, die der Nachbildung ursprünglicher Volkslieder zugestanden oder verwehrt sind — ja wie wenig ihm das Wesen der Volkslieder überhaupt einleuchte, ist aus jeder Zeile der Übersetzung und schon aus der Vorrede zu ersehen. Hier giebt der Übersetzer mit Übergehung der geringeren Vorschriften, als Hauptgesetz seiner Arbeit an: unbedingten Gehorsam gegen die Musik, nämlich zuerst durchgängige Gleichheit der Reime, zweytens Beobachtung (nämlich die strengste Beob- ³⁷⁰ achtung) des Reims, drittens — so classificiert er die dem Hauptgesetz untergeordneten Vorschriften — 'nicht wenige Dunkelheiten des Textes, die nothwendigerweise aufgeklärt werden mussten.' Die Übersetzung ist allenthalben steif und hölzern, geziert und undeutsch. Unrichtiges Verständniss der Urschrift wird man von diesem Übersetzer nicht erwarten, noch weniger aber ihm ver-

zeihen. 'Ich sitze hier, sagt er, an der Quelle, an Mimers Brunnen, wortüber Nyerup, Müller, Thorlacius, Werlauff und mehrere Andere schalten: und Keiner würde mir Rath und Hülfe versagen.' Dennoch haben wir, ohne eben nach Fehlern zu jagen, Manches unerwartete bemerkt: S. 13 ein *wunderseltsam* Spiel, fuld ond en Leg. S. 15 Die dürfen mit *Riesen* es wagen, de kunne vel *kjæmper* friste. S. 23 *Alle* ritten in dunkler (so) Nacht, de rede *al* den mörke Nat. S. 54 *Schier* säfsest du besser im Berggewölb, du maatte *fast* bedre i Bjerget sidde. S. 85 Die Stätte des *Herzens*, over hans *Herde*. Undeutsches geben wir nur wenig zur Probe: er *käuft*, *gebährst*, zum Schwedenfürst, den *Bär*, die *Mähr*, die *Dorne*, es schmerzt *dir*; *minnen* soll S. 72 küssen bedeuten, wie im Altdänischen *at minde*. S. 27 Solches erfahre die *Minne* nie, det spörg' ikke min *Fæstemö*; dann an ganzen Wendungen: *Wars* der Ritter, *det var* (auf Deutsch: Was that er? u. s. w.); *sie flogen Tage*, *flogen drey*, de flöi udi *dage*, de flöi udi *tre*; *Ritter Herr* Tönne; Frau *Thoralein*; S. 44 Als der Wald nun *zurückgelegt*. Sollten wir aber alles Unpassende, Unvolksthümliche, Süßliche und Kostbare aufzählen: so wäre kein Ende. Wir bemerken lieber die beiden besten Zeilen in der ganzen Übersetzung S. 63: 'Ein wolle-ner grauer Wams und Rock Steht auch gar ritterlich,' und setzen ein ganzes Lied her, nebst unserer Übersetzung, die jedoch auch noch zu wünschen übrig läßt.

Hr. Sander.

- 369 Agnetelein stand auf dem Burgaltan:
 Flugs schwamm der Bewohner des Meers heran,
 Schwamm heran,
 Flugs schwamm der Bewohner des Meeres heran.
 Agnete vernimm es! Dich lieb ich allein!
 Sprich, willst du mein trautes Herzliebchen seyn?
 Willst du mein, willst du mein trautes u. s. w.
 Wohlan! ich versprech' es mit Herz und Mund;
 Du führst mich hinab auf des Meeres Grund!
 Zu stopft' er das Ohr, zu stopft er den Mund,
 So fuhr er mit ihr auf des Meeres Grund.
 Sie lebten zusammen wohl manches Jahr:
 Von sieben Söhnen sie Mutter war.
 Agnetelein safs bey der Wiege und sang;
 Und horcht! wie die Glocke der Heimath erklang!
 Agnetelein sprach mit Bitten und Flehn:

O! darf ich hinauf, in die Kirche gehn?

Ja, gerne! ich wünsche dir Heil und Glück!

Nur komm zu den lieben Kleinen zurück!

Zu stopft' er das Ohr, zu stopft er den Mund;

So kam sie auf heimischen Boden und Grund.

Agnete, die trat zur Kirche hinein!

Gleich eilte die Mutter auch hinterdrein.

Vernimm mich, Agnete! du thust mir so leid!

Wo bist du gewesen so lange, lange Zeit?

Beym Manne dort unten im Meeresrecier;

Und sieben Söhne, die hat er von mir.

Und was bekommst du zum Ehrenpfand,

Als du ihm reichtest die bräutliche Hand?

Er gab mir ein prächtiges, goldnes Band:

So strahlt wohl keines an fürstlicher Hand!

Der Meermann trat in das Heiligthum;

Die heiligen Bilder, die wandten sich um.

Sein Haupthaar glich dem puresten Gold;

Sein Auge glänzte so freudighold.

Agnete vernimm mich und glaube mir!

Die Kindlein schenen sich so nach dir.

O! lass sie sich schenen auch noch so sehr!

Zurücke verlange ich nimmermehr.

Gedenke der Kinder, klein und großs,

Vor allen des Wurms in der Wiege Schoofs!

Der Himmel verschließst mir seinen Schoofs;

Vergessen muss ich sie, klein und großs.

Rec.

Agnete wohl auf dem Burgaltau stund:

Kommt plötzlich ein Meerman herauf vom Grund.

Ho ho ho,

Kommt plötzlich ein Meermann herauf vom Grund.

Und hör', Agnete, mir Antwort gieb:

Willst du werden mein trautes Lieb?

Ho ho ho, willst du werden u. s. w.

Ja, wisse Christ! ich wills zur Stund,

Nimmst du mich mit dir an den Meeresgrund.

Er verstopft' ihr die Ohren, verstopft' ihr den Mund;

So führt' er sie an den Meeresgrund.

Sie waren zusammen wohl acht Jahr,

Und sieben Söhne sie ihm gebar.

Agnete die safs an der Wieg' und sang,

Da hörte sie Englands Glockenklang.

Agnete die bat den Meermann so schön:

372 Und darf ich hinaus zur Kirche gehn?

Wohl darfst du gehn zur Kirch' hinaus;

Nur komm zu den Kindlein wieder nach Haus.

Er verstopft' ihr die Ohren, verstopft' ihr den Mund;

So führt' er sie auf Englands Grund.

Agnete die tritt in die Kirchenthür,

Ihre Mutter ganz leise hinter ihr.

Und hör', Agnete, das sage mir:

Wo warst du acht Jahre so fern von hier?

Tief unten am Grunde des Meers ich war:

Dem Meermann ich sieben Söhne gear.

Und sprich, was gab er dir für deine Ehr,

Als er zum Weibe dich nahm im Meer?

O er gab mir ein prächtig golden Band;

Kein besseres ist an der Königin Hand.

Und der Meermann trat in das Heiligthum;

Die Bilderchen' alle die wandten sich um.

Sein Haar war wie das lauterste Gold;

Seine Augen die waren so froh und hold.

Und hör', Agnete, das sag' ich dir:

Deine Kindlein sehnen sich nach dir.

Und lass sie sich sehnen und grämen schwer;

Ich sehe sie nimmer und nimmermehr.

O vergiss nicht die großen, die kleinen nicht,

Das jüngste, das in der Wiege liegt.

Nicht denk' ich der großen, der kleinen nicht,

Nie des jüngsten, das in der Wiege liegt.

371 Von einem recht gründlichen Missverstände dieses Liedes zeigt, dass Hr. S dasselbe für ein Bruchstück hält und eine ganze Strophe hinzusetzt:

Die Mutter umfing sie mit bitterm Schmerz;

Der Kummer zerbrach Agnetes Herz.

mit der Anmerkung: 'der Übersetzer hat es sich erlaubt, diese letzte Strophe hinzuzufügen, um es den Freunden der altnordischen Volkspoese zu erleichtern, dieß schöne Bruchstück als ein Ganzes zu lesen und zu singen.' Hätte er doch hier einen von denen befragt, die 'über Mimers Brunnen schalten,' seinen Freund — Ölenschläger!

C. K.

Alliteration.

Ersch und Grubers allgemeine Encyclopaedie. Leipzig 1819. Theil III. S. 166 f.

ALLITERATION, auch Buchstabenreim, nennt man die in 166 der nordischen Dichtkunst gebräuchliche Art von Assonanz, die durch gleiche Anfangsbuchstaben der Wörter hervor gebracht wird. Alle Selblauter reimen auf einander ohne Unterschied; hingegen manche besonders hörbare Verbindungen von Mitlautern, wie st, sp, erfordern genaue Wiederholung, so dass z. B. ein einfaches s nicht als Reim darauf gelten würde. Es ist natürlich, dass die Buchstabenreime, wo möglich, auf die bedeutenderen Wörter fallen müssen; sie können selbst in der Mitte der Wörter seyn, nach weniger betonten Vorsylben. Auf den Versbau hat die Alliteration den bedeutendsten Einfluss. Ein strenges Sylbenzählen kennt zwar die nordische Poesie nicht, aber jede Halbzeile erfordert zwei Hebungen, welche eben durch die Reimbuchstaben (Isländisch stafir, Stäbe) bezeichnet werden. Auf dem ersten (dem Hauptstabe) ruht die erste Hebung*; darauf reimen gewöhnlich zwei andere (die Stützen), einer, der auch fehlen kann, in der zweiten Hebung des ersten Halbverses, der andere, nothwendige, auf einer der beiden Hebungen des zweiten. Nur die Hebungen, aber nicht die Sylben vor oder zwischen ihnen werden genau gezählt; oft können die letztern sogar fehlen. Da nun die Alliteration das Zeichen der Hebung ist, so ist nothwendig ein Vers mit vier Reimbuchstaben fehlerhaft:

| Schallend mit | Schilden

| Schreitet die Nordlands - | Schar,

weil dadurch fünf Hebungen entstehen. Aber auch in dieser Gestalt,

| Schreitet die | Schar,

* So John Olafsen om Nordens gamle Digtekunst 1786 S. 26. Dagegen s. Rask Anvisning S. 250.

würde die zweite Halbzeile, obgleich ohne Verletzung des Versmaßes, zu viel Gewicht haben, da sie doch nur eine nachklingende Wiederholung der stärkeren ersten seyn soll. Höchstens ist also die Wiederholung eines weniger hörbaren Reimbuchstaben außer der Hebung erträglich. Eben so fehlerhaft ist aber folgender Vers:

Du wirst | beide
 Sie | bringen zu Tode,

weil die erste Hälfte nur Eine Hebung hat, denn die ersten Sylben können nach dem obigen nur als Auftakt gelten. Was die Angelsächsischen oder Isländischen Dichter etwa als besondere Regeln oder Ausnahmen gelten ließen, kann hier übergangen werden. Die wallisische Alliteration ist wesentlich von jenen verschieden: ein Reimbuchstabe wiederholt sich ganze oder halbe Strophen hindurch, und die einzelnen Verse haben wieder eine andere innere Alliteration für sich, dahingegen sonst überschlagende Buchstabenreime bei den übrigen Völkern nicht vorkommen. In England haben noch Chaucer und Spenser alliterirende Verse gemacht; auf Island fing man erst im xviii. Jahrh. an in einigen Versarten die Alliteration wegzulassen. Man findet selbst lateinische alliterirende Gedichte von angelsächsischen Verfassern (s. Grimms alt. Wälder 1. S. 126 ff.). In Teutschland sind die ältesten Gedichte, zumal die Volkslieder, leider verloren gegangen; dennoch haben sich drei Gedichte in alliterirenden Versen erhalten, ein Bruchstück von Hildebrand und Hadubrand, das sogenannte Wessobrunner Gebet, beide, wie man glaubt, aus dem achten, und die altsächsische Evangelienharmonie aus dem neunten Jahrh. Unzählige Beispiele der Alliteration haben alle germanische Völker in ihren Sprichwörtern und sprichwörtlichen Redensarten, wie Stock und Stein, Wind und Wetter, Kind und Kegel. Es ist wol wahrscheinlich, dass die Alliteration ursprünglich Germanisch sey, während es zweifelhaft bleiben mag, ob der Reim nicht vielleicht aus dem Orient gekommen ist. Dennoch war es nicht eben thöricht, im Homer die Alliteration zu suchen, wol aber, sie darin zu finden; bei den uralten römischen Dichtern würde man vielleicht nicht vergebens suchen. Ganz richtig hat man auch in der Nibelungennoth manche Alliterationen nachgewiesen, die in diesem Gedichte gewiss weit ursprünglicher sind als die End-, geschweige die Mittelreime.

Dennoch lässt sich nicht mit Gewissheit behaupten, dass in Deutschland erst nach der Alliterationspoesie die gereimte aufgekommen sey, weil doch der Gesang auf Ludwig (aus dem ix. Jahrh.) schon ganz volksmächtig ist und Otffried in seiner Vorrede nur Endreime als das nothwendige Erfoderniss teutscher Verse angibt. Merkwürdig ist, dass offenbar das Wessobrunner Gebet eben so wol als die gereimten Gedichte des ix. Jahrh. (Otffried und das Lied auf Ludwig) der fränkischen Mundart angehört. Übrigens streitet der Reim nicht mit der Alliteration. In dem Wessobrunner Gebete kommt der noch jetzt im Sprichwort übliche Reim vor, von Ende zu Wende; im Isländischen werden nach bestimmten Regeln die Reime mit der Alliteration verbunden. In der That aber sind Reime und Alliteration innerlich ganz verschieden. Der orientalische Reim und die spanische Assonanz geben dem ganzen Gedicht eine bestimmte Farbe, unser Reim und die Alliteration niemals. Aber der Reim dient dem Inhalt und schmeichelt ihn dem Zuhörer ein, die Alliteration¹⁶⁷ herrscht und hebt das Einzelne mit wunderbarer Kraft hervor.

DER KRIEG AUF WARTBURG

nach Geschichten und Gedichten des Mittelalters, herausgegeben von **AUGUST ZEUNE**. Nebst einem Kupfer [das ursprünglich zum zweyten Hefte des Museums f. Altd Deutsche Lit. und K. gehört] Berlin 1818. XVI und 80 S. gr. 8.

Aus der Jenaischen Allgemeinen Literatur-Zeitung. May 1820 Num. 96. 97.

297 **Hr. ZEUNE** hat ein schweres Werk unternommen, eine Ausgabe des merkwürdigen und berühmten Gedichts vom Wartburger Kriege. Er scheint also nun endlich in den Kreis der fleißigen Untersucher eintreten zu wollen; denn ohne tüchtige Forschung nach allen Seiten hin wird in dem dunkeln verworrenen und lückenhaften Gedichte nichts geschafft. Allein gleich der Anfang der Vorrede, wo der Krieg von Wartburg auf eine ganz verkehrte Art mit den Nibelungen zusammengestellt wird, lässt wieder nichts anderes, als die ungründlichen Bemühungen eines Liebhabers erwarten. 'Der Wartburgkrieg, so hebt Hr. Z S. v an, ist *nächst dem Nibelungenliede* eins der merkwürdigsten Gedichte des Mittelalters.' Der Grund folgt: 'Beide Gedichte enthalten *nur Deutsche Begebenheiten*, nicht wie der Titurel und Parival Wälsche Geschichten, obgleich der Krieg auf Wartburg *in den Sagenkreis des Grals und der Tafelrunde hinüberstreift*.' Nicht gründlicher als hier in den ersten Worten zeigt sich Hr. Z in der ganzen Behandlung des Werkes: nirgend tüchtige Arbeit, sondern nur ein wenig Witz, der überall gar leicht ins Reine kommt, weil ihm Kenntniss und Urtheil nichts übergeben, was schwer zusammen zu reimen ist. Uns sind auch bloße Liebhaber sehr willkommen, wenn sie bescheiden einzelnes bemerken, wenn sie Hilfsmittel aus Handschriften, oder aus entlegneren Fächern der Gelehrsamkeit zutragen. So wäre Hn. Zs Bemühung dankenswerth, wenn er sich etwa den Text der nicht ganz abgedruckten Jenaischen Strophen nebst den beiden Gesangsweisen

verschafft, und sie durch den Druck bekannt gemacht hätte; Erläuterung dunkeler Anspielungen wäre gleichfalls erwünscht gekommen; Vermuthungen über Anordnung und Zusammenhang konnten, mit wenig Worten vorgetragen, als vorläufiger Versuch auf Nachsicht und Aufmerksamkeit rechnen: alles dies hätte Stoff zu einem Aufsatze gegeben, nicht zu einer Ausgabe. Statt aber etwa so, oder auf ähnliche Art zu arbeiten, hat sich Hr. Z den Anfang der Jenaischen Handschrift abmahlen lassen (S. xv), aber nichts daraus mitgetheilt: er liefert den reinen Text, wie er ihn zu verändern, und die Strofen zu ordnen für gut fand, ganz ohne Anmerkungen.

Hauptsache war ihm offenbar die Anordnung des Ganzen. Einen früheren Versuch von der Hagens in der Jen. A. L. Z. 1809. Nr. 173 behauptet Hr. Z erst, als er die Vorrede schrieb, erhalten zu haben (S. viii. ix): er ging also frisch ans Werk und an den Druck, ehe die in bekannten Büchern (Liter. Grundriss S. 523) längst nachgewiesenen und leicht zu erlangenden Hilfsmittel beisammen waren. Jener Versuch, über den Hr. Z gar nicht urtheilt, war in jener Zeit sehr lobenswerth, und verdient noch Aufmerksamkeit: er enthält sich der Willkühr mehr, als die Zeunischen Vermuthungen (Hr. Z würde vielleicht sagen: er ist weniger scharfsinnig), und wäre im Jahr 1818, als schon mehr Elemente für Untersuchungen der Art gefunden waren, und vor schnelles Rathen, wie es Hr. Z betreibt, schon für Akrisie galt, sicher ganz anders ausgeführt worden. Vor allem meint unser Herausgeber entdeckt zu haben, dass die zweyerley Gesangsweisen zwey abgesonderte Ganze bilden, 'so dass, sagt er (S. vi), hier dieselbe Erscheinung wiederkehrt, welche Docen bey dem Titurel fand.' Welche Erscheinung war doch das? Docen fand zwey Bruchstücke eines älteren Titurel, die mit Einschaltung zweyer inneren Reime in jeder Strofe in der jüngereren aufgenommen sind: Hr. Z will zwey verschiedene dramatisirte Erzählungen in ganz verschiedenem Versmaße erkannt haben, die in Erwähnung einiger Personen zusammentreffen. Man sieht, er weiß alles gleich zusammenzustellen, was auch nicht den Schein einer Ähnlichkeit hat. Dass die zweite Strofenreihe, im Thüringer Herrentou, nicht mitten zwischen die Strofen in der zehnzeiligen Gesangsweise (vermuthlich Klinsors schwarzem Ton) gehöre, wo sie in der Mauesischen Sammlung steht, war schon lange bemerkt: Hagen hatte

schon vermuthet, es sey die Fortsetzung des ersten Theils. Was Hr. Z will Neues entdeckt haben, ist nur, dass der erste und zweite Theil ganz verschiedene Gedichte sind, von denen er das erste, im Thür. Herrenton, einem Dichter der Österreichischen Parthey zuschreibt, vielleicht Heinrich von Ofterdingen oder Klinsor, das zweyte, im schwarzen Ton, der Thüringischen, und bestimmter Wolfram von Eschenbach (S. XIII). Beweise sind dafür eben
 299 nicht beygebracht: es war ein Licht, das ihm aufging, die Vermuthung drang sich ihm auf (S. VI. XI); doch führt er an (S. XIII), dass vor dem ganzen Gedicht in der Maness. Samml. 'Klingesor von Ungerlant' steht, in der Jenaischen, vor den Strofen der ersten Art, der Name des 'von Ofterdingen', und vor der zehnzeiligen 'Her Wolveram'; außerdem sey 'die letzte Bearbeitung offenbar ungünstiger für Klingsor, indem ihm Umgang mit dem Teufel vorgeworfen wird.' Aber ist wohl minder schimpflich, was er in der sog. ersten Bearbeitung selbst von sich sagt (Maness. 78), er sei bisher ein Heide gewesen? drey Jahre lang, nach der s. g. zweyten (M. 40), um heidnische Wissenschaft zu lernen. Ferner ist übersehen, dass die Maness. S. das Ganze Wolfram von Eschenbach zuschreibt, in den Überschriften Nr. 25. 52. 55. 59. 61; denn dass die Überschriften von Bodmer hinzugesetzt seyen, glaubt Hr. Z (S. VI) ohne Grund. Unleugbar ist, der Vf. der Strofen im schwarzen Ton giebt sich selbst für Wolfram von Eschenbach aus, M. 28: aber auch die anderen spricht wenigstens die Man. Hds., auf deren Zeugniß eben sich Hr. Z beruft, selbst in den Textesworten dem Klinsor ab, 25: *Wir meister wolten sinen tót*, denn Klinsor war noch nicht da. Also ist 'Klingesor von Ungerlant' der Titel des Gedichts, und nicht des Vfs. Name. Die Jenaische Hds., welche in jener Stelle *Viermeister* liest (und dennoch Str. 69 *fünf*), hat vor dem Anfange nicht bloß Afterdingens Namen, sondern, was Hr. Z verschweigt, daneben gerade noch 'Eschilbach' (Wiedeburg S. 55). Endlich aber ist alles Rathen auf Klinsorn, als Vf. des Gedichts, thöricht. Wir wollen zwar das Factum eines Singerkrieges auf dem Wartberge keineswegs leugnen, und die Verbreitung von mancherley Sagen gern zugeben, welche die Überkunft der heil. Elisabet aus Ungarn mit sich geführt hat. Aber sollen wir an Klinsor glauben, so wie er uns vorgeführt wird, mit dem Namen und der Zauberkunst des Herrn seines Vorfahren (Lohengr. S. 58)

aus dem *Parcival*¹ und *Titrel*, mit seiner Weissagung von der h. Elisabeth, endlich mit seinem Meistergesange, den 1289 Dietrich von Thüringen nicht erwähnt, wohl aber, und schwerlich später, Hermann der Damen 709: so muß der Beweis gründlicher geführt werden, als durch das vorliegende Gedicht, das offenbar im 13^{ten} Jahrh. nach schnell verbreiteten Sagen, und aus eigener Erfindung verfasst ist, zur Verherrlichung der ersten Meister, und zumal ihrer Gelehrsamkeit im Gegensatz gegen die der Geistlichen, zum Andenken an den grössten unter allen, Wolframen von Eschenbach, und überhaupt an die ältesten Singerverbindungen; — mit einem Wort ein meistersingerisches Volkslied. Dem wie es vielfältig unter den Meistern umhergesungen, vermehrt und verändert sey, ist noch aus den verworrenen und fragmentarischen Texten der beiden ältesten Handschriften zu sehen: sehr begreiflich, dass bald der fabelhafte *Klinsor* für historisch, und selbst für einen der alten Meister galt, und im xv. Jahrh. etliche Singer die alten Lieder vom Wartburger Kriege noch kannten.

Suchen wir etwas bestimmteres über den Dichter und die älteste Form der Lieder zu erfahren. So bleibt unsere Beurtheilung des Zernischen Wagestücks nicht ganz ohne Frucht, und zugleich wird sein blindes Rathen, dieser sogenannte Scharfsinn, der ohne Fleiß und Streben nach Wahrheit mit trüglichem Schein pruncket, zu Schanden gemacht. Wir werden freylich zu minder glänzenden und vollständigen Resultaten gelangen als er, beynah nur zu wohlbegründeten Zweifeln: aber wir werden doch wirklich einen Theil der Untersuchung ausführen, die zu vollenden einer mit mehr Hülfsmitteln versehenen Zeit gebührt.

¹ Der *Parcival* ist sogar von bedeutendem Einfluss auf die Volkspoesie gewesen. — Der Name *Klinsor* oder *Klinschor* hat übrigens nicht, wie Hr. Z (S. xv) sagt, ein kurzes O, lautet auch nicht *Klingser*, sondern die zweite Sylbe ist ebenfalls betont, das O weder gedehnt noch geschärft, so dass man jetzt gleich richtig *-ohr* und *-or* ausspricht. Am wenigsten ist auf die Ableitung von *klenysäre* zu geben, welches Wort Lohengr. 26 vorkommt, und auch im Wk. selbst, M. 64, wo *klingesäre* steht. Aus der ersten Stelle, die Hr. Z allein anführt, erhellt nach ihm dass es 'Glöckner' bedeute. Wie? Glöckner die *massenie* der Tafelrunde, die Artus nach seinem Leben mit sich in den Zauberberg genommen hat? Wir wollen bekennen, uns sey das Wort unverständlich. Rathen liefse sich ganz wahrscheinlich auf eine von *ecclesia* abgeleitete Form, die in der ersten Stelle *tempeleise*, in der zweyten Geistliche bedeutete.

Docen hat bekanntlich sonst den Wk. Wolfram von Eschenbach zugesprochen, aber behauptet, das Gedicht sey erst nach Ottos des Vierten Tode verfasst, wie denn allerdings aus Wolframs Wilhelm (S. 187 a) erhellt, dass er wenigstens den Landgrafen Hermann überlebt hat ². Otto aber starb 1218, drey Jahr nach Herrmann: folglich hätte der Dichter eine spätere Zeit in die Erzählung getragen. Wir entscheiden nicht, ob man das Eschenbach zutrauen dürfe; aber gewiss ist, dass im Wk. zwar Nachahmung des Wolframischen Stils überall, nirgend sein Geist offenbar wird. Wir werden bald handgreiflich beweisen, dass er nicht den mindesten Theil an dem Gedicht haben könne; jetzt machen wir nur auf den König von Frankreich aufmerksam, den Walther von der Vogelweide rühmt. Wie er dazu komme, ist schwer zu begreifen: hat etwa der Dichter den Französischen König mit König Filipp dem Schwaben verwechselt, an den mehrere Lieder Walthers gerichtet sind? Bewandert zeigt sich der 301 Vf. des Werks überhaupt, wie in allerlei Sagen und Gelehrsamkeit, so in den Werken der Dichter, die er auftreten lässt. Man vergleiche z. B. M. 7, Z. 12 mit Wolframs Willh. 171 a, M. 82 ff. mit Willh. 64 b, Walthers Worte M. 21, 10 mit Maness. 1, 126 b.

Aber Docen giebt auch einmal neben jener wohl längst aufgegebenen Vermuthung eine andere (Altd. Museum 1, 480), der grössere Theil der Jenaischen Strofen gehöre einem anderen Thüringischen oder Hennebergischen Poeten. Diese gelegentliche Bemerkung Docens hat unser Herausg., weil sie wenig in seinen Kram taugte, anzuführen verschmäht; — denn dass er Docens Aufsatz kenne, zeigt sich S. XII. —; sie ist aber mehr werth, als all sein scharfsinniges Rathen. Von besonderer Wichtigkeit waren dabey, vom Inhalt abgesehen, die abgekürzten Infinitiven *sî, mane, spûr, wîse* etc., auf die schon v. d. Hagen aufmerksam machte, und die sich in beiden Hdss., aber keinesweges in allen Theilen des Werkes finden. Hr. Z giebt als seinen Grundsatz

² Büsching beweist dies, nach seiner flachen Art, mit Übergang der Hauptstelle, aus dem Titulrel und einem anderen ebenfalls unächtten Werke (Altd. Mus. 1. S. 27). Dass Ottos Kaiserkrönung im Titulrel erst nach Wolframs Vorgang im Willh. (S. 176 b) erwähnt sey, ist diesem Geschichtschreiber Wolframs, wie noch viel anderes solcher Art, auch verborgen geblieben. Überall findet der ganze Aufsatz an leichtfertiger Seichtigkeit nur bey Hn. Zeune seinesgleichen.

an (S. vii). 'diejenigen Stenzen, die in beiden Handschriften vorkommen, als ächt zu betrachten, dagegen solche, die nur Einer Handschrift angehören, wofern sie nicht in den Zusammenhang passen, als zweifelhaft anzusehen', das heißt, — damit man den unbestimmten Ausdruck richtig verstehe — sie wegzulassen. Wirklich hat Hr. Z vierzehn Strofen übergangen — er selbst sagt (S. vii) ungenau und unwahr 'dreyzehn, welche durchaus keinen schicklichen Platz finden konnten, und welche (nur zwey davon und 'vielleicht' mehrere andere, Miscell. 1, 137) schon Docen für anderen Gedichten angehörig erklärt' — nämlich M. 13. 64—66. 89—91. J. 63—65. 95. 99. 115. 116: wie der unkritische Grundsatz gerechtfertigt werde, darüber belehrt uns Hr. Z nicht. Auch wird man nicht leicht einen Grund finden, warum aus dem Lohengrin Str. 26 aufgenommen sey, nicht aber die vierte.

Betrachtet man zuerst die Strofen im Thüringer Herrenton: so finden sich sogleich viele Reime gegen Wolframs Gebrauch. Wer noch genauere Reimregister über Eschenbachs ächte Werke besitzt, als Rec., wird vielleicht mehrere ausfindig machen. Erstlich ist überall sorgfältig und streng gereimt, nirgend gedehnte Laute auf ungedehnte, selbst nur *pflegen: wegen* und *legen: megen*, nicht umgekehrt: ein Zwang, den Wolfram sich niemals auferlegt hat. Dann kommen ungebührliche Kürzungen vor, M. 1 *an tugende-leben* f. *lebene*, (Wien. 6. *Bi minem sagen*), und oft *Österreich* für *-riche*, einmal *Österreich* M. 21. Für *pflicht* M. 18 sagt Wolfr. nur *pflichte*; auch reimt er nie *scharf* (*scharpf*) auf *-arf*, wie M. 4. Weiter ist *güt* M. 17, *gün* M. 20, *stän* M. 15. 16. 23 und *bekleit* für *bekleidet* M. 9 wider seinen Gebrauch; und nirgend findet sich bey ihm das Adjectivum *mort* M. 16. So häufig ist in den ersten 25 (24) Strofen gegen Wolframs Reimgesetze gefehlt.

Die übrigen Strofen in demselben Ton können wir aber eben so wenig dem Dichter der ersten, als Wolfram zuschreiben. Denn außer den Nicht-Eschenbachischen Formen *mit fröuden-leben* M. 73, *güt* M. 68, *gün* M. 67, *verlän* im Partic. M. 73, ferner *niet* f. *nicht* M. 78, und sogar *gert* f. *gerte* M. 80, erscheint hier überall die fehlerhafte Weglassung des n am Ende der Wörter: in den Maess. Strophen 67—84 *beicar*, *trage*, *wer*, *ercar*, *becil*, *spil*, und der Dativ *nase* 76: in den Jenaischen 25. 26 *krage* f. *kragen* (freylich leicht zu verbessern) und der nicht genaue Reim *hän: an*.

Nun fragt sich, ob wir die Strofen im schwarzen Ton Wolfram, oder wenigstens dem Dichter der ersten 24 in der andern Weise zuschreiben dürfen. Wolfram sicher nicht, aber wohl einen Theil derselben mit ziemlicher Gewissheit jenem andern Dichter. Möglicherweise, und wenn wir bloß nach den Reimen urtheilen, sind von diesem alle Maness. Strophen im schwarzen Ton — denn das Präsens *ich gedingen* oder der Infinitiv *müsselinge* M. 55 ist aus Lohengr. 18 zu verbessern, und 86 könnte man lesen *daz ich kan wârheit* (oder *deich kan die wârheit*) *singen* — und von den Jenaischen 27–29 (aber 28 wäre *meine* im Inf. wegzuschaffen), 78–94. 100–102 (wenn 100, 10 nach Lohengr. 24 verbessert wird), 104–106. 108. 109. 117. 118. Aber gegen Eschenbachs Reimart ist in diesen Strophen der M. Hds. wieder *scharf, pfliht, gân, beite* im Präter. 55, *mahte* f. *machte* M. 56 (J. 89), *tôre* M. 27 und *mé* M. 38 (J. 80) 64, wofür er überall *tôr* und *mér* sagt, in den Jenaischen *himelrich* und *zer linken* 88, wiederum nirgend unreine oder nicht ganz genaue Reime.

Erforschen wir endlich noch die übrigen Strofen der Jen. Hds.: so finden sich erstens zwey Arten falscher Reime: *Gihet: sihet; jehen: spehen; spehe: sehe; gesehen: brehen* gelten J. 47. 48. 60. 107 für klingende (freylich eben so in der ächten Str. 93 *versehe* statt *versehen: spehe*; und J. 34 reimt *dar: wâr*, 112 *wâr: rar*, 116 *durchvarn: gebârn*, schlechte Form für *gebären*. Zweytens kommen die verkürzten Infinitiven beynahe Strofe für Strofe vor, *alle* im Dativ (gereimt auf *swie er doch missevalle*; Hr. Z *swie hie doch müsse vallen!*), endlich noch manches andere, was man Wolfram auf keinen Fall und auch dem Dichter der ächten Strofen meistens nicht zutrauen darf: wiederum *mé, pfliht, stân; mahte*, dann *ich sagen, toufe* schwach declinirt 31 (auch Colmar. Hds., desgl. 32), *hân* für *hânt* 50, *anderweit* f. *anderweide* 54, *ruft* st. *ruoft* 57 (viell. *guft*), *Menze, Ingelnhein, seit* und *geseit, der galf, zelles* f. *zelst, lam* f. *lamp, gedône* f. *gedône, erschreckt* f. *erschricket* 97, und wohl noch mehreres. Was innerhalb der Zeilen auffällt, übergehn wir absichtlich, wie z. B. 69. 75 *bil*, ein Wort, dessen Wolfram sich niemals bedient hat.

Durch diese Untersuchungen ist nun wohl Hrn. Zs Wunderbau gestürzt, in dem die schlechten mit den besseren Steinen durch losen Mörtel zusammengefügt sind. Trotz der augenscheinlichen Lückenhaftigkeit unserer Texte ordnet er alles nach dem

erdichteten Grundsatz, den er seinen Ariadnischen Faden nennt ²⁰³ (S. VII), es müsse immer 'einer um den andern ein Räthsel aufgeben, so dass der, welcher das Räthsel errathen, den andern nun ein Räthsel vorlege'. Dieses Gesetz erkennt ganz bestimmt der Lohengrin nicht an, wo immer Klingsor rathen lässt und sein Teufel, erst ganz zuletzt Wolfram; und dieß ist auch sicher am schicklichsten, da doch alles auf Wolframs Verherrlichung hinausläuft. Damit die ganze Willkührlichkeit und das Ungenügende der Zeunischen Anordnung den Kundigen sogleich deutlich werde, wollen wir die von ihm eingeführte Strofenfolge ganz genau angeben: Erste Bearbeitung. Fürstenlob J. 1—24. Der Teufel zu Klinsor, in Ungarn J. 25. 26. Räthsel M. 67—84. Zweyte Bearbeitung: Fürstenlob J. 27—29. Teufel zu Klinsor J. 30—34, Klinsor J. 35—43. Erstes Räthsel Klinsors, J. 44—62. Zweytes, Wolframs J. 66—77. Drittes, Klinsors, M. 26—32 (29 nach 30). Viertes, Wolframs M. 33—40. 43. Fünftes, Klinsors M. 44—50. Zwischenspiel M. 51—55. Sechstes Räthsel, Klinsors, J. 89—93. 100. 101. Loh. 26. J. 102. 94. M. 61. Siebentes, Wolframs, J. 87. 88. Achtes, Klinsors, J. 96—98. Neuntes, des Schreibers — dieß kommt Hrn. Z (S. VIII) 'etwas zweifelhaft vor, da auf einmal der Schreiber spricht und es vorlegt' — J. 103—109. M. 87. 88. Z. 110—114, (von J. 109 bis M. 88 soll Klinsor antworten: das folgende giebt Hr. Z wieder dem Schreiber). Zehntes Räthsel, Klinsors (Bruchstück) J. 117. 118. Alles Einzelne zu beleuchten, wäre nutzlos; einiges wird beyläufig vorkommen. Selbst Unkundigen wird die strenge Regelmäßigkeit in einem lückenhaften Gedichte auffallen.

Wird gefragt, was wir besseres gewonnen haben: vor allem, gerade im Gegensatz mit Hrn. Zs Hauptentdeckung, beynahe Gewissheit, dass die ächten Strofen des ersten Verfassers nur Ein Gedicht in zweyerley Versart bilden. Am Ende des ersten Theiles M. 25 wird Klinsors Ankunft und damit der zweite Abschnitt verheissen. Hagens Vermuthung, die Strofen im schw. Ton seyen ursprünglich für den Lohengrin gedichtet, widerlegt sich jetzt, da dieses Werk gedruckt ist, dadurch, dass im Lohengrin einige Blätter nach der Einleitung die Sprache fehlerhafter und regelwidriger wird. In anderem Sinne werden wir Hagens Meinung weiter unten bestätigen.

Da die ächten Strofen des ersten Theiles keine Schwierig-

keit machen: so untersuchen wir jetzo, wie die des zweiten zu ordnen seyn mögen, und welche etwa, bey unverdächtigen Reimen, noch für unächt zu halten sind. Von solcher Art sind denn zuerst die Jen. Strofen 27—29, die Hr Z unter der Aufschrift 'Fürstenlob' veranstellt. Weit passender liefs v. d. Hagen Str. 103—114 darauf folgen, die aber zum Theil unächt sind. Die 304 fraglichen Strofen macht indessen auch der Infinitiv *meine*, der zu verbessern wäre, verdächtig. Dafs M. 26—32 den Anfang machen, dafür stimmt die Maness. Hds. und der Lohengrin. In jedem der beiden Texte ist eine Strophe übergangen, in dem Maness. wohl zufällig, im Lohengr. offenbar mit Absicht. In der Strophe Loh. 4, die Hr. Z nicht aufnimmt, ist die Stelle zu bemerken: *Man saget von dem von Eschenbach, Und gît im pris, daz leien munt nie baz gesprach.* Diefs Lob hatte ihm vielleicht zuerst der Dichter des Wigalois ertheilt 6343, und es blieb sprichwörtlich; s. Turlins Willh. 3a. Z. 22 und v. d. Hagens Briefe in die Heimath 1, 57, wo es aber mit dem 'Freyherrn' v. Eschenbach wohl nicht richtig ist. Die 32ste Strophe steht im Lohengrin 6. 7 richtiger vor der 31sten. Aber unbedachtsam setzt Hr. Z M. 30 vor 29: ihm widerlegt der Ausdruck *Jâ meister, löse unz baz den haft.* Die folgenden Strofen M. 33—39, welche im Lohengrin fehlen, behält Hr. Z hier bey, wofür auch die Jen. Hds. 78—81 spricht: aber er lāsst gegen die Man. Hds. Wolframen das Räthsel aufgeben und Klinsorn es lösen. Allerdings passt Walthers Klage (M. 39) dann besser: doch ist in der letzten Strophe die Form *Ofterdink* statt *Ofterdingen* nicht zu übersehn; es fragt sich, ob sie der Dichter des ächten Wks. sich künne erlaubt haben. Auch fehlt in der ersten Zeile des Abgesanges die Cäsur, nicht blofs in dieser Strophe, sondern auch in der 38sten, — aber aufer diesem Räthsel nur noch M. 85 und 87, J. 41. 44 (53 l. *vogel und visch*) 55. 58 (wenn der Dichter nicht etwa *mensch* für *mensche* gesagt hat, wie Maness. 2, 233a sogar im Reim auf *Tensch*), 61 (man lese denn, *wê dir, wê*), 67. 87. 107, welche Strophen wir sämtlich schon oben verworfen haben. Die nächste, M. 40, gehört offenbar nicht Walthers, dem sie Hr. Z giebt, sondern Klinsors; bey den Maness. fehlt die Überschrift. M. 41. 42 folgt ein drittes Räthsel, das Wolfram zugeschrieben wird; die Auflösung ist nicht da. Es gehört, falls es ächt ist, wenigstens gewiss nicht ans Ende, wohin es Hr. Z setzt nach der Jen. Hds. (117. 118), die

aber zuletzt lauter einzelne theils fremdartige Strophen nachträgt. Hier, muss man gestehn, unterbricht es den Zusammenhang zwischen M. 40 und 43: es ist aber nie zu vergessen, wir haben nur Bruchstücke und ein Gemisch von Ächtem und Unächtem vor uns. Das vierte Räthsel kündigt Klinsor M. 43. 44 an; es folgt mit Wolframs Lösung M. 45—50, J. 82—86, C. 8—13. Die Strophe J. 84, M. 47 steht im Lohengr. zwar passend an der Stelle des zweyten und dritten Gleichnisses; in jenen Hds. aber auch an einer bequemen Stelle. Ob die zwey nächsten Jen. Strophen 87—88 ächt seyen, ist schwer zu entscheiden; die Form *zer liuken* erregt einigen Zweifel. Sie willkührlich mit Hrn. Z anderweit unterzubringen (nach J. 94. M. 61, vor J. 96), scheint uns verwegen.

Nun kommt nach der Ordnung der Man. S. und des Lohengr. ³⁰⁵ die nächtliche Zwischenscene, M. 51—55, L. 14—18, in etwas verschiedener Strofenfolge. Hr. Z gebe den Grund an, warum er, ohne ein Wort zu sagen, die Manessische vorziehe: uns dünkt es unredlich, in solchem Fall die Anmerkung sparen. In dem folgenden Abschnitte steht bey allen dieselbe Strophe voran, M. 56, J. 89, L. 19: das übrige ist etwas verworren. Falls nichts Bedeutendes fehlt, scheint es, dass Eschenbach, indem er Klinsors Räthsel löst, ihm zugleich ein anderes aufgabe. Diefß ist wohl wahrscheinlicher, als wenn Hr. Z Klinsorn auf Einmal zweyerley aufgeben lässt (J. 90—93. 100. 101, Loh. 26), worauf dann Eschenbach gar wunderlich antwortet (J. 102): wie käme auch der Vf. des Lohengr. dazu, Klinsorn hernach selbst gestehn zu lassen, er wisse das Nähere nicht, das er doch Wolfram als Aufgabe vorgelegt hätte? Vielmehr scheint sich eben damit der Streit friedlich zu schlichten, dass Klinsor zwar besiegt wird, weil er Loherangrins Geschichte nicht weiß, sich aber darauf gefallen lässt, sie Wolframen erzählen zu hören. So möchten wir die Strofenfolge im Lohengr. für die ächte halten, und 24—28 Wolfram geben, wofür noch Loh. 48, 9 spricht; nach der 30sten wäre die Erzählung von Loherangrin gefolgt, die bis ungefähr S. 17. 18 bey Görres ganz mit der jüngeren übereinstimmen mochte, nicht aber im Folgenden, wo auch die Stellen, in denen Klinsor den Erzähler unterbricht, von den Sprachfehlern des Übrigen nicht frey sind. Wir mögen nicht entscheiden, ob vielleicht der erste Dichter sein Werk nicht vollendet hatte, oder ob S. 18, 3

die Worte: *als ich hân vernomen Und uns dise âventiur seit in den lieden* vielmehr auf den älteren Loherangrin gehn, als auf eine Französische Urschrift in singbaren Strofen. Gehört nun der eben angegebene Ausgang des Gedichts vielleicht zur ersten und ältesten Gestalt desselben: so gehn doch die Hds. des Wk. offenbar auf eine andere aus: es sollen noch andere Fragen und Antworten folgen. Dann ist aber M. 61, die in der Jen. Hds. fehlt. nicht leicht unterzubringen, wenn nicht etwa eine Strophe verloren ist, in der die Rückkehr des Landgrafen erzählt ward. So wäre nun die Strofenfolge diese: M. 58—63 (J. 90—94). J. 100—102 (M. 57), wo denn freylich Antwort und Befriedigung auf Wolframs Räthsel, falls es eine sein sollte, fehlt. Wüssten wir, was Brandans Buch mit der Frage zu thun hat, woraus Gott den Teufel geschaffen habe: so möchte hier des Zweifels weniger seyn. Die Maness. Strofen 64—66 hat Hr. Z weggelassen, 'als ganz lose und ohne Zusammenhang dastehend' (S. VII): erst war wohl nach ihrem Sinne zu fragen. In der ersten giebt Klinsor ein Räthsel auf von einem Tanze: vor den Tanzenden müsse man Hauptsünden kund machen: so werde man Lohn empfaen. Hier müssen wohl die drey letzten nachgetragenen Strofen der M. Hds. folgen, die Hr. Z ebenfalls übergeht. In der 89sten rühmt sich Klinsor der schweren Aufgabe, Wolfram löst sie in der 90sten und 91sten (die letzte ist nicht zu Ende geschrieben, und schloss ohne Zweifel ungefähr so: *Der eine in die êwikeit, Der ander ze der helle in iemer werndû leit. Sus dinen grunt mân sin mit künste râret*). In der 65sten scheint er Klinsorn zu strafen, dass er gesagt hat, vor dem Tanz der Auferstehung soll man die Sünden offenbar machen; denn Gott, seine Mutter, Engel und Heilige stehen hoch über dem Tanze, vor ihrem Angesicht thue man die Hauptsünden. Darauf vertheidigt sich Klinsor M. 66 gegen Wolframs Beschuldigung; wohl glaube auch er an Christum und die h. Jungfrau. Auch dieser Abschnitt ist uns schwerlich vollständig überliefert: wer möchte sagen, wie ächt oder wie alt er sey? Eben so enthalten wir uns jedes Urtheils über das folgende Beyspiel, und behaupten nur, die Gestalt derselben, die der Jenaische Text zu beabsichtigen scheint, ist nicht die ursprüngliche. Hier wird es von dem tugendhaften Schreiber, der nach Wolfram an die Reihe kommt, vorgetragen, nach vorausgeschicktem Gebet, zu der unächtten Strophe (103) ein anderer, nach Hn. Z

Klinsor, aufgefordert, 104—106. 108. Von dieser Aufgabe hat M. nur die letzte abgerissene Strophe (85), und schreibt sie Klinsor zu, die Jenaische Hds. in der unentbehrlichen No. 106 deutlich dem Schreiber. Das folgende J. 109, gehört nach dem Jen. Text noch zur Aufgabe, und die Lösung giebt der Schreiber selbst 110—114, wo aber Reimfehler in Menge erscheinen. Hingegen in der Man. Hds. 85—88 (M. 85. 86 = J. 108. 109) scheinen Klinsor und Wolfram im friedlichen Wettgesange begriffen zu seyn, der freylich schon ein Paar frühere Strofen, die verloren sind, voraussetzt, und in unserem Text auch nicht sein Ende erreicht.

So hat sich bey freyer Untersuchung ergeben, dass der Schluss ³⁰⁷ in allen drey Bearbeitungen auf Ruhe und Eintracht ausgeht, wie auch die Chroniken sagen, Klinsor habe endlich die Sänger versöhnt. Dabey kann das Ende im Lohengr. am meisten, allenfalls noch das in der Man. Sammlung Ansprüche machen für nicht zu gelten: der Jenaische Schluss zeigte sich als verfälscht. Ungewiss mag bleiben, ob er sich nicht schon in zweyen bisher noch nicht bezweifelten Strofen als unächt verrathe, 104. 105 durch Reime innerhalb der siebenten Zeile, die sonst nicht vorkommen, von Hn. Z aber (S. xi) ganz richtig bemerkt sind. Vielleicht ist darauf so wenig zu geben, als auf den elften Reim in M. 26 (Loh. 1); auch findet sich kein Grund, die Strofen in der anderen Gesangsweise für unächt zu erklären, bey welchen die Maness. Hds. die Reime im Abgesang anders ordnet, M. 3. 4. 5. (69. 72.) Unbemerkt ist bisher geblieben, dass in den neueren Strofen M. 67. 68 die erste und dritte Zeile des Abgesangs blofs stehen, ohne Reimband: *Zeffyrus und Aquilon, ir heben und ir läzen an, Pölus arcticus und Auster kunnens niht bewar, Ich wisse ir aller endes mäl; Sunne und des manen unbekreis zel ich bi rusten dar.* So wird etwa zu lesen seyn, gewiss nicht mit Hn. Z *Zephrus und Aquilon, ir heben und ir lassen [al], Boreas und Auster kunnens niht bewaren [rol], (was bedeutet dieß rol?), Ich wisse ir aller endes mäl, Sunne und des manen unbekreis zel ich bi rusten wol.* In der anderen Strophe ist ihm nicht gelungen, falsche Reime, wie hier *al: mäl*, einzuschwärzen. Überhaupt ist es unglaublich, wie wenig dießer Herausgeber von der Verskunst des dreyzehnten Jahrhunderts weiß. Dass er (S. vi) die drittletzte Zeile des Fürtentons, die nur zwey Hebungen hat, fünfjüßig ansetzt, mag für einen Druckfehler gelten: aber, indem

man die Form beider Strofen angiebt, nicht mit zu bemerken, dass in der ersten alle Reime stumpf sind, in der zweyten aber der dritte, sechste, siebente und zehnte klingend, das möchte sich zwar vielleicht ein Nachlässiger lassen zu Schulden kommen; dass es Hr. Z gar nicht gewusst hat, beweisen z. B. gleich No. 3 die ungebührlichen klingenden Reime *frôwet: unbedrôwet (frôuwet: unbedrôuwet)*, wofür ihm doch die Wiener Hds. *vreut: unbedreut* (besser *frôut: unbedrôut*) anbot. Viel weniger hat er gesehen, dass M. 69 *herzeksêr* und *mêr* zu schreiben war. Doch wer verlangt von einem Liebhaber Kenntnisse?

Aus dem bisher gesagten ist klar, dass es thöricht sey, wenn man unternehme, aus den Strofen unserer Sammlungen, ja auch nur aus denen, die ächt sein können, Einen Text des Gedichts, den man für den ursprünglichen und vollständigen ausgiebt, zusammenzusetzen; dass überall hier nur an Abdruck der einzelnen Handschriften, nicht an eine kritische Ausgabe, zu denken sey. Die früher von uns für unächt erklärten Strofen sind theils offenbar für den Wartb. Kr. gedichtet, andere hingegen durchaus fremdartig. Welcher besonnene kann wagen alles an einen bestimmten Platz hinzuweisen? Ist doch nicht einmal bekannt, wie viel verloren sey, und der Strofenfolge in Handschriften Deutscher Lieder ist überall so leicht nicht zu trauen. Wir können z. B. beweisen, dass ein Sammler von Liedern Walthers v. d. Vogelweide, der wenigstens vor Vollendung des Maness. Werkes, wahrscheinlich aber weit früher, arbeitete, die Strofen durchaus nach eigenem Gutbefinden anordnete: so dass für uns in dergleichen nur Vermuthungen bleiben, nicht aber historische Kritik. Niemand wird z. B. mit Sicherheit bestimmen, wie die vier Jenaischen Strofenreihen im Anfang des zweyten Theils zu ordnen sind: 1) 30—43. 2) 44—62. 3) 63. 64. 4) 66—77. Vermuthen liefse sich allerley, z. B. die dritte Reihe gehöre zur ersten, 65 hinter 30; aus der zweyten sey 47—49 als unzusammenhängend hinwegzunehmen und etwa mit M. 66 zu verbinden. (Die Worte: *Ich wilz verjehen uffen eit, Dû hást al wár, bí míner triuwen sicherheit*, spricht doch wohl Klinsor, und das eben ist sein *versprechen*; vergl. Iwein 7622). Aber in solchen Vermuthungen ergehe sich der müssige Scharfsinn.

Man wird noch fragen, wie Hr. Z mit dem Texte verfahren sey. Von Kritik ist bei einem solchen Herausgeber natürlich gar

nicht die Rede. Er hat sich nach Gefallen die Lesarten ausgewählt, eine Art von Orthographie — versteht sich, ganz ohne Sprachkenntniß — eingeführt, und überall nach Lust und Belieben gebessert: — und das in einem Gedichte, in dem jeder Schritt unsicher, jeder veränderte Buchstab ein Wagniß ist. Übrigens sagt er selbst (S. xvi), es sey 'noch ein wahrer Augiasstall auszumisten'; und ein künftiger Herausgeber wird Mühe haben, aus der Unzahl von Willkührlichkeiten die wenigen Verbesserungen herauszufinden. Wir haben keine bemerkt, die nicht jeder selbst aus dem Stegreif träfe. Es kann nicht lohnen, mit diesem Herausgeber, der außer den Schranken des Studiums steht, über Einzelnes zu streiten. So verfährt man nur mit fleißigen Kennern, die man erinnert, wo ihre Erkenntniß noch mangelhaft ist, weiter zu forschen, oder die man bey Zweifelhaftem zu künftiger Belehrung anreizen will. Hn. Z lassen wir alle Fehler hingehen, die er zu verbessern versäumt hat. Gar nichts fehlerhaftes zu übersehen — wir meinen jetzt nur grammatische Fehler — gelingt heut zu Tage noch Niemand. Ihm halten wir bloß einige Schnitzer der größten Art vor, wenige nur von unzähllichen, alle aus Stellen, wo er die richtige Lesart der Handschriften aus Unkunde verderbt; damit er endlich einsehe, wie er noch erst von Grund auf zu lernen hat, bis er wagen darf, mit einer neuen Arbeit in diesem Fache, die sich für eine gelehrte giebt, aufzutreten. No. 2 im Thlr. H. Ton: *Unbilde! wiltu zornes au mir regen Mit dem üz Osterlant.* Hr. Z übersetze die Worte mit dem Ausrufzeichen in irgend eine menschliche Sprache *Zornes unbilde regen* ist deutlich, und im Altd. Mus. 1,643 ganz richtig interpungirt. Str. 8 kommt der Sprachfehler *Swer vor* (statt *fur*) *den bit (bite)* von Hn. Z: die Hds. hat *vor*. So schreibt er 13 *vor den Keiser*. M. richtig *für*; desgleichen 15, 5³⁰⁰ und öfter. *Wä* duldet er nur selten: er bewaise sein *wo* als ächtes Mittelhochdeutsch. *Dö* und *dä* werden verwechselt, auch wo die Hdss. nicht fehlen. Str. 10 *Zuo im so flieset eren fluot.* Was soll *flieset*, verliert, *perdite*? die Hds. *Zuo zim* (die Form schafft er überall fort, 41 (M. 81) *zuo ir st. zuo zir*) *sö flinzet eren-fluot.* Gleich darauf streicht Hr. Z in *Ir reinen frouwen üz der Düringen lant* die Silbe *der*, und verfährt eben so 16, 16. Doch das mag hingehn; wie kann er wissen, dass die Verse dann humpeln? Wir übergangen alle Verunstaltungen des Vers-

maßes: nicht leicht lässt er eine wohlklingende Zeile ungekränkt. Str. 15 (M. 16) *zwoen*, eine Form, von Sprachmachern erfunden: Hds. *zwein*. Das Ende der Str. ist in der neuen Ausgabe sinnlos, in der Bodmerischen verständlich. Str. 19 (20) zwey eigenthümliche Sprachfehler *mähent* und *wollent* für *mäjent* und *wellent*; in der nächsten, von der Orthographie wie immer zu schweigen, *Vil höch gelobter edel fürste wert*, für *edeler (edeler)*. Str. 25 soll nebst der folgenden aus der Orthographie der Jen. Hds. in die Manessische umgeschrieben seyn (S. xv): wo steht in der Maness. S. *bispil uof, vorsprach, fuochse, nez, giericheit, sies, zuor*, für *bispiel uf, versprach, fühse, netze, girekeit, siz, zer?* Aber wie sollte Hr. Z das wissen? Er müsste dann die Maness. S. studiert haben; dass er dieß nicht hat, muss man aber tadeln an einem Liebhaber, der Unkundigen mit Gelehrsamkeit vorprunken will. Str. 26 zwey Verbesserungen von seiner Art, d. h. ungrammatische und für den Vers unnöthige: *blibesttu uf selben spor* für *belibestu uf dem selben spor*; und *dan er sicher vallen mac* (sollte heißen *danne er sicherliche*) für *daz er sich ervallen mak*. Aus *bevolhen* macht er *bevolen*, damit ja der Vers um eine Sylbe zu kurz werde, und wo möglich etwas Niederdeutsch mit einfließe, wie er denn Str. 44 (M. 84) sogar schreibt *in dütschen landen* für *Tütschen*. Str. 28 (M. 68) hat die M. Hds. richtig *iu* und *nünniu*: Hr. Z muss *ich* und *mine* setzen, dieß ohne Zweifel, weil in der nächsten Strofe das Masculinum *nünne* folgt, — also weil er einmahl aufmerksam ist, aber doch nicht genug. Str. 32 (M. 72): *Eines nachts er an den sternem vand*, mit der ungethümen Form *nachts*, und dennoch ein Fuß zuviel. *Eins* für *Eines* bringt das Maß des Verses in Ordnung: *Eins nahtes er an sternem vant*. Im nächsten ist *werden* gegen den alten Sprachgebrauch eingeflickt, ohne Nutzen für den Vers: *Daz bi zwelfhundert jären [werden] würde ein kint geborn*. Str. 33 (M. 73) schreibt Hr. Z *luot, bruot* (lud, Brut), wo die Hds. richtig gibt *lüt, brüt* (laut, Braut); *mit (mite)* soll auf *zit* reimen. Wir lesen die Strofe so: *Diu frouwe wart in schricken röt. Si sprach: sun, du häst von mir der höhsten Jüden art, Und bist genatürt als der galidröt Sin lieben kint bewart. Der vogel wirt niht sauges lüt, Die wil Auster und Boreas sich hebeut unde blänt: Von im getriuet niemer wirt sin brüt, Swenne die winde wänt. Als aber die zwêne ir überschalles werdent in getän (Ir natür ist zer bösten art; daz reht mir volge gi), Als*

Aquilón wirt ñz verlân, Und mit dem (mit ihm) Zeffyrus, das reine sÛze wirt din zit: Die rogele tragent uf ir kÛchel dan Mit frÛnde-³¹⁰ leben. Kint, iunger man, Der orden hât din muoter dir gegeben. Hr. Z muss selbst wissen, warum er für ñz verlân schreibe uns *verlân*: wir begreifens nicht, so wenig als den Anfang der nächsten Strofe: *Dù frowe do den heiden wis; Des uberging er, sprach: ich wilz* — Es war nur die armselige Kenntniss der Bedeutung von *übergên* nöthig, s. Tristan 13030, so hätte er geschrieben: *Din frowe dô den heiden wis Des übergienk. er sprach: ich wilz* — Str. 37 (M. 77): *Schach Zabel half es (des eingerlines) sider spil (für spiln) Dem edel kunic Tirol, der truoc es an der hende sin.* Wunderbar! Ein Schach (?) Zabel (etwa *Zabulôn*?) hilft (?) dem Edelkönig (?) Tirol nicht etwa beym Ringspiel (*ringerline spiln*), sondern bey einem Spiel, das mit einem einzigen bestimmten Zauberringe gespielt, aber doch nicht weiter bezeichnet wird! Es ist nur *Schach Zabel* zusammenzuschreiben, und ein *s* und *n*, die Hr. Z unterschlagen hat, herzustellen: *Schächzabeles half ez* (der Ring) *sider spil Dem edelen künik Dirol; der truogez an der hende sin.* Doch wir ermüden uns wie die Leser, wenn wir so fortfahren: statt aller noch ein einziges Beyspiel. Klinsor giebt Str. 66 im schw. Ton (M. 45. J. 82) ein Räthsel auf von einem *quäter* mit vier essen (einem Wurf von Vieren mit vier Assen); das *quäter* halte eine *drien*, die *drie* das *quäter*: lauter bekannte Ausdrücke von Würfelspiel; s. z. B. Maness. 2, 121^b. Und eben so deutlich legt Wolfram das Räthsel aus: die Vier ist Christus, als Löwe, Ochs, Mensch und Adler (Offenb. Joh. 4, 7), — die Drey natürlich die Trinität. Hieraus bereitet Hr. Z viererley *essen*, nämlich Speisen, und die, sagt er (S. viii), sind ohne Zweifel — die vier Evangelisten. So unredlich bewundert er den Trug des eigenen Scharfsinnes, dass er verschmäht, seinen Schriftsteller, der ihm selbst widerspricht, auch nur zu lesen.

Hu. Zs Werk war keiner ausführlichen Beurtheilung würdig: sie werde entschuldiget mit der Wichtigkeit des Gedichts vom Wkr. für Geschichte der Sagen und der Poesie. Auch thut es Noth, die jüngeren Freunde unseres Studiums zu warnen vor solcher eiteln und trägen Leichtfertigkeit, vor der nur ein ernster wissenschaftlicher Sinn den redlich-strebenden bewahrt.

Wir haben noch den Reim auf dem Titel des Buchs zu erklären. Von S. 65 an folgen die Erzählungen vom W. Kr. aus

J. Rotens Leben der h. Elisabet und seiner Thüringischen Chronik. Dass Hr. Z Menkens Text in Schreibweise und Lesarten überall verändert hat, sagt er nicht; er bemerkt aber (S. xv): 'eine Abschrift der heiligen Elisabeth (also des ganzen Werkes, der gründlichen Untersuchung wegen) hat mir Hr. Prof. Büsching ohne Neid und Streit recht freundlich mitgetheilt.' Sollen die Worte *ohne Neid und Streit* nicht etwa ungeziemend anspielen: so sind sie ohne Bedeutung, auf jeden Fall aber eine Beschimpfung für Büsching, dem wohl außer Hn. Z niemand in solcher Sache Neid und Streitlust zugetrauet hätte.

A U S W A H L

aus den hochdeutschen Dichtern des dreizehnten Jahrhunderts.

Für Vorlesungen und zum Schulgebrauch. Berlin bei Georg Reimer 1820.

An Herrn Professor BENECKE in Göttingen.

Mit inniger Freude eigne ich Ihnen, mein verehrter Lehrer, ⁱⁱⁱ diese Sammlung Mittelhochdeutscher Gedichte zu. Längst hätte ich gern dem Manne, der zuerst in das vaterländische Alterthum mich einführte, meinen Dank und meine treue Ergebenheit bezeugt: möchten nun Sie meinen Versuch, Ihrer auf die Herausgabe alter Gedichte so ernsthaft und redlich verwandten Arbeit nachzueifern, Ihres Vorganges nicht unwerth finden! An Eifer wenigstens und Fleiß habe ich es nicht fehlen lassen: aber bei erweiterter Kenntniß müssen uns die eignen Bestrebungen von Tage zu Tage minder genügend erscheinen.

Vermisst haben eine Sammlung dieser Art zum Gebrauch der Lernenden alle, denen Deutsche Sprache und Dichtung am Herzen liegt, und die nicht in den Nibelungen etwa die gesammte Poesie des dreizehnten Jahrhunderts allein niedergelegt wähen, oder die sich mit den weniger bedeutenden Werken ungern begnügen, von denen fast allein in den Buchläden jetzt Abdrücke zu finden sind. Mein Zweck war, von allen berühmteren Dichtern Stücke zu wählen, die ihre Art und Gesinnung so genau als möglich erkennen ließen, die Nibelungen ausgenommen, als ein ^{iv} Buch, das unsere Lehrlinge sogleich ganz lesen sollen. Lieder sind wohl zu wenig ausgehoben: leicht wäre ihrer zu viel geworden; Eins soll hier oft die gesammte Gattung, Ein Dichter viele ihm ähnliche andeuten. Den ersten Dichter der Mitteldeutschen Zeit, Heinrichen von Vêldeke (*Vêldekin*, Feldehen, Georg 693; Veltwick bei Wesel?) hätt' ich nicht um der Niederdeutschen Mundart willen ausgeschlossen, wär es mir nur mög-

lich gewesen, eben mit der Mundart ins Reine zu kommen. Die von den späteren die Oberdeutsche Sprache zu frei und regelwidrig behandeln, sind deshalb weggeblieben, wie der Umarbeiter vom Herzog Ernst, wie *Reinbôte von Dörn*, der gleich sich selbst ungenau *Reinbót* nennt: beim Titurel, von welchem Eschenbach sicher nur wenig mehr zugehört als 170 Strofen, fehlte außerdem ein hinreichend beglaubigter Text. Das liebliche Gedicht Konrads von Flecke aber ist nicht seiner freilich besonderen Sprache wegen übergangen: ich verzweifelte, eine längere Stelle aus den zahllosen Verderbnissen in erträgliche Gestalt zu bringen. Weiter wird keiner der berühmten Dichter vermisst werden. Rudolfen von Ems hat ja niemand als sein Fortsetzer und er selbst genannt; und so trefflich sind seine Werke nicht, dass sie zu einer Ausnahme reizten, wenigstens nicht die zwei, die ich allein kenne, Barlaâm und die sogenannte Weltchronik¹;

¹ Ich weiß nicht, ob es allgemein bekannt ist, dass Rudolf auch ein Buch von Troja gedichtet hat. Er erwähnt es selbst in dem Geschichtswerke, wo er nur kurz von Trojas Untergang redet: *Als ich dñ Troijâr bûche las* (vorlas — [*Uns saget der daz pûch las*, Strickers Karl 47^a], — sprach würde Wolfram sagen), *Dô ich die* (1. *dáz*, nicht *diu*) *mære tihte Und in Tiutsche berichte, Als mir diu wârheit gewûk*, Blatt 202 d, nach der Königsberger Handschrift. Diese sehr gute Handschrift aus dem 14. Jahrhundert enthält auf 249 vierfach gespaltenen Pergamentblättern in Folio Rudolfs Arbeit ganz und unverfälscht (ungefähr 39976 einzeln abgesetzte Verse; Schluss: *Bi kvnic salomonis zit Was zv rome ane strit D' sechste kvnic silvius Von im seit die cronica sus Er were an tugende vz erkorn Vñ von enea geboren*), und 926 Verse der Fortsetzung (Anfang: *D' diz buch tichte Bizher vñ berichte Von latinischen worten An sinnen vñ an orten D' starb in walschen richen etc. Er starb an salomone etc. Rudolf von emz was er genüt etc. Schluss: Diz selbe kint hiez ionas D' sint in dem wal vische was Dri nacht vñ dri tage Nach d' waren schrifte sage*). In der Einleitung zum ersten Buche, *Crist herre keiser vñ alle geschafft. Mit himelischer herschaft etc.* kommt die bekannte Stelle vor: *Min herre d' lantgreve heinrich Von duringen d' vurste wert D' des hat an mich begert etc.*, Bl. 2c. Noch vor der Schöpfungsgeschichte: *Daz mir vmme min arbeit Werde ietweder lon bereit Gotes vñ des hohen vurstē wert Des gebot des dienstes hat begert Daz ich dran arbeite mich*, Bl. 8b (Doc. Misc. 2, 51 f.). Dann beim Anfang des dritten Weltalters: *Daz ich dine hulde beiage Vnde da biouch wol behage Dem edeln vursten durch den ich Noch vurbaz wil arbeitē mich Von duringen den h'ren min etc.*, Bl. 29d. Ferner bei Josefs Geschichte, mit Anspielung auf den Parcival: *Min h're d' lantgreve heinrich Bedorfte eines iosephes ovch wol Ob man*

mag man auch einzelnen Stellen das Verdienst klarer und einfacher Darstellung zugestehn, wie sie damals auch Kunstloseren leichter und öfter gelang. Der Stricker wird geehrt, wie mich dünkt, wenn man bloß seine Fabeln aufführt: freilich ob alle aufgenommenen von ihm sind, ist zu bezweifeln²; und sicherer war wenigstens es, eine Stelle aus seinem Pfaffen Amis auszuheben. Ungedruckte Werke berühmter Dichter standen mir nicht zu Gebot: nur für schiekliche Auswahl konnt' ich sorgen; und ich suchte weniger nach den schönsten als nach den bezeichnendsten Stellen. Gottfried von Straßburg ist dabei nicht Unrecht geschehen: seine gehaltene, verständig geschmückte Darstellungsweise erhellet wohl aus dem gewählten Abschmitt; anderes, als Üppigkeit oder Gotteslästerung, boten die Haupttheile seiner weichlichen unsittlichen Erzählung nicht dar. Wölframs Parciväl aber, wiewohl ihm billig der größte Raum gestattet ist, wird aus diesem Buche nicht nach Würden erkannt werden. Denn wer kann solchen Bruchstücken mehr als etwa das tiefe Eindringen und die Glut der gedrängten Darstellung, mehr als ein kühnes sprachgewaltiges Ringen mit der reichsten Gedankenfülle, in der das Volksmäßige eigenthümlich wird, und was uns Gewöhmlicheren als getrennt zu erscheinen pflegt, leicht und fest sich verbindet, — wer kann ihnen den Werth des Gan-

die warheit sprechen sol Od' swie san w'e sin name D' in mit truew̄ meinte alsame Vū nach sine netze mit creu Nv wellen sie ez anders kereu Wirt ez in nicht ruder sehen, Bl. 65a. Darauf aber vor den Büchern der Könige die Zueignung an König Konrad: Sint daz d' hoesten werdekrit Die mānes name uf erdē treit etc. Bl. 171 c. Daz (das ist) d' kunic kunrat Des keisers kint d' mir hat Geboten vū des gebeten mich Vū geruchte bitcu des daz ich Durch in die mere tichte Von uue geude berichte Wie got nach ir werde Geschuf himel vū erde etc. Bl. 172b. — Ich habe Rudolf's Werk öfter im Glossar nach dieser Handschrift angeführt, weil mir die Schützische Ausgabe fehlte.

² Vielmehr ist gewiss, dass die Fabel S. 240 ganz unten [Aldt. Wäld. 3. 232. XXI] nicht dem Stricker gehört, eben so wenig als in den Aldt. Wäldern 2, 1 die erste und vierte, und Bd. 3, 4 die Gedichte unter N. II. III. VI. VII. X. XIII. XIV. XXIII. XXIV. XXV. Hingegen getraue ich mir zu beweisen, dass die hier S. 235 und 237 [Aldt. Wäld. 2, 4. III. 3. 219, XV] aufgenommenen, nebst mehreren anderen, die ihm Dozen und Grimm zuschreiben, wirklich niemand anders als den Stricker zum Verfasser haben. Die bei Grimm 3, 4 unter N. I. IV und XII kann man ihm nur unter Voraussetzung mancher Verfälschungen zusprechen.

zen ansehen, in dem dieser unvergleichliche Dichter der fremden, ihm, so wie uns, nicht verständlichen Fabel einen ihm eigenen tiefgedachten Sinn und Plan untergelegt hat? Prüfe der Kenner, ob ich den unbillig verkanteten genügend rechtfertige. Diesen epischen Gedanken hat er, in den gegebenen Stoff sich ganz vii versenkend, aus sich selbst hineingetragen und an ihm dargestellt: wie Parcival die höchste überirdische Glückseligkeit auf Erden, das Königthum im Gräl, nur durch das errungene feste Vertrauen auf Gott erlangen konnte. Die angeborne Reinheit und Heldentugend Parcivals — Herzloyde und Gahmurét —, die Stufen seines Sehnsens und seiner Ausbildung, vor und nach dem Verzweifeln; der Gegensatz des weltlichen Gâwân, der uns in beständiger Sehnsucht nach dem Helden lässt, und ihn selbst, in Sünde und Leid unsern Augen entzieht; wiederum Feirefiz, ritterlich und edel, aber nicht wie der Bruder nach dem Höchsten strebend, und darum leicht von seinem einzigen Makel gereinigt, dem Heidenthum; endlich die fromme liebende Dulderin Sigûne, bestimmt in ihrem Unglück Parcivalen zum Glück zu leiten, eine mitfühlende Gottheit, belehrend, ermahmend, strafend und tröstend, bis sie, nachdem das Werk vollendet ist, dem eigenen Gram erliegt: das alles und was noch mehr der Haupt-handlung eingefügt ist, sind wesentliche Theile dieses erstaunlichen Gedichtes, mit Liebe und Verstand aus der umfassenderen Fabel ausgewählt, und, wie in Volksgedichten mit häufiger Hinweisung in unbekannte Fernen, zu einem neuen in sich abgeschlossenen Ganzen gleichsam zum zweiten Mahl neu geschaffen. Von Eschenbachs Wilhelm, der, im einzelnen dem Parcival gleich, doch im Ganzen, als ein unvollendetes Werk, nicht verständlich wird, genügte ein kürzerer Abschmitt; und seinen kaum begonnenen Titurel liest man wohl lieber ganz, mit Docens lehrreichen Anmerkungen. Hartmann von Aue entfaltet die milde Wärme und behagliche Ammut seiner genauen und wohlbedachten Ausführlichkeit, nebst dem besten, dem noch nicht erloschenen Sinn für die Sage und das Volksmäßige, ganz in dem armen Heinrich, den ich unverkürzt aufnahm, um nicht gleich die ersten Wünsche des Lernenden unbefriedigt zu lassen, und weil der viii Grimmische Text hinter den neuesten Forschungen, wie natürlich, zurückbleibt. Die Stelle aus dem Iwein zeigt, um das Bild abzuschließen, noch Hartmanns sinnreiche Höflichkeit und das Le-

ben in seinen Beschreibungen, und sie stellt sich zugleich neben die aus dem Pareival S. 153 [734, 1—754, 28], damit man sehe, wie weit Eschenbach den Vorgänger überbietet und übertrifft. Die Ordnung, in der sich die Dichter folgen, ward zum Theil durch zufällige Umstände bestimmt, und ist nun ziemlich der Zeitfolge gemäß: beim Unterrichte wähle der Lehrer eine andere nach seiner Einsicht.

An strengkritische Behandlung war bei Auszügen aus so viel verschiedenen Dichtern nicht zu denken, wenn auch für jeden so viel Hülfsmittel zur Hand waren als mir fehlten. Die wahre strenghistorische Kritik aber meine ich; und gelang' es mir doch, vor allen Sie, von dem wir noch manche Ausgabe alter Gedichte hoffen, bei dieser Gelegenheit zu überzeugen, dass die gewöhnliche, die Eine älteste Handschrift zum Grunde legt, nicht die wahre sei, sondern unsicher und trüglieh! Zu guten Sprachformen zwar wird eine Handschrift solcher Art, wenn sie nur vorhanden ist, führen; aber auch das nicht immer. Denn wir sind doch eins, dass die Dichter des dreizehnten Jahrhunderts, bis auf wenig mundartliche Einzelheiten, ein bestimmtes unwandelbares Hochdeutsch redeten, während ungebildete Schreiber sich andere Formen der gemeinen Sprache, theils ältere, theils verderbte, erlaubten. So ist die Cöllner Handschrift des Wigalois gewiss aus der besten Zeit, und doch hat sie Schreibungen, wie *flegen* (spr. *flējen*, *flēn*), *weigen* und *pfārit* (für *flēhen*, *wēgen* oder *wējen*, *pfert*), die kein Beispiel im Reim bei beachtenswerthen Dichtern³ rechtfertiget: anderes stimmt nicht zu^{ix} Wirrents erweislichem Gebrauch, wie *tracke* und die Nominative *wērde* und *jūgende*; die Formen *sinfunde*, *schriunde*, *videlunde*, *verwandelōte* überließ er und die übrigen seiner Zeit den Volksängern; endlich manche grammatische Unrichtigkeit ist zum Theil vielleicht Schreibfehler, anderes Missbrauch, den man dem Dichter selbst zuzuschreiben kein Recht hat, wie viel davon auch späterhin weiter um sich griff: *frūm* im Accusativ, *dēm swine*, *swēi* und *swēn* im Dativ, *ich liege*, *ēr geniezet*, *bewillent* 81 für *bewellent*, *wir hūnt*, *het* 850. 10574 für *hūt*⁴, *sī flōgen*, *enbinde*

³ Der Reim *vermōrt: pfert* in der Heidin, Kolocz C. 207, darf uns nicht irren. In der M. S. 2, 146 b müsste *pfert* gar ein gedehntes *i* haben; daher ist ohne Zweifel *rart* zu lesen.

⁴ Die Form *hiet* — andere Aussprache für *hēte* — neben *hēte* und *hāte* ist

x 6497 für *enbint*, *brinnen* 8238 für *brinment*, *ze tände* 2193, *Diz* (für *Dés*) *håbt ir genömen wår* 7453, *Ich frägt iu* 3345. Aber

nicht mit Sicherheit hierher zu rechnen: vielleicht sprach Wirnt selber so aus; wie der Verfasser des Loherangrin S. 19 [Biter. 7569. Gudr. 4062. 1015, 4]. Denn eben so braucht er *gier* 10493 und *wier* 3128 — jenes im Reim außer dem Wigalois nur im H. Ernst 2538, Doc. Misc. 2, 231, Museum 2, 205. 209, [*gierde* Maria 2156,] *wier* nebst *ier*, *nier* und *dier* weniger selten —; und er hat sich nicht überwunden, im Reim irgend eine der übrigen Formen für den Coniunctiv hätte zu wählen. Diese Formen sind: *hâte* (Hartm. Wolfr. Walth. Gottfr. Flecke, Stricker, Rudolf, Nithart, Titur. Marner, Wigam. [Klage, Biterolf 6803. 9689, Maria, Ulr. v. Zatz. Türh. Turl. Konrad] unwichtigere zu übergehen), *hête* (Wolfr. Reinb. Tit.), *hête* (Friberg, Konr. v. W.); die des Indicativs: *hâte* (Hartm. Walth. Flecke, [Maria, Türh.] Stricker, Rudolf, Tit. Ernst; nur im Plural [Ulr. v. Zatz.] Reinb. 5549. Loh. 25. Turl. 114 b), *hête* (Klage, Wolfr. Gottfr. Konr. [Maria, Türh. Gudr. 3939. 985, 1] Ernst [Ulr. v. Zatz.] Doc. Misc. 1, 134. Lohengr. Kolocz. 147, 102. 279, *hête* ([Maria 2694] Reinb. Tit.), *hêt* (Wirnt, Enenkel Doc. Misc. 2, 159. Lohengr. Turl. Altdent. W. 3, 149. 159), *hâte* (?M. S. 2, 216 a. [Passional]), *hât* (Stricker Kolocz. 319, Flore 2930, Ernst, [Maria 4407], Turl. Kolocz. 147. 168), *hête* (Konr. Lohengr. Frib. Ernst, Turl. [Pass. Ulr. v. Zatz. Türh. 160 c. 206 b. Walb. Symb. 65]), *hêt* (Konr. Loh. Tit.), [*hiete* Biter. 1678. 3440, Gudr. 1773. 2530. 443, 3. 633, 2, *heite* Türh. Wilh. v. Or. III Ind. 234 d. 261 c. Conj. 212 b]. Von den einsilbigen Formen werden keine Plurale gebildet: spät erst findet sich *hêten* im Ind. und Conj., Ernst 3134, Lohengr. 75, [Passion. 4b]. Der ersten Person Sing. fehlt (wie dem Coniunctiv) niemals das E am Ende: auch Wirnt sagt nur *ich hête* Wig. 7715 im Reim auf *Machmête* (Dativ *Machmêten* W. Wilh. 5 a. Turl. 44 b) wie K. Wenzel M. S. 1, 2 a und Singenberg M. S. 1, 150 a, die *tête* darauf reimen. Die jüngste und schlechteste Form ist *hêtte*: Müller 1, 214, 217. 3 XXVI, 24 (*hêtter*, hatte ihr, gereimt auf das eben so unrichtige *blêtter* für *blêter*) XXXVIII, 60. XLI, 333 (in einem Gedichte, das sein Verfasser dem Konrad von Würzburg auflügt), Wigam. 4570. Altd. W. 2, 136. Kolocz. C. 71. 284. *Hätte* wird man im Reim (etwa auf *gestätte*, *gestattete*) nirgend finden. *Hêt* oder *hait* bei Ulr. von Türkheim, Hagens litt. Grundr. S. 534 [Wilh. 3, 181 a. 183 c. 246 b. 263 a], ist wohl nicht der Coniunctiv, sondern andere Form für *hât*, wie *hain* für *hân* Bonerius 15, 11. [Hartm. Walth. Rudolf unterscheiden also Ind. *hâte* Conj. *hæte*; Flecke Stricker I. *hâte* hat C. *hæte*, Wolfram I. *hete* C. *hæte hête*, Gottfr. I. *hæte* C. *hæte*, Ulr. v. Zatz. I. *hete hæte (hâten)* C. *hæte*, Wirnt I. *hêt (ich hete)* C. ? Wernher I. *hâte* hat *hête hete* C. *hæte*, Biter. I. *hiete* C. *hæte hiete*, Klage wie Gottfried, Gudrun I. *hiete hete* C. *hiete*, Ernst I. *hâte* hat *hete hete (heten)* C. ? Reinbot I. *hête (hâten)* C. *hête*, Türh. I. *hâte hete hôte heite* C. *hæte heite*, Wigamur I. *hette* C. *hæte*, Konrad I. *hæte hete het* C. *hæte hete*, Passionale I. *hatê hete hette* C. *hete*

halte sich wirklich ein Schreiber von solchen Formen und Fehlern rein, giebt er darum auch schon den echten Text? Kann er, wenn ihm nicht die Urschrift vorliegt? Will er? Wer bürgt für seine Sorgfalt? Und wie, wenn er erweislich fehlt, wenn er Gedanken zu Unsinn verkehrt, wenn er das Versmaß über alle Grenzen erlaubter Freiheit hinaus verderbt? Dennoch soll er ein gültiger Zeuge sein, überall, wo der Herausgeber, der doch nicht alles weiß und nicht immer gleich gut aufpassen wird, unbekümmert und ohne Anstoß vorbeigeht? Weit mehr Ansehn verdient doch gewiss eine neue Handschrift mit schlechten Formen, die nur sonst sich niemahls als unsorgfältig verräth; und ganz offenbar ist, dass aus einer hinlänglichen Anzahl von Handschriften, deren Verwandtschaft und Eigenthümlichkeiten der Kritiker genau erforscht hat, ein Text sich ergeben muss, der im Kleinen und Großen dem ursprünglichen des Dichters selbst oder seines Schreibers sehr nah kommen wird. Flüge ich noch hinzu, dass der Herausgeber mit allen Rede- und Versgebräuchen ^{x1} seines Dichters sich erst vollkommen vertraut machen soll, so sieht man zwar, dass die Arbeit in einen Kreis geht: aber in diesem Kreise sich geschickt zu bewegen, das ist des Kritikers Aufgabe und erhebt sein Geschäft über Handarbeit. Mir lag für dies Mahl mehr an lesbaren als an urkundlichen Texten: daher hab' ich nur aus den vorhandenen Quellen und eigener Vermutung was ich konnte verbessert. Manchmal ist gleichgültiges aus mangelhafter Kenntniss, auch wohl aus Willkühr, zu der die Langeweile beim Abschreiben so leicht verführt, ohne Grund umgeändert, zuweilen wohl etwas zu viel, doch nicht leicht ganz unwahrscheinliches, gewagt: wiederum blieb auch minder glaubliches unangerührt, öfters sogar, zumahl im Iwein, augenscheinlich verkrüppelte Verse. Schwabacher Schrift bezeichnet im Text fehlerhafte Lesarten, auf dem Rande das richtige, wenn auch oft unverbürgte; gewöhnliche Schrift auf dem Rande,

(*heten*), Turl. *hat* (*hâten*) *hêt hete* C. *hæte*, Titrel I. *hâte hête het* C. *hæte hête*, Friberg I. *hete* C. *hete*.] — Übrigens könnten nur Unbillige, die mir auch das Bekannteste neu glaubten, mich so verstehen, als wollte ich das Dasein oder auch jedesmahl die richtige Bildung der verworfenen Formen anfechten. Wer heutzutage *gût* oder *guet* sagt, der redet nicht unrichtig: aber nur *gut* soll er schreiben, will er nicht eben anders schreiben als Neuhochdeutsch.

zweifelhafte oder unrichtige Abweichungen; das Zeichen [], was Handschriften auslassen oder was zu tilgen ist, () hingegen meine Zusätze. Warum oft auch sichere Verbesserungen nur auf dem Rande stehn, sieht jeder selbst; strenge Gleichmäßigkeit darin war hier unnöthig.

Mein Hauptbestreben ging darauf, eine alterthümliche, aber genaue Rechtschreibung einzuführen. Ihren Wigalois, der während des Druckes erschien, fand ich öfter abweichend, als ich erwartet hatte; doch durft' ich nach strenger Prüfung keine der allgemeineren Regeln bereuen, die Vermischung des langen und kurzen (umgedehnten) *Ü* ausgenommen; vom elften Bogen an hab' ich, die kleine Ungleichheit nicht achtend *iu* und *iu* unterschieden. Das Zeichen *iu*, wiewohl man es einige Jahrzehende früher zu finden wünschte, dürfen wir nicht aufgeben; und mir ist leid, dass ich anfangs zuweilen *uber* und *kunek* geschrieben habe: nicht alles, was man jetzt hier oder da sprechen hört, ist Mittelhochdeutsch. Über anderes, zumahl über Kleinigkeiten, die ich erst nach und nach gewagt habe, will ich mich lieber hier nicht erklären, sondern was angefochten wird künftig vertheidigen oder aufgeben. Mit der Trennung und Verbindung der Wörter, wie mit dem Gebrauch des Apostrofs, sind wir noch wenig im Klaren, und ich wünsche Belehrung darüber. Der Apostrof ist wenigstens so weit verbannt, dass ich ihn nie setze, wo keine Silbe weniger geworden ist, also wohl *sagt' ich*, aber nie *sag' ich*, *spil'* oder *diu bein'*. Sichere Regeln über das Verbeissen der Endvocale und andere Verkürzungen der Wörter bei jedem einzelnen Dichter ergeben sich für den, der das allgemeine kennt, aus vollständigen prosodischen und Reimverzeichnissen, deren man für jeden besondere nöthig hat. Eine mühselige Arbeit, der sich ein Herausgeber, mit hinreichenden Hilfsmitteln ausgerüstet, nicht entziehen darf, die aber ich als Sammler mir nicht aufgeben konnte; ja ich habe anfangs — es ist mehr als ein Jahr seit dem Anfange des Druckes verflossen — ihre Nothwendigkeit nicht ganz deutlich erkannt. In einigen Stücken der Sammlung ist die Interpunction weggelassen; und das wird kein Verständiger tadeln: denn wer die meisten bisherigen Abdrücke, selbst manche interpungierte, gebrauchen will, muss sich frühzeitig gewöhnen, dieses Hilfsmittels für sorglos schreibende und im Traum lesende zu entbehren. Die Vocal-

laute hätt' ich gern im ganzen Buche so wie jetzt nur im Glossarium bezeichnet: aber vieles ist mir erst spät klar geworden, zum Theil durch neue Entdeckungen Jacob Grimms, die er mir freundschaftlich mitgetheilt hat. Ihm bleib' es überlassen, das einzelne künftig zu entwickeln; ich gebe hier nur das Verzeichniss der Mittelhochdeutschen Vocale. Ich unterscheide 1) in hoch- oder tiefstonigen Silben, gedehnte Vocale: *pfäl, bân, kêren, lîhen, bône, stôren, trût, kiusche, trâkêit, ouwe, frôut, boie, nie* XIII (genauer *nie*), *blût* (das ist *blîet*), *wâten* (*wîwten*); schwebende: *vâl* (gelb), *wē'lu* mit offenem, *stêlu* mit geschlossenem E, *nîht, vôrhte, mô'hte, sûn, sù'l* (solle); geschärfte: *val* (Fall), *geselle, hel, kint, hort* (Schatz), *móssink, kuint, urkûnde*; 2) in unbetonten nur zwei Klassen, übrigen dieselben Laute, aber weder Diphthongen noch die Mittellaute *â, ê, ó, in, û*; schwebende: *dârân, hîrinne, êwik*; kurze: *erwant, ze dir, ich hân*. Gedehnte oder geschärfte verlieren mit dem Ton auch Dehnung und Schärfung (s. Anm. 8): *se* oder *si* für *si*, *also* und *alse* f. *alsô, de* f. *dîn, bistu* (*biste* Eneit 2296); zweisilbige Wörter werden bei bequemer Stellung zwar wohl als einsilbig behandelt, *nuder in, einr g'delen*, häufig *ein* (*einu, eine, einen*), *eins, sins, sim* etc., aber nicht unbetont, sondern tiefstonig, wie denn der Artikel *ein* für *einu* selbst im Reime gefunden wird. 3) Zwei tonlose Silben können in Einem Wort neben einander stehn, *andereu, bangete, frâgende*, nach einfachem Consonanten aber oder vereinfachtem Doppeln, *r, l, s, (t), f, ch, k* ein *e*, das die Silbe schließt, auch wegfallen ⁵, *roubte, frâgte, gûhte, bêtite, lûzte, gelichte, mâlte, sâte*, XIV *frôute, biute, minte, irten, stille, mîste, kaste, machte, nakten*, am Ende des Wortes nur nach einfachem *l, n, r*, selbst wo das nächste Wort nicht mit einem Vocal anfängt, *ich handel, rechen*,

⁵ Dass oft ganze Silben wegfallen, wie *te* in *verschêrte, glîste, blâte, lêste, bêtite, ênde, dûlde*, oder *en* in *diende, sêgnete, îrnde*, und *wen* in *wûnde*, selbst wo das *e* nur ein stummes ist, *sênde, hêlde, wêrde* für *sêgnende, hêlde, wêrde*, gehört in die Formenlehre. Auch ist hier weder von anderen Kürzungen, wo nicht zwei tonlose Silben zusammenstoßen, wie *z' in, sag ich*, die Rede, noch von Synckfonesen im Verse, *din lieb' ist, belibest' uf*, so wenig als von Contractionen, wie *zêr* für *ze der*, oder unregelmäßigen Freiheiten, wie *blicket'* für *blickete, blikte*, oder gar von der metrischen Regel, die noch bei Shakspeare gilt, dass mitten im Verse vor der Interpunction eine kurze Silbe, im Deutschen aber zunnahl ein kurzes *e*, nicht gerechnet wird.

liuter, dem lêhen (nie *lêhene*), mit folgendem Vocal auch bei anderen, *môhter, kûsten* (*kûste in*), *waltêr* (*walte ir*) — in diesem Fall sollten wir nicht zwei Wörter machen, aber *môht êr*, wenn *êr* betont ist —, endlich nach *l, n* und *r* sogar mitten in der Silbe, *klîngelt, tihtens, hêidensch, belêhent, vôrderet, sunderst, andern*. Hingegen nach einem betonten schwebenden Laut, oder nach dem unbetonten (der dann betont wird, und eigentlich mitten im Worte oder in zweien zusammenwachsenden seine schwebende Betonung wieder bekommt, am Ende des ersten aber den Ton zuweilen erst durch das nachfolgende erhält), ist das unbetonte *e* oder *i* stumm, d. h. es wird kaum gehört, und beide Vocale bilden zusammen nur eine Silbe, — aber nur wenn beide durch ein einfaches *l, m, n, r, (w), b, g, h, v, s, d, t* oder durch gar keinen Consonanten getrennt werden: *nâse, erlê'men, gelêgen, ligest, fridêt, vihe, wônên, gô'te, stûben* Praeter. (*rîwên* Praeter.?) *lî'ge* — lauter stumpfe Reime —, *ze sâgene, e'dele, lêbenden, gewidemet, ôbene, jûgende, hû'gende, mûnigen, kû'nigen, Dû'ringen* — alle tauglich zu klingenden Reimen, nicht zu dreisilbigen — ⁶; *hei-ligen, sâligen, nôtigen, lêben-digen* — stumpfe Reime auf *igen* —; *bâter, gâber, sâhen, (sûch in), êrn, êsn, mîrn* (d. i. *êr en, ês en, mîr en*; aber *êrne* etc. eigentlich zweisilbig) *êrst* (*êr ist* st. *êr ist*), ^{xv} *îmst, êst* (f. *êz ist*); *sônê* (für *so ne*, aus *sô ne*), *dûnê, inê* (*îch en*), *wârê genûk* dreisilbig; *viê* (d. i. *viê* statt *vihe*); *lôbez* (*lôbe êz*), *jêher*; *dâ er* oder *dâr* (oder *dâ 'r*, aber ja nicht *dâ 'r*), *kûste siz* (*sî êz*), *verbirgestûn, sâhe dûz, hât êrn* — alles betont (tief-tonig), und zum Theil selbst im Reim gebraucht; *Dâ en|ge'ge|né be|nant* viersilbig. Unregelmâßig, doch nur in der Verschmelzung zweier Wörter, tritt das stumme *e* auch ein nach andern gelinden Consonanten; *êzn, michn* (für die zweisilbigen *êz en, mich en*), *sî verwâgen sich* (mit aspiriertem *v*, dem Althochdeutschen *f*); und sogar nach zweien: *dês gewan* zweisilbig, *wîr bekanden* dreisilbig — die schwebende Silbe immer tieftonig, am passlichsten für die Senkungen im Verse. Diese wenigen Bemerkungen über die Mittelhochdeutsche Lautlehre mögen hier genügen, als vorläufiger Versuch und als ein Vorspiel genauerer Orthografie, zugleich zur Berichtigung vieler Stellen dieses Buchs.

⁶ Ungenau ward geschrieben und gesprochen *gekôbert, rigelt, genidert, ligens*, für *gekôberet, rigêlet, genidêret, ligênes*.

Das Ganze, wie man die einzelnen Laute erkenne, wie weit ihr Einfluss auf Reim und Versbau sich erstreckt, worin der Gebrauch schwänke (wie *geslehte* und *geslehte*, *in* und *in* -ein-, *drin* und *drin* -dreien-, *ku'negin* und *ku'negin*, *gelich* und *gelich*), werden wir erst von Grimm vollständig lernen. Nur von dem stummen E oder I will ich, zur Berichtigung mancher Stellen dieser Sammlung, noch anmerken, dass es oft ganz ausfällt, und zwar — so lehrens mit Bestimmtheit die Reime, besser als die faul oder halb alterthümlich sprechenden Schreiber — immer nach *l* und *r*⁷; ferner nach *h*, *m*, *n*, *s*, *v* (aus welchem dann *f* ^{xvi} wird), wenn ein *d*, *t*, *s*, (*z*, *w*) folgt; in demselben Falle häufig nach *b* und *g*, weniger regelrecht auch nach *d* und *t*: es bleibt aber nicht leicht weg, wenn auf *b*, *g*, *h*, *m*, *n*, *s*, *t*, *d*, *c* und das stumme *e* ein anderer Consonant folgt als die vorher genannten, oder gar kein Consonant. Doch giebt es Fälle, in denen auch nach *m* und *n* das stumme *e* am Ende des Wortes fehlen darf oder muss; manche Dichter verbeissen eben dies End-*e* ungut nach *t*; und aufer dem Reim folgen alle nicht selten der gedehnten Aussprache. Die Erforschung der schwebenden Laute ist, wo kein stummes *e* folgt, so schwierig, dass ich fast zu verwegen hier schon ihre Bezeichnung gewagt habe, unvollständig

⁷ Vom stummen *i* vor einem andern Vocal gilt dies nicht ohne Einschränkung. Das Wort *Ferje*, *Fährmann*, z. B. ward gewöhnlich ausgesprochen, *ve'rie*; weit seltener findet man (*ve're*) *ve'r*, wiewohl auch diese Form alt ist, und schon das *Mons. Gloss.* neben *ferio* auch *fero* hat. Oft aber wurden auch die Silben stärker getheilt durch eingeschobenes *j* (*ve'ri-je*,) *ve'r-je*, ungenauer geschrieben *verje*. In demselben Falle sind *sch'rie* und *ve'rien*. *Tibérie*, *Márie Magdaléna*, *luttuárie* dürfen gewiss nicht ihr *i* verlieren; höchstens kann daraus *j* werden. So ward, wie noch jetzt, gesagt *llie*, *lilije*, *lilje* — oft geschrieben *lilye* und *lilje*, um das *j* nicht zu übergehn und doch *lilie* zu vermeiden, wie *giht*, spr. *jih*, anstatt *ih* — aber wohl niemahls (*lile*), *lil*; eben so *Sicilie*, *Marsilie*, *Panfílie*, *Sibilie*, unhäufig *Sicil* *Willh.* v. Or. 1. 13a und in einer ganz andern Form *Sebille* *Georg* 733. 4989. Wenn nach dem *n* das *i* fehlt, entstehen neue verschiedene Formen; neben *Spánie*, *Británie*, *Schampánie*, *gamánie* (*Wigal.* 4021) diese andern: *Spáne*, *Británe*, *Schampáne*, *gamáne* (*W. Willh.* Sa. 180a). So *Lacónie*, *Macedónie*, *Babylónie* mit Nebenformen auf *ónie*. Höchst selten ward das *j* in der Aussprache mit *g* verwechselt: in *Katelanen* und *Spangen* sogar bei *Wolfram* und *Konrad*, im *Titurel* auch in *plange* (*plánie pláne*): im *Georg* 3278. 4650, im *Titurel*, *Loher.* 165 reimt *vénie* auf *me'nije*, *M. S.* 1. 178a *Schampánié* auf *mánije*, *Ernst* 3203 *ve'rje* auf *bérje*.

ohne Zweifel, weil es noch an erschöpfenden Regeln gebrach. Den Gravis habe ich einige Mahle gesetzt, um betontgeschärfte Laute zu bezeichnen.

xvii Manche wird es nun der grammatischen Spitzfindigkeiten genug dünken: aber Sie erlauben mir wohl noch ein Paar Worte über die Nibelungen, damit sie in einem Buche, das zur Verbreitung und Anpreisung der Mittelhochdeutschen Dichterwerke dienen soll, nicht gar vergessen scheinen. Während Sie und die Brüder Grimm den Erfolg meiner Untersuchungen über das Gedicht im Ganzen anerkennen, rath mir Hagen (die Nibelungen 1819 S. 186) mich noch besser zu besinnen. Ich hab' es nach Vermögen gethan, und nun gefunden, was er bei kalter und gründlicher Prüfung des einzelnen wohl auch finden wird, dass ich Recht habe bei meiner alten Meinung zu verharren, dass aber einzelnes zu verbessern, manches näher zu bestimmen ist; dieses zum Beispiel, was ich für diesmal nur andeute. Drei Sammlungen von Nibelungenliedern sind erweislich: eine, die der Verfasser der Klage gebraucht hat; zwei, die er nicht sah: nämlich die zweite, welche nur die letzte Hälfte enthielt, ziemlich in der jetzigen Gestalt; die dritte, - jünger als Wolframs Parival, aus dem einiges entlehnt ward, - das noch vorhandene Werk mit seinem neu hinzugekommenen ersten Theil. Der zweite und dritte Sammler stimmen in manchem auffallend zusammen. So reimen beide, und nicht sie allein, *an* auf *án* oder *án*, und *ége* *égen* auf *é'ge*, *é'gen*; beide reimen auf unbetonte Endsilben⁸;

⁸ Ich meine die stumpfen Reime auf ein kurzes tonloses *e* oder *en*. Sie sind von zweierlei Art. Einige würden, klingend gebraucht, nicht reimen, oder nur assonieren, wie *Hágene* : *dégene*; *Hágene* : *gáðeme*, mit vorhergehendem Schwebelant (außer den Nibelungen auch, wenn ein gedehnter oder geschärfter Vocal vorausgeht, *hére* : *séle*; *wunne* : *kunde*). Andere würden klingend reimen, weil zwei Silben ganz gleich sind, sei der Vocal der ersten nun gedehnt, *Uoten* : *gúten*, oder schwebend, *Hágene* : *ságene*; *dégene* : *engé'gene*; *wólde* : *sólde*, oder geschärft, *lande* : *sande*. Diese stumpfen Reime auf *e* oder *en* sind den volksmäßigen Liedern eigenthümlich: man findet sie im Morolf, aus Nibelungenliedern selbst in die Klage übergegangen, wo freilich zu erkennen nur die erste Art ist (1175. 1275. 3273 (*Hagene* Dativ) = 544. 589. 1508), [im Biterolf 771. 2741. 3031 (*Hagene* Accus.) 4543. 4751. 4967. 5005. 5829. 5865? 6029. 6065. 6315. 6681. 7153. 7213. 7233. 9161. 9460. 10132. 11170, bei Spervogel M. S. 2, 229^b], bei Kürnberg und Dietmar von Ast mit bloßer Assonanz, bei Gottfried von Nifen (Beneckens

beide haben Participia auf *-ôt*, *mitt* für *mitte*, *sun* für *sün*, *sint* ^{XVIII} für *sit* (seitdem). Aber nur der zweite erlaubt sich noch andere

Beitr. 67 *kunde*, *gunde*, *bunde*), um neuerer und alterer Beispiele zu geschweigen. Im Morolf 243. 1095 kommt eine Abart der ersten zum Vorschein: die Vocale der vorletzten Silbe sind nicht gleichartig, *g'd,le*: *Jerusalém* oder gar *Jerusalé*; aber wer wird glauben, dass eben so roh Wierent von Grävenberg — und wenn man den Dichter des Wigamour nicht beachtet, er allein unter den nicht volksmäßigen — *die salamandere* (st. *salamandere*) auf *é* gereimt habe? (Wigal. 7435. 7442). Bei ihm lese man *salamandri* (d. i. *salamandrae*) vom Lat. Sing. *salamandrâ* 7447. Von den stumpfen Reimen auf unbetonte Endsilben unterscheidet man aber genau die dreisilbigen mit zweien unbetonten Silben, *vârende*: *gebârende*; *pfingesten*: *ringesten*, die nur bei einigen Dichtern vorkommen, wie bei Gottfried, Rudolf und Konrad. Dass diese für klingende gelten, erhellt aus M. S. 2, 170b, wo die Reime *stigende* und *sigende* (Meisterg. 112 in *stigen* und *sigen* verderbt) den klingenden der übrigen Strofen entsprechen. Die andern dreisilbigen Reime, die stumpfen, deren letzte Silbe betont ist, sind als einzelne Spiele der Dichter zu betrachten, wie *immer mē*: *nimmer mē*; *g'melin*: *h'ermelin*; bei Wolfram *græselin*: *flenselin*, und nur assonierend *sandersiz*: *underriz*; bei Hartmann *mislîch*, *genstlich*; [dem Türh. 250a *Mâriâ*: *trîâ*]; bei Konrad (Troj. Kr. 11010. 15896. 20967) *rîdin*: *bêidin*; *mînin*: *dînin*; *klîrheit*: *wârheit*; in Rudolfs Weltchronik *heiligest*: *mêiligest*. [*nîdink*: *glîdink* klingend M. S. 2, 231b]. -- Wolframs *lônîc* und *Cundriê* (wie *Thisbê*, *meridiê*) hätte ich sollen bei den Nibelungenreimen aus dem Spiel lassen (über die Nibel. S. 90): denn an ein *ê* und *ên* ist in diesen nicht zu denken. Nur wenige Beispiele möchten der Annahme des gedehnten E so günstig sein, als das erste der zweiten Art. *Uotûn*: *quatûn*; und auch in diesen Fällen muss man für das Mittelhochdeutsche ohne Zweifel die Tonlosigkeit der Endsilben und zugleich das Aufhören des gedehnten oder geschürften Lautes annehmen. Es hieß nicht mehr *gevôlgik*, auf *wik* zu reimen, sondern nun reimte *unwêndik* klingend auf *bêndik*; nicht mehr *gotêr*: *hêr*, sondern *gûter*: *mûter*. Dieses Abnehmen des Tieftons und der gedehnten und geschürften Laute in Endungen, durch welches die wahren klingenden Reime erst möglich wurden, ist fortwährend im dreizehnten Jahrhundert zu bemerken. Stumpfe Reime auf *igun* in Adjectivendungen sind äusserst selten [*bestatigtes* Wiedehurg 98^b]; Participia auf *eude*, in denen *eu* den Tietton hätte, kommen gar nicht vor, nur *sûchunde* Kl. 2463. *wâstunde* Gudr. Biter., *ilande* Maria 4111; *minnist* stumpf Kl. 1691, Biter.; *minuest* klingend Georg 5126; *tûsunt* stumpf in der Eneit, *tûsent* erst bei Konrad und im Titurel; *vierin* stumpf nur noch bei Wolfram und Gottfried [*zwelfrn* Biter. 171, *vierin* 4496], im Karl 68b *enviere* [*viere* für *vierin* Bit. 1829]; in demselben Karl noch *viânt*, *viânde*, dann *vient*, *viende*, *vint*, *vinde*. [*bidërbe*: *îrbe* Iwein 7252. *bîdërbe*: *wîdêre* Maria 723. 2135. *mennische*: *tische* Mar. 1029. *mensch*: *Tensch* M. S. 2, 233a].

unrichtige Reime, *Giselh̄er : Vólk̄er ; h̄er : R̄udeḡer ; h̄er : m̄er* (SG. Hds. 6403. 1537, 3; doch auch der dritte *m̄er : h̄er* 1697. 400, 1); *naht : br̄iht ; naht : bed̄iht ; gesit* (ungenau statt *gesit̄e*, *vil n̄inlich gehit* SG. 6229. 1494, 1) : *ḡit ; [in : s̄in* 5020. 9287? 1191, 4. 2230, 3?] ferner *Ḡern̄ot : t̄it [: ḡit*, *Gern̄oten : quoten* Biter. 13134. 6209); *m̄arschalk : bev̄alch* [Biter. 3231]; *v̄erch : w̄erk ; [dan : gezam* 5157. 1226, 1. *v̄on d̄an : d̄an* 5985. 1433, 1 nur SG. *stat : stat* 5167. 1228, 3]; dazu die Formen *d̄u* (statt *d̄o*) und *v̄order̄ost* [und das Wort *v̄alant*]. Dafür macht aber der zweite nie grammatische Fehler um des Reims willen; denn *er̄sl̄agene* ist 6918. 1663, 2 wie 9270. 2227, 2 (8990. 2158, 2) Adverbium: bei dem dritten finden wir *fr̄un* für *fr̄amen* 507. 123, 3; [*klein* 1478. 2572. 357, 3. 589, 9; *w̄ar : v̄ar* 417. 102, 5, fehlt in EM; *scholt* 4464^c. 1052, 7 nur LE]. *D̄er sch̄arn*, welches *sch̄ar* heißen müsste ist 2063. 481, 3 ein Schreibfehler der SG. Handschrift. Die Dative *tr̄ut* 1815. 426, 4 und *Ortw̄in* 2805. 643, 1, dergleichen zwar nur die genauesten Reimer vermeiden, braucht der zweite nicht, wohl aber der dritte [*n̄it* 24. 6, 4; *lip* 1363. 336, 3; *lant* 1390. 341, 2. 1419. 346, 3; *dem fl̄it* 1651. 392, 8, 3930. 920, 2 nur SG; *wip* 3516. 818, 4; *t̄ot* 4402. 1037, 2; doch auch *lant* 5767? 1378, 3, 5772. 1379, 4, 5826. 1393, 2, 6175. 1480, 3, 7614. 1830, 2; *wip* 5999. 1436, 3; *lip* 6720. 1614, 9, 9473. 2282, 1; *tr̄ost* 8165. 1957, 1; *klank* 8281. 1984, 1]. Die Formen *ich bit*, *sit* und *mit*, welche der dritte Sammler hat, würden dem *gesit* des zweiten gleich sein, wenn nicht etwa die Form *Sifrit̄e* anzunehmen ist, wie *fr̄it̄e* Ernst 825. Meisterges. 494. *b̄erkfr̄it̄e* Wigal. 10500. *tr̄it̄e* Trist. 11683. Georg 1060. M. S. 2, 30a. Meisterg. 262. Kolocz. 167. *schrit̄e* Doc. Misc. 2, 278. *sn̄it̄e* Rudolfs Weltchronik 78c

xx (*D̄urch d̄az man d̄o verm̄eit Mit dem̄ steine d̄en sn̄it̄e*, *D̄a man si ē besn̄eit m̄it̄e*), *undersn̄it̄e* Turl. 13b. 37a. 47b. 103a. 137b. 140b. 145a, die letzteren zwar nur in den Accusativen, *d̄az lit̄e* Trist. 3064. Georg 3617. Auch in der Klage 2585 [1186. Biter. 3437] reimt *Pr̄n̄frit* auf *m̄it̄e* [auf *sit̄e* Bit. 11627; *Sifrit* : *sit̄e* Bit. 11264. 11694. 11976. Gudr. 2887. 722, 1; : *bite* Bit. 7301. gr. Roseng. 1779; : *str̄it* gr. Roseng. 1998] : bei andern findet man nur *Ērenfr̄it*, *R̄einfr̄it*, *Ḡotfr̄it*, im Dativ *Ḡotfr̄id̄e*, *Pr̄n̄fr̄id̄e*. Die Strophe mit dem merkwürdigen *gesw̄arn* (Grimms Gramm. S. 518. 1, 935) nahm der Kritiker, dem die SG. Handschrift folgt, aus dem lebendigen Volksgesange. Manches hieher gehörige kann

jetzo, da die Lesarten der Handschriften nur zum Theil bekannt sind, noch nicht untersucht werden. So mag die versprochene neue Ausgabe entscheiden, ob nicht die Mittelreime der zweiten Hälfte — etwa dreizehn; aber anders gezählt, nur zwei gewisse, fünf oder sechs zweifelhafte — sämmtlich, wie ich vermute, jünger sind als von dem zweiten Ordner⁹. Es ist wohl sicher, dass Hagen dergleichen Untersuchungen, so wie die über das Prosodische und Metrische und über jede einzelne Form der Wörter und ihrer Beugungen, nicht als kleinlich und unnütz abweisen, sondern mit dem Fleiße, der unserem vaterländischen Heldenliede vor anderen Werken gebührt, auf das sorgfältigste und vollständigste durchführen wird, damit er, der mit Eifer und Mühe die erforderlichen Hülfsmittel in seine Gewalt gebracht hat, durch das Opfer der strengsten Arbeit sich den ewigen xxi Ruhm eines Herausgebers der Nibelungen gewinne.

Das angehängte Glossarium leistet nicht mehr als sein Name verspricht: dem in der Grammatik sorgfältig unterrichteten erklärt es die schwierigsten oder tuschenderen Glossen. Das nothwendigste zur grammatischen Abwandlung ist kurz bemerkt; und wird dabei manchemal schon etwas mehr, als Grimms Grammatik giebt, vorausgesetzt, so kann das Lehrer nicht irren, die nach Grimms trefflicher Anleitung nun gewiss schon ihren Vorrath geordnet und ihre einzelnen Fünde seinem Reichthum beigeftigt haben. Wer fleißig, ohne selbst zu forschen, nur von anderen gelernt hat, der warte, bis die Forschenden in wichtigen nicht mehr zweifeln. Wollen Unwissende lehren, die, von nichtiger Lust angereizt, arbeitscheuen Liebhabereifer, und wohlgemeinte, aber eitle und erfolglose Betriebsamkeit sich als Verdienst anrechnen; die Verachtung ihrer Schüler stürze sie, die jetzo leicht zu durchschauen sind, von dem Stuhle des Hochmuts. Wir haben Ursach genug, endlich durch unverdrossene

⁹ Dass diese Reime, falls es sich so befindet, dennoch nicht werden zu streichen sein, verstehe sich eigentlich von selbst: ich sage es aber ausdrücklich, weil man mir ein Schneiden, Verrücken und Einrichten am Nibelungentexte Schuld giebt. Ein Herausgeber hat in möglichster Reinheit das Werk des dritten Sammlers herzustellen: den aber in seiner ganzen Arbeit und in seinen unbewussten Angewöhnungen zu belauschen, ist allerdings die Aufgabe einer sorgsam, nicht vermessenen Kritik, die bei der Annahme, das Gedicht sei ursprünglich eines einzelnen Werk, weit freier und mit sicherem Erfolg arbeiten würde.

tüchtige Arbeit die so lange und nicht mit Unrecht verweigerte Achtung der Zeitgenossen uns zu verdienen. Die Erklärung mancher Wörter hab' ich gradezu aus den Glossarien zum Bonerius und Wigalois abgeschrieben; anderes lehrte weitere Untersuchung schärfer bestimmen; einiges verdanke ich J. Grimms gefälliger Belehrung; auch wird noch viel für künftige Berichtigung übergeblieben sein. Entsprechende Ausdrücke zur bequemen Übersetzung einzelner Stellen sind ehe vermieden als gesucht: es galt mir die bestimmte Bezeichnung des Begriffs. Denn jenes fügsame Anschmiegen, das dem sprachgewandten Übersetzer freilich geizient, führt in Lehrbüchern nur zu nachlässiger Leichtfertigkeit und schieferm Auffassen: hier ist der Lernende gezwungen, von Anfang sich selbst ein an Wörtern
 xxii reicheres, mit viel ausgeschriebenen Stellen versehenes Glossarium anzulegen, damit er an Beispielen sich die Begriffe zu Bildern belebe und die Beschränkung des Gebrauchs allmählig herausfühle. Dem Lehrer liegt ob, die fernere Erläuterung sprachkundig hinzuzufügen, so weit dies jetzo schon möglich ist: ich habe nur einzelnes und meistens nur bisher übersehenes angedeutet, und alles so einzurichten gesucht, dass jede Trägheit sich recht bald bestrafe. Denn noch ist dem Studium der Deutschen Sprache nicht so vorgearbeitet, dass mit schlaffem Eifer und stumpfer Aufmerksamkeit doch schon ein nennenswerthes Theil zu ergreifen stünde; und es ziemt keinem Deutschen, seine Muttersprache, wenn er sie einmahl lernt, so obenhin zu lernen, wie es etwa bei den fremden neueren Sprachen gewöhnlich ist. Darum sind mir eigentlich auch die Glossarien zuwieder, weil sie immer mehr oder weniger ungründlich bleiben; und ich habe mich zur Anfertigung des meinigen erst spät auf Freundesrath entschlossen, so dass es, als eine Arbeit aus dem Stegreif, um so mehr Nachsicht erwartet. Dürften wir doch den Schluss Ihrer Vorrede zum Wigalois als das Versprechen eines vollständigen Mittelhochdeutschen Sprachschatzes ansehen, der alle Wörter der Sprache, und nicht bloß die Glossen, mit ausführlicher Gelehrsamkeit erläutert, umfasste! Wessen Ausdauer oder Kenntniss wäre dem schwierigen weitläufigen Werke gewachsener?

Mit dem sorgfältigen Drucke, in den nur wenige Versehen sich eingeschlichen haben, werden Sie und andere Lehrer zufrieden sein: mich lehrt Erfahrung, die Klagen der Correctoren

über Schwierigkeit des Abdruckes Altdentscher Gedichte bei tüchtigen Setzern für grundlos und unwahr halten. Möge dieses Buch; um seines guten Zweckes und der darauf verwandten Mühe willen freundlich und nachsichtsvoll aufgenommen, und bequem zu dem Gebrauche, für den es bestimmt ist, gefunden werden! XXIII

Zum Schluss zeige ich noch einige meiner Irrthümer an: anderes ist schon im Glossarium berichtigt. Im Armen Heinrich S. 2, 5 (V. 25) ist zu lesen *Dër sêle*; denn das Wort wird stark decliniert. Derselbe Fehler 6, 2 (142), 9, 25 (255), 22, 25 (645), 24, 9 (689). 2, 13 (33) habe ich den Sprachfehler übersehn, und den metrischen schlecht gehoben; denn der Dativ *jügende* ist gegen Hartmanns Gebrauch (3, 9. 10 (59. 60) ist gleichfalls *tügent* und *jügent* herzustellen; *reiner* darf nicht fehlen: ich bezweifle auch *gebürte* 2, 25 (45), *stüte* 4, 11 (91), *sähte* 7, 26 (196), 16, 1 (441) etc.). Vielleicht *Dekreiner g'dellicher tügent.* 3, 7 (57). Die Lesart *Die êren* ist ungrammatisch. Wigal. 2253 ist *dehëinen* zu lesen. *Ze* war nicht anzufechten; man sagt, *wunsch ze, nâch, gein einem dinge.* Vergl. 123, 14 (Pare. 252, 8 *ze rîcheit ist der wunsch gezilt.* 3, 13 (63). Genauer *ein ganzin krône.* So hab' ich auch sonst zuweilen — soll ich sagen, gefehlt? Es finden sich selbst im Reim nicht wenig Ausnahmen von der Regel. [3, 18f. (68f.) Willh. 3, 182a. *Abe mime rücke ich lûde Manige grôze arbeit.* Gudrun 2508. 627, 2 *Daz er über rücke truk den grôzen last, Wie er sich gerâche — Und daz er doch dar under niht verlûr die hulde der vil schönen meide.* Klage 1672. 749 *Wie vil du miner êre über rücke hâst getragen!* Biter. 10762 *Si trügen alle den last der sorge über rücke.* 12208 *Daz ich alliu iuwer dink Mit iu über rücke trage.* Wigalois 8264 *Ir kiusche trâk der êren last.*] [5, 18 (128) l. *îobe.*] [6, 3 (143) l. *smêheit* statt *smêheit.*] 6, 6 (146) l. *tête.* So ist bei Hartmann von Aue immer zu schreiben. [6, 9 (149). Troj. Kr. 506 *Ir junges herze sich verswank Als der wilde frie visch ûz dem tiefen wâge frisch Sich erswinget in ein garn.*] [7, 20 (190). M. S. 2, 129a unten *Dar umbe niemen sprechen sol: Swaz ich getuon, bin ich genislich, sò genise ich wol.*] 9, 11. 12 (241 f.) musste *mère* und *herzesêre* stehn bleiben. Hartmann sagt niemahls *mër*, Wolfram hingegen nicht *mê.* 10, 23 (285) und öfter l. *meier* st. *meiger.*

[12, 6 (326) l. *sî sîze.*] 12, 22 (342). 41, 16 (1204). 46, 15 (1353) l. *Diu gûte.* 16, 20 (460). 31, 15 (903) *diu reime.* Eher lässt sich 6, 26 (166) *disiu selbiu* und 72, 19 (Iw. 7409) *disiu liebiu* vertheidigen; s. Parc. 5958. 7580: doch ist auch in jenem Falle die starke Declination nicht ganz unstatthaft (s. z. B. 33, 23 (971), in beiden aber die schwache gewöhnlicher. 14, 25 (405) wird man die Anmerkung *verdröz* nicht so verstehn, als solle das Wort *bedriezen* überhaupt geläugnet werden. 17, 11 (481) l. *trêhene.* *Dêr trâhen* einsilbig reimt auf *slâhen*, nicht auf *vâhen*, *sî sâhen*, wohl aber auf *sâhen (sâch in).* 19, 25 (555) ist die Interpunction nach *Geswîgen* erkünstelt. 20, 14 (574) sollte die Lesart *triuwe* nicht übergangen sein. [20, 24 (584). Marner 91a (2, 253b Hag.) *Swer dar in komt, der ist in leides hol geschoben.*] 22, 19 (639) l. *verwîrken* oder *verwârken*; man findet das Wort auf *zêr lîrken* (zur Linken) gereimt. 24, 5 (685) erfordert die Regel *diu beide*, und 133, 5 (Parz. 285, 17) *diu*; doch leidet sie Ausnahmen, wie 34, 17 (995) *die*, Iwein 6065. 6088 *beide.* 24, 12 (692) l. *zêr helle*, nicht *hellen.* So wiederum 25, 33 (733) (nicht *hellen*). [30, 26 (884) Wilh. v. Or. 3, 151^b, 1.] 33, 11 (959) l. *geriuw' êz* statt *geruw' ez.* 35, 14 (1022) l. *Schônîu*; nur das Adverbium heißt *schône*. Eben so sind die Stellen 47, 7 (1375). 62, 21 (Iw. 7105). 68, 29 (Iw. 7297—99) zu verbessern. 45, 13 (1321) l. *Dês* statt *Daz.* 48, 9. 11 (1407. 1409) sollte vielmehr nach *wâren* als nach *geschêhen* interpunctiert sein. 51, 10 (1498) l. *râtêt.* Außerdem ist hier, da Hartmann genau reimt, mit der Koloczaer Hds. zu schreiben *aller mîn sîn.* Der Schluss des Iwein in der Giesfer Handschrift verrieth sich schon durch den Reim *bête: stê'te* als unecht. 52, 1, 3 [Lieder M. S. 1, 182^b. MSF. 215, 16] l. *zûhte* (oder vielmehr *zûht* oder *Iu sîzen zûhten*, s. zu 2, 13). So auch *zûhten* 106, 12. 107, 15. 109, 13. 111, 27. 61, 12 (Iw. 7064) l. *vôn dén stunden*, mit der Wiener Hds. statt *für die.* 65, 30 (Iw. 7208) steht fehlerhaft *wûchs* für *wûhs*; Wolfram reimt es auf *fuhs* Wilh. 28a, wie *fûz* auf *guz* Parc. 17080. 72, 29 (Iw. 7419) l. *hôret grôziu*, nicht *horet groz.* 73, 2 (7424) besser *bewar*, als *beware.* 77, 23 (7563). 78, 7 (7577). 17. 18 (7587 f.) l. *gesicher* für *gesichere*, und *sicher*, 228, 16 (Trist. 15726) *bêzzer*, ohne Apostrof. 80, 8 (7638) viell. *dêr êre* st. *die.* 94, 4 (Parc. 141, 8) l. *ve'teren* st. *veter.* 100, 30 (229, 22)

l. *schütet* nicht *schuttet*; *Schütten* auf *si bütten* gereimt Troj. Kr. 2901. 23133. 111, 16 (240, 8) war wohl *ungenade*, desperatio, nicht zu verwerfen, vielleicht sollte es auch 122, 26 (251, 20) ^{xxv} stehn. W. Wilh. 70a: *uf eine wunden, Dā daz ungenade wāre bi.* 117, 3 (245, 25) l. *anderstunt.* 118, 3. 4 (246, 25) l. *antwūrte, gūrte.* 133, 9 (285, 21) l. *dēr nifteln* st. *niftel.* Denselben Fehler hat dieselbe Handschrift Nibel. 5333 (1270, 1). 137, 16 (289, 28) l. *Getūrste*: Ich will nie wieder streiten, wenn er nicht, hätte er mich erkannt, dem Streit mit mir entlohn wäre. [Dass er mich zu einem neuen Streit erwarte und dabei meinen beschimpften Schild erkennen sollte, — das ist mir zuviel.] 150, 1 (302, 13). Vermutlich: *Und* (nämlich *bin ichz dēr*) *siufzék tēt mānek herze frēbel In diuer helfe?* 151, 23 (304, 5) l. *erbutēz* (st. *erbut' ez*), das ist *erbutē ez.* 161, 12 (742, 12) l. *Fiurs.* *Fiur* hat Wolfram sogar im Reim; so verkürzte Genitive ebenfalls: *Halcibiers* Wilh. 21a, *māls* im Parcival. 164, 5 (745, 5) fordert die Grammatik *dēs.* 168, 10 (749, 10). Viell. *entānt.* 175, 20 (Willehalm 47, 10). Vermutlich *Daz si ze māgen.* 177, 19 (49, 9) l. *dēn schate,* nicht *schaten.*

184, 2 (Walther 39, 23) lässt sich die wahrscheinlichste Bedeutung der Worte durch die Schreibung deutlicher machen: *Dō wārt ich empfangen* (als eine) *Hēriu frouwe.* Wolfr. Titur. 44, *Wan einer dēr niht ougen hāt, dēr mōht dich spēhen wārer blinder,* — dass sie sich liebten, hätte ein Blinder gesehen; vgl. Str. 85 — (nach der Lesart des Wiener Bruchstücks, Wien. Jahrb. viii, Anzeigebl. S. 34: *Einer, dēr niht ougen hēte* (l. *hāt*), *Dēr mōht dich spērn, gieng' er also blinder.* Dem Wiener Bruchstück, dessen Abdruck mir erst eben zu Gesicht kommt, war der Text ^{xxvi} ähnlicher, dessen sich Umarbeiter und Fortsetzer bedienten. Wir finden durch dasselbe bestätigt, dass Wolfram nicht einen ganzen Titur dichtete, dass er aber die Strofe, die nach den Müncher Bruchstücken mehrere für ganz frei gebaut hielten, schon in sieben Theile zerlegte, denen der neueren Bearbeitung gleich an Umfang und zuweilen auch schon getrennt durch den Mittelreim.) Iwein 3250: *Dēr lief nū harte balde Ein tōre dō ze walde.* Eine andere Erklärung, wenn man etwa *hēre frouwe* für Ausruf und Anrede an die h. Jungfrau nehmen wollte, wie *jū herre* (bei Gott), wüsste ich nicht zu beweisen. 186, 2. 8 (77, 19) l. *rōrhten* [*fürhtent*]. So auch 213, 19 (Trist. 15289). 233, 18

(Freid. 136, 15) *vórhte*. 200, 8, 6 (80, 8) l. *stant*, nicht *stá*. Vgl. 164, 2 (Pare. 745, 2).

206, 21 (Wigalois 7733) *umbevie*, nicht *umbe vie*. 208, 1, 6 (Reimar, MSF. 159, 3) l. *niemer tak* getrennt. S. Museum 1, 439, 34, 35. (MSF. 73, 35 f.). Auch 210, 1, 9 l. *nie tak* (MSF. 168, 2). 218, 21 (Tristan 15431 Hag.). 222, 1 (15531). 224, 5, 18 (15595. 15608) l. *téte*, nicht *tet*. Vgl. 6, 6. 241, 6 (Altd. Wäld. 3, 232) wird die Lesart *harte wál* (Niederdeutsch für *wól*) nicht anzutasten sein. 255, 23. 24 (Goldn. Schmiede 169. 170) müsste *ze státen* und *scháten* stehn bleiben; denn Konrad declinirt *scháte* immer schwach.

G l o s s a r i u m.

stm. schw.: Masculinum starker oder schwacher Form. Eben so bei Fem. Neut. und Verbis. G. D. etc.: mit dem Genitivus, Dat. etc. GS. ADP. etc.; die Sache steht im Genit., die Person im Accus. oder Dat. etc. Ein Strich —: die erste leicht zu errathende Bedeutung ist ausgelassen.

- 267 *áber* schwf. aufgethaute Erde. *afterriuwe* stf. Nachwehe. *áge'lster* schw. Älster. *ágestein*, *ákst.*, *ágtst.* stm. Bernstein; Magnet. *agráz* stm? Pare. 7095. Agrest, Saft von Stachelbeeren [Rom. agrassolier, Stachelbeerstrauch]. *ahte*, *ahst* stf. Schätzung; Gedanke, Überlegung; Art, Stand. *ahten* schw. A. schätzen, bedenken (auch mit *uf* A.), einrichten. *akmardi* stm. eine Art von Seidenzeuch. Pare. 413. 2119. *albernach* n. Pappelgesträuch. *alde*, *alder* s. v. a. *óde*, *óder*. *alles* [nicht *alles*] adverbial. immer. *alwáre* einfältig. *ámacht* stf. Ohnmacht. *amazár*, *-zín* stm. [Starker, masíro Arab.] Sarazenischer Anführer. *ambacht*, gewöhl. *ambet*, *ámt* n. Amt, Hochamt. *amis* stm. (n. Pare. 8683) Freund, Geliebter. *ánde* schw. Eifer, *zörn*; Feind, Trist. 6973. 15925. *ánden* schw. AS. rächen. *anderstunt* abermahls. *áne* (*án*), Praepos. mit A., ohne; Adv. Adj. (dies auch *ánik*) G, ermangelnd, los. *angestlich*, *angestl.*, *eng*. Angst habend, machend. *ánspráche* stf. Forderung; Anklage. *antwúrtén*, *antwürten* schw. — übergeben. *árbéit* stf. Bemühung, Beschwerde. *árbéitsám* mühselig. *asch* stm. Äschenbaum. *áventiure* stf. Eräugniss, besond. frohes

und Ritterschaft, Pare. 8821; Erzählung. *droy* [Romanisch] ein Ausruf der Verwunderung.

bügen schw. (selten st.) zanken, schelten. *balk -ges* m. Balg. Am Schwert Pare. 7119 (auch im Titurel: *Dáz mit dem balge ríchen*) ein ledernes Futteral? [*sárbalk* Wigal. 6112]. *balt -des* Adj. fest, beharrend auf G.: eifrig, eilend, káhn, froh. *balde* Adv. *báncken* schw. *sich, den lip, die sinne*, belustigen? [*sich* fehlt oft, wenn noch ein Verbum hinzukommt, beim Infinitiv. Das Wort ist wohl fremdes Ursprungs.] *baniere* stf. *banier* n. (Pare. 1739. Wigal. 10707) Fahne. *bár* blofs, nackend.

bären stm. Krippe Pare. 8605. 4929. Stalder Idiot. 1, 122. Frisch 1, 375 a. 550 a. Titurel: *Sin wítze kund' in lèren Dáz ors mit sátele dècken, Dáz sine rón im kèren: Dáz sách man' gèn dem bären wider strecken.* *báru* n. Kind, Wigal. 10285. Meisterges. 286. Ernst 13. stm. Sohn, M. S. 1, 129 a. Morolf 1071. 1839. Wigan. 139. Ernst 115. *bárúch* stm. der Gebenedeite, der Kálf.

bea curs [Roman. beals cors] schöner Leib. *bedriezen* s. v. a. *verdríezen* (vgl. oben s. xxiii. zu 14, 25).

begrífen st. erfassen. *behalten* st. bewahren. *bèiten* schw. warten, zögern. *bèizen* schw. mit Falken jagen [beizen.] *bízen* st. beifsen.

bejágen schw. erwerben. *bejèhen* st. eingestehen. *bekennen* schw. kennen. *sich-* Bescheid wissen. *bekómen* st. hin, entgegen, zu jemand D. kommen.

benennen schw. namhaft machen, sagen Trist. 15732. Hag.; Namen, Begriff, Eigenschaften, Erfolg etc. bestimmen. *berèiten* schw. AS. besorgen, fertig machen, aufzählen. AP. GS. jemand versehen, bezahlen mit -, benachrichtigen von -.

beríhten schw. ins Gleiche, in Ordnung bringen. -mit, versehen mit -. *bérk -ges* m. — *ze bérge* aufwärts. *bèrn* st. tragen, hervorbringen, zeugen, gebären.

bescheiden st. AS. DP., AP. GS. deutlich auseinandersetzen, erklären. *bescheidenlich*, mit *bescheidenheit* d. i. Unterschied, Verstand, Deutlichkeit. *beschèinen* schw. offenbar machen.

besenden schw. holen lassen. *besláhen* st. — durch eine Scheidewand einschließen. En. 5611. Pare. 1195. 7492. Iw. 1128. Wartb. Kr. 25 Jen.

beslíezen st. verschließen. *beslíhten* schw. grade machen. *besprechen* st. AP. anschuldigen; AS. anberahmen. Trist. 6348 [1. *dísen kampf*, Oberl. S. 756]. 15395. *bestèn* st. bleiben. *betágen* schw. mit *hán*, zu Tage

bringen. mit *sîn*, bis zum Tage oder den Tag über bleiben.

betalle gänzlich. *béte* stf. Bitte; (erbetene) Abgabe. *betragen* schw. AP. GS. jemand zu langsam kommen oder zu lange dauern. *betiuren* schw. AP. GS. jemand zu theuer sein oder fehlen. *bevélhen* st. empfehlen. *bevîln* schw. AP. GS. mit *hân*, jemand zu viel sein oder werden, s. Troj. Kr. 15870. [Pare. 7447: durchrittenes Waldes wäre euch zu viel gewesen. 8630: das an ihm war mir allzu mächtig; 6373. 21493.] Passivisch DP. GS. mit *sîn*, Pare. 20543. *unberilt* unbeschwert, Wigam. 651.

bewâren schw. wahr machen, beweisen. (Iw. 6919 *bewârtên*, nicht *bewârten* von *bewârn*). *bewégen* st. *sich* GS. sich in Stand setzen etwas zu *wégen*: andern zuzuwâgen Pare. 22090.; für wichtig, gut zu schätzen (sich dazu entschließen); gering zu achten (es aufgeben; auch GP. Trist 1602. 7354.) *bezâln* schw. bezahlen, 270 erkaufen. Pare. 9086. *bîben* Praet. *bîbete*, *bîbente* beben. *bîderbe* nütz, tüchtig. *bîlde* n. Gleiches, Abbildung, Vorbild, Vorstellung, Gleichniß. *binâmen*, *benâmen* namentlich, wirklich (s. *nâme*). *binden* st. — *wól gebunden*, mit gutem *gebende*.

bîspêl n. Gleichnißrede. *bîten* st. warten, G. erwarten. *bîten* st. AP. GS. bitten, DP. für jemanden. *blêcken* schw. erscheinen machen; sich zeigen. *blîde* freudig, erfreuend.

blîncen blou gebliuuen schlagen. *blût* stf. (Gen. *blûte*), n. selten *blûte* stf. Blüte, Blume. *boie*, *boije* stf. Kette, Fessel.

börgen schw. [urspr. beachten G., sich hüten] cavieren. Ben. Beitr. S. 189: *börge mir vór swâre*; A. auf Caution geben und nehmen: andern leihen, von ihnen entleihen, daher, borgen müssen, nichts haben (*an* DS., GS. in Betreff einer Sache). *ûz b.* Verpfändetes auf Sicherleistung ausliefern. (Wolfr. Tit. 20 erkl. *im wârt frôuden flûst und sörgeu gewin ûz gebörget*). *bórk -ges* m. das Borgen. *börgen* stm.? Caution Walther 126 a (78, 21). Haltaus S. 178. *bôzen* schw. anklopfen.

brâ schwstf. (*brâwen*, *brân*, *brâwe*) Augbrauc. *brêit* von ausgedehntem Umfang, verbreitet. *brême* schw. Bremse. *brêsten* st. Verb. neutr. brechen. *bróde* gebrechlich. *bû*, *bouwes* m. Ackerland; Wohnung; Haus. *buckel*, schwf. Erhöhung mitten auf dem Schilde. *buckelhûs*, *buckelrîs* Pare. 22150. 51. *bûhurt* stm. Kampf gescharter Reiter. S. Benecke zu Wigal. S. 543. *bûhurdieren* schw. *bû'rn* schw. erheben. *bîuuen* *biute* (a. Heinr. 268. Ernst 2056) *gebiuuen*, (auch *bûwen*?)

bei andern *bouwen* beackern, bewohnen, wohnen; (Häuser etc.) bauen. *bäzen* schw. AS. DP. wegschaffen, *durst*, *gebresten*, *fröude*, besonders *leit*, daher, gut machen, genug thun dem Beleidigten, Strafe leiden, *wandeln*, Parc. 14919. *büz*, *bäze* (dies selten im Nom. und Acc.) stf. -*tân*, *machen* GS. DP. (*dés ist, wirt b.*) etwas von jemand wegschaffen, gegen ihn gut machen. En. 3989. Iwein 3402. Kl. 2539. Wolfr. Wilh. 177b. Parc. 9397. 271 auch ohne G. Parc. 9556.

dügen schw. schweigen, G. verschweigen. *där*, *dänne*, *dannen* von da, d. h. 1) von einem Orte, 2) einer Zeit oder Ursach (auch *dé'nne*, *dé'n*, aber nicht *dannen*) aus; nach Compar. etc. (wieder nicht *dannen*) als, s. v. a. *wân*, *nucân*, zuweilen mit G. Nib. 5038. Parc. 7733. 10383 *min*. W. Wilh. 61b. Frigid. 358. M. S. 1, 33a, 15. 151a. Benecke 209, 8 *min*. Georg 3620. Amur 1575. Wigam. 5732. *dank* stm. Dank. Gedanke. *dankes* für bloßen Dank, zu Danke; umsonst; gern, willig Walth. 127b (19, 18. ff.) M. S. 2, 12a 104b. *dankwillen* Iw. 1936. *âne*, *u'ber iemens dank*, ohne, wider seinen Willen. (So a. Heinr. 1010: *si wûrben ân ir dank*, verdienten sich bei sich selbst keinen Dank.)

dânnoch zu der Zeit noch. (*dânne och*) da doch. *där* dorthin. *nû där*, wohlan. *dêcken* schw. — sich mit dem Schilde wehren, schirmen. *dêgen* stm. Mann. *dêhein*, *dêkein* irgend ein; kein. *dêich* f. *das ich*. *dêis*, *dês*, *dêist*, *dêst*, *dâst* f. *dâz ist*. (*dêst* f. *dês ist* Walth. 104b (15, 29). *dêiz* f. *das êz* [*dâz êr* oft auszusprechen und zu schreiben *dêir*. Doc. Misc. 2, 114.]

dewéder keins (von zweien). *dicke* oft. *dienen* schw. — verdienen; vergelten. *diet* stf. Volk, Leute. *dingen* schw. Vertrag machen; A. durch Vertrag bestimmen Walth. 126a (78,21). hoffen G. *dink-ges* n. was ist: Ding, Wesen, Znstand. *dôln* schw. dulden, objectiv, von etwas getroffen, afficiert werden, bes. schlimmes erleiden, aber auch Wohl und Freude Wolfr. Wilh. 121a. Tit. 17. Ernst 424. Parc. 1893. 4971. 9020. Wigal. 1105. *dôl* stf. Affection. *dôn* stm. Gesangsweise. *dôrnach* n. Dorngebüsch. *drâhen* schw. duften. *drâjen*, *drân* schw. drehen, dreheln; sich drehen, wirbeln. *drâte*, *gedrâte* (*gedrâhte* a. Heinr. 1238; auch Müll. 3, xxxvii, 245? Kolocz. 58) Adv., *drâte* Adj. schnell. *drie* schwf. die Drei im Würfelspiel. M. S. 2, 124b. *dristunt* dreimahl. *drô* stf. Drohung. *drôn*, *drôucen*, *drôun* 272 schw. drohen. *dûlden* schw. dulden, subjectiv, ertragen. bes. willig,

erliden, verträgen, Schwannr. 780; zuweilen s. v. a. *doln*, Karl S. 41a unten. *gedülde, gedült* stf. williges Ertragen; s. v. a. *wille* M. S. 2, 27a. *gedüldik* ertragend. *ungedült* Nichtertragung, nicht zu ertragendes, *ungedüldiges* M. S. 1, 124b. 2, 175a. Barl. 134, 15. Schwannr. 94. 525. Troj. Kr. 18031. Ernst 1501. *dürchlihtik* -iges durchsichtig. *dürkel, dürrhel* durchlöchert, entzwei. *dürnehte* stf. das Durchmachen (perfectio), Einsicht, Klugheit. *dürten* schw. erklären.

é stf. Gesetz, Bündniss, eheliches und religiöses. *é* bevor; zuvor; vor (von der Zeit) G. *ében* gleich, glatt. *ébene* Adv. gleich, weder zu hoch noch zu niedrig. *ébenhèr* gleich erhaben; nach gleicher Höhe strebend. *ébenhère* stf. eifersüchtige Ehrbe gier. *écke* stf. Ecke; Schneide. *échte* acht. *éigen* n. Vermögen, Gut. *éine* Adj, Adv. allein. *al éin* allein; einerlei.

éimlótik Walth. 126b (79, 38) stäts gleich wiegend, wie *lótige* (von *lót* n. Gewicht) vollwichtige Münzen kein schwankend Gewicht haben. Doc. Misc. 2, 281 *Lótik und gerieret*. *éinvalt, éinvaltik* simplex: einmählig, schlicht. *éischen* st. heischen. *éiter* n. Gift. *éllen* n. Eifer zum Kampf. *éllenthaft* Adj. *éllende* in fremdem Lande lebend. stn. ein solches Leben. *enbîzen* st. Verb. neutr. das Frühstück halten. *enblanden* st. *ész* (seltener A. Subst.) *ím, dém líbe, dén handen, dén ougen, sínen sinnen, dém mûte*, es sich etc. sauer werden lassen [Pare. 6885 l. *móhtz*: unmöglich fiel es ihren Augen schwer; denn sie hatten Grund. Flore 457. 7729: *Doch enblienden síz dén ougen*. Ohne Dativ Loher. 11, 1]; *ész wol* - D. auf gute Art bemühen [Lichtenst. M. S. 37b. (457, 16)? Statt *ész* ein Subst. M. S. 2, 81b.] Partic. *enblanden* molestus W. Willh. 110a. Pare. 16933. Amur 39. [M. S. 2, 254b: *enblanden sín dén liden*. Titulrel: *Dáz lóp wárt sínen liden dicke enblanden*, und: *Der strît wárt sére enblanden ín bîden*.] *enbresten* st. Verb. neutr. DP. jemandes Forderung entgehen. *enéin* zusammen: *-hellen, wésen* übereinstimmen, *wéren* GS. mit sich oder andern über etwas eins werden; *e. sliezen* verbinden, *e. sámenen* vereinigen. *engelten* st. GSP. Schaden haben von-. *eupfinden* st. GS. inne werden. *enrihte* in grader Richtung, ordentlich. *ensámt* zusammen. *enschumpfieren* schw. [Roman. desconfire] besiegen. *enthalten* st. aufhalten: 1) aufrecht halten, daher, bewirten, beschützen; *sich e. wohnen*; 2) ab, zurückhalten [dem orse Wolfr. Willh. 27a, náml.

dén zom; Pare. 8748 *dér tioste* d. i. *dém orse die tiost*: aber auch *dáz ors entháben* Pare. 5350]. *entlíhen* st. ausleihen. *entriuwen* fñrwahr. *entságen* schw. ASP. DP. entziehen [Barl. 363, 39: verbarg seinen Entschluss]; AP. GS. frei machen von. *entsitzen* st. A. etwas fñrchten, DP. fñr jemanden. *entwér* statt *entwérch*, auch *twérkes*, *entwérkes*, *twérchlingen* Adv. *twérch-rhes* Adj. queer, verkehrt. *entwésen* st. G. s. v. a. *áne wésen*. *encéder* keins (von zweien). *encége* (Trist. 13553), *enwék* (Wirnt, Konr. v. W.) weg. *enzít* bald. *erbe* n. ererbtes Grundstück; das *erben*, Vererbtwerden Pare. 22294. *erbéizen* schw. absteigen, hinabsteigen. *erbiten* st. *erbéiten* schw. G. erwarten. *erbolgen* erzñrnt. *erbiuwen* [erbiúcen? *erbouwen* s. *biuwen*] beackern; erbauen. *ergetzen* schw. AP. GS. jemand entschädigen fñr-. Wigal 6407 ironisch, wenn nicht *entsatz* in zu lesen ist. Parz. 22471. Ernst 4864 *unregeztu nót*. *erglèsten* schw. (Pract. *erglaste*, oder blofs die zwei *t* zusammengez. *erglèste*) aufglánzen. *erhellen* st. erschallen. *erkennen* schw. 274 kennen, urtheilen, (*recht*) zutheilen. *sich-* GS. *án* D. etwas woran erkennen, danach beurtheilen Trist. 5134; gerecht urtheilen *ú'ber* A. Pare. 1265, das Rechte thun *án* DP. Pare. 351. [ohne *sich*: e. GP. M. S. 1, 203b.] *erkant* bekannt; *rór Góte* (Wolfr. Willh. 23a) vor Gottes Gericht nach Verdienst beurtheilt. *erkennelich*, *erkantlich*, *bekantlich* Adj. Adv. kennbar. *erlangen* schw. s. v. a. *betragen*, *erdriegen*. *erue'ru* schw. erhalten: heilen, speisen. *erschéinen* schw. *erschínen* (st. leuchten, offenbar werden) lassen. *erschellen* schw. *erschellen* (st. ertönen) machen. *erschrecken* st. schw. (-ak -áken, -ikte -ihle; auch Inf. -ecken?) erschñttert werden, aufspringen. *erschrecken* -achte -akte -eket aufrñtteln; intrans. Nib. 4096. Kl. 2237. M. S. 2, 203a. 67a. *ersíhen* st. ausseihen, ganz ausfliessen lassen. Wigal. 7767. 10970. Wigam. 523. Kl. 1486. Davon *erséien* schw. M. S. 1, 45a. Aber *erséigen* schw. [von *séigen*, transit. von *sígen*] wágen bis nichts mehr da ist. Kl. 1367. Titurel: *án klárheit úz geséiget*, auserwáhlt. *ersmecken* schw. riechen, spñren. *erstrecken* schw. lang machen, dehnen. *erwíhen* st. abthun, zu Grunde richten. [S. Benceke z. Wigal. S. 563. *gíríhan*, conficere; *wíhanto*, faciendo, gl. Mons. Morolf 1949? Davon *wíht enwíht* n. m. Todtes Wigam. 527, Nichts, Elendes, Elender.] *erwínden* st. GS. mit *sín*, aufhören. *erzéigen* schw. zeigen, weisen, bezeigen. *erziugen*

schw. anschaffen; durch Zeugen erweisen. *ét éht* einigermaßen (Griech. *τι*). *éteswà* an einem oder einigen Orten.

failieren, falieren st. [Franz. *faillir*] verfehlen. *feile* schw. f. Pare. 8988. 91. das Franz. *voile* Schleier? Im Titurel öfter eine *vàle* stf. von Seide. *vele* Roquefort. Oder gehört hierher *Falie* palla, *vestis muliebris*? *fele* Morold 38, S. 65a. *fier* [Romanisch, aber Deutsch auszusprechen] kühn, edel etc. *fischieren* schw. [Roman. *fischer*] fest stecken. *flans* stm. verzogener Mund 275 Pare. 7367. *flenselin* Pare. 3357. *flàtik, flàtéklìch* Adj. sauber, reinlich. *fliesen* s. v. a. *verliesen*. *flühsál* n. Flucht, Eilen Pare. 3481. Barl. 238, 28. S. Haltaus und Oberl. [richtiger *flüht-sál?*] *flüst* stf. Verlust. *flü'stebàre* [so schr.] Verlust bringend.

foreht, forest, forèst n. [Roman.] Forst. *fráz* stm. Pl. *fráze* (Müller 3, xxxix; 95. M. S. 2, 133b. 192a) Fresser. *frébel* statt *fré'vel* verwegen. *fré'vel* stf. *frech* kühn, keck. S. Troj. Kr. 5253. 15152. *freischen* Praet. *friesch freische*, Part. *freischet* etwas erfahren. *freise* stf. Gefahr. *frémde, frómde* entfernt, ungewöhnlich. *fré'mden* schw. AP. fern von jemand sein.

friedel stm. Geliebter. *friedelin*. stf. Meisterg. 430. Lohengr. 12, 1. M. S. 2, 7b. 8a. *fristen* schw. zögern; A. dauern machen, am Leben erhalten, verzögern. *frónébàre* heilig. *frouwe* schwf. Gebieterin; vornehme Frau. *fróuwelin* n. junges Frauenzimmer; so werden Kinder angeredet und Bauermädchen, adeliche aber *frouwe, junkfrouwe*. *frû, früje* früh. *ze frû* zu unrechter Zeit.

früm, fróm etwas schaffend, tüchtig, nützlich. schw. Nutzen. *frümen, frómen* AS. machen, schaffen, verschaffen; AP. *in* etc. jemand wohin schaffen; AP. ohne Beisatz, *früm* machen, *erfr*. Ben. Beitr. 252 intrans. DP. Nutzen schaffen. *frü'nik* statt *frü'mik* s. v. a. *früm*. *früt* klug; froh. *füge* stf. was passt: Schick, Schicklichkeit, Geschicklichkeit, Gelegenheit. *fügen* schw. act. einrichten, bereiten; *éz fúget sich*, schickt sich; intrans. passen [oder heist es intr. *fügen?* *Unfügen* kommt im Titur. vor; in W. Wilh. 6a leidet der Reim *unfüget* und *unfüget* (s. Pare. 5983. 12156. Wilh. 182a. Pare. 20957. Wilh. 113a); das Praet. *fúkte* entscheidet nicht, Troj. Kr. 7806 im Reim auf *lúkte*, welches im Inf. vielleicht auch *lügen* heist, (s. *lügen*) und auf *rúkte* (rügte) im Titurel; auf *genúgte* Lohengr. 94, 176 vgl. das. 130, 4. Weiter habe ich das intransit. nirgend im Reim gefunden]. *fürbaz* [nicht *für* 276 *baz*, Iw. 3010f.] Adv. weiter; mehr. *fürder* [*fürder?*] hinweg.

fåre stf. Art etwas zu thun, zu leben. *fu'ruåms* s. v. a. *binåmen*. *furrieren* [Franzs.] Kleider fttern. *fiuerråm* s. *råm*.
gåbe gut, annehmlich Trist. 12483. Pare. 10520. 9356. W. Willh. 167b. Willh. v. Or. 1, 15b. M. S. 2, 226a. b. Ernst 879. 939. Meisterges. 307 etc. *gabilt* n. [Franz. javelot, gavrelot] Wurfspiels. *gåch ist mir* ich eile. *gådem, gåden* n. Zimmer.
gågen schw. kråchzen wie Raben und Gånse. *gåhe* Adj. schnell, hastig. *gåhes, gåhen, gåhens* Adv. *gåhen* schw. eilen. *gålm* stm. Schall. *gån, gån* st. — *ån g.* ASP. angreifen. *gåuz* Adj. vollkommen, vollståndig, unverletzt. *gårt* stm. *gårt* schwf. Reis, Gerte, Stachel. *gårsån* stm. s. v. a. *kint*, ein *knappe* ohne Pferd. Pare. 15615-20. W. Willh. 60a. *gåst* stm. ein Fremder. *ge-* vor Verbis, Adj. und Adv. drckt den Begriff des Seins stårker aus. So *ge-dingen, ge-dråte, g-ren, ge-lieben, ge-nieten, ge-stån, ge-vår, ge-wrn*. Einige haben immer *ge-*: *gesigen, g-unnen* etc. S. Grimm S. 644. *gebår* stm. *gebåre, gebårde* stf. Aussehn, Betragen. *gebåren* schw. sich åuserlich betragen; auch *sich g.* *gebe, gåbe* stf. Gabe. *gebnde* n. jedes Band, bes. die Binde um Kinn und Haar, welche die Frauen trugen, auch wohl Jungfrauen. S. *schåpel. hch g.* Turban W. Willh. 10a. 167b. *gebresten* st. GS. DP. mangeln.
gebår, gebåre stm. Aekermann, roher Mensch. *ge-denken, -åhte -åht* — GS. sich etwas vornehmen. *gedinge* schwf. (stf. stn.) Hoffnung. stn. Vertrag. *gefriunt* Adj. freund. *gefåge* (selten *gefåk*, Mll. 3, xxxix, 106. M. S. 2, 82a. 91b.) Adj. wer oder was sich schiekt, sich behandeln lsst. *gefåre* n. Vorthail. *ge-genstrit* s. *strit*. *gegihte* n. Gicht a. Heinr. 884 [l. *Die muter.*] ²⁷⁷ Cod. Pal. 360. fol. 138a: *Då brichet si dz gegihte*. Museum 2, 187.
gehas Comp. *gehzzer* DP. jemand verhasst oder ihn hassend. *gehizen* st. versprechen. *gehenge* stf. Zustimmung. *gehlze* n. Griff am Schwerte. *gehiure* sanft, milde, im Gegensatz des *ungehiuren*, teuflischen etc. *geil* froh, G. *gelz, gelze* n. (*gehizen* Trist. 5911) das *gebåren*. *gelichen* schw. gleich sein; gleich machen. *ge-ligen* st. danieder liegen. *eins Kindes*, mit einem Kinde *nider kmen* (Flore 597. M. S. 2, 154a); auch *Kindes in (n) ligen*. *gelimpf* stm. s. v. a. *fåge*. *gelimpfen* schw. *fågen* transit. Trist. 15482. g. Schmiede 1400. Troj. Kr. 15004. M. S. 2, 250a. 237b. Weltchr. 208c: *Und si (die untriuwe) so mnik unslik man Geråten und gelimpfen kan*. [*galimpfan* st. intr. im Althoch-

deutschen.] *gelt* -tes m. n. Bezahlung; Bezahletes, Eigenthum. *gelten* st. bezahlen; kosten. So auch Pare. 22191. *gemach* stn. n. Ruhe, Bequemlichkeit, Beruhigung. n. Zimmer. *gemák* -ges Adj. der *máge* hat, *mák* ist. *gemál* Adj. s. v. a. *gevár*, *vár*. *gemeine* [*geméin* Rudolf, Reinb. etc.] gemeinschaftlich; allgemein. *geméit* vergnügt, heiter und artig; erfreuend. *gemát* gesinnt. *wól g.* (auch *g.* allein) wohlthätig. *genáde* stf. — In der Anrede: *Genáde frouwe* etc.! seid gnädig! d. i. ich bitte [nicht Imperat.; oft folgt Subst. und Verb. im Plur.: auch nicht Adj.; denn man sagt: *genáde, münneklichez wip*; *genáde, rósen-várwer munt*; nie *genáder herre, genádiu frouwe*; auch wird *genáde* nachgesetzt] *Herre, iuwer genáde!* ihr seid gütig: ich danke. Nib. 1693. 5785. Pare. 9033. 11621. (vgl. 10796 I. *Láz' ich*) Wigal. 8786 *mínes*, Karl 82b. [zuweilen auch *genáde* für *iuwer genáde.*]

278 Daher *genáde* ausgesprochener Dank; *genáden* schw., *genáde sagen* DP. GS. Dank sagen. *genáme* angenehm. *genéndekliche* kühn. *genésen* st. G. befreit, gerettet werden von Tod oder Krankheit, (in demselben Sinne *éines kindes g.*) *geniezen* st. GSP. Vortheil haben von -. Partic. praet. hat active Bedeutung. *geníslich* zum Genesen geeignet. *genísbare* Genesung habend, bringend. *geníst* stf. Rettung. *genóte* Adv. eifrig. *genuht* stf. Fülle. *genúk* -ges Adj. genug, viel. *gér*, *gir* stf. Verlangen, Wunsch, Wille. *gérn* schw. G. begehren. *geráten* st. s. v. a. *ge-díhen*, mit der Zeit werden (Pare. 20875. W. Wilh. 32a), ausfallen [*rát*, was da ist], mit *sín* und *hán*. [Auch von Personen. Kl. 2085 (948). Titulrel: *z' allen sítén Wárt nù gedrank; dó sách man Ekunáten Gein dem von Babilóne Dringen: hóret, wie sí nù geráten.*] *gereite* Adv. sogleich. *gerich* stn. Rache. *g-érnen* schw. ärnten. *geriute* stn. urbar gemachtes Land. *gescháft* (G. *geschefte*), *geschepfede* stf. Geschöpf. *geschelle* n. die Schellen am Reitzeuge. *geschelle* n. das Tönen. *geséllschaft* stf. freundschaftliches Zusammensein. *gesinne* Adj. *sín* habend. *gestáht* Adj. abstammend, angestammt. *wól g.* (auch *gest.* allein) wohlgebohren. *gesúne* n. Versöhnung. *getrók* -ges n. s. v. a. *trú'ge* stf. Betrug. *gefallen* st. zufallen, recht fallen (gefallen), *gevallesám*, *gevellik* s. v. a. *gefúge*. *gevárlích* was schaden will. *gevelle* n. 1) das Fallen, M. S. 2, 60b; Sturz vom Pferde; *waltgevelle* Umsturz der Bäume, Iw. 7780; Ort, wo umgefallenes ist, *waltg.*, *stéing.* [*in velligén stétin*,

in ruinosis, gl. Mons.]; s. v. a. *füge*, Trist. 9808. *ungevelle* Un- 279
 glück. 2) das Fällen von Thieren auf der Jagd, Trist. 3338.
 Wigam. 238; das Niederhauen, Karl 85b. M. S. 2, 58a. *ze ge-
 velle bläsen* Karl 56 a. Trist. 2660. Titulrel: *Swa man wërde man-
 heit sölde kieser, Dä wart in heits gewünschet, Sö daz si zu ge-
 velle hörn bliesen.* *gewähren* st. G. erwähnen. *gewërp* - *bes*
 m. das *wërben* [*gewerft* Altd. W. 3, 223, 82. ist wohl fehlerhaft,
gewërf Iwein 5812 schwerlich echt Oberdeutsch.] *gewinnen* st.
 sich zu eigen machen, *án g.* ASP. DP. was oder wen jemand in
 seiner Gewalt hat sich verschaffen. *gewis, gewisse* gewiss, zu-
 verlässig. *gewis* stm. (Benecke z. Wig. S. 603. Altd. W. 1, 51),
wis stm. stf., *wise* stf. Weise, Art. *ge-zórk* - *ges* m. Zeuge.
gesinge - *ges* n. Erworbenes: Vermögen, Geräth. Zeugniß, Beweis.
glast stm. Schein. *glévin, glévine, glóvie, gléren* (Pare. 6892. g.
 Schmiede 958) stf. Lanze, eig. die Stahlspitze daran. Pare. 13239.
glóhte Pare. 7221, von *ge-lóhen* flammen? Nib. 7403. *gnáde-
 lös* ohne (Gottes) Gnade, unglücklich. *gnéiste* schwf. der Funke.
gouch stm. der Thor. *goume, goun* stf. s. v. a. *wár* Auf-
 merksamkeit. *grá-áwes* grau. n. Grauwerk (Pelzwerk). *grán*
 stf. ein Haar im Bart. *grát* Pl. - *áte* m. scharfe und spitze Er-
 höhung, Ritzen von Pferden, Fischen, Gebirgen. *griezcart,*
griezwertel stm. *griezcarte* schw. m. der auf den *griez*, (Sand auf
 dem) Kampfplatz zu achten hat, *kroijierre.* *guft* stm. lautes
 Schreien: Ruhm, Pralen, Ruhmredigkeit; Klaggeschrei. *sich gúften*
 G. großpralen. *gügen, gúken* schreien wie ein Kuckuk. *gun-
 nen, ginnen* GS. DP. jemand etwas wünschen oder gestatten.
güt stu. Vermögen, Reichthum, Glück; Gütigkeit, Sanftmut.
hábe stf. was man *hát.* was *hábet*: Hafen; ein Halt Walth.
 127 a (81, 11). (*háp* n. Pare. 23486. -79. M. S. 2, 13 b.) *háben* 280
hábe halten; behaupten, *beháben* Trist. 15159 (15297 Hag.) *haft*
 stm. ein Halt. *hak* - *ges* m. n. dichtes Gehölz. *halde* schwf. Ab-
 hang eines Berges. *halp* stm. Handhabe. *handeln* schw. behan-
 deln, betreiben (ohne Acc. Nib. 5284.) *haut* stf. — *diu g'gger*
haut, deterior conditio Trist. 15269. Meisterges. 134. Haltaus S.
 795. *zër haut, zèn handen, zè sinen handen,* zum, zu seinem Ge-
 brauch. *hande* [nicht *hende*, Nib. 2759] im Gen. Sing. Plur. [Accus.
 Iw. 401?] von einer oder mehreren Arten. *hárm* stm. Här-
 melin. *harte* Adv. sehr. *herte* (selten *hart*) Adj. hart. *há-
 schárlích* [nicht *haschárlích*] Pare. 8694 W. Willh. 107a [*hal-sch.*].

auch im Tit., von *hálschár* stf., Karl S. 33b. 67b. 72a verborgene Schar, Hinterhalt? [wohl nicht von *hármshár*, *hárnus*. schmäbliche Strafe.] *hēben hāp gehāben* (*erhāben* Inf. W. Wilh. 207a? *habe* f. *hēbe* M. S. 2, 253b.) — anfangen trans. *sich h.* anfangen intr. *hēide* stf. Grasplatz, bes. im Walde. *heil* n. Zufall, glücklicher Zufall, Glück. *heiltām*, *heiliktām* n. eine Reliquie. *heim*, *hein* nach Hause. *heimlich*, *heinl.* zum Hause gehörig (Pare. 10288), DP. vertraut mit-. *helfen* st. AP. jemand fördern, ihm nützlich sein (von Sachen); DP. jemand beistehn, ihn retten, G. in einer Sache, *ze* D. (A. Pare. 12974) verhelfen zu-. *helle* stf. Hölle. *hellen* schw. in die Hölle bringen. *hellen* st. tönen. S. *enēin*: so auch Walth. 126a (77, 36) *geliche h.*: seid einstimmig, *hin*, hinzuzieh. *hēlu* st. AP. AS. jemand etwas verhehlen. *verhōlue* Adv. *hengen* schw. GS. DP. gestatten, beistimmen. *hēr* her, bisher. *hērdān* von da hieher. *hēr* n. Heer, Übermacht. *hērn* schw. mit *hēr* anfallen, berauben. *behērn* AP. GS. über etwas gegen jemanden Macht erlangen, ihn desselben berauben.

hēr, *hēre* vornehm, (heilig,) stolz, froh G. *hēren* schw. *hēr* machen, halten, sein. Weltchr 78a: *Diz liut sich sere mēret; ez ārgēt unde hēret.* *behēren*, *hēr* machen, GP. dass man etc. jemandes ¹⁸² *hērer* (in dessen Meinung vornehmer — Engl. one's better) werde. *hērebēnde* Freude schaffend oder Heiligkeit an sich tragend. *hērsch* hochmütig. *hērmīn* Adj. von Härmelin. n. Härmelinpelzwerk.

herren schw. mit einem Herrn versehen a. Heinr. 273. zum Herrn machen Pare. 4417. Tit. *hersenier* n. eine Hauptbedeckung unter dem Helme. *herzeliebe* stf. herzliche Freude. *herzesēr* n. herzl. Schmerz. *hin*, *hinne*, *hinnen* von hier. *hindān* von da hin. *hīnfūr* hinaus (*fūr die tūr etc.*), nach vorn hin, künftighin. *hinne* statt *hie inne*. *hīrz* (Wolfr. Wirnt, Gottfr. Rudf. Reinb.), *hīrtz* (Konr. v. W.) stm. Hirsch. *hōch*, *hō* Adj. Adv. *hōhe* Adv. hoch, vornehm, edel, froh. *hōher stān* zurücktreten. *hōhe stān* froh sein Lichtenst. (424, 7) Docen Misc. 1, 103. (AP. hoch zu stehn kommen Flore 5357, DP. Nibel.) *hōhe trāgen*, *dēn mūt*, *līp*, oder ohne Accus. froh, stolz sein (Titulr: *ēz dōrft im nīht versmāhen, ob er noch hōher trāge*. Urspr. wie ein mutig Ross, das den Reiter hoch trägt. *swāre trāgen*, betrübt, *ze sere gelāden* sein. Aber *ringe trāgen* Iw. 3808 (*ēr*) ohne Beschwerde ertragen.) *hōhe* (an sich) *trāgen*, vornehm sein Pare. 7493. *hōch gemūte*, *hōchgemūte* n. Freudigkeit. *hōch gemūt* Adj. *hōchgezīt* stf. festliche Lustbarkeit. *hōch-*

vart stf. Vornehmheit, Freude, Übermut. *hof -res* m. Ort, wo ein Fürst oder Herr wohnt oder seine Vasallen und vornehme Gesellschaft versammelt; die Versammlung selbst. *höflich, höfesch, höfisch, hübesch, höfeschlich* etc. wer oder was vornehmer Gesellschaft ziemt. *hönen* schw. verächtlich (*hóne*) machen. *huf* Gen. *hüffe* [nicht *huffe*] f., *hüffelin* n. Hüfte. *hulde* stf. Treue des Dienstmannes; Gunst (des Herrn), Erlaubniss, Nib. 1020. *mit iuren hullen.* *hurt* stf. (Gen. *hurt, hürte*) Stoß mit dem Leibe oder Speer. *hurten, hürten* (Praet. *hurte, hürte*. Part. *gehurt*) stossen.

hurtéklich: man sticht beim Turnieren (Pare. 24277) 1) *zém pòneiz (poinder)* gleich beim ersten Ansprengen *rón rabine*; 2) *ze treviers*, von der Seite [W. Wilh. 175b. Lohengrin. 122, 4.], 3) *ze rechter tioste*, von vorn, das Speer gesenkt auf die *tier nágele* d. i. ²⁸² das Bruststück am *harnasch* des Gegners; 4) *hurtékliche*, Schild an Schild und Ross an Ross, so das die Rosse einander stoßen und *driugen*; [*hurtéklichiu rabin* Pare. 7291. 1786, bei der man aufs *driugen* ausgeht?] 5) *zér völge*, von hinten? W. Wilh. 40a. b. 26b. (zweimahl). *hute* stf. Bewachung, Aufsicht, Vorsicht. *húten* schw. GPS. (seltener A.) beachten, bewachen, bewahren, besorgen; (auch ohne *sich* oder *sin*) sich in Acht nehmen.

ie jemahls; immer. *iemer, immer* zu einer andern Zeit als jetzo; auf alle Zeit. Beide in indirecter Rede statt *nie, nimmer*.

ieder, nder irgendwo, irgendwie. *ietwéder, ietwéder* jedes (von zweien.) [von dreien M. S. 2, 221b]. *iht* n. Etwas. Adv. irgend; in abhängigen Sätzen auch nicht. *niht (niet)* Nichts; nicht (oft mit G.) *innen* bringen AP. GS. überzeugen. *inziht, biziht* stf. Beschuldigung.

jachant -des m. Hyacinth (Edelstein). *jéhen* st. [von nachlässigen Schreibern oft unrichtig conjugiert, Wolfr. Tit. 49. Wigal. 11640. Nib. 3427. Barl. 102, 1 etc.] sagen, etwas aussagen, GS; zu jemand DP.; über jemand DP., *rón* DP.; etwas oder jemand GSP. für etwas erklären, *ze* D., *für* A. (A., Pare. 11752. Barl. 85, 24); jemand etwas zusprechen, zugestehn GS. AP.: es *án in lúzen* GS. *án* A. [der Gen. *diestes* oder *siges* fehlt oft; Barl. 7, 14 (S. 404). 50, 6]; jemand DP. in einer Sache GS. auf etwas *uf* A. verweisen, Pare. 14382. 15921. *joch* voranstehend, *καί τοι*; nachgesetzt, *τοι.* *jungen* jung werden. *jungester* letzter. *ze jungest* zuletzt.

kapfen, auch *kaffen* schw. hinschauen. *kárk -ges* listig, karg. *karrásche* schwf. [Romanisch] Fuhrwerk. *kustelán*

- n. Streitross. *kē'menāte* schwstf. Zimmer, bes. zum Schlafen und für die Frauen. *kēmpfe* schw. der durch einen *kampf*,
 283 d. h. Zweikampf, die Sache eines andern vertheidigt. *kēmpfen* schw. AP. mit jemand einen Zweikampf halten. *kerzstäl* n. Leuchter. *kiesen kiuse kōs kūr kūr erkōrn* erkennen, wählen. *kōrn* schw. kosten, schmecken. *kit* (Müller 3, xxxii, 220. M. S. 1, 45b. *chüt* W. Tit. 137) s. v. a. *sprichet*. [Althoehd. *chüt* von *chēdan, quēdan.*] *klā* stschf. (*klāwen*) Klaue. *klēine* Adj. klein, zierlich, fein. Adv. wenig. *klēbern* schw. klammern. *klieben* st. spalten. *klōse, klūse* stschwf. Klausen. *klūk, -ges* hübsch; klug. *kneht* stm. junger Mann (Troj. Kr. 16738), *kuābe, guter kneht*, bes. der nicht *herre* oder Ritter ist. *collier* n. Halsbedeckung. *kōmen, kūmen* st. (Praet. im Reim nie *kōm*, sondern *quām, kām, quāmen* etc.) — *wider k.* G. von etwas (Aus-sage, Versprechen, Leid) zurück (zum Gegentheil) kommen. Iw. 2914. 7627. 8073. Pare. 10061. *condwier* n. Geleit. *koste kost* stf. Kostenaufwand. *kostenlich, kostēkl.* theuer. *kōvertiure* stf. Decke des Pferdes. *krā* stschwf. (*krāwen*) Krähe. *kraft* stf. [von *krapsen* klammern, Pare. 6141. Stieler S. 1027. *chrappa* (*krēpfelin* Herrad S. 185a, *krapfe* Ernst 3548) uncinus. *crapfo* ancora, Stald. Dial. S. 198. *ū'berkrēpfik* M. S. 2, 170b. Vgl. Stalder Id. 2, 129. Adlung Krapf] ganze zusammengefasste Masse, Menge, Fülle, der ganze *lip* oder *mūt*; das Zusammenhalten, Festfassen, Gewalt. (Rudolf: *Mit kraft und niht mit der geschilt*, *potentia, non actu*. Docen Mise. 2, 49. S. 50, 4 l. *geschafft*.) *krank* schwach, mutlos. stm. Schwächung. *kreiz* stm. Kreis — Pare. 22100. *krēnke* stf. die Mitte des Leibes, *taille*. Pare. 6918. W. Wilh. 70b. Turlin 146b. *krie* stf. Schlachtruf. *kroijierre, krijierre, krijirre* [wie *batelirre* batailleurs Pare. 5446. W. Wilh. 101a, nicht *kroijiere*] stm. Kuappen, die
 284 beim Zweikampf dienen. *kroijieren* schw. [*krien* st. Georg, Titur.] das Schlachtgeschrei rufen; als *kroijierre* rufen. *Krieche* schw. Grieche. *ze Kriechen* im Morgenlande. *krisem* stm. das Christma. *kulter* stm. (schwf. Pare. 16419. 22723) Polster *kūme* mit Mühe. *kūmen* schw. leiden, krank sein. Pare. 8655. Meisterges. 316. *sich erkūmen* M. S. 2, 88b. *künne* n. die zu Einer Familie gehören: allgemeiner, *wibe künne* Weibervolk etc.; für *slāhte* Pare. 22723. *kunnen, künnen* können, subjectiv, zu thun wissen, verstehen. En. 10207. Altd. W. 3, 19, 164. 165. -mit DSP. mit

etwas oder mit jemand umzugehn wissen. S. Pare. 17283. Bennecke Beitr. 184, 7. *kô'r* stf. Wahl. *kurtois*, selten *kurtçis* (decliniert nur *kurtçise* etc.) s. v. a. *hórisch*, *kurtósie* stf. s. v. a. *hórischçit*. *kurzewile* stf. Zeitvertreib. *kurzwilen* Adv. kürzlich.

lant -des n. — Vaterland. *lantliut*, *lantvolk* n., *lantliude*, Leute im Lande, Vaterlande. *lantçeste* stf. Landung. *last* stn. die Last. *laster* n. Beschimpfung. *luz* matt an G.

lâzen st. — AS. erlassen. *-ân* A, *ze* DP. (Sieg oder Entscheidung) überlassen. AP. behandeln (*wól* etc.); zum Jagen, zum Laufen etc. loslassen, *verlâzen*, *ân lâzen* Trist. 3331. M. S. 2, 10a.

leben schw. — A. erleben. *lêbetâge* schw. Leben, Lebenszeit. *lêbermç'r* n. das rothe Meer; ein fabelhaftes gefährliches Meer. *lç'gen* schw. — *fû'r* I. AS. DP. vortragen, aufgeben.

âf I. auferlegen. *lç'ich* stn. Gesang, Gesangsweise von einer noch nicht recht bekannten Art. [*sanglç'icha cantica.*] *lç'ide* stf. *lç'it* n. Leid. *lç'iden* schw. wehe thun intr.; unangenehm machen; bedauern Pare. 21009. W. Willh. 68a. *liden* st. leiden (pati).

lç'is? niuwe lç'is n.? Pare. 8371. *niuciu lç'ise* schwf. Morolt 2, 1494. Neuer, frischgefallener Schnee. Willh. v. Orlenz 6721 (nach Grimm): *çin niuwe lç'ise rôn suê gesuît*. Figürlich Pare. 2168: *Vôn dés spér suîte çin niuwe lç'is*. Titurel: *Dér ie in herter frç'ise Dér spér sô vil verswande, Dâz rôn siner hç'nde niuwe lç'ise* (n. ?) *Suîten dà rôn trunzen und rôn sprç'zen*; und mit der Nebenbedeutung Gleis, Spur: *Dér unpris ie wârhte* (an denen, die ihn angriffen), *Sô dâz rôn im suîte çin niuwe lç'ise, Darûf man spç'rnde ritter môhte vinden*; *Die wârû unpris dà lç'sende*; in einer Stelle, die vielleicht von Eschenbach ist: *Alsâm çin tier verhouwen In çiner niucen lç'ise*. Und noch einmal: *Man jâch dër tempe lç'ise Herren und grâles rogete, Dâz rôn trunzen çin lç'ise Giuck, aldâ sin poulder hin nû zç'gete*. [Lohengrin 139, 4: *als âf niuwer spç'r Ein ç'del hunt*. *Wâgenlç'isen* im G. plur. Pare. 5353. *Bi çiner wâgenlç'ise* Frib. 3754. *wakaulç'isan* orbita, gl. Boxh.] *lç'schieren* schw. mit verhängtem Zügel reiten, bes. beim *pûnç'iz*. Pare. 20264. 18258. (22075 passt wohl zur Carriere.) *lç'z* link. *lç'sterlich* schimpflich. *lç'zen* schw. AP. jemand Schaden thun. *lich* stf. Fleisch. *liebe* stf. das Erfreuliche [So a. Heinr. 1046: dieser Trost. Vielleicht ist aber zu lesen: *Ze liebe wârû ir ungemach*]; das Angenehmsein; innige Freude, Wohlgefallen, Lust. *liep* n. dasselbe; Person, die an einer andern Wohlgefallen findet

oder ihr angenehm ist. *liep, liebe* Adj. angenehm; freudig. *lieben* schw. angenehm werden, sein; angenehm machen; gewogen machen a. Heinr. 328. 975? [das (*iuch*) ist zu streichen.] *lihte* Adj. ohne Gewicht oder Werth. *lihte* stf. *lihte* Adv. leicht, vielleicht. *vil lihte* (*lihte vil* Iw. 5583) gar leicht. *liht* statt *licht* hell, Licht. *lip -bes* m. Leib; Person; Leben. *list* stm. Klugheit, Kenntniss, Kunst. *lit -des* n. (Plur. *lit, liden*, auch *lide* und Sing. *lite* Trist. 3064. Georg 3617. vom alten *lidi* n.) Glied. *lite* schwf. Bergabhang, Hügel Pare. 6715. Wigal. S. 462. M. S. 2, 58a. 222b. Meisterges. 582. Willh. v. Or. 1, 16a. 24a. Lohengr. 184, 4. Schilter S. 548. (Karl 45 a unten, *ein höhe*). Trist. 10774 *Dá eng'gene dà die sîten Sinkent úf ir lîten*). [Isl. *hlid*.] *lös* ungebunden, ungezwungen, ausgelassen, betrüglich, 286 befreit, ermangelnd G. *lösen* schw. betriegen. *lösäre* stm. Betrieger. *lösen* (*löste, gelöst*) lösen. *lösen* schw. hören, D. A. *lougen* [Nib. 5028 (1143, 4); l. *en vant*.] Praet. *lougente* verneinen G. Pare. 17874. *lügen* (auch *lügen?* Troj. Kr. 15118 vielleicht *mit füge*. Troj. Kr. 481 passt auch *slügen*. Troj. 21562 ungewiss. *lügen* 19658. Mus. 1, 66. M. S. 2, 22a. Vgl. *fügen*) schw. s. v. a. *schouwen*, aber mit dem G. *luppen* schw. vergiften. *liut* n. Volk. Pl. *liute* m. (auch n. Ernst 4087. im Nom. *liut?*) Leute. *liuterlich, lüterlich* Adj. Adv. klar, rein, unschuldig. *lütertrank* stm. n. eine Art gewürztes Weins, *clâret* n. *lützel* Adv. wenig. Auch n., G. *mágenkraft* stf. das gesammte Können. *mák -ges* m. Verwandter. *mâl* n. Zeichen; Nägel an der Klinge. *man* stm. Mensch; Mann; Vasall. *märe* n. Rede, Nachricht, Erzählung; Sache von der geredet wird. Adj. berührt, bekannt; der Rede werth, wichtig, lieb. *massenie, massenide, mess.* stf. das *ingesinde*, alle zum Hause eines Fürsten gehörige Personen. *mât* stf. Reimar 64b (MSF. 159, 9)? Adj. matt im *schâchzâbelspil*; verdorben. Troj. Kr. 6916. stm. Verderben. *mâze*, stf. Vermeidung des Zuviel und Zuwenig. *die mâze*, grade so, (dermafsen). *ze mâze, ze mâzen* gehörig, eben recht; mit gelinder Ironie, zu sehr, wenig. *mê, mère, mër* n. indecl. Adv. mehr. *mère, mérer* oder *mërre* Adj. — [Wo *mërre* als Subst. oder Adv. steht, ist die Lesart unrichtig. Iw. 879: s. Mich. 2, 85. Flore 2379: *hère*. 4822: *aller kü'nige ère*. Georg 448: *fi'rste hër*. Karl 49b: *hère*.] *mçinen* schw. wollen: AS. sagen, thun, bewirken

wollen; AP. begehren, lieben. [Nicht unser meinen. Iw. 5, 321 Mich. 3282 Müll.] *meister* stn. der vollkommene, erste, gelehrte etc. *meisterschaft* stf. Vollkommenheit; Oberherrschaft; Gelehrsamkeit. *melde* stf. Anzeige, Nachricht, Verrath. [*meldes* Wolfr. M. S. 1, 147b. (6, 34) wohl statt *meldens* Infin. Es ist gut den Liebenden mit Nachricht (vom Tagesanbruch) zu beschweren?] *me'nen* schw. treiben. Parc. 7179. 1628. 2672. W. Willh. 162a. 196a. Titur. Frisch 1, 635b. *merkäre* stn. *der merket* aufachtet und beurtheilt. *mez* n. Maß. *michel* groß (nur von Sachen und von Riesen etc. Wigal. 2226. 7354. 2578 von Hoijier von Mansfeld). *michels mere* um ein Großes mehr. *miete* stf. Bezahlung. *mitte* freigebig. stf. Freigebigkeit. *minne* stf. Liebe (häufig im Plur.); Lieben (Reinh. F. 948), in der Anrede Neifen (52, 15) Ben. Beitr. 76. Mus. 1, 386. W. Tit. 108. M. S. 2, 67a. Brem. Wb. 3, 164. (*frou*) *Minne* [groß zu schreiben] schwf. die personifizierte Liebe. *misel-sucht* stf. Aussatz. *missedäht* stf. unrechtes Denken, Argwohn. *misselich*, *mislich* Adj. Adv. verschieden. *missewende* stf. Wendung zum bösen oder schlimmen, Sünde, Unglück. *mit* Praep. *mite* Adv. — damit. *märüz* m? ein süßes Getränk. *mörne* morgen. *mös* n. Morast. *mügen*, *mü'gen* [Conj. nur *mü'ge*], *me'gen* können (objective Möglichkeit.) GS. DP., über etwas Macht haben zu jemandes Besten oder Schaden (dafür, dagegen können): *Was müg er (mir) (dés)? Wer müg (im) (dés) (iht)? Désn mäk ich niet*, Ben. Beitr. 139. *müjen*, *mün müte müte gemüt gemüt* plagen. *müt* stn. Gemüt: Gesinnung, Stimmung, Wille; gute, rechte Gesinnung. *gäher m.* Hastigkeit. *höher m.* Freudigkeit. *müten* schw. GS. begehren, *án* AP., *rón* DP., *ze* DP., DP. [GP. Wigam. 5984. M. S. 2, 54a. 75a.] *müzéklichen* mit Mutse.

näch, *nä* Adj. Adv. *nähen*, *nähe* Adv. *nähe* (Flore, M. S. 1, 152b.) Adj. nah. *näch* beinah; nach. *nähe* trägen im Herzen haben. *nám*, *náme* schw. m. — Begriff, Wesen, Beschaffenheit, Bedingung. Parc. 6938. 6839. 5142. 5702. Trist. 5592-99. Daher, *Gótes námen*, drei Personen. *nehçin*, *enkçin* kein. *uçi-gen* schw. niederbeugen. *uçina* aeh uein! (in Bitten). *uçin er:* nein, er thuts nicht. *nemen* st. *sich án n.* auf sich nehmen, betreiben, A. S. (So auch a. Heinr. 873. Seltner GS.) *uç'rn* schw. s. *eruç'rn*. *niemàn* (Hartm. Rudolf, Flecke) *niemen* (Klage.

Wolfr. Walth. Konr. Stricker, Wirnt, Iwein 1, 318?) niemand: *n. gûter* (Gen. Plur. s. M. S. 1, 59b. 181b. Flore 516; M. S. 1, 99b steht *nieman gûtem*, aber 78b eine andere Lesart) kein guter. *niender, nûnder, nûndert* an keinem Ort; auf keine Weise. *nîrgent* ist wohl Niederdeutsch. *niene* [unrichtig *nienen*] eig. *nie ne*, nicht (doppelte Negation), zuweilen mit dem G. *nieten* schw. *sich* G. sich sättigen mit -, *pflügen*. *nîezen* st. A. [urspr. nehmen, ergreifen] zehren, verspeisen, zur Speise benutzen. *nîftel* schw. f. nahe Verwandte [Niederd. Nichte]. *nîgen* st. sich neigen. *nîwân, niuwân* nur. Zuweilen mit dem G. Parc. 19871. Flore 3992. *nôt* stf. Zwang, Qual, Leid. *dûrch nôt* gezwungen. *nôt hân* leiden G. Parc. 7319. En. 3479. *dâz tût mîr nôt* (im Acc.) es quält, bedrängt mich. [Ist a. Heinr. 998 *Umbe* zu streichen? *Ir vil lieben Kindes tût tete in weinens nôt* d. i. *nôte* (von *nôten*, selten *nôten*) *si weinens.*] *dés ist, wîrt, gêt, dâz tût mîr* (*dîu* En. 3179.) *nôt* ich bin dazu gezwungen, bedarf es. *mîr ist nôt* (Adj. s. g. Schmiede 498) ich quäle mich, bedarf. *nôtik* in Leid. *nôtpfant -des* n. eingefordertes Pfand? Iw. 7184. [*nôtsuoh, gelt suocho, nôtmeior, exactor*]. *niuwe* neu, unabgenutzt, ganz.

och s. v. a. *joch*, aber immer nach dem Verbo. Oft steht dafür *ouch, noch, doch*. *ort* stm. n. — Ende, Schwertspitze. *ougenweide* stf. Anblick.

289

pâlis, pâlast stm. n. (bei Wolfr. und in den SG. Nibel. immer m., bei Hartn. immer n. Iw. 6405) gewölbtes Gebäude, das zum Versammlungs- und Speisesaal dient. *paltendäre* stm. Pilger Trist. 15498 (15636). [*palte palla* Frisch 2, 37c.] *parrieren* schw. s. v. a. *undersûiden*. *permint*, auch *permit* (Georg 1013. 3943) n. Pergament. *pfaffe* schw. Geistlicher. *pfâwin, pfâwin* Adj. von Pfauen. *pfellel, pfelle, pfeller* stm. eine Art von Seidenstoff. *pfenden* schw. — G. berauben. *pfert* n. Reitpferd. *ros, ors* n. Streitross. *pflügen* st. GSP. oder mit Inf., sich angelegen sein lassen, gebrauchen. *pflîht, pflîhte* stf. Theilnahme, gemeinschaftliche Besorgung. *pfl. hân, pflîhten mît, zû iemen*, GS. mit jemand Theil an einer Sache haben, ihm dabei helfen. *plialt*, auch *plîat* [genauer *bl.*] stm. ein kostbarer Seidenstoff. *poulûn, pâvilûn* n. *poulûne* stf. Zelt. *prâven* [nicht *prâfen*; so sehr. immer *grâve, zwîvel, tiuvel* od. *tievel, die brieve, hûve, wólve, fûnve, zwélve*. *prâfen* ist ganz unrichtig] schw. [das Rom. prover] erproben, ermessen; bereiten. Zuweilen

verwechselt mit *brieren*, aufschreiben. *pünçiz* stm. das Anrennen eines einzelnen Reiters oder ganzer Rotten auf den Feind. *pünieren* schw.

quicken schw. ermuntern; *quek* munter, frisch [keck].

rabbin, *rabbine* stf. [Rom. *racine* Schnelligkeit] das *ersprengen* des Rosses *von dem wulap*, Galopp, in den *kalopçiz*, die Carriere, (*vön rabbine* reitet man *hër*, *zër tioste*, *zër horte*, *zëm pünçiz*); die Carriere selbst. *räm* stf. Rahmen am Webestuhl. *fiuerräm* Parz. 6838. (l. *râme* Plur.) ein Feuerbehälter? *räm-schoup* -bes stm. Parc. 13704. 14509 Reಿಸwelle zur Heizung?

räm stm. Schmutz von Eisen, Dampf etc. *rämen* abrahmen Parc. 17275. *râme* stf. das Zielen. *rämen* schw. zum Ziel nehmen, wahrnehmen, G. *rät* stm. das Besorgen, Versorgen, Besorgtsein, das Besorgte: 1) Rath, den man giebt (Rathgeber), Entschluss [häufig im Plur.; auch *rät* stf. Gen. *räte* M. S. 1, 131a. Altd. W. 1, S. 38. Wigam. 3855]. *ze räte wërden* G. überlegen, beschließen. *rät wirt* GSP., wird versorgt, besorgt und abgethan. *rät ist* GSP., es kann dafür gesorgt werden (mit bald nicht mehr gefühlter Ironie, man kann sich danach umsehn, es fehlt einem DP.) *rät tun* oder *ze räte tun* GS. DP. so thun, dass für jemand der Sache *rät* ist. 2) Vorrath; *rät haben* G. genug haben (ironisch, zu viel haben, nicht wollen, aufgeben oder los sein.) *geräten* schw., *rät haben*, Titur. Iwein 10, 40 (G107 *enbèrn*). *rätgêbe* schw. Rathgeber. *rè* n. stm. Leiche; Todtenbahre; Tod. *rechen* st. rächen AS. als Grund brauchen, um Leid zu thun. So auch *sich rechen* Parc. 7089. Georg 5242, böses thun. *re'de* stf. — ratio: Grund, Vernunft, Berathung; eine Sache, sofern sie bedacht wird. *rehte* Adv. *reht* n. Adj. — *vön rehte* dem Recht zufolge. *ze rehte* vor Gericht; so dass Recht geschieht. *uf reht* auf dass Recht werde. *reit* -des, *rei-deht* kraus (*reidemo crispanti*, gl. Mons.) *reizen* schw. antreiben [reizen]. *mich reizet derzo*, mich verlangt danach. *rèren* schw. wie Tropfen fallen oder fallen lassen. *ribbalt* -des m. Bube, Schurke. *rich*, *riche* reich, herrlich, mächtig, glücklich. *riche* n. das Reich: das h. Röm. Reich, die höchste Herrlichkeit. *rihte* stf. Richtung; grade Richtung. *ringe* leicht von Gewicht. *ringen* schw. leicht machen; leicht werden. *ringen* st. streben. *rink* -ges m. Kreis, bes. von Sitzenden oder Stehenden; der freie Platz zwischen ihnen, Kampfplatz etc. *ris*

n. das Reis, die Rute. *rísel* stm. Regen, Hagel. von *rísen*, *ríse* *reís* *rírú* (*rísen*) *gerísen*, tropfenartig fallen. *rívier* stm.

²⁹¹ Fluss. Pare. 3509. Wolfr. Wilh. 19a. *róne* schw. Baumstamm. *rojáme?* Pare. 7460 Königreich. *róseleht*, *róseloht* rosenfarb. *róst* stm. Feuerrost; Feuersbrunst. *rúch* - *hes* n. Rauchwerk. *rúchen* schw. mit Sorgfalt wollen, G., Inf. *rúmen* schw. leer machen, verlassen (einen Ort, oft blofs *éz*). *rúren* schw. berühren, in Bewegung setzen; daher, reiten (*mit spórn dáz ors*) etc. *riuwe* stf. Betrübniss, Reue. *riuwen* st. betrüben, schmerzen, A. [D. Flore 4554. En. 4428; hier auch mit GS., nicht aber Pare. 61] auch ohne Subject Pare. 22377: so dass mich Streit mit dir betrübte.

sá, *sán*, *sán* sogleich. *sache* stf. ein Ding das etwas bewirkt, Ursache. *ságen* schw. — *án ságen* AP. AS. jemand einer Sache anklagen. *sálde* stf. Glück und Trefflichkeit, Gottes Segen. *sálik* - *iges* der *sálde* hat. *sám* gleichwie; als ob; eben so. *sam mir* Walth. 116a (46, 21 C). s. v. a. *só mir Gót?* Reinh. F. 147. s. *sem*. *sámene* zusammen. *sáme* schw. Saamen. *schallen* schw. *schal* machen, laut sein. *schellen* st. tönen. *schellen* schw. tönen machen. *schanze* stf. das gegen einander Gesetzte (eig. die Einsätze beim Spiel), das Gegeneinanderstellen, Vergleichen, Gleichsein zweier oder mehrerer Dinge.

schápèl n. Blumenbinde ums blofse Haar, oft mit Gold, Edelsteinen etc. geziert. Es trugen Männer, Trist. 573. 4517. 10703. 11002. Wigal. 11300. Nib. 7451. Pare. 23198. Georg 4729, besonders aber Jungfrauen, deren *gebende* ein *blámin schápèl* war: das eigentl. *gebende* ohne Blumen zeichnete die Frauen aus. Pare. 6016. *schéhen* schw. rennen Pare. 8361. 2040. W. Wilh. 44b.

schéiden st. trennen, entscheiden. *sché'melich*, *schám.*, *schém.* Schande bringend. *schicken* schw. bereiten, gestalten. *sich* s. Pare. 22081. W. Tit. 123 (im neuen Tit. *gein* für *under*). *schiere*, ²⁹² auch *schier* Adv. schnell, bald. *schimpf* stm. Scherz. *schimpfen* schw. scherzen, G. verspotten, M. S. 1, 153b. *schín* stm. Licht, Erscheinung, Aussehn. s. *wirt* NS. GS. wird offenbar. s. *tân* AS. offenbar machen, zeigen. *lieben* etc. s. *tân* GS. *schínen* st. erscheinen, sich zeigen. *schouwen* schw. ansehen, beurtheilen. *schouwe* stf. das *schouwen*. *schranz* stm. Riss. *schriben* st. — *wunder vólleschriben*, vollständig aufzählen. M. S. 2, 157a etc. s. Wolfr. Tit. 44. Aber unverständlich ist mir, wie die Götter

das Wunder, das sie selbst gethan haben, schreiben sollen, Pare. 22490: *Jüpiter, daz wunder schrip.* [91 *Din kraft?*] Titurel: *amór daz wunder schribe* (Conjunct.), *Daz ánfórás dés wágstén dà níht spíldé.* *Dáz selbe wunder hiute amór ze schriben funde.* Auch Meisterges. 732 scheint Gott Wunder zu schreiben: *Swáz die vier und zwéinzík alten Siner wunder ie gezálten, Wiltu dér mit kunde walten, Sô sprich wér si schribe* (vorher: *Wiltu Gótes wunder brechen*). Gehören auch folgende Stellen hierher? Meisterg. 542: *Wie sí der engel grázte dá er sí rant, Lúcus uns schribe;* und 484, wo der Dichter am Schlusse eines Liedes sich selbst anredet: *Wizlau, díz schrip.* *schuften* schw. galoppieren. Pare. 8902 (l. *schufstel*) 3581. 4802. Iw. 5958. Loheng. 129. *schiuhen* schw. scheuen. *schúlde, schúlt* stf. — *vón schúlden* von Rechtswegen. *vón sínen schúlten* von seinetwegen. *schumpfentiure* stf. [Rom. desconfiture] Besiegung. *schupfen* (Reinh. F. 867), *schuffen* (Kl. 1745. 786) schw. stoßen. *schütten* (Praet. *schütte*, nicht *schutte*) schütten, schütteln. *sê sêces* m. der, die See. Interj. wohlán. *sét* Walth. 46, 21 C Plur. davon? *selbwáhsen* frei aufgewachsen.

selten — oft mit leiser, kaum noch absichtlicher Ironie s. v. a. niemahls. *seltsáme* Adj. seltsam. *sem mir Gót,* so wahr mir Gott helfen soll. In guten Handss. des 13ten Jahrh. meist *sô mir, sô dir Gót, s. m. saute Galle, s. m. leben unde lip, s. m. min bart, s. m. min zésweiu haut, s. m. érr unde pris, s. m. liute unde lant, s. m. iuwer hulde* etc. [Stem mir din lip, stem (sel) mir des chuniges hultli, sô helfé mir din hultli, gl. Mons. Doc. *Seme (?) min zéswe hant,* Fr. b. Hisp. 1940.] *se'nen* schw. sich (die zúht und dén lip Kl. 1082 (511); zuweilen ohne sich) Seelenschmerz leiden (Pare. 13229), bes. Liebespein. *se'nende, se'uede, se'nde* leidend, liebend. *se'nlich, lytlich.* Pare. 13073. *sêr* n. *sêre* stf. Schmerz. *sêre* Adv. schmerzlich; sehr. *sês* n. die Sechs im Würfelspiel.

sicherbôte schw. Vormund, Schwabensp. 46, 3: *ein kempfe?* (Pare. 22165. W. Tit. 164. N. Tit.: *Reht sám ein sicherbôte in urteile.*

sichern schw. *sicherheit geben,* versprechen, bes. freu und unterthänig zu sein. *sider* nachher. *siechtáge* schw. Krankheit.

sigen st. sinken, fallen. *seigen* schw. senken (*dén wúrf, dáz spér, die wáge*). *sigáre* stm. Wagebalken. *gesigen* schw. siegen. *sik* stm. Accus. *sige, sigenunft* stf. Sieg. *sin* stm. Empfindung. Verstand, Meinung. *sinchól* conceav. *sinópel* ein Getränk von rother Farbe. Pare. 7100. 24207. W. Willh. 200b. Georg

2089. Wigam. 81. *sinewél, simrél* convex zugerundet. *wél*
 Nib. 1692 Müll. *sinewéllen* st? Walther 126 b (79, 35). *wéllen* st.
 rund machen, *wé'lren, wé'lben* schw. wölben. *sippe* verwandt.
 stf. Verwandtschaft. *sít* hernach, späterhin; nachdem, da. *síte*
 stn. Art und Weise, Benehmen, bes. anständiges. *slá* stf.
 Spur, Fährte. *sláhen* st. — prägen. Walth. 127 b (82, 4). Trist.
 12481. *sláhte, sláht* stf. Abstammung, Art. *sleht* grade. *sliefen*
slouf gestoffen schlüpfen. *án, úz sloufen* schw. an-, ausziehen.
slifen sleif gestiffen st. gleiten; schleifen. *smác'gít* [nicht *smá-*
 294 *heit*, welches Niederdeutsch ist] stf. Schmach. *smáhe* Adj. ver-
 ächtlich; verachtend. *smécken* schw. etwas riechen. *smieren*
 schw. lächeln. *smít -des* m. Schmied. *smítte* schwf. die
 Schmiede. *smucken, smücken* schw. s. v. a. *smiegen* st. schmie-
 gen. *snarrenzäre* stn. Klimperer. *snúr* stf. — durch die
 (Zelt-) *snúre loufen, rýnnen, ríten*, ins Gehäge kommen. (So
 Wigal. 10816.) *soum* stn. der Saum. die Last. *spáhe* Adj.
 Adv. spähend, klug; anschnlich, hübsch. *spéhen* schw. spähen,
 beurtheilen. *spárn* schw. schonen. *spílu* schw. spielen (das
 Spiel im G.) *spíldin ougen*, frohe, sich hin und her bewegend.
 Die Sonne *spílt* mit glitzernden Funken. *spísen* schw. mit
 Speise versehen. *spór* n. Spur. *spot* stn. Scherz. *spre-*
chen st. — *wól, laster-* DP. gegen jemand mit Reden (zu ihm
 oder über ihm) gut sein. *dáz spríchet*, das heißt. *gínen ták,*
gínen turnçi etc. — anberahmen. — *án* AS. anfechten; wie Iw. 6901?
án s. AP. anklagen. — *nách* D. fordern. *spríze* schwf. Splitter.
stárke Adv. — sehr. *stát -des* m. (n. Eneit) Ufer. *stát* stf.
 Stelle, Stadt. *státe* (*stát* Wirnt, Georg 2238 schlechte Form)
 stf. Gelegenheit. *státe* Adj. feststehend, standhaft. stf. Be-
 ständigkeit, Dauer. *stége* schwf. Treppe. *stellen* schw. —
gestalt beschaffen. *stèn, stán* st. — *géstèn*, ganz bleiben Iw.
 7549. Karl 54a. 88a. M. S. 1, 119a. *là stèn*, lass ab. *st. án* D.
 beruhen auf-. *st. úf* A. jemand dienen Iw. 7633. Haltaus S. 1739.
stíl stn. Stiel. Trist. 15191 (15329) l. *convíl*. Denselben Fehler
 fand J. Grimm Trist. 4959. 6378. *stille* leise, heimlich. *stolle*
 schw. Stütze. *stórie, storie* stf. Schar. *stráfen* schw. ta-
 295 deln. *strál* stn., öfter *strále* stf. Pfeil. *strít* stn. — *en-strít,*
en-wíderstrít, ze stríte, ze gg'genstríte, ze wíderstríte (so dass Streit
 entsteht), *wíder strít* (Streit gegen Streit), in die Wette. *strou-*
fen schw. heftig reißen, rufen [abstráufen]. *strúchen* st.

straucheln. *strüch* stin. *striuzen* schw. *sich*, sich sträuben (widersetzen, in die Brust werfen). *stücke*, *stucke* n. s. v. a. *teyl*, daher, was jemand zugetheilt, eigen ist. Parc. 21954. *stü-dach* n. Dorngebüsch. *stunt*, *stunde* stf. — *under stunden* unterweilen. *niestunt* niemahls. *tüsentstunt*, *sibeust*. -- mahl. *stüre* stf. Beistand, Abgabe. *stiuren* schw. AP. GS. ausrüsten, unterstützen mit -. *süchen* schw. — anfallen, bekriegen. *süme-lich*, *sümelich* irgend ein, je ein, manch. *sümen* schw. ASP. aufhalten, verzögern. *sunder* Adv. besonders. Auch in Zusammensetzungen, *suuderlant*, *sunderschin*, *sunderschif*, *sundersiz* (Parc. 6830). *süne* stf. Versöhnung, friedliches Beilegen einer Sache. *surzeugel* [Franz. sursangle] Obergurt. Parc. 8806. 7643. *süze* angenehm für Geschmack und Geruch; angenehm überh., liebreich. *swär* wohin. *swäre* Adj. Adv. auch *swär* Adj. (Veldeck, Hartm. Walther); *swäre* Adv. (Hartm., Gottfr., Flecke) schwer; betrübend, *swäre bi den luten* lästig in Gesellschaft; betrübt (dies nicht von Personen). *swēben* schw. schweben, fliegen, schwimmen etc. *swēder* welches (von zweien). *swē-derhalp* auf welcher von beiden Seiten. *swēichen* schw. g. Schmied. 185 *swichen* (st. sich zurückziehen) machen? Kolocz. *Sich uf ze berge slēchet*. Richtig ist wohl die Lesart *lēchet*; denn eben diets steht Proj. Kr. 16221; die Bedeutung aber ist nicht klar (nicht, betriegen). Titurel: *In wēlher zit si sōlden Schār gein schār mit gēgenhürte lēichen (rēichen)*. *swēnden* schw. schwinden machen. Davon die Subst. *dēr valscheit-swant*, *wallswēnde*. *swēr*, *swär* wer, was. *swie* wie irgend, wie auch, wiewohl. *swinde* heftig (bei einigen, schnell). *swingen* st. — sich schwingen; fliegen.

tägeliet n. *tägewise* stf. des Wächters Morgenlied; Gedicht, in dem es vorkommt. *täl* n. — *ze täl* niederwärts. *talank* [taglang] heute bis zur Nacht. *tälcrunde* stf. [schwf. Frib. Wigam.; nicht *tärel* (schwf.) *runde*], *tälcrander* (Parc. 8345. 4257) stf. Artus Rundtafel. *teyl* m. n. — Zugetheiltes, Schicksal. *ein teyl* ein wenig, zum Theil. *geteilte rōcke* Parc. 6992. von zweierlei Stoff? (Z. 6989. 90. Wigal. 7303. 10480. So wohl auch Parc. 6868 eine Haube *zwicall*, von *swärz* und *grä*. *tihlen* schw. sinnen. *tjost*, selten *tjoste*, auch *tjast* stf. Kampf oder Stofs mit dem Speer [niemahls die Lanze selbst, auch nicht Parc. 15117. l. *schoub*]. *tjostieren*, *tjustieren* schw. *töben* schw. toll

sein. *toppelu* schw. würfeln. *tópelspil* n. *törperheit* stf. Betragen eines *törpers*, Tölpels. [Koloecz. 227 *dorpáre*. Ist á oder e richtig?] *tougen* Adj. Adv. verborgen, heimlich. n. Geheimniß. *tóm*, *tóuwen* (Part. *tóude* f. *tóunde*) schw. (W. Willh. 176b) im Sterben sein. *toup-ber* ohne Kraft und Wirksamkeit. *träge* Adv. *träge* Adj. langsam, spät. *trahte* stf. das Simmen. *trán* n. (Wolfr. Rudolf. Morolf. Plur. Weltechronik 10c: *Daz din érde iuwer wérde Vól und alle [elliu] wazzers trán*) Flut oder dergl. [wohl ganz verschieden von *tráhen* stn. Tropfen, Thräne.] *trehtin*, *trehten* stn. Herr Gott. *tranzún* stn. Lanzensplitter. *trinten* schw. lieblosen. *triuwen*, *trouwen* [auch *tráuwen*?] schw. vertrauen, GS. DP. jemand etwas zutrauen; sich getrauen. *túgen touk tóhte tóhte* gut sein. *tugent-nde* f. gute Eigenschaft oder Beschaffenheit. *tump-bes* unbelehrt, kindisch. *tún tète* (3 Pers. auch *tét*, *té'te*) *túte táten getán* —
 297 machen: *wie*, *wól* etc. *getán*, wie etc. beschaffen; *hín tún* fort-schaffen. Ohne Acc. etwas (zu Leide oder eine Arbeit) thun. Oft setzt man *tún* statt das vorherg. Verbum zu wiederholen. Was heißt *getán* Walth. 112b (40, 26)? (übergeben, d. h. hier, geklagt? Haltaus S. 302b. En. 3978 für *beschert*, vom Schick-sal zugetheilt, s. 3952. 3966. 3993.) *tunk* stf. (M. S. 2, 200b. m. Stieler, Frisch 2, 395a) Loch, Höle. *tiure*, auch *tiuwer*, *tiur*, kostbar, vortrefflich; (mit oft unmerklicher Ironie) gar nicht zu haben, nicht vorhanden. *tiuren* schw. kostbar, herrlich machen, preisen. *turkóis* stn. Türkis. *türren*, *türren tár tórste tórste* wagen, sich unterstehn. *twáhen* st. waschen. *twál* stn. *twále* stf. Weile, Säumniss. *twé'ln twé'lte* (*twé'llen* Titur., *twálte*) *twáln twálte* (Flore 2206. 6899. Karl 16a), *twálen twálte* (W. Willh. 177a. M. S. 2, 140a. 171a. Georg 3441) verweilen. *twé'hele* schwf. Handtuch. *twérhes s.entwér*. *twingen* st. zusammen-drücken; zwingen, G. zu-.

úben schw. AS. gebrauchen, betreiben. *úber dáz* (Freid. 1^a (6, 8) trotz dem. *úbergélt* stn. n. Zinsen. *úbergenöz* stn. der mehr als *genöz* (von gleichem Stande) ist. *úberhère* stf. Übermut. Auch Adj. Aber *iemanne ein úberhè'r*, *ein hè'r wésen*, ihm zu mächtig sein. *úberkómen* st. AP. bezwingen, GS. zu etwas zwingen, einer Sache überführen (eon-vincere). *úberkrúpfe*, *úberkrúffe* stf, Überpfropfung mit Speise. *úbermezzen* st. Pare. 8580 s. v. a. *úberséhen*. *úberságen* schw. überweisen

(durch Zeugen). *a'berschen* st. nicht sehen, nicht beachten, jemand D. etwas hingehn lassen. *a'berträgen* st. AP. GS. verschonen mit -, beschützen vor -. *a'berrechten* st. überwinden. *a'berwal* stf. Parc. 7003. was die beste Wahl noch übertrifft. *abrik -iges* übermäßig. *ultr irenen poyz* Parc. 8555. 8068. *unbäderbe* unnütz. *undanke* Adj. unverlangt Walth. 295 127^a (81, 20) s. *dank*. *unde, und* — bezeichnet oft bedingte Sätze. *mère und (dannue)* mehr als. Auch statt des relativen Pronomens. *ünde* stf. Flut. *underbinden* st. scheiden, trennen, abwehren. *underbint* n. Unterschied, Hinderung. *underküssen* schw. sich, einander küssen. So *sich underkennen, underminnen, underschen, underrähen* etc. *underslähen* st. trennen (durch eine Wand, einen Verschlag).. *undersniden* st. abstechend machen, distinguere. *understèn* st. *underrähen* st. auffangen d. i. abwehren. *underriz* stn. [eig. ein Faden, der Garnstücke trennt. *fiza, rizza, vizee, licia*, gl. Doc. Herrad. Fitz. der, plur. Fitzen, Stieler. Die Fitze, Adelung] s. v. a. *underscheit* Parc. 6831. Titulere: *Die kóre hêten inuen Al underriz mit miure*. *underwinden* st. *sich* GPS. an sich nehmen, annehmen, unterrichten. *underziehen* st. AP. GS. abziehen, abbringen von - Parc. 8557. 6492. *unfuge, ungefüge* s. *fuge, gefüge*. *ungehåbe* stf. Zustand oder Äußerung der Unart oder Betrübniß. *ungemach* stn. n. Unruhe, Unbequemlichkeit, Unart. *ungenåde* stf. Ungnade; (Gottes,) Unheil. *ungesåmnet* unvereinigt. *ungeçelle* s. *geçelle*. *ungerçrte* n. Ort ohne Spuren. *ungewis* m. unzuverlässig. *unk* stn. Natter. *unkuude* stf. Unbekanntschaft, Nichtkennen. *unnåre* (s. *måre*) unwichtig, unlieb, verhasst. *unnåze* s. *måze*. *unnåzen* Adv. übermäßig. *unnåze, unnåzekeit* stf. Geschäft, Beschäftigung. *unnuåch* weitab, bei weitem nicht. *unweç'rt* unverwehrt. *unsånfte* Adv. nicht leicht und bequem. *unslcht* ungrade, nicht iniquus A. Wåld. 2, 5, 8 sondern unredlich, betrüglich, *krump*. *unståte* stf. Unbequemlichkeit. *unwandelbåre* ohne Fehl; ohne Widerruf. *unze, unz* bis. *unzerwõrt* (von *zerw'rken*) unzerlegt. *uppik* 290 -iges unmäßig, übermütig. *urbõr* stf. Eigenthum, Einkünfte. *urhåp* m. n. [Dat. Troj. Kr. 18298] Anfang. *urlinge* n. Krieg. *ursprink -ges* m. n. (Georg 5221) Quelle. *urteil* stf. n. *urteyle* stf. (rechtliche) Entscheidung. *vålsch* stn. Bosheit. *våls* stn.? Klinge? Parc. 7500. W.

Wilh. 133a. 193a. [*valze* oder *valzen*? Titurel: *Man jâch dër Baldakône ęcken, daz die sniten i'ber die valzen. Und: ob sinem swert die valzen inder wâr mit vârwê dem geliche, Daz vôn im dâ kü'nige und amaziare Zêr êiden wâr gevellet. Troj. Kr. 9933 an sinem valzen?*] *vâr* stf. Gestalt, Farbe. *vâr*, *gevar* Adj.

vâr stm. (häufig im Plur. *vâre*) das Auflauern, Nachstellen, Gefährden. *vâren*, *vâren* schw. nachstellen (oft figürlich), G. [Pare. 22489 falsche Lesart.] *vârn* st. sich weiterbewegen:

mit *sin*, gehen etc. (von Personen und Sachen); mit *haben*, verfahren, thun. *mite* v. D. mit *sin*, begleiten: mit *haben* behandeln. *vârnde* *gut*, *vârndin* *habe* Mobilienvermögen. *vârt* stf.

Weg, Gang, Fortgang, Ausgang einer Sache. *vaste* Adv. fest, heftig. *veste* Adj. fest. *vêch* -*hes* bunt. *vêhen* schw. schelten. *veige* zum Tode bestimmt. *veilen* schw. verkaufen.

venie stf. das Beten auf den Knien. *verbêrn* st. AP. GS. oder mit DS. freilassen von; AS. unterlassen, vermeiden. *verch* -*rhes* n. Blut, Leib, Leben. *verdenken* *sich*,

sich besinnen. AP. jemand in Verdacht (G.) haben. *verdrietzen* st. *mich verdriuzet* GSP. ich finde etc. beschwerlich, werde etc. müde. *veręinen* schw. 1) einsam, verlassen werden von -,

G. W. Titur. 29; *vôn*, Barl. 2) einsam machen, *sich* v. Flor. 1494. Weltchr. 62b: *Daz er ęienk besundern dâ In ęin gâdem sich ver-*

300 *ęinende*. So auch im Titurel, und *veręinet wêsen* G. 3) zu einem einzigen, einstimmig machen. *sich veręinen* (*veręinet werden* Lohegr. 175) G., *enęin werden* Walth. 117a (47, 37). M. S. 2, 33b. Wolfr. Tit. 53. Wilh. 79b. Georg 307. M. S. 2, 88b, 25. 143a.

Ernst 1410. Meisterges. 331. Titurel: *ir triuwe sich veręinde, Daz si niht wölden wichen. Aلد. W. 2, 85: Dés sôltu mich veręinen.*

veręebene umsonst (ohne Nutzen, ohne Bezahlung). *veręêlten* st. bezahlen. *verhouwen* st. ASP. durch Hauen beschädigen.

verjêhen (*erjêhen* Pare. 13685) s. v. a. *jêhen*. *verkiesen* st. aufgeben, fahren lassen, ASP. Hass und Zorn aufgeben. *verklâgen* schw. zu Ende klagen. *sich* -, sich zu Schanden klagen.

verlâzen st. etwas lassen, so dass es weg ist. - *ân* A. überlassen. *verliesen* st. verlieren (Pare. 6672: das Spiel); zu Grunde richten. *verlîgen* st. *sich*, sich zum Schaden viel ruhen, faul sein, AS. aus Trägheit versäumen. *verlêgen*, *verlêgenheit*.

vermâren st. ins Gerede bringen, ausplaudern. *verpflêgen* st. G. aufhören zu *pflêgen*; bis ans Ende *pfl.* Flore 4086.

verre weit, fern, lange. *vervéren* schw. versprengen, wie Tropfen. *verrihten* schw. AS. AP. GS. s. v. a. *beréiden*. *verschaffen* misschaffen, schlecht behandelt. *verschamt* der sich nicht mehr schämt. *verschelken* schw. zum Knecht machen. *verscherten* schw. schartig machen. *verschrägen* schw. Walth. 126 b (80, 12). verschrägen, mit einem Geschräge, einer Plauke, umzäunen. Man. S. 1, 9a? *verschröten* st. zerschneiden. *verschülden* schw. verdienen. *versel'n* schw. ausliefern (beim Verkauf). *versinnen* st. schw. *sich*, seinen Verstand gebrauchen, G. etwas wahrzunehmen, zu bedenken etc. *versmáhen*, *versmáhen* schw. verächtlich machen oder behandeln; verächtlich, schimpflich sein oder dafür gelten. *versneiden* st. entzweischneiden. *versprechen* st. verreden, abläugnen. *sich* - *sich* selbst zum Schaden sprechen. *verstén* st. *sich*, Verstand haben, G. etwas einsehen. *verswingen* st. zum Verderben oder weg schwingen oder sich schwingen (sich verfliegen etc.) a. Heinr. 149. Proj. Kr. 78 19(*sich*). Nib. 2769 (636, 1). M. S. 1, 45a. *vertragen* st. zum Unglück wohin bringen. AS. DP. von jemand etwas ertragen, es ihm hingehen lassen. *vertriuren* schw. AS. sich zu etwas verbindlich machen. *vertun* verthun. *vertin* schlecht beschaffen Pare. 8464. Trist. 137-49. *verwázen* st. verfluchen. *verwégen* st. *sich*, s. v. a. *sich bewegen*. (a. Heinr. 525 zweideutig.) *verwren* schw. färben, gestalten. *gewerret* Pare. 8452 aussehend. *verwénen* schw. schlimm gewöhnen zu - G. *verwieren* schw. einwirken (einweben). *verzágen* schw. mit *sin*, den Mut verlieren, *an* D., zu etwas, oder gegen jemanden, dem man etwas thun soll, GS. in Ansehung einer Sache, mit der man zaudert, sich von ihr zurückzieht, sie aufgibt. *verzihen* st. ADP. GS. jemand etwas versagen. *verzinsen* schw. zinsbar machen. *ryste* stf. Festung; Festigkeit. *rieren* schw. zu vieren oder viereckt machen. *riilen* schw. geißeln. *ringgerlin* n. Fingerring. *rintále* schwf. [Franz. ventaille] der untere Theil des Helmes, der den Mund bedeckt. W. Willh. 183a. *rólge* stf. — die Beistimmung anderer. *vóllebringen*, *vóllebringen* st. — ganz bringen. *vólleist* stf. wirkende Kraft. Beistand. [Karl 125b: *Dés éwigen tódes rólleist*, Werkzeug der Hölle?] *vóllen* Adv. mit *vóllen* (von *vólle* schwm.) vollkommen. *vondia* davon, deswegen. *vórhte*, *vórht* stf. Furcht; furchtbares. *vórhtlich* furchtbar.

wā nū? wo ist? wo bleibt? mit folgendem Nom. *wāge* schwf. Wiege. *wāgen* schw. wiegen, bewegen. *wāgen* stm. Wagen. *wāge* stf. Wage. *wāgen* schw. wāgen. *wāge* gut. *wāhen* schw. schön machen. *wāhe* Adj. stf. *wājen*, *wān* schw. wehen. *wāk -ges* m. (auch *wāk* Troj. Kr. 703. Benecke 153. Meisterges. 708) Wasser. *walap* stm. Galopp. *wāngen* schw. rollen. *walt -des* stm. — Holz zu Speeren Pare. 8654. zu Stäben 9068. *walten* st. G. beherrschen, besitzen, gebrauchen, behandeln. *wan*, *wande* [Goth. hvan, Alth. hwanta; *wan* im Reim M. S. 1, 83b] bezeichnet 1) einen Grund: denn, weil. 2) einen Wunsch Pare. 7325. 3) eine Frage a. Heinr. 640. *wān* [von *wān*, defectus, mancus] nur nicht, ausgenommen, ohne, mit dem Casus, den das Verbum erfordert, oder mit G. Nibel. 3278. 9603. (9292) [viell. *āne Gót, wān min*; s. M. S. 1, 177 a, 14] Iw. 4386. Barl. 363, 29. Flore 2381. 2472. Troj. Kr. 15955. M. S. 1, 33 a, 26. 53 a, 22. 155b, 37. 39. 44. 158 a, 23. Ben. Beitr. 108, 9. *wān* stm. Meinung, Hoffnung, Vermutung, Irrthum, Teuschung. *wānen* schw. meinen, hoffen, G. vernuten. *wān*, glaub' ich, mit dem Conj. *wandel* stm. Verwandlung 1) aus gut in böse, Sünde, Fehl. 2) Vergütung eines Fehlers etc. *wandeln* schw. AS. DP. etwas wieder gut machen. *wānnen* von wo? *want wende* f. Wand, Seite. *wār* wahr, echt, wirklich. *für wār* und mit dem *e* der Adverbia *fürwäre* (Weltchr. 34e: *Dēn gebirt al fürwäre Sārā zēm andern järe.*) *wārbāren* schw. wahr machen. *wārheit* stf. Wahrheit, Wirkliches, Wesentliches. *wār* wohin? *wār* stf. Acht. (*güte* etc.) *wār nēmen*, *tūn*, auch *wārn* schw. G. wahrnehmen, beachten, auf etwas aus sein. *wāre*, *gewāre* verbürgt, bürgend, sicher, zuverlässig, vorsichtig. *warten* schw. GŚ. auf etwas hin schauen, *ān* AP. etwas von jemand gewärtig sein; DP. jemand erwarten (auch GP.), ihm gehorchen. *waste* stf. Wüste. *wāt* stf. Kleidung. *wēder* Adv. utrum? Adj. welches von beiden? *wēgen* st. 1) wiegen; gelten, geschätzt werden für, *ze* D. *geliche w.* gleich, eben so gut sein. *wider w.*, *w.* *wider* DA. das Gegengewicht halten. *für w.*, *w.* *für* A. größer Gewicht haben als -. 2) wāgen; schätzen; zuwāgen; abladen Georg 1825 [l. *soum*]; *sich w.* sich senken Trist. 15461 (15599). Troj. Kr. 12848, sich heben Trist. 9022. M. S. 1, 43b, *uf* A. sich auf etwas bestreben Troj. Kr. 12808. 17991. 24632 etc. *dās wigt* (*ahlet*) *mich ringe*, *hōhe*, es würkt so auf mich, dass ich es gering, hoch

schätze. [Eben so, *daz kostet mich zehen mark*, macht dass ich zehn Mark aufwende.] *wē'gen* schw. bewegen. *wēise* schw. Waise. ein Stein in der kaiserlichen Krone Walth. 127 b. M. S. 1, 15a. 102b. Docen Mus. 2, 247. *wēr* schw. m. der oder das *wért*, wirkende Ursach, Bltrge etc. *wē'r* stf. Vertheidigung, Schutz. *wērbēn* st. streben, arbeiten, besorgen. *wērtl -de*, auch (bei Rudolf und späteren) *wēlt -te* f. Welt. *wērtlich*, *wēttl.* weltlich; fein gebildet. *wērn*, *gewērn* schw. wahren, dauern, am Leben bleiben. AP. GS. jemand etwas gewähren, ihm dafür bürgen. *wē'ru* schw. DP. ASP. jemand etwas verwehren, jemand oder etwas vor ihm vertheidigen. *sich w. G.* etwas verweigern. *wērrē* schw. was einem *wirret*, scandalum. *wērrēn* st. (Part. *gewōrrēn*; Inf. *wirren* M. S. 2, 214a. Part. *gewurren* W. Willh. 175b. *verwarren* M. S. 1, 132b) verwirren. *daz wirret mir*, es ist mir zu kraus, hindert, quält mich. *wērt -des* werth, trefflich durch Geburt oder Tugenden. *wētte* n. das Abbezahlen einer Schuld, *baz*. Ein Ding *stēt ewētte* s. v. a. *ez gillet ein dink* (man muss mit dem Dinge bezahlen). *widerruft* [so lies; Isidor 389. Symbolae 178. So auch *wuft*, Jammergeschrei. *Wuft*, *luft* Loher. 110, 1. Doc. Misc. 1, 123; *guff?*] stm. das Gegenrufen Pare. 22231. *ruft* Pare. 414. Trist. 5359. Willh. v. Or. 1, 19b. *widersügen* schw. Krieg ankündigen; jemand etwas ablügen Iw. 1252. 1732, versagen Pare. 8955. *widerstrite* schw. Gegner im Kampf. *widerstrit* stm. — s. *strit*; figurlich s. v. a. *widerstrite*, Barl. 223, G. 401, 26. genauer erklärt s. v. a. *widersaz*, M. S. 171, a. *widerzāne*, *dēs uns nicht gezint*. *wigant -des* m. Kriegsheld. *wigen* st.? kriegen Neifen Ben. Beitr. 76 (52, 14). Titurel: *grōz ungelückē begunde si an wigen*. [Davon *wigau* schw. vexare, *wēigen* M. S. 2, 240b?] *wilde* ungezähmt, fremd, wunderbar. stf. Wildheit, Gegend wo man fremd ist. *wilen*, *wilent* zu einer Zeit (ehemals, zuweilen). *wille* schw. Wollen, Entschluss; Gesinnung. *mit willen* sehr gern; wohlwollend. *wine* stm. Freund, Geliebter. *win* stm. Wein. *winden* st. winden, gewandt werden, sich wenden. *ān w.* AP. einen angehören. *winster* link. *wintschaffen* Trist. 15602 (15740) zum Winden und Drehen eingerichtet? *wirs* Adv. *wirser* Adj. schlimmer. *wirtschaft* stf. Speise und Trank. *wis*, *wise* Adj. gelehrt, verständig, G. der etwas versteht; Subst. s. *gewis*. *wiselōs*, *wisellōs* ohne Führer [*wise*

schwim. *wisel* stin. dux.] *wisen* schw. führen, auf einen Weg weisen, AP. *witze* stf. Verstand. *wizen* st. AS. DP. Schuld geben. *wizzen* wissen. *wönen* schw. wohnen; sich, AP. jemand (*wē'nen*) gewöhnen zu G. *bi wönen* DP., mit jemand zusammen sein. *wortel* n. Wörtchen, M. S. 1, 176a. [Wolfr. Wilh. 23a, 2. l. *würzel*. Die Hdsehr. hat *worcel*.] *wunder* n. — Viel, Großes. Auch Adv. *w. wól*, höchst wohl. *durch wunder* Pare. 6968: damit es Parcivalen wunderbar deuchte und zum Fragen bewegte. *wunsch* stin. — das höchste, vollkommenste, das man sich wünschen kann. *ze wunsche*, so dass es höchst vollkommen ist. *wunschleben* n. ein Leben *ze wunsche*. Iw. 6887: die Vollkommenheit hatte sie in ihrer Gewalt. Troj. Kr. 19629.

zehen schw. veranstalten. *zeche* f. Pare. 141. W. Wilh. 305 129a. *zchant*, *zestunt* sogleich. *zein* stin. ein dünner grader Stab, bes. am Pfeil. *zemen* st. gemäß, passlich sein (wohl anstehn; gefallen). *éz zint mir*, *és zint mich*. *ze'r* stf. Kost, Verzehrung. *zerfären* schw. aus einander tragen, zerstören. *zēswe* recht (dexter). *zeswellen* st. durch Aufschwellen zerstört werden. *zetrēten* st. *zetrē'ten* schw. zertreten. *zewäre* oder *ze wäre* wahrlich [eig. so dass es *wär* ist; *wär* n. Wahrheit; *wār haben* Recht haben.] *ziehen* st. — *ein dink* oder *éz gezinhet*, geht zum Ziel, ist *gezilt*, (richtig) bestimmt, *alsó*, *höhe*, *nidere*, *cuēin* oder *ze* DS. (so dass etwas entsteht), für jemand D. oder *án* A. Iw. 7036. 7052. Pare. 23205. Notker Ps. 76, 4. Doc. Misc. 1, 27. Trist. 12321. Ernst 1010. Wigal. 1965. LX, 141. Benecke z. Wig. 9550. *sich geziehen só*, *ze* DS., dasselbe Pare. 22134. 12377. Lohengr. 69, 4. Flore 6794. Wig. 1965 (S. 448). Müller 3, xxxviii, 141. *uf* A. Troj. Kr. 375. Von Personen, *sich án ziehen* AS., *sich ziehen ze* DS. s. v. a. *sich án nemen*. *zil* n. Punkt, zu dem eine oder mehrere Personen, ein Gedanke, eine That, Begebenheit oder Zeit hinstrebt, Ziel, Zweck, Absicht, Ausgang, Ende. *zihn* schw. etwas als *zil* bestimmen, *éteswār* wohin ein anderes, DP. *cór* wohin jemand kommen soll. [Pare. 7253: was, wer auf dergleichen aus ist, für Schönheit hält. Des Untersuchers *zil* ist Schönheit, und dies ist der Schönheit gleich.] *zimierde*, *zimier* stf. *zimiere* n. das Zeichen oder Bild auf dem Helme. Bei Wolfram allerlei Schmuck an Ross und Mann, selbst an Hauskleidern Pare. 22012. 1157. 20537. 5010. aber nicht die Waffen-

stücke, Willh. 160b. *zindil* stm. Zendel, Seidenzeuch. *zit*
 stf. Zeit. n. (nicht in allen Hdss. gewöhnlich) bestimmte, gehörige
 Zeit, *κατάτος* M. S. 2, 33b. *zögen* schw. s. v. a. ziehen. *ez zögt*
sich an AP. s. v. a. *ez zühel an* Pare. 21959. 10801. W. Wilh.
 80b. *zörn* stm. Eifer, Heftigkeit; was *zörn* erregt. *ez ist mir*
zörn, tut mir zörn (Subst.), *tut mich zörnük* oder *zörne* (Karl 109a.
 Meisterg. 571). *zucken, züchen zukte zuchte* schnell ziehen, weg-
 reißen. *zucht* stf. Erziehung, Strafe; Wohlgezogenheit, feiner ³⁰⁶
 Anstand, Höflichkeit. *zicdre* s. *zewäre* [*zicär* schlechte Form;
 im Reim bei Heinrich von Friberg etc.] *ziczen* schw. zwei
 sein; zu zweien machen: paaren, entzweien. *zicralt* = s.
teilen.

Der Nibelungen Noth

zum erstenmal in der ältesten Gestalt aus der Sanct Galler Urschrift mit den Lesarten aller übrigen Handschriften herausgegeben durch **FRIEDRICH HEINRICH VON DER HAGEN**, ord. Prof. an der Univ. zu Breslau. Dritte berichtigte, mit Einleitung und Wörterbuch vermehrte Auflage. Breslau 1820. **LXVI** u. 639 S. u. 2. Blätter Verbesserungen, gr. 8.

Der Nibelungen Lied

zum erstenmal in der ältesten Gestalt aus der Sanct Galler Urschrift mit Vergleichung aller übrigen Handschriften herausgegeben durch **F. H. v. D. HAGEN**. Dritte u. s. w. Auflage. Breslau 1820. **LXII** S. Einleitung, 1—286 Text, 287—431 Wörterbuch, 2 Bl. Verbesserungen. gr. 8.

Aus den Ergänzungsblättern zur Jenaischen Allgemeinen Literatur-Zeitung. 1820. Num. 70—76.

169 **W**ir säumen nicht, unsere Leser mit Hn. von der Hagens neuen Ausgaben des Nibelungenliedes bekannt zu machen, damit wir seinen thätigen Eifer vor Allem, und den zahlreichen Gömmern, die durch Gewährung der Hülfsmittel ihn unterstützt haben, möglichst bald einen Theil unseres aufrichtigen Dankes abtragen. Wollten nur recht viele Freunde altd deutscher Dichtung und Sprache ihre Dankbarkeit so beweisen, dass sie durch die bequeme Einrichtung beider Ausgaben zu eifrigem und wahrhaft fleißigem Studium der dichterischen Werke deutscher Vorzeit sich endlich aufregen ließen! Bis jetzt dient noch zum unerfreulichen Beweise, wie wenig man von der Nothwendigkeit gründlicher Bemühung allgemein überzeugt sey, der leider allzuhäufige Gebrauch der Zeunischen Ausgabe. Hoffentlich wird dieses durchaus schlechte und unbrauchbare Machwerk der rohesten anmaßendsten Unwissenheit durch Hn. v. d. Hs. kleinere Ausgabe (No. 2) nun bald gänzlich verdrängt seyn. Ausser einer gründlichen und ausführlichen Abhandlung über die Geschichte des Liedes, über die Handschriften und ihr Verhältniss, endlich über

die Einrichtung der neuen Ausgabe, erhalten die Leser hier zunächst einen fast durchaus urkundlichen Text, lesbar und verständlich bis auf wenige Stellen, in der Schreibweise einer sehr guten Handschrift, die in einigen Puncten mit Sprachkenntniß noch geregelt ist: ein Glossarium erläutert die alterthümlichen Wörter, und giebt vorläufige Aufklärung über Sage und Erdkunde. Die Worterklärungen sind auf ganz unkundige Leser berechnet, und, was wir nicht billigen, auch für flüchtige hinreichend und allzu bequem; doch auch nicht ohne unterrichtende Andeutungen für die, welche tiefere Belehrung über das Sprachliche suchen, oder schon grammatische Kenntnisse mitbringen. Die größere Ausgabe ist mit der anderen vollkommen gleichlautend: nur gewährt sie dem Kenner noch die wichtige Vergleichung der Lesarten unter dem Text. Der zweyte Band — er erscheint sofort, heißt es S. lxxiv (der großen Ausg., lxxii in der kleinen), mit den Worten der zweyten Ausgabe — wird enthalten 1) die Klage aus der St. Galler Handschrift, mit Lesarten, 2) Abhandlungen über Rechtschreibung und Sprachlehre, 2) Untersuchungen der Sage, Geschichte, Erdkunde u. s. w. in den Nibelungen.

Mehr haben wir dem großen Publicum über Hn. v. d. Hs Arbeit nicht zu sagen: mögen wir nicht umsonst gewiesen haben an diese neu eröffnete reinere Quelle gründlicher Belehrung! Wir nehmen also hiemit von den meisten unserer Leser nun Abschied. Denn die Ausstellungen, die wir an Hn. v. d. Hs Werke zu machen haben, könnten gar leicht Unkundigen ein Beweis erscheinen, wie wenig das Studium mittelhochdeutscher Sprache noch vorgertickt sey, ja vielleicht gar wie kleinliche Tadelsucht. Hat doch selbst Hr. v. d. H dem Rec. die Lust, 'sogleich allen am Zeuge zu flicken', eben so hart als ungerecht vorgeworfen. Wie viel mehr werden Andere, denen an der Sache nichts oder wenig liegt, da Persönlichkeit finden, wo nichts als Eifer für Wahrheit ohne Rücksichten und Schonung sich frey ausspricht! Rec. wird sich zuweilen auf seine Beurtheilung der zweyten Ausgabe (in dieser A. L. Z. 1817. No. 132—135) beziehen, ohne doch eben Alles in derselben, was er dießmal nicht wiederholt, für unrichtig zu erklären. Zwar sind nicht wenige seiner früheren Bemerkungen in der neuen Ausgabe getreulich benutzt: andere ebenfalls wohl überlegte und nicht minder begründete ver-

schmähet Hr. v. d. H., der den Rec. auch sonst, statt seine Ansichten zu prüfen, lieber eines vorsehnellen leichtfertigen Zutappens und Einschneidens ohne Weiteres vorweg beschuldigt hat. 171 Diesen hochfahrenden Ton denkt Rec. nicht zu erwiedern, sondern er wird überall, so weit es in der Kürze geschehen kann, und, wo der Setzer nichts versieht, deutlich genug die nächsten Gründe seiner Behauptungen anführen.

Zuvörderst wünschen wir künftig vom Titel einige mindestens unbestimmte Ausdrücke entfernt zu sehen, durch die der Leser zu verkehrten Ansichten von Einrichtung des Werkes verführt werden kann. Nämlich was Hr. v. d. H. unter der 'ältesten Gestalt' des N. I. verstehe, erklärt er erst S. LXIII. Er giebt uns S. XLIV zu, die zweyte (Münchische) Hohenemser Handschrift, und nicht die von St. Gallen, der er doch folgt, stamme zunächst aus der ältesten Urkunde, deren Text freylich kaum mehr genau herzustellen ist. Der Ausdruck sollte mithin schon auf dem Titel sorgfältiger beschränkt seyn. Ferner wird die St. Galler Handschrift die 'Urschrift' genannt: die Wortfügung aber erlaubt nicht, dieß so zu verstehn, wie es Hr. v. d. H. meint, die St. Galler Handschrift sey anzusehen als die Urschrift 'seiner Ausgabe'. Dass er aber nur dieß sagen wolle, zeigt sich S. LI, wo er mit Recht behauptet, alle Handschriften, die St. Gallische nicht ausgenommen, seyen nur 'Abschriften'. Dort meint er zwar, die erste von Hohenems (die Lasbergische) sey wohl die Urschrift der Umarbeitung, die sie bekanntlich enthält: uns scheint es, einige Stellen, wie 760. 185, 4, 8232—36. 1971, 4. 1972, beweisen das Gegentheil. Die Lesarten 'aller Handschriften,' die Hr. v. d. H. auf dem Titel verheißt, liefert die größere Ausgabe noch nicht. Denn abgerechnet, dass unter den dreyzehn Hn. v. d. H. bekannt gewordenen kaum fünf der verglichenen können vollständige genannt werden, und dass der Herausgeber von einem Bruchstück erst während des Druckes Nachricht erhielt (S. xxxvii), ist Hundeshagens vollständige Handschrift nur Z. 521—620 gebraucht, das von Leichtlen aufgefundene Bruchstück aber gar nicht. Natürlich gereicht das Hn. v. d. H. durchaus nicht zum Vorwurf: wir nehmen sicher mit Recht an, dass er sich vergebens um diese Hilfsmittel bemühet hat. Hingegen wird auf den Hnn. Hundeshagen und Leichtlen, wo sie nicht genügend sich rechtfertigen, der ewige Schimpf ruhen, sich der

Unterstützung eines vaterländischen Werkes aus Eitelkeit oder Geheimnißkrämerey entzogen zu haben. Dass sie selbst ihre Handschriften besser benutzen werden, als Hr. v. d. H. traut ihnen ja Niemand zu. Endlich durfte der Herausg. nicht auf dem Titel des Werkes ein 'Wörterbuch' versprechen. Rec. fand selbst seine Erwartung unangenehm getäuscht, als er sah, dass das Gegebene nicht ein vollständiges Wörterbuch, ein Verzeichniß aller Wörter und Redensarten, sondern nur ein Glossarium war.

Die lehrreiche Einleitung über die Geschichte des Liedes (S. v-xxx) giebt ausführlichen Bescheid von dem Zusammenhange der Gedichte aus dem Sagenkreise der Nibelungen. Man folgt Hr. v. d. H. überall gern, da er sich auf dem Standpuncte historischer Untersuchung hält und von den Kannischen Träumen seiner Schrift über die Nibelungen hier keine Spur ist. Dem Gedicht von der Klage, meint der Vf. (S. xi ff.), liege ein älteres Gedicht¹⁷² in kurzen Reimpaaren zum Grunde, den ganzen Inhalt der Nibelungen umfassend, so umgearbeitet, wie der alte Karl von dem Stricker. Dieses umgearbeitete Werk habe dienen sollen als Fortsetzung unserer Nibelungen: Quelle des älteren umfassenderen sey Kourads, des Schreibers, Erzählung gewesen, in der schon, und zwar zuerst, Bischof Pilgrim vorgekommen sey, aber natürlich noch nicht als Zeitgenosse der Nibelungen. Bey dieser allerdings scharfsinnigen, aber durchaus unbegründeten Vermuthung bleibt unerklärt, warum unsere Klage nichts von Seifrieds früheren Begebenheiten weiß, und woher so mancher volksmäßige Ausdruck stammt, den sie mit den Nibelungen gemein hat. Das 'Sagenmäßige', welches Hr. v. d. H. S. xiv aus Volksliedern in die Klage kommen lässt, meinen wir nicht: diess wird doch Konrads lateinischem Werke auch nicht gefehlt haben. Auch finden wir dergleichen wirklich fast nichts in den Begebenheiten der Klage selbst, sondern nur in den erwähnten Umständen aus früherer Zeit vieles der Sage gemäß, und einzelne bestimmte Ausdrücke herübergenommen, nicht etwa, wie im Biterolf, bey bequemer Gelegenheit nachgeahmt. Dass Pilgrim erst aus der Klage in unsere Nibelungen gekommen sey (S. xxi), wollen wir gern zugeben: aber die Annahme, dass auch die ausführlichere Bezeichnung der Örtlichkeiten an der Donau den Volksliedern von den Nibelungen nicht schon eigenthümlich gewesen, setzt eine Abhängigkeit unserer Nibelungen von jener vermutheten alten Klage

voraus, die nicht leicht zu erweisen ist. Ob die Klage vor unseren Handschriften ein oder mehrere Male umgearbeitet sey, auch wohl bey ihrer Aufnahme in die Nibelungenhandschriften von Neuem verbessert, wie es allerdings noch später in der Quelle der St. Galler Handschrift und endlich in der ersten von Hohenems geschehen ist, — dagegen wissen wir so wenig zu sagen, als wir es für erweislich halten: nur scheint aus den ehemals von uns aufgestellten Beweisen dieß klar zu seyn, dass die Klage, wie auch verändert, doch in der gegenwärtigen Gestalt noch sich zeige als nicht für unsere Nibelungen gedichtet. Desshalb nahmen wir eine erste verlorene Sammlung von Nibelungenliedern an, die nach einer kürzeren Einleitung nur den zweyten Theil unseres Gedichts, oft in anderer Darstellung, aber zugleich den Inhalt der Klage enthielt, und deren Ordner, um sie dem ungläubigen Zeitalter zu empfehlen, sich am Schluss etwa auf Konrads lateinische Geschichtserzählung berief, aus der er die Volkslieder mochte hie und da, besonders am Ende, vervollständigt haben. Dass sich nun ein Geistlicher entschloss, den vermuthlich wenig ausführlichen und nicht im Gesange lebenden Schluss jener Sammlung, in Nachahmung anderer Gedichte der deutschen Sage, in kurzen Versen weiter auszuarbeiten, ist gar nicht verwunderlich. Wie viel aber ihm selbst, und was seiner Quelle angehöre, wird nicht leicht gesagt werden. Oft genug führt er zwar den älteren Dichter an: haben wir aber, was Hr. v. d. H meint, und wir weder behaupten noch leugnen, eine umgearbeitete Klage vor uns: so kann damit immer der erste Dichter der Klage gemeint seyn. Dieser Zweifel ist der nicht zu verachtende Gewinn, den wir aus Hn. v. d. Hs in ihrer weiteren Ausführung unstatthafter Vermuthung ziehn. Was er S. xiii bemerkt, widerlegt nicht unsere Meinung, sondern eine andere, deren Urheber uns nicht bekannt ist. 'Die Annahme, sagt er, dass der letzte Dichter der Klage ein älteres Nibelungenlied in Liedesweise vor sich gehabt, und daraus seine Abweichungen herrühren, ist schwierig, weil die ältere Klage nicht wohl ein besonderes Gedicht seyn konnte, so wenig als der alleinige Inhalt von Pilgrims Werk.' Von diesem Gegner lässt sich der Vf. seine alte Nibelungen-Erzählung in kurzen Versen und die neuere Klage ohne Umstände zugeben: erst bey dem umgearbeiteten und verkürzten Gedichte soll eine Liedersammlung zu Rathe gezogen

seyn, deren Fortsetzung es eben nun bilden sollte. Wir leugnen aber die Verkürzung (d. h. das Weglassen der früheren Begebenheiten, die in der Nibelungen Noth stehen), und setzen, falls man doch eine oder mehrere Bearbeitungen der Klage annimmt, schon die erste Ausgabe später als die älteste Liedersammlung. Der andere Einwand trifft zwar unsere Ansicht auch: 'als Fortsetzung eines solchen älteren Nibelungenliedes (soll heißen: wäre die Klage Fortsetzung eines älteren N. L.: so) hätte sich dieses doch wohl mit einer der vielen Handschriften der Klage erhalten müssen.' Allein der Grund ist überhaupt nur schwach: wer sagt uns, dass die Urschrift der Klage, oder auch nur jemals eine Abschrift, wenn es dergleichen vor der zweiten oder dritten Nibelungensammlung gegeben hat, der älteren Liedersammlung unmittelbar beygefügt ward, der das Gedicht eigentlich nicht einmal als Fortsetzung diente, weil ja nur der letzte Abschnitt ausführlicher darin abgehandelt war?

Über die Entstehung des N. L. selbst äußert sich Hr. v. d. H. jetzt bey Weitem anders, als sonst. Nach S. xxix 'verleugnet es nicht seinen Ursprung aus älteren und anderweitigen (und seinen Zusammenhang mit anderweitigen?) Volksliedern.' Dabey werden die Andeutungen anderer Sagen erwähnt, Dunkelheiten, Widersprüche, neues Anheben 'wie in einzelnen Liedern' u. dgl. Hätte nur der Vf. weniger das Bekannte wiederholt, als bisher Übersehenes angemerkt! 'Aber die Zusammenfügung des Ganzen, heißt es nun (S. xxx), erscheint doch weit anders, als etwa die in jenen wirklich noch rhapsodischen — Eddaliedern, oder wie in der ähnlichen, nur noch weniger zusammenhängenden Gruppe der altdänischen Lieder dieses Kreises.' Warum vergleichen wir die Nibelungen nicht lieber mit dem hörnenen Seifried und dem Rosengartenliede, welche der Vf. (S. xvi. xx) als zusammengefügt anerkennt, oder mit Alphart? Da würde sich der Ähnlichkeit mehr finden, wenn gleich unser N. L. allerdings weit sorgfältiger und künstlicher angeordnet ist, in einer Zeit, wo die Sprache noch reiner war, die Lieder zahlreicher und minder verderbt, die Kunst des Erzählens eben recht aufgeblüht und noch unverwildert. Kein Wunder daher, dass unser Vf. noch immer in dem Gedichte 'das göttliche Gemüth eines einigen unergründlichen Dichters' erkennt (S. xxvii). Wir geben das willig zu, wenn man mit diesem Dichter das Volk meint,

174 dessen unergründlicher Geist sich freylich in dem Ganzen, wie fast überall in den geringsten Theilen des Werkes abbildet. Soll es aber (S. xxviii) ein ritterlicher Sänger, und zwar ein Dichter, nicht bloß ein Sammler, Ordner, Bearbeiter gewesen seyn: nun so zeige man uns doch aus dem Anfange des xiii Jahrhunderts einen Ritter, oder, aus welcher Zeit man will, einen Dichter, der alte Sagen völlig im Sinne des Volks in sich aufzunehmen, der sie, selbständig schaffend, zu einem langen Gedicht, aber wiederum volksmäsig, auszuführen vermochte. Man zeige uns anderswo, bey soleher Vortrefflichkeit, diesen nur allzu fühlbaren Wechsel des Tons, die augenscheinlichen Widersprüche, die Lücken der Erzählung in wichtigen Puneten, ja in dem Umstande, der alles Übrige bedingt, — Seifrieds und Brünhildens früherer Begegnung. Alles dieß aber erklärt sich, nimmt man einen Ordner an, der, selbst aus dem Volke hervorgegangen und in ihm lebend, mit einer reichen Anzahl von Liedern bekannt, das Zerstreute vereinigte, ordnete, mit Achtung und Scheu vor dem alterthümlichen Gesange — die selbst bey dem Hohenemsischen Umarbeiter noch sichtbar ist — nur Unwesentliches veränderte, durch unschuldigen Schmuck und Beschreibungen, durch Verheimlichung des Wunderbaren oder Unglaublichen, dem ekler gewordenen Zeitalter die halb unwillig geliebten alten Gesänge wieder empfahl. Uns ist es schlechterdings unbegreiflich, wie Hr. v. d. H seine beiden Sätze, von dem Ursprunge der Nibelungen aus Volksliedern, und von jenem einzigen Dichter, über dessen Verfahren er sich doch endlich erkläre, so verträglich neben einander stehen heißt. Uns scheint sogar die ganz verschiedene Behandlung und Verknüpfung der Lieder in der ersten und in der zweyten Hälfte unwidersprechlich zu beweisen, dass der Ordner eigentlich zweye gewesen sind, die wir an einem anderen Ort (Auswahl a. d. Hoehd. D. des xiii Jahrh. S. xvii), in Beziehung auf die älteste verlorene Sammlung, den zweyten und dritten genannt haben. Dort ist auch, zu weiterer Bestätigung, die Verschiedenheit der Reimgebräuche im ersten und zweyten Theile des Gedichts nachgewiesen; und Rec. erlaubt sich, jenen Bemerkungen hier, zum Theil berichtend, noch Einiges beyzufügen. Einmal hat auch der dritte Sammler (im ersten Theil) sich einen falschen Reim nach der Art des zweyten erlaubt, 1697. 400, l. *mér: her*. Einer aus dem zweyten Theil ist übersehen,

9287. 2230, 3 *in: gesin*. Die verkürzten Dative sind in beiden Hälften nicht ganz selten: in der ersten, außer den dort angeführten, noch mehrere Male *lant*, 1363. 336, 3 *lip*, 3516. 818, 4 *wip*, 4402. 1037, 2 *töt* (1651. 392, 7, 3930. 920, 4 *dem fluot* nur in der St. Galler Handschr.); in der zweiten *lant* (aber, außer 5767. 1378, 3 (?), nur in dem Falle, wenn *der Hiunen lant* u. dgl. behandelt wird wie *Hiunenlant*: denn in solchen Zusammensetzungen ist die Verkürzung des Dativs überall erlaubt; 6175. 1480, 3 ist die Interpunction unrichtig), 5999. 1436, 3 *wip*, 6720. 1614, 8 *lip*: 8165. 1957, 1 und 9493. 2282, 1 könnte man für *es* schreiben *es*, und die Unregelmäßigkeit wäre beseitigt. Eine unrichtige Form im Reime bemerken wir noch aus dem ersten Theil, 1478. 357, 2, 2572. 589, 8 *klein* für *kleine*: denn *hart* für *herte* bey dem zweyten Ordner 8155. 1954, 3 hat schon bessere¹⁷⁵ Gewährsmänner für sich. Was der zweyten Handschrift von Hohenems nicht gehört, wird hier natürlich übergangen. Eine Menge einzelner Wörter und Redensarten, die nur einem der beiden Ordner geläufig sind, wird man bey geringer Aufmerksamkeit gar leicht selbst herausfinden. Nach Hn. v. d. Hs Bemerkung (S. LIV und 554) ist die spätere Umarbeitung in der Hohenemser Handschrift älter als 1232. Der dritte Ordner aber arbeitete ohne Zweifel erst nach Wolframs Parival, der später als 1195, in welchem Jahr Heinrich von Veldeke frühestens gestorben seyn kann, aber vor Wirents Wigalois (um 1212 nach Benecke) und vor Landgraf Hermanns Tode (1215) vollendet ward. Aus dem Parival nur konnte unser Ordner sein *Zazamank* (1462. 353, 2) nehmen, worüber der Herausgeber S. XLVI allzu zweifelhaft spricht; und vermuthlich kamen eben daher manche französische Wörter, die weder Heinrich von Veldeke noch Hartman von Aue gebraucht hatte. Diese Zeitbestimmung aber macht es sehr wahrscheinlich, dass beiden Ordnern erst die genauere Einrichtung der Reime gehört. Denn im Volksgesange war damals schwerlich schon der kaum erst aufgekommene strenge Reim an die Stelle der Assonanz getreten. Wagte doch um dieselbe Zeit, oder vielleicht noch späterhin, der Umarbeiter von Wernhers Maria so manchen höchst ungenauen Reim und oft bloße Assonanz. Dennoch aber verrathen sich unsere Ordner überall noch als Volksdichter, die den Gebrauch der höfischen nicht als unverbrüchliches Gesetz befolgten, in den Participien

auf *ót* und manchen anderen Formen, auch in einzelnen Wörtern von denen wir nur *magedin* anführen, dessen sich alle kunstmässigen Dichter sorgfältig enthalten. Wir finden es nirgend bey Hartmann, Wolfram, Wirnt, Walther und Gottfried, wohl aber in der Eneit, häufig in Maria und Morolf, in allen Theilen des Heldenbuchs und Gudrun, wie in dem späteren Wigamur, bey dem alten Kürnberg, M. S. 1, 392, einmal bey dem nicht selten bäurischen Tannhäuser, M. S. 2, 602, zweymal in Flore 5566. 6764, einmal im Trojanischen Kriege 24193, in einer späteren Erzählung bey Müller 3, xxii, 135.

Um Hn. v. d. Hs Ansicht ja nicht zu entstellen, heben wir noch eine Äußerung hervor, durch die vielleicht Anderen seine Vorstellung vom Ursprunge des N. L. deutlicher wird: Rec. verhüllt sie Alles nur in tieferes Dunkel. S. xx lesen wir: 'Alle diese Lieder und Sagen, insonderheit die Niflunga-Saga durch ihre große Übereinstimmung, deuten aber auch auf ein älteres oberdeutsches Nibelungenlied, etwa in der Form, welche das jetzige mit dem Siegfriedsliede, den beiden Rosengartenliedern und anderen gemein hat, und etwa auch in deren kürzerer volksthümlicher Darstellung'. Diets schon ist uns nicht klar, wie die Niflunga-Saga auf etwas Anderes, als die mit Erzählung gemischten
 176 einzelnen Lieder hindeute, die sie ausdrücklich erwähnt. Eben so wenig finden wir jene Andeutung in den übrigen Liedern und Sagen. 'Ein solches kürzeres Nibelungenlied, fährt Hr. v. d. H fort, welches, wie die Eddaischen und Dänischen, und selbst noch unser Siegfrieds- und Rosengarten-Lied, aus einigen, vorher einzelnen Liedern verbunden seyn mochte, obwohl diese höher hinauf selber aus einem Ganzen entsprungen waren, — könnte die nächste Grundlage unseres Nibelungenliedes seyn.' Also, dieses kürzere Lied wäre die Grundlage; einzelne ausgeführtere Erzählungen, so scheint es nach dem vorher Angeführten, hätte man eingeschaltet: der einzige Dichter aber soll, bey aller Anhänglichkeit an seine Quellen, doch immer noch seinen, des Einzelnen, 'eigenthümlichen Geist zeigen;' in allen, auch den kleinsten Theilen des Werkes soll sich des Einen Gemüth in seiner ganzen Fülle offenbaren. Das geht doch rein über alle Grenzen eines menschlichen Dichtungsvermögens hinaus. Und wie ist es dem Vf. gelungen, die Spuren des kürzeren, dem Ganzen zum Grunde liegenden Gedichts aufzufinden? Oder, sind diese Spuren

verschwunden, womit rechtfertigt er seine Annahme? Die Annahme, sagen wir, eines kürzeren, aber Alles umfassenden Liedes das dem unserigen zur Grundlage gedient habe. Denn dass es dergleichen Lieder gegeben hat, die aber von unseren Ordnern nicht gebraucht worden sind, wer will das leugnen? Man wird sogar zugeben müssen, dass diese umfassenderen Lieder, je näher dem Ursprung der Sage, desto treuer ihrem Inhalt gewesen sind, und sie sowohl, als die von beschränkterem Umfang, auch in der Darstellung nicht selten besser, als die in unseren Nibelungen. Ist doch die Sage von der Nibelungen Mordanschlag auf Seifrieden später noch, so wie sie uns im hörnenen Seifried überliefert wird, bey Weitem lebhafter und schöner gesungen, als in der Nibelungen Noth. Allein ob zu einer Zeit und in einer Gegend, wo so viel einzelne Lieder bekannt waren, die alle oder fast alle Theile der Sage, abgesondert, ausführlich erzählten, auch noch ältere, das Ganze umfassende Gesänge im Gedächtniss blieben und etwas galten, — darüber lässt sich wenigstens streiten. Ihr nothwendig häufiger Widerspruch gegen die Erzählungen einzelner Begebenheiten stellte sie leicht, bey den Liederkundigsten eben, in Schatten. Und so hat es schon an sich wenig Wahrscheinlichkeit, dass unsere Ordner ein Gedicht, das die ganze Sage begriff, zum Grunde gelegt haben. Die Anordnung der Lieder konnte ja, bey dem reichen Vorrath, der ihnen zu Gebote stand, keine Schwierigkeit machen; wenn man auch nicht annehmen will, dass der Zusammenhang des Ganzen schon damals aus mündlichen Erzählungen ohne Gesang bekannt war; wenn man auch für Oberdeutschland die im Norden übliche Art, Gesang mit Erzählung zu verbinden, nicht für erweislich hält.

Aus den bisherigen Betrachtungen folgt die Aufgabe von ¹⁷⁷ selbst, welche die philologische Kritik an den Nibelungen zu lösen hat. Ihr Ziel muss nothwendig das seyn, die Arbeit des dritten Ordners in ursprünglicher Reinheit wiederum herzustellen. Allein die Schicksale der Lieder, bevor sie zu diesem Ordner gelangten, machen das Geschäft des Kritikers schwierig. Es ist nicht genug, wenn er, in feiner und sorgfältiger Beobachtung, alle, auch die geringsten Eigenthümlichkeiten jenes Ordners sich bekamnt und geläufig gemacht hat. Denn wir finden schon, dass er ein früheres Werk, die zweyte Sammlung, ohne durchgehende

Veränderung aufnahm; dass beide Ordner die Volkslieder, welche sie sammelten, dem Inhalte nach fast ganz bestehn ließen, auch in der Form nicht auf die strengste Regelmäßigkeit der Kunstpoesie ausgingen, und also gewiss Vieles, was sie in eigenen Werken nie gebraucht hätten, aus Liedern verschiedener Dichter ohne Abänderung in ihren Sammlungen duldeten. Noch mehr hindert den Kritiker die Beschaffenheit der erhaltenen Handschriften, über deren Verhältniss Hr. v. d. H nun sorgfältigere Untersuchungen angestellt hat, deren Erfolg er S. xxxii-liv angiebt. Die zweyte Handschrift von Hohenems (jetzt EM* genannt), welche dem ursprünglichen Text am nächsten steht, reicht schwerlich hin zur Wiederherstellung desselben. Scheuet man den Versuch, zu dem wir doch rathen möchten: so wird die Aufgabe beschränkt auf Erneuerung eines schon überarbeiteten Textes, der allen übrigen Handschriften zum Grunde liegt: der St. Gallischen (G) auf der einen Seite, in der er nicht oft scheint absichtlich verändert zu seyn; auf der anderen, der Handschrift von München (M), der Wienischen (W), und der ersten aus Hohenems (EL), welche alle, durch mehrfache Bearbeitung, sich von ihrem Urtext weit entfernen, aber in sehr verschiedenem Grade. Die Bruchstücke anderer Handschriften schliessen sich nach des Herausg. Untersuchungen, alle gar nicht an EM, auch nicht zunächst an G, sondern sie stimmen theils mit M, ein Paar auch mit W. Das Verhältniss der Handschriften M und W unter einander, wie gegen EL, bleibt noch genauer zu erforschen, den Lesarten nach mehr, als, worauf Hr. v. d. H zu viel giebt, in Ansehung der Strophenzahl. Dann werden, bey einer neuen Ausgabe des Gedichts, die kritischen Regeln genauer können aufgestellt werden, als wir es bey Anzeige der vorigen Ausgabe vermochten. Für die meisten Fälle indess werden schon unsere Regeln hinreichen, und die Grundsätze, auf denen sie ruhn, dürften wohl keinen Widerspruch finden. Auch Hr. v. d. H hat nichts dagegen gesagt: warum verschweigt er, ob ihm Zweifel an der Richtigkeit, oder das Schwierige der Ausführung abschreckte? Ungewissheit und Irrthum werden auch bey unserer Verfahrensart nicht ganz fehlen: dennoch käme man so dem ursprünglichen

* Lachmanns A, G Lachmanns B, EL Lachmanns C, M Lachmanns D, W Lachmanns d.

Texte ohne Vergleich näher, als Hr. v. d. H., der auch in dieser Ausgabe, deren Einrichtung er S. LIV-LXIII beschreibt, die St. Galler Handschrift beynahe wörtlich und buchstäblich wiedergegeben hat. Vermuthungen schließt auch seine Weise vom Texte nicht aus, und zum Theil recht bedeutende, wie Z. 9315. 2237, 3 *reiwunde*, eine, wie uns dünkt, vortreffliche und nicht zu bezweifelnde Verbesserung.

Wir enthalten uns jeder Vergleichung der früheren Ausgaben Hn. v. d. Hs mit der gegenwärtigen, die an Treue und Zuverlässigkeit so hoch über jenen steht, dass jede Erinnerung an dieselben für den Herausg. nur schmerzlich seyn könnte. Um aber mit Einem Worte den Werth und die Brauchbarkeit des neuen Textes für den Kenner zu bezeichnen, setzen wir ihn dem Müllerischen Abdrucke des Parcivals gleich — nicht dem der Nibelungen, weil Hn. v. d. Hs Handschrift vorzüglicher ist — und rechnen dem Herausg. als überwiegendes Verdienst nur die vermiedenen Druckfehler an, und die Verbesserung einiger Versehen des St. Gallischen Schreibers. Die Feststellung der Orthographie macht Unkundigen zwar das Lesen etwas leichter: doch ist sie nicht so durchgreifend, dass sie dem Gelehrten genügt. Die Interpunction, so willkommen sie dem Anfänger seyn muss, ist für den Geübteren von geringem Werth, zumal in einem so leichten Gedicht, und bey ihrer Ungenauigkeit: denn in der Regel vertritt das Comma die Stelle aller anderen Zeichen. 179

Eine Stelle der Einleitung (S. LV) gab uns Anfangs eine etwas vortheilhaftere Meinung von dem kritischen Verdienst dieser Ausgabe. 'Alle einzeln und als Eigenheiten stehenden Abweichungen aller Handschriften, fielen auch den Lesarten anheim: selbst aus G, doch nur wenig bedeutende.' Danach erwartet man nur höchst selten eine Lesart unter dem Text zu finden mit dem Zeichen A, wodurch Hr. v. d. H ausdrückt, alle Handschriften, außer der von St. Gallen, stimmen in einer doch nicht aufgenommenen Lesart überein. Man trifft aber dieses Zeichen fast auf jeder Seite mehrere Male an, auch wo der St. Gallischen Lesart innerer Werth nicht den Vorrang vor der anderen einstimmiger Aussage giebt.

Sind doch sogar offenbare Schreibfehler aus G, die auf keine Art zu vertheidigen stehn, in den Text aufgenommen, wie 2345. 540, 9 *frou* im Dativ, 9464 *triuwen* im Accus., 8983 *helme*

im Accus. Sing., 6328 *niemene* im Accus., 7210 *manek wik*, da doch der Accus. des Adjectivums das Kennzeichen erfordert, 213 der Genitiv bey *freischen*, 368 *wundern* mit dem Nominativ der Sache statt des Genitivs, 271. 1234. 1831. 4739 (alle Mal gegen Müllers Abdruck, ohne Anzeige). 4000 (gegen A) *din* für *die*, 345. 804. 5997. 6048 *dô* für *dâ* und umgekehrt, 6416 *da nâch* für *dar nâch*, 2808 *ze werlde* für *zer*, 7446 *mâre* f. *mêre*, 4956 *ellenhaft*, 2759 *aller hende* f. *hande*, die Präpositionen *mite* 4911 und *ûze* 8054 für *mit* und *ûz*, 2628 sogar der Schreibfehler *ûz* sammt der nachfolgenden Berichtigung *zuo*.

Auch manche Formen und Schreibungen, die G allein oder mit wenigen Handschriften des XIII Jahrh. gemein hat, mussten den gewöhnlicheren Platz machen. Vor Allem ganz fehlerhafte, wie die Präterita *konde*, *gonde*, *begonde* (dabey Widerspruch in den Angaben bey 1640 und 1675), und *erkrommen* 51, die ungenaue Schreibung *verge* statt *verie*, und *bûhurdiren* für — *ieren*, die grundlosen Dehnungen *geruozen* f. *grûzen* und *Siverit*, das ungut seines Tieftones beraubte *mettene* 5012 für *mettine* (*mettîn* im Reim, M. S. 2, 185b), die Niederdeutschen Formen *schef*, *Gelfrâde* und *ahzêntem* 5513, das Substantiv *willekom* oder *willekome* (s. Troj. Kr. 5631. g. Schmiede 218) anstatt des Adjectivums gebraucht 2221. 5793. 9564. *Alle wâr* 4437. 1046, 1 und *en hande* 3959. 927, 3 sind in G vielleicht bloße Schreibfehler: doch steht *hande* für *hende* auch 7503. 1804, 3, wider den allgemeinen Gebrauch, und im Reim nur bey Dichtern, wie denen von Maria (3572. 1. *sinen handen*), 4331, Wigamur 5946, Gudrum 1902. 2298. 2700. 5736. 6740, Biterolf 5080. 9012. 10039. 10145, *sâ zehande* Biter. 3143. 9697. 12509, *behande* 13094. *Want* für *wan* ist nicht zu vertheidigen 1659. 3048. 3950. 8631, obgleich die Verwechslung sich auch anderswo findet. *Stiuben* für *stieben* lässt man sich ein einzelnes Mal 2399. 552, 3 wohl gefallen, da man solche alterthümliche Formen noch hier und dort antrifft, wie *triugen*, *liugen*, ¹⁸⁰ *biuten*, *flûhen*, ja sogar *klûben*, Titur. XVI, 20. Maria 3582. Hingegen *geruozen*, *zerbluozen*, *truozen*, oder die richtigeren Formen mit *ûw* oder *iuw*, aus G in die Nibelungen aufzunehmen, ist gewiss gegen die Mundart unserer Ordner, da alle übrigen Handschriften die Formen auf *owen* vorziehen. Ferner hat G und Hr. v. d. H mit ihr, öfter als sonst die besten Handschriften jener Zeit, und zumal die der Nibelungen, jene ungenaue Decl-

nation der Beywörter, *diu minneklichin kint, diu schönin meit, der diu daz edel, der übel, dem künem, mir armem, ir guote ritter.* Am wenigsten ist aber zu geben auf die unsorgfältige Aussprache des *n* in *umbetungen, ummuoze* und dgl. Wörtern, die Hr. v. d. H sehr gewissenhaft nachschreibt. Auch *re* für die Präposition *er* ist in anderen Handschriften selten, und nichts als unvollkommene Bezeichnung der Aussprache. Es findet sich nämlich allein nach unbetonten Silben, *er rewant, wir rebeiten, niemen rewerben* (237. 58, 1, in diesem Beyspiel ganz fehlerhaft, nach dem Einschnitt des Verses), um zu bezeichnen, dass die tonlose Sylbe schwebend betont, und das folgende *e* in *er* stumm werde, *er 'rwant, wir 'rbeiten, niemen 'rwerben.* Durchaus fehlerhaft sind die Präterita *satset* 8803. 9125. 9428, *lösete* 2021. 2581, *fuogete* 7431. 9143, *betruobete, beswärte* 7747, von denen das letzte nur zu vertheidigen wäre, wenn *beswären* sonst in den Nibelungen vorkäme. Die Grammatik erfordert die umgelauteten *setzete, lösete, fügete, betrübete, beswärte*, oder die verkürzten mit dem Rückumlaut, welche in jenen Stellen das Versmaß verlangt, *sazte, löste, fuogte, betruobte, beswärte.*

Die eigenthümlichen Lesarten aus G anzuführen, die ohne Grund dem einstimmigen Texte der übrigen vorgezogen sind, kann nicht die Aufgabe einer bloßen Recension seyn. Wir begnügen uns, einige anzumerken, die zugleich wider den Vers sind. Der Dativus *dem fluot* ist schon erwähnt: nicht besser sind die rührenden (reichen) Reime *von dan: dan* 5985. 1433, 1. Ferner 77. 20, 1 ist *vil* ein müssiges Einschlebsel des Schreibers, wie auch sonst häufig, und nicht selten zum Verderben des Versmaßes, 1773. 418, 1, 1861. 435, 1, 2351. 541, 3, 2539. 583, 7, 2675. 613, 3, 3031. 693, 1, 6099. 1461, 3, 8212. 1966, 4; *die [lieben] triutinne min* 2175. 505, 3 desgleichen, 2437. 560, 1 *in becken von golde röt*, ein Schreibfehler, der älter zu seyn scheint als G (denn schon in EL ist gebessert *goldes röt*): die richtige Ordnung der Wörter gewährt EM. 4096. 961, 4 *Vil sër erschrakte do Sigemunt*: nur diese Lesart, vom Herausg. zusammengesetzt, ist wenig rhythmisch, alle handschriftlichen erträglich, auch die von G. 4677. 1106, 1 lese man *Als* für *Alsam*, 4756. 1125, 3 *künem* mit A für *herlichem*, 5148. 1223, 4 *min eule* mit A. 5267. 1253, 3 l. *mit ongen min* für *mit minen ongen*. 5370. 1279, 2 verderbt die Schreibung *Walächen*, welche nur G hat, das Versmaß. 5472. 1304, 4 *[Her] Rüdger und sine friunde*. 5532. 1319, 4 l. *Gelebten bi*

Kriemhilde sit manigen frölichen tak, 5615. 1340, 3 *si was im só sin lip*. 5748. 1373, 4 *Man gab in herberge* genügt: *schöne herberge* überläßt den Vers mit einer Hebung; *schön* aber ist fehlerhaft. 5870. 1404, 2 *Ine wil, daz ir iemen* — ist schwerlich deutsch: *nicht* füllt auch den Vers besser. 6395. 1535, 3. l. *z' eime schafte*, 7152. 1720, 4 *nidet*, 8079. 1937, 3 *dütze ist ein grimmiu nôt*, nicht ¹¹⁸ *grimmigiu*. 8458. 2027, 2 ist *unde* zu tilgen. In manchen Stellen wird durch die St. Gallische Lesart das Versmaß zwar nicht gerade vernichtet, aber sie ist doch eben für den Rhythmus die unbequemste, wie 679. 165, 3, 2034. 474, 2, 2382. 549, 2, 6097. 1461, 1. Anderswo ist sie kaum sprachrichtig, wenigstens gegen den häufigeren Gebrauch: so 2232. 519, 4, 2889. 662, 1, 5172. 1229, 4.

Dagegen weicht Hr. v. d. H auch wieder von seiner Ur-schrift ab, ohne dass man den Grund vermuthen kann, den nirgend eine Anmerkung andeutet. 428. 103, 4 haben G. EL. M *der künik Gunthér*: warum wählt der Herausg. aus EM (und W?) *der herre Gunthér*? Warum 2163. 502, 3 *brüder*, da G und EM das richtigere *bröder* lieferten? 5007. 1188, 3 schwanken die Handschriften zwischen *schaden* und *schande*: nur EM hat den sprachwidrigen Accusativus *schanden*, und auf diesen fällt Hn. v. d. Hs Wahl. 6456. 1550, 4 ist die Fügung *wider Gelfrâte* untadellich; s. z. B. Klage 1619 (nach Hn. v. d. Hs. Ausgabe, 725 C), Iw. 5391. 6314. Parc. 19601: warum giebt also der Herausg. den Accusativ. gegen EL und G? Eben so unbegreiflich ist das Verfahren 9443. 2269, 3, wo im Text der Schreibfehler aus EL steht: *Swaz ich fröuden hête, die lit von in erslagen*, mit der Anmerkung: '*frövnde h. die lit v. EM. frivnde h. di sint v. G. (ist dran gebessert). hatte [von fehlt] M.*' Danach ist die ächte Lesart *fröude* — *din lit*.

Dennoch würden Leser, die gemäßigte Ansprüche machen, sich schon begnügen, wenn die Lesarten unter dem Texte ihnen die Möglichkeit gewährten, das Richtige selbst herzustellen, nach eigenem Urtheil. Aber einzelne Blicke, die Rec., beym Durchlesen der neuen Ausgabe, in die früheren that, haben ihn nicht überzeugt, dass Hr. v. d. H mit Wahrheit versichere, 'die aus den bisherigen Drucken nicht wieder vorkommenden Lesarten seyen Schreib- oder Druck-Fehler.' So steht 64. 16, 4 für *noch got* bey Müller *got noch*, 298. 73, 2 für *dâ* das allein richtige

dō; Hr. v. d. H. schweigt. 334. 82, 2 liest man ohne Anmerkung *moh't er wol sin*; Müller hat *moh'te er vil wol sin*, Hn. v. d. Hs. erste Ausgabe (doch wohl aus M) *der reche moh'te sin*. 2364. 544, 4 hat M nach dem vormaligen Bericht *wart da durch ir zuht*: hat nun der Herausg. damals geirrt, oder jetzt, wo er uns glauben lässt, in M. stehe *wart durch zuht*? 5465. 1303, 1 ward sonst aus M angeführt, *geherbergen niht*: die neue Ausgabe sagt nicht, dass die Handschrift von G (*niht geherbergen*) abweiche. Und wer wird zweifeln, ob in folgenden Angaben Irrthümer obwalten? 1001. 246, 1 im Texte *zerhouwen*, mit der Anmerkung 'verh. EL. M. ze hofe W. M.' In M steht nach der ersten Ausg. *verhouwen*; EM hat *zerhouwen*, wie auch G nach der zweyten: welche Handschrift ist nun also M, in der *ze hofe* gelesen wird? 1308. 322, 4 fehlt in EM nach Müller und nach unserem Herausgeber, der aber doch anmerkt: *Chriemhilden* G. EM. M. W. 2708. 621, 4 *ez sus*: 'sus ez M.' Das letztere hat EM, wenigstens Müller; M nach Hn. v. d. H. 1 Ausg. *ez sus*: wo ist nun der Schreib- oder Druck-Fehler? 4951. 1174, 3 werden aus EL zwey verschiedene Lesarten angeführt, deren eine nach Müller EM gehört. 6547. 1573, 3 bey *fröude zergan* fährt Hr. v. d. H. aus EM an, *ereude ergan*: Müller giebt *ereudez ergan*. Wer hat nun Recht? Ist bey Müller ein Druckfehler, er verdiente doch ein ¹⁸² Wort oder ein Zeichen: wen befriedigt die Versicherung, was nicht wieder vorkomme, sey verdruckt? Etwas in der neuen Ausgabe als Schreib- oder Druck-Fehler zu entschuldigen, wird uns dadurch ausdrücklich untersagt. 6815. 1638, 3 lesen wir jetzt ohne Anmerkung *im sturme*: vermuthlich haben alle Handschriften *in*, wie Bodmer hat drucken lassen, und Hr. v. d. H. selbst zwey Mal. 7757. 1858, 1 *Blödelines recken*: Bodmer giebt *Die Bl. r.*, aus eigener Willkühr, oder aus EL? Nicht selten ist auch die Angabe der Lesarten durchaus unverständlich. So wird 454. 110, 2 zu den Worten, *Umbe disin mäve, diu er hie veruam*, Folgendes angemerkt: 'vm G. solhin m. als er EM. die A. (auch G).' Worauf bezieht sich nun die letzte Angabe? Haben alle Handschriften *die* für *diu* oder für *hie*? *Hie* scheint in allen zu stehen: für *diu* hat EM *als*, G (nach Hn. v. d. H. 1 Ausg.) *di*, M und W wahrscheinlich *die*, EL schwerlich. 1602. 383, 10 *Guot unde schöne* (i. *schöne*), *vil michel uut vil stark*: 'vil sch. [vil - vil fehlt] M. u. st. W. rut G.' Hat G in der ersten Vers-

hälfte *ent*, warum steht die Anmerkung nicht vor der Wienischen Lesart? In der zweiten hat auch der Text *unt*: die ist also schwerlich gemeint. Aus der Münchener Handschr. ward sonst hier etwas Anderes ausgezeichnet, *und ouch vil schone*. 3903. 913, 3 *dem Kriemhilde man*: 'dem Chr. EM. EL.' Dass EL *dem* habe, wissen wir durch Grimm, A. W. 2, 175; Müller (EM), Hn. v. d. Hs zweyte Ausgabe (G), sammt der ersten (M) geben *der*. Dieß erwähnt der Herausg. gar nicht, und verwirrt uns in unlösbare Zweifel. Man sieht, nicht einmal über die St. Gallische Lesart giebt er immer hinlänglichen Bescheid. 1144. 281, 4 steht im Text *schöneres*; aus EL und M wird *schoners* (z) angemerkt: Aber eben dieß (*schoners*) haben Müller (EM) und v. d. H 2 (G). 1325. 327, 1 im Text *het*: 'het EL.' Wozu die Anmerkung? Müller (EM) *hete*, v. d. H 2 (G) *het*. 1882. 439, 2 *Burgonden*: 'börgonden EM. EL. (immer).' Erst aus v. d. H 2 sieht man, dass G *Burgunden* hat. 3462. 805, 2 *uppechliche* (l. *üppeklliche*) ohne Anmerkung über G, die nach v. d. H 2 und Wien. Jahrb. 5, 270 *uipchliche* schreibt. 6382. 1532, 2 steht *wizzen* im Text, dergleichen in v. d. H 2: gleichwohl ist eben dieß *wizzen* nach der Anmerkung die Lesart aller Handschriften aufser G. Wer kann sich daraus vernehmen? Bey Müller findet sich *wizen*. An sehr vielen Stellen sind auch die Lesarten so aufgeführt, dass man nicht weiß, welcher Handschrift jede gehört: z. B. 2604. 597, 3 'man sach (*sahe*) in EM. EL. M. W.' Nun sieht man wohl, dass EM *sach* habe, W aber *sahe*: allein wie steht es mit EL und M? Zweifel der Art tritt beynah auf jeder Seite mehrere Male ein. Außerdem sind, zur Ersparung des Raumes, die Lesarten so unbequem angezeigt, dass es schwer hält, in veränderten Stellen die Texte einzelner Handschriften für einen oder mehrere Verse zusammenzufinden. Im Texte selbst ist der Übelstand nicht abgestellt, sondern bey der neuen Ausgabe noch vermehrt, dass fremde und nicht selten störende Strophen aus anderen Handschriften, nur durch Sternehen bezeichnet, die St. Gallischen unterbrechen, nicht, wie es S. LXXIII heißt, 'ohne Einmischung der Überarbeitung,' zuweilen sogar in neuerer oder abweichender Schreibung, wie 84. 21, 4 *diser*, 89. 22, 5 *CD wüchse*.

Wir gehen jetzt genauer auf die Rechtsschreibung ein, über die sich der Herausg. S. LVI—LVIII erklärt. 'Sie beschränkt sich, sagt er dabey, natürlich nur auf dieses Werk, und insonderheit

auf die St. Galler Urschrift [Handschrift] desselben, und hauptsächlich wird diese nur in sich selber folgerecht gemacht.' Uns leuchtet dieser Grundsatz nicht ein. Wäre nur die Eine Handschrift erhalten, zeichnete sich die Sprache des Gedichts durch eigene Formen einer besonderen Mundart aus vor allen übrigen Schriften derselben Zeit: so möchte jene Weise so natürlich und statthaft seyn, als sie Hn. v. d. H dünkt. Da aber beides gar nicht der Fall ist, alle Handschriften auch sich als unsorgfältig beweisen durch Schreibungen, die sogar das Versmaß zerstören: so darf sich des Kritikers Fleiß nicht der Mühe entziehen, in den übrigen Werken jener Zeit die Bestätigung sowohl als die Verbesserung der Formen zu suchen, die uns in den Handschriften der Nibelungen überliefert sind.

Wir haben schon an der zweyten Ausgabe die Vieldeutigkeit der Vocalzeichen gerügt, welche den Lernenden in stäte Verwirrung setzt, dem grammatischen Studium die größten Hindernisse in den Weg baut, und selbst den Geübteren ärgert, der im Druck unwillig erträgt, was er Schreibern zu verzeihen gewohnt ist. Unsere wenig ausgeführte Erinnerung ist ohne Erfolg geblieben; drum wollen wir dieß Mal die verdrießliche Verwechslung der Zeichen sorgfältiger nachweisen, die fast in jeder Zeile den Leser etwas Anderes auszusprechen nöthigt, als das Geschriebene.

Also das Zeichen *a* bedeutet Hn. v. d. H 1) das ungedehnte *a*; 2) das gedehnte *ā*; 3) den Umlaut des ersteren, das offene *e*. 4648. 1098, 4 liest man *gerallet*: der allgemeine Gebrauch fodert *gevellet*, wie *benket* und *wellet*, mit dem Umlaut bey verdoppelter Liquida, hingegen *waltet*, *valtet*, *hallet*, *hanget*. Ferner *getraget* 4855. 1150, 3 für *getreit* oder *getreget*, welches Letztere, obgleich es seltner ist, Wolfram durch mehrfachen Gebrauch im Reime bestätigt, wie andere Dichter *grebet* und *entsebet*; 7995. 1916, 4 *verschranket* für *verschrenket*; 3182. 735, 2 *satel* für *setele*. Auch *magede* für *megede* scheint bey der weiteren Ausbreitung des Umlautes um jene Zeit zu veralten, wiewohl sich noch in Maria S. 33 *einer magede: ungesage(n)de* findet. *A* bezeichnet 3) den Umlaut des gedehnten *ā*, nämlich *ā̄*. Sehr fehlerhaft steht 6300e. 1511, 7 *gewaffen* statt *gewāfen*, 7323. 1760, 3 *rätet* für *rātet*, 7714. 1848, 14 *truhsāzen* f. *truhsāzen*, wovon schon der nächste Reim *lāzen* bewahren konnte.

Eben so dient das *á* (*æ*) zur Bezeichnung folgender Laute: 1) des Umlautes von *á*, 2) des offenen *e* in unzähligen Wörtern. Da Hr. v. d. H niemals schreibt *lâgen* (*ponere*), *wânne*, *âdel*, *hâr* (*exercitus*), *hâizen*: so musste auch immer gesetzt werden *setele*, *trehene* (*trahene* richtiger, doch minder gebräuchlich), *megede*,
 184 *megde*, *megedin*, *berte* (9140. 2194, 4 *bârte* gegen G), *jegere*, *gejegede*, *legere*, *nehten*, *hermîn*, *mehelen*, *gewehset*, *tegelich*, *gemelich*, *klegelich*, *schedelich*. Ob *mânige* oder *menige* zu schreiben sey, ist nicht so schwer zu entscheiden, als Hr. v. d. H S. LVI meint. Das unrichtige *á* zieht oftmahls noch das Verderbniss der letzten Silbe nach sich, wie wenn *sâtel* *schâmel*, *hâven*, *jâger* steht für *setele*, *schemele*, *herene*, *jegere* 1603. 3207. 2295. 3123. 3748. 3770. 3780. 3836. Erträglicher, aber nicht lobenswerth, sind die verkürzten Dative *wâgen* (zu schreiben *wegen*) für *wegenen* 3897. 912, 1 und *trâhen* (l. *trehen*) für *trehenen*, jenes indess in der angeführten Stelle und dieses 2234. 519, 6 dem Versmafs widerstreitend, und in unserem Gedichte niemals einsyllbig gebraucht. 3) Hr. v. d. H schreibt immer *tât*, 8505. 2039, 1 sogar *getât ich*, ohne auch nur Ein Mal zu sagen, ob er darin der St. Galler Handschrift folgt. In der Klage 208 (82 C D), wo *tete* auf *bete* reimt, wird Hr. v. d. H mit seiner Schreibung im Gedränge seyn; denn *bet tât* würde der neuen Ausgabe nicht geziemen, zumal da beides fehlerhaft ist. Für die erste Person ist uns nur die Form *tete*, einsyllbig mit geschlossenem *e*, bekannt, verkürzt nur in nachlässiger Aussprache, die sich auch *sit* oder *da mit* erlaubt; in der dritten Person ist die kurze Form *tet*, mit geschlossenem *e*, gar nicht selten; die regelmäfsigste *tete*, wie in der ersten; bey einigen lautet sie auch *tele*, mit offenem *e*, *tât* aber niemals. Endlich 4) ein paar Mal steht *á* für *a*, wohl nur durch ein Versehen des Schreibers, in *unstâteliche* 8688. 2083, 4, *dem sâtele* 854. 209, 2, *dem jâgede* 3744. 875, 4 (3752. 877, 4, l. *gejegede* oder *gejeide*).

Das *e* wird in dieser Ausgabe nicht allein in seiner eigenthümlichen Vieldeutigkeit gebraucht, als gedehntes, offenes, geschlossenes, kurzes und stummes *e*, sondern ausserdem noch in einer sechsten Bedeutung, für *á*, den Umlaut des gedehnten *á*. So finden wir überall das Adj. und Adverb. *spâhe* mit *e* geschrieben, 7333. 8124 sogar im Einschnitte des Verses, dessgleichen

selik statt *sálik*, s. 9530, und immer *selde*. Nach S. 578 sind *sáldde* und *selde* sogar ursprünglich eins: als Gegenbeweis genügen für dieß Mal die Reime *sáldde: gemáldde* (von *málden*) g. Schm. 583. Georg 4456. 5720. 5826, *selde: velde* Maria 4159 und (richtiger) *selde: helde*, das. 4485, und sehr oft in Gudrun und Biterolf. Ferner finden wir *geweffen* statt *gewáfen*, welches auf *tráfen* reimt; *gelezze* f. *geláze* (s. Müller 3, XL, 194. M. S. 2, 79a. Meistergesb. 504. Lohengr. S. 23; wogegen *gelezze: nezze* Kolocz. 181 nicht in Betracht kommt); *lezestu is* 2617 für *lástu'z*, mehrere Male *sicere* und *besiceren*, auch 8685. 2083, 1 *besicere'*, wo mit den übrigen Handschriften *besicere'* zu lesen ist; *geschehe* 4867. 1153, 3 gegen Wortfügung und Vers, statt *gescháhe*. Merkwürdig ist übrigens, dass in den Nibelungen die Substantivendung *áre* niemals in *ár* verkürzt wird, wohl aber in ein tonloses *er*: *kocher* 3916. 3922, und 3838 im Einschnitt, *kamerer* 4069. 955, 1, *mórder* 6348 c. 1523, 7, *soumer* 6353. 1525, 1, *Tentender* im Einschnitt 8276, 1982, 4.

O steht nicht selten 1) für das gedehnte *ó*, in *horen*, *losen*¹⁸⁵ (*solvere*), *gekronet*, *trasten*, *note*, *schone* Subst. und Adj., welche sämtlich bey Oberdeutschen Dichtern den Umlaut bekommen, den auch der Coniunctiv *kóme* erfordert; 5363. 6122. 7413 steht *kome* und *komen*. *Hórte*, *lóste*, *króude*, *tróste* Präter. und *schóne* Adv. sind richtig. 2) Sehr oft fehlt auch den Coniunctiven mit ungedehntem *o* ihr Unterscheidungszeichen. *Móhte* sollte stehen z. B. 203. 1328 b. c. 1672. 1674. 1704. 1791. 3279. 3372. 3410. 3996. 4178. 4441. 4442. 4593. 4693. 4696. 4832. 4965. 4975. 5479. 5584. 5618. 7860. 8386. 8651, *tóhte* 1328 c. *tórste* 1973. 2262. 3504. 5852. 8890. 9179, *dórfte* 235. 484.

Der Doppellaut *ou* findet sich zuweilen in *froude*, welches stets *fróude* lautet. Dass neben *ou* ohne Unterschied auch geschrieben wird *eu*, ist zwar unschädlich, aber doch Überfluss, außer etwa in Wörtern, wie *greuuen* und *bleuuen*, von *grá* und *blá*. Das Wort *ouch* muss zuweilen in *och* verwandelt werden wie 962. 236, 2, 2203. 512, 3. 2913. 668, 1, 7275. 1751, 3. 8203 1964, 7 C. Dieses *och* ist dem Schreiber von St. Gallen so fremd, dass er sogar im Reim *ouch* dafür setzt, Pare. 17247. Hr. v. d. H bildet S. 595 *dorven*. Prät. *dote*: es heißt *tóuuen*, *tóun*. Prät. *tóuucete*, *tóute*.

Am größten ist die Verwirrung bey den *U*-Lauten. Das

einfache *u* nämlich ist 1) das ungedehnte, 2) das gedehnte, 3) — und hier fängt der Missbrauch an — der unbezeichnete Umlaut vom dehnungslosen *u*. Was man gegen das Zeichen *ú* einwendet, ist nicht der Rede werth. Man schreibe also damit, zur Erleichterung der Aussprache, immer die in der Declination umgelauteten Feminina *bürge, künfte, hürte, zühte, brüste*, die Plurale ¹⁸⁶ *stürme, türne, sprünge, wünsche*, die Coniunctive *verlür, gewünne, müge*, dergleichen andere Wörter, die schon vor der Flexion umlauten *künck, der bürge, fürste, slüzzel, diu brünne* (Maria 2521. Gudrun 1085. 2845. 4591), *ünde, lüge, trüge, anblütze, gelücke, künne, münster, lützel, übel, künftik, flühteklichen, künde* Adiectiv zweyter Deel. (s. v. a. *kunt*), *gelüsten, küssen, gärten, künden, erfüllen* (auch *erfülle*, s. Trist. 8882. Maria 3603), *zürnen* (*zürnde*, denn *zurnen* ist eine erdichtete Trefflichkeit Radlofs), *schütte* (von *schüten*, Troj. Kr. 2901. 23133, oder *schütten*, Maria 3922), *erbürn* 7791. 1866, 3, *fürhten, für, über*. Alle diese und andere Wörter schreibt Hr. v. d. H. gewöhnlich mit *u*; und doch ist offenbar, dass ein ungeübter die meisten nicht mit Gewissheit werde richtig zu lesen verstehen. 4) *U* bedeutet in dieser Ausgabe mitunter auch *uo*, z. B. in *zu, magetum, stul, wuffe* (l. *wuofe*), *furten*; 5) auch dessen Umlaut *ü*, *kune, grune, kule, ungefuge, Rudegér, behuten, furen*; und endlich 6) *iu*, den Umlaut von *ú*, in *suften*, 9155, *duhte* 4823. 1142, 3, 4842. 1147, 2, *kute* 3829, 895, 1.

Uo muss sich ebenfalls auf sehr verschiedene Art brauchen lassen. Es ist 1) das wahre *uo*; 2) dessen Umlaut, *ü*. Nur *küne, künheit, grüne, ungefúge, übermüte, unmuizik, gütlich*, ferner *die füze, behúten* (Prät. *behuote*, Part. *behuot*), *grúzen, múzen*, sind richtige Formen; 4332. 1019, 4 sollte *múse* stehn. 3) Das gedehnte *ú*, wofür andere Mundarten *uo* setzen. Häufig findet man, aber erweislich unrichtig, *uof, uoz, uozer, kuome, Ruomolt, Huonolt, huos, truot, garzuon, buohurt, uore, luot* (laut), *luoterliche, truorik, truoren, struoohen, suomen, trnote* (Präter. von *truten* und *trúwen*). Von *truowen* u. dgl. war schon oben die Rede. *Nuo* hat der Herausg. mehrere Male aus *G* beybehalten, wogegen auch nichts einzuwenden ist: allein warum ist es 1965. 457, 1 geändert? Ferner bezeichnet *uo* 4) *iu* in *truoten* und *buoten* 7800. 1868, 4; 5) *u* und *o* zugleich, damit der Leser nach Belieben ausspreche, in *kuom* 6205. 1488, 1. Endlich zuweilen bedeutet das *o* 6) gar nichts, in *stuorm* und *truonzúne*, wenn es nicht etwa

Niederdeutsche Leser erinnern soll, für das *u* ein *o* auszusprechen wie man in anderen Handschriften oft findet *kuonik*, *tuogene*, *wuorden*, so bezeichnet, weil ihnen auch in *guot*, *muoter*, *zuo* nur *o* (nämlich *ö*) lautete. Auf der Grenze des Ober- und Nieder-Deutschen wird aber aus *u* zuweilen *uo*, z. B. in *suon*, *kuont*, *fuont*, *muont*, *wuont*, *gebuonden*, *fuonden*, *si kuonden*, *beguonden*,¹⁸⁷ *guoz*, *fuohs*, *nof* und aus dem *ü* ein *û*, *kûnde* (*notitia*), *kûnden*, *sûnde* (*peccatum*), aber nicht vor allen Consonanten, und nicht *suone*, *sûne* für *sune* (*filio*), *sûne*.

Der letzte Vocal *û* dient 1) wie sichs gebührt, als Umlaut von *uo*; 2) anstatt des *ü* äußerst häufig, wie in *Brûnhilt* (alt *Brunihild*, also *Brünhilt*), *Gûnthêr*, *kûnek*, *slûzel* (l. *slûzzel*), *tûr*, *spûrhunt*, *stûbe*, *gebûte*, *fûr*, *ûber*; 3) für *uo*. Man lese *genuoge* 2311. 533, 3, *fuoge* 3773. 882, 5, *fruomesse* 3243, *gruozte*, *uu* — oder *hûch genuote* 2422. 2424. 3437. Auch die Form *rûfen* 876. 6465. 9539 ist in G vielleicht nur Schreibfehler. *Trûben* und *mûden* sind 2490. 6267. 6300 intransitiv gebraucht, in welchem Falle wohl *uo* richtiger ist. Wenigstens finden wir *muoden* im Karl S. 111 a, freylich aber auch *trûben* M. S. 2, 76 b. 4) steht *û* auch für *iu* immer in *krûtze* (l. *kriuze*), in *koertûre*, *Hûnen*, *brûte* 7784, *hûte* 3787. 885, 3, *lûte* 2792, *trûtest* 2633, *trûtinne* 6617, *dûhte* 5215. *itenûven* (l. *iteniuven*) 4577, so dass dieser einzige Laut auf vier verschiedene Arten bezeichnet wird.

Über den Gebrauch der Consonanten ist weniger Einzelnes zu erinnern. Das *J*, *W* und *K* hat Hr. v. d. H zwar gänzlich gespart, aber nicht gerade zum Vortheil des Lesers. S. 547 sagt er: 'I ist immer Selblaut, wie noch in Schwaben und der Schweiz.' Dieß ist durchaus unrichtig. Nicht jeder Deutsche spricht das *J*, wie auch das *W*, mit gleicher Stärke: aber *jâ*, *jener*, *meije* lauten anders als *ie*, *ier* (für *ir*) und *meie*. 'I, heißt es weiter, erscheint nie als *j*, sondern geht dann in *g* über: *gâhes*, *giht*.' Wenn Hr. v. d. H mit dem 'Erscheinen' nichts als den Schreibgebrauch meint: so hat er Recht; vor oder nach *i* schrieb man für *j* zuweilen *g*, wie in *giht*, *venige*, *gilge*. Was aber damit *gâhes* zu thun hat, verstehen wir nicht: dass heutzutage Einige fehlerhaft *jach* und *jâh* schreiben, kommt doch nicht in Betracht. Über das *W*, statt dessen Hr. v. d. H nun *vv* giebt, und zuweilen *v*, hat er sich in den Wien. Jahrb. d. Litt. 5, 271 — 274 ausgelassen; S. xxxvi preist er noch die Wichtigkeit dieser Erfindung an.

Dass öfters in Handschriften *vv* für *w* steht, war längst bekannt, und noch letzthin von Benecken aus dem Cöllnischen Wigalois ange-merkt, S. xxxiii. Ferner war bekannt, dass selbst in Handschriften des XIII Jahrh. noch zuweilen *u* oder *v* für *w* gesetzt wird z. B. *suaz*; dass damals kein Unterschied mehr war zwischen *hw* und *w*; dass vor und nach *w* die Schreiber nicht selten ein *u* ersparten, wie denn Hr. v. d. H selbst *vêt*, *svôr*, *vôhse*, *vônne* für Abkürzungen nimmt, statt *wuot*, *swuor*, *wâhse*, *wânne* (*wünne*); endlich dass *triuwe* und *frouwe* eben sowohl in guten Handschriften gefunden wird, als *triwe* und *frowe*. In der That bringt Hn. v. d. Hs *vv* nichts als Unsicherheit der Aussprache hervor. Denn wird nun geschrieben *des serves* und *evvik*, in denen *êw* lautet, wer kann *levven*, *drevven*, *frevven* so lesen, wie sichs gehört, nämlich mit *euw* oder *ôuw*? Ferner wenn unser Herausg. setzt *ruoce* (statt *ruowe*) und neben jenem *frevven* auch *frevven*, woher soll man da wissen, dass in seinem *prûven*, *tivvel* und *tivvel* nicht *w* zu sprechen sey, sondern nur *v*? Nirgend reimt der Dativus *huove* auf *ruowe*. Wir erklären uns daher durchaus gegen dieses *vv*, dessgleichen gegen die Formen *froue*, *freuen* und *nirvlich* statt *frouwe*, *frôuwen* und *niuwelich* oder *niulich*. Eben so ungenau ist die Schreibung *mûvet* 5640 (*mûcet*, d. i. *mûet*), statt *mûjet*, oder, was hier der Vers verlangt, *mût*. Denn *mûjen*, *blûjen*, *brûjen*, *glûjen*, *frûje*, *kûje* haben durchaus niemals *w*, welches überhaupt, aufser etwa in Zusammensetzungen, nicht unmittelbar auf umgelautete Vocale folgt (offenes *e*, *ö*, *û*, *â*, *ô*, *iu*, *û*), niemals auf einfache, ungedehnt betonte Laute, wohl aber auf ein tonloses (stummes) *e*, auf Doppelvocale ohne Umlaut (*ie*, *ou*, *uo* und *iu*), auf *ôu* und das aus Gothischem *ai* entstandene *ê*, aufserdem von einfachen gedehnten nur noch auf *â* und *û* (aber nicht *î* und *ô*). Statt *K* und *Ch* zu unterscheiden, hat Hr. v. d. die unbequeme Erfindung gemacht, dreyerlei *Ch* zu schreiben: vor dem gewöhnlichen zeichnet er das aus *G* entstandene und das *K* durch etwas verschieden geschnittene Lettern aus, nicht ohne Druckfehler, aber für schwache Augen ohne Erfolg. Das *G-K* von dem eigentlichen *K* zu unterscheiden, halten wir für durchaus unrichtig (s. zu Barlaam 12, 31): *lank* und *tak* reimen auch bey den genauesten Dichtern überall auf *trank* und *sak*. Eine Schwierigkeit scheint der Herausg. ganz übersehen zu haben. Wer wird ihm so leicht die Wörter *brache*, *eche*, *reche*, *diche*, *buchel* mit dem

K-ch, aussprechen wie es seyn muss, nämlich mit verdoppeltem *k* (*ck*)? Wenigstens sollte das alte *ech* gesetzt worden seyn, wie *Eccheuwart* in der St. Galler Handschrift. Zuweilen irrt H. v. d. H. auch in der Bezeichnung. So findet man bey ihm - in Ermangelung der neuen Lettern setzen wir statt derselben *k* - *ek* und *schelk* für *elch* (*eluh*, gl. Mons. Altd. Wäld. 3, 13) und *schelch*. Dagegen sollte *dürchel* ein *k* haben, dessgleichen *Azayouch* (Pare. 807): *Wichart* lese man *Wikhart*. *Waske*, *Wuskenwalt*, *Wuskenstein* haben bey Hn. v. d. H. bald ein *sch*, bald ein *G-ch*. *Billichen* schreibt er meistentheils mit dem *G-ch*, also *billigen*. wohl verführt durch den heutigen fehlerhaften Gebrauch: dem Worte gebührt ein *ch*. *Zöch* ist bald mit *G-k*, bald mit *Ch* gesetzt: nach S. LVI soll die Entscheidung schwierig seyn. Es heißt Althochdeutsch *zöh*, und reimt Mittelhochdeutsch nur auf *flöch* von *fliehen* und *höch*. *Zök* wäre eben so unrichtig als das freylich (Müller 3, XLII, 96) vorkommende *rerlör*, *zöhe* für *züge* so ungewöhnlich wie *rerlus* (M. S. 2, 92b) statt *rerlür*.

Da Hr. v. d. H. einmal die dreyerley *Ch* einführte: so ist nicht zu begreifen, warum er nicht auch zwey *Z* unterschied. Die Anmerkung darüber S. 632 f. enthält manches Unrichtige. *Z* geht niemals in *T* über, sondern umgekehrt, aus *T* wird *Z*. *Hirz* lautete im Anfang des XIII Jahrh. *Hirss* und nicht *Hirtz*. Das Präteritum *sazte* hat den *Z*-Laut; es reimt auf *hazte*, *nazte*, *wazte*, *schazte*: dass andere Mundarten ein *S-z* sprachen, beweist die unrichtige Schreibung *saste*. Dieses *saste* leitet Hr. v. d. H. von *säzen* ab, dessen Präteritum nicht anders lauten kann als *säste*: denn nur aus *zs* wird *s*, *gröste*, *beste*, *leste* aus *grö-* 189
siste, *bezziste*, *lezziste*; und *gruozte*, *buozte* haben niemals *s*. wie die anomalen *muose*, *muoste*, *wesse*, *wisse*, *weste*, *wiste*. Vielmehr ist *sazte* mit dem *S-z* abzuleiten vom Inf. *sazzen*, Pare. 24200, 24642. Kolocz. 183. 1006, wovon *umbesetze* kommt, Wolfr. Wilh. 94b, wie von *säzen* *umbesäze*. Besonders häufig fehlt Hr. v. d. H. in der Verdoppelung beider *Z*. *Müzzen*, *lüzzen*, *enbizzen*, *wizzen*, *itewizzen*, *itewizze* Subst., *drizzek*, *üzzer*. dessgleichen *schatz*, *satzte*, *krätzze*, widerstreiten den allgemeinen Schreibregeln. *Lazzen*, *enbizzen*, *wizzen* würden die Präterita *luoz*, *enbaz* und *waz* voraussetzen. Ganz unrichtig sind auch die Formen *dize* (d. i. *dize*) und *dizze* für *ditze*: hingegen *diß* sowohl (mit dem *Z*-Laut), als *diss* (mit dem *S-z*) findet sich schon im verdeutschten Isidorus.

Slüzel ist doppelt fehlerhaft für *slüzzel*; eben so *gelezze* für *geläze*. Auch das *F* wird nicht selten unrichtig verdoppelt. So schreibt Hr. v. d. H überall in *wäfen, wäfende, gewäfen, sträfen, släfen, des släfes, dem wnofe* ein *ff*, und legt sich damit den unführbaren Beweis auf, dass diese Wörter reimen auf *schaffen, klaffen, saffen, affen, paffen, effen* und *schuffen*, und dass nicht *daz schäf, der ruof* und *der hnof* gesagt werde, ja sogar nicht *si träfen*, sondern *traffen*, und mithin auch nicht *si quälen, si nämen, sprächen, sähen, gäben* und *säzen*. Über den Unterschied zwischen *v* und *f* zu streiten, lohnt nicht, bis vielleicht Jemand wagt, die Mittelhochdeutsche Schriftverwechslung beider ganz abzustellen. Nur sollte Hr. v. d. H nicht schreiben *zwüfel, zwüfse* und *tüfel*, am wenigstens aber *bischoffe* für *bischove*; s. Flore 7324. Morolf 198. Gegen das *h* am Ende der Wörter, *solh, durh, doh, noh, höh*, und noch mehr gegen *ih, mih, dih, sih, ouh*, haben wir uns sonst schon erklärt. Auch *höhart* und *högezit* sind nicht zu vertheidigen. Die Präposition *näch* schreibt Hr. v. d. H, so viel wir bemerkt haben, nur einmal 3994 mit *h*: gewöhnlich ist *ch* gesetzt, oft gegen die St. Galler Handschrift. Den Grund davon wird uns der zweyte Band des Werkes lehren. *Höchsten* 957 ist unrichtig, weil nur am Ende *ch* aus *h* wird.

Sachkundige Leser werden uns wohl nicht unrecht verstehen. Wir machen einzelne schwer zu vermeidende Fehler dem Herausg. nicht zum Verbrechen: nur will der Tadel, welcher Hn. v. d. Hs Grundsätze verwirft, an der Ausführung im Einzelnen erhärtet seyn. Die Beweise vollständig und gründlich zu führen, war dießmal unmöglich. Zunächst belehrt Jeden die eigene Forschung; und eine vollständige Grammatik zeigt nus dereinst den Zusammenhang.

Nach S. XLIII sind in der Handschrift von St. Gallen Accente über den Vocalen häufig gebraucht, weniger in EL und EM. In den Anmerkungen finden wir nur wenige Circumflexe angezeigt; den Acutus, der auch vorkommen soll, nirgend. Wir wünschen sehr, dass, zur Beförderung gründlicherer Kenntniss, die Circumflexe wenigstens wiederum eingeführt werden. Hn. v. d. H tadeln wir nicht, dass er die immer nur einzeln vorkommende Bezeichnung in den Text aufzunehmen anstand: denn es war schwierig ohne vorläufige Untersuchungen. Und dass es daran fehlte, zeigt z. B. S. LVII, wo *in (eum, eis)* geschrieben ist; und S. 198

die Meinung, aus *rät* (*rota*) werde im Genitiv *râdes* mit gedehntem *A*; auch S. 501, wo den Formen *ritte*, *ritten* (*vite*, *riten*) ein geschärfter Selbstlaut zugeschrieben wird. Außerdem ist die Bezeichnung in den Handschriften nicht selten unrichtig. Denn ungerechnet, dass *ê* häufig für *â* steht, finden wir 9372 *âch*, 9027, 9268, 9423 *rêchen* f. *rechen*, 6778 *nêhten*, 8074 *genôzen* (das hieße *aequalibus*) für *genozzen*. Zuweilen wird der Schwebelaut bey wegfallendem stummem *E* circumfleetirt, 6848 *nêm*, 328 *sinerchunde* st. *sin' erkunde* (*e* nach *n* stumm, nachdem das stumme *e* von *sine* wegfiel); 6493 aber sogar *prêchen*. *Môre* 5409 bedeutet *môre*; s. z. B. W. Titur. 82, Benecke z. Wig. S. xxxv. *Riter* 7581 scheint nur ein Schreibfehler zu seyn, auch *Éverdinge* 5221 nicht gewiss. Und so könnte man auch die Circumflexe in *ze Lôche* 4563 noch bezweifeln: dass aber hier ein Ortsname gemeint werde, beweist die Wortfügung. Hr. v. d. H., der J. Grimms Meinung S. 553 bestreitet, thut als fechte er wider sich selbst, und verschweigt den Namen des Mitarbeiters. Wir tragen zu weiterer Forschung noch eine Stelle aus der M. S. 1, 15a nach: *Karfunkel ist ein stein genant; Von dem sagt man, wie lichte er schine: Derst min; nnd ist daz wol bewant; Zoche (Ze Lôche) lit er in dem Rine.*

Trennung oder Zusammenschreiben der Wörter, der allerschwierigste Punct in der Orthographie jeder Sprache, werden wir wohl niemals Allen zu Dank einrichten. Wir finden Hr. v. d. Hs Grundsatz wenigstens bequem und am mindesten gefährlich: es wird soviel als möglich getrennt. Nur musste er durch sein Hyphen, wovon er uns zwey Arten giebt, das wirklich Getrennte nicht wieder vereinigen. Wenigstens sieht Ree. nicht, warum *dekeiner - slakte*, *aller - hande*, *war - nemen* das Hyphen bekommen, da *slakte*, *hande* und *war* keinesweges untrennbar sind. Auch *vater - lande* wünschten wir 6879 nicht verbunden zu sehen, sondern getrennt, *con ir vater lante: vaterlant* in der heutigen Bedeutung finden wir erst in Konrads Trojanischem Kriege. Am wenigsten sollte Beneckens Regel missachtet seyn, der ganz richtig die s. g. trennbaren Präpositionen von den Verbis absondert, z. B. *ûz huoben*, aber *umbeie*. Zum vollen Erweis genügen folgende Stellen. Georg. 75: *Daz dich manik ritter an Gernofen hat in grôzer nôt.* Altdeut. Wâld. 1, 47: *Der wirt in gâtlichen an Sprach: wie tuot ir herre sô?* Rudolf in der Weltchronik: *Seu man unt*

wip einander an Quämen, dá gebuozen sie Swelken gelust ir muot enpfie; und: Din dú soll dinen kindern für Legen mit wárheit, unde sagen. Gudrun 3331: nu siehert ir, uns bi Ze wesene dienstliche. Durchaus unbegreiflich aber ist uns, warum der Herausg. 759 *fiuerróten ranken*, 1190 *herzenlieber minne*, 1755 *stahelherten spangen*, 2541 *sabenwizem hemede*, 6232 *swertgrimmigen tót*, 8342. 9212 *fiuerróten winden*, 8435 *summerlangen tak*, so mit doppeltem Hyphen bezeichnet, als seyen, aller Grammatik zum Trotz, die Substantive *fiuerranke*, *herzenminne*, *stahelspange*, *sabenhemede*, *swerttót*, *fiuerrwint*, *summertak* herauszuerklären.

Wann die Auslassung eines Vocals durch den Apostroph anzudeuten sey, darüber macht sich natürlich Jeder seine eigene Regel: wir enthalten uns daher alles Streitens. Nur ist es schwer einzusehen, welchem Gesetze der Herausg. gefolgt sey. Denn apostrophirt er *var'* und *spil'* Genit. Plur., warum nicht auch *vil'*, *von'* *dan'* und *vor'* *der'* *tir'*? Warum bleibt *ze lieht* ohne Apostroph? Wir erwarten die Belehrungen des zweyten Bandes: denn das können wir nicht glauben, dass Hr. v. d. H in der alten Sprache als mangelnd bezeichnen wolle, was die heutige mehr hat. Aufgefallen ist uns auch, dass er das Zeichen der Verkürzung da setzt, wo mehr als *e* oder *i* fehlt, nämlich *iu*, in *ein'*, *edel'*; wiewohl man noch richtiger sagt, hier fehle gar nichts, als das Kennzeichen adjectivischer Declination. 3629 finden wir *ná' ich*: die vollständige Form ist aber *náje*, abgekürzt *ná*, wie aus *lôuwe lôn* (3759) wird. Zuweilen stellt der Apostroph, wo gar nichts fehlt, wie 3671 *diu tier'* (3787. 885, 3 l. *tiere*), 1893 *wis'*, 8657 *liut'*, 3463 *verbiut'* Imperativ, 1265 *tuw'*. Auch in *nien' wart*, *ern' sol*, *wirun' kunden*, ist er unrichtig: in diesen Formen ist *en* gemeint, nicht aber *ne*. Präterita mit dem weichen Consonanten am Ende werden in dieser Ausgabe apostrophirt, *lag'*, *gab'*, *stoub'*, *sah'*, *zôh'*; mitunter liest man auch *vande* 8774. 2104, 2, *swuore* 2007. 467, 3, *kome* in der Überschrift der dritten Abenteure. Diese für jene Zeit ganz unregelmäßigen starken Präterita, von denen zumal das Gedicht auf Maria wimmelt, sind aus der dehnenden Sprache des Pöbels nicht übergegangen zu den Gebildeteren: der Apostroph ist mithin ohne Grund. Vor Vocalen und einigen Consonanten, wenigstens dem *S*, ist die ursprüngliche Endung auf den weichen Consonanten sehr wohl zu dulden (aber ohne Apostroph), zumal wenn eine tonlose Sylbe folgt.

In den übrigen Fällen ist aber jedesmal die alte Schreibung zu vertauschen mit der eigenthümlich Mittelhochdeutschen. Fast immer findet man auch bey dem *sah* des Textes die Anmerkung: *sach*, A. Ganz unerträglich sind die Formen *geschah* und *sah*¹⁹² 2481 im Reim, wo sie Leser des dreyzehnten Jahrhunderts nicht mehr aussprechbar fanden.

Ein Punet, den die Nibelungen-Handschriften nicht entscheiden können, sondern nur sorgfältige Beobachtung, die sich über alle Handschriften des Zeitalters erstreckt, ist die Zulässigkeit der Verkürzungen am Ende der Wörter, wie in der Mitte. Zu-vörderst merken wir eine Anzahl von Adverbien an, die, gegen den allgemeinen Gebrauch, und ohne Andeutung durch den Versbau, sehr häufig in dieser Ausgabe des letzten auszeichnenden Vocals entbehren *rechte*, *gerne*, *vaste*, *lihte* (7915. 1896, 3 l. *des lihte*), *sere*, *schöne* 6534, *gröze* 7261, *ebene* 8946, *übele*, *zegegene*, *engegene*, *benebene*; ferner Adjectiva der zweyten Declination, *grüne*, *küne*, *schöne*, *ziere* (*zier* bey K. von Würzb.); das Pronomen *selbe* 6228; die Substantiva *märe* 976 (bey anderen Dichtern oft *mär* aufser dem Reim), *ende* 1878 (das dritte *e* in *z'ende des* ist stumm), *marke* 6196. 6544. Ein *E* am Ende fodern auch die Nominative *Hagene*, *gesidele*, die Dative *sedele* 7166, *lebene* 8010, *ze gebene* 5002. 5055, *ze tragene* 5756: denn sie gelten nirgend als einsilbig, aufser in der Synalöphe. Manches dieser Art, was im Verseinschnitt vorkommt, erwähnen wir weiter unten: *die friunt* ist richtig, aber beachtenswerth 2118. 493, 2. 6878. 1654, 2. Zuweilen fehlt das *E* auch in der Mitte, wie in *perlu* 2863. 656, 3, *wärn* 6955. 1672, 3, *höru* (st. *hören*) 1356 f. 334, 10, *gedient* 2424. 557, 4, *unverdient* 476. 115, 4. Dagegen zeichnen wir *houbt* 7923. 1898, 3, 9611. 2310, 3 als richtig aus. Hin und wieder ist mehr als blofs ein *E* ausgelassen: 8849. 2123, 1 muss *wellet* stehn, nicht der Indicat *welt*, 4848. 1148, 4 *ungerechtet* für *ungerecht* (welche Schreibung uns ehemals zu falscher Deutung *ungeréchet* verleitete), 203. 49, 3 *dan* für *danne*. *Hagen* für *Hagenen* findet sich oft, niemals so, dass es der Vers verlangt, wie Kl. 1453. 643. gr. Roseng. 1824. Kolocz 223. 1257; *degen* für *degenen* 2402. 553, 2. *Gewäfnet* 752. 178, 4 sollte *gewäfnent* heißen. Als eine merkwürdige und schwerlich zu duldende Schreibung erwähnen wir *gedächter* 2705. 621, 1 statt *gedächte der* (*e* in *der* stumm) oder *gedächt der*.

193 Nun einige Stellen, in denen die Kürzung an sich zwar nicht fehlerhaft ist, zum Besten des Versmafses oder des Wohlklanges aber sollte unterblieben seyn. 691. 168, 3 und 2140. 497, 8 stünde besser die vollständige Form *unze*, 91. 22, 7, 868. 212, 4, 2670. 612, 2 besser *unde*, 2932. 672, 4 *ze wäre*, 1288. 317, 4 *ez enwart*, 794. 194, 2 *Liudegêres*, 1096. 269, 4 *Gunthêres*, 1236. 304, 9 *dienst*, 1784. 419, 12 *hête*, 1982. 461, 2, 6549. 1574, 1 *hôrte*, 2296. 531, 4, 2457. 565, 1 *brâhte*, 8713. 2090, 1 *ditze* (mit G). Statt *gütelich* ist 1082. 266, 2 zu lesen *gütliche*, 6044. 1447, 4 *beweinten ez* statt *beweinetenz*. Ob *frou* mit dem Artikel überhaupt richtig sey, ist noch zu fragen: 2460. 565, 4, 3277. 759, 1, 3285. 761, 1, 3289. 762, 1, 3356. 778, 4, 4040. 947, 4 spricht der Rhythmus für *diu frouwe*.

Sehr häufig ist auch die Verkürzung, deren der Vers bedurfte, versäumt. Eine kritische Ausgabe soll dem 600 Jahr jüngeren Leser nicht die Gewandtheit anmuthen, die ein ungelehrter Schreiber bey seinen Zeitgenossen voraussetzen durfte. Mögen auch hier, wie bey den übrigen Puncten, wenige Beyspiele genügen, aus denen man ungefähr den Umfang der künftig auf die Orthographie zu verwendenden Arbeit abnehmen kann. So ist z. B. 1774. 418, 2, 2559. 587, 3 *dens* zu schreiben, 2596. 595, 4, 4749. 1124, 1 *mans*, 3345. 776, 1 *brâhtes*, 5417. 1291, 1 *rukes*, 4339. 1021, 3 *bâtens*, 6107. 1463, 3 *gesâhens*, 2505. 577, 1 *tuonz*, 2387. 550, 3 *hêtens*, 4445. 1048, 1 *sulnz*, 4825 *rietenz*, 6563 *vindenz*, 8667 *soltz*, 8074 *ers*, 6480 *dies* (d. i. *di es*, *e* stumm — nicht *die's*), 1057 *z'allen*, 2609. 3097. 4533 *zem*, 2134. 2224 *zer*, 2598. 4860 *zen*, 2814 *z'ir*, 1185 *si'n*, 2563 *si'm*, 3026 *irm*, 2223 *wirn*, 2757 *anen* (f. *an den*), 5212 *est*, 5266. 8648. 8713 *deich*, 829. 2428 *hört*, 2134 *wâr*, 8667 *dâht*, 1578 *nut*, 5482. 5579 und öfter *wân*, 1294 *trâte*, 2271 *kunte*, 5156 *zeigten*, 6109 *schikte*, 7354 *versmâht' ez*, 3469 *frâgte*, 1722 *teilt*, 2337 *hört*, 5274 *dienste*, 194 1168 *râts*, 4749. 8439 *nâhsten*, 3830 *druffe*, 2459. 2861 *gnuok*, 2615 *gnâde*, 4964 *gwalteckliche*, 4848. 5793 *solt*, 3401. 5865 *môht*, 2709 *angeste*, 3289 *tiure* oder *tiur*, 2447 *iur*, 9490 *eim*, 9179 *mim*, 9599 *dîm*, 2774 *sîme*, 4511. 5031 *einn* mit G, oder auch *ein*, *ein* 1630.

Ein wichtiges Capitel der Mittelhochdeutschen Lautlehre, das hieher gehört, ist Hn. v. d. H., zum grofsen Nachtheil seiner Ausgabe, ganz unbekannt geblieben, die Lehre vom stummen

E oder *I* und den vor ihm hergehenden schwebenden Selbstlautern. Wir haben darauf schon in unserer Anzeige von Hn. v. d. Hs zweyter Ausgabe hingedeutet S. 126 unten; anderes Orts ist ausführlicher davon geredet: Beweise und Regeln zu finden, überlassen wir noch eigener Nachforschung. Unser Herausg. behandelt 9066. 2176, 3, 9267. 2226, 3 *frägen* und *mäge* wie einsylbige Wörter mit schwebendem Hauptlaute und dem stummen *E*: beide sind zweysylbig und haben gedehntes *A*. Oft bedient er sich des stummen *E* in Fällen, wo es nach genauerer Schreibweise wegfällt; und zwar theils ohne Grund, so dass der Vers unnütz überladen wird, wie 51 *aren*, 153 *varendes*, 1148 *werelde*, 1371 *sulen*, 5823 *sihet*, 8117 *sale* (gegen G), 8483 *slahet*, 8667 *gihest*, und sogar im Reim 943 *getaren: bewaren*, 1324 *geboren: verloren*, 5387 *varen: scharen*. Weit häufiger dient es ihm, das Sylbenmaß scheinbar ins Gleiche zu bringen. So möchten wir aber jenes *E* seltener gebraucht finden, nur wo es nöthig dünkt, den Leser zu erinnern, dass er auf dem schwebenden Vocal etwas länger halten soll: denn eine volle Sylbe macht ja der stumme Laut niemals. Wir können daher nicht billigen, dass der Herausg. gegen alle Handschriften 1618 *sporen* setzt und 1259 *geren*, gegen die St. Gallische 2459 *sale*, 4763 *mete*, 4917 *täre*, und gegen alle übrigen 1097 *füre*, 2067. 5963 *rile*, da er doch 890. 3677 duldet *die recken | vil | balt*. Eben so war 242 *subn* vorzuziehn, 322 *sal*, und 366 aus allen, G ausgenommen, *ûz eime | holn | berge*. Z. 864 ist nicht auszusprechen: *vil manegen herlichen | rant*, sondern *vil manegen | herlichen | rant*: und *mangen* aus G konnte stehen bleiben. 6373 ist die rechte Lesart wahrscheinlich *con schar | baz ze | schar*. Will man aber mit G und M *baz* weglassen: so dient Hn. v. d. Hs *schare* nur den Leser zu verwirren: denn *con scha're ze | schar* wäre unrichtig gelesen, erträglich *ron | schar ze | schar*.

Wird aber das stumme *E* oft an ungebührliche Stellen gesetzt: so fehlt es auch wiederum oft, wo es nöthig war. Und zwar erstlich am Ende. Formen, die gar keine Entschuldigung finden, sind *sig* 764. 870. 996 für *sige* (oder auch *sik*), *hab* 354. 447. 582, *ich het* 5619. 8736. 9600. Der Dativ *got* kommt bey Ungenaueren sogar im Reime vor: ob in unserem Liede *bit. sit* und *da mit*, ist sehr zweifelhaft; und so mag ungewiss bleiben,

ob 2779 *teilen mite*, 663 *mite rîten* zu schreiben ist. Mitten im Worte vermisst man das stumme *E* seltener, in *edliu*, *zoble*, *ûble*, *horschen* (l. *hoveschen* oder *hofschen*, oder auch mit *ô*). *Diss* (so) 1206 für *dises* scheint uns eben so verwerflich, als *disses* 6204. 1487, 4. Dass aus *tretet* werde *tret* 8575. 2056, 3 mag man zugeben, wie anderwärts *gestat*, *getret*, *trit*. Dessgleichen ist *het ir* (f. *hetet*) 9031. 2167, 3 zu ertragen, obgleich sonst nur *hêtet* und *hâtet* die regelmässigen Formen sind. In den Nibelungen findet sich zwar im Einschnitt nur *hête* und *hêten*, Indie. und Conj.; aber ausser dem Einschnitt auch *hete* in beiden Modis, und *het* im Indie., wie auch *heten* einsylbig, wenigstens 40. 10, 4, 8178. 1960, 2: die übrigen Stellen beweisen nichts; 1798. 422, 2 haben nur *G* und *M* *unt*, so dass man lesen kann *hêten wir* oder *hete wir*; 2861. 656, 1 l. *gnuok*, 4067. 954, 3 l. *florn*; 8000. 1917, 4 l. *vinde*; Z. 9234. 2218, 2 ist freyer gebaut. Ob die zweysylbigen Formen in unserem Gedichte mit *é* oder *á* zu schreiben sind, bestimmen wir nicht: nach den Anm. zu 1584. 1769 haben *G* und *EL* öfters *hâte*, und zwar wenigstens *G* auch im Indicativ. Höchst fehlerhaft aber schreibt Hr. v. d. H in vielen Wörtern immer oder doch häufig ein doppeltes *T*, in denen das darauf folgende *E* nicht kurz, sondern stumm ist, wie in *siten*, *witewe*, *eriteniuwet*, *Roten* (s. Wolfr. Wilh. 39b), *etelich*, *si riten*, *geriten*, *suiten*, *gestriten*; nicht selten gegen das Zeugniß aller Handschriften, wie 1397. 1594. 561. Endlich wird allzu häufig von dem stummen *E* ein nachfolgendes kurzes unterdrückt, — unrichtig, weil niemals in den Nibelungen der Ausgang solcher Wörter, wie *ver-rigelt*, *be-sigelt*, *ge-kobert*, *über-obert*, für einsylbig gilt, welche Freyheit sich ungenauere Dichter zuweilen sogar im Reim nehmen; s. Müller 3, xxxiii, 87. Lohengr. S. 69. Beyspiele im Versabschnitte führen wir im Folgenden an; Einiges kam schon bey den unerlaubten Kürzungen vor; hier nur ein paar fehlerhafte Schreibungen dieser Art: *kamern*, *jâgern* (l. *jegeren*; *jagern* im Reim auf *gewern*, Heinr. Trist. 2371 steht für *jagâren*), *nageln*, *ûbeln*, *edeln*, *sideln*, *gesatelt*, *kûneys*, *ietweders*. Hicher rechne man aber nicht *bezimert* 2275. 527, 3: diess muss *bezimert* oder *bezimbert* heissen.

Das stumme *E* führt uns ganz natürlich zu den Regeln des Versbaues, deren obersten Grundsatz wir schon in der Recension der zweyten Ausgabe erörterten. Damals bemerkten

wir mit Freuden, dass der Herausg. den verbreiteten Irrthum aufgegeben zu haben schien, als ob in den Nibelungen auch klingende Reime vorkämen. Wir müssen ihn aber wohl unrichtig verstanden haben: jetzt werden S. LIX als 'kindliche' (!) d. h. gleitende oder überklingende Versabschnitte angeführt *degenen, engegene, himele*: woraus folgt, dass Hr. v. d. H die sämtlichen stumpfen Reinsylben, wo auf den schwebenden Laut ein stummer folgt, für klingende hält. Von den stumpfen Reimen auf unbetonte Endsylben haben wir anderswo (Auswahl S. XVII ff.) gehandelt, so dass Hr. v. d. Hs Tadel des 537 (130, 6) V. (S. LI) nunmehr wegfällt. Seine wenig genügenden Bemerkungen über die Verseinschnitte zu ergänzen, erinnern wir Folgendes. 1) Gewöhnlich sind die Einschnitte klingend, trochäisch, d. h. nach der dritten Hebung folgt noch eine tonlose Sylbe, mag in der betonten Sylbe nur Ein Vocal stehen, oder ein doppelter, oder ein schwebender mit dem stummen: *mären, landen, geheizen, tugende*. Hier haben sich unsere Dichter einiger Formen bedient, die zu klingenden Reimen theils selten, theils nie gebraucht werden: *vient* 6832. 1642, 4, *viende* (besser wohl *vinde*) neben *viände, übende, werbende, trürende, sorgende, küssende, schriende, helfende, dienende* 4856. 1150, 4, *wartende, videlende* 7982. 1913, 2, *houwende*. Die Participia stehen in den Nibelungen nie überklingend; statt *dienende* bey dem dritten Ordner 2176. 505, 4 abgekürzt *diende*. *Tentender* und *kocher* sind schon oben erwähnt. 2) Überklingende, daktylische Verseinschnitte, mit zweyen unbetonten Sylben nach der Hebung, finden sich nur in der zweyten Hälfte des Werkes, und zwar nur 7241. 1743, 1 *gesellete*, 9409. 2261, 2 *wäfente*. *Dauketen* 4753. 1125, 1 und *wäfenen* 9382. 2254, 2 lassen eigentlich nicht die Verkürzung *dankten* und *wäfen* zu, die sich auch vielleicht erst die Schreiber erlaubten, und nicht der Ordner. Alle übrigen Beyspiele gestatten theils die kürzere Form, theils schwanken die Handschriften zwischen dieser und der vollen: *üte* 2563. 588, 3. *wägte, erlouhte, houhte, dienste, Etsel, Etseln, anders, höhsten*. *Summere* 5659. 1351, 2 ist fehlerhaft: die Endungen *el, em, en, er* nach zweyen Consonanten bekommen nicht leicht mehr *e* durch Declination. Außerdem ist *summer* nicht häufig (im Reim nur in Wolfr. Tit. 82. M. S. 1, 55b. 194a. 2, 19b. 85b. 103b. Museum 1, 333. Altd. W. 2, 142), die gewöhnlichere Form *sumer*,

also *sumere*. 3) Stumpfklingende (gleich einer Art Reime im Titirel, die für klingende gelten), wenn nach der dritten Hebung noch eine betonte Sylbe folgt, entweder unmittelbar (spondeische), oder mit Einschaltung einer tonlosen Sylbe (kretische): *Dietrich, vorhtlich, tegelich, Sigemunt, Sigelint, Kerrart, Sifrit* (1821. 428, 1 l. *Unde*), *Gunthêr, Gêrnôt, sîdin* (aber nicht die verkürzten Formen *Gunthêrn* 4130. 970, 2, *Volkêrn* 6644. 1597, 4); *Dieterich, Gîselher, willekomen*; selten so, dass die letzte Sylbe mit dem stummen *E* schließt, *frîthove* 7466. 1795, 2, *unschuldige* 4186. 984, 2 (nur in G): oft auch nicht in einem Worte, *zuo z' in* 1518. 365, 2, *kom dô* 3473. 808, 1 G, *komen her* 3842. 898, 2, *ûf* (oder *ûfe*) *geben* 7003. 1683, 3, *vater niht* 7008. 1684, 4 (wohlklingender als *niht mîn vater*), *wider heim* 7048. 1694, 4, *einen schilt, grimme stark* (so lese man 3503. 815, 3), *in gesach, durstes nôt, swester sun, tiure wesen* u. s. w. 4) Stumpfe Cäsuren auf der dritten Hebung, wodurch bey vollständiger Sylbenzahl Alexandriner entstehen. Hn. v. d. H scheint (S. LIX) nicht zu ahnen, dass er uns ihrer weit mehr giebt, als unsere Dichter beabsichtigten. Zwey Mal finden wir so im Abschnitte *mâk* gesetzt 3605. 841, 1, 4547. 1073, 3, einmal *sun* 3035. 698, 3, *bîten* 5025. 1193, 1. Statt *fruo* 2041. 476, 1, 3641. 850, 1, 4909. 1164, 1, 4978. 1181, 2 könnte man *frûje* lesen. In beiden Theilen des Gedichts aber stehen die *casus obliqui* von *Sifrit* und *Gîselher* (*Sifrides, Sifride, Sifriden, Gîselher* Dativ, *Gîselhern*) immer so, dass *id* und *er* in die dritte Hebung fällt, aufer in G 9274. 2228, 2. Nun ist an eine Form *Sifride* gar nicht zu denken: auch findet man *Gotfride* und *Irufride* auf *smide* und *wide* gereimt. Hingegen die Dative und Accusative der Namen auf *er*, mit offenem *E*, finden wir nirgend im Reim auf *her* (*exercitus*), *wer* (*defensio*), *mer* (*mare*), *ner*, *zer*, oder *hern* u. s. w., *ern* (*arare*), *swern* (*jurare*) u. dgl. *Walthêre* und *Walthêren* hat zwar der Stricker, aber auch den Nominativ *Walthêr*, der richtiger bey anderen *Walther* lautet. Hier ist noch zu forschen. Konrad von Würzburg sagt *Lâmedon, Schîron, Jason*, und dennoch *Lâmedône, Schîrône, Jasône, Castor, Castôren, Jônas, Jônâsen*, hingegen *Herculesen* und *Achillesen, Kalkas, Kalkase*. *Alexander* und die übrigen mit unbetontem *er* gehören nicht hieher: *Alexandern* hat im Reim nur Wolfram von Eschenbach. Wo sich aufer den angeführten Fällen in Hn. v. d. Hs Text die

stumpfe Cäsur findet, ist die Schreibung fehlerhaft und meistens auch ungrammatisch. So lese man 4867. 1153, 3 *geschühe*, 5856. 6117. 6170. 6220. 6334. 6461. 6540. 9329 *Hagene*, 5694 *Hagenen*. 2234 *trehenen*, 3897 *wegenen*, 2295 *schemele*, 3207 *setele*, 3844 *satele*, 2562 *nagele*, 6716 *ze scheue*, 5095 *kameren*, 1464 *ederen*, 1059 *sidelen*, 3888 *gesidelet*, 3770. 3836 *jegere*. 7278. 7730 *edele*. 8261. 9290 *ictwedere*, 9578 *dewedere*, 9270 *erslagene*, 2057. 3843 6276 *engegene*, 5211 *nidere*, 1935. 1939. 3926. 3935. 4361. 6364. 6694. 9413. 9583 *widere*, 2096. 2353. 6292. 6305. 6342 *übere*. Statt *Pilgerime* ist 5996. 1435, 4 zu setzen *Pilgerine* vom Nominativ *Pilgerin*. In wenigen Stellen liegt das Verderbniß tiefer als in der Schreibung. Z. 4015. 941, 3 *eine jagen* l. *jagen eine*. 5935. 1420, 3 *siben tugen*, schon in der gemeinschaftlichen Urschrift von G und EI, l. *nahten*. 6357. 1526, 1 *Dô si nu wären komen alle uf den sant*, l. *alle komen*. 6959. 1668, 3 *sitten (siten)*, l. *sinnen*. 6973. 1677, 1 *Si sprach: sit willekomen*, l. *Si sprach: nû sit willekomen*.

Durch die Bezeichnung der Verseinschnitte hat sich Hr. v. d. H. bey dieser Ausgabe kein geringes Verdienst um seine Leser erworben. Einige Male sind Verse unrichtig getheilt. 1911. 443, 3 muss es heißen: *Daz iemen lebet, der iuwer | meister müge sin*: in EM wird der Strich hinter *lebet* die Interpunction andeuten. 3872d. 910, 8: *Sins sterbens muose engelten | sit, der sin nie niht genöz*. 4130. 970, 2: *Sine taten ez danne | Gunthêru und sine man*: nur wenn *danne* (d. i. *nican*) wegbleibt, ist der Abschnitt nach *Gunthêren*. 4582. 1082, 2: *Si wonte in manigem sêre | drinzehen jâr*. 7271. 1750, 3: *In witen goldes schalmet, | moraz unde win*. 8889. 2133, 1: *Wie gerne ich dir wære gut | mit minem schilde*.

Über den inneren Versbau giebt Hr. v. d. H. S. lx f. einige nicht ausreichende Bemerkungen, in denen auch manches Unrichtige vorkommt. Z. B. soll die Halbzeile *ich gedenke | das ich | was* anapästisch seyn, da es doch nur der erste Fuß ist, d. h. der Auftact zweysylbig: und davon konnten auffallendere Beyspiele angeführt werden, wie 4485. 1058, 1 *nâch dem schatze | komen | sach*, 3009. 692, 12 *hât in iemen | iht ge | tîn — daz sult ir mich | wîssen tîn*, 3381. 785, 1 *dîn übermuot dich | hât be | trogen*, 1782. 419, 6 *wie kund er da | ror ge | nesen*, 8188. 1962, 4 *Dar zuo gâbe ich | im ze | miete*; auch dreysylbige,

5121. 1217, 1 *den slúzzel stiez er | an die | túr*, 6673. 1604, 1 *kúste die kúnege | alle | dri*, 8525. 2044, 1 *im zámme niht ze | dage | ne*. Ferner heisst anapästisch die streng-jambische Halbzeile *Do gedáhte | fremder | máre*, wo das *e* nach dem *g* und dem tonlosen (schwebenden) *do* stumm ist, wie zweymal in der Zeile 3146. 726, 2 *Wie* (genauer *Wi*) *enpfie et | iuch mîn | swester*, || *do ir kómet | in mîn | lant*. Z. 6300. 1511, 4 soll daktylisch seyn, *Etelichez ouwete verre*. Hr. v. d. H. liest doch nicht *Etelichez — — ?* I muss durchaus betont seyn, und nach dem allgemeineren Sprachgebrauche gedehnt, also — — —. Nur auf die zweyte Hebung folgen zwey tonlose Sylben, *ouwete — —*, von denen die letzte schwach lautet, beynah *ouwet*. Keineswegs ist aber dieß der einzige Fall. Man vergleiche nur 3623. 845, 3 *Do viel im | zwischen die | herte*, 2585. 593, 1 *die bráhten in | ninciu | kleit*, 2131. 496, 3 *Wir sámen uns | mit den | máren*, 3264. 755, 4 *Din liebe wart | sit ge | scheiden*, 4069. 955, 1 *ir kamerer, ir | sult hîn | gán*, 4949 *ir recken sult | ron mir | sagen*, 4613. 1090, 1 *Si gelichet sich | wol mit | schóne*, 3170. 732, 2 *wie mimmeklich | er do | sprach*. An einigen Stellen geht die Freyheit des Versbaues weiter, als dass sie zu entschuldigen wäre; Hr. v. d. H. hätte nicht die Versehen des St. Galler Abschreibers wiederholen sollen. So tilge man z. B. 1289. 318, 1 *Die*, 2166. 503, 2 *Den*, zu Anfange und das leichter zu ertragende zweyte *den*, 2429. 559, 1 *daz*; auch mit allen Handschriften aufser G 3451. 802, 3 *der*, 2664. 610, 4 *im*, obgleich beide den Rhythmus nicht ganz vernichten.

Wir haben schon sonst bemerkt, dass die Handschrift EM noch nicht durchaus, die Urschrift der übrigen aber streng darauf ausgehe, den Strophenschluss durch eine vierte Hebung vor den anderen Halbversen bemerklich zu machen, wiewohl in den ältesten Abschriften gewiss schon wieder Manches verderbt wurde. Hr. v. d. H. führt dabey (S. LXII) an, bis zum Überdruss verlängere sich die Schlusszeile häufig in Gudrun. Noch merkwürdiger scheint uns, dass in der Regel dort die dritte und vierte Zeile auf einen klingenden Reim ausgeht. In den Nibelungen 7412. 1781, 4 hätte der Herausg. den Fünffüßler nicht dulden sollen, *und wár ez | aller | mîner | máge | tót*. Die richtige Lesart ist: *wárz aller mîner máge tót*. 6284. 1507, 4 durfte *ich* aus G nicht aufgenommen werden, gegen das Zeugniß

der übrigen (sechs) Handschriften. Allein weit häufiger sind die Strophenausgänge zu kurz. 3432. 797,4 giebt Hr. v. d. H aus EM: *ich minne niemer dich*. Der übrigen Lesart, in G nur leicht verschrieben, genügt der Versregel: *daz diene ich immer umbe dich*. 3120. 719, 4 hat der Herausg. nach eigenem Gutdünken eingerichtet: die ächte Lesart giebt entweder G oder W. Oft ist der Fehler durch Besserung der Orthographie zu heben. 1608. 383, 16 lese man *unde (schöne unde hër)*, dessgleichen 1888. 440, 4 und 7508. 1805, 4, 6148. 1473, 4 *unde badeten irn (oder iren) lip*; 9600. 2307, 4 *hête*; 1724. 406, 4 *ir en* für *irn*; 2060. 480, 4, 2536. 583, 4 *anderen*; 5232. *anderiu*; 2688. 616, 4 *an einem | schamele erklang*; 3632. 847, 4 *vor sinen | vi|anden | stüt*; 4556. 1075, 4 *wir haben | rîtenes | wân*; 8424. 2019, 4 f. *vil ubele | gou|me genommen*, obgleich an sich auch die Form *goum* richtig ist, aber seltener; 8652. 2074, 4 *niemen | 199 scheiden en|lân*; 352. 86, 4 vielleicht *höhe*. Zuweilen fehlt G allein, nicht aber die anderen, wie 2480. 570, 4, 6240. 1496, 4, wenn sie auch nicht immer unter einander stimmen 4504. 1062, 4 (vgl. 4517. 1065, 4), 6236. 1495, 4, und die Entscheidung zuweilen schwierig ist, 1300. 320, 4, 4604. 1087, 4 (nicht *künige|*, weil das *i* stumm ist), 8016. 1921, 4. Manchmal ist der Schluss nur noch in Einer Handschrift außer G zu kurz, in EM 2732. 627, 4 (l. *din vil edele*), 5424. 1292, 4 (nicht sicher zu heilen, als ein uralter Fehler), 7576. 1820, 4 (dessgleichen), in M 3988. 934, 4 (l. *hân ze | râte getân*). In einigen Stellen genügt die St. Gallische Lesart nothdürftig, aber die anderen stimmen überein in einer besseren, 2504. 576, 4, 4200. 987, 4, 4476. 1055, 4, oder liefern wenigstens jede etwas Richtigeres 1300. 320, 4, 1768. 417, 4 (nicht *vâlundes* aus EL: der Urtext hat das Wort nur im zweyten Theil), 4472. 1054, 4 (*frevellichen* ist sicher).

Es deucht uns nützlich, wenn einmal recht viel Einzelnes aus der Mittelhochdeutschen Formenlehre und Verskunst wenigstens berührt würde: wir wünschten Hn. v. d. Hs Meinung über Manches zu erfahren, was er vielleicht, ohne unser Erinnern, in den Abhandlungen des zweiten Bandes übergehen möchte. Nun wollen wir von einigen Stellen noch besonders handeln, in denen der neue Text entweder dem Sinne nicht genügt, oder die wenigstens fühlbar machen, wie sehr zum Nachtheile der

Leser sich der Herausg. aller Erläuterung schwieriger Stellen enthält.

Z. 12. 3, 4 *Der junkfrouwen tugende zierten anderiu wip*. Nach dem Glossarium S. 628 sind *wip* hier Verheirathete, und *zierten* steht für 'hätten geziert'. Der Gegensatz macht den Gedanken schielend, und für den Coniunctiv *zierten* müsste wenigstens stehen *die zierten noch* oder *die zâmen anderiu wip*. Nach Gudrun 160. 40, 4 wird man die Stelle nicht auslegen wollen. Die Münchner Lesart, *Der junkfr. schöne die zierten a w.*, setzt eine ganz verschiedene Erklärung voraus. Wir aber finden hier den auch sonst häufig vorkommenden Gedanken ausgedrückt: ihre Trefflichkeit gab anderen Weibern Preis: um ihrer Trefflichkeit willen hatte man Recht andere Weiber zu rühmen; sie war aller Weiber Ehre. *Zierten* ist so viel als *prîsten*. — Z. 45. 12, 1 *Von des hoves krefte, und von ir wîten kraft*. Diese Zeile, die Hr. v. d. H nirgends erklärt, verstehen wir so: von der Menge des Hofgesindes und von dem weiten Umfange ihres Thuns und Treibens. — 179. 44, 3 *Doch wold' er wesen herre für allen den gewalt, Des in den landen vorhte der degen kân* (i. *kâne*) *unde balt*. Wir haben diese Worte schon sonst erklärt. Das Glossarium giebt unter *für* 'über 179'. Solche ungründliche Übersetzungen einzelner Wörter sollten in keinem Glossarium vorkommen: erklärt ist damit nichts. Und dieß Mal ist die Übersetzung sogar unrichtig. Die Worte bedeuten ohne Zweifel: er wollte Macht haben Gewaltthätigkeiten abzuwenden: *er wolde daz sîn herschaft guot wâre für allen gewalt*. — 937. 230, 1 *Waz da hât begangen von Metzzen Ortuîn! Waz hat einzig die Wiener Handschrift, in der oft oder immer waz für Swaz steht. Swaz ist zu beziehen, wie 925. 227, 1. — 1004. 246, 4 Ze liebem antpfange man hörte frôlichen schal*. Dieses *ze* wird schwerlich durch Ausdrücke, wie *zer hôchgezîte*, gerechtfertigt. Wir verbinden: *Daz volk erbeizte nidere für des küneges sal Ze liebem antpfange*. — 1255. 309, 3 *versmâhet in niht mîn guot*. Warum nicht mit EM. EL. M *versmâhet niht mîn guot*? Die Form *versmâht* ist unregelmäßig und selten; Wolfr. Willh. 134b. 143b. Museum 1, 424. M. S. 1, 43a. Koloez. 160. 107. — 1422. 347, 2 *Ûf matrazze diu vil rîchen*. Die Endung *e* und der Artikel *diu* streiten mit einander: denn der Singular ist *matraz*, Pare. 10525. 20416. M. S. 2, 125b. — 1575. 378, 3 l. *Diu* für

Die. — 1744. 411, 3 *Dar gie er tougenliche, von listen daz geschach, Aller, die da wären, daz in dâ niemen ensach.* Diese durchaus sinnlose Lesart hat Hr. v. d. H aus verschiedenen Handschriften zusammengesetzt. Man stelle *Alle* wieder her: so entwickelt sich leicht die Mischung zweyer Fügungen: *daz in dâ niemen ensach*, und *alle die da wären, daz in die niht ensâhen.* — 1803. 423, 3 *Nu der dunke si so kâne.* Im Glossarium: *'dunke [der] Bedünken, Dünkel: der dunke, deren Dünkel.'* Es heißt doch wohl nur *der dunk, dem dunke*, Troj. Kr. 2763. M. S. 2, 170 b (Meisterges. 110). Hier ist es blois Schreibfehler in G. Die übrigen haben: *Nu er dunket sich so kâne.* Hr. v. d. H musste, nach seinen Grundsätzen, wenigstens *sich* aufnehmen. — 1897. 442, 1 *wan beginnet ir der spil?* Das Fragezeichen ist fehlerhaft. — 2138. 497, 6 *Lât mich pflegen der kamere, beliben uf der fluot, (:) Ja wil ich bi den frouwen behûten ir gewant.* Das Asyndeton ist wider den Gebrauch; der Ausdruck, bey den Frauen ihre Kleider hüten, wunderlich. *Ja* ist ein Schreibfehler in G, wie auch 3115. 718, 3, wo ebenfalls eine fehlerhafte Fügung dadurch entsteht. Man verbinde: *beliben uf der fluot Wil ich bi den frouwen* (um zu) *behûten ir gewant.* Der Infinitiv wird auf diese Art häufig sehr frey angefügt: 2266. 526, 6 *Vil grôzer unmuoze muosen si do pflegen Rihten daz gesidele vor Wormez uf den sant;* 3663. 855, 3 *die aber hie bestân Hoveschen mit den frouwen, daz si mir liebe getân.* Beide Stellen hat Hr. v. d. H unrichtig interpungirt. — 2260. 525, 4 *Do merte sich ir carwe, sô si vor liebe gewan.* Das Gloss. erklärt hier *sô* für das Relativum. Grimm hat längst (Gramm. S. 307) bemerkt, dass dieser Gebrauch neuer sey. Der Schreibfehler der St. Galler Handschrift sollte also nicht im Texte stehen. Alle übrigen haben *die.* 4085. 959, 2 in EM ist nur frey construirt: *waz sint diu leit Der schönen Kriemhilde? sô* (d. i. wie, alsô) *dü mir hâst geseit.* — 2452. 564, 1 bezieht sich der Plural *si kômen* auf Kriemhilden allein. Man lese: *si kom en*, sie kam zu ihnen, oder: *Do hiez man Kriemhilde ze hove für den künik gân Mit ir vil schönen megeden. Si kômen für den sal.* — 2474. 569, 2 *Iedoch was gelücke, unt Sifrit vil geil, Daz* —. Bey dieser Lesart ist *gelücke* ohne Beziehung. Alle außer G: *gelücke unt Sifrides heil.* Vgl. Biterolf 4553. — 2870 f. 658, 2 muss Lesart und Interpunction verbessert werden: *Sit was er ir aller meister, die er ze rehte vant;*

er hatte Gewalt über Alle, die vor Gericht erschienen; *unt dar er rihten* (nicht *rihten*) *solde*, und wenn er Recht zu sprechen hatte, *das wart alsô getân*, *Das man* u. s. w. — 2979. 684, 3 *die wâren dar gesant*, *Gegen ir herzeleide*, *wie liebiu mâre sî bevant!* Nach *gesant* sollte stärker interpungirt seyn, nach *herzeleide* gar nicht. Wie freundlich redete die Botschaft von Worms ihrer Traurigkeit zu! Oder auch: wie frohe Botschaft wog all ihre Leiden auf! *Gesant gein ir herzeleide* würde heißen: gesandt, sie traurig zu machen. — 3031. 697, 3 muss bei *sach* ein Punctum stehen: Hr. v. d. H. interpungirt, als lese er *dô* für *dâ*. — 3093. 713, 1 *Do sprach der kûne Gêre; do wart er frôuden rôht*: 'Er unt iuwer swester nie friunde baz enbôt, Sô getriuwiu mâre deheiner slahte man, Als iu der herre Sifrit und ouch sîn vater hât getân.' Warum Gere vor Freuden roth wird, sieht man nicht ein: auch widerstreitet Hn. v. d. Hs eigene Bemerkung unter *vreuden rôht* im Glossar. Was der Bote redet, ist verworrenes Gewäsch. Wir haben schon bey der zweyten Ausgabe die richtige Interpunction angegeben. Gere sagt: *Da wart er frôuden rôht*, *Er, unt iuwer swester*. Da hat EM, was das Lesartenverzeichniß nicht einmal angiebt. Dieses *dâ* in der Antwort ist nicht selten, scheint aber dem Herausg. entgangen zu sein. Pare. 13157 *Er sprach zer meide wol geborn: Da hân ich frônde vil verlorn*; Nib. 8685. 2083, 1 in G, *Do sprach der ritter edele: da beswâr' er mir den muot*; 4689. 1109, 1 in EM und W: *Da sol ich mînem herren werben ein ander wîp*. Das Folgende ist nun deutlich: *Nie friunden* (so A) *baz enbôt Sô getriuwiu mâre deheiner slahte man* (Nominativ), *Als iu der herre Sifrit und ouch sîn vater hât getân*. — 3102. 715, 2 *Do mohte* (l. *moht*) *man an ir frâge harte wol verstân*, *Das sî das hôrte gerne: was Kriemhilt noch gesunt?* Das Fragezeichen verwirrt Gedanken und Construction. Es war ihr angenehm zu hören, wenn Kriemhild noch gesund war. — 3121. 720, 1 *Râmolt der kuchenmeister, wie wol er rihte sît Die sînen undertânen, vil manegen kezzel wît, Hâven* (l. *Hevene*) *unde pfannen! hei, waz man der da vant!* Hâfen und Pfannen des Küchenmeisters Unterthanen! Man verbinde: *Vil manegen kezzel wît, hevene unde pfannen, hei waz man der da vant*. — 3140. 724, 4 *Im kunde ze lieben friunden nimmer leider geschehen*. Dieses *ze*, welches nur G für *an* giebt, ist uns ganz unbegreiflich. Die schwierige

Zeile 4192. 985, 4, die bey Müller fehlt (in EM? Hr. v. d. H merkt nichts an), *Dá von man die schulde, dá ze Hagenen gesach*, ist wohl nicht anders zu erklären, als durch Auflösung in die zwey Sätze: *man gesach die schulde* und *man gesach ze Hagenen* (sah H. an). *Durch die schulde* zu schreiben, möchte verwegen seyn. — 3305. 766, 1 *Jane mak ir niht geläzen*. Ein Schreibfehler den der Herausg. hartnäckig behauptet. 1. *Ine mak*. — 3425. 796, 1 *Von allen minen éren mich diu swester din Gerne wolde scheiden, dir sol geklaget sin*: die letzten Worte gehören offenbar zum Folgenden. — 3823. 893, 3 ist bey der Beschreibung des Jagdanzuges die Hauptbedeckung vergessen, wenn nicht mit allen Handschriften aufser G geschrieben wird: *einen huot von zobele, der*. Eine *hüt ron zobele* wäre allenfalls ein Mantel von Zobel, nicht so viel als *eines zobeles hüt*. — 3838. 897, 2 *Im was sin edel kocher vil quater sträle* (gewöhnlicher *strälen*) *rol, Von guldinen tullen, diu sahs wol hende breit*. Die Interpunction ist ²⁰³ so gesetzt, als wenn es hiefse *Mit guldinen tullen*. Die scharfen Pfeilspitzen, die *ron* goldenen Tullen ausgingen, in welche sie geschäftet waren. vgl. Biterolf 7089, hatten beynah die Breite einer Hand. — 4234. 996, 2 *irn sult eine lán Hinte mich bewachen den úz erwelten degen*. Die Regeln der Negation sind noch zu untersuchen. Uns dünkt nur die Lesart richtig, *Irn sult niht eine*, nicht allein diese Nacht, sondern (4237. 997, 1) drey Tage und drey Nächte. Würde 3669. 857, 1 *Enwelt* oder *Nune welt nemen einen* nicht ein Sprachfehler seyn? — 4552. 1074, 4 hat nur G den hier unpassenden Namen Gúathers. 1. *für Giselhern ir bruoder stán*, oder auch *Giselher*: denn allerdings haben diese Volkslieder eine so starke Neigung zur unrichtigen Declination der Eigennamen, dass des Herausg. Strenge darin gewiss oft viel zu weit geht. — 4918. 1166, 2 *den edelen man*. Da das mittelste E in *edelen* stumm ist: so erfordert der Vers die Lesart *Etzelen*. — 4949. 1174, 1 *Waz mak ergetzen leides, sprach der vil kúne man, Wan, friuntliche liebe swer die kan begín?* So haben alle Handschriften, auch G: warum setzt also der Herausg. *friuntlichiu*. und verändert die Interpunction? — 4984. 1182, 4 *Das si gezáme weinen*. In den angehängten Verbesserungen lehrt Hr. v. d. H *weínens* schreiben, und 6810. 1637, 2 *weínens si gezam*. Richtiger wäre das allerdings. Aber eben bey diesen substantivischen Infinitiven fällt das Zeichen

des Genitivs schon häufig weg: nach *pflügen* gewöhnlich; nach *zerinnen* Benecke Beytr. S. 171: *Von minnen Sinnen Mir zerinnen Wil*; Titurel xvi, 43: *Ir aller tioste brieven Ist sunder mir zerunnen.* — 5083. 1207, 3 *Und saget ez iuvern magedin.* Der Dat. Plur. sollte heißen *magedinen*. l. *megeden*. — 5383. 1282, 3 *Wol vier unt zweinzeck fürsten, tiuwer unde hêr: Daz si ir frouwen sâhen* (oder *sâhen*), *da von engerten si niht mêr?* Was heißt hier *da von*? Man verbinde: *hêr* (froh) *daz si ir frouwen sâhen*. — 5857. 1401, 1 *Nu lât iuch niht betragen.* Hr. v. d. H erklärt *betragen* richtig 'verdrießen', nicht so gut 'beschweren.' Vermuthlich denkt er hinzu: *des ich iu sagen wil*. Leichter und schicklicher ist aber die Lesart aller Handschriften außer G: *Nu lât iuch niht betriegen* — *swes si jehen, Die boten von den Hiunen.* — 5868. 1403, 4 *Und lâzet, die getürren, zuo mîner swester mit uns varn.* Das Comma nach *lâzet* fehlt, wodurch die Zeile unverständlich wird. — 5936. 1420, 4 fodert der Sinn die Lesart aller Handschriften außer G: *daz wirt uns deste baz bekant.* — 6100. 1461, 4 *Ûf grôzen schaden ze komene, daz herze niemen sanfte tuot.* Auch dieß bleibt unerläutert. *Daz herze tuot niemen* (Dativ) *sanfte ûf* (indem man als Ziel vor sich hat) *grôzen schaden ze komene*, (so dass er kommt, *künftigen*). — 6230. 1494, 2 *Diu guf nâch grôzem guote.* Alle, außer G, haben *Diu gir.* *Diu guf* bedeutet nach Hn. v. d. H dasselbe. Wir kennen nur das Masc. *guft* in ganz anderem Sinne. Auch was Frisch 1, 381 a anführt, dient nicht zur Bestätigung der St. Gallischen Lesart. — 6805. 1636, 1 *Allez, des ich ie gesach, — Sone gert ich niht mêre hinnen ze tragene.* Schen regiert nicht den Genitiv: ²⁰⁴ *nithin ist Alles zu schreiben, das den Genitiv des nach sich zieht.* — 6986. 1680, 1 *Daz ich (Deich) hort der Nibelunge nie nie gepflak.* *Nie nie* ist gewiss ganz unstatthaft für *niene*. Den merkwürdigen Gebrauch des Wortes *pflügen* mit dem Accus., der 8178. 1960, 1 wiederkehrt, erwähnt das Glossarium nicht. — 7068. 1699, 4 *Genuoge, dà si sâzen, si hêten gerne bekant.* Hr. v. d. H spricht einmal vom Wägen der Lesarten. Wiegt die St. Gallische hier schwerer, als die der übrigen, *die si* (oder *daz*) *sâhen*? Die Anmerkung ist wieder nicht zu verstehen: *'genuoge die si (daz) sahen. EL. M. W. EM.'* — 7198. 1732, 2 *Daz ich ê da lobte, des wil abe gân.* Dieß halten wir eben so wenig für deutsch, als oben *Jane mag ir niht gelâzen.* Entfernt

ähnliche Beyspiele sind uns bekannt genug, aber wir suchen ein gleiches. — 7480. 1798, 4 *von der Kriemhilde scharn*. Den Artikel vor Namen duldet der Herausg. sonst nicht. Auch hier sollte wohl *den* geschrieben seyn aus EM und W. — 8069. 1935 ist die Interpunctiou so einzurichten: *Do Rûdegêr der herre gerûnte den sal, Fünf kundert oder mære im volgeten umberal Der von Bechelâren, friunt und siner man*. — 8674. 2080, 2 *Ich hân doch genuoge leit unde sér*. Dieses wunderbare *genuoge* ist im Glossar nicht einmal angeführt. Ist es Neutr. Plur. für *genuogiu*? Eben so *rede genuoge* (Nominat.) in EL 8124. 1946, 4 und *quoter dinge genuoge* in Gudrun 4574. 1143, 2. — 8778. 2105, 2 *Ez der helm wære oder des schildes rant*. Hier bemerken wir das fehlende *obe*. Gudrun 4099. 1025, 1: *ez liep oder leit Siner muoter wære*. — 8937. 2145, 1 *Durch mortrecken icillen*. *Mortrecke* ist, so viel man sieht, ein Wort von des Herausg. Erfindung. G hat *rachen*, EL *rêchen*, also *mortrâche*, wie *lankrâche* 5860. 1401, 4. — 9477. 2278, 1 *Nune muotet sin niht mære?* Das Fragezeichen halten wir für einen Druckfehler. — 9603. 2308, 3 *Den schaz den weiz nu niemen, wan got, âne min*. *âne* mit nachgesetztem Genitiv bedarf noch Bestätigung. Wer wird aber glauben, dass die Lesart aller übrigen Handschriften ein sinnloser Schreibfehler sey, *wan got unde min*? Wir erklären: den Schatz weiß nun Niemand einem Anderen zugehörig, als Gott (*gote*) und mein (*meum, minen, meinig*). Und so wird auch die St. Galler Lesart auszulegen seyn, *âne, min*, ausgenommen, als meinen.

Über das Glossarium (S. 506—639) haben wir schon im Anfang unsere Meinung erklärt. Es ist durchaus auf flüchtige Leser berechnet und oft ungründlich gearbeitet. Die Wörter sind nicht erklärt, sondern bloß übersetzt: oft hat Hr. v. d. H die Bedeutung aus den wenigen vorliegenden Stellen unrichtig oder halbrichtig errathen; die wichtigsten Beweisstellen aus den Nibelungen selbst sind zuweilen nicht einmal angeführt. Dennoch wird man von Hn. v. d. H nichts Anderes erwarten, als dass selbst aus dieser unsorgfältigen Arbeit Manches zu lernen sey. Und so ist es wirklich: nur muss man überall auf der Hut seyn, weil er stets die Beweise schuldig bleibt und für sein Wörterbuch aufspart. Da übrigens die innere Einrichtung des Glossariums so übermäßig bequem ist: so fällt es desto unangenehmer auf, wie unpassend für jeden denkbaren Gebrauch

die Wörter geordnet sind. In der That, die Wortfolge in diesem
 205 Glossarium bringt die zahmste Geduld zur Verzweiflung. Die
 Vocale mit doppelten Zeichen sind wie *ae* nach *ad*, wie *uo* nach
un u. s. w. eingestellt, da doch sonst fast allgemeiner Gebrauch ist,
 sie unter die einfachen Zeichen zu mischen. Beständig ist Hr. v. d. H.
 aber auch darin nicht: z. B. den Diphthong *û* findet man vor *uf*,
 aber das Wort *ûben* mitten unter den Wörtern mit *ub*, die eigent-
 lich alle ein *û* haben. Zusammengesetzte Wörter, die durch das
 Hyphen genugsam angedeutet sind, darf man nicht in der gewöhn-
 lichen Folge suchen, z. B. *ge-zucken* ist nicht etwa zwischen *gêt*
 und *gezzen*, aber auch nicht unter *zucken*, sondern vor *gê*.

Von dem grammatischen Vorbericht (S. 497—505) sagten wir lieber nichts. Eine so ungründliche Anweisung zur Grammatik führt Anfänger nur irre. Und wozu dient sie, da sich doch jeder Fleißige lieber aus Grimms vollständiger Grammatik belehren wird? Es übersteigt allen Glauben, was für Behauptungen der Vf. hier sich entfallen läßt. S. 499 sollen die Adverbia 'meistens' zugleich Adjectiva und Pronomina seyn. S. 500 werden *wigen* und *wegen* als Intrans. und Transit. unterschieden. (*Wegen* mit geschlossenem *E*, selten *wigen*, heißt wiegen und wägen, und conjugirt stark; *wegen* mit offenem *E* hat schwache Form, und bedeutet bewegen.) Dabey wird *wagen* mit *lagen* verglichen. (Vermuthlich ist *lâgen*, nachstellen, gemeint, und nicht *wâgen*, *audere*, sondern *wagen*, wiegen, sich bewegen, mit schwebendem *A*.) Zu *ruosen* soll *râfen* das Transitivum sein. (Also rufen machen? Dafür wünschten wir Beweisstellen.) S. 501 setzt *brâhte*, *gebrâht* (*brâht*) das Niederdeutsche *brenge* voraus. (Daraus würde nur *brankte*, *gebrenget*: *brahta*, wie im Niederd. *brachte*, ist schon im Gothischen, Oberd. *brâhta*.) Von *zürnen* soll das Particip *gezürnt* seyn. (Die Kürzung ist unerlaubt: es heißt *erzürnet*.) *Getrovvet* von *triuwen* wird verglichen mit *gedrouet* von *drevven*. (Die Formen sind: *trâwen*, *getrâwet*; *triuwen*, *getriuwet*; *trouwen*, *getrouwet*; *drôuwen*, *gedrôuwet*; *drôun*, *gedrôut*; *drôn*, *gedrôt*.) Ferner wird dort eine Form *kômt* aufgeführt, und ein uns ganz unbekanntes *stehen* für *stên*; S. 502 ein Indie. Prät. *wurde*, die Participia *geworden* und *gefunden*; S. 503 die späte, ganz unregelmäßige Form *geloffen* (einer der Übergänge aus der zweyten starken Conjugation in die zwölfte); von *wizzen* neben *wesse* ein Präter. *weiz* (welches

von *wizen* herkommt); das fehlerhafte *muozen* ohne Umlaut (Meistergesb. 581), und ein uns neues Participium *gemuost*; ein Präter. *tal*, neben dem unrichtig geschriebenen *tât*: — kurz, so viel Fehlerhaftes, dass die Vermuthung erregt wird, Hn. v. d. Hs. Absicht sey blofs, den schon gründlicher Belehrtten in Versuchung zu führen; eine Absicht, die wenigstens Druckschriften nicht ansteht.

Wir fügen nun noch Bemerkungen über einzelne Artikel hinzu. Viel ganz Fehlerhaftes soll übergangen werden, ungenaue Bestimmung der Wortbegriffe gänzlich. — *Abe*: 'auf, von. 6421. 1542, 1.' Als ob *auf* und *von* einerley wäre. Die Worte sind: *Si hielten ab ir verte*. Es musste unter *halten* bemerkt werden, dass es schon die heutige Bedeutung hat, still halten (zu Pferde, zu Fufs u. s. w.). Ganz falsch gerathen ist, dass es 7563. 1818, 3²⁰⁶ sich stellen bedeute. — '*Ab-riten*, durch Ritterspiel gewinnen. 2421. 557, 1. vgl. *pris*.' Das heifst *erriten*. *Du wart von guten helden vil kleider abe geriten*, abgeritten, vom Leibe oder kahl geritten. Unter *pris* finden wir: '*Ze prise*, um den Preis. 5241. 1247, 2. vgl. *ab-riten*.' Die Erklärung ist unrichtig: *ze prise* heifst, so dass man gelobt wird, preiswürdig. Und was hat der Vers, *Dâ wart wol ze prise vor den frouwen dô geriten*, mit jenem anderen zu thun? — *Abe slagen*, *an slagen*, *geslagen* giebt der Vf. als Infinitive. Solche Fehler, die ein Blick in Grimms Grammatik vermeiden lehrt: sind jetzt nicht mehr verzeihlich. — '*Vor âbendes* (Zeit). 2417. 536, 1.' Lassen wir doch den Ellipsenkram aus der deutschen Grammatik! *Vor âbendes* wird regelmäfsig gesagt, wie *vor des*, *vor tages* Pare. 11220, seltener *vor sin* Biter. 879. 3646. In den Nibelungen heifst aber *vor âbendes nâhen* wohl vielmehr, vor dem Nahen des Abends. — *Aller-beste*, aufs beste, nicht Accus. Sing. (Neutr. schwacher Declination?), sondern Adverbium, *bazzisto*, nicht *bazzista*. — *Alzey* kommt nirgend vor; nur *Alzeie*, *Alzeije*, *Alzeia*. Hingegen nicht *der Meune*, sondern *der Mûn*. — Unter *an* werden die Bedeutungen so angegeben: '*an*, *in* (vgl. *en*), auf, bey, vor, fûr, bis an, hin an, gegen, von.' Was lernt man daraus? *An einander* fûr *einander* 8540. 2047, 4 (aus EM, nicht in G) fehlt. — '*An getragen*, *an tragen*, anstellen.' Eine Erklärung, wie die bekannte: *proripere*, aus dem Staube machen. Und wer möchte *untruice an tragen*, auch nur so übersetzen? — *An tuon sin gewâfen* 1969. 458, 1 fehlt. — Die Form *aptei* aus EL sollte wenigstens

als merkwürdig ausgezeichnet seyn. Uns scheint keine andere möglich, als *abbetie* (*abt.*), höchstens *abbeti*. — Warum ist *Arábi* aufgeführt, und nicht *Arábisch* 7335. 1763, 3? — *Diu arbeite* 4248. 999, 4 fehlt: Diese Form brauchen ältere und höfische Dichter nicht: man findet sie im Titurel, bey Neidhart M. S. 2, 73b, in Maria 946 (das. 1044 *kristenheite*). — *Arbeiten* heißt niemals 'arbeiten', d. i. *unmúzek sin, wurken, werben*, sondern bemühen, quälen: daher *sich arbeiten*. Wird der Infinitiv substantivisch gebraucht: so fällt *sich* nach der Regel weg 1353. 334, 2, 1540. 370, 4. Warum führt der Vf. nur 3124^a. 720, 5 C an? — '*Diu arge.*' Es heißt *der ark* und *diu erge*. — '*Bágen, báget, biege* [*biek*] 'biegen.' *Báget* ist Rec. nicht vorgekommen: er kennt nur *báget*. Übrigens wird das Wort viel häufiger schwach conjugirt. — *Balmunk* ist 9334. 2242, 2 männlich gebraucht, 7216. 1736, 4 aber (vielleicht *πρὸς τὸ σημαίνόμενον*) geschlechtslos, wie *Nagelrink* Biter. 10943. 12871. — Das Adjectivum *balt* sollte geschieden seyn vom Adverbium *balde*, mit Beharrlichkeit und Eifer, nicht 'sehr,' 778. 190, 2. — Bey *bäre* war die starke Declination anzumerken, zumal da sonst auch die schwache vorkommt. — *Bären* heißt auch, auf Eine Bahre legen. *Beren* (l. *bern*) durfte hier nicht angeführt werden, sondern nur beym Substantiv *bäre*. — Die Präposition *be* (*bet*) hat mit *bi* nichts zu schaffen. Die Form *bedaz* für *bediu* (indem, nicht 'bis dass') ist wunderbar, und kommt, so viel uns bekannt ist, nur in den Nibelungen vor. — *In bekomen*, *sin* ein kommen 4721. 1117, 1 ist übergangen. — Unter *begân* sollte das Partic. *begangen* 937. 230, 1 nicht fehlen. — '*Beluhte* f. *beluhtete* v. *beliuchten*.' Wie sollte doch aus *beliuchten* das Präter. *belühtete* werden? Es heißt *beliuchtete*, und mit Rückumlaut (in diesem Wort aber missbräuchlich) *belühte*. — '*Bereit* f. *bereitet*. 275. 67, 3, 1480. 357, 4, 1481. 358, 1'. In den beiden ersten Stellen kann es das Adjectivum seyn; in der dritten steht *bereitet*. *Dar bereit* (Partic.) hingeschafft 2593. 595, 1, fehlt. Unter *bereit* sollte der Plural erwähnt seyn: 1561. 376, 1 *Des wâren si bereite*, 2032. 473. 4 *Des vant er vil bereite die helde*. Das Adverbium *bereite*, sogleich, ist auch überschen 5745. 1373, 1, sammt der unregelmäßigen Verkürzung desselben *bereit* 5495 (1310, 3 B), Parc. 9122. Mar. 1318. 2311. Wigam. 2195. — '*Bereiten*, näm. mit Feuer, anzünden. Avent. 36. (2018.)' Ohne Zweifel ist *beraiten* in EM ein Schreibfehler

für *beriten* oder auch für *brennen*. — '*Besenden*, beschicken, aufbieten, versammeln.' Es heißt, holen lassen. Tristan 3159 *Den jegere den besund' er dar*; 7076 *Si besande ein kleinez zengelin*. — '*Bewant*, ausgelegt. 2576. 590, 4.' Die Bedeutung ist gerathen. *Daz wurd in ubele bewant*, lüese schlimm für euch ab. — *Bewaren* (*bewarn*) 'mit 2. Fall, hüten, 3804. 888, 1.' Hier ist *sich bewarn* gemeint. 'Unterlassen,' nämlich mit dem Accus. der Sache: dieß bedeutet aber auch nur, sich hüten etwas zu thun. — *Sich bewegen* 'sich abneigen.' Der schwierige Ausdruck fordert eine andere Erklärung: *be* kann nicht *ab* heißen. — Nicht *Bern*, sondern *Berne*. — Zu *beste* Adv. ist die Stelle vergessen, 7335. 1763, 3. — *Bettedach* nicht *Bethhimmel*, sondern *Bettdecke*, *deklachen*. Es war ja von Seide, und goldene Leisten darauf. Gudrun 5307. 1326, 3: *Von listen harte tiure diu deklachen riche*. — *Bi* 'von. 7817. 1873, 1, 2886. 662, 2.' Hier muss ganz Verschiedenes unter Einen Hut: *Hie muget ir hören wunder bi ungesuoge sungen*, und *si hete bi Gunthère einen sun getragen*. Die erste Stelle ist aber unrichtig übersetzt; der Dichter meint: etwas, neben seinem ungebärdigen Übermuth, höchst Wunderbares. — *Bi wouen*: 'mit 2. Fall, leisten, beystehen.' Welche leichtfertige Art zu erklären! *Einem bi wouen* heißt, mit ihm zusammen seyn: die Sache, worauf sich dieß Zusammenseyn bezieht, steht natürlich im Genitiv. — '*Birt*, seyð. 6566. 1578, 2 setzt *biren* voraus, das damals noch die ganze Mehrzahl der Gegenwart dieses — Zeitwortes bildete. vgl. *kiesen*.' Unter *kiesen*, *kös*, *kure* (l. *kür*), *kuren* (*kürn*), heißt es wider: 'vgl. *birt*.' Rec. sinnt vergebens, was an den verglichenen Formen Ähnliches seyn soll; er begreift auch nicht, wie aus *biren* (*biren* oder *birn*), das letzte ist aber nach den Gesetzen der 7ten und 9ten Conjugation unmöglich, es müsste *bern* seyn, Gothisch *bairan*) die Präsensformen *birn*, *bist*, *birum*, *birut* herausconjugirt werden. Endlich ist ihm die dritte Person von diesem Stamme selbst im Althochdeutschen nicht vorgekommen; und *birn*, *birt* sind im Mittelhochd. äußerst selten, s. Grimms Gramm. S. 522, Wigam. 4608. 5494. — *Biten* mit *ze* 6930. 1666, 2. — Nicht *blat*, *blattes*, sondern *blates*. — Bey *bouk* sollte *Benecke* zu Wigal. S. 540²⁰⁸ beachtet seyn. — *Breit* bedeutet niemals weit. Das Citat 5703 ist, wie manches andere, unrichtig. *Diu breite* sollte erwähnt seyn, um vor Missverständnis der 7503. 1804, 3 Zeile zu warnen.

— Unter *Brunhilt* musste noch Z. 1659. 394, 3 angeführt werden, die sich auf Siegfrieds früheren Aufenthalt bey ihr bezieht. — *Kamer* (*kamere*) stark declinirt 2138. 497, 6, 4515. 1065, 3, 4705. 1113, 1, 5095. 1210, 3. — *Kint*: 'Mehrz. *kint*, 3 Fall *kinden*.' Der Genit. Plur. heisst *kinde*. — *Kleider tragen* 125. 31, 1, 4102. 963, 2 ist nicht erklärt. — *Komen*: 'ergehen 4493. 1060, 1.' *Nu ist ez Sifride leider übele komen*, es ist ihm übel *bekomen*, d. h. ihm zum Schaden gekommen, begegnet. Die Redensart ist häufig, und manche Stelle giebt die Bedeutung so bestimmt an, wie die in der Klage 2230. 1017: *Diu sterben ist vil übele komen Mir vil ellenden man*. Daraus erklärt sich, dass *schedeliche komen* auch von Personen gebraucht wird, 4148. 974, 4, Gudrun 3274. 818, 4, Biterolf 4966. Diefs übersetzt Hr. v. d. H ungründlich 'Schaden anthun.' *Ze komene* 6100. 1461, 4 fehlt. — *Koste* bedeutet niemals Bewirthung und Pflege. 5232. 1244, 4: dieser Kostenaufwand. *Kostenliche* nicht 'prächtig', sondern mit großen Kosten. *Kostenlich* findet man nur im Glossar, nicht in den Nibelungen. — *Kradem*: 'von [*kreien*], *schrien*.' Wie sollte doch von *schrien* *kradem* gebildet werden? *Kreien* ist uns neu: mit *kräjen* und *krïen* ist *kradem* nicht verwandt. — Bey *Kriemkilt* und *Brünhilt* ist der in den Nibelungen, selbst im Verseinschnitt, häufige Accusativus auf *e* nicht angeführt. Die schwache Form ist überall aus dem Text entfernt. — Unter *kunft* geht des Vfs. Unterscheidung der Formen einmal sehr ins Feine. Der Genitiv soll *kunfte* lauten, der Dativ *künfte*. Sie heißen beide *künfte*. — '*Kunste*, 2. Fall *künste*.' Das wäre Umlaut in der ersten Declination: es heisst *diu kunst*, *der künste*, nach der vierten. — Eben so unmöglich ist es, dass von *kunt* Adj. der Pluralis *kunte* sey, es heisst schon im Singular *kinde* und *kunt*. — Bey *da von*, desshalb, sollte 1640. 390, 4 angeführt seyn, als eine Stelle, die Anfänger gewiss missverstehen werden. — *Dar* soll noch immer 'daher' bedeuten, in Z. 103. 25, 3 *daz sin wille in immer trûge dar*, welche Hr. v. d. H nachher selbst anders auslegt. *Darin sin*, hinein seyn, für hinein gehen 7969. 1910, 1, ist übergegangen. — *Degen* ist ungenau übersetzt. — *Deist* steht nur für *daz ist*, auch 6029. 1444, 1 *Diu wille deist min fröude*. — '*Der* — f. *er* — es scheint, um den Hiatus zu vermeiden: *do der-beizte*, *ja derwarp*.' Schon Hn. v. d. Hs eigener Text widerspricht: 4690. 1109, 2 *ist derstorben*. — Unter *des*, desswegen,

sind 6428. 1543, 4, 6996. 1682, 4 nicht angeführt. Es soll den Lernenden nur Alles bequem gemacht werden: sie vor Irrthum zu bewahren, ist des Vfs. Absicht nie. — Das Adjectivum *dicke* fehlt aus 1762. 416, 2; vgl. Iwein 4363 (anders bey Michaeler), Troj. Kr. 19848. Müller, 3, xxix, 79. Sonst ist *dik* üblicher. — *Dienest*, Dienerin, fehlt. 3382. 785, 2: *Dü hāst mich ze dienste* mit *rede dich an gezogen*, dir mich als Dienerin angemais̄t. Voss braucht häufig *Dienstin*: wollte er dafür gelegentlich den Gewährsmann nennen! Er pflegt nicht gefährliche Bildungen selbst zu wagen: und hätte ers dießmal gethan, doch dürfen unsere Sprachmacher nicht jauchzen. Denn zu vertheidigen ist jene Form immer: wenn man aber von diesen hochmüthigen Wortschöpfern zu ihren *Dichtinnen* und *Schweidinnen* die Masculina *Dichte* und *Schweide* nachgewiesen verlangte: so erschölle zur Antwort entweder Erlogenes, oder, mit Umschleichung der Sache, Klagen über geist- und kenntnißlose Einwürfe. — *Dōz* hat nach Hn. v. d. H. außer den Nibelungen auch *doses* im Genitiv. Dafür wird der Beweis nicht zu führen seyn. *Dōzes* Pare. 11310. *Dōz* aber und *duz* (*dem duzze*) sind gleich gebräuchlich. — *Drāte* wird noch immer als Partic. von *dreien* angenommen. Es heißt aber nicht *dreien*, sondern *drājen*, *drāu*; das Partic. davon *gedrājet*, *gedrāt*, *gedrāt*. Althoehd. *gidrāt*, *gidrāt*: hingegen das Adverb. *drāto*, Mittelhochd. *drāte*, das Adject. *drāti*, *drāte*. — *Dūhte*, Präter. von *ducken*, leitet der Vf. ab von *dūhten*, deuchten; statt *dūhtete*. Nach welcher Analogie lautet dann der Coniunctiv um, *diachte*? Und wo kommt dieser Infinitiv *dūhten* vor? *Deuchten* und *mich* oder gar *mir deucht* ist Missbrauch einzelner Neueren. — *Edel* ist übergangen, sammt der Nebenform *edele*. Die Warnung wäre nützlich, es niemals in sittlicher Bedeutung zu nehmen. — Unter *ein* fehlt die Fügung *ein der recken* 7197. 1732, 1, *ein des Hünen māge* 7621. 1832, 1, gewöhnlicher mit voranstehendem Genitiv, und minder gut *der rīchsten* (*besten*, *zwelf herren*) *eine* Flore 3339. 6757. Ahd. W. 2, 185, 22. Es wird aber angemerkt: *ein* 'steht noch vor und mit dem bestimmten Geschlechtsw. beym Hauptw. 543. 131, 3, [7197. 1732, 1] meistens zugleich mit der Steigerung des Beyw. 2907. 666, 3, 4882. 1157, 2, 4948. 1173, 4. Die erste Stelle lautet: *Er truog in sīme sinne ein minnekliche meit, Unt ouch in ein diu frouce, die er noch nie gesach*. Hier steht *ein* für *eine*, *in ein*, ihn allein;

s. Pare. 21146. Maria 1056. Die eingeklammerte ist nur in EL verschrieben, *ein der recke* für *recken*. In den übrigen Stellen findet sich *ein der beste*, einer der der beste ist, *unus optimus*, und im Accus. *ein* (f. *einen*, s. die Lesarten) *den besten*; wie oft genug vorkömmt *ein sin man*, *ein min frunt*, *un mio amico*. — Unter *ellen* sind die Beyspiele des Plurals ausgelassen, 462. 112, 2, 961. 236, 1. — *Engelten* und *eupfinden* bleiben unerklärt. — Nicht *des ende geben*, sondern *ein ende*. Auch trägt die Übersetzung, 'das zu Ende erzählen,' zu viel hinein. Klage 1934. 875C: *Des nuoz min jämer wesen gröz*, — *Uns mirs der töt ein ende gebe*. Die Erklärung, *ende* bedeute auch Grund, ist *unendlich*, sie führt nicht zum Ziel, und leistet nicht die Hülfe, die sie verspricht. — *Sich enthalten* nicht, sich bewahren, sondern, sich aufrecht und in voller Kraft halten. — *Erbeit* ist das Präter. von *erbüten*, *erbeite* von *erbeiten*. — *Erkrommen* (l. *erkrummen*) leitet der Vf. von *erkremmen* ab. Giebt es in der achten starken Conjugation Verba auf *emmen* und *ennen*? Wir finden nur den Infinitiv *krimmen* Altd. W. 3, 207, 61. Wigam. 1474, den Conj. Präs. *ergrimme* M. S. 2, 236: also *krimmen*, *kram*, *krummen*, *gekrummen*. Das Wort ist ganz verschieden von *klimmen*: aber beide stammen wohl, nebst *klimpfen* und *krimpsen* (wie vermuthlich alle Verba der 5ten und 8ten Conjugation von einfacheren der 7ten und 9ten), von *klemen* (*klam*, *geklomen*) und einem (vorauszusetzenden) *gremen* (Alth. *gremau*), wovon *gram* und das schwach conjugierende *gremian* (*ergremt* Amis 1685) abgeleitet sind: von *krimmen* und *klimmen* die Adjectiva *grimme* und *krump*, und die Verba *grisgrammen*, *verklamben*, *klembern*. 'Erpacken, ergreifen' ist nicht genau das alte *erkrimmen*, eher zerhacken (mit Krallen oder Schnabel). *Erkrimmt* M. S. 2, 1766 wird Meisterg. 575 erklärt *tötet*. Vgl. Otfr. 1, 25, 56. Wigam. 1469. 1478. 1486. Altd. W. 3, 206, 44, 2, 195 (*klimmet*?) Flore 4631 (*erkirnet*?) Frisch 1, 518 e. In den Nibel. ist das Wort gebraucht, um den Namen *Krimhilt* davon abzuleiten. — *Erdiezen*: 'Verg. *erdöz*, Mehrz. *erdussen*.' Woher käme das *ss*? Nur *erdutzen*: das Partic. *erdutzen* kommt nicht vor. — Unter *erfüllen* fehlt die Stelle 4707. 1113, 3, wo es so viel ist als *ervollen*. — *Ergetzen* mit dem Accusativ der Sache 4335. 1020, 3, *Ja wil ich dich ergetzen dines mannes töt*, und 9535. 2292, 3 *Wie wol er inich ergetzet daz* (für *des*) *er in hat getân*. So findet sich anderwärts *unergeztin nôt*. — 'Erhouwen, erhaufen

826. 202, 2. Wer versteht das? Es heißt, durch Hauen zu Wege bringen. Kl. 1581. 709, Titul. xix, 115. — *Lügen* (brüllen), *lüten* (laut werden) und *lütten* (läuten) stellt Hr. v. d. H. zusammen, und bedenkt nicht, dass von *uo* oder *û* kein Übergang ist zum *û*. Einen Infin. *lüten*, Prät. *lütete*, *lütete*, *lüte*, können wir nicht beweisen, wohl aber *erlütten* intransitiv, Troj. Kr. 15348. 23020, auch in Rudolfs Weltchronik. Davon ist das Präter. *lutete*, *lutte*, *lüte*, nicht *lütete*, wie der Vf. S. 553 sagt. Räthselhaft bleibt uns der Präter. *erlütete* Georg. 3244. — *Ermordet* 7427. 1785, 3 fehlt. — *Erzügen* beweisen, nicht 'bezeugen.' — *Für wise*, vergeblich, umsonst. 3672. 857, 4. *für* f. *rer*, und *wise* v. *wesen*. So aber werden von der 6ten Conjug. die Adjectiva nicht abgeleitet: am wenigsten könnte das *i* gedehnt seyn. Die richtige Erklärung ist schon vor hundert Jahren gegeben. Von *wisen* lautet das Subst. *der*, *diu wis* oder *wise* (*diu wegewise* Karl 73b), das Adjectivum und Adverb. *wise*, das Adj. auch *wis*, auf den Weg geführt, belehrt, *urwise*, übel geführt, *rerwisen*. *Fürwise* ist milder genaue Schreibung. — *Fügen* ist nicht erklärt. — *Gedenken* heißt niemals 'im Andenken haben,' sondern entweder denken, oder, mit dem Genitiv, beabsichtigen. Die letzte Bedeutung verkennt Hr. v. d. H. 2445. 562, 1 (auf das nunmehr denken, was ihr mir zuschwuret), 8828. 2117, 4. *Gedäht* soll noch immer 2749. 631, 1 das alte Hauptwort *diu gedäht* seyn können. Erst musste die Redensart, *des ist mir manik* (oder dergl.) *gedäht* erwiesen seyn. Wir finden aber bey Joh. von Brabant M. S. 1, 8a nur: *Si lit vaste in miner gedacht*. — *Gedingen*, bestehen, genesen. 1804d. 123, 8. *Ich getrouwe wol gedingen, in strite vor sin eines hant*, meine Sache führen, *widigen*. S. Haltaus S. 228. Lohengr. S. 21, 4. — *Iuwer gelichen*, eures gleichen 8902. 2136, 2. Richtig: es sollte aber bemerkt seyn, dass beide Wörter dort im Gen. Plur. stehen. Der Singul. ist *iuwer gelich*. — *Gemeine* ist die üblichere Form, nicht *gemein*. Adverbium und Adjectivum sind hier, wie überall, vermenget. — *Diu trärekgemuot* f. *gemuote* 4913. 1165, 1 sollte angemerkt seyn, zumal da Grimm schon aufmerksam gemacht hatte, Gramm. S. 219. Auch ist nicht gesagt, dass 3637. 849, 1 *gemuot* für *wol gemuot* stehe. — Vom Adverbium *genôte* soll *genôte* 7099. 1707, 3 eine weibliche Form seyn! Es ist das Adjectivum, eifrig, *curiosus*; s. Gudrun 983. 246, 1, 5332. 1332, 4. *Gepûze* (*ge-*

büze) ist nicht 'Züchtigung,' sondern Genugthuung; in der nicht namhaft gemachten einzigen Stelle, 7586. 1823, 2, ironisch gebraucht. Das Wort von *bôzen* abzuleiten, erlauben die Gesetze der Wortbildung nicht. Das Schweizische *Büüssi*, Nasenstüber, lautet unverkleinert *biuz* im Troj. Kr. 15876. 15888. — *Geruochen* mit *ze* 4953. 1175, 1. — *Gesellik*. In der angeführten Stelle 7250. 1745, 2 liest man *gesellichen*. — Unter *gesidele* fehlt die wichtige Z. 2433. 559, 5. — *Gesit* nicht für das Particium *gesittet* (*gesitet*), sondern für *gesite*. Dieser Fehler kehrt mehrmals wieder. Sind *geherze*, *gesinne*, *geman* und *gelip* auch verkürzte Participia? — *Gestalt* nicht für *gestaltet*, sondern regelmässiges Participium: *stellen*, *stellete*, *stalte*, *gestellet*, *gestalt*. Auch diesen Fehler, der schon nach Grimms Anleitung zu vermeiden war, wiederholt Hr. v. d. H zum Überdruß. S. 579 soll *gar sante* zusammengezogen seyn aus *sandete*: also vom Inf. *sanden*! Die Formen *sante* und *sande* sind gleich richtig und gleiches Ursprunges: nach *L*, *M* und *N* darf jedes *T* mit *D* vertauscht werden, aber nicht umgekehrt. — *Gestatten* ist fehlerhaft, für *gestaten*. Erst das Präteritum hat *gestatte* für *gestatete*; Partic. *gestatet*, *gestat*. — *Geturren* wird seit Beneckens Boner überall richtig erklärt; nur Hn. v. d. H bedeutet es noch *dürfen*. — *Getruckente*, die regelmässige Form, steht nach diesem Glossarium für *getruknete* (eher noch, für *getrukeneôte*): der Inf. soll *truknen* seyn. So findet man hier weiterhin *restnen* und *wäfnen*. — Dass *getwerk* 'eine Menge von Zwergen' bedeute, ist schwerlich zu beweisen: die Erklärung verkehrt Z. 398. 98, 1, 401 den Sinn. Hr. v. d. H spricht S. xxxiv auch von *einem Gebrüder*: wir kennen nur den männlichen Plural *die Gebrüder*; s. Parc. 4189. 9663. — 'Gewahsen, geschärft, geschliffen, von *wahsen*, wetzen.' Diese Bedeutung von *wahsen* bedürfte des Beweises. *Gewahsen*, *gewassen* (g. Schmiede 1020 *wasse*: *masse*) ist Dat. Plur. von dem bekannten Adj. *was*, *wahs* (Trist. 8809), *gewahs*. Vgl. Biterolf 10175. — *Gegen in* 9287. 2230, 3 nicht 'gegen ein, her,' sondern gegen sie — Dieterichs Mann. — *Der gère* (nicht 'gären;' s. Wolfr. Willh. 12a) ist nur der untere Theil oder Saum des Kleides. — Unter *geren* (*gern*) ist nicht bemerkt 6783. 1630, 3, *swes iemen gerte nemen*, in welchem Falle *ze nemene* das gewöhnliche ist, 6824. 1640, 4, 6806. 1636, 2. *Gern* mit dem Accusativ 7359. 1769, 3; s. die Lesart aus EM (*Niwan* mit dem Accus. verbunden,

wäre ohne Beyspiel, wiewohl Hr. v. d. H. 3742. 875, 2, so erklärt). — *Glesten* 3124c. 720, 7 C fehlt. Es ist dort Präteritum, wie Parc. 18828, eben so richtig als *glaste*, vermöge der Freyheit der schwachen Verba auf *ellen*, *emiden*, *enden*, *erten*, *esten*, *ellen*, und ohne Zweifel auch der auf *chten*, mit offenem E. — *Diu grimme*, heutzutage der *Grimm*, fehlt aus 9414. 2262, 2. Auch heist das Adjectivum nicht *grim*, sondern *grimme*; s. z. B. 9293. 2232, 1. — Unter *got* musste zur Warnung bemerkt werden, dass es nur Adjectivum ist. Leicht werden Anfänger Stellen, wie 948. 232, 4, unrichtig nehmen: *ez wäre ir rindan bezzet, vermiten*, d. h. es wäre ihren Feinden besser, wenn es unterblieben wäre; 3608. 841, 4 *diu bezzet wären, verlân*; 1268. 312, 4, 4823. 1142, 3 *ez dunket got, getân*. Ferner sollte erwähnt seyn: *ez got tuon*, die Sache, die man vor hat, gut machen, 899. 220, 3, (954. 234, 2, EL). 8641. 2072, 1. Parc. 1367. Gudrun 4328. 1082, 2. Biterolf 2849. — *Hâle*: 'si hêt es hâle, ist si der 4. Fall.' Es ist der Nominativ; s. Biterolf 2188. — *Hie* und *hienk* sollten nicht unter dem Inf. *hâhen* stehn, der nur in der Bedeutung *henken* gebraucht wird, dahingegen die kurze Form *hât* von allem Aufhängen gilt, Parc. 13265. — Die Angabe, 'halsberge, Mehrz. (der)' ist uns nicht verständlich. Der Singular heist *der halsberk*. — 'Aller hende [hande], allerhand.' Vor dieser Übersetzung 213 hatte Benecke z. Wigal. S. 613 gewarnt. Dass die *Hand* schwört, *sichert*, meineidig wird, 2445. 562, 1, 5048. 1198, 4, 2450. 563, 2, ist nicht angemerkt. — Unter *hart* spukt wieder der Umlaut: *herte* soll davon der Plural lauten können. Eben so bey *scharpf*. — *Heizen*: 'schelten, strafen. 8229. 1971, 1, 9030. 2167, 2.' Damit ist die Redensart, *iemem liegen* (Infinit.) *heizen*, nicht erklärt. Sie bedeutet, machen, dass Jemand lügen muss. Vgl. Gudr. 5113. 1278, 1. — *Diu herzeleide* 7918. 1897, 2, 9608. 2309, 4, *herzenleide* 9038. 2169, 2 fehlt; ja, was schlimmer ist, die letzte Stelle *durch ir herzenleide*, steht unter dem Neutrum *herzenleit*. — *Diu höchgezite* 5464. 1302, 4, vielleicht auch 114. 28, 2, 1063. 261, 3. — Nicht *höchwert* Adj., sondern *höchrerte*. Das Verbum *höchrerten* 1910. 443, 2 in Em und EL. — *Hulde* soll 1020. 250, 4 heißen Wille, und gar Pluralis seyn. Dort steht *âne hulde*, ohne Erlaubniss. — 4539. 1071, 3 liest man nicht *eide huoten*, sondern *eides hüten*. — *Jehen*: 'mit 2 Fall des Gegenstandes und zu [zu, ze] oder für, in Anspruch nehmen, ansprechen, erklären, ver-

langen 4488. 1058. 4, 4992. 1184, 4, 2928. 671, 4: *er jah es im niht ze dienste*, er erklärte es ihm (sich) nicht für Dienst, oder, er erklärte ihn nicht für seinen Dienstmann.' Hier ist nichts richtig, als das Wort *erklären*. Was *jehen* mit dem Dativ heisse, ist nicht beachtet. Die angeführte Stelle hat den Sinn: er rechnete es ihm (Seifried) nicht für Lehensdienst, dass er so oft zu ihm kam. — *Itewize* braucht 7105. 1709, 1 nicht nothwendig Plural zu seyn. S. Doc. Misc. 1, 97, V. Barl. 101, 6. 315, 39. — *Lāzen*: 'richten, stellen. 8206. 1965, 2.' *Ich hān ūf ēre lāzen lange mīniu dink*. Übersetzt ist dergleichen bald: aber die Erklärung hat ihre Schwierigkeiten. Ist der Ausdruck hergenommen von den Hunden, die man auf ein Thier *lāzet*? Ähnlich ist die Redensart: *mīn muot stēt ūf ēre*. Bey *sich lāzen* ist nicht gesagt, dass darauf immer *an* mit dem Accus. folgt. — Dem Wort *leiten* giebt Hr. v. d. H. auch die Bedeutung tragen. Sie erfordert bessere Bestätigung, als durch Z. 702. 171, 2. — '*Leste*, zugez. aus *leteste* [von *lat*], letzte.' Man sieht nicht, warum der Vf. das Oberdeutsche *leste* aus den Niederdeutschen Formen ableitet. Das Richtige hat Grimm, Gr. S. 236. — *Lihen*: 'Lehn ertheilen. 161. 40, 1.' Wie construirt man bey dieser Erklärung den Satz, *Der herre der hiez lihen Sifrit (statt Sifriden) den jungen man Lant unde bürge?* — *Lip* soll 4580. 1081, 4 die ganze Person bedeuten. Dort steht *nimmer mēre des libes*, nie im Leben; Pare. 981. — Das Adverbium *lūte* fehlt. — *Māk*: 'Einzahl unveränd. 7640. 1835, 4, 8150. 1953, 2.' Der Accusativ lautet in starker Declination immer wie der Nominativ: der Genit. und Dat. heißen *māges* und *māge*. — Nicht *mār*, sondern *māre*, Althoehd. *māri*. 8673. 2080, 1 *du zage māre* verstehn wir nicht; Hr. v. d. H. übergeht es. — '*Magtlich*, eigentl. edlen Magen gemäß, edel, höflich, züchtig. 1670. 394, 14.' Der Vf. muthet seinen Lesern viel zu. Wenn er von *Magen* spricht, sollen sie das Wort in Gothischer Bedeutung nehmen, *magus*, Knabe. Aber davon kommt *magetlich* nicht unmittelbar, sondern von dem abgeleiteten *magaths*, Althoehd. *magad*, Mittelh. *maget*, Jungfrau. Wenn aber auch, wie folgt die Bedeutung *edel*? Gewiss hat doch Hr. v. d. H. weder hier, noch bey *magezoge*, 'Mage-, Kinderzieher,' an *māk*,²¹⁴ Althoehd. *māg*, Goth. *mēgs*, γαμψρός, gedacht. Uns scheint es so wunderbar nicht, dass der junge Dankwart mädchenhaft aussah. — *Marrok* im Glossarium: der Text hat richtig *Marroch*.

So sprach Wolfram (im Wilhelm mehrmals), Reinbot und Konrad (in Melinur S. 40 Bodm.) — *Marschalk*: 'eigentlich der über die Rosse zu schalten hat.' Wie das? *Schalten* ist doch nicht eins mit *schalk*. — *Die meinrâten* übersetzt Hr. v. d. H. 'falsche Boten,' und heißt uns *reden* vergleichen: unter *reden* ist nichts bemerkt. Die *mortrâten* im Trist. 12739 (Isot), 14566 (Tristan) sind wenigstens keine Boten. Auch ist *meinrât* ganz richtig durch Ver-rath übersetzt. — Der durchaus ungewöhnliche Nominativ *diu molten* 803. 196, 3 sollte mehr ausgezeichnet seyn. — '*Morte* f. *mordete. mórder. Mörder.* vgl. *ermorderôt.* (scheint von einem alten Worte *moren*, sterben, *mori*, davon das alte *mort*, todt.) Das Subst. *mort* ist alt: das Adject. finden wir erst bey Wirnt, Gottfried, Konr. v. Flecke, Neidhart; von einem Verbum *morn* keine Spur. Die Mittelhochd. Formen des Verbums sind: *mordern*, Part. *ermarderôt, ermordert*; *morden*, Prät. *morte*, Part. *gemordet, gemort*; *mürden*, Part. *ermürt*. — *Mortrâze* soll mordgierig bedeuten. *Wortrâze* erklärt Hr. v. d. H. besser, setzt aber dort fehlerhaft *reze*, vergleicht ganz verschiedene Wörter mit *S* und will endlich *resse* geschrieben wissen. Was würde dann aus den Reimen *truhssâze: râze* Iw. 5235. 5383, *daz gesâze: râze* Maria 5020, *râze: frâze* M. S. 2, 75b, *gelâze: râze* das. 79a, *die frâze: râze* das. 133b, *widersâze: râze* das. 228b u. s. w.? — *Mugen* wird 4. 1, 4, 1690. 398, 2, 4025. 944, 1, 6910. 1661, 2, 8546. 2049, 2 'mögen, wollen' erklärt. *Nu muget ir gerne hören* heißt: ihr könnt es leicht erfahren: denn ich (der Sänger) weiß es. *Wir mehten michel gerner sin in sturme tôt*: uns wäre lieber, hätten wir in der Schlacht sterben können. — '*Naht* (*diu*: 2. 3. Fall und Mehrz. *nahte*; sonst Mehrz. auch *nâhte*).' Die regelmäßige Form ist auch im Singular (Gen. Dat.) *nehte*, Maria 3885. M. S. 2, 185b. Müller 3, xxxi, 114. Sie ist eben so ungebräuchlich im Reim bey guten Dichtern, als die andere, *nahte*, Sing. und Plur.; Maria 4043. 4321. M. S. 2, 108b. Wigam. 1416. *winah-ten* M. S. 2, 66b. *winahnte* Meisterges. 375. Der Pluralis heißt auch *die naht*. Aber *nâhten* ist das Präteritum von *nâhen*, W. Willh. 44a. — *Ne*. Wann eigentlich diese Form statt des im Mittelhochd. gewöhnlicheren *en* gebraucht werde, scheint noch nicht allgemein bekannt zu seyn. Es geschieht nur (aber darum nicht immer) nach unbetonten Sylben, wie in *erne, ezne, irne. sterben ne* Nib. 9408. 2060, 4 EL, *dâ ron ne* 5384. 1282, 4 EL.

tioste ne Wolfr. Tit. 23, *daz neheime, vinsten nehein* Maria 2745, *si newederes* Pare. 17151, oft nach gedehnten Vocalen, die sammt dem Tone die Dehnung verloren und nun schwebend betont sind, *done, nune, jane, sine, nine, dine* (aus *dó, nú, já, sí* oder *sie, nie* und *die*), oder nach geschärften, die nach weggefallenem Ton und Consonanten ebenfalls schwebend geworden sind, von *ich* und *mich* *ine* und *mine* (öfter *michne*). Ein doppeltes *u* wird zuweilen vereinfacht, *niemene* 9588. 2305, 4 G, 8652. 2074, 4 EL und öfter, *sterbene* 9408. 2260, 4 G, *ine* 56. 14, 4, 4215. 991, 3, sogar *sine* (d. i. *sîn en*) 4507. 1063, 3. *Diene* und *niene* sind eigentlich unregelmäßig, genauer *dine, nine*, und *dien, nien* (d. i. ²¹⁵ *di en, ni en*; das nach tonlos gewordenem, nun schwebendem *i* folgende *e* wird stumm: so *wier, swier*, nicht *wie'r* 1039. 6795, *wi ist* einsylbig oder *wiest, wir* 6195, besser *wier, wi ir, sien* aus *sie en*): denn *di* und *ni* sind keineswegs bloß Abkürzungen, sondern die freylich im Gebrauch nicht sorgfältig geschiedenen unbetonten Formen: nachlässige Aussprache erlaubte sich jenes *diene* und *niene*, ja sogar *nienen* und *janen* 9421. 2264, 1. Übrigens sind die Formen *jâ en-*, *die en-*, *ern, er en-*, eben so richtig, und selbst die unregelmäßigen *michn, dazn*, nicht selten. *In', son', dan', jan', sin'*, welche für *ine, sone* u. s. w. stehen, nicht für *ich en, só en* u. s. w., sollten nur apostrophirt werden, wo ein stummes *E* folgt; wie auch 9025. 2167, 1 besser stände, *Der red' en ist só niht leider*, und 1887. 440, 3 *Sie erlouhte* zwar erträglich ist im Auftact, *si erlouhte* aber genauer seyn würde. *Er en, erne* und *ern*, sollten, nach strenger Regel, der zwar die gewöhnliche Aussprache sich oft entzog, eigentlich unterschieden werden: in *er en* ist *er* hochtonig, in *erne* unbetont, *ern* tieftonig durch die Verschmelzung, *er en* und *erne* sind zweysylbig, *ern* einsylbig. Aus den Präpositionen *en* und *ent* wird nicht leicht *ne* und *net*; wiewohl wir 1868. 436, 4 *werfene pflac* nicht anders zu erklären wissen: die genaue Schreibung *ernbôt* 4655. 1106, 3, *erutweich* 4570. 1079, 2 brauchte Hr. v. d. H nicht zu verschmähen. Beyläufig merken wir hier die Verkürzung des zusammengeführten *hie an, hir en hove* 2811. 644, 3 G (wie *dar inne, dar en lant* f. *dâ en lande* 1263. 311, 3, Biterolf 715), *hir inné* 8870. 2128, 2, 9325. 2240, 1, wo im Text *hier inne* steht: *hir* sogar im Reim, Kolocz. S. 65. 70. EM hat Nib. 6524. 1567, 4 *dazze Pazzawe*: entweder ist das anderswo vorkommende *datze* richtig, oder

doch *da ze*, nicht aber, oder gewöhnlich nicht, *dä ze*, am wenigsten in *da z'im*, *da z'Engellant*. — *Nennen*: aussprechen 6016. 1440, 4. Unter *ze*: 'für: *ze wunder sagen* 9548. 2295, 4, *zem töde genant*. 6016. 1440, 4.' Also, *daz was dem grimmen Hagenen gar zem töde genant*, es war ihm für den Tod ausgesprochen. Was heißt das? *Nennen ze* bedeutet, etwas so und so nennen; eigentlich, den Namen und Begriff des Dinges so setzen, dass es nun das und das ist. Mithin: das war für Hagen in seiner Vorstellung der Tod. — Unter *nieman* sollte 4551. 1074, 3 erwähnt seyn: es ist die einzige Stelle des Gedichts, wo es im Reim vorkommt, aber nur in EM. — Der Artikel *nôt* ist sehr ungenügend behandelt. *Mich ist eines dinges nôt* ist ein Sprachfehler: 1336h. 329, 12 war der neue Dativus *iuch* aus der Wiener Handschrift nicht aufzunehmen. Der Accus. der Person bey *des gêt nôt* kommt gar nicht vor. *Des ist nôt* 2438. 560, 2 fehlt. Die Redensart *des ging ihnen Noth, Drang an* wüssten wir nicht zu vertheidigen; Trist. 7046. — *Palas*: 'der; sonst auch *daz*: Mehrz. unveränd. 1630. 388, 2.' Dort aber findet man *Dri palas wite*, nicht *driu witin*: mithin war auch *palase* zu schreiben; Parc. 11914. — *Pflegen* absolut gebraucht 4822. 1142, 2. *vil wislich er pflek*; mit dem Accus. 6986. 1680, 2, 8178. 1960, 2. *Truh-säzen pflegen* nicht 'als Truchsesses thätig seyn,' sondern auf sie achten, dafür sorgen, dass sie ihre Geschäfte thun, wie *des hoves unt der éren*, sorgen für Hofstaat und feyerliche Pracht. Das Subst. *din pflege* fehlt, Z. 16. 4, 4 nicht schwach declinirt, 216 sondern im Plural gebraucht, wie Biterolf 4033. 4204. 6284. 8530. 10781. 13173. — *Queln* mit geschlossenem E, Prät. *qual*, *quälen*, verwechselt Hr. v. d. H mit *queln* mit dem offenen E, Prät. *quelle*. Jenes ist intransitiv, dieses transitiv. — *Rant* soll im Plural *rende* haben: wir finden *den randen: bestanden* Frib. Trist. 1793, *randen: handen* Biterolf 3600. 9213, und (wohl fehlerhaft) *renden: henden* das. 8450. 12064. — *Recke* hat Benecke in seinen beiden Glossarien richtig erklärt: bey Hn. v. d. Hs Übersetzung bleibt die Redensart *in recken wise varn* unverständlich. — *Ze rehte* ist 4951. 1174, 3 falsch übersetzt. — Von *riecheu* heißt das Prät. nicht *rôch*, sondern *rouch*; s. M. S. 2, 200b. — Für *salven* steht im Text das allein richtige *saluen*. — Bey *Sal-recht* fragen wir abermals ganz bescheiden, woher Hr. v. d. H wisse, dass dieser Name ächter und älter sey, als *Sranrecht*.

Bleibt die Antwort wiederum aus: so wissen wir schon, woran wir sind. — Das Stammwort *schalten* leitet der Vf. von *schelen* (*schehn*) ab; ein Verbum starker Form von einem schwachen! Dieses *schehn* soll im Prät. *schalte* haben: es ist aber feste Regel, dass schwache Verba mit schwebendem Vocal und einfachem Consonanten niemals den Rückumlaut erleiden. — 'Von *ir schulden*, mit Recht. 2515. 579, 3.' *Do was er (Gunthër) des gedingen nikt gar in herzen fri, Im müse von ir (Brünhilde) schulden liebes vil geschehen*, er würde von ihretwegen, durch sie, noch große Freude erleben, — 'Des *schuzzes*, wegen des Schusses. 1845. 432, 3, 1855. 433, 3, 1858. 434, 2.' Das gehörte unter *strüchen*, *gestän* und *dank haben*. — 'Selber, selbes u. s. w. geht regelmäsig, wie noch in *derselbe* und *selbiger*.' Warum, statt dieses halbahren 'Wie,' nicht lieber gleich auf die Grammatik verwiesen? — *Selten*, als Negation, mit dem Genitiv 6768. 1626 4, im 'Text, nicht in G und EM. — 'Seltsaniu, Mehrz. v. *seltsan*, *seltsam*.' Ein solehes *seltsam*, und dafür missbräuchlich *seltsan*, und der Plural, der nur *seltsamiu* seyn könnte, unmöglich *seltsaniu* oder gar *seltseni*, kommen niemals und nirgend vor: schon der Singular heißt *seltsáne*, Althochd. *seltsáni*. — 'Näch *tóde senden*, den Tod verlangen, 2086. 486, 6.' Hier scheint Hr. v. d. H *senden* (*gesant*) mit *senen* (*gesent*) zu verwechseln. *Ich habe gesant näch tóde* heißt wohl: ich habe den Tod schon herrufen lassen (um mich abzuholen). — Neben *sicher sin* stellt Hr. v. d. H das sinnlose *sicherlichen sin*, aus 4394. 1035, 2, wo man findet: *sicherlichen* (Adverb., ganz gewiss, *certo*) *des muotes* (gesonnen) *sin*. — *Sinne lös* steht 4295. 1010, 3 eigentlich nicht, sondern *Do vant man sinne löse daz herliche wip*; vermuthlich ist aber *wip* behandelt wie ein Femininum. — 'Sippe (*diu: -en*, sonst auch *-e*) Sippschaft, Verwandtschaft.' Hier ist das Adjectivum *sippe* mit dem Subst. *diu sippe* verwechselt. — *Sliezen*: 'zimmern, bauen. 5092. 1209, 4.' Es wird Z. 4421. 1042, 1, gemeint seyn, die wir schon bey Anzeige der zweyten Ausgabe erklärt haben. —

217 Unter *só* hätte aus 4249. 999, 5 die ganz griechische Construction angemerkt werden sollen: *Die drie tage zite, só wir hören sagen* (statt, hören wir sagen), *Die da kunden singen daz si muosten tragen Vil der arbeit. Τυτθά δὶ ἐκφυγεῖν ἀναξ' αὐτὸν ὡς ἀκούομεν*. — *Sorgen* substantivisch 1414. 345, 2 *nichel sorgen tragen*. — *Soumer* 6353. 1525, 1 fehlt. — *Speche* (*spáhe*)

wird 8124. 1946, 4 erklärt 'spöttisch.' Es heist klug, verständig. — *Spruch* 'weist auf eine alte Mehrz. der Verg. *sprechen*, von *sprechen*, *sprechen*.' *Sprechen* (welches Gothisch *sprikan* lauten würde) kann nie der 5ten Conjugation angehört haben, die zwey oder drey Consonanten, voran eine Liquida, zum Charakter hat. *Spruch* kommt vom Partic. *gesprochen*, wie *bruch*, *wolkenbrust*, *geburt*, *-wurt*, *-muft*, *kunft*, *hulft* (von *helu*) — Nicht *stát*, sondern *státe*. — *Stán von* soll 4794. 1135, 2. bedeuten, 'stehen, bewandt seyn um.' Wir sagen gewöhnlicher *mit*; Mittelhochd. ist *umbe* oder der Dativ (*wie ez*, d. i. *iower dink in stét*): jene Stelle hat Hr. v. d. H ganz unbegreiflich missverstanden, und fehlerhaft interpungirt. — Das Adject. *stark* ist mit dem Adverb. *starke* vermischet. — *Stat*, Ufer, ist gewöhnlich männlich, Parc. 16381. 17843. 17995. Trist. 6388; Neutr. Encic 5962. 6442. Wigal. 5636. — Unter *stecken* wird ein Unterschied angenommen, der so unmöglich ist, wie ein Präteritum *steckte* ungewöhnlich. — *Stiege* ist 9206. 2211, 2. 9507. 2285, 3 stark declinirt. — *Stózen* ist 7566. 1818, 6 der Dativ. Übrigens lautet der Plural nicht immer um: in Rudolfs Weltchronik: *Do wurden danres stóze Vorhtliche unde gróze*. — Der Genit. Plur. *strále* 3838. 897, 2 von *strál*, ist nicht angemerkt. — Nur *súze*, selten *suoze*, niemals *suoz* oder *súz*. — Drey Formen des Infinitivs, *sulen*, *sülen*, *solen*, giebt Hr. 218 v. d. H an. Vermuthlich ist *sulu* oder *sölu* die richtige, kommt aber so wenig vor als *mugen*, *mügen*, *megen*; *wellen* sehr selten, Nib. 9089. 2182, 1. Trist. 9826. gr. Roseng. 424. — In *swaz der welle* 7187. 1729, 3 soll *der* pleonastisch als Relativum stehen. In *swaz der si* wird dann *der* für *daz* stehen, die gesammte Syntax aber auf dem Kopfe. — *Einen eit swern* 4537. 1071, 1. In den Stellen, die Hr. v. d. H aufführt, steht das zweydeutige *eide*. — '*Swertgenozzen*' muss heißen *die swertgenóze*, von *der genóz*, selten *ein genóze*, Pl. *genózen* (adjectivisch, wie *ein blinde*, *zage*, *tumbe*, *tóte*, Plur. *blinden* u. s. w.) Flore 645. Maria 797. M. S. 2, 136 b, aber niemals *genozzen*. — *Allerteglich*, 'alltäglich:' vielmehr tagtäglich: 'scheint eine dunkle Umkehrung von: *der tage al ieslich*, jeglichen der Tage 1232. 304, 1'. Wir sehen keine Umkehrung in *aller-manne* (auch *menne*-) *gelich*, *aller-járe-gelich*, *aller-tege-gelich*, das Gleich aller Männer, Jahre, Tage, oder gleich für alle Männer, Jahre, Tage: der unregelmäßige Umlaut drängt sich im Mittelhochd. fast überall in die Wörter

auf *lich*. — *Tiuvel*: 'was des Teufels ist. 8052. 1930, 4.' Dort giebt Dieterich auf den Vorwurf, *wie flichet ir so schiere?* zurück: *ir habet den tiuvel getân*, ihr habt auch den Teufel gethan, d. h. nicht Tenfelswerk, sondern, was so viel werth ist, als der Teufel, nichts. Gudrun 6010. 1502, 1: *Jâ habent iu den tiuvel diu jungen kint getân*. Nib. 6993. 1682, 1: *Jâ bringe ich iu den tiuvel*; und 6996. 1682, 4, *des enbringe ich iu niect*. Eneit 11247: *Waz tiurels mînnet er an den man?* wofür wir, ohne uns selbst zu verstehn, sagen, *was Teufel*, mit verdunkeltem Genitiv, einem frühen Hange der Sprache gemäß. Z. 6993 schien der Ausdruck dem Umarbeiter in EL wohl nicht anständig: er setzt, *Daz ist verlorniu arbeit*. Änderungen dieser Art hat Hr. v. d. H S. XLVII ff. nicht berücksichtigt. Am merkwürdigsten scheint uns, dass 386. 95, 2 die letzte Spur von Riesen vertilgt wird; *Die stark als risen wâren*, für, *Die starke risen wâren*. — 'Waz touk ob, wie ziemte sich, dass (taugte). 3487. 811, 3.' Deutlicher sagt der Vf. S. 503, *wil, sol, kan, weiz, touk, mak*, seyen Formen von Präteritis hergenommen; — eine vortreffliche Bemerkung, bey der aber nicht verschwiegen seyn sollte, dass sie J. Grimm gehört; — manchmal hätten sie auch noch die Bedeutung des Präteritums, z. B. *tonk*. Hiebey aber versteht sich unser Vf. selbst unrichtig: denn sein *wie ziemte sich* ist Conjunctiv, *touk* aber indicativischer Form. Die angeführte Zeile ist zu übersetzen:

²¹⁹ Wozu ist es gut, wenn ich den Recken nun hassen *wollte*? Im Griechischen ist solchen Fügungen längst ihr Recht geworden: sollen wir drum die deutschen Formen zerwüthen? Z. 220. 53, 4: *Swaz iemen reden kunde* (was man auch dagegen als Grund anzuführen *wüsste*), *des ist dekeiner slahte rât*. — Nur *sich eines dinges trôsten* heißt, darauf hoffen. — *Tuon*: 'hervorbringen 949.' Es ist wohl 940. 230, 4 gemeint: *Dâ tet iuwer braoder die aller grôzisten nôt*, er that, was der Feinde grôßtes Verderben war. *Tuon* soll auch stehen 'als Hülfszeitwort 432. 104, 4, 3160. 729, 4, 3994. 936, 2 und zugleich ein vorhergehendes Zeitwort vertretend. 559. 135, 3 u. s. w.' Das letzte hat seine Richtigkeit; nur muss das *und zugleich* wegbleiben. Denn als Hülfswort dienet *tuon* im Mittelhochdeutschen nicht. Z. 3994 steht: *Dem man daz itewizen sol nâch den ziten tuon*, machen, anthun. Z. 432: *Daz si in (ihn) hêten grâzen so rechte schône getân*; 3160: *Dâ wart vil michel grâzen die lieben geste getân*; 9568. 2300, 4: *Daz ir mich und*

Hagenen vil swache (*swachez* EM. EL.) *grāzen getuot*; 6680. 1605, 4: *Durch sinēs libes ellen wart im (iu EM.) daz grāzen getān.* 2056. 479, 4 ist zweifelhaft, wohin *si* solle gezogen werden: *oder sol ich grāzen si verdagen?* Die von Hn. v. d. II übergangene Stelle 2550. 585, 6, *Ob in diu maget edele hete lāzen daz getān*, ist in eine doppelte Construction aufzulösen: *ob si in hēte lāzen (daz tuon)*, und *ob si daz hete lāzen getān* (es zugelassen, so dass es gethan wäre). — Das Adjectivum *übermuot*, welches gar nicht existirt, soll mit dem Kennzeichen *übermüter* lauten, und im Plural *übermüte*. Man sagte nur *gemuot*, und *übermüte*, *dienmüte*, *unmüte*, *überflüte*, Adverb. *unmuote* Iw. 3940, *gemuote* M. S. 2, 181 b, — *Ûf erburt* muss *erbürt* heißen: denn *erbürn* reimt Wolfr. im Wilh. 192b auf *spürn*, und Rückumlaut gestattet die bey *schalten* angegebene Regel nicht. Wie das alte *berēn* [*bern*] *birēn* [es heißt Gothisch *bairan*, Althoehd. *beran*, nirgends *biran*] tragen, sein (vgl. *birt*) [vgl. unsere Gegenbemerkung und Grimms Grammatik] von Verggh. Einz. *barēn*, *barc* (vgl. *ge-barēn*) bildet, [nicht doch, sondern vom Plur. *béran* Goth., *báran* Althoehd., das Adject. *gibāri*, *gebāre*, und das Verbum *gibāran*, und *bāra*, *feretrum*] so muss die Mehrz. *buren* gewesen seyn, anstatt *barēn*, von welcher *buren*, *burc* stammt: noch im Mittelw. *Geburt* [*geburt*, *geburt*, das Subst. ist nur zufällig, vermittelt seiner Substantiv-Endung dem Partic. *gebürt* ähnlich; Althoehd. jenes *giburt*, dieses *giburit*], und mit dem Umlaute *gebühren* [ganz verschieden; *gebāre* reimt in Flore 3366 auf *fāre*]. Die Folgerichtigkeit dieses auf lauter Fehler gebauten Satzes leuchtet uns nicht ein. *Burn*, *burian*, kommt, mit *geburt* (Goth. *gabaurths*), und dem Adverbium *enbor* vom Partic. *geborn*, Goth. *baurans*. — *Ummāzen* ist 189. 46, 1, 206. 50, 2, 1309. 323, 1 Adjectivum, wie Titur. xv, 98. — *Vahse*, *Haare*, *Loeken*. Wir haben schon ehemals bemerkt, dass damit die Stelle 2307. 532, 7, *Die (weide) sach man dā rā rahse under lichten borten gān*, nicht erklärt wird. Vielleicht ist *valvāhs* (?) so viel als *calváre*. — Nicht *dū rāre*, wenigstens nicht in guten und alten Handschriften, sondern *der rār*, häufig im Plural *rāre*. — *Verliesen* 'mit 2 Fall der Sache, täuschen, vergebens thun lassen. 1215. 209, 3.' Dass bey *verliesen* der Genitiv stehe ist so unerhört, als jene Bedeutung. Die Worte lauten: *Daz da höher wūnsche vil maniger wart verlorn*, dass da mancher hochgerichtete Wunsch vergebens gehegt wurde; s. Biterolf 328f.

— *Sich vernogieren*, 5060c. 1201, 7 (das Citat fehlt im Gloss.) soll bedeuten: 'des Alten überdrüssig werden und wieder Neues begehren.' Wie aber kann aus *iu* im Mittelhochd. *o* oder *oi* werden? Und woher *g* für *w*? Auch folgt aus den Subst. *gier* und *gierde* (f. *gir*, *ger*, *girde*,) noch nicht der Infinitiv *gieren* für *gern*. *Sich vernojieren* ist *renoyer*, seinen Glauben verleugnen. Hingegen heißt *niugern* neugierig, verwegen, und das Verbum *niugernen an einem dinge*, es überdrüssig werden. — '*Versolt f. versoldet*.' Aber *versolden* heißt bezahlen, *versolt* hingegen verdient, erworben (auch 4506. 1063, 2 nicht 'besoldet'). Es ist das Participium von *sol*, *debet*. *Versolt* ist das, was uns ein Anderer *sol*, schuldig ist. — *Verziehen* wird sehr weitläufig erklärt, aber noch immer nicht richtig. Verzichten, entsagen, versäumen, bedeutet es nicht, sondern immer *versagen*, nur ist die Construction anders. 'Zuweilen scheint es mit *verziehen (verzoh)* [*verzôch*], verziehen, säumen, verwechselt.' In der Sprache gewiss nicht: geschrieben ist *ziehen* oft genug für *ziehen*. Ob übrigens *verziehen* schon in jener Zeit säumen bedeute, mögen wir nicht behaupten. Wir könnten solcher Zweifel überhoben seyn, wenn uns endlich ein fleißiger Mann mit einem Mittelhochdeutschen Wörterbuche beschenke. Das Präter. *verzeih*, welches Hr. v. d. H neben *verzêch* angiebt, ist nicht vorhanden: in W. Wilh. 51a lese man *gesweich*. — *Verre* kann nicht für völlig stehen. Doch dergleichen merken wir selten an. Zur Grundlage eines tüchtigen Wörterbuches kann Hn. v. d. Hs Glossarium einmal nicht dienen: darum sind wir zufrieden, wenn die Übersetzung nur ungefähr den Sinn ausdrückt. Wollte man dieß Glossarium bey der Lesung anderer Gedichte brauchen, man reichte mit den halbrichtigen Übersetzungen selten aus. — *Verte* ist 3743. 875, 3 nicht, wie Hr. v. d. H meint, Singular, sondern der regelmässige Pluralis von *vart*. — Unter *vil* ist der Fall nicht bemerkt, in dem es adjectivisch wird, nämlich beym Dativ, zumal nach Präpositionen, *mit vil trehenen* 4473. 1055, 1, *mit vil gedanken* 5010. 1189, 2. Declinirt wird es nie, auch im Genitiv nicht: *So wäre dem wirt worden rät Vil kumbers, den er lange hât*, Parc. 7481. Zu erwähnen war auch das Adverbium *vil*, zum Verbum gesetzt, 1072. 263, 4 *Ouch hiez si vil den fremden prâven herlich gewant*; wenn nicht etwa *den* für *der* in G (und W?) nur verschrieben ist: dessgleichen 8124. 1946, 4 nach der aufgenommenen Lesart aus

EM: *Do wart da rede spáhe von in beiden vil getân*, wo *rede spáher* stehn müßte, wenn *vil* damit zu verbinden wäre. Was G und M, zum Theil auch EL, geben, hat keine Schwierigkeit: *Do wart da rede vil spáhe* (Adj. ohne Kennzeichen) *von in beiden getân*. — 'Von, mit 1423. 347, 3'. Eher könnte man übersetzen *auf*, wie wir oben *von tullen* 3839. 897, 3 erklärten. Nämlich *diu matraz sind geworht, von guoten bilden, mit golde wol erhaben*, verwürkt mit schön empor ragendem Golde, das von den eingewürkten Bildern kommt. Ferner soll *von* heißen 'voll von. 221 2095. 488, 3.' *Zweinzek leitschri Von golde unt von siden*, die (ihrem Inhalt nach, der allein in Betracht kommt) aus Gold und Seidenzeug bestehen. 'Weg vor, vor. 869. 213. 1, 8258. 1978, 2. 9621. 2313, 3.' *Duo slouk daz schiltgespenge von Sifrides haut*, von seinen Speerstichen: die Wirkung ging von seiner Hand aus. Eben so in der zweyten Stelle: die dritte ist unrichtig citirt. 'An. 7435. 1787, 3.' *Ich kins' ez von dem lufte. ez ist schiere tuk*: er merkt es nicht der Luft *an*, dass der Tag naht, sondern er erkennt es *daher*, weil frische Morgenlüfte wehen. — *Vor gehalten* kann nicht den Genitiv regieren. 4487. 1058, 3 hängt er von der Negation ab: *Wir getürren ir des hordes vor gehalten niht*, wir unterstehn uns nicht den Schatz vor ihr (so dass sie nicht zu ihm kommt) zu behalten, weil sie sagt, es sey ihre Morgengabe. — Woher hat der Vf. das Partic. *gefreschen*? Uns ist nur *freschet* vorgekommen. Seine etymologischen Träume übergehen wir. — *Fróude* soll auch *freide* heißen 'im Reime.' Allerdings steht im Reim *freide*, Klage 3827. Müll. 1867. Gudrun 1982. 495, 4. Biter. 11376. *freiden* Jeroschin b. Frisch. 1. 292b. *gefroidet* M. S. 2, 132b, *freidik* Troj. Kr. 24591; aber auch außer dem Reim, Schilter S. 325a. Doc. Misc. 1, 212a; und die Bedeutung von *freide* ist, das Scheiden, der Zwist: den Stamm kennen wir nicht. Am Schluss des Artikels bemerkt der Vf., in *fróude* stehe nicht *iu* für unser *eu*, 'wie sonst.' Dieß ist ja aber in *hón, lóuwe, stróuwen* eben so wenig der Fall; und überhaupt unterscheiden wir heutzutage *eu* und *áu* willkürlich. — *Wáneu* mit *ze* 5908. 1413, 4. — Das Präter. Conj. *wáte* leitet Hr. v. d. H ab von 'weien, Ggw. *er weiet, wet*, unbest. *weie*. Verg. *wate*.' Aber kein schwaches Verbum lautet den Conjunct. Prät. um, ausgenommen die anomalen, *kúnde, gúnde* (diese nicht immer), *móhte, tóhte, dórftē, tórste, vórhte, wórhte, múse, múste, tóte, háte*

(mit den Nebenformen *tete*, *hete*, *hiet*, *hiete*, *hête*), *bráhte*, *diuhte*. Ferner, wie soll aus dem Inf. *weien* das Präsens *wet* und Präter. *wate* entstehen? *Weien* ist *hinnire*, Karl 125b; *wájen* aber *flare*, nicht auf *zweien*, *Meien* gereimt, sondern auf *drájen*, M. S. 1, 6b; verkürzt *wán*, Pare. 6594: *drán*; *wát* Pare. 4777: *gesát*; *wát* Georg 3694: *gát*; *si wánt* M. S. 2, 13a. 68b: *blánt*; Präter. Indic. *wáte* Pare. 4603: *dráte* Adj., W. Willh. 100b; *wáte* Conj. Troj. Kr. 23936. 24607: *dráte* Adv., Partic. *gewát* oder *gewát* Georg 1158: *verdrát* oder *verdrát*. — 'Wátlich, weidlich, rüstig, rasch, stattlich.' Die alten Zeugen geben keine andere Bedeutung an, als *formosus*, *speciosus*; und schwerlich kommt das Wort anderswoher als von *wát*, also von *weten*, Goth. *vithan*. 'Das wátlich mér ergé, das möge noch viel mehr geschehn.' Dieser Erklärung, deren etymologischen Grund aufzufinden uns nicht gelingt, widersprechen die Stellen, in denen das seltene Wort vorkommt. Wir finden es erstlich adjectivisch gebraucht. Kl. S. 199 Bodm. 1250: *Das Helke diu küniginne In gap, vil edel Dietrich, Das dunket mich nu wátlich. Da mite rúmen wir daz lant.* Biterolf 7329: *Ich wáne wol, unt dunket mich, Und ist ouch vil waidlich, Daz hie gesázes niht geschiht.* In den übrigen Stellen ist es Adverbium. Nibel. 140. 34, 4: *Mit also grózen éren, daz wátlich (wárlich W) immer (nimmer) mér ergé.* Z. 5353: *Bi im was z'allen ziten, daz wátlich (waydlich W. wán nicht M) mér ergé, Kristenlicher orden unt ouch der heiden é.* Z. 5344. 1272, 4: *Unt pflak so grózer tugende, daz wetlich (wárlich) nimmer mér ergé.* Gudrun 1905. 476, 3: *Lieber ougen-weide der künik nie gewan, Oder, danne in langen ziten, waydlich ie gesach.* Tristan 11195: *Wiltu dich mit unrehte Bieten ze rehte, Daz gát dir wetlich ar. daz leben.* Uns scheint nur die Schreibung *wetlich* richtig zu seyn. *Wetlich* ist, wovon man *wette* nehmen kann, worauf man (eigentlich wobey man auf das Abbezahlen) rechnen kann, zuverlässig. So in der Klage und im Biterolf: eben so das Adverbium bey Gottfried, und Nibel. 140, wenn *nimmer* gelesen wird. Das Adverbium hat aber noch eine andere Bedeutung, und bezeichnet in den übrigen Stellen, dass Etwas *en wette stè*, auf dem Spiele stehe, zweifelhaft sey, zu übersetzen *schwerlich*. *Daz* in den Nibelungen-Versen ist immer die Conjunction: so dass schwerlich etwas Größeres der Art jemals geschieht. — *Wán* sollte 2649. 607, 6 und 3601. 840, 1 nicht Muth und Besorgniß über-

setzt seyn, sondern nur Hoffnung und Meinung. *Âne wân* heißt 2410. 554, 2 nicht, ohne Fehl, ohne Mangel, sondern: ohne Täuschung, glaubt mir. *Wan*, leer, Mangel, darf mit *wân*, Meinung, nicht verwechselt werden: jenes heißt im Gothischen *vans*, dieses *vens*. Von beiden ganz verschieden ist *wau*, weil, Gothisch *krauc*; da hingegen *wau*, aufer, zu *vans* gehört. Die Denkmähler der deutschen Sprache sind alle so neu, dass die Etymologie zunächst weniger auf Vereinigung der Stämme ausgehen darf, als auf Absonderung. -- Unter *wegen*, das nicht zureichend erklärt ist, herrscht wiederum große Verwirrung. Der Infinitiv *wigen* M. S. 2, 123a, den Hr. v. d. H. anführt, beweist noch kein Mittelhochd. Partic. *gewigen*, das sich so wenig findet, als *geligen*, *gebiten* (von *biten*), oder *gesitzen*. *Erwigen* heißt abgethan, und gehört zu *erwihen*; s. uns. Auswahl S. 274. Von *wegen* kann nur *wagen* und *wegen* (davon *diu wage*, *cauae*, und *der wagen*), ferner *wik*, *diu wäge*, *wägen*, *wäge* herkommen, durchaus nicht *weygen*: dieß ist von *wigen*. Für *wak*, bemerkt der Vf., findet sich öfter *wuk* [vielmehr *wuok* Meisterges. 263, *wäge* M. S. 2, 215a, und sogar ohne Umlaut *wuoge* M. S. 2, 152b], aber nur aus Verwechslung mit *wahen* (*wuok*, *gewahen*, auch *gewahrt*), gedenken, erwähnen, daraus auch wohl unser *wag*, *gewogen* entstanden ist. Eine solche Verwechslung von Wörtern ganz verschiedener Bedeutung ist wohl nicht möglich. *Wegen* mit geschlossenem *E* ward in einzelnen Mundarten so behandelt, als wäre das *E* offen: daher das Präteritum *wuok*, nach der Analogie von *huop*, *scuor* und *entsuop*. Eben so ward das *E* in *swern* (*jurare*) fälschlich wie ein geschlossenes angesehen, und so bildete sich das Partic. *gesworn*; dergleichen in neuerer Zeit *hob*, *gehoben* und *schwor*, welche Formen im Mittelhochdeutschen, wäre die Verirrung so alt, lauten würden *hap*, *geheben* und *swar*. *Gewahen* kann kein Partic. *gewahen* bilden, sondern nur *gewagen*, wie *geslagen*, *getwagen*. *Giwahrt* ist nicht Partic. von *giwahan*, sondern Substantiv, ²²³ *mentio*: das abgeleitete schwache Verbun heißt *giwahanin* (*gewahenet* Gudr. 6552. 1637, 4, vielmehr *gewehenet*), *erwähnen*. Unser *wog* und *gewogen* gehört nirgend anders hin, als zu *wigen* oder *wegen*: bey der heutigen Vermischung der 5ten bis 9ten Conjugation folgen, nebst vielen anderen, alle dahin gehörigen Verba mit *B* und *G* (außer *geben* und *liegen*) derselben Regel: *gepflogen* findet man schon in Heinrichs Tristan und Kolocz. S. 80. 233.

Endlich ist *wegen wegete* nicht, wie Hr. v. d. H zu glauben scheint, die umgelauteete Form von *wāgen wāgte*, sondern von *wagen wagete*. — Bey *weigerlich* ist wiederum vermischet *wāhe, wāge quēk, wacker*, und, was allein hieher gehörte, das Nordische *veigr*. — *Weigern* (mit dem Genitiv) 1704. 401, 4 sollte angemerkt seyn, als ein seltenes Wort. — *Wel*, rund, 'davon *wellen*' (Vgh. *welb*) wälzen.' Umgekehrt, *wel* von *wellen*, wie *hel* von *hellen*. Das Prät. *welb* ist schon desshalb undenkbar, weil der Ablaut *E* nicht existirt. *Wellen* muss im Präter. haben *wal, du wülle, si wullen*: denn das Participium ist *gewollen*, s. Grimms Gramm. S. 515, Müller 3, XLIII, 151. Das Stammwort davon wird seyn *weln, wal, wāle, wālen, gewoln*: von *wal* kommen *welwen* M. S. 2, 62b, *welben, gewelbe* Troj. Kr. 17473, mit offenem *E*. — *Ze wette* 3907. 914, 3 fehlt. — *Widerreite* leitet Hr. v. d. H ab von *reiten*, zählen, erzählen. Das Präter. *reite* für *redete* ist aber nicht selten; und man findet sogar das Präsens *reit*, welches nicht von *reiten* seyn kann, Freiged. 613. Georg 3338. Nach mehreren etymologischen Verirrungen wird hier zum Schluss ein Verbum *rīten* erwähnt, Partic. *geriten*, sagen, berichten. Vermuthlich sind hier die Stellen, Wigal. 10816. 11695, Klage 1027. 484 gemeint, die Benecke z. Wigal. S. 505 f., aber keinesweges mit so kühner Sicherheit, zusammengestellt hat. Beneckens Zweifel glauben wir heben zu können; und gelingt es: so verschwindet das neue, von unserem Vf. geschaffene Wort. Die erste Stelle im Wigalois legen wir so aus: Ich bin hier der alten und neuen Lebensweise in das Gebiet ihres wahren Wesens (*durch die wårheit*, wie sonst *durch die snüre*) geritten. In der zweyten soll die Erzählung (*åventiure*), wie eine ritterliche That (ebenfalls *åventiure*), erritten werden. In der Klage meint Etzel: alle, die ich erreiten konnte, habe ich mir zu Knechten gemacht (*bediet*,²²⁴ *bediewet*; vgl. Biterolf 6379). — *Widersagen* nicht widersprechen, sondern ableugnen 4861. 1152, 1. Iw. 1252. 1732. — Das Adverbium *williche* 1896. 442, 4 fehlt noch immer. — Unter *wizzen* (es ist aber *wīzen* gemeint) verfängt sich Hr. v. d. H in einem Zweifel über das Präteritum. Es heißt ohne Frage *weiz*; Rudolf in der Weltchronik: *Daz er mit grôzer småcheit Sich itewīze gein im fleiz, Und im die geschilt verweiz*. Der Conj. Prät. *wüsste* (von *wizzen*) lautet Mittelhoehd. nur *wisse, wesse, wiste, weste*, durchaus nicht *wizze*: letzteres ist Conj. Prät. von *wīzen*; Flor. 18c

Ich weiz daz si mirz verwiſze; Ez ergöt als ich mich verwiſze. Itewizen; vom Subst. *itewis* abgeleitet, wird natürlich schwach conjugirt. — Die Construction von *wünschen* mit dem Accusativ, dergleichen die Bedeutungen, 'sich erdenken, einbilden, hervorzubern, bitten,' sind erdichtet. Z. 103. 25, 3 ist zu erklären: sie wünschten ihm, er möchte immer zu *horelichem* Leben Lust haben, ein *horelicher* Mann werden. — *Geweten* ist das Partic. von *weten*, binden. *Waten* giebt nur *gewaten*: ob dieß vorkommt, weiß Rec. nicht. — *Zazamank*: '1462. 353, 2 *goten* gehört zu *siden*; die Wortfügung ist ungenau, und etwa durch "hatten sie die Fülle" zu ergänzen.' Eher dürfte man noch so construiren: die Arabischen Seiden und gute (*der goten* Genit. partitiv.) von *Zassamank*, — darein legten sie Steine. Man verbinde aber *der goten*, als Epitheton, mit *Zazamank*, wie Gudrun 472. 118, 3 *Von India der goten*. — *Ze gihes* 8492. 2035, 4 ist merkwürdig: *ze* bey dem Genitiv-Adverbium. — Das Präter. von *zebreten* ist unrichtig angegeben: es heißt *brast, bräste, brästen*. Die Bedeutung ist immer neutral, das Transitivum *zebreten* (mit offenem *E*), *zebraste* Maria 1181, eben so nach der allgemeinen Regel gebildet, wie das abgeleitete *rehten, gerehtet* Nib. 4848. 1148, 4, *rahte* Gudrun 5780. 1444, 4. — Unter *zihen* wiederum das fehlerhafte Präter. *zeih*, und Part. *gezihen* neben *gezigen*. Nur das letztere ist im Gebrauch; dahingegen von *lizen* das Partic. *geligen* und der Conj. Prät. *lige* im Reim nicht gefunden wird, sondern nur Conj. *like*, W. Willh. 161a, Troj. Kr. 3309, Flore 2270, außer dem Reim *si lizen* Pare. 24017. Iw. 7111. 7129, und Partic. *gelihen* Pare. 6785, *verlihen* Trist. 5509, *geligeniu* zuht M. S. 1, 127a. — *Diu zite* 7288. 1754, 4. — *Zorn* kann 7634. 1835, 2 nicht Adjectiv seyn, wohl aber 7623. 1832, 2.

C. K.

Spätere Randbemerkungen

zu von der Hagens Glossarium.

Bisher ungedruckt.

Alle f. ellin 381, 4. *an ze scheinne* zum ansehen, als Gegenstand 382, 5. *auders* = *sus* übrigens (nur nicht mit Kusse) 526, 3. *arger list* Untreue 784, 1. *art* Abstammung; *von arte* durch,

vermittelst Abstammung 29, 2. 5, 1. *balde vreu* 573, 3; kühnlich sagen 2240, 3. *in bekomen* ihnen zu Gesicht kommen 1117, 1. *beliben lāzen* bleiben (ungethan sein) lassen 631, 4; auf sich beruhen lassen, unterlassen 645, 1; 611, 1. *beschouwen lāzen* beweisen 1691, 4 = *besehen lāzen* 984, 2. *bestēn* bleiben 250, 2. *bevinden* vernehmen 444, 2. *baz bewant* ze sich besser befindend bei 114, 4; *übele* ausschlagend 590, 4. *bewart* gesichert 9, 4. 21, 2. *bi der fluot* am Strande 387, 3; *bi hundert pfunden* 485, 1. *bitten* heißen, befehlen 407, 2. 1134, 1. 1301, 1. *bruoder* Gen. Sing. 971, 3. *kiesen lāzen* = *sehen lāzen* beweisen 121, 2. *ze komene* künftig 1461, 4. *koste* Mittel zu Ausgaben (*hinne*) auf der Reise 1219, 4. *koufen* 1640, 4 = *swer sīn ze koufen immer gert* Lichtenst. 612, 6. *kraft* opes 6, 1. *kreftiger* Compar. 434, 4. *kunden* bekannt machen 1306, 1. *kunde im* hätte sein können 1079, 4; *künne* wissen, verstehen 172, 2. 635, 4. *kunden mære* 1377, 1? *kurzwile* im Bette 582, 4. *dā* wo 32, 4. 89, 1. 606, 3; *dā von* auf eine Person 137, 4. *dan* fort 198, 1; von da 436, 1. *dannen* fort 396, 2; trat weg 627, 1. *dar* dahin 60, 3; *dar umbē* auf eine Person 2, 4. *daz* weil 1282, 4. so (gut) dass 1382, 1. = *dazs* Klag. 307. *dekein* keiner 47, 3. 107, 2. (*der*) -*gerangen die Guntheres* 239, 2. *der* = *dā swer der* 1766, 4. *der* = *swer* 1640, 3. *derkande* kannte 80, 4. *dienen* sich verdienen 1354, 1; *gedieneu* vergelten 41, 4. *dō* freilich 952, 4. *dōz* Kraeh 1985, 1. 1984, 1. *du dōrfst nimmer in Gunthers lant* du könntest nur zu Haus bleiben 57, 3. *dorften nimmer* thäten besser es zu lassen 117, 4. [*bi der sumerzite dorft er niht mære* - hatte er nicht Ursache 294, 2. *in darf niemen holder. sīn* 677, 4. *do endorfte Kriemhilde nimmer leider gesīn* es konnte ihr n. l. g., sie hatte niemals mehr Ursache betrübt zu sein 861, 4. (*ezn dorfte nie wibe leider geschehen* Iwein 1312.) *jā endorften nimmer helde baz gehandelt sīn* 1607, 4. *jā endurfet ir sō ringe Hagen nimmer bestāu* 1705, 4. *irn durft uns niht reizen* thätet besser 2204, 2. *nimmer mære darf gesagen* kann 2209, 4. *ezn dorfte küenec sō junger nimmer küener sīn gewesen* 2232, 4. *man dorfte keinen man spehen nie sō ritterlichen mēr* Konr. Schwannr. 258.] *durch* wegen 527, 3. *ē* lieber als dass 467, 4. *ellen* Leibesstärke? (Zeune) 1605, 4; Eifer 1045, 4; Tapferkeit. *ez hāt ende an uns* wir haben zu Ende gebracht 934, 2. *erkant* erprobt. *erdiezen*

erschallen (nicht: ertosen, wiederhallen). *erlän* erlässt dich dessen 400, 4. *ermant* erinnert? 563, 1. *sin rart wart er- niuuet* frisch beschmeit = *nire leis* (Pare. 281, 12.) 1884, 1. [Auswahl S. 234 f.] *errinden* bemerken, gewahr werden 819, 3. *erwigen* erschöpft. *ère gewinnen* 21, 4. 7, 4. *der éren phle- gen* für Anstand und Pracht sorgen 10, 3. 11, 4. *erste* zuerst 783, 3. erst 949, 3. *er; sin* Gen. Neutr. 400, 4. *für* vorbei 36, 3. 184, 2. 553, 3. 1373, 1. 1436, 1. 1547, 1. 1718, 2. *gar von golde* 530, 2; fertig *ze strite* 195, 4. *gast* der in eines Herren Heere dient 139, 4. *gebieten* höflich st. *wellen* 406, 2. *gedienen* verdienen 172, 2. *gedinge* Hoffnung (nicht: Verlangen, Absicht, Vertrauen). *genuoc* Adverb. 928, 4. *geruochen* ge- lieben. *geschehen; nus ist übel geschehen* 941, 1 (vgl. *sò war mir übele geschehen* 764, 4; *mir ist übel geschehen* Unrecht an mir gethan, Lichtenst. 367, 12); *swie halt in geschit* was ihr auch thun mögt 1411, 2; *waz uns müge geschehen* was wir thun können 1669, 4. *gesidele* nicht einzelner Sitz, wie Zeune 1297, 4. *gesinde der* 394, 1. *gerelle* abschlässiges, tiefes Thal Erec 7875—80. *gewult* Erlaubnis? 218, 1. *gezemen* (gebühren) zukommen 407, 2. *geben* Gabe geben 1273, 1. *gegen* im Vergleich mit? zur Abwehr? 684, 4. *gegensidel; gegenstuol* Parz. 309, 24. *gröz* dick 418, 1. 425, 3. *grüezen* Subst. mit Adverb. verbunden, *schöne, güetlichen gr.* Sendung freundlicher Botschaft 1378, 3. *gurtel* auf bloßem Leibe 587, 2. *haben* (wir auffordernd) 119, 4. *hete* Coniunctiv 1452, 1; *heten* Conj. 221, 4. *handeln* einrichten 1257, 4. *die haut bieten* schwören 250, 4. *heimliche* Liebesspiel 615, 3; *in heimliche* unter Ver- trauten 131, 4. *daz heiz ich wol bewarn* 1626, 2. *helfe* Kriegs- heer, sofern es dem Führer hilft 180, 2. 89, 1. *helfen* zu 63, 1. 64, 2. *herte* schwer (Kampf) 403, 3. 578, 3. *hinuen* fort 391, 3. *ghawet* erfreut 1287, 4. *hof* Hofstaat 10, 3. 12, 1. *ze hore* zu Kriemhild 1049, 1. *in hore* 35, 2. *höher wint* 366, 2. *hüch gezit* Plur. 261, 3. 504, 4. *haren län* erklären 817, 2, aussagen? 798, 2. *harte* (nicht *hurt*) Schaftstoß 201, 2. 37, 4. *scharne knote* leidliche, schonende Bewachung 249, 3. *hüeten* beobachten 181, 4; *dar* 186, 3. beschützen 176, 3. 182, 3. *jä* nicht *immo*, wie Zeune 1219, 2. *jehen* versichern, für gewis sagen 394, 1. *in bekommen* nicht hinein, sondern ihnen. *eis* 1117, 1. *innen: des bring ich iuch innen* das sollt ihr er-

fahren und einsehen 601, 1. 618, 4; überzeugten ihn 1036, 4.
läzen: die I. (*wir*, auffordernd) *ligen tót* 149, 2. 1230, 1; *dén strit* aufgeben 217, 1. *lange* seit uralten Zeiten 748, 1. *leide* Fem. 1331, 4. *leider* *geschehen* 13, 4. *leit*: *ih̄t des im wære leit* etwas das er nicht gerne hörte 122, 3. *érst dô wart ir leit* 949, 3; *wan im was harte leit* 978, 1; *dem künēge in sīnen sorgen was doch vil leit* 152, 1; *dô wart der küniginne vil herzenlichen leit* 1737, 2; *von schulden was ir leit* 1786, 2; *Sifride dem herren wart beide lieb unde leit* 283, 4. *mir ist von schulden leit, L. und L. mir habent widerseit* 827, 1; *mir ist harte leit, mir hât m. fr. Pr. ein wære hie geseit* 800, 1. *mir wære niht ze leit ob ich — sollte* 520, 2. *den von Tenemarken was vil grimme leit, — dô in daz wart geseit* 191, 1; *dô in daz wart geseit, dô was in mæzliche leit* 192, 4; *den recken was dô niht ze leit, dô —* 1237, 2; *dar umbe ist mir sô leit daz —* 1343, 2. *von vrien liden* Kl. 697; *liten* Ottacker 27^a. *liebe*: *von dem mir liebe vil geschach* 712, 4. *ze liebe si* (Acc. Plur.) *dô hēten alle* 1338, 1. *vor liebe Herzenwonne* 1437, 4; *von liebe* 712, 1; *ze liebe* 676, 4; *durch I.* 304, 4. 544, 4; *durch dine I.* um deinetwillen 400, 2; *durch frūnde I.* zu Gefallen 322, 1. *liep*: *mit lieben ougen blicken* 292, 3. 1608, 1; *ein liebez bīten* 1103, 4. *daz liut Gelfrats Heer* 1541, 2. *vil lützel iemen* durchaus niemand 128, 4. *mære* hochberühmt. *mære*: *des mæres was im genuoc* des ward viel von ihm gesagt 1671, 1. *Krimhilde mære* was sie entboten hat 1748, 4. *manege zīte* oft 135, 1. *sô manegen gast den* 1752, 2; *sô manegen bouc sô* Kl. 1591. *ze minnen* zum Andenken 1574, 3. *mit sammt, gras mit bluomen* 1579, 3. *mære. dô kom zuo in* bestiegen sie 1631, 2. *mugen* Infin. 1977, 3. *mohte sīn* war 2, 2. *ez mohte uns wesen leit* kann mit Recht, ist natürlich 120, 1. [*rīch unde künene moht er vil wol sīn* 82, 2. *er mohte Hagen swestersun vil wol sīn* 118, 2. *ich mac wol jehen* 394, 1. *cleider der mohten si vil hân* 1309, 3.] *muot* Willen, Begier 205, 3. *nâch swerten rief* 118, 1 = *nâch tôde gesant* 486, 5; *nâch tôde* 1002, 4. 2200, 3. 2201, 2 = *nâch stichen* nachdem gestochen 184, 1. *noch* dennoch 825, 3. *nôt*: *des ist nôt* das ist nötig 69, 2; *uns* (Dat.) 310, 3; *inuch* 329, 12. *nâch* Sehnsucht. *des gêt mir nôt* hin gezwungen 71, 4. 170, 3; *gie* dazu (das zu erleiden) ward S. gezwungen 460, 1. *ze nôt* zum (im?) Kampf 422, 3. *des wære lützel nôt* das wäre unnötig 560, 2. *pflegen*

mitte freigebig sein 42, 2. *rät: des ist nüt rät* es unterbleibt nicht 32, 2. 53, 4. 613, 2; *rät haben* entbehren 66, 4. 399, 4; ledig sein 364, 2; nicht wollen, abweisen 592, 4; gern entbehren können 486, 1. 487, 2. 641, 1. *reht: daz was nichel reht* 76, 2. 1660, 1. *rich magetlicher zählte* 394, 14. *só ringe Hagnen bestân* 1705, 4 = *só lichte bestân* 1706, 4. *riten gesmide* 1208, 1; *kleider abe* 557, 1. *ze rossen* auf die Rosse 195, 1. 751, 4. 1631, 2. *ze samene riten* auf einander reiten 233, 2. *sanfte gân* sachte von Pferden 1533, 2, *alle Pr. man mit ir übermæete* 421, 3; gern, leicht 674, 3. 717, 1. auch Kl. 1660? *schöchare* nicht: Mörder; *schüchen* rauben, nicht: morden. *schaffen* anordnen 1301, 1. *scheiden: was gescheiden daz niemen dá en-streit* = *der strit* 1737, 1; entzweien Kl. 1593. *schermen* im mit Gen. der Sache Kl. 1527. *schîn* Blick, Sehen 381, 1. *sedel* Sitz? Sessel? in Zelten 1658, 3 (1657, 4); eine Bank zum Sitzen vor dem Hause 1718, 1. 1719, 4 (1699, 2); aufstehn vom Sitze? 1639, 1. *sehen lîzen* beweisen 789, 3. 829, 3; zeigen? 1669, 3. 1341, 3. [MSF. 167, 4.] *senften* erfrenen 582, 3. *sider: daz ist uns sider* (nachdem es geschehen, sich eräugnet hatte) *geseit* 382, 4. *sîn* auf Fem. bezogen 1316, 4. *sin: het die sinne* soviel Einsicht 271, 1; *mit sinnen* verständig 27, 3. *sit* ferner 197, 2. *sit, sît daz* weil 44, 1. *sitzen: gesâzen ze tal* 1607, 2. *Sivrit: der künic* 635, 1. 638, 2. *só: dem liute was só gâch* 1541, 2, so eifrig waren die Baiern 1556, 4. *sorge* Todesangst 2313, 3. *sorgende* sorgfältig? 471, 3. *sprechen* mit Oratio obliqua 1033, 1. 904, 1. *stân* treten 451, 3. *stark* schwer 5, 4. *sterke* der Stimme 1924, 4. 1492, 2. *strichen* sich sich putzen 383, 1. Lichtenst. 619, 28. *striten* mit Dat. 98, 1. *sub: solde sîn* sein musste 29, 1; *haben solden* gebrauchen mussten 595, 2; *er sold erwinden nüt* er würde nicht aufgehört haben 1959, 1. *sumelich: den — sumelichen* 264, 1, viele, *genuoge* — nicht Iwein. Gotfr. Wirnt. *sus* außerdem 621, 4. *sucz* soviel 980, 4. 1000, 1. *ein teil* ziemlich (ironisch) 438, 1. *tiure* Adv. 1637, 3. *toben* rasen. *tragen an* anstiften 1056, 1. 1617, 3. *truten* liebkosen 3, 1. *Trunc* westliche Grenze zwischen Rüdigers Lande und Baiern 1244, 4. *in tugenden der si phlac* in ihrer Unschuld 13, 1. *tuon itewîzen* durch Schelter vorwerfen lassen 936, 2. *als ez nâch êren was getân* 266, 4. *über lût: über lanc* Trist. 11687. *ûf schu-*

den alsô grôzen nach 2027, 1; *ich kom uf triuwe* in Erwartung? 2028, 4; *ze quelne uf ungefuegin leit* 2024, 3; *langez scheiden uf grôzen schaden* 1461, 4; *ich sorge uf degene* 1497, 2; *uf lieber vriunde tôl* 1509, 2. *uf si in verlie* (der gebunden hieng) 592, 1: sie liefs ihn aus den aufgelösten Banden frei. *unerwant* unerlässlich 445, 3. *ungemeit wart* erlitt den 'Tod 1500, 2. *ungenåde: unz ich den vunden hân, sô muoz ich gnåde unt ruowe lân* Iwein 5946. *ungescheiden* ungetrennt, noch fortstreitend 211, 1. *unmügelich = unbillich* Iwein 1629. 31. *unsanfte* schwer, mit schwerem Herzen Kl. 1393. *unt* (überflüssig) 394, 7. 395, 2. *wiewohl* (Benecke zu Iw. 155) 1725, 3. *unz eine an* 227, 4B; *unz an* 1312, 2. *varn* reisen 449, 1. *vart* Spur 1884, 1. *varwe* des Schildes 1640, 1. *veige* die hätten sterben müssen 219, 4. *verklagen* 936, 4 vgl. *verenden*. *verhouwen* verwunden 238, 4. *veruomen - im = bekant* 1446, 4. *verre dan* weit hin 1602, 1. *vertuon cleider* 1309, 4; *von milte blôz âne cleit* 1310, 4. *vinden mære an einem* von einem erfahren 91, 4; an einem erproben 97, 4. *volgen: sîn gevôlgt* das befolgte 813, 1. *vor* im Angesicht 301, 4. *vremde: mære* unerwartete Neuigkeit 138, 1. *vristen* sparen. *wænen: wæn* 517, 3. *wânde* Indicativ 468, 4. *wachsen* aufwachsen, heranwachsen. *wân* Hoffnung auf künftige Freuden 33, 4. *wande* weil 620, 2. *wâr: von wâren schulden* 116, 4. *war nemen* betrachten 1117, 2. *warte: uf der warte* beim spähen 188, 4. *wegen hôhe* hoch halten? preisen? 633, 4. *wider . . . wegen* 180, 2. *wellent* 380, 3 wählen, Walther 46, 27. *wellen: wolden* Conj. Praet. 694, 3. 796, 2. — *ich wil wizzen daz* ich werde das ja wohl wissen 133, 3. 347, 2; Günthers Gabe *die wolden niht versprechen die Liudgêres* man sie hatten natürlich keine Lust sie auszuschlagen 165, 3; *lât iuwer weinen: si wellent schiere komen* sie werden ja schon bald kommen, ja bald hier sein 519, 3; *daz man diende baz ze fürsten hôchgezâte, ich wolte niht gelouben daz* ich würde das doch wohl nicht gar glauben 560, 4; *ouch wolde si* (die Brünhild) *des haben rât* auch würde sie dergleichen (dass Günther sie anrühre) wohl schon abgewiesen haben 592, 4; *ine wils niht wesen diep* ich werde es doch nicht gestohlen haben 792, 1; *die Hiunen wellent wænen daz ich ân friunde sî* die Heunen werden sonst gar glauben 1356, 3; 'Wir wellen niht beliben' sprach dô Gernôt, 'sit daz uns mîn swester

só vriuntliche enbót. Wir werden doch nicht bleiben 1410, 1; Hagen und Volker giengen deshalb für *das münster, das si das wolden wízzen das des küneges wíp müese mit in dringen* weil sie natürlich wohl wussten 1797, 3; *Der wirt wolte wínnen, die geste wáren tót* er dachte natürlich 2061, 1. [Biterolf 4364 sagt Herrat scherzend zu Helehe: *ich wíls níht áne lón gesín; 8925 er* (Wolffhart) *wolde des haben schame, das man in dá gerungen sach; 9591 wan Etzel wolde sínen haz allen rechen an mir,* sagt Walther von W., wenn er mich wieder bekáme. u. ö. MSF. 6, 26 mit Anm. 201, 27? Pare. 305, 1 *Ine wil gein dir níht liegens phlegen.* Konr. Schwannr. 606 *wun er gelouben wolde das niemen wurde funden der für die frouwen fehte.* Aber Kudrun 1189, 4 gehört nicht hierher, ebensowenig Walther 70. 3. 117, 38. K. M.] *wenne* wann 609, 4. *wer* Mittel zur Vertheidigung 116, 1. *werben alle ére* 1132, 4 ausrichten, bestellen (Botschaft) 501, 2. *wurden* Indicativ 138, 2. *werren* schaden 363, 3. *widere* zurück 432, 2. 4. *hetez wíderráten* hätte es 1452, 1. *wíhen* Könige und Königinnen 595, 3. *wílle: des wíllen* das zu wollen bereit 349, 4; *truoc in wíllen* war wohlwollend gegen sie 748, 3; *sínen w. reden* was man will 405, 2; *mit wíllen* mit Eifer. *wirtschaft ze* bei 269, 1. *wít: disín mære = breit* Klage 1750; *wíten* 639, 3. *wítze* (nicht: Sinn) Besinnung 1984, 2. *wol getán* schön (nicht: geschmtekt) 1602, 2. *wunder* großes 1, 1. 5, 4; *wunder sagen* viel 1, 4; *michel w.* 23, 2. *weten, geweten* (nicht *waten*) s. zu Pare. 133, 2. *ze: dá ze dem münster* im Münster 946, 1; *dá nách ze manegen tagen* 128, 1. *zemen: ir gezam* ihrer Schönheit war angemessen: sie veranlasste 3, 1; *als im gezam* gebürte 24, 1. s. *gezemen.* *div zít* während dieser Zeit 409, 1. *zogen; dó was den herren só gezogt* Maria 214. *zucken* fassen 195, 2. *zúhtelichen* anständig 398, 2. *zuelce* din 117, 4.

O T N I T

herausgegeben von FRANZ JOSEPH MONE. Berlin 1821. XII u. 180 S. gr. 8.

Aus der Jenaischen Allgemeinen Literatur-Zeitung. Januar 1822. Num. 13—16.

97 Ein Urtheil über dieses Buch, nach dem Befunde des Inhaltes, würde so lauten: Bescheidener Abdruck einer schlechten und neuen Handschrift, nicht ohne Verdacht ansehnlicher Lesefehler, mit unsorgfältiger Angabe der Lesarten; zur Erläuterung ein Glossarium, das sich 'Wörterbuch' nennt, und auf vier Seiten nur längst bekannte Wörter, oft unrichtig übersetzt, dunkle verschweigt; eine weitläufige Einleitung, die, mit Verachtung der Quellen, im Gewirr schiefer Vergleiche und grundloser Wortabtheilungen, den abenteuerlichen Gedanken ohne Beweis voraussetzt, Otnit sey der Sonnengott. Zu loben wäre die wohlmeinende Absicht, dass der Herausgeber ein Lied des Heldenbuchs, das man bisher nur verfälscht, aus vierreimigen Strophen in achtreimige umgearbeitet las, in einer älteren Gestalt ans Licht bringen wollte, dass er zur Deutung zwar wenig Fleiß, aber doch eine Art umherfahrenden Witzes aufgewandt. Würde das Urtheil begründet, also das Buch einer Prüfung gewürdigt, ihm geschähe mehr Recht und Ehre, als Hr. Mone selbst einem wichtigen, sorgfältig gearbeiteten Werke hat angedeihen lassen; denn er hat sich erdreistet, Benekens Wigalois in den Heidelb. Jahrb. XIII, 474 ff. so zu beurtheilen, als habe er das Buch nicht gelesen.

Aber ein stolzes Wort in der Vorrede fordert uns zu schärferer Prüfung auf. Der Herausgeber klagt (S. v) über Verzögerung, die seinen anfänglichen Zweck zum Theil vereitelte; 'denn,' sagt er, 'als Beyspiel, wie etwa eine Ausgabe des ganzen Heldenbuches veranstaltet werden müsste, kommt jetzo dieser Versuch zu spät.' Zu spät käme das Beyspiel einer Musterausgabe? Musterhaftes kommt nie zu spät. Aber Herrn

Monens Werk ist nicht ein Beyspiel, dem ehrliebende Herausgeber des Heldenbuchs folgen werden; es ist ein abschreckendes Beyspiel davon, was man im Jahre 1821 Ausgabe, Kritik und gelehrte Deutung zu nennen gewagt habe. Wir sehen auf diesem Felde nicht eine große Zahl ehrwürdiger Muster vor uns, deren bloße Betrachtung den Verirrten heimleiten könnte. Darum ist Pflicht der Redlichen, jedem Unfuge zu steuern, die Mitlebenden vor dem Fluche der Nachwelt zu warnen, der wir, durch unnützes verkehrtes Treiben, die Arbeit, die uns befohlen war, aufladen. Und darum will Rec., ungereizt, unaufgefodert, im Einzelnen durchgehen, wie Hr. M keiner der Forderungen nur halb genügt, die nach heutigem geringem Stande deutscher Philologie an Kritiker und Ausleger gethan werden. Glimpfliche Sanftmuth wäre hier pflichtwidrig, weil unser Mann schon gezeigt hat, dass sie ohne Erfolg an ihn verschwendet wird. Ein gelehrter und geistreicher Kenner hat in der Leipz. L. Z. 1818 Nr. 233 seine Nibelungen-Einleitung mit aufmunternder Nachsicht beurtheilt, und die mythologische Deutung im Ganzen, ja sogar Stück für Stück, mit Engels-Geduld, in allen Hauptpuneten sorgfältig widerlegt. Wozu half das? Odin ist und bleibt Sigi (S. 16. 19), Siegfried bleibt deutscher Odin, und Odin der Licht- und Jahresgott, die Erklärung 'gilt' (S. 40), er ist von ihr 'nicht abgebracht worden', sie erscheint ihm 'immer wahrhaftiger', und 'es versteht sich von selbst, dass sie aufrecht bleibe' (S. viii). Wohlan, so versuchen wir, ob dieser sich selbst 'freundlich' anblickende 'Glaubensforscher', dessen Auge mit 'religiöser Weisheit' sieht, 'was nicht jeder Blick entdeckt' (S. 53), ob dieser Musterherausgeber des Heldenbuches durch ernstliche, strenge Prüfung zur Einsicht zu bringen sey, ob er sich noch entschliesse, im edleren Gebrauche seiner Anlagen, den vermiedenen Weg des Fleißes und der Bescheidenheit zu erwählen.

Erstes Geschäft des Herausgebers ist, ein Reimregister für sein Gedicht zu entwerfen, Merkwürdiges einzutragen in ein allgemeines Reimwörterbuch. So wird von des Dichters Sprache herausgefunden, was der Willkühr der Abschreiber noch am ersten entgangen ist. Hr. M sagt nicht ein Wort von Reimen, nur S. 13: die 'Langzeilen sind der Regel nach männlich.' Kein einziger Endreim im Otnit ist klingend, nicht einmal scheinbar,

wie sonst wohl, wo der stumpfe Reim die tonlosen Endsylben erhöht und bindet. Wozu also sagt er 'der Regel nach'? Zum Beweise, dass er nicht versteht, wie sich der klingende vom stumpfen Reime unterscheidet.

Wir bemerken über die End- und Mittelreime im Otnit Folgendes. Kein stumpfer hat die Vocale *û*, *in*, *û* oder *ôu* — denn *wie gehabet ir inch: mich* 1993 kann nur Hr. M dulden —, *û* nur der Reim *tür: vür*, *ou* nur *toup: roup*, *á* nur nach Einer Hds. (auch in den Drucken fehlt die Strophe) 2265 *sân: mân*. *ô* lang oder kurz, ist überall im stumpfen Reime unerhört. Auf *IE* die Reimbindungen *gie: erlie. gevie: hie. wie: hie. ie: hie. die: hie*. Erlaubte rührende Reime, *hant: zehant. an: dran. want: gewant. weich (debilis): entweich. mâre: soumâre*. Unerträglich ist *hân: hân* 2047; man lese, *-er git mir quotes mêre denne ich verdienen kan*, aus einer Hds. und den Drucken (Rec. hat den von 1545 vor sich). Von Bindungen ungleicher Laute findet man *ân* öfter auf *an*, als jedes auf sich selbst gereimt, aber niemals *ân* auf ein *an*, das verlängert ein stummes *e* bekommt, ausgenommen die unregelmäßigen *lobesan, vreissan* und *vernan: hân* 1025, *lân* 1618, *gestân* 1065, *gân* 1705, *man* 125. 1216. 1967. 2025. *Tuskan* reimt einmal auf *man*, dreymal auf *ân*: den gedehnten Vocal hat Rudolph in seiner Weltchronik, den kurzen der ebenfalls sorgfältige Dichter des *winswelthes* 299. Ferner *ar* zuweilen auf *âr* gereimt, *gar, dar: hâr* 413. 639. *dar: jâr* 899. *ah* auf *âht, naht, maht, gemaht: brâht, gedâht*, in sechs Stellen. *Elias* auf *dû hâs* 233, wie sogar Hartmann *hâst es auf lastes* reimt. *Stut: hât* haben 275 von Hn. Monens vier Handschriften nur zwey, der Druck eine andere Lesart. Nirgends sind *ô* und *â* verwechselt; 977 hat die Hds. *A* und der Druck *dâ: grâ*; 15 ist unverständlich und verderbt, *dô* sicher *damals*. Kein offenes *e* reimt auf ein geschlossenes; *er* zuweilen auf *er* mit offenem *e*, *mer: hër* 303. 1035. 2031, *her: mër* 1749 (*mer: lër* 2013). Den falschen rührenden Reim *mer: mër* 151 hebt die Lesart *sê: mê*. Im Einschnitte reimt 1777 *vlêhen: geschehen*; die Verse fehlen im Drucke, und verrathen sich durch noch einen Reimfehler als unächt. *Her* mit geschlossenem *e*: *mer* für *mâre* 973. 1043; diese erste Stelle ist unächt, die zweyte (welche der Dresd. Otnit 127 128 anerkennt) fehlt in einer Hds., und die Lesart bleibt verdächtig. *Wort: zerstört* 2095; aber die Strophe ist sammt der

vorigen schwerlich alt. Das gedehnte und kurze *i* wird nicht gebunden. 1629 fodert der Bau des Satzes *sin*, und dieß hat der Druck, von Hn. Ms Handschriften keine? er schweigt, wie gewöhnlich. 505 *bist : gist*; man lese *sist*. Nur 63 bleibt über *bin : megedin*; der Druck hat *bin : künegin*, die Hds. B *sin : künegin*. Die unerträglichen Reime *erliden : biten* 1677, *angestriten : bite* 1746 (die zweyte Stelle ohn allen Sinn), ändere man nach dem Drucke. *Z* und *s* bindet der Dichter nicht selten, doch nur in den Silben *as* und *az*, *Z.* 11. 323. 1353. 1565. 1815. 1930. 2113. 2209. Für *triurelös (: genöz)* 621 . . .; für das simlose *stakeles lös* 761 ist zu lesen *blöz*. Die *Z.* 2271f., mit dem Reim *gröz : kös*, lauten im Drucke anders, und sind wohl neueren Ursprunges. Andere Ungethüme von Reimen konnte nur ein solcher Herausgeber stehen lassen. 1167 *uber al : dar*; Druck und Handschriften gewähren *gar* oder *vil gar*. 1405 *gedranc : zehant*; drey Hdsch. unter vieren *wal : ze tal*, Dr. *euprant : zehant*. 1387 *schemen : leben*, wieder aus Einer Hds.; zwey, *geben : leben*. 915 *bi : sin*; vermuthlich *deiz äne sorge si*. 1777 *tuont : muot* Dativ; mächte Strophe. 1787 *guot : sluoc*; Dr. *genuoc*. 2267 *ubernuot : getruoc*, nur in Einer Hds. An grammatischen Formen mag etwa so viel Bemerkenswerthes vorkommen: *linden (tiliam)* 363, *diet* im Plural, *der zite* 1567, *mare* 352. 2170, *von (vexillo)* 1343. 1976 (vergl. Biter. 38^a 99^b 116^b Maria 157), neben *rauen* 1233, 100 *staden (litori)* 177. 908. 1060. 1278. 1292. 2176. 2188, wiewohl die Hds. A einmal giebt *ze Römischen staden*, und die Kinderlingische (Docens Misc. I. 88) *von den staden*, aber dagegen der Druck einmal *helfet mir an den staden* im Accus. Ferner die Infinitive *stän, gän, län*, auch *gät, stät, stäst* 553. *gestän* und *verlän* im Partic. 1065. 631. Coniunctiv *gän* in der wahrscheinlich untergeschobenen Stelle 2090, *erlän : vän* 467 (wo Hr. M nicht Sehen hat vor dem Reime *erlachen : rächen*), *ich hän* und *ich habe* 536 Indicativ, -- (aber nirgend *hant, stant, gant, ir gät, er vät. lät*); meistens *ir sit*, 85 *ir sint*, *wir sin* (nicht *sin*) 923; die Präterita *gie, vie, lie*; *er nan* 1216 (Dr. *gewan*), *vernan* 1705, nirgend *nam*; — *verrarnt : sparnt*, ein seltener Reim, 1479. *Ich caru* 191, und *gar ich erslagen* 472, lassen wir Hn. M und seiner Handschrift. Das Particip *gewest* 2147 : *wär ich (het er mich?) bi im gewest*, Dr. *hellen sie mich gewest*, Dresd. Otn. 238 *und het er mich gewest*; die zweyten Personen *dü häs* 234, *muates* 517.

maht, wilt, weist, muost. *Ir tobet* 687; die Participia *unbehuoter* 404, *bekleit* f. *bekleidet* 1589. *besint* 251 (wie *uberczint* schon im Wigalois 417), *gemaht* 774, *gezelt* (von *zeln*) und *gezalt* (von *zellen*.) Im Reime keine Form für *habuit* oder *fecit*, kein *megen* oder *mugen*, kein *dú*, *nú*, *sit*, *sie*, nur *dó*. Die Wortformen *suon* (*filius*), nicht *sun*, *stál* 483, *der genóz*, *palas*, *adamant*, *Elberich*, *Zacharis*, *Messin*, *diu rote* 1881, *künegin*, *heidenin*, — nur 2111 *keiserin* : *hin*, wenn anders die Schlüsse der *áventiuren* ácht find; auch am Schlusse der fünften 1819 ein ungefügiger Reim, Hds. A *darvon* : *dó*, Dr. *von dan* : *darvon*, D. *darvon* : *húndan*, B ganz anders, über C schweigt Hr. M. Das Adjectiv *wis*, *scharf*, immer *-lich*, *lobesan*, *vreissan*, — kein Adject. auf *-sam*. *Nieht* neben *níht*. *allesant* 881. 901. 2086, *mêr* und *mê*, immer *ín* (*intro*). Die Endung *-eit* nicht nur für *-eget*, sondern auch für *-aget* (s. Grimms Gramm. 2 Ausg. S. 426) in folgenden Wörtern: *treit*, *geleit*, *geseit* 66. 1878. 2192, *verkleit* 822 (Dr. *gemeit*), *verzeit* 406 (Dr. *zageheit*), *meit* : *leit* 1935. 1948 (Dr. *gklaget*), *meit* : *bekleit* (*vestitum*) 1589. Verkürzungen durch weggeworfenes End - E, *rich* Subst. 124, *künicrich* 446, *ertrich* 1639; die Adverbia *sicherlich*, 212. 443. 1986, *klegelich* 1357; ferner *Armoni* 486; *áne huot* 420, wohl *unbehuot*; *lér* Imperativ 2014, vielleicht unächt; *ein* Adv., weniger tadelhaft, aber in einer sonst verdächtigen Strophe; *vergeben* Adv. 1284 (l. *kam*); *gert*, ein Präteritum, das irgend ein Anrecht auf Verkürzung zu haben scheint, 2039 (W. Wilh. 27^b Wigal. 317. Maria 69. 212). Ferner *bot* 1025. 1622 und *bote* 2227, *Machmet* 1130. 1668. 1816 und *Machmete* 1620. Verkürzte Dative, *sé*, *zwi himelrich* 1136, *künicrich* 444, *Dieterich* 2274 in einer neuen Strophe, *samit* 182, *enzelt* 1901 (s. M. S. 2, 142^b), *genóz* 799, *ros* 1732, *slac* 503, *Machmet* 1200. 1610. *Sarrazin* ist 1560 wahrscheinlich Dativ. Plur. (W. Wilh. 197^b). Aber *schriu* und *lip* 2161. 615 müssen Accusative sein. Für die Syntax: *diu minneclich* 1623, *der zungen der ist kein* 1022 (Maria 126 *Ein túbe*, *der nie gelich wart dehein*), *ze staten* 1873. Endlich seltnere oder sonst merkwürdige Wörter, *bort* 1039. *gelin* 924. 1073, *geweten* 383, *helfant*, *kastelan*, *krote* 2228, *kruft* 1118, *magedin*, *schemen* 36. 91. 440. 1028 und *schamen* 7. 492. 795. 1720, *sér* Adject. 1907, *trán* 76, *zwi* 425.

Unter den Verseinschnitten ('Abklänge' getauft von Hn. M S. 12f.) ist kein überklingender. Freylich auch in der Nibel.

N. nur einer, *wäfente* 9410. 2261, 2; denn die Wörter *gesellele*, *danketen*, *wäfeneu* — unrichtig angesehen in dieser L. Z., Erg. Bl. 1820. Bd. 2. S. 196 —, dergleichen *getürstegen* Nib. 5868, *beschouwete* Otn. 763, *volgete* 2185, endigen klingend, die letzte Sylbe enthält einen unbetonten und einen stummen Vocal. Für *die wundenen* 1430 lese man *wunden*. Überstumpfe Einschnitte sind häufig; der stumpfen hätte ein besserer Text wohl weniger. Wir finden im Einschnitte zuweilen, doch nur selten, *Lamparter* (vielleicht besser *Lamparte*), *wahter* 837, *busimäre* 1074, *kust'en* 897, *geschriuwen* 966, *vräje* 1223, *unwizzende* 2144: Anderes übergehen wir, als noch weniger zuverlässig.

Es wird die Zeit kommen, wo diese Reimanszüge den Kenner lückenhaft dünken: vielleicht aber genügen sie, einst dem Gedichte sein Vaterland nachzuweisen. Hr. M darf sich nicht wundern, wenn ihm Alles unwichtig, Vieles unwahr erscheint: es muss ihm anders vorkommen, wann er die Anfangsgründe mittel-hochdeutscher Reimkunst gefasst haben wird. Kundigen haben wir klar gemacht, dass beynahe nichts unter den ächten Reimen des Otnits gefunden wird, was nicht gute Dichter der ersten Hälfte des dreyzehnten Jahrhunderts bestätigen; Weniges sogar, was den höfischen missziemen würde.

Doch Hr. M bestimmt ja auch das Zeitalter des Gedichts. 'Die Abfassung, die wir vor uns haben,' heisst es S. 15, 'ist durch die Zusätze der Abschreiber schon sehr vermischet --'. Ja bald nachher fährt er fort: 'Unsere Bearbeitung hatte wahrscheinlich eine ältere aus der Zeit des Nibelungenliedes vor sich, die wohl diesem an Kunstgestalt nicht fern stand, ihm aber durch die neue Umdichtung größtentheils verlor.' Erst bloße Zusätze, dann, wie er die Hand umdreht, neue Umdichtung. Und der Beweis? Nun, des Herausgebers Versicherung. Wenige Strophen nur tragen Kennzeichen späterer Zeit an sich; nur wenige könnte man ohne Kränkung des Sinnes ausschneiden. Doch nun die Zeitbestimmung. 'Dies' — dass die Abfassung mit Zusätzen vermischet ist — 'dies' nebst dem Mangel an älteren Handschriften setzt ihr Alter ans Ende des xiii. noch wahrscheinlicher zu Anfang des xiv Jahrhunderts fest.' Wenn der Beweis gelten soll, wenn die nachher 'vermischten Abfassungen' aus dem Anfange des xiv Jahrhunderts sind, nun, so ist der arme Heinrich auch so jung, und Wernhers Gedicht wäre

es gleichfalls, fielen die Handschrift der Überarbeitung nicht früh ins dreizehnte. Aber was achten wir auf dieses leichtfertigen Absprechers Urtheil? Setzt er doch die Gedichte von Gudrun und Biterolf S. 72 vorsehnell ins funfzehnte Jahrhundert. Wir könnten beweisen, dass Gudrun aus dem dreizehnten ist, und Biterolf vom Dichter der Klage: allein hier ist nicht Raum; auch wäre es unbescheiden, dem Herausgeber beider Werke, dessen Einleitung erwartet wird, vorzugreifen.

Nach des Dichters Zeitalter bestimmt der Kritiker die Schreibweise: es liegt ihm ob, sich durch fleißiges Studium darauf vorzubereiten. Nicht eben, dass er ein Werk, welches nur in Handschriften des funfzehnten Jahrhunderts erhalten ist, mit seltenen alterthümlichen Formen aufstutzen soll. Weder verlägne die Ausgabe durch Willkühr ihre Quellen: noch sei sie untreu gegen den Schriftsteller, und hefte ihm die Verwilderung eines späteren Jahrhunderts an. Der Herausgeber muss ausmerzen, was in Laut und Form dem gebildeten mittelhochdeutschen Leser ein Gräuel wäre, dieses ewige *ö* für *á*, die Vermischung der U-laute, das *e* für *á*, *ich glaube, gezógenliche* oder *gezongenliche*, *óhin, sítén* als Dativ. Sing., *sétten* und *spróchen* Accus. für *sálde* und *spráche*, *billig* — sollte das in der Hds. stehen? 307 l. *haben billiche* —, *het* und *hest* f. *hát hást*, *ich tuo* und *ich gebe* im Indicative, *wuste, satte* f. *sazte*, *móch* f. *móhte*, *her frówen* f. *ervróuwen*, *ein* f. *en* 537. 1936, *vor* mit dem Accus., *bitem* f. *bíten* 1734, Accusative bey *jehen*, *enbern* und *bíten*, *das betwang* 260 f. *des betwanc*. Vieles auch, was im XIII Jahrhundert minder gebräuchlich war, und hier weder durch Reim, noch Versbau bestätigt wird, wie den Conjunctiv *gange*, die Imperative *riche* und *ráte*. Mit allen diesen und unzähligen anderen, mehr oder weniger groben, Fehlern sucht die vorliegende Ausgabe den Leser heim, und dazu mit beständigen Verunstaltungen des Versmaßes. Ja bloße Schreibfehler sind dem Herausgeber ehrwürdig, wie, wenn der Schreiber, der *k* und *g* nicht verwechselt, *kráne lúde* setzt, weil *kráne* ihm in die Feder kam 386. 515, oder *verbergen* f. *verborgen* 954, *kemest* f. *komest* 1292, *gehúbest* f. *gehabest* 1357, *pfuch dich* f. *pfuch* (besser *pfí*) *dich* 1719, *wist* f. *wá ist* oder *wast* 2121, *ouhin* und *houren* f. *óheim* und *hóren*, *ruofte er* f. *rouft er* 1146, und was dergleichen sonst Abschreibern wohl zu begegnen pflegt. Sogar *fíehen* und *tríeffen* f. *véhen* und *trefsen* lehrt er S. VI aus-

sprechen *stehen* und *trjeffen*, und setzt frohlockend hinzu: 'v. d. Hagen hat in seiner neuen Ausgabe der Nibelungen, Breslau 1820, für die Schreibung noch andere Gesetze beobachtet, die aber unhaltbar sind'. Noch andere? Hr. M befolgt ja gar keine, und Handschriften des funfzehnten Jahrhunderts nur schwankende. Und 'unhaltbar'? alle, kurz und gut, ohne Ausnahme? sagt Er dem verdienstvollen Manne, Er, der noch nicht einmal Anfänger heißen darf? er sagt es frischweg, ohne Beweis? Doch ja, es kommt etwas, das wie Beweis aussehen soll. 'Denn', fährt er fort, 'die Halbverse durch leeren Zwischenraum zu trennen, W durch VV, wie die alten Handschriften, auszudrücken, sind unnöthige Störungen für den Leser. Wortzusammensetzungen schreibt er mit o, aber auch nicht überall, denn niemals steht *un o trize*, und v. 2299 steht auch noch *fur-büge*, nicht *fur o büge*, und ebenso muss man auch *ge-sagen* schreiben, wenn man *en-ckhunde* setzt.' So? das ist die ganze Weisheit, und darum ist Hagens gesammte Schreibweise unhaltbar? Das Alles betrifft ja die Aussprache nicht, und ist schon darum nur Nebensache. Und welche Leser mögen das seyn, die durch Bezeichnung der Halbverse gestört werden? Eines pflichtvergessenen Herausgebers Gewissen wohl, das gestehen muss, träges Pfluschen reiche nicht aus zu der schweren Arbeit. Ferner *Vr*, oder was in Handschriften, so viel wir wissen, weniger selten ist, *Vr* zu Anfang der Wörter unrichtig zu lesen, ist unmöglich. Hrn. M stört es: seine Leser darf es nicht stören, wenn sie sein *ó* nach eigenem Gutdünken aussprechen müssen, einmal wie *u*, dann wieder *ú*, *iu*, *ú*, *uo* und *ú*. Weiter, *un-*, *ge-*, *en* und *rur* sind ihm einerley; als ob *ge* und *un* jemals im Deutschen ungetrennt gebraucht wären. Endlich, 'wenn man *en-ckhunde* setzt,' soll doch heißen, Hagen setze *en-ckhunde*. Hagen braucht diese barbarische Schreibung nirgend: aber Hr. M sieht 'was nicht jeder Blick entdeckt'.

Wir kommen von der Orthographie zur Feststellung der Lesart. Monens 'Grundsätze' waren (S. 21), die Handschrift *A* buchstäblich abdrucken zu lassen. Selbst als Verfahren wäre das nur zu billigen, wenn die Hds. *A* etwa Urschrift der übrigen wäre, oder die einzige, oder die bessere unter zweyen wenig verschiedenen. Sonst hat man nicht treu gehandelt an seinem Schriftsteller, wenn man ihm zum Knechte Einer Handschrift

macht, die, mag sie die beste seyn, darum nicht nothwendig gut seyn wird, und niemals vollkommen. Zu erforschen, wie seine vier Handschriften verwandt seyen, ihren gemeinschaftlichen Urtext nach Möglichkeit herzustellen, fällt einem Herausgeber nicht ein, der ein Musterbeispiel verheissen hat. Ja sogar von den alten Ausgaben, denen ein sehr guter Text zum Grunde liegt, hat er 'nie eine gesehen' (S. 16); und das zu bekennen, dünkt ihm nicht schimpflich für einen Herausgeber. Viel weniger schien ihm nothwendig, aufser zweyen Pfälzischen und zweyen Strafsburger Handschriften, sich nach den übrigen umzusehen.

Es ist leicht zu zeigen, dass aus den alten Abdrücken, und aus den Handschriften, die Hr. Mone verglichen hat, beynahe alle seine sinnlosen Lesarten wahrscheinlich, nicht wenige sicher, hergestellt werden können. Ob aber, um einen Text, der dem ursprünglichen nahe kommt, zu gewinnen, nicht noch mehrere Handschriften nöthig seyen, kann man aus seinem höchst unvollständigen Lesartenverzeichnisse nicht abnehmen. Es ist gerade so viel darin angemerkt, dass man sehen kann, das Meiste hat der Sammler vernachlässiget: einen weitergehenden Gebrauch kann man davon nicht machen. Aufserdem ist vielleicht niemals in Deutschland ein Verzeichniss von Lesarten so unbequem eingerichtet. Erstens begreift man nicht, warum es hinter dem

104 Texte steht, da der Herausgeber, vornehmerweise, nicht ein Wort Anmerkung eingefügt hat. Dann aber zählt er die Lesarten jeder Handschrift besonders auf, AS. 142 f., BS. 143 — 159, CS. 159 — 167, D S. 167 — 170: je weiter nach hinten zu, desto weniger Lesarten. Hier erfährt man aber noch nicht, welche Verse in jeder Handschrift fehlen, und welche anders geordnet sind: darüber folgen von S. 170 — 172 noch vier besondere Register. Und diese unverzeihliche Trägheit, die unvollständige Sammlung, die Unbestimmtheit der Angaben, die oft ungewiss lässt, auf welches Wort des Textes sie gehen sollen, Wiederholungen der Texteslesart anstatt der Abweichung (wie Z. 57 D.) — das Alles wird in der Vorrede nicht etwa entschuldigt; nein, 'dritthalb Jahr hatte die Arbeit gelegen' (S. v. vi), da sah Hr. Mone, dass Alles sehr gut war, und gab dieses beyspiellose Beyspiel einer Ausgabe des Heldenbuchs.

Doch Kritik ist nicht jedermanns Ding, und auf eine blofs kritische Ausgabe hat Hr. M. sein Buch nicht angelegt; mit der

Erklärung des Textes wird es vielleicht besser stehen. Wir zweifeln. Die meist mythologische Einleitung, das Glossarium von vier Blattseiten, soll alles Schwierige dieser 2276 Verse aufklären, in alle die sinnlosen Lesarten Sinn bringen? Warum nicht wenigstens Anmerkungen? Das war bedenklich: da verriethe sich Armuth und Unwissenheit. Aber im Glossarium nicht? Der Mann weiß sich zu helfen: er setzt nur zu jedem alten Worte irgend ein neues, nebst einer Verszahl, wenn es auch zwanzigmal im Gedichte vorkommen sollte; Beweis der Erklärungen ist nicht nöthig.

Und welche Wörter erklärt das Glossarium? 'Alle', sagt er, 'die an sich selbst, oder deren Bedeutungen veraltet sind.' Wir sagen: allerley Wörter, die sonst häufig vorkommen; was ihm zu schwer, oder etwas selten ist, übergeht er. Zum Beispiel: *enbrechen* 1369, *erben* 1939 (vermuthlich *und aller diner erbe*), *ersigen* 1924 (wohl fehlerhaft, für *gesigen*), *gáhen* 1252 (nahm er *gehét* für *gét*?), *ze gebete unt ze gebote slahen* (schlagen, wie man es nur wünschen oder verlangen kann) 1882, *gerenne* 1898, *strítes gewert, beicert* (im Streit einen höheren Bürgen habend) 794. 807, *eines hoves lanc* (?) 1602, *hóhe stán* 627, *hütten* 1497 (im Text ohne Sinn *hütetent*), *kraft* 1118, *sich ze lougen setzen* 895, *daz ros rennen* 824, *ruowe* 2116 (im Text *rúwe*), *nách sagendem* (Dr. *sagendigen*) *dinge* 260, *daz ros von hende slahen* 1867, *des tiurels spiln* 1766, *dar sin* (st. *dar kómen*) 1484, *geweten* 383, *widersetzen* 1560 (*widersaz tuon*), *zelt* 1091 (Pass, *Diu ros sie vaste ersprancten: si giengen vor einzelt: Hr. M vor ir zelt, vor* — d. h. *vár*? — das Zelt der Pferde!). Nur ein einziges, im Mittelhochdeutschen seltenes Wort finden wir im Glossarium: '*bulgen*, m. (d. i. männlich) Ballen, 2186.' Es heißt aber *diu bulge*, weiblich, bedeutet einen Beutel, und kommt im Otnit noch zweymal vor, 2221. 2228. — Für wen, muss man fragen, übersetzt Hr. M die leichten Wörter, wie *glast, habe, er-icenden*? Es wird doch Niemand den Otnit lesen, der nicht in den Hauptgedichten, den Nibelungen, Hartmanns und Wolframs Werken, bewandert ist. Aber unser Ausleger muss sich selbst wenig darin umgethan haben: er behandelt die gewöhnlichen Wörter wie wildfremde. *Gedigen* ist ihm Partic. von *dingen*, und *dingen* heißt überlassen, *geniezen* — *er muoz geniezen diu* — ist so viel als *genesen*; wenn er 235 für *kes*, d. i. *kias*, drucken

lässt *kos*, so macht das Wörterbuech daraus den Infin. *kosen*, und von *kiuset* einen zweyten, *kusen*; es kennt einen Inf. *taren* und der bedeutet *dürfen*; — lauter Fehler, die Niemand machen wird, der je ein Wort von mittelhochdeutscher Conjugation gehört. *Dar* soll bedeuten *her*. 'Dre, dro, tre Mase. Drohung.' Z. 16 steht nämlich *tre* im Reim auf *dô*, *dre* nirgend: dass *drô* Femininum sey, würde ein Anfänger wissen. 'Ergetzen, Ersatz geben, (ergänzen), 1331'; wer kann sich bey der Übersetzung und Ableitung wundern, dass 2098 der Solöeismus nicht weggeschafft ist? 'Erwegen, ent schlagen.' 'Gebrehte, Sprache' — von Vögeln gebraucht —, 'gehiltz — [gehiltze] —, hölzerner Schwertgriff'. 'Genoss, m. 799 in des Knoppes genoss, ist Umschreibung statt im Knopfe. *Kn. gen.* heißt 'der Mitgenosse des Knopfes, der Nachbar desselben.' *Genôz*, Nachbar? und Nachbar, Umschreibung? An dem überherrlichen Schwert Rose ist in des knoppes *genôz*, in dem Golde, das statt des Knopfes war, ein Karfunkel. 'Gewilde Wildniss, 373.' Auch (147) 1731. 2154: gerade die Stelle, die Hr. M anführt, wo es auf *wilde* reimen soll, zeigt, dass überall mit dem Drucke *gevilde* zu lesen ist. 'Grimm — es heißt *grimme* — tödtlich.' 'Giuden, sich gut machen.' 'Hac, ein Zaun, 829,' wo Otnit in den grünen hac erbeizet. *Daz hol* wird zum Femininum. 'Lite, Weg, Pfad, Geleis 1495.' Auch 1572. 2258; die Übersetzung *Geleis* zeugt von gänzlicher Unkunde der mittelhochdeutschen Lautlehre: *diu lite*, schwach declinirt, ist Abhang, Hügel. 'Richer, Reche. Held, 142.' Das ist unerhört, *riche* mit *recke* zu verwechseln. Dass Hr. M wissen soll, was *recke* eigentlich heißt, wird ihm nicht zugemuthet; aber 106 warum macht er die Anmerkung, da im Texte richtig steht *rechen*? 'Rinnen rennen, auf die Seite gehen, 790.' Dass aus *rennen* kein Hochdeutsches *rinnen* werden kann, weiß er nicht; dass er 'rennen' und 'auf die Seite gehen' zusammen faselt, ist in der Ordnung: aber lesen sollte er können. Er sehe nur zu, es steht *rumete* da, und nicht *rinnete*. Wer die Handschrift vergleiche, fände gewiss mehr Lesefehler; wir bemerken nur 465 *vigenlich*, 1504 *icweder*m. 1964 (S. 143) *loschen* f. *lo(lâ) sehen*. 'Vasten, entbehren, 1372': was heißt also *die buoze vasten*? Hn. M ahnet nicht, wie viel über das Wort von Sprachkennern verhandelt ist; er hat sein Bischen Erklärung flugs fertig. 'Verspart, verschont 1825. 2113.' Beidemale s. v. a. *versperret*; in

der letzten Stelle steht fehlerhaft *verspart*. *In ringe bespart* 1840 findet er nicht des Anzeignens werth; 944 lässt er den Unsinn stehen, *in ringe beschart*, ohne Erläuterung. Doch befasse sich mit dem Unrathe weiter, wer will, wie mit seinen Bemerkungen über die Sprachlehre. Uns ist die Dreistigkeit unbegreiflich, das Einer jetzt, ohne Neues und Wichtiges vorzubringen, deutsche Grammatik lehrt, jetzt, da wir eben die zweyte Ausgabe des Grimmischen Werks erwarten, die uns alle zur Schaam bringen wird über unsere Unwissenheit. Zwar Hn. M nicht, dem noch Grimms Grammatik nicht in der Welt ist, und der sogar wagt, S. 173 sich auf das Armseligste zu beziehen, was je über mittelhochdeutsche Sprache geschrieben ist, den 'zweeten' Abschnitt seiner Nibelungen-Einleitung.

Aber einige Stellen müssen wir anführen, zum Beweis, dass diesem Herausgeber das Unsinnigste gerecht ist. Wenige nur, und wie sie uns eben ins Auge fallen: wir wenden so schon zu viel Mühe und Zeit auf das schlechte Buch, mehr als der Herausgeber.

Z. 25 *Alsô dem vürsten junge* (l. *jungen*) *was wol gewachsen der lip*. Als ob Kinder übel gewachsen wären. Der Druck *rolwachsen*. — Z. 102 *Got gebe uns-Allen glücke, swie ez uns dort ergê*. Das zieht der gedankenlose Herausgeber zusammen; bey *swie* fängt ein neuer Satz an. — Z. 106 *Das nieman kan erwerben die keiserlichen maget!* Dergleichen Ausruf versteht er jedesmal unrichtig, Z. 627, 635, 711 (wo er verbindet *min herze ist alsô grimmic, das ich dir niht sol tuon*), 957, 1147 (l. *ie*), 1154 (l. *iemer mê*). Zweymal hat er gut interpuugirt 1145, 1827. Im folgenden Verse steht ohne Sinn *din teile*, Theilung — im Glossar nicht erwähnt. Der Sinn, aber nicht der Vers, wird durch die Lesart *reise* hergestellt. — Z. 143 *Die worent ie zuu nûten, alle wogent min ersten strit*. Die Lesart des Druckes — 107 was in den Handschriften steht, erfährt man nur halb — führt etwa auf diese: *die vâhten ie ze nûten minen ersten strit*. — Z. 174. *Herre ich sitze in dem gewilde, dû bist min oberstes ris*. Aus dreyen Hdss. ergiebt sich *in dime gewalte*: das Bild bleibt uns dunkel. Z. 194 *Ir füre*, l. *Iue vûre*. — Z. 239 *Ich wil dich ze vater kiesen*. So haben, nach Hn. M, drey Hdss. Der Druck richtig *vener*. — Z. 558 *Nû ruoche dich* steht, wir wissen nicht, wie richtig, für *un erwuch*; wieder 594; 680 *sô ruoche mich* f.

so enruochte ich. En fehlt in der Hds. öfter, wie 1219 *wir wizen*, 930 *so weiz ich.* — Z. 672 *ir muss*, wie im Dr., heißen *mir*, s. 674. 688 ff. — Z. 721 *Dó ich bi dem êrsten zuo dîner muoter lac.* Die Präpositionen sind vertauscht. — Z. 795 *Swer mir der Rôsen vlinhet, der mac sich (immer) schamen.* Offenbar mit *Rôsen.* — Z. 1057 *Ich bringe von Gerlingen daz allerbeste gewant, daz man in dem lande und in der stete vant.* Man lese *Kerlingen* — und *anderstete.* — Z. 1180 *Ich tuon in wol twingen* Dr. *ich trûwe.* — Z. 1193 *Daz mir got mûze rihten uber mîn werdez leben?* Wenn man Hn. Ms Fragezeichen tilgt, und *unwerdez* schreibt, wird der Sinn deutlich. M. S. 1, 114^a *Rihtet mir unt rihtet über mich.* Was in B und D steht, erfährt man nicht. — Z. 1205 l. *danoch vor der naht.* — Z. 1233 *Ich gibe dir uf mîn triuwe dolen keinen rât.* Etwa *dâ enkeinen rât.* Hr. M hat nichts im Wörterbuche, aus D keine Lesart; aus E *niemans nemen* — statt welcher Wörter im Text? Im Druk *ich gib euch sicherlichen nun fürhin kainen rath.* — Z. 1472 *Ân allez wer* scheint uns merkwürdig, wenn es kein Schreibfehler ist. Auch im Wigalois kommt das Wort männlich vor, in anderer Bedeutung. Hr. M übersetzt es durch 'Hinderniss'! — Z. 1588 *Gelich dem vollen mânen wâren ir ougen schîn.* l. *bâren.* Dr. *gâben.* — Z. 1617 *bi ir schône wizen lant.* l. *snêwizen.* — Z. 1882 *wan sîn niht erlie.* l. *mans in.* — Z. 2061 *Des werte er sich vil sêre.* Dr. *niht sêre.* — Z. 2096 *Heidenischer orden wart gar von ir zerstört.* Dr. *an ir.* — Z. 2207 *daz si gelobet.* l. *des si got gelobet.*

Nur im Vorbeygehen von höherer Kritik. Dass unser Gedicht volksmäsig sey, und aus Liedern ¹ entstanden, ist nicht

¹ Aus Liedern, und nicht aus Einem Liede, — zunächst; nach dem Ursprünglichen wird nicht gefragt. Damit Niemand mehr an der Möglichkeit zweifle, zeigen wir das Factum an Alpharts Tode. Nach des Dichters Zeugnis (45, 55) ist aus dem alten Buche Str. 45—55, 2 und 68 ff., folglich auch (s. 53) die folgende Erzählung von Wölfling und alles Übrige. Hingegen kann nicht aus dem Buche seyn 56, 3—67. Nun bleiben noch zwey Abschnitte: 13—16, 3 — der Anfang einer Rhapsodie; und zweyten 1—12, 17—44, die gut zusammenhangen, und mit denen ein Lied enden kann. Dass beide Abschnitte Ein Lied bildeten, ist nicht wahrscheinlich: warum stünde der Anfang in der Mitte (13)? Also, der Dichter hatte ein Buch vor sich, (das, beyläufig gesagt, aus fünf Liedern bestand; die Ruhepunkte sind 115, 176, dann wahrscheinlich in der Lücke 306, nach 411 nicht ausdrücklich): dazu setzt er ein Lied, gewiss nicht von ihm gedichtet, denn es

zu bezweifeln; allein Widersprüche und Liederanfänge können wir nicht nachweisen. Auch führt uns die weniger bemerkliche Reimarmuth eher auf Nachbildung und Umformung der Volksgesänge, die unser Vf. in seinem 'Buche' fand, das er Z. 1353, 2022 erwähnt. Dasselbe Buch — aber wer weiß, ob nicht auch schon wieder bearbeitet — hatte Kaspar von der Röhn vor sich, wie das Abweichen und die wörtliche Übereinstimmung seiner Arbeit beweist. Forschungen dieser Art verachtet Hr. M; er fertigt sie höhnisch mit dem unziemlichen Ausdrucke 'wolfische Zerreißen des Dichters' ab (S. 28). Sie sind ihm zu gerade, zu einfach, ihm ist nur Verwirrung recht; und er verwirrt nach Kräften. S. 17 erkennt er als eingeschoben Str. 518. 519, weil sie ihm dogmatisch vorkommen: streicht man sie aus, so ist die folgende Strophe sinnlos. Str. 166—186, in denen von Otnits Eltern erzählt wird, sollen auf dergleichen 'Mähren zurückweisen'. Für Zusätze von 'Umdichtern' und 'Abschreibern' erklärt er 'Stellen, die den Einfluss der Kreuzzüge besonders verrathen, z. B. die Erzählung von den Göttersärgen der Sarazenen,' (hergenommen von Mahomets Sarg zu Mekka, wovon Eschenbach weiß, Willh. 87^b) 'die schon als ganz wesentlich in das Lied eingeflochten ist.' Also käme das 'Wesentliche' von 'Abschreibern.' Veränderung der Sage müsste Hr. M annehmen, wenn ihm nicht Alles Eins wäre, und wenn er beweisen könnte, die Sage sey älter in Deutschland, als aus den Zeiten der Kreuzzüge.

Doch unserem 'Glaubensforscher' dünkt es nicht schwer, das zu beweisen, oder vielmehr ohne Beweis anzunehmen. Denn in der höheren Erklärung herrscht bey Hn. M dieselbe Trägheit, dasselbe leichtfertige Rathen und Absprechen, dieselbe Seichtigkeit, die wir bisher fanden.

passt nicht zum übrigen, und gehört doch zu derselben Sage, 1—12. 17—44. 56, 3—67. Das Buch fing an mit der Einleitung 13—16, 3; dann folgte 45—55, 2 (nämlich 16, 4 war etwa gleiches Sinnes mit 46, 1), dann 68—115. Man könnte, — damit wir nichts verschweigen — auch denken, der Liedesanfang 13—16, 3 gehöre nicht zu dem Buche. Diefs ist aber unwahrscheinlicher. Dann müsste zwischen 13—16, 3 und 36, 3 eine grosse Lücke seyn, und da nun 1—12. 17—44 aus dem Buche wären, eben wie das Folgende 45 ff., so sieht man nicht ein, warum dasselbe 45 erwähnt wird. Dass der verlorene Anfang des Werks etwas aufklären würde, bezweifeln wir.

Gleich der Abschnitt fehlt, der dem Ganzen als Grundlage dienen muss, wenn der Ausleger ehrlich verfahren will. Hr. M lässt ohne Weiteres die 'religiöse Weisheit' spielen; er hebt mit der Erklärung an, eh die verschiedenen Aussagen neben einander gestellt worden sind; ja, was in bekannten Hauptwerken geliefert ist, vernachlässiget er. Das wird sich zeigen, wenn wir, soweit uns die Quellen zugänglich sind, des Herausgebers versäumte Pflicht nachholen.

Einstimmig erzählt 1) das vorliegende Gedicht und Kaspar von der Röhne die Geschichte von *Otnit* oder *Ortnit* (bey Kasp. *Ortnei* d. i. *Ortni*), weströmischem Kaiser (einmal bey Kasp. 255 König von Griechenland, durch Versehen des Dichters), der seinen Sitz zu Garten hat, und meistens König der Lombardey genannt wird. Er ist, da die Eltern kinderlos waren, von Alberich, dem Zwergenkönig, mit der getäuschten Königin gezeugt. Ein Ring, Alberichs Geschenk, den die Mutter Otnit giebt, macht ihm den Vater sichtbar, wie er in Gestalt eines schönen Kindes im Grase liegt. Nach allerhand Neckereyen schenkt ihm der Vater Helm, Schwert, Harnisch und Schild. Otnit ist von den Seinen, zumal von seinem Oheim, Elias (Ilias) von Reufsen, aufgereizt, dem Heiden Nachaol (Machaol, in der Dresd. Hds. Zacherel), König zu Suders (Sunders) und *Muntabäre* (*Muntaber*, *Muntauber* Dresd. Hds.) in Syrien (*Farjân* nach der Kinderling. und Dresd. Hds.) die Tochter *Sidrat* abzugewinnen, die der Vater, selbst in sie entbrannt, jedem Freyer verweigerte. Alberich begleitet den Seezug, Anfangs auch von dem Sohne nicht bemerkt. Durch Otnits und der Seinigen Tapferkeit, mehr als durch die List Alberichs, wird der Heidenkönig geschlagen, seine Götter werden beschimpft, und die schöne Sidrat bewogen, zu fliehen, und Otnit nach Lamparten zu folgen. Nachaol sendet den Jäger Velle oder Welle (einen Riesen, nach dem gedr. Wolfdietrich) und sein Weib Ruzen, mit reichen Geschenken an Otniten, und darunter zwey Würme, die der Jäger ziehen muss, bis sie, er wachsen, Otnit sein Land verheeren. Wie der Kaiser sie selbst besteht, und dabey seinen Tod findet, erzählen der Dresdner Otnit und der Wolfdietrich: diefs, wie Otnits Verhältnisse mit Wolfdietrich, geht uns für dießmal weniger an. 2) Der Anhang zum gedruckten Heldenbuche, und, fast wörtlich übereinstimmend, die Vorrede des Strafsburgischen (aus der Hr. M

S. 73—75 die Stelle giebt, nicht ohne Fehler, die nach dem Drucke zu bessern sind), erzählen ganz wie die Drucke. Nur ist Rachaol hier eine Stadt des Königs von Syrien. Hinzu fügen sie Nachricht von Otnits sterblichem Vater, den sie eben so nennen; Otnit sey acht Jahre älter gewesen, als Wolfdieterich; Elias habe seiner Schwester gezürnt um Elberichs willen, der aber die Freundschaft hergestellt. 3) Nach den Handschriften der Vilkinasaga (Müllers Sagabibliothek 2, 281 — Hr. M hat diese Hauptstelle nicht, ob er gleich S. 30 auf nordische Überlieferungen auch Rücksicht nehmen will) ist Hertnit König in Babylon, sein Weib Isolde. Er reitet aus gegen einen Drachen, der ihn verschlingt, und in seine Höhle trägt. Thidrek rächt ihn, unter denselben Umständen, wie Wolfdieterich. Die Gleichheit der Erzählungen hat der sorgfältige P. E. Müller angemerkt. 4) Hr. M liefert von S. 63 — 72 eine Stelle aus dem Gedicht von Dietrichs Flucht; er verschweigt aber, dass sie, mit wenigen Abweichungen, schon in den Altdeutschen Wäldern 2, 118 gedruckt ist, aus der Weltchronik zu Dresden und Gotha. Nach Z. 1916 fehlen Hn. M zwey wichtige Verse (AW. S. 125): übrigens stimmt seine Handschrift, zumal mit der Gothaischen, und es ist offenbar, dass beide Dichter aus Einer Quelle abgeschrieben. Ortnit ist hier ein Sohn Sigehers und einer Amelgart, aus der Normandie,¹¹⁰ Bruder von Sigelind, der Mutter Siegfrieds, König zu Meran und Lamparten. Der Heidenkönig wohnt zu *Galanie (Salan)*, er heißt Gordian (Godian), die Tochter Liebgart. Die Beschreibung des Krieges, die in der Dresdener Hds. fehlt, ist abweichend. Alberich kommt nicht vor. 5) Dagegen überträgt die Vilkinasaga, Kap. 150, in einer dort ohne Zusammenhang stehenden Erzählung, Otnits Erzeugung auf Högnen, der (nicht 'eben so', wie Hr. M S. 48 sagt, sondern durch Vertauschung der Sage) von einem Alb (*álfr*) mit der Gemahlin Aldrians, Königs von Niflungaland, eines reichen Königs Tochter, heimlich gezeugt wird, und in Noth seinen Vater anrufen soll. 6) In dem jüngeren Laurin (Nyerups Symbolae p. 47) klagt Alberich (fehlerhaft *allnech*), ein mächtiger Zwergenkönig der Lombardey, über den Tod seines Herrn und Freundes, König Ortnits von Lamparten. 7) Vor Allem berühmt ist Otnits Brünne, mit der Laurins und Kuperans Brünne verglichen wird (Dresd. Laurin, Altd. W. 1, 308. Hörn. Siegf. 70 — nur die letzte Stelle berührt

Hr. M S. 38 sehr ungenau). Alberich hat sie ihm, nebst dem Schwert Rose, geschenkt, Otn. 481. 750. 793 Dresd. 92. 97. Wolfdietrich findet sie, nach einer Sage, zu *Terris* bey Wernher, gedr. Wolfd. 1577, nach einer anderen, mit Rosen im Trachenneste, gedr. Wolfd. 1751f. 1771ff. Dresd. 243f. Thidrek findet in der Schlangenhöhle Hartnits Waffen, Vilkinas. Sagabibl. 2, 282. In der Lindwurmhöhle findet ebenfalls nach dem dänischen Lied (udv. Danske Viser 1, S. 43) König Diderik — d. i. Wolfdietrich — Adelring, das gute Schwert König Sigfreds, den der Lindwurm tödtete (Danske Viser 1, S. 66. Vergl. W. Grimms Altdän. Heldenlieder S. 474). In der Vilkinasaga Cap. 147 — auch von Hn. M erwähnt S. 38 — bekommt Sigurdr von dem Schmidt Mimir Helm, Schild und Brünne, die er Hertnid — einem Anderen, König in Holmgard — verfertigt hat. Nach Wolfdietrichs Tode wird Otnits Brünne von drey Königinnen von Jochrime gekauft, Dresd. Wolfdietr. 331, deren eine den Riesen Ecken mit ihr gegen Dieterich ausgerüstet, Ecken Ausf. 21 — 24 (vergl. W. Grimm Altd. W. 1, 307f. Heldenl. S. 469), wobey sie von Otnits und Wolfdietrichs Tode erzählt. Die Brünne ist aus Arabischem Golde, gehärtet mit Drachenblut. Dieterich, dem sie zu lang ist — Otnit hatte Riesenwuchs — schneidet sie runderum ab, nachdem er sie von Ecken gewonnen hat. Ecken Ausf. 186—199. 8) Endlich den Riesen Velle fand Grimm (Altd. Wäld. 1, 307), doch nicht ohne Zweifel, im Reinfried von Braunschweig.

Ob in früheren Zeiten schon Otnit der Held einer deutschen Sage gewesen sey, lehrt vielleicht die Erforschung Wolfdieterichs. Das Stück von der Otnitssage, das ihm und die Seinigen, nicht aber Wolfdieterichen, betrifft, ist von keinem ansehnlichen Alter. Der Inhalt ist wenig bedeutend, in den Umständen beynahe nichts Eigenthümliches. Otnit steht ganz allein, ohne Verwandtschaft, ohne Kinder: nur in dem Cyklus der Weltchronik werden ¹¹¹ ihm langlebende Vorfahren, eine Mutter aus Normandie zugeheilt, — Fabeln, die schon an sich Neuheit oder Entstellung verrathen. Die wenigen Namen der Sage sind insgesamt wandelbar; und fast alle kommen sonst anderen Personen zu. Selbst mehr, als einen *Hernit* oder *Hertnid* kennt die Vilkinasaga, von denen einer Vater des Jarls Ilias von Griechenland ist, ein Anderer sein Sohn, keiner sein Neffe. Isold ist eben dort Iron

Jarls Gemahlin, nach der Klage die Jungfrau Isolde Herzogin zu Wien. Liebgart ist Wolfdieterichs Großmutter u. s. w. Dazu, auferzogene Drachen, — Normandie, Provence, Trient, Toscana, Messina, Syrien, Babylon, Sarrazenen, ein Russe'. Das Alles weist hin auf morgenländische Quellen — das fabelhafte Buch soll in dem fabelhaften Suders gefunden sein —, zugleich auf Vermischung mit Wälschen Sagen, — gewiss Alles sehr entstellt und verkehrt, weit entfernt von den Geheimnissen Brachmanischer Uroffenbarungen.

Darauf aber steuert Hr. M los: ja S. 53 redet er zuversichtlich von 'der Geheimlehre der alten Deutschen'; und wenn er so fortfährt, haben wir nächstens 'Deutsche Mysterien' mit allem Zubehör. Dazu muss aber freylich erst alles historisch-gewisse fortgeschafft werden. Die historische Erklärung zu widerlegen, ist daher diesem Feinde geschichtlicher Forschung erstes Geschäft. S. 21 ff. Warum dabey ältere Meinungen, und sogar die von Lessing, unerwähnt bleiben, ist unbegreiflich. Er hebt sogleich mit der Grimmischen Auslegung an: was den Erörterungen zum Hildebrandliede (S. 65) späterhin in den Altd. Wäldern (1, 228. 3, 256) hinzugefügt worden ist, übergeht er. Die Brüder Grimm nun — und vor ihuen zum Theil Lessing in Goldasts Namen (Leben und Nachl. 3, 9ff.) — gehen auf den Beweis aus, Otnit sey Odoacer, Wolfdieterich der Ostgothische Theodoricus; die Schicksale verschiedener Dietriche der Sage treffen oft Einen historischen, die wahren Begebenheiten mehrerer habe die Sage auf Ein Haupt gehäuft, selbst innerhalb der Sage gehen dieselben Schicksale von einem Dietrich über auf andere, — oder, wie man auch sagen kann, die verschiedenen Dietriche seyen mythisch Einer; endlich, der mythische Ruther sey wiederum derselbe mit dem mythischen Dietrich. Damit ist für unsere Fabel nur gesagt: was die Geschichte von Theodoric und Odoacer weiß, erzählt die Sage von Otnit und Wolfdieterich: ob aber die Sage aus jener Geschichte sich allmählich entwickelt, oder ob sie, bey ursprünglich anderer Bedeutung, das Geschichtliche, dem sie schon ähnlich war, in sich aufge-

¹ Herr Mone zwar schafft sich daraus einen *Riesen*. '*Rusen*' (so schreibt er) heißt allgemein *Riesenland*. Elias ist also 'ein Riese' (S. 49). Wer sich die Wörter nicht zum Ableiten zurecht schneidet, der findet in *Rinze* und *rise* nichts, als das *R* übereinstimmend.

nommen; kurz, ob sie ursprünglich, oder nur später einmal, den Odoacer und Theodorich gemeint habe, — das bleibt unbestimmt, und muss besonders erforscht werden. Wenn mithin Hr. Mone¹¹² der Grimmischen Erklärung ohne Weiteres den Namen einer 'historischen' beylegt, so urtheilt er vorlaut und ungerecht, indem er sie, im Schwindel seiner eigenen Meinung, nur halb fasset. Ihm passt es freylich nicht, dass Theodorich und Odoacer im Gegensatz stehen. 'Wenn nämlich Rother [*Ruther*] mit den Dieterichen zusammenfällt, und wegen seiner Brautwerbung (welches die Hauptsache seiner und Hugdieterichs Geschichte ist) mit Otniden [*Otnites*, *Otnite* declinirt das gedr. Heldenbuch in den Reimen] Eine Person wird: so sind alle Dieteriche im Allgemeinen der Sage nach gleiche Wesen mit Otniden, und nur in Einzelheiten unterschieden.' Das lesen wir S. 22. 23. Allein dass Ruther und Hugdieterich, und Otnit und Siegfried (und warum nicht auch Günther?), und überhaupt alle, die sich jemals Weiber von fernher geholt haben, nur eine Person seyen, ist ja nichts, als Hn. Monens bodenlose Erfindung: wie kann er nun die sogleich gegen Grimms Erklärung anwenden? Aber so macht ers; Scheu ergreift ihn, sobald von Geschichte geredet wird, weil die den Alles mischenden Vergleichungs-Unfug nicht dulden kann. Das zeigt auch der verkehrte Satz, mit dem er die Abhandlung beschließt (S. 29): — 'Und so mag wohl mit dem Namen Otnit irgend eine ferne Hindeutung auf Odoachers Geschichte verknüpft seyn, die aber nie ins Reine bestimmt werden kann.' Warum denn nicht? Ob diese oder jene Begebenheit, die von Otnit erzählt wird, in Odoacers Geschichte vorkomme, das ist doch auszumachen. Es hat keinen Sinn, wenn man sagt: Otnits Schicksale können zum Theil mit Odoacers Geschichte zusammentreffen, aber wir wissen nicht, welche. Otnit ist entweder Odoacer, oder er ist es nicht, oder Beides ist nicht überzeugend durchzuführen: aber worin die Geschichte Beider zusammenstimmt oder streitet, lässt sich angeben. Rec. will gestehen, dass ihm für jetzt weder Grimms, noch Göttlings Erklärung annehmlich ist: die Gleichheit der Geschichten ist zu gering; es müsste sich anderswoher unverhofft ein Beweis zeigen. Was wir beytragen können, ist nicht von Belang. Zu der Zeit, als unser Otnit gesungen ward, dachte bey ihm Niemand an Odoacern (Dresd. Weltchr., Altd. W. 2, 121 ff. 132). Vielmehr

wird schon im Chronicon Quedlinburg. (Leihn. ser. r. Br. 2, p. 273) und eben so in der Sachsenchronik (ib. 3, p. 281) Hugo Theodericus der Austrasische Theoderich genannt. Der mythische Odoacer ist Eine Person mit dem untreuen Sibeke (Aldt. W. 1, 289. 291). Die Brüder Erpr und Hamdir heißen im Chron. Quedl. Hernidus und Adaoearus (Aldt. W. 3, 262f.) Der Name Otnit soll nach dem Gedichte Z. 11 *der herre* oder *der hère* bedeuten: *Er (Hr. M Es) was gheizen Otuit; der herre bediutet (Hr. M betudete) daz, die wile daz er leble, daz er gewaltic was.* So unverständlich das für uns ist, mögen wir es doch nicht, nach Hn. Monens Beyspiele, verschweigen. Was er S. 23f. aus der Heidelbergischen Kaiserehronik erzählt, findet man eben so in den Altdeutschen Wäldern 3, 278 — 283 aus der Münchischen Weltchronik, welches er wiederum nicht angiebt. Doch wir ver-¹¹³gessen die furchtbare Sicherheit, mit der unser Mytholog S. ix jeden Versuch historischer Auslegung, der ja doch nur seine Meinungen 'unbewusst bestätige,' zurückweist. Es verstehe sich von selbst, sagt er, dass seine Erklärungsart 'aufrecht bleibe so lange die Gegner derselben aus der Geschichte keine Handlung mit völlig gleichem Zusammenhang vorzeigen.' Das sey die erste und unabweisliche Forderung, die er nicht umsonst im §. 39 der Nib. Einl. aufgestellt. 'Nicht umsonst', das ist sein Wort, wo er Symbol wittert. Fehlte nur nicht in der Einleitung dieses Wahrzeichen bey dem ohne Beweis hingestellten Satze, er würde beachtet seyn. Nun klagt Hr. M die Forderung habe man 'meistentheils umgangen.' Ungangen? Der schimpfliche Vorwurf sollte bewiesen seyn. Wen meint er? Wo sind Solche unter den Kennern dieses Fachs, die, wie Hr. M, Grund, Beweis, Wahrheit umschleichen? Er glaube nur, bloß aus Schonung hat man den gedankenlosen Satz nicht berührt. Auch wir schämen uns, ihn zu erörtern, und fragen nur, wie oft, innerhalb der Geschichte, verschiedene Erzähler dieselben Ereignisse in 'völlig gleichem Zusammenhang' darstellen. Und die Sage, die freyer schaltet mit dem Geseheenen, sie sollte, durch den Verlauf vieler Jahrhunderte, den wahren Zusammenhang, den oft die Geschichtsforschung nicht ergötuden kann, mit strenger Genauigkeit aufbewahrt haben, ohne Veränderung?

Der Mytholog wird nicht verlegen: ihm ist in der Sage nichts Geseheenes. Er wiederholt ja, so oft er kann, den zer-

schmetternden Götterspruch, 'die Sage ist älter, als die Geschichte.' Der gemeine Verstand, unfähig dieses Räthselworts mystische Tiefe zu ergründen, staunt in Bewunderung; er staunt und empört sich, wenn der ahmende Glaubensforscher nun in der Ausführung jede Sage, jedes einzelne Stück jeder Sage, mit nie zweifelnder Sicherheit, um Jahrtausende älter, als jede Geschichte macht. Endlich glauben wir ihm zu verstehen, den erhabenen Grundgedanken, auf dem Alles beruht. Vernehmt, was die Sage sey. Es ist ein ursprüngliches Ding, Eins der Masse nach, gleichsam ein Weltey, ein vollständiges wohlgebautes System aller Wahrheit und Weisheit, in Bildern noch ungeschehener

114 Begebnisse ausgedrückt, uranfänglich, vor überlieferter und früherer Geschichte. Dann, sobald sich etwas begiebt, muss das Ey vor der Geschichte zerspringen und zersplittern. Nur bey den uranfänglichen Priestern bleibt etwas mehr, als Andeutungen der tiefsten Einsicht, ahnungsvolle Anschauung des Weltalls: Bruchstücke davon und Trümmer, — das sind Volkslieder. An die mache sich der Mytholog: leicht ist aus den Trümmern die Uranschauung hergestellt, ohne Fleiß, ohne Mühe, durch Alles verknüpfenden Witz und 'religiöse Weisheit'.

Wir hielten bisher die Sage für erzählende Darstellung volksmäßiger Vorstellungen und Ansichten von menschlichen und göttlichen Dingen, von Ereignissen der bekannten, und warum nicht auch älterer Geschichte; im Drange zur Darstellung entstanden, selten oder niemals aus erdichtetem Stoffe, allmählig umgebildet durch unsorgfältige Überlieferung, durch neu erwachende Begriffe und erweiterte Kenntnisse, durch Begebenheiten jüngerer Zeit, die sich unvermerkt einfügten, oder, das Alte fortschiebend, sich vordrängten. Dabey schien uns vor Allem wichtig der Unterschied zwischen Göttersage und Menschen-sage. Wenn jene mehr dient, Vorstellungen in Bilder zu fassen, dachten wir: so wird die Menschen- und Heldensage meist in Geschichte, in wahren Ereignissen, unabsichtlich in einen Zusammenhang des Gedankens gefasst, begründet seyn. Denn dass die Sage Götter in Menschen unwandele, giebt es davon viele sichere Beyspiele? Wann die Götter nicht mehr geglaubt wurden, verloren sie sich aus der Sage, oder die Sage selbst ging zu Grunde. Ein starkes Beyspiel von der Götter Entgötterung deuchten uns Saxos Erzählungen von Othin und Balder,

Dem Geschichtschreiber (vielleicht der damaligen Volksmeinung zum Theil) gelang, sie in Zauberer umzuschaffen, die sich für Götter ausgaben: doch war unmöglich, Balders Schicksale zu erzählen, wenn man ihn nicht für einen Göttersohn und Halbgott gelten ließ, und sich zu Götterererscheinungen bequeme, mit der Entschuldigung, 'opinative potius quam naturaliter.' Und, meinten wir, wie sich hier gleich zwey große Fabelclassen gezeigt haben, so muss der Forscher einzelne Sagen, Überlieferungen aus verschiedenen Zeiten und Gegenden, erst getrennt und in ihrer Verschiedenheit auffassen, ehe er zu bestimmen wagt, welche Vorstellungen, welche historische Nachrichten irgend ein bestimmtes Zeitalter und ein bestimmter Volksstamm neben einander besaß, und in welchem Zusammenhange. — So dachten wir sonst, auf dem niederen Standpunkte. Nun muss man das verachten, als irrige ungläubige 'Wisserey'. Was irgend in einer Sage vorkommt, müssen wir andächtig verehren, als 'Göttersage' voll 'heiligen Sinns', als höhere Ansicht germanischer Urmysterien. 115

Und die gesammte Glaubenslehre, mit allen Sagen, Ahnungen und Geheimnissen, haben die Vorväter 'beym Anzug aus Asien mitgenommen.' (S. 40.) Was liegt daran, dass sich kein deutsches Volk der Abkunft aus Asien zu erinnern weiß, dass Tacitus Germanen sich für Aboriginen hielten, dass überhaupt keine Sage nur hinauf bis zum Anzuge der Cimbern reicht? Alles Andenken an Geschehenes ist freylich verloren: aber das Flüchtigste, was fast bey jedem Anstofs sich ändert oder hinschwindet, der Gedanke erhielt sich fest, in ursprünglicher Reinheit, ohne Umwandlung, von den ersten Sitzen her, durch Jahrtausende. Was suchen wir noch Beweise? Es ist 'eine aus inneren Gründen schon unbestreitbare Annahme'. Doch lässt sich der Mytholog herab zu 'Nachweisungen', nach denen jener Annahme 'geschichtliche Richtigkeit — ebenfalls nicht mehr zu bezweifeln ist.' Voran geht noch die zweyte 'Annahme' der 'geschichtlichen Wahrheit' von uraltem Aufenthalte in Asien: und nur, — 'bekanntlich hatten unsere Väter ihren Opferdienst auf Bergen, und wenn wir diese Sitte als abstammend von phrygischem und oberasiatischem Bergdienste ansehen: so ist damit die erwähnte geschichtliche Wahrheit bewiesen.' Und wenn man sie nicht so ansieht, ist gar kein Beweis mehr nöthig:

denn historisch wahr heißt soviel als bewiesen; und historisch wahr ist der Satz; denn unser Geschichtsforscher sieht nicht ein, warum nicht. So nämlich gelangt er dazu: 'die Sage trojanischer Abkunft haben mehre Völker, vorzüglich die Franken und damit die anderen Sagen verglichen, dass der siebenzehnte Gefährte des deutschen Erzkönigs Thiusko Mösus geheissen, von dessen Sohne Brigs, Phryx oder Franken das Land Phrygia (Frankenland) sey genannt worden, und Herodots bekannte Erzählung, dass die Ägypter von den Phrygiern abstammen, als den Hauptbeweis das Wort Bekkos enthält, welches auf phrygisch Brod heiße, womit das deutsche Backen einerley Stamm hat: so sehe ich gar nicht ein, warum wir die Sage, dass die Deutschen lange vor den Gothenzügen im Trojanerlande d. h. in Vorder-Asien gewohnt, nicht als geschichtliche Wahrheit annehmen sollen.' Das heißt doch gründlich, gelehrt, scharfsinnig und lichtvoll. Dazu als 'Quellen' Otto von Freisingen, Königshoven, Aventin, Trithemius, Bernh. Herzog. 'Warum nicht?' Wenn er nur nicht so scheu wäre! Denn warum glaubt er nicht gleich das Andere mit, was der älteste Währmann des Trojanischen Friga und Francio, Fredegarius Scholasticus (im siebennten Jahrhundert) sagt? Nach Priamus, dem Frigen (*Frigus*), erzählt Fredegar, besetzten die ausgewanderten Troer theils Macedonien, theils, unter Friga, durch Asien ziehend, lagerten sie sich am Ufer der Donau und des Oceans, die Frigen. Die dort blieben unter Turehot, sind *Turchi*; Andere mit Francio durchstrichen Europa, bis sie zum Rhein gelangten. Warum wird nicht gewagt, die Türken, nach der Erzählung, auch in den Kirchenschofs der Kybelischen Bergmutter zurückzuführen? — Der scharfsinnige Mann wird uns Dank wissen: wir 'bestätigen' seine Meinungen mit 'Bewusstseyn.'

Es ist ungläubige Klügeley, wenn man die deutschen Troer, von denen die fabelhaftesten Nachrichten erst Abkömmlinge im vierten Jahrhunderte angeben, durch den Seezug der Franken im Jahre 280 zu erklären meint; 'es schadet der Wahrheit des Satzes nichts,' dass nach J. Grimms Lehre (Grammatik 2te Ausg. S. 177) einem griechischen Bekkos, geschweige jenem urphrygischen, ein deutsches Wort nicht mit *b* und *k*, sondern mit *p* und *h* gleichkäme; 'besonders, da man beweisen kann, dass der phrygische Dienst selbst mit dem Phallus in Deutschland vor-

handen gewesen.' Hier ist der Beweis, S. 44: 'Unsere Sprache deutet in manchen Wörtern wo nicht auf Phallusdienst, doch auf den Phallus hin.' Nämlich Pfahl, Buhlen und Bild. Meint ihr etwa, *Pfahl* komme von *palus* her, das von *paxillus*, und dies von *pango*; das zweite Wort, in seiner ältesten Form, die doch sehr jung ist, *puellare*, von *puellarius*? Lasst euch belehren: *puella*, ursprünglich *Mannweib*, weist auf den *Phallus* hin, und die genau gleiche Bedeutung von *Bild* und *Phallus* überzeugt vollend. Wir 'bestätigen', und nicht 'unbewusst'. 'Vielleicht war der älteste Balder ein Phallusgott, ein alter Baal, aus dem später ein Apollo geworden,' nämlich ein germanischer Sonnengott. 'Wenigstens hatte Fricco in der Heidenkirche zu Upsala einen Phallus als Sinnbild.' Wenigstens abgebildet ward er *ingenti priapo*, — nach der Urreligion des elften Jahrhunderts. 'Fricco kommt in der Edda nicht vor, und es scheinen in ihm Frigg, Balders Mutter, und Freir, Balders Bruder, vereinigt.' Also war, schliesen wir getrost mit unserem Führer, wahrscheinlich dieser schwedische Gott des Friedens, der Lust und der Heirathen — mannweiblich: 'sein Name deutet auf eine Göttin, der Phallus auf einen Mann.'

Zweifelt ihr noch an urdeutschem Baals-, Pfahl-, Balders- und Phallusdienst, an Verehrung scheuseliger Mannweiber? — Mag denen das deutsche Recht sogar die Erbfähigkeit absprechen: wir stützen uns auf den 'Beweis,' die 'inneren Gründe,' die 'geschichtliche Wahrheit' in den 'Sagen'. Ja noch mehr, den Satz von Religion aus Asien, die 'unbestreitbare Annahme', zeigen wir (merkt auf den Unterschied) auch als 'bildliche Wahrheit' in anderen Sagen vor. — Was? fragen kleingläubige Gegner, als Beweis immer 'Sagen' und wieder 'Sagen'? die doch nach euch ganz Anderes lehren sollen, die 'älter sind, als die Geschichte'? So widerspricht ihr den eigenen Grundsätzen? — Was ihr doch einfach seyd, und unkundig unserer Geheimnisse! Was wir brauchen können, ist wahr und richtig. Wir wissen, wie weit die Sage, vor der Geschichte, dennoch Geschichte lehrt. Nur 'Andere' dürfen nicht wagen, uns die Erklärungen 'umzu stoßen'; sie können nur 'unbewusst bestätigen' (S. ix). Versteht! ¹¹⁷ es kommt nicht darauf an, dass man mühselig die Reste des alten Glaubens aufsuche, und dann vorsichtig forsche nach ihrem Zusammenhang. Daran mag sich niedriger Fleiß üben: uns

ist das nur hinderlich. Hütet euch, etwas genau anzusehen: sonst werden euch die schönsten Vergleichen zu Widerstreit, und gescheln ist es um die Mythologie. Vor Allem wählet euch, aber ja von dem höchsten Standpuncte, mit christlichem Sinn und 'religiöser Weisheit', einen erhabensten Urgedanken, einen Abgott, — Sonnenheld oder Monkalb; und dann fangt nur flugs zu 'vergleichen' an. Je mehr zusammengeschleppt, desto stärker 'begründet'. Ruft nur überall, wo ihr nichts sehet: Wir sehen ihn, das ist Er, der Einzige, der Urgötze! Nicht unerhört lässt er die frommen Suchenden: was ihr 'vergleicht', wird euch unter den Händen gleich; er haucht euch die Mischwörter der uranfänglichen Wahrheit ein: *nicht umsonst, ebenso, darum und also*. Eh ihr euch umseht, ist die urälteste Offenbarung, das Geheimniss des Urwissens hergestellt.

Hier seht nur die Sagen an, die euch der Meister (denn hier ist er nicht 'weniger, als Anfänger') verglichen hat, von der Helden Brautwerbungen. 'Es ist wahrlich nicht umsonst, dass all die verglichenen Sagen ins Morgenland hinüberweisen.' S. 41. Der westliche Held nämlich, erläutert er, zieht ins Morgenland, der östliche gegen Westen zur Braut, oder wenigstens ist die Brautfahrt ein ferner Zug. Ihr werdet zugeben, dass gen Osten, gen Westen und fernhin — 'dem Wort und der Sache nach' — einerley sind. Offenbar also liegt in Erzählungen von Fahrten ins Morgenland 'die bildliche Wahrheit, dass die Religionssätze aus dem Morgenlande kommen.' — Ja, wir glauben, wir wissen, dass all diese Sagen wie sie Hr. Mone dargestellt, eben so wahr, und nur wenig jünger sind, als die, mit der er 'sie 'vergleicht', vom Zuge des Dionysos aus Indien.

Wer nur erst lernen könnte, so recht alle Vortheile mit der gewandten Sicherheit unseres Führers zu handhaben! Wie viel wird nicht ergründet ganz allein durch geschickte Ableitung der Wörter! die muss der Geschichte nachhelfen und der Sage. Wollt ihr die Wanderlust der alten Germanen zeigen, und ihren Kriegersinn? die Namen predigens. S. 19. Da sind *Gambriui* Kampflicbende, von *Kampf* und *Freyen* lieben, *Suevi* Herumschweifende, *Tungri* Zwinger, *Sygambri* Siges (Odins, Siegfrieds) Kämpfer. Der Hauptname ist aber '*Thiutssöhne, Teutonen* — wahrscheinlich *Teut-soner*' — in der Ursprache, denn von den be-

kannten hat keine den Pluralis *soner* — 'woraus nachher *Teutsche* geworden ist.' Ihr staunt? o das ist noch nichts; hört, und betet an. Das Wort *Kämpfer* zählt nicht mehr, als dreyhundert Jahre; der Etymolog, indem er das, aus eigener Machtvollkommenheit, Gott weiß, welchem zweytausendjährigen Volke leiht, findet, durch scharfsinnige Herleitung, in dem blutjungen Namen die urweltliche Glaubenslehre des alten Volks 'angedeutet': 'Den Zunamen *Kämpfer* hatten sie vom — heiligen Becher (Kumpf, ¹¹⁵ Kopf, woher auch Schöpfer, Schaffen u. s. w.), sie waren alle Ritter des heiligen Weltbechers, Meeresbechers, der als *Gap Ginunga* in der *Völuspa* vorkommt, und womit im Christenthum der heilige Gral, die Taufsteine und Kelch des Heiles gleiche Bedeutung haben.' Seht, das ist 'religiöse Weisheit' christlich zugleich und gotteslästerlich. Und Beweis der Sprachrichtigkeit fodert doch Niemand? 'Dass diese Erklärungen von Manchem bezweifelt werden,' — ja, und widerlegt von Anderen, — 'ist noch kein Beweis ihrer Nichtigkeit'. Nein, gewiss nicht; vielmehr 'unbewusste Bestätigung.'

Begnügt sich Einer mit den schlichten und wenig tiefen Erklärungen der Namen *Siegfried* und *Dieterich*? Er wird hier besser belehrt. S. 43 ist 'unter *Siegfried*, *Otnit* und *Ruther* sprachlich der Begriff des Tagesgottes und Lichthelden; dagegen heißt *Dieterich* wörtlich ein Todtenreche, Todtenherr'. Aber S. 16 vereinigt der Name *Siegfried* die nordischen Götternamen *Sige* (*Odin*) und *Freir*. Die *Edda* weiß freylich nicht, dass *Odin Sigi* heißt; in der Ursache hiefs er so, glaubet nur. Doch aber sind S. 33 *Freir* und *Freia* 'in Namen und Sache mit *Siegfried* völlig gleich;' und S. 44 zeigt sich der Gräuel ganz, aber wiederum anders, ursprünglich heißt *Siegfried* — Mannweib. Und all diese Erklärungen sind gleich richtig: das war Alles Eins in dem Mischmasch der Urgeheimlehre.

Nichts aber ziert des Mythologen Erfindungen mehr, als Citate. Es ist gar nicht nöthig, dass in den Stellen dasselbe zu lesen ist, was der Ausleger sagt. Nicht Jeder wird immer nachschlagen, und der Mytholog wäre ja weder neu, noch scharfsinnig, wenn er das wiederholte, was schon in den Texten steht. Auch wisst ihr, dass durch Vergleichung die verschiedenen Gedanken gleich werden. Doch wo gar zu unglaublich wäre, dass vollständig, Wort für Wort, die neue Ausdeutung sich bey den

Alten fände, wo also gewiss Jeder nachschlüge, — da eitirt ein vorsichtiger Mytholog, der Naseweisheit zum Trotz, Handschriften. Da Hr. M nie einen Druck des Heldenbuchs gesehen hat (S. 16), so kann er ohne Scheu die Pfälzische Hds. 373 Bl. 110, 111 (das heißt, eine Stelle aus dem Wolfdieterich) zu dem Satze anführen, 'Sidrat sey, nach naturgeschichtlicher Bedeutung, wie in der phrygischen Sage, Bild der Allmutter Natur, die auf den Bergen wohnet, und den Löwen zum Sinnbilde ihrer Lebenswärme hat.' (S. 53.) Nach dem gedruckten Wolfdieterich wohnt die Königin Sidrat auf der Burg zu Garten — nicht aber auf den Bergen —, und sie pflegt und heilt den Löwen Wolfdieterichs. In der Heidelbergischen Handschrift, giebt uns der Mytholog zu verstehen, sey die Rede von Naturgeschichte, von der Allmutter und ihrer Lebenswärme. Wer das nicht glauben kann, nun, der muss glauben, dass der Mann ihn mit Zeugnissen, die Niemand prüfen kann, verlocken und hintergehen will.

119 Was sollen wir viel des Einzelnen anführen? Das Grundlose, Unwahrhaftige dieser Art von Mythologie sollte Jedem einleuchten. Beklagenswerth ist, wer in gutem Glauben auf solchen Abwegen der Forschung irrt, aber wehe, wer sich hochmüthige Sicherheit und trügliche Künste zu Begleiterinnen wählt! Ihn treffe Verachtung, bis er der schnöden Gesellschaft Urlaub giebt, und umkehrt zur Wahrheit und Redlichkeit.

Nur der 'ehrwürdigen Sache' (S. v) wegen, und des unheildrohenden 'Hauptsatzes', den die Vorrede S. x aufstellt, müssen wir noch zum Theil sagen, wie sich Hr. M an dem vorliegenden Gedichte insbesondere versündigt. Der Hauptsatz ist nämlich dieser: 'Die drey Sagenkreise, des Heldenbuchs, Rolands und des H. Grals, enthalten keine Geschichte, sondern die älteste Religion der west- und nordeuropäischen Völker in geschichtlicher Umgestaltung. Dieser Inhalt findet sich zerstreut auch in der übrigen altdutschen Literatur, vorzüglich in den Minneliedern, und in den Sagen und Liedern des Volkes.' Den ungeheuren 'Satz' hat er fertig, nur die 'Beweise' fehlen noch; er 'weifs nicht, ob er ihn in seiner ganzen Ausdehnung in seinem Leben beweisen wird.' Das ist, in der Art wie er begonnen hat, gar nicht schwer. Er mache sich daran; in wenigen Jahren wird Alles vollendet seyn. Er wird dann, nach der Arbeit, umsonst vom Schicksal die verlorenen Jahre zurückbitten.

Es scheint, nach unserem Ausleger (S. 3), Ein 'Grundgedanke' durch den Sagenkreis des Heldenbuchs zu gehen, 'dass irgend ein Held auf Veranlassung einer unheilvollen Brautwerbung von seinen Verwandten ermordet wird, wodurch das ganze Geschlecht der Mörder seinen Untergang findet.' Doch sollen einige Lieder auch nur die Brautfahrt, mit Kampf verbunden, darstellen, andere, 'mit Anspielung und Hinweisung auf die Jungfrau,' den Kampf und die Ermordung. Wer die Gedichte kennt, wird bey vielen nicht wissen, wo er sie unterzubringen habe. Das Hildebrandslied gehört zu der Brautfahrt; es weiß von keiner Braut und doch ist es in einer älteren Gestalt übrig, als die anderen alle. Otnit, wird man glauben, enthalte die Fabel ganz, nur der Untergang des Mördergeschlechts fehle, und damit stimmt auch S. 30 die Angabe, was Otnits Sage sey. Aber nach S. 3 ist in dem Gedichte bloß die Brautwerbung enthalten. Wiederum S. 18 lernen wir, der 'Grundgedanke' sey 'der gefahrvolle Kampf für die Rettung und Erwerbung eines großen Gutes, das in feindlicher Gewalt ist.' Bis S. 53 die vierte und fünfte Deutung der Sage folgt, wonach in Otnit und Sidrat ursprünglich bloß die naturgeschichtliche Bedeutung gelegen war: Otnit war Anfangs bloß der Gott des Sonnenjahres und Sonnenlichts, der alle Jahre stirbt und wiedergeboren wird, Sidrat aber das Bild der Allmutter Natur. 'Dennoch', fügt er hinzu, sey 'nicht abzuspreehen, dass in ihrer Sage nicht nur eine höhere philosophische Bedeutung liege, wonach die Griechen auch den phrygischen Dienst erklärt haben, sondern dass wohl auch die Geheimlehre der alten Deutschen jene höhere Ansicht enthalten habe.' Und das liegt sammt und sonders 'ursprünglich in der Sage,' es ist ihre 'Bedeutung', ihr Grundgedanke.

Auf mythische Zahlen legt in der Nibelungen-Einleitung Hr. M den größten Werth; obgleich zu beweisen ist, dass die Zahlen sich in die Nibelungenfabel erst späterhin einschlichen. Hier im Otnit vermessen wir den geliebten Zahlenkram; nur die Anzahl der Aventüren — es sind ihrer sieben — scheint nach S. 7, 'nicht ohne Bedeutung'. Sollte sich nicht vielleicht mehr finden, wenn man die 'versteckten' Zahlen aufsuchte? In der Nib. Einl. S. 77 'lag versteckter Weise' die Zahl Zwölf in V. 4265 und 4266 der Nibelungennoth. Dort werden nämlich 'innerhalb vier Tagen an dreißigtausend Mark oder mehr' an die Ar-

men gegeben; das machte 'Zwölf'; nach der Geheimrechenlehre der alten Deutschen.

Es gilt den Beweis, Otnit bedeute den Sonnengott. Weifs etwa der Mytholog Merkmale des Sonnengottes an ihm vorzuweisen? Kein einziges. Er vergleicht einzelne Punkte, — nicht etwa in Otnits Sage, auch was von Siegfried, Ruther, Loherangrin erzählt wird, und mit einem Sonnengotte als Sonnengott nichts zu schaffen hat, wie viel sich eben von flüchtiger Ähnlichkeit finden will, mit Osiris, Attis und Adonis. Alles ruht auf der Vergleichung — und Vergleichung giebt hier allemal Gleichheit — Otnits mit Anderen, die auch Brautfahrten gethan haben; und 'am wichtigsten ist die Vergleichung mit dem Hörnen [hörnenen] Siegfried, dessen unbezweifelte Einheit mit Otnit für die Erklärung beider sehr vortheilhaft ist' (S. 31). Die Einheit der beiden ist von Haus aus 'unbezweifelt', und darauf gründet sich die Vergleichung, wie die Erklärung. 'So wie ich den hörnenen Siegfried für den deutschen Othin vorzüglich als Licht- und Jahresgott' (was Othin nicht ist) 'erklärt habe, so gilt auch diese Erklärung für den Otnit und seine Verwandten' (S. 40). Nun ist aber in der vorher angeführten Leipziger Recension Hn. Ms Sonnengott Siegfried gründlich genug widerlegt worden; also ist an der Erklärung Otnits, die auf nichts Anderem, als der 'unbezweifelten Einheit' mit Siegfried beruht, auch nichts Wahres, sondern Alles nur Dunst und Nebel.

121 Doch da ist ja wohl etwas, wie es ein Sonnengott wünschen kann: Wiedergeburt. Nach S. 43 'WISSEN wir, dass Otnit, Siegfried und andere' — Sonnengötter nämlich — 'wiedergeboren WURDEN.' Das ist doch nichts Kleines, wenn es nur wahr wäre. In der Nibelungen - Einleitung S. 83 gesteht Hr. M, dass die Lieder von Siegfrieds Wiedergeburt nichts wissen, aber unleugbar gehe sie hervor aus einer Sage des siebzehnten Jahrhunderts. Die Sage lautet, er wird einst wiederkommen (Altd. Wäld. 1, 322). Im Otnit S. 17 'scheint es,' nach den Lesarten der Hds. B V. 67 und 85, 'dass Otnit schon einmal gestorben und wiedergeboren war.' Elias redet Otniten an; ich beklage, sagt er, *das dir näch dinem tóde sô vil arbeit úf erstanden sint*, so viel Gefahren und Mühseligkeiten, die dir den Tod holen. — So steht es mit Siegfrieds und Otnits Wiedergeburt.

Allein die Vergleichung beider, trifft sie etwa den Gang ihrer Schicksale, den Zusammenhang der Sage? Nicht doch, nur Kleinigkeiten, nur was in den ächtesten Quellen fehlt. Dieß ist das Übereinstimmende (S. 31). Ihr Verhältniß zu Alberich — (den die nordische Sage nicht kennt) — ist dasselbe, 'nur mit dem Unterschied der Abstammung, der nach älteren Sagen' — (die von Alberich nichts wissen) — 'vielleicht auch nicht vorhanden wäre.' Nämlich, Waffen von Elberich: bey Siegfried, gesteht Hr. M, nur die Tarnhaut — (die weder Schwert, noch Panzer ist, und Zauberkräfte hat, wovon bey Otnits Waffen sich keine Spur findet) —, 'gewissermaßen' auch — (aber nach der Erzählung nicht) — das Schwert Balmung. Befreyung der eingesperrten Braut von ihrem wilden Hüter: — (nur nach der jüngsten Quelle, dem hörnenen Siegfried, in den früheren nichts der Art; und Kriemhild bewahrt ein Drache, Sidrat ihr Vater, ein Heidenkönig.) Dazu hilft beiden des Zwerges List, der die Wege weist: (wieder im Hornsiegfried, und nicht Alberich, sondern Eugel). Beide haben zwölf Männer Stärke: — (allgemeiner mythischer Ausdruck; und die Zahl nicht einmal fest, Alberich hat *zweinzic manne kraft*, Biterolf S. 80^a). Von den Ringen nachher. Beide werden im Walde unter Linden ermordet: (— ob Siegfried draußen oder im Hause ermordet sey, war früh ¹²² zweifelhaft; von der Linde ist Manches zu sagen, aber bezaubert war sie nicht, unter ihr verschlang ihm kein Drache, wie Otniten.) Und ist das Alles? Nein, er braut mehr zusammen: 'Dem ermatteten Otnit wird seine Braut in die Arme gelegt,' (das erfindet der Mytholog, s. Otn. 1790) 'darauf streitet er mit den Heiden am Wasser, das ihn umzäunt (?), und sinkt vor Müdigkeit der Sidrat in den Schoß, die ihm mit einem Schleyer den Schweiß abwischt,' (dann aber streitet er von Neuem) 'ebenso Siegfried' (nur im Hornsiegfried) 'auf dem Drachenstein,' (aber nachdem der Drache todt ist) 'und überwunden' (Otnit ist nicht überwunden) 'im Rosengarten der Kriemhild,' (nach keineswegs allgemeiner Sage; und Kriemhild ist dort nicht, wie Sidrat, die errungene Braut) 'die ihren Schleier, gleichbedeutend mit der Tarnkappe, über ihm wirft, wodurch sie ihm Leib und Leben rettet,' (hat Sidrat die Tarnkappe? rettet die Tarnkappe das Leben? stärkt sie Ermattete? wischt man damit den Schweiß ab?) 'oder nach dem großen Rosengarten mit all ihren Frauen,

(Sidrat ist allein) 'den Dieterich von Bern um Schonung ihres Friedels anfleht, welches auch von Otnit erzählt wird, der, unter den Linden' (unter *einer Linde*) 'vor Garda, gleichbedeutend mit dem Rosengarten' (den die meisten Nibelungensagen nicht kennen) 'von Wolfdieterich überwunden, bloß durch Dazwischenkunft seiner Frau' (die nicht, wie Kriemhild, Helden nach Garten zum Kampf geladen hat) 'vom Tode gerettet wird.' Das heißt nun großartiges Auffassen der Sage und ihrer Bedeutung, gründliches Forschen nach dem Zusammenhang. Wo wirklich dieselbe Fabel mit anderen Nebenumständen vorkomme, weiß unser Ausleger theils nicht, theils sind die Abweichungen ihm unwichtig. Er vergleicht lieber mit Otnit — staunen wird, wer die Sagen kennt — den eddischen Skirnir, König Ruther, und aus der Vilkinasaga Osatrix, Osid, Rodolf, Hertnid von Vilkinaland, Rodingeir, Attila.

Otnits Ring, den Alberich seiner Mutter gab, und durch dessen Zauberkraft der Zwerg sichtbar wird, führt unseren scharfsinnigen Ausleger zu tiefen Deutungen. S. 17 spielt er erst vor: 'So wird von Elberichs Verschwinden aus der Sage nichts erwähnt, und dennoch scheint nach V. 804 eine Sage darüber vorhanden gewesen.' Dort nämlich sagt Elberich: *dune maht mich niht verliesen, die wile dû hâst daz ringer'in*. S. 31 schon kühner: 'Beide (Otnit und Siegfried) sind im Besitze des Zauberrings, mit dessen Verlust, der bey Otnit auch anzunehmen, ihr Schicksal unvermeidlich eintritt.' Und S. 48 bricht, ohne 'Scheinen' und 'Annehmen', die Unwahrheit in ihrer ganzen Schamlosigkeit durch: 'Warum aber Otnit und Siegfried trotz ihrer göttlichen Abkunft' (Otnit? ein Zwergenkind) 'sterben müssen, das leuchtet schon daraus ein, dass sie Sonnen-Einfleischungen (Incarnationen) sind', (Incarnationen eines sichtbaren Körpers?) 'aber unsere Sage gibt noch tiefer den Grund an, sie haben nämlich den Zauberring und Gürtel verloren, wodurch sie aus dem Kreise der höheren Wesen ausgetreten, und also den Verwandlungen des irdischen Lebens, namentlich dem Tode, unterworfen sind.' Hat die Phantasie irgend Grund? Siegfried bekommt durch den Ring keine Zauberkraft, viel weniger Göttlichkeit; Otnit gewährt er nichts, als das Vermögen, seinen kleinen Vater zu sehen, und Elias sieht Albrichen, mittelst des Ringes, ebenso gut, als er, Z. 1002. Dass Siegfried seinen Ring und

den Gürtel — doch wohl nicht seinen eigenen? — verliert, ist uns unbekannt: wenn er beides weggiht — und auch darüber sind die Sagen uneinig —: so hat das anderen Zusammenhang. Und ist es denn wahr, dass Otnits Sage, die den Verlust des Ringes erst 'annehmen' hieß, und dann sogar 'angab', von Elberichs Verschwinden 'nichts erwähnt'? Dass der Ring verloren sey, 'giebt sie nicht an': man darf annehmen, er ist unwichtig geworden seitdem 'sich der Zwerg öffentlich zeigt': aber ausdrücklich wird erwähnt, dass Alberich Garten verlassen habe, weil die alte Königin, deren Kebsmann er war, gestorben sey: Wolfdietr. 881.

Sidrat ist nach Hn. Ms Deutung S. 45 ff. Astarte, Isis, Aphrodite, Cybele, Mondes- und Erdgöttin, Ostar, Ostacia — 'nicht umsonst' ein Zauberweib —, Kriemhild, Sisilie, Ute, Liebgart, heilige Jungfrau — welche (hört, christliche Glaubensforscher!) 'auch die christliche Mondesgöttin geworden' ist —, und Genoveva. Doch weil er selber sagt, 'die Vergleichung dieser weiblichen Grundwesen ins Einzelne zu verfolgen, führe zu weit', so mag das Spiel ruhen.

Es folgen S. 47 Behauptungen über Elberich, erwiesen durch 'ebenso' und 'daher'. Wie aber der Mytholog aus dem neckischen Zwerg, dem spätgeborenen Vertreter seiner gesammten Gattung, sich einen Zeus erfabelt; und wie im Nibelungenliede Giselher, der 'nicht umsonst' ein Kind heißt, seine Stelle vertritt, und sogar Siegfried; ferner wie 'darum' — weil Elberich harfet — 'dem auch Spielleute der Helden Wegweiser sind, wie Volker der Nibelungen', und wie 'darnach Lachmanns Zweifel (er wies, ohne zu zweifeln, Widersprüche nach in einer Stelle der Nibelungennoth) theils unnöthig sind, theils gehoben', — das Alles, und was der Mythenmenger noch sonst in den Wirbel seiner Vergleichen zu ziehen weiß, mag, wen hirnloser Mischmasch und Unwahrheit erfreut, bey ihm selber nachlesen. Nur dass er S. 48 glaubt, 'wir wissen nicht, was unter dem Lande *Almari* und dem Berge *Göickelsass* zu verstehen sey,' ist etwas stark. In der symbolischen Umnebelung liegt ihm Armenien¹²⁴ und der *Koukasus* allzufern, eben so fern der Kopenhagener Laurin (Nyer. Symb. p. 48. 49). Aus demselben war auch zu lernen, dass mit der Burg *Muntabüre*, an die Hr. M. nach un-

genügenden Anmerkungen über Otnits Begleiter, kommt (S. 51 ff.) wirklich *mont Thabor* gemeint werde, und nicht die Stadt Montabaur im Westerwald. *Süders* nimmt er zuerst mit Götting für Tyrus, weil sie in Syrien — *Sürjen*, *Sürie*, oder *Sirie*, nicht *Surgen* — liegen soll. Nur ist nicht abzusehen, wie *Sur* sollte in *Süders* verderbt worden seyn. Es ist Name der sagenberühmten, von Saturn erbauten Stadt *Sutrium*, dessen Laut für Deutsche den Begriff einer südlichen gab. So kam sie leicht in der ungelehrten Sage noch südlicher zu liegen, und der Name ward in das gleichgeltende *Sunders* umgedeutet. Was soll man aber von dem gelehrten Ausleger denken, der ohne Grund, und ohne Beweis, aus leidigem Scharfsinn, endlich gar die Burg Garten zum Göttersitz Asgard erhebt, *Sunders* und *Muntabure* in ursprüngliche Sonnen- und Mondburgen umzaubert?

Zum Schlusse wollen wir noch die Beilage von S. 57 bis 63 erwähnen, den schätzbarsten Theil des Buchs, der zwar mit dem Otnit eigentlich nichts zu schaffen hat. Es ist aus der heidelbergischen Kaiserchronik, einer in vielfachem Sinne sehr wichtigen Handschrift, die man bisher fast nur dem Namen nach kennt, Z. 4717 — 4954, die Geschichte von Porsena und Mucius Scävola, hier unter *Vitellus* (Vitellius) erzählt, mit den Namen *Otto* (Otho) und *Odnatus*. Als merkwürdig zeichnen wir aus Z. 4765 *wollit ir*, 4767 *ich vermezze mich*, 4825 *ich werde*, 4820 *sagen ich*, 4827 *vch* für *v d. i. in*, 4848 *mër nersprach* für *mër ne sprach*, 4895 *en resprach* für *erne sprach* (4885). *Mir gesellen* 4778 soll *mir ze gesellen* heißen. 4941 *vor Namis* ist *vürnames*. 4750 *unt sich nõtliche betrageten*, vielleicht *betageten*, bis zum nächsten Tag fristeten? Z. 4782 ist uns undeutlich. Die Interpunction, die überall sorgfältiger seyn sollte, ist auffallend fehlerhaft Z. 4831 — 34 und 4885 — 88.

Für unsere Leser bedarf es nicht der Versicherung, aber Hrn. Monen bitten wir, wenn es ihm auch etwas sauer wird, zu glauben, dass keine Feindseligkeit gegen ihn unser noch immer schonendes Urtheil geschärft hat: aber gegen die Art von Arbeit und Forschung, die er in diesem Buche angewandt, hegen wir die allerfeindseligste Gesinnung. Er wird uns immer willkommen seyn, wenn er mit Fleiß und Treue zur Förderung

der deutschen Philologie arbeiten will; und wir freuen uns auf seine längst versprochene Ausgabe des Pfaffen Konrads, deren Verzögerung nur Gutes erwarten heißt. Möchte es ihm gefallen, dem Gedichte von Karl die Kaiserchronik sogleich beizufügen! Durch einen sorgfältigen Abdruck der beiden Werke würde er sich mit geringer Anstrengung ein wahrhaftes Verdienst erwerben, und dauernden Ruhm und Dank, zum Lohn seiner Bemühungen.

CK.

Über das wahrscheinliche Alter und die Bedeutung des Gedichtes vom Wartburger Kriege,

ein literarhistorischer Versuch von AUGUST KOBERSTEIN, Adjuncten an der Landesschule zu Pforta. Naumburg 1823. IV u. 68 S. in 4.

Aus der Jenaischen allgemeinen Literatur-Zeitung. October 1823. Nr. 194. 195.

105 **M**it dieser kleinen, aber nicht unbedeutenden, Schrift tritt ein junger Mann in die Gesellschaft der Freunde des deutschen Alterthums. Wir bieten ihm einen herzlichen Grufs, den er als ein strebsamer und Wahrheit suchender Forscher so sehr verdient. Wir loben ihn nicht: es könnte scheinen, uns blende der Beyfall, den er unserem Aufsätze über den Wartburger Krieg (Jen. A. L. Z. 1820. No. 96, 97) gegeben hat. Die Achtung der Edeln ist, auch ohne Lobpreiser, zu gewinnen durch Tüchtigkeit; die Achtung des Pöbels erwirbt man durch unablässiges Schreyen, Großthun und scheinbar geistreiches Wesen. Hr. Koberstein hat gewählt: er will nur den Besseren gefallen. Wir wünschen ihm nichts, als dass ihm gegönnt werde, ohne Anfechtung das begonnene Studium fortzusetzen.

Uns aber gebührt, wo wir ihn auf Irrwegen sehen, abzumahnen, und den redlich Suchenden warnend zurückzurufen. Auf dem Titel des Buchs steht der unleugbar richtige Satz J. Grimms: 'Inhalt und Form führen in der Geschichte der Poesie immer zu denselben Resultaten'. Wer sollte glauben, dass gerade in unrichtiger Anwendung dieses Satzes die Schwäche der Abhandlung liege? Des Vfs. Meinung ist nämlich die: was Rec. durch Betrachtung der äußeren Form des Wartburger Krieges gewonnen hat, eben das, und noch Einiges mehr, habe er durch Erforschung des Inhalts herausgefunden. Uns könnte es lieb seyn, wenn dieß der Ertrag seines Fleißes wäre. Aber Hr. K hat nur, was allerdings zu loben ist, einige historische Umstände mit Sorgfalt erörtert; und was daraus folgt, kann man ziemlich

bey jeder Ansicht vom Wartburger Kriege zugeben. Hingegen das Neue, seine weiteren Vermuthungen, streitet nicht nur mit den früheren Meinungen, sondern nicht weniger auch mit der unserigen. Also unsere Forschung hätte er nicht billigen, vielmehr verwerfen sollen. Dieß ist nicht geschehen; der Widerspruch entging ihm, weil er unsern Beweis nicht geprüft, und darum nicht durchdrungen hat. Er missbraucht unsere Beweisgründe, er missversteht Jacob Grimm: — durch eigene Schuld; denn wer hat ihn gelehrt, wahre Forschung könne bestehen, wo Inhalt und Form getrennt werden? ¹⁰⁶

Hr. K hat mit Fleiß und Genauigkeit die historischen Beziehungen des Gedichtes vom W. Kr. aufgefasst, die, obgleich der Wettgesang in die ersten Jahre des xiii Jahrhunderts fallen soll¹, bis gegen 1250 reichen. Ferner dünkt ihn, die Lebensverhältnisse der Dichter seyen unrichtig dargestellt: Eschenbach sey Walthers Feind gewesen, er werde unschicklich, 'bey seiner bekannten Abneigung gegen die deutschen Sagen', mit Horand, wie er vor Hilten sang, verglichen; Reinmar von Zweter, der bis gegen die sechziger Jahre des xiii Jahrh. gelebt haben muss, könne nicht wohl im Wartburger Kriege *kieser* gewesen seyn. Mithin sey nicht nur Einzelnes unächt, sondern der erste Theil des Gedichtes nothwendig erst einige Zeit nach Reinmars Tode verfasst worden; der zweyte, in dem Reinmar nicht auftritt, möge schon etwas älter seyn. Dann hat der Vf. sorgfältig gezeigt, wieviel Mythisches in der Person Klinsors liege; die Zeugnisse für sein historisches Daseyn sucht er hinwegzuräumen. Habe nun Klinsor nie gelebt: so gehöre er auch ursprünglich nicht in den Krieg von Wartburg. Wohl aber könne gegen die Mitte xiii Jahrh. ein poetischer Wettkampf zwischen Wolfram und dem mythischen Klinsor erdichtet seyn, 'welcher den großen Zwiespalt im Menschen, zwischen Natur und Geist, Wissen und Glauben, Irdischem und Göttlichem' darstellen sollte. Dieses Gedicht, den s. g. zweyten Theil, möge dann mit dem Wartburger Kriege der Umarbeiter Lohengrins in Verbindung gesetzt haben.

Wir lassen den 'großen Zwiespalt' unangefochten. Mag den Vf. darauf Hoffmanns Erzählung vom Wartburger Kriege

¹) Die Angaben S. 65 sind unvollständig. Das Jahr 1207 hat auch Dietrich von Thüringen. Das Chronicon Riddageshus. (bis 1508) in Leibn. scr. r. Brunv. 3. 78: 1205 Clingeshor astronomus thornit.

gebracht haben, oder nicht: eine streng prüfende Forschung wird dahin nicht führen.

Was meint Hr. K eigentlich von dem Umarbeiter des Lohengrins? Entweder missverstehen wir ihn, oder er uns. Rec. hatte vermuthet, etwa von S. 17 an sey das Gedicht von einem Späteren fortgesetzt; S. 16 findet sich der erste ungebührliche Reim, und nachher viele. Unser Vf. hingegen behauptet zwey Überarbeitungen. Das ursprüngliche Gedicht, sagt er, mochte in kurzen Versen geschrieben seyn; auf dieses Gedicht weise hin S. 18. Allein dort heisst es: *als uns die aventure seit in den lieden*; mithin war das Gedicht strophisch. Denn ein *mære* kann zwar ein *liet* heißen, aber nicht *lieder*. Also wird entweder ein französisches Werk in Strophen gemeint, oder ein deutsches, ebenfalls in Strophen. Und im letzten Falle ist kein Grund, mit Hn. K anzunehmen, dass das frühere Gedicht älter gewesen sey, als der Anfang des jetzigen (S. 59); denn woran sollte das höhere Alter erkannt werden? Vielmehr wird der Umarbeiter eben den Anfang des älteren strophischen Gedichts beybehalten haben (der, aus kurzen Versen in Strophen umgesetzt, nicht, durch genauen Reim, ein höheres Alter verrathen würde); dann, S. 16, begannen die Änderungen. Freylich dünkt uns der andere Fall wahrscheinlicher, dass der spätere Dichter nur das Unvollendete, nach dem französischen Originale fortsetzte, aber nichts umarbeitete. Doch darüber ist nicht zu streiten: nur, wie man sich auch entscheiden mag, Hn. Ks erster Dichter und erster Umarbeiter fallen zusammen, und sein dritter Bearbeiter ist mithin erst der zweyte. Diesen letzten Dichter des Lohengrins nun setzt er in die zweyte Hälfte des xiv Jahrhunderts, der schlechten Sprache wegen. Die historischen Anspielungen, soviel uns bekannt ist, gehen nicht über das dreyzehnte hinaus; und was Sprache und Reim betrifft: so ist in diesem Jahrh. bereits so viel Unregelmäßiges und Fehlerhaftes in Gebrauch gekommen, dass man nicht leicht von einem Gedichte behaupten kann, es sey erst aus dem xiv; dagegen die, welche man nothwendig dem xiii zuschreiben muss, meistens leicht zu erkennen sind.

Doch für des Vfs. Sache liegt daran nicht viel. Hingegen ist ihm sehr wichtig, was er zu schnell entschieden hat, ob der erste Theil des Wartb. Kg., und der zweyte, und der Anfang

des Loherangrins, von den drey Dichtern, oder von Einem sind. Er nimmt Überarbeitung an: wir finden die ächten Strophen in Ausdruck und Ton so auffallend gleich, dass man bei dem Umarbeiter der beiden ersten Gedichte eine ungewöhnliche Geschicklichkeit voraussetzen müsste. Und dieß müssen wir wohl, wenn von dem Wartb. Kr. der Wettgesang Wolframs und Klinsors ursprünglich verschieden ist. Dieß aber folgt, wenn, wie der Vf. will, Klinsor niemals gelebt hat. Mithin ist die Frage, ob Klinsors Existenz nicht zu retten sey.

Hr. K hat sehr alte Zeugen verwerfen müssen, Hermann den Damen, und Dietrich von Thüringen. Auch diesen; denn, obgleich er Klinsorn nicht zu den Sängern zählt, sagt er doch von ihm, er sey gekommen *'ad dijudicandas praedictorum virorum cantiones.'* Mag er auch dieß, wie seine Nachricht von Klinsor, dass er adlich und reich gewesen, *'trium milium marcarum annum habens censum'* aus dem Gedichte geschöpft haben, und das Übrige aus weiter bildender Volkssage: wie kam die Sage, wie kam der Dichter des Wettgesanges dazu, einen Nekromanten und Zauberer aus dem Parcival zum Sänger zu machen, und ihn dem gegenüber zu stellen, der von ihm redete, wie von einem Zauberer uralter Zeit, kaum zwey Lebensalter nach Nebukadnezar (Parc. 3025)?

Wir sehen gar keine Schwierigkeit in der Annahme, ein Meister des xiii Jahrhunderts — ob schon im ersten Jahrzehnd, ist sehr gleichgültig — sey, vielleicht weil er sich geheimer Wissenschaft rühmte, von sich selbst oder von Anderen, nach dem bekannten Zauberer, Klinsor genannt worden. Dieß erklärt Alles, und widerspricht keinem Zeugnisse. Vielleicht ist sogar erlaubt, sich noch weiter zu wagen, und diesem gelegneten Dichter durch Vermuthungen nachzuspüren.

Die Lieder, welche ihm in der Kolmarischen Hdsehr. beygelegt werden, hat unser Vf. etwas zu leicht von der Hand geschlagen. Zwey von den 5 abgedruckten Strophen finden sich unter den Jenaischen des Wartb. Kr. In den drey übrigen ist nichts, dessen sich ein Dichter aus dem Anfang oder der Mitte des xiii Jahrh. zu schämen hätte. Sie sind, was Hr. K vernachlässigt hat, in demselben Versmasse, wie zwölf Strophen des Hardeggers in der Manessischen Sammlung. Hier und dort wird die Welt gescholten (Altd. Mus. 2, 193. M. S. 2, 121^b 122^a). Auf den

Hardegger folgt bey den Manessen¹ Reinmar von Zweter, in der Kolmarischen Hdsch. auf Klingsor ebenfalls Reinol von Zwetel (Altd. Mus. 2, 184). Dieß wird die Vermuthung empfehlen, dass Klinsor und Hardegger zwey Namen Einer Person seyn mögen.

Aber des Hardeggers Ton führt uns noch weiter. Denselben Ton findet man nämlich auch in den sämmtlichen Jenaischen Strophen von Stolle. Die sechste ist Antwort auf des Hardeggers sechste, welche letzte in der Jenaischen Handschrift als Stollens fünfte steht, — ebenso wie die Antwort auf Rumelands Str. 358 unter Rumelands Lieder gesetzt worden ist, Str. 356. Und fünf dieser Jenaischen Strophen enthalten ein Gedicht, das die Maness. Sammlung dem tugendhaften Schreiber giebt (s. Docens Dichterverzeichniss, S. 209. Wiedeburg, S. 71 ff.) Ist nun die Vermuthung nicht wahrscheinlich, der tugendhafte Schreiber und der Jenaische Stolle seyen der alte und junge Stoll des Kolmarischen Meistergesangbuches?²

Allein, sagt man hier, ist denn der tugendhafte Schreiber 109 nicht Hr. Heinrich von Rispach? Nein. Dass in des Schreibers eben erwähntem Liede Keie sich mit Gawan über Hofleben unterredet, und dass Wolfram, indem er Keien vertheidiget, Hn. Heinrich von Rispach als einen Mann nennt, der die Guten von den Bösen zu scheiden wisse, hat zu dem Wahn Anlass gegeben, der Schreiber sey Heinrich von Rispach.

Selbst ohne diese Vermuthungen über Klinsor und den Schreiber haben wir, wenn nur Klinsors Daseyn gerettet ist, viel gewonnen. Wir dürfen getrost die zwey Theile des Wartb. Kriegs ungetrennt lassen: wir dürfen das Ganze als einen Sängerstreit, wofür es sich ausgiebt, ansehen. Und die Namen der

¹ Nach Bodmer. obgleich das Dichterverzeichniss abweicht. Bey einer neuen Vergleichung der Pariser Hdsch. sind wir auf nichts so begierig, als auf sorgfältige Nachrichten von den verschiedenen Händen und den eingehafteten Blättern und Lagen.

² Des Hardeggers Ton finden wir weiter nicht, außer noch in einer einzelnen Strophe Poppo bey den Manessen, welche die Jenaische Sammlung Stollen zuschreibt (Docens Dichterverz. S. 209), und bey dem von Wengen, dessen dritte Strophe die zweyte des Hardeggers ist, wie Wengens zweyte dem Inhalte nach zu des Hardeggers neunter stimmt. Hier ist zu weiterem Untersuchen Stoff.

Sänger schliessen uns noch weiter den Sinn und die Bedeutung des Ganzen auf.

Die Erinnerungen der Meistersänger gehen bekanntlich bis in den Anfang des XIII Jahrhunderts; es wird selbst nicht un-erlaubt seyn, ihren Otto I und Leo VIII auf Otto IV und Leopold VII zu deuten. Nun sind aber vier Meister des Wartb. Kr., und, wenn unsere Vermuthung über den Schreiber gilt, sogar fünf, eben die ältesten unter den zwölf alten Meistern der Mainzischen Sängerschule: Walther, der Schreiber (der alte Stolle), Reinmar (Römer), Wolfram (Wolfgang Röhn) und Klinsor. Sollte dies Zufall seyn? Oder ist man vielmehr befugt, auch die zwey Fehlenden aufzuspüren? Heinrich von Ofterdingen ist nicht unter den Mainzischen alten Meistern. Die Straßburger Tabulatur schreibt ihm die 'lange Morgenröthe' (vermuthlich einen Ton) zu; seiner Gedichte erwähnt nur Hermann der Damen. Sind sie schon früh verloren? oder führt etwa das Kolmarische Gesangbuch noch einst, wenn es sich wiederfindet (s. Zeune im Jahrb. der Berlin. Sprachgesellsch. 1, S. 108), durch die Lieder mit Heinrichs Namen (Ald. Mus. 2, 184) zu einer annehml. Vermuthung? Herr Biterolf, ein Freund Rudolfs von Ems (Docens Dichterverz. S. 138), könnte vielleicht in dem Kanzler der Sing-schulen und der Liederbücher zu suchen seyn; oder man dürfte wohl auch auf den Marner rathen, der vor 1287 starb (s. Docen im Morgenbl. 1821. No. 19. S. 75). Doch bleibt immer möglich, dass die Schule zu Mainz Heinrichs und Biterolfs Verdienst nicht groß genug fand, um sie unter die zwölf Meister zu zählen. Die Straßburger rechnen Ofterding unter die Meister und Nachdichter; bey Val. Voigt ist Hr. Biterolf unter den ersten vieren, und Heinrich von Ofterding steht in der Reihe der 12 alten Meister obenan, Heinrich von Müglin fehlt.

Nun sind im Wartb. Kr. zwar nur sieben Meister, die Schulen hingegen haben alle zwölf; ja, nicht nur Leupold Hornburg zählt schon zwölf Singer auf, sondern auch Hugo von Trimberg¹. Aber Zwölf ist so sehr bloß poetische Zahl, dass man Rume-lands Worte sprichwörtlich nehmen darf: *Zwölf meister singer*

¹ Desselichen Hermann der Damen 709, und der Ungenannte in der Heidelb. Hdshr. 350, wenn man annimmt, dass sie sich selbst mitrechnen: der Marner (M. S. 2, 173a) zehn, elf, oder zwölf, wie man will; sechs der von Gliers u. s. w.

möhten nicht volsingen Die tugent, die man in eine siht volbringen (Grimm, über altd. Meisterges. S. 91), und dass man nicht zu glauben braucht, die ältesten Singschulen seyen wirklich und eigentlich von zwölf Meistern gestiftet worden.

Ferner, Lucosthenes lässt unter den alten Meistern die sieben des W. Kr. vorangehen, denen er Wolframs vermeinten Lehrer, Friedebrand, beygesellt; dann folgen fünf andere Dichter des XIII Jahrh.; und darauf eine neue Reihe von zwölf Meistern, Frauenlob an der Spitze.

Nichts hindert uns also, aus der Sage vom W. Kr. die historische Wahrheit herauszuscheiden, und das Gedicht als wahrhaftige Überlieferung zweyer historischen Nachrichten anzusehen, die es so deutlich ausspricht, als diefs nur immer in fortgebildeter Sage geschehen kann.

Erstlich. Schon an des Landgrafen Hermanns Hofe bildete sich eine Gesellschaft von Sängern, ein Meisterorden, aus Bürgern und Adlichen. Dass gerade Alle die, welche das Gedicht namhaft macht, zu jener alten Thüringischen Schule gehörten, ist nicht durchaus nothwendig. So mag man z. B. gern zugeben, dass Reinmar von Zweter niemals in Thüringen gewesen, dass er mit Reinmar, dem Alten, vielleicht schon bey Lebzeiten, wechselt sey. Ja, Reinmar, der Alte selbst mag den Thüringer Hof nie besucht haben. So strenge Genauigkeit ist nicht von der Sage zu erwarten.

Zweytens. Von den Übungen dieser und anderer Singschulen liefert unser Gedicht ein Beyspiel, ein poetisches Turnier, das in Zweykampf endiget (*torneyamen* und *tensos*); — eben ein Waffenspiel, nicht böse gemeint, aber für den Scherz ernsthaft genug. Es kann sehr wohl reines historisches Factum seyn, dass bey solcher Gelegenheit Heinrich von Ofterdingen, trotz allen Übrigen, den Herzog von Österreich lobte, dass sich Klinsor in einem solchen Streit seiner Pfaffenkünste überhob; und Rec. ist J. Grimms Meinung zugethan (obgleich Hr. K S. 4 glaubt, wir hätten uns 'dagegen erhoben'), dass die Dichter auf dem Wartberge wirklich die Lieder gesungen haben, die ihnen der Verfasser des Gedichtes zuschreibt; nur dass man freylich den Satz so verstehen muss, wie Alles, was von Sagen behauptet wird.

Wir sehen also den Wartburger Krieg als das älteste Zeug-

niss für einen Singerorden des XIII Jahrhunderts an, mit dessen Einrichtung noch Frauenlobs Schule, für welche das nächstfolgende Zeugniß spricht, große Ähnlichkeit gehabt haben muss. Wir meinen das Lied in Docens Miscell. 2, 279 ff, *Nû hulde mir*. Der Dichter macht einen Jüngling zum Knecht, und verleiht ihm den Sangesschild; das Lied, welches ihn zum Knecht erklärt, soll besiegelt werden, und ihm als Kundschaft dienen.

Durch dieses Zeugniß wird nun die alte Deutung des W. K., deren wir uns hier annehmen, kräftig bestätigt, und wir könnten hier schließen, wenn nicht noch ein Vorurtheil zu bekämpfen bliebe, das, wie schon oben die Inhaltsanzeige des Buches andeutete, auch unseren Vf. zu Irrthümern verleitet hat.

Nach unserer Deutung wären Hr. Wolfram von Eschenbach, Hr. Walther von der Vogelweide und Heinrich von Ofterdingen ungefähr Menschen von Einer Art, die sich mit einander zu leben nicht schämen durften. Dagegen wird nicht etwa vorgebracht werden, dass Wolfram, so viel wir wissen, niemals um Lohn gesungen hat: sondern man wird uns den ewigen Streit der Volksdichter und der gelehrten zu Gemüthe führen, der seit einigen Jahren zum Losungsworte der Sagendeuter geworden ist. Er gehört in die Literargeschichte, nicht des XIII, sondern des XIX Jahrhunderts, und ist merkwürdig genug.

Das Wahre sprach 1811 Jacob Grimm in wenigen Zeilen aus (über den altd. Meisterges. S. 133): 'Die alten Meister achteten Volkssänger gering, und mögen ihre Missgunst sogar auf den Gegenstand alter Volksdichtung übertragen haben, welche sie bäuerisch, im Gegensatz zu ihrer höflichen, zu nennen pflegen.' — Ob höfische Meister, gelehrte Dichter, je deutsche Volkssagen behandelt haben, ist zweifelhaft: dass sie französische Stoffe vorzogen, und Ungelehrteren die alten Gesänge überließen, war bey erwachender Gelehrsamkeit, natürlich, und darum verzeihlich. — Nicht viel anders hatte sich Grimm schon im J. 1808 über diesen Punkt erklärt in den Heidelb. Studien, Bd IV, S. 115 ff., bey der Gelegenheit, dass Stellen angeführt wurden, die sich auf die Nibelungen beziehen, darunter eine tadelnde. Von Grimm hat 1812 diese Stelle, mit einer Kunst, die bey Philologen übel berufen ist, erbeutet Hr. A. W. von Schlegel, und, wie das Unrecht gewöhnlich wuchert, dem Raube leichtfertigen Scharfsinn beygesellt. 'Unzweydeutige Spöttey' ward genannt (Fr. Schle-

gels deutsch. Mus. I, S. 518. II, S. 7), wenn im Parcival Herzog Liddamus sagt, er wolle rathen, was ein Koch dem Könige Günther und den kühnen Nibelungen rieth: *Er bat in lange snitten bæn Unt in sime kezzel umbe dræn.* Nun, wenn das Spötterey ist, was ist denn Spafs? Wir hoffen doch nicht, dass der Verfasser von Biterolf und Dietleib sich selbst verspotten will, wenn er Witigen sagen lässt: *mich hât dâ Rämolt Mit krapfen und mit præten In strûte alsô berâten, Daz mir die lide mûzen swern.* Nach Hr. v. Schlegel war dieser Dichter sein eigener Nebenbuhler. Er sagt: 'Dem Dichter der Nibelungen', wie man sieht, wollte Esehenbach nichts weniger, als wohl: er betrachtete sein Werk' [das vor dem Parcival nicht vorhanden war] 'mit den Augen eines Nebenbuhlers.' Und hierauf folgt, ohne Beweis, der Satz, von dem wir so lange getäuscht worden sind: 'dass dieses Verhältniss von Seiten der Dichter des welschen, gegen die Dichter des deutschen Fabelkreises eintrat, davon finden sich mehrere¹¹² Spuren'. Diefs ist so wenig wahr, dass selbst die Ausdrücke, 'welcher und deutscher Fabelkreis' unrichtig sind, und nur Irrthümer gezeugt haben.

Was Hr. v. Schlegel auf seinen luftigen Grund bauete (deutsch. Mus. II, S. 20ff.), das erwähnen wir nur, weil auch dadurch sich unser Vf. hat täuschen lassen. Er setzte nämlich voraus, dass Heinrich von Ofterdingen ein wandernder Volksänger gewesen sey. Nun aber, im Wartb. Kr., ist Wolfram Ofterdingens Gegner: also mag der (im prophetischen Geiste durch Scherz) verspottete Nebenbuhler wohl Verfasser der Nibelungennoth seyn. — Ob Heinrich ein Volkssänger war, wissen wir nicht; seinem Laurin wollte ja Hr. v. Schlegel selbst keine volksmässige Grundlage zugestehn. Gegner sind beide Dichter im W. Kr. allerdings; vielleicht aber nur so, wie auch Freunde im Ritterspiel Gegner werden. — Kein Wunder, dass ein so schwacher Beweis wenig Glauben gefunden hat; aber der Satz, dass gelehrte Dichter die volksmässigen bekämpft haben, war glücklich eingeschwärzt: und wen hat er nicht verführt? Er hat uns Welfen und Gibellinen, er hat uns Priesterweisheit und Mysterien unter die Dichter gebracht.

Jedermann weiß, dass die Meister nicht selten über die kunstlosen Gehrenden, Singer und Spielleute klagen, die ihnen das Brod nahmen, und denen sie in der Kunst des Versbaues,

und ohne Zweifel in der Musik, oft auch durch Gelehrsamkeit überlegen waren. Dass aber durchgängig Meister und Spielleute feindselig einander gegenüber gestanden, schon dieß ist falsch. Des Prinzen Meehtfrieds Meister und Fiedler lebten zusammen lustig. Hermann der Damen, der selbst um Lohn sang, gebraucht die Gehrenden als Gesangesboten (734), gerade so wie die Lieder Ulrichs von Lichtenstein von den Fiedlern gespielt wurden (Frauend. S. 204). Und dass eben sowohl ein Meister den anderen Meister beneidet, getadelt, verspottet hat, ist so bekannt, dass es dafür keiner Beweise bedarf. Auch haben manche der deutschen Stämme sich niemals geliebt: ist's ein Wunder, wenn ein Sachse den Baiern oder Schwaben verspottet? Aber eigentliche Parteyen unter den Dichtern, welfische oder gibellinische, französische oder deutsche, volksweise oder priesterweise ('eine gewisse Spannung', sagt unser Vf. S. 6) — davon ist uns nichts bekannt. Und völlig undenkbar ist, was man auch behauptet hat, dass jemals ein Dichter die Meister verachtet habe. Wo hat man je gehört, dass ein Dichter die guten Dichter verworfen habe, oder ein Gelehrter, nicht die *viros doctos*, sondern die Gelehrten? Zwar kann man spöttisch sagen, *herre meister* (Meisterges. 6): aber wenn Wolfram von Eschenbach (Pare. 129b.), wenn Ulrich von Lichtenstein (Frauend. S. 250), oder Rudolf von Ems (Doeen im altd. Mus. 1, 447) sagt, *mine meister*: so ist die Meinung: Dichter, die besser sind, als ich.

113

Besonders hat Wolfram von der mitekenseigenden Kunst eines lügenhaften Scharfsinns zu leiden gehabt: er soll, ein hämischer Neidhard, alle anderen Dichter seiner Zeit verhöhnt und verachtet haben. In seinen Gedichten ist keine Spur davon, kein Zeitgenosse bezieht ihn; der Dichter des Titurels, der sich bemüht, seine Weise genau nachzuahmen, der des Loheraugrins, der seine Erzählung Wolfram in den Mund legt, — keiner hat ihn andere Dichter verspottet lassen. Hu. Heinrich von Veldeke, seinen Meister, lobt Wolfram, an drey verschiedenen Stellen; dessgleichen der Nachahmer im Titurel: *Von Veldek meistr und herre*. Die neuen Thüringer Tänze, und die Fiedler welche sie spielen, gefallen ihm. Gawan fragt nach guten Fiedlern: *Dâ was quoter knappen vil, Wol gelêrt uf seitspil. Irn keines kunst was doch sô ganz. Sine müsten strichen allen tanz: Niurwer tenze was dâ wêne vernomm, Der uns von Dûrugen vil ist*

komm. Aber das wird der neue Scharfsinn für Schmähung halten: ob gegen die Fiedler auf *Schahtel marveile*, oder auf die zu Eisenach, entscheide der Herzenkündiger, der darin Hohn über Tristan findet, wenn Wolfram von seinem *tumben* Parcival sagt: *In zôh dehein Currenâl, Ern kunde kurtôsîe niht, Als ungevarnme man geschiht.* Es ist Hr. F. J. Mone, in der Abhandlung, mit der er den Grootischen Tristan besudelt hat, S. v. xvi.

Unser Vf. meint (S. 11), wenn im Wartb. Kr. Ofterdingen den Herzog von Österreich mit Artus vergleiche (noch dazu ist es ungewiss): so sey dieser Vergleich Wolfram 'im höchsten Grade ärgerlich.' Wie könnte das möglich seyn? Artus ist nicht einmal Wolframs und seiner Abenteure Herr. Und ohne Ärger sagt er ja selbst, seines Herrn, Parcivals, Schönheit sey nichts gewesen gegen den geheilten Anfortas. Wiederum soll (S. 19) Wolfram sich schwerlich mit dem Dänen Horand verglichen haben, weil er der Held einer Deutschen Sage sey. Aber einer von Artus Helden, Jorant, dünkt sich ein Dieterich von Bern, im Lohengrin, wo Wolfram erzählt; und in demselben Gedichte bezeichnet abermals Dietrichs Name den Unüberwindlichen.

114 In der zwanzigsten Manessischen Strophe des W. Kr., meint der Vf. (S. 61), verspottete Heinrich von Ofterdingen Wolframs Gedicht vom heiligen Wilhelm. Die Worte geben das nicht; und wäre auch Heinrich ein Feind Wolframs gewesen, war er so unedel, den Werth seiner Gedichte zu verkennen? Wagte er sie anzutasten? Walther von der Vogelweide und Reinmar der Alte waren sich abgeneigt; das verbirgt Walther nicht in dem Liede auf Reinmars Tod; aber seinen Gesang lässt er bey Ehren: *Dês wâr, Reimar, dû riuwest mich Michels harter, danne ich dich, Ob dû lebstest und ich wære erstorben. Ich wilz bi minen triuwen sagen, Dich selben wolt ich lützel klagen, Ich klage din edelen kunst, dazs ist verdorben.* Und vorher: *Und hetestû niht wan eine rede gesungen, 'Sô wol dir wîp, wie reine ein nam', dû hetest alsô gestriten An ir lop, daz elliu wîp dir gnâden solten biten.*

Durchaus unerweislich, wieviel auch unser Vf. darauf gegründet hat, ist ein feindseliges Verhältniss zwischen Wolfram und Walther. Den Schmutz hat er aus der unlauteren Monischen Quelle geschöpft, obgleich er sich schämt, sie zu nennen. Wenn Eschenbach in der bekannten Stelle sagt: Vogelweide sang uns von Braten, der gröfser sein sollte; hier dieser Braten war dick

und lang genug; der Küchenmeister in der glühenden Asche, den Rennewart nicht salzte, sondern mit Bränden und Kohlen zudeckte: — kann das, wie der Vf. sagt, 'nichts Anderes, als Spott seyn?' Wird es ein Unbefangener nicht vielmehr für reinen Scherz nehmen? Ferner, den Vers Walthers, *Guoten tac, böse unde got*, konnte den Wolfram, wie der Vf. meint, für einen Rath erklären, 'man müsse den Guten, wie den Bösen, schmeicheln?' Schmeichelt man wohl den Bösen, wenn man sie böse nennt? Wolfram will, etwas streng, die Bösen auch nicht einmal mit den Guten zugleich gegrüßt haben; man soll sie scheiden. — Also tadelt er Walthern doch? Immerhin, wenn man dieses Tadel nennen will. Aber ist Tadel Hohn? Und warum soll er nicht tadeln dürfen, was ihm missfällt? Nicht anders lässt auch der Dichter des Titurels Wolfram sagen, obgleich *höhe meister* und Herr Walther selbst gesprochen (in dem Spruche, M. S. 1, 102). *Das hulde gotes und got und iewertlich ere In einen schrin iht mühten*; doch werde der selig leben, welcher Gutes thue.

Und was hat man einzuwenden, wenn Wolfram für unwahrscheinliche Dichtung hält, dass Witige auf Einen Tag achtzehntausend Helme durchschlagen habe? Wenn er darüber spottet? ¹¹⁵ Aber in der Zahl achtzehntausend wird wohl ein tiefer, geheimer Symbolsinn versteckt liegen. Es mag uns lächerlich dünken, dass der Dichter des Titurels an Siegfrieds Hornhaut, die er durch Draehenblut bekommen habe, nicht glauben will, aber gern zugiebt, dass, auf den Genuss eines Krautes, Kinder mit grüner harter Haut und thierischer Stimme gezeugt werden. Gleichwohl ist es aller symbolischen Weisheit noch nicht gelungen, die Hornhaut Siegfrieds zu erklären; sollte der arme Dichter, dem keine Mysterienfaekel leuchtete, nicht zu entschuldigen seyn, wenn er meinte, die Sänger hätten sich da *an der wahrheit missehandelt*? Wer darin Neid und Parteyung findet, der mag sehen, wie er selbst mit der Wahrheit ins Gleiche komme.

Aber Hartmann von Aue ist doch von Wolfram verspottet worden? Er scherzt wohl mit ihm (Pare. 34e.) und diets ist im Titurel nachgeahmt (*Herre und friunt von Oure, Her Hartman der wise*; Altd. Mus. 1, 28). Auch sagt er, doch ohne ihn zu nennen: Lunettens Rath blieb von Sigunen fern; *Diu riet ir vrouwen: lát genesn Disen man, der den iuren sluoc*; *Er mag ergetzen inh genuoc* (Pare. 60e. 105e.). Ähnlich der Nachahmer

im Titurel (xxxv, 101), wo er selbst eben die Frauen gescholten hat: *Her Hartman von Ouwen Hât wîp vil' icîrs gehandelt Mit Laudin, sîner frouwen, Din ir gemût sô gâhens het verwandelt Gein im, der ir herren het ersterbet.* Aber wir wüssten nicht, dass in Eschenbachs beiden Werken oder im Titurel irgend ein deutscher Dichter verhöhnt würde, — nur *meister Swäre-bî* ausgenommen (Tit. xviii, 65), das heißt, *maitre Enmui*. Ja, Wolfram hätte von seinen Tadlern wohl nicht gesagt, was ihn der Dichter des Titurels sagen lässt: *Die trâgen dâ man merket, Und der witz die tunkel sehende.* Er redet ganz anders: *Swaz ich von Parcival é sprach, Des sîn âventiur mich wiste, Etslich man daz priste; Ir was ouh vil diez smæhten Unt paz ir rede wahten.*

Wir sind vielleicht zu ausführlich geworden; es deuchte uns um so mehr nothwendig, einen verbreiteten Wahn anzugreifen als wir sahen, dass eben durch ihn einem wackeren und wahrheitliebenden Forscher, wie sich Hr. K in seinem Buche zeigt, der Inhalt eines wichtigen Werkes verschlossen blieb, und ihn der einmal betretene falsche Weg an ein nichtiges Ziel führte. Indessen ist seine Schrift immer lobenswerth, und den Abschnitten, die wir vorhin nur im Allgemeinen als tüchtig auszeichnen konnten, bleibt ihr Verdienst. Bey diesem sorgsamem Fleiße, bey dieser ernstestn Liebe zur Wahrheit, wird fortgesetzte Übung und zusammenhängenderes, tiefer dringendes Studium dem Vf. sehr bald gröfsere Sicherheit geben im Verstehen der alten Sprache, festeres Urtheil über erkannte Wahrheit und den Schein lockender Vermuthung. Diese Erwartungen, welche dieser Anfang erregt, wird der Erfolg nicht täuschen.

C.K.

Über die Leiche der deutschen Dichter des zwölften und dreizehnten Jahrhunderts.

Aus dem Rheinischen Museum von Niebuhr und Brandis. 1829. Bd. III.

Man pflegt die singbaren Gedichte, welche die deutsche Poesie während der Zeit ihrer zweiten Blüthe hervorgebracht hat, der Form nach in zwei Klassen zu theilen, Lieder und Leiche. Diese Eintheilung haben wir nicht aus den Meisterschulen, weil die Leiche im vierzehnten Jahrhundert schon aufhörten: aber schon Notker hat sie, wenn er im Marcianus Capella S. 127 sagt 'dáz zesingenne getân ist, also lied unde léicha': dann ist für den Gegensatz ein Spottlied auf Leutold von Seven anzuführen (Reimar der videler 11. A), in dem viele Arten von Liedern aufgezählt werden, ohne Zusammensetzung mit Lied aber nur Leiche,

tageliet klageliet hügeliet zügeliet¹ tanzliet leich er kan,
er singet kriuzliet twingliet schiuphliet lobeliet regeliet als ein man:
und in den uns erhaltenen Leichen kommt das Wort liet nie-
mahls vor. Der Unterschied fällt in die Augen. Ein Lied be-
steht aus einzelnen Liedern (wie im dreizehnten Jahrhundert die
Strophen hießen), die, wiederholt, gleiches Maß und auch fast
immer gleiches Gebäude fordern. Die einzelnen Theile des
Leichs sind verschieden, aber, wie Doeen zuerst bemerkt hat,
nicht nach roher Willkür gemischt, sondern oft wiederholt sich
dasselbe System, wo man zu ähnlichem Gefühl oder Gedanken
zurückkehrt. Die Strophe des Liedes fordert am Ende einen
Abschluss des Gedankens: in den Leichen der besten Zeit wird
mehr das Hinüberlaufen des Sinnes aus einem in das andere
System gesucht. Im Innern der Strophen ist das Gesetz der
zwei gleichen Stollen noch weniger fest als in Liedern: doch

¹ 'hügeliet' Freudenlieder, 'zügeliet' wohl Lieder zur Geige.

ist diese Form, dass sich zwei gleiche Systeme folgen, allerdings sehr beliebt. Das Gebäude derselben sollte dann gleich seyn: doch sind in einem der ältesten Leiche, dem von Heinrich von Rugge, zwei Ausnahmen von dieser Regel. Den dritten Theil der kunstmäßigen Strophe, den Abgesang, findet man nur selten: und vielleicht ist es nur ein Wortstreit, ob man solch einen dritten Theil, selbst wenn er mit den zwei Stollen gebunden ist, für Abgesang oder für ein neues System halten will². Übrigens ist die Zahl der Zeilen, ihrer Reime und ihrer Silben durchaus willkürlich. Man findet genug Stollenpaare aus zwey Zeilen: Ulrich von Lichtenstein hat sogar einen ganzen Abschnitt von einer nicht langen Zeile³. Bewegung und Ausdruck sind oft in verschiedenen Theilen desselben Leichs sehr verschieden.

Einige Gedichte dieser Art haben fast lauter Zeilen von acht bis neun Silben: eins hat, bei der einfachsten Reimstellung, nur wenig Verse von mehr als vier Silben⁴: in andern findet man
 421 (3) den größten Wechsel, in manchen auch Pausen und Schlagreime. Im Ganzen muss man aber gestehn, dass die Ungebundenheit dieser Gattung nicht ersprießlich gewesen ist: die freiere Form verführte zur gedehnten Reflexion oder zum unbeschränkten Erguss eines nicht immer wahren oder tiefen Gefühls, und die Leiche sind keineswegs die erfreulichste Seite der Kunstpoesie des dreizehnten Jahrhunderts.

Aber es ist nicht ganz ausgemacht, ob die Gedichte der

² Das gleich folgende Beispiel Ulrichs von Lichtenstein ist für die zweite Annahme.

³ Er hat seinen Leich, wie man aus der Darstellung in meiner Auswahl S. 245ff. [Lichtenst. 422, 21 426, 4] sehen kann, Anfang und Schluss abgerechnet, wie eine große Liedstrophe gebaut, aus zwei großen Stollen und einem Abgesang. Die Stollen bestehen wieder aus kleineren Doppelstollen, der Abgesang wiederholt sie einfach. Aber ein Stoll ist in allen drei Theilen einfach und besteht nur aus einer Zeile. Systeme der Stollen, a a b b c c d e e f f g g, des Abgangs, a b c d e f g. Die drei mit d bezeichneten Verse sind

Unde zinsen in sin leben
 Nu vert entwer ir habedanc
 Dâ von gewinne ich werdekeit.

Diese Zeilen sind immer mit dem vorhergehenden System gebunden.

⁴ Es ist ungedruckt, cod. Palat. 357. f. 43 (46.a) [Heidelb. Liederhs. S. 263, HMs. 3, 468nb] 'Uns kumt diu süeze sumerzît Und swaz der sumer frönden gît Mit lichter ougenweide' etc.

beschriebenen Form auch insgesamt Leiche genannt wurden. Die Handschriften setzen den Namen meist nur zu den geistlichen Gedichten dieser Art; zu der Aufforderung zur Kreuzfahrt von Heinrich von Rugge, zu Walthers halb geistlichem halb politischem Gebet, zu dem berühmten Gedicht Frauenlobs, einer Deutung des Hohenliedes auf die Jungfrau Maria, endlich zu einem ebenfalls späteren geistlichen Gedichte, das ich nicht ganz gelesen habe, vom heiligen Kreuz. Aber auch Frauenlobs mehr weltliches Lob der Frauen ist der 'Minnenleich Frauenlobs' überschrieben: Ulrich von Lichtenstein kündigt im Frauendienst (S. 204) ein Gedicht auf seine erste Geliebte, das er 1231 sang, als einen Leich an: und der von Gliers nennt in einem Liebesgedichte dieser Art die berühmtesten verstorbenen Dichter 'den man an leichen ir genöz niemer mër gevinden kan'; sie könnten die Frau, von der er spreche, nicht genug loben. Außerdem findet man in den Poesien von dieser Gattung den Namen nie, wohl aber andere. Und zwar erstens allgemeine. Ulrich von Wintersteten (Benecke S. 189) sänge gern 'schöne döne', und nennt sein Gedicht (S. 168) 'ein gedöne'; Ulrich von Gutenberg aber sogar einen 'dön', da es doch, wie sich versteht und die jenaische Handschrift beweist, durchcomponirt sein musste, 'dô ich si mir erkôs in disen ûz erkornen dön' (Ben. 146). 'Sanc' werden die Minnenleiche sehr oft genannt, von Otto von Botenlaube (Ben. 6), der der Geliebten diesen Sang sendet, von Rudolph von Rotenburg (Ben. 90), von dem von Gliers (Ben. 114. 116. 128), von Ulrich von Gutenberg (Ben. 134)⁵. Ulrich von Lichtenstein sang einen Leich mit Noten hoch und auch mit schnellen Noten: er ward viel gesungen, und manchem Fiedler war es lieb, dass die Noten so hoch gemacht waren (Frauendienst S. 204. 207). Auch Reinmar von Zweter sagt in seinem geistlichen Leich, 'Sin geburt (Christi) ist sanges wert' (cod. Palat. 341. f. 8^b. [HMS. 3, 176^b]). Sonst kommt in den geistlichen Leichen nicht einmahl etwas vom Singen vor: dagegen sagt Heinrich von Rugge wiederholt, er gebe einen 'rât', und denselben Ausdruck gebraucht Lichtenstein von seinem Minneleich, der geistliche von Hermann dem Damen schließt 'Sus lêret Her-

⁵ In dem Leich 46.a. [Heidellb. Hs. S. 265. HMS. 3. 468 o*] 'Ich muoz et dar genenden. Singen von ir schœne mancevalt'.

man der Damen' (Jen. 699. [HMS. 3, 162^a]); so dass sie mehr den didaktischen Inhalt hervorheben, als die Form des Gesanges. — Aber zuweilen findet man auch zweitens in einigen dieser Gesänge den Namen 'tanz' oder 'reie', wie sonst häufig Lieder zum Tanz genannt werden. Schenk Ulrich von Wintersteten hofft, die Geliebte werde 'disen tanz' lernen (Ben. 182)⁶, und in demselben Gedicht sagt er 'Singent den ?) reigen' (S. 184). Eben diesen Ausdruck, 'den reien singen' oder 'springen' braucht er in mehreren dieser Gedichte (S. 157. 167). Desgleichen Heinrich von Sachs am Schluss (Ben. 120) 'Diss tanzes ist niht mêre, den ich von miner frouwen hân gesungen'. Der Tanhäuser nennt eins unter seinen sieben Gedichten in Leichform ausdrücklich einen 'reien' (MS. 2, 61^b), zwei andere 'tenze' (60^b. 63^a). Unter diesen besteht einer aus beinahe lauter gleichartigen, wenig leb-
 423 (5) haften Versen, worin der Ausdruck zu bemerken ist, 'der gê mit frôiden disen tanz': 'reien' werden gewöhnlich 'gesprungen'. Des Tanhäusers Lobgedicht auf Herzog Friedrich von Österreich wird wohl auch ein Reie sein: der Dichter verfällt in Daktylen, indem er vom Herzog sagt

trûric herze frô
 wirt von im, swann er singet den frôuwen den reigen.
 sô hilf ich im sô,
 daz ich singe mit im zaller zit gërne den méigen.

Konrad von Würzburg bezeichnet sein allegorisches Gedicht auf die räuberischen Zeiten des Interregnums als einen Tanz, 'Disen tanz hât iu gesungen Kuonze dâ von Würzebure'.

Hier, dünkt mich nun, müssen wir zugeben, dass es fürs erste noch zweifelhaft bleibt, ob die Reien in Leichform auch Leiche genannt worden sind; obgleich sie im Äußern sich wohl gar nicht unterscheiden: denn man kann nicht einmahl sagen dass die Tänze immer einen lebhafteren Gang haben. Das aber

⁶ Darum bittet er sie wiederum S. 189. Seine Lieder wenigstens sang sie wirklich (MS. 1, 59.^b 60.^a), zum Verdruss ihrer Mutter, der das Getöse der Schenkenlieder in der Gasse zuwider war, — der Spielleute, die ihr auch seine Reien sangen und brachten (Ben. 182). Die gute Frau hatte Recht: denn Schenk Ulrich hatte die Tochter einmahl entführen wollen. Er sagt, es sei sein Bruder (Konrad) gewesen.

⁷ So die Pariser Handschrift, d. h. 'disen reien'. Tanhäuser 61^b, Wintersteten S. 157.

wird nun sehr bedenklich, mit J. Grimm (altd. deutsch. Meistergesang S. 66) in dem freikünstlichen Reientanz den Anlass der Leiche zu suchen.

Dass Reien auch von mehreren gesungen sind, haben wir eben gesehen: dasselbe scheint von den Leichen aus einer Stelle sich zu ergeben, die mir H. W. Wackernagel mitgeteilt hat. In der Tochter Sion Lamprechts von Regensburg besucht die göttliche Minne, Caritas, die Tochter von Sion, die Seele, und wird von den Tugenden empfangen:

sie wurden vroelich und gemeit
 gegn ir antphange.
 mit süezem minnesange,
 (daz sint epithalamicâ)
 mit den brütlichen wart sie dâ
 in daz palas gecondwieret.

Zum Tanz ward die Geige gespielt, und sie wird in den Tanzleichen oft genug erwähnt. Wintersteten fordert auf nach der Geige zu tanzen (Ben. 168. 169), und der Tanhäuser verlangt zur Begleitung Flöten, Sumer, Harfen, Tambur und Tromben ^{421 (6)} (MS. 2, 61^b. 64^a). Die Schlussformel 'der Sang ist aus, des Fiedlers Seite ist entzwei' findet man bei Wintersteten (Ben. 169. 184)⁸, beim Tanhäuser (MS. 2, 61^b. 63^a. 64^a). Ob aber die eigentlichen Leiche immer mit der Geige begleitet wurden, ist unerweislich: dass es zuweilen geschah, ist sicher. In den Gedichten selbst kommt die Geige nicht vor. Dass aber Lichtensteins Leich von den Fiedlern gelobt ward, ist schon erwähnt. In den Nibelungen werden die Leiche, die Gesänge, mit den Zügen, des Fiedelbogens nämlich, zusammengestellt, wo von Volker dem Spielmann, der den Feinden mit dem Schwert aufspielt, gesagt wird (1939, 1) 'Sin leiche lütent übele, sin züge sint rôt; jâ vellent sine dæne manegen helt tôt.' Gottfried von Straßburg spricht zwar von Leichen, die mit der Harfe begleitet wurden: aber er meint französische 'lais', und so weiß man nicht sicher ob er auf deutsche Sitten anspielt. Sein Ausdruck 'einem leiche den ein harpfer tet e', ist nicht gegen die Bedeutung Gesang: dem 'swâ man solhen sanc nu tuot' sagt eben so Wolfram von Eschenbach (Parz. 71^c). Gesang aber heißt 'leich' im Hoch-

⁸ S. 159 spielt er nur darauf an, 'so ist gar entwilt min fröide und muoz min herze enzwei'.

deutschen immer, nicht Spiel der Instrumente. Notker braucht 'sānglêich' für canticum, und zwar (Psalm 67, 1) ausdrücklich im Gegensatze zu 'seitseal', psalmus. Eben so meint es wohl Wilram, wenn er (Cantic. 6, 12) 'choros' durch den Singularis 'daz sānglêich' ausdrückt. In Graffs Diutisca 2, 304. 314 findet man 'modos, carmina, leichi', und 'modulis, leichon': eben so im deutschen Boethius (de cons. ph. 3, m. 12, 17) S. 180 'modi, sine lêiche'. Welche Bedeutungen das Wort in anderen Dialekten hat, gehört nicht hierher. Nur das ist noch zu erwähnen, dass Gottfried von Straßburg nicht etwa auf den zerbrochenen Fiedelbogen oder die zerrissene Saite anspielt, wenn er sprichwörtlich von einer Erzählung sagt, die ihm ungereimt scheint,

425 (7)

weiz got, hie spellet sich der leich
und lispet daz mære.

(Tristan 8618). Dass spellen 'sich scheiden, trennen' bedeuten soll, ist mir unbekannt: dass es verwandt sein soll mit spalten, läuft wider die Regeln der alt- und mittelhochdeutschen Wortbildung. 'Spellen' ist schwatzen, narrare, und 'spel' gewöhnlich ein Geschwätz, ein Märchen, eine Unwahrheit. 'Ich sunge ein bispiel oder ein spel', sagt der Marner, ein moralisches oder ein thörichtes Lied: er setzt hinzu 'ein wårheit oder lüge'. 'Der leich spellet sich' heißt also, der Leich wird zum Schelmliede; mithin 'leich' wieder Gesang oder der Inhalt des Gesanges. Eben so im Barlaam 267, 28 'sô spellent disiu mære sich', so ist die Rede eine Thorheit, 'sô sint ez wort und anders niht.'

Für den ältesten galt bisher der Leich des von Rugge, bald nach dem Tode Kaiser Friedrichs I gedichtet. Der von Gliers kannte Leiche von Friedrich von Hausen, dem ältesten namhaften Liederdichter neben Heinrich von Veldeck. Jetzt aber hat Graff in einer Handschrift des Klosters Muri einen wohl noch älteren gefunden (Diutisca 2, 294), den Hoffmann (Fundgruben 1, 259) unter der Rubrik 'Verschiedene Gebete' untergesteckt hat. Nachdem der verstorbene Docen, der mit ausgebreiteten litterarischen Kenntnissen eine lebendige Anschauung von der Geschichte der deutschen Poesie und ihren Formen verband, die Regel der Leiche gelehrt hatte, war es nicht schwer zu sehen dass dieses Ave⁹ nichts anders als ein Leich ist, und zwar ein

⁹ Oder vielmehr 'Ave maris stella': denn diesen Hymnus hatte der Dichter wohl vor Augen: er folgt mehr seiner Ordnung als seinem Zusammenhange.

höchst einfacher, der außer dem freieren Anfang und Schluss aus sieben Stollenpaaren besteht, deren Anfänge auch in der Handschrift meistens richtig bezeichnet sind. Das Merkwürdigste aber an diesem Leich ist, dass er durchaus nur unversehrte Reime¹⁰ hat. Es giebt zwar auch andre Leiche, in denen die versehrten Reime nicht häufig sind: aber dann sind die Verse kurz oder ziemlich von gleicher Länge: in diesem Gedichte sind sie sehr ungleich, und zum Theil sind zwischen zwei Reimen funfzehn und mehr Silben. Bei solchen Versen hätte sich, wie ich glaube, kein Dichter überschlagende Reime versagt, wenn er diese Kunst überhaupt kannte. Ward aber dieser Leich vor den Neunzigern des zwölften Jahrhunderts gedichtet, so lässt sich es begreifen. Nämlich genau zu reimen, wie es in diesem Gedicht allerdings geschieht, — den Anfang dieser Kunst schreibt zwar Rudolph von Ems dem westfälischen Heinrich von Veldeck zu, der seine Aeneide zwischen 1184 und 1189 beendigte: der gleichzeitige Liederdichter Friedrich von Hausen aus der Gegend von Trier, ohne Zweifel derselbe der am 6. Mai 1190 von den Türken getödtet ward, scheint sich zwar auch niederdeutsche Reime gestattet zu haben, aber doch nur genaue. Allein fast genaue Reime, so dass unter sechs Distichen etwa nur eins blofs assoniert, sind schon früher ziemlich häufig: so ist Wernhers Maria von 1173¹¹, so schon vor 1163¹² Heinrichs Gedicht 'von des tödes gehägede': wie leicht konnte also auch vor der durchgesetzten Regelmäßigkeit der Reime ein Dichter die 27 Reimpaare dieses zum Gesange bestimmten Gedichtes sorgfältig binden! Die überschlagenden Reime vertragen, wie man leicht einsieht, nicht wohl die Bindung ungleicher Laute: daher entstehen die versehrten und die genauen Bände gleichzeitig. Alle ungenau gereimten Lieder des zwölften Jahrhunderts haben auch nur unmittelbar gepaarte Reime: die verschlungenen findet man bei den ältesten Dichtern, Veldeck und Hausen, und

¹⁰ Ich meine 'rimes plates', kenne aber dafür keinen deutschen Ausdruck.

¹¹ Das echte Bruchstück in Docens Miscellaneen, worüber Hoffmann (Fundgruben 1, 244) zu scharfsinnig ist.

¹² Hoffmann hätte nämlich (das. S. 259) bemerken sollen, dass der Abt Erkenfried, für den Heinrich betet, der Abt von Mülk ist, der 1163 starb. S. Pez. scriptor. 1, 96.

427 (9) nur gleichzeitige¹³ lateinische kann ich in Versen nachweisen die auf die Zerstörung von Halberstadt 1179 gedichtet sind¹⁴,

Quis furor ignis, quaeve malignis causa furoris?

Carmine pingo, non ego fingo, verba doloris.

Urbs sacra, dives, plebs bona, cives, est data prede.

Fit pavor urbis, fit fuga turbis, fit fuga fede. etc.

Hier sehen wir reine und überschlagende Reime; und zwar klingende, deren genaue Scheidung von den stumpfen ebenfalls erst zur damaligen Ausbildung der Liederpoesie gehört. Unser Leich hat nicht verschränkte, aber genaue Reime, und die klingenden gelten niemahls für stumpfe¹⁵. Die daktylischen Rhythmen der lateinischen Verse sind vielleicht zufällig, weil der Dichter zugleich Hexameter machen wollte: sie finden sich aber auch mehrmahls in diesem Leich. In den Liedern Heinrichs von Veldeck sind sie sehr selten, und man muss gestehn, wie sie von den Dichtern des dreizehnten Jahrhunderts, auch von den besten, niemahls geschickt behandelt sind, so widerstreiten sie auch ganz dem Grundsätze der hochdeutschen Verskunst.

Ich gebe den Leich mit einigen nicht angezeigten Verbesserungen, die auf der in Diutisca 2, 295 erwähnten Abschrift im Katalog des Klosters Engelberg beruhen. Graff hat mir seine Auszüge freundschaftlich mitgetheilt. Die Engelberger Abschrift schließt mit der Zeile 'und des genade ie was endlos'; das folgende habe der Verfasser des Katalogs nicht lesen können.

¹³ Ob die Verse im Hortulus deliciarum der Herrat von Landsberg S. 128. 131. 134. 135. 139. 147 älter oder jünger sind, ist schwer zu entscheiden.

¹⁴ Chronicon Halberstad. bei Leibnitz 2, 137.

¹⁵ Eine Ausnahme würde die dritte und vierte Zeile machen, die stumpf reimen, da sie doch der achten und neunten gleich sein müssen. Aber es ist leicht zu bemerken, dass die vier ersten Reime auf lateinisches *â* für dieses Gedicht zu roh sind,

Avê vil liehtiu maris stellâ,

ein lieht der cristenheit, Mariâ, aller magede ein lucernâ.

Fröwe dich, gotes cellâ,

- beslozzeniü portâ.

Die letzte Zeile ist für ein singbares Lied zu unregelmäßig. Wie man zu lesen habe, ist so offenbar, dass man es kaum sagen darf. Man muss das Latein übersetzen: vil liehter meres sterne: ein lucerne. gotes zelle: beslozzeniü capelle. Der letzte Ausdruck stimmt mit der Stelle, woraus er entlehnt ist, Zachar. 44, 1 'porta sanctuarii'.

- Avê, vil liechter meres sterne,
 ein licht der cristenheit, Mariâ, aller magede ein lucerne.
 Fröwe dich, gotes zelle,
 beslozzenu cappelle.
 5 dô du den gebære,
 der dich und al die welt geseuof,
 nu sieh wie reine ein vaz du maget dô wære. 428 (10)
 Sende ich mine sinne,
 des himeles küniginne,
 10 wære rede süeze,
 daz ich den vater und den sun
 und den vil hêren geist geloben müeze.
 Iemer maget ân ende,
 muoter âne missewende,
 15 frôuwe, dû hâst versüenet daz Eve zerstôrte,
 diu got überhôrte.
 Hilf mir, frouwe hêre:
 trêst uns armen dur die êre,
 daz dû got vôt allen wiben ze muoter gedâhte,
 20 als dir Gabiêl brâhte¹⁶.
 Dô du in vernême,
 wie du von êrste erkême!
 dû vil reiniu scam
 erserac von disem mare,
 25 wie maget âne man
 iemer kint gebære.
 Frouwe, an dir ist wunder,
 muoter und maget dar under:
 der die helle brach,
 30 der lac in dime libe,
 unde wurde iedoch
 dar under niet ze wibe.
 Du bist allein der sælde ein porte.
 jâ wurde du swanger von worte:
 35 dir kam ein kint,
 frouwe, dur dûn ôre,
 des cristen, Juden und die heiden sint,
 und des genâde ie was endelôs.
 aller magede ein gimme,
 40 daz kint dich ime ze muoter kôs¹⁷.

¹⁶ 'brahte' haben beide Handschriften: ich denke 'nähte'.

¹⁷ zi mütir irchos in der Handschrift.

- Din werdekeit diun ist niet kleine.
 jā trüege du maget vil reine¹⁸
 daz lebende brôt:
 daz was got, der selbe
- 45 den sînen munt zuo dinen brüsten bôt¹⁹
 429(11) und diue brüste in sîne hende vie.
 owê, küniginne,
 waz gnâden got an dir begie!
 Lâ mich geniezen, swénn ich dich nenne,
 50 daz ich, Mariâ frouwe, daz geloube und daz an dir erkenne,
 daz nieman guoter
 mac des verlougen dune siest der erbarnde muoter.
 Lâ mich geniezen des dû ie begienge
 in dirre welt mit dime sune, sô dun mit handen zuo dir
 vienge²⁰.
- 55 wol dich des kundes!²¹
 hilf mir umb in: ich weiz wol, fronwe, daz dun senften vindes.
 Diner bete mac dich din lieber sun nie mër verzihen:
 Bîte in des, daz er mir wâre riuwe mûeze verlihen;
 Und daz er dur den grimmen tôt,
 60 den er leit dur die mennischeit,
 sehe an mennische nôt;
 Und daz er dur die namen dri
 sîner cristenen hantgetât²²
 gnædie in den sünden sî.
- 65 Hilf mir, fronwe, sô diu sêle von mir scheidē,
 sô kum ir ze trôste:
 wan ich geloube daz du bist
 muoter unde maget beide.

Wenn ich nun aber lateinische Gedichte vorweisen kann, die zweihundert Jahr vor den Leichen ganz ihre Form haben, mitsamt den Daktylen, nur ohne Reime; wenn diese Gedichte, obgleich zum Theil weltlich, aus der Kirchenmusik und einer sehr ähnlichen wieder um hundert Jahr älteren Form entsprungen

¹⁸ vil fehlt der Handschrift.

¹⁹ (V. 44. 45) Die Verbesserung ist nicht ganz sicher. Die Handschrift giebt 'daz was got selbe, der sinin munt' etc.

²⁰ 'mit den handin' die Hds.

²¹ 'so wol dich' die Hds.

²² 'siner cristenlichir hantgitat' die Hds.

sind; so wird man ja wohl kein Bedenken tragen, die Leiche und mit ihnen die daktylischen Rhythmen aus der geistlichen Poesie herzuleiten, wie ja auch der Inhalt der eigentlichen Leiche überwiegend geistlich blieb.

Jene lateinischen Gedichte gehören wohl gröstentheils zu der im elften Jahrhundert oft vorkommenden lateinischen Hofpoesie in deutschen Formen²¹. Man findet sie theils in *Eccards veterum monumentorum quaternio* S. 54 ff. aus einer Cambridger Handschrift des elften Jahrhunderts²¹, theils in Eberts *Über-*⁴³⁰⁽¹²⁾lieferungen 1, 1, 77 ff. aus einer Handschrift des zehnten Jahrhunderts in Wolfenbüttel, die auch über einigen Zeilen musikalische Noten hat. Die bei Ebert tragen die Überschriften *Modus qui et Carelmannine*, *Modus Florum*, *Modus Liebinc*, *Modus Otine*, von denen mir nur die letzte erklärlich ist. Dass derselbe *Modus* verschiedenen rhythmischen Bau zuließ, war natürlich: der *Lydius Charromannicus* des sangallischen Ekehard I (er starb 973) fing an — man lese nach den Accenten ohne Elision —

Mole ut vivendi
ipse quoque opponam²³,

Eberts *modus Carelmannine* in anderm Rhythmus,

Inclita caelorum
lans sit digna deo.

Die Gedichte bei Ebert haben alle vier die Form der Leiche; nur dass bei den Abschnitten, wie auch in dem ältesten deutschen Leich, jedesmal der Sinn schließt. *Eccards* No. I ist

²³ Sie fängt schon unter Otto I an, vor dessen Tode das halb lateinische halb deutsche Lied 'Nunc ahnus assis filius therö ewigerö thienün' gedichtet ist. Man findet dies Lied (denn es ist kein Fragment) richtiger als bei *Eccard* in *Hoffmanns Fundgruben* 1, 340: nur ist der Ausdruck *Herstellung* denn doch etwas zu stark, obgleich hier bei weitem so unpassend nicht als S. 7 und 11. Das Gedicht bezieht sich auf Ottos zweite Versöhnung mit seinem Bruder *Heinrich*, Weihnachten 941: nur auf diese Zeit (bis an *Heinrichs* Tod 955) passt der Schluss: nach der ersten Versöhnung (939) hatte sich *Heinrich* wieder empört und sogar auf Ostern 941 einen Plan auf Ottos Leben gefasst. Der andre *Heinrich* (ambo vos aequivoci) ist der Sohn Herzogs *Geiselberts* von Lothringen. Otto wird Kaiser genannt: mithin ist das Lied nicht vor 962 verfasst.

²⁴ Wenn *Eccard* in der Vorrede sagt, die Lieder seien in *monasterio* S. *Bavonis Gandavensi* confecta, so schließt er dies aus S. 55, wo aber *mons* *Bavonis Bamberg* bezeichnet, als den Begräbnissort Kaiser *Heinrichs* II

²⁵ *Ekkehard* IV de casibus S. Galli p. 118 *Pertz*.

Eberts *modus Ottine*: von den übrigen gehört No. IV hieher, auf Konrads II Krönung zu Rom (1027). Zwei andere; No. III auf den Tod Heinrichs II (1024), und No. VIII auf den Tod Erzbischof Heriberts von Köln (1021), sind zwar auch in derselben Form, aber einzelne Absätze bestehen aus freien kurzen
 431 (13) gereimten Zeilen²⁶. Übrigens sind die Gedichte unter sich sehr verschieden: einige wiederholen fast nie dasselbe System. Die beiden gleichförmigsten sind der *modus Liebine* und der *modus Ottine*. Jener enthält das Märchen vom Schneekinde. In diesem werden die drei Ottonen gelobt, besonders aber der Sieg am Lech beschrieben: der dritte Otto wird nicht Kaiser genannt, mithin ist das Gedicht vor 997 gemacht.

Modus Liebine.

Advertite, omnes populi, ridiculum,
 et audite quomodo
 Suevum mulier et ipse illam defrudaret.
 Constantiae civis Suevulus trans aequora
 gazam portans navibus
 domi coniugem lascivam nimis relinquebat.

Vix remige triste secat mare,
 ecce subito orta tempestate
 furit pelagus, certant flamina, tolluntur fluctus,
 post multaque exulem
 litore longinquo Notus exponebat.

Nec interim domi vacat coniux.
 mimi iuvenes sceuntur;
 quos et inmemor viri exulis excepit gaudens,
 atque nocte proxima
 praegnans filium iniustum fudit iusto die.

Duobus volutis annis
 exul dietus revertitur.
 occurrit infida coniux,

²⁶ z. B. Post non magnum
 temporis curriculum,
 summo pontifice
 largiente,
 miles domini
 sublimari
 meruit in sedem
 pontificalem.

secum trahens puerulum.
 datis osculis maritus illi,
 de quo, inquit, puerum
 istum habeas, dic, aut extrema patiaris.
 At illa maritum timens
 dolos versat per omnia.
 mi, tandem, mi coniux, inquit,
 una vice in alpibus
 nive sitiens extuxi sitim;
 unde ego gravida
 istum puerum damnoso foetu heu giguebam.

Anni post haec quinque transierunt et plus,
 et mercator vagus instaurabat remos,
 ratum quassam refecit;
 vela alligat, et nivis natum duxit secum.

Transfretato mare producebat natum,
 et pro arra bona mercatori tradens
 centum libras accipit,
 atque vendito infanti divès revertitur.

432 (14)

Ingressusque domum ad uxorem ait:
 consolare coniux, consolare cara;
 natum tuum perdidit,
 quem non ipsa tu me magis quidem dilexisti.

Tempestate orta nos ventosus furor
 in vadas syrtes nimis fessos egit,
 et nos omnis graviter
 sol torret: at ille nivis natus liquescebat.

Sic perfidam Suevus coniugem deluserat.
 sic fraus fraudem vicerat:
 nam quem genuit nix, recte hunc sol liquefecit.

Modus Ottine.

Magnus Caesar Otto,
 quem hic modus refert in nomine,
 Ottine dietus, quadam nocte
 membra sua dum collocat,
 palatium casu subito inflammatur.
 Stant ministri regis,
 timent dormientem attingere,
 et chordarum pulsu facto
 excitatum salvificant,
 et domini nomen carmini imponebant.

Excitatus spes suis surrexit,

timor magnus adversis mox venturus:
 nam tum fama volitat
 Ungarios signa in eum extulisse.

Iuxta litus sedebant armati,
 urbes agros villas vastant late:
 matres plorant filios
 et filii matres undique exulari.

Ecquis ego, dixerat
 Otto, videor Parthis?
 diu diu milites
 tardos moneo frustra.
 dum ego demoror, crescit clades semper:
 ergo moras rumpite
 et Parthicis mecum hostibus obviate.
 Dux Cuonrât intrepidus,
 quo non fortior alter,
 miles, inquit, pereat,

432 (15) quem hoc terreat bellum.

arma induite: armis instant hostes.
 ipse ego signifer
 effudero primus sanguinem inimicuum.

His incensi bella fremunt,
 arma poscunt, hostes vocant,
 signa secuntur, tubis canunt:
 clamor passim oritur,
 et milibus centum Théutones immiscentur.
 Pauci cedunt, plures cadunt:
 Francus instat, Parthus fugit:
 vulgus exangue undis obstat:
 Licus rubens sanguine
 Danubio cladem Parthicam ostendebat,

Parva manu caesis Parthis,
 ante et post saepe victor,
 communem cunctis movens luctum,
 nomen, regnum, optimos
 haecreditans mores filio obdormivit.

Adolescens post hunc Otto
 imperabat annis multis,
 Caesar iustus clemens fortis.
 unum modo defuit:
 nam inclitis raro proeliis triumphabat.

Eius autem clara proles,
 Otto decus iuventutis,

ut fortis ita felix erat:
 arma quos nunquam militum
 domuerant, fama nominis satis vicit.

Bello fortis, pace potens,
 in utroque tamen mitis,
 inter triumphos, bella, pacem,
 semper suos pauperes
 respexerat: inde pauperum pater fertur.

Finem modo demus,
 ne forte notemur
 ingenii culpa
 tantorum virtutes
 ultra quicquam deterere,
 quas denique Maro inelitus vix aequaret.

Dem Inhalte nach stimmen nun diese Gedichte mit den Leichen nicht sonderlich überein: der *modus Florum* ist auch scherzhaft: Gegenstände des Glaubens behandelt nur der *modus Caroliniane*. Dies darf uns aber nicht abhalten, in ihnen dennoch den Ursprung der Leiche zu finden: denn sie sind selbst offenbar nur eine weitere Ausbildung der kirchlichen Gattung, deren Erfinder der sangallische Notker Balbulus war. Seine 'Sequentiae', oder Texte zu den Modulationen des Alleluja, haben schon ganz denselben Bau: nur sind die Absätze kürzer und weniger häufig unter einander gleich. Mit den französischen farcierten Episteln haben weder Sequenzen noch jene lateinischen Gedichte noch die Leiche irgend eine Ähnlichkeit. Notkers Sequenz in natale S. Stephani protomartyris mag als Beispiel dienen.

Hanc concordi famulatu
 colamus sollemnitatem,
 Auctoris illius exemplo
 docti benigno,
 Pro persecutorum precantis
 fraude suorum.

O Stephane, signifer regis
 summe boni, nos exaudi,
 Proficue qui es pro tuis
 exauditis inimicis.

Paulus tuis precibus,
 te quondam persecutus, Christo credit,

Et tecum tripudiat in regno,
cui nullus persecutor appropinquat.

Nos próinde, nos supplices
ad te clamantes et precibus te pulsantes,
Oratio sanctissima

nos tua semper conciliet deo nostro.

Te Petrus Christi ministrum statuit:
Tu Petro normam credendi astruis,

Ad dextram summi patris ostendendo
quem plebs furens cruci fixit.

Te sibi Christus elegit, Stephane,
per quem fideles suos corroboret,

Se tibi inter rotatus saxorum
solatio manifestans.

Nunc inter inclitas martyrum
purpuras coruseas coronatus.

Eine Deutsche Sprachlehre.

Lehre der teutschen Sprache gründlich und neu gefasst sammt ausübender Ton- und Sylbenmafslehre von Dr. Jos. MÜLLER, Director am königl. kathol. Gymnasium zu Conitz in Westpreußen. Berlin 1826. LVI u. 418 S. 8.

Aus der Hallischen Allgemeinen Literatur-Zeitung August 1829. Num. 151.

Ein Schulbuch, welches zugleich einen wissenschaftlichen ⁵⁶¹ Werth ausspricht, fordert mehrseitige Betrachtung. Wir wollen sorgen, dass uns ja nicht etwas Gutes an diesem Buche entgehen könne, zumal da der erste Eindruck wenig vortheilhaft ist.

Der Titel ist bey einem Schulbuche gewiss nicht gleichgültig: wenigstens dürfen die Hauptworte desselben auf keinen Fall lächerlich oder vieldeutig seyn. Eine Schrift, welche 'Lehre der teutschen Sprache' heifst, werden die meisten für ein Gedicht halten, in dem die deutsche Sprache redend und lehrend eingeführt wird. Aber ein Blick in das vorliegende Buch zeigt, dass hier etwas andres gemeint ist, dass hier die deutsche Sprache nicht lehrt, sondern bey dem Vf. in die Lehre geht, um ein Deutsch zu lernen wie er es haben will. Das Buch wimmelt von neu erfundenen niemand verständlichen Ausdrücken: man findet *Schriftner* und *Abgänger* (Abiturienten), *urthündlich* teutsches *schönes Schriftthum* und *Schriftmale*, *ingesklarte* Eigenthümlichkeit, *Bemerke* über die *Füguug des Fügeworts* und über *Satzbegriffthum*, *Ableitlinge*, *Vorlinge*, *Nachlinge*, *Bindlinge*, *Zweckfülle*, *Zeugfalle*, *Gegenstandsfälle*: bald ist etwas *staatlich*, bald *formlich*, *begrifflich*, *beiständig*, *abständig*, *aussaglich*, *ordnungszielig*, *hauptuamwörtlich*; so dass man, umschwirrt von den dürren Schwingen solcher langbeinigen Abstracta, sich in einer übel berüchtigten Sprachfabrik zu befinden glaubt. Auch die Orthographie hat viel Auffallendes, z. B. *Ausname*, *täuschenderem*, *säumen*, *Gebau*, *Klopstokk*, *zurikkkommen*, *Stund-euzal*, *Lehrgeg-eustaud*. Jungen Leuten, die das Neue reizt und das Auffallende geistreich dünkt,

wird dabey nicht so unheimlich als Erwachsenen: um so weniger dürfte es rathsam seyn, Schülern die Lesung so wunderlich geschriebener Bücher zu gestatten. Es hießse, sie anleiten, sich den Geschmack und den graden Sinn zu verderben.

Kann nun aber das Buch, seines vieldeutigen und auffallenden Titels, wie der gezierten und pedantischen Schreibart wegen, in Schulen nicht gebraucht werden; von wissenschaftlicher Seite angesehen, könnte diese deutsche Grammatik (denn das will die 'Lehre der teutschen Sprache' nun endlich sagen) gleichwohl bedeutend und für Gebildete brauchbar seyn, die sich bey einem guten Buche leicht über einige Grillen oder Schwächen hinweg setzen würden.

Nur ist doch bey der Neuerungssucht des Vfs. zweyerley auch in wissenschaftlicher Hinsicht sehr bedenklich. Erstens sind unter den neuen Wortbildungen viel fehlerhafte, die einem Grammatiker, der sie in aller Ruhe und ohne Begeisterung erfindet, nicht hätten entwischen sollen. So konnte er leicht wissen, dass an Präpositionen die Endung *ling* nicht gefügt wird, dass mithin *Vorling* und *Nachling* unerträgliche Wörter sind. So musste er wissen, dass, wenn *urthümlich* ein deutsches Wort wäre, es allenfalls *verdammlich* bedeuten könnte: wenn er es aber für *ursprünglich* gebraucht, so zeigt er nicht nur wenig Gefühl für lebendigen Ausdruck, indem er für den bildlichen *Ursprung* (das Erspringen des Quells) ein abstractes *Urthum* begehrt, sondern auch Unwissenheit, wenn er zu einigen nach missverständener Analogie in neuerer Zeit gebildeten Zusammensetzungen der Präposition *Ur* (d. h. aus, er-) mit einem Substantivum, das nicht Infinitivbedeutung hat (wie *Urborn*, *Urkraft* sich eingeschlichen haben), ähnliche fehlerhafte nüchtern und mit Überlegung hinzu erdenkt oder als preisenswerthe Erfindungen Andrer mit Wohlgefallen nachbetet. Zweytens beweist solche herrschende Lust zu neuern, dass bey dem Neuerer die Ehrfurcht vor der Sprache fehlt, die jeder Schriftsteller hegen, der Grammatiker aber sich klar machen soll als Ehrfurcht vor dem gemeinsamen Gewinn des Lebens eines Volkes durch eine Reihe von Jahrhunderten. Zur Bescheidenheit müsste den Einzelnen schon die Erfahrung aller Zeiten stimmen, dass alles, was jemals einer Sprache durch die Grammatiker aufgedrungen ist, nichts war als kurzsichtige Beschränkung und Verkehrtheit.

Also eine entweder despotische oder revolutionäre Ansicht vom Geschäft des Grammatikers und mangelhafte Kenntniss der Sprachgesetze werden schon hienach den wissenschaftlichen Werth des Buchs sehr verringern: möglich bliebe noch, dass der Vf. im Einzelnen Wichtiges mit Sorgfalt und Scharfsinn erörterte, selbst dass sich im Ganzen ein wissenschaftliches Streben zeigte, wenn auch zuweilen durch jene Annäherung des Sprachmachens getrübt.

Ein wissenschaftliches Streben kann aus dem Grunde in ⁵⁶³ der Grammatik nur ein historisches seyn, weil eine Sprache keine Philosophie ist. Wie die Gedanken des Einzelnen, wenn er nicht eben im Speculiren begriffen ist, nicht mit Nothwendigkeit aus einander hergeleitet werden, so entwickelt sich auch eine Sprache nicht in streng consequenter Folge, und die Grammatik hat in der Bildung der Regeln nicht öfter die Gesetzmäßigkeit als den bloßen Schein des gesetzmäßigen Denkens zu verfolgen, eben so viel Halbrichtiges und Falsches als Consequentes. Mögen also die ersten nothwendigen Grundsätze der Bildung der Sprache auch noch so fest stehen; sobald von einer einzelnen Sprache geredet wird, ist nichts mehr *a priori* zu bestimmen, sondern alle Regeln beruhen auf Beobachtung der gesetzmäßigen oder irrenden Thätigkeit des Sprachgeistes, bey der jeder Irrthum wieder Gesetz werden und wieder neues Abirren zulassen kann.

Je weiter der Gang einer Sprache sich nach den Denkmälern verschiedener Zeiten verfolgen lässt, je wichtiger und belehrender ist das Studium. Aber hier theilen sich nun die Forscher.

Einige werden sich mehr geneigt fühlen, die deutsche Sprache in ihrer Verwandtschaft mit älteren oder anders entwickelten zu betrachten, wobey die ältesten Mundarten und die am wenigsten eigenthümlich ausgebildeten als die wichtigsten erscheinen. Hr. Müller hat von diesem Studium keinen Begriff und redet S. 40 spöttisch von einer Gelehrsamkeit, bey der man 'zu guterletzt' auf das Sanskrit komme, für die Wissenschaft aber nichts sonderliches gewinne. Nach S. xvii soll seine Vergleichung von *Sein*, *είναι* und *esse* zu interessanten Aufschlüssen führen. Man findet sie S. 162, wo aber die Verwechslung von *είμι* und *εἶμι* gegen die Fehler in der Erklärung des Deutschen nur Kleinig-

keit ist, und sich keine Spur von Bekanntschaft mit den Untersuchungen gelehrter Linguisten zeigt.

Ein anderer Theil der Sprachforscher wird mehr die Ausbildung einzelner deutscher Sprachen vergleichend oder abge-sondert betrachten, aber immer in Beziehung auf das Ganze, Besonders anziehend ist hier das Hochdeutsche früherer Zeiten, auf welches sich auch der Vf. zuweilen einlässt, aber nie ohne die gröbste Unwissenheit zu verrathen. So sagt er S. 17, man habe 'nach sprachforschlichen Untersuchungen in früherer Zeit für *sp* bloß *p* gesetzt und für *st* gewöhnlich bloß *t* oder auch *s*.' Hieran ist kein wahres Wort: *sp* und *st*, im Gothischen und Althochdeutschen häufig, werden niemals mit *p*, mit *s* oder *t* vertauscht: nur in der Endung der zweyten Person in Verbis ist *st* an die Stelle des alten *s* getreten. S. 80—83 sind alte Eigennamen erklärt, schwerlich auch nur ein einziger richtig. Nur den letzten zur Probe: *Brunhild*, *grata ob oculos brunos*. Aber *Brunhilt*, *Brünhilt*, bedeutet Panzerschlacht. 'Von *Mann*,' heißt es S. 133, 'findet man in alten Denkmälern die Mehrheit auch *Manne*.' Alt- und mittelhochdeutsch heißt der Pluralis *man*, und überall hat keine der deutschen Sprachen dafür die Form *manne*. Bey so unglaublicher Unwissenheit kann es nicht wundern, wenn der Vf. S. vi den gröfseren Wohl laut der althochdeutschen Sprache leugnet. Er verdreht erst einzelne althochdeutsche Wörter, und dann findet er, dass einige darunter jetzt nicht so voll lauten. Er sieht also nicht ein, dass der Wohl laut, von dem hier die Rede ist, auf einer gleichmäfsigen Vertheilung der Laute in längeren Sätzen beruhen muss, und im heutigen Hochdeutschen die Übermacht der Consonanten allerdings gar zu grofs ist, dass aber einzelne übel lautende Wörter jede Sprache hat und höchst nöthig gebraucht. Eben daselbst (S. vi, vii) will er nichts von der gröfseren Regelmäfsigkeit der althochdeutschen Formen wissen: die volleren Vocale sollen nur eine unvollkommene dem Lateinischen nachgeäffte Bezeichnung unseres lautlosen *e* seyn. Aber wie werden sie dann so consequent gebraucht und wechseln nicht etwa willkürlich? 'Für den späteren Aufzeichner stand nun das volle Selblautzeichen da, und auf dessen Grund ward jetzt eine Art vollständiger Beugung aufgestellt, wobey wahrscheinlich noch manches zur Vervollständigung hinzugesetzt worden seyn mag.' Diesen sinnlosen Satz

kann niemand begreifen, der nicht weiß, dass sich ein Sprachmacher vorstellt, kein Mensch habe etwas anders zu thun als, wie er, Sprache zu machen. Wenn man im Mittelalter zur Unterweisung der Laienbrüder lateinische Wörter durch deutsche erklärte, so schrieb man sie nicht etwa so wie man sie aussprach — Gott bewahre! man sah erst zu, was die Vorfahren geschrieben hatten (das thut der heutige Sprachmacher nicht einmal), und, weil sich vollere Vocale fanden, bildete man sich ein, darin sey Regel, erfand die Regel und schrieb nach dieser selbwachsenen Regel. Dieß ist Hn. Müllers Meinung vom Ursprunge der althochdeutschen Sprache. Danach war das ganze Franken, Baiern und Alemannien, das sie annahm, ein großes Tollhaus voll höchst consequenter Narren.

Dieß genüge zu zeigen, dass der Vf. von der Entwicklung der deutschen Sprache auch gar nichts weiß und mithin weit hinter dem jetzigen Standpunkte des Studiums zurückgeblieben ist. Es würde viel Zeit und Mühe kosten, wenn man die unglaubliche Gedankenverwirrung in dem Urtheil über Grimms Grammatik S. xli-xliii entwickeln wollte.

Nur was er selbst S. xxviii als die Resultate seiner grammatischen Forschung angiebt, und zwar als 'unumstößliche Gewissheit', das zu übergeln, könnte ungerecht scheinen. Die 'nach langem unermüdeten Suchen, Prüfen und Ordnen' gefundenen Sätze sind die folgenden.

1) 'Die Wurzeln sind einsilbig, aus höchstens vier Grundlauten' d. h. Consonanten. Die Einsilbigkeit der Stämme hat man seit langer Zeit einstimmig angenommen oder vielmehr vorläufig postulirt: der Beweis dafür ist nur nach und nach durchzuführen: der Vf. hat aber dazu nichts gethan. Er giebt S. 25 ff. eine Tafel der Wurzel- und Stammsilben, gesteht aber selbst S. 39, er habe sie nicht bis in ihre letzten Theile zerlegt. Und was findet man hier für deutsche Wurzeln! *Punsch, Feind, Mensch, Münz* stehen S. 32 als Wurzel- und Stammsilben unter einander. S. 35 findet man die Reihe *plöz plaud splitt splen flipp flimm* Daran sollen Kinder das Lesen lernen; das sey geistreicher und bildender als das A b-ab, welches 'eingefleischter Unsinn' sey (S. xxx).

2) 'Durch Ableitlaute und Silben, sammt der ganzen einfachen Einung der Wörter erwächst die Sprache zu einem fast

unerschöpflichen Wortreichthum'. Ist das nun etwas Neues? der Vf. hat nur von S. 41—126 trockene, ungelehrte und unvollständige Register ohne neue eigenthümliche Bemerkungen.

3) Das Substantiv hat keine Declination, sondern nur a) Mehrheitsbildung, die b) nach dem Geschlechte verschieden ist, c) ein *s* im Genitivus der Masculina und Neutra, d) ein *n* im Dativ des Plurals. Hier sieht man, ist das *e* des Dativs und die ganze schwache Declination übergangen, und außerdem eine Menge geregelter Endungen der alten Sprache. Was mag aber eigentlich die ganze Behauptung für einen Sinn haben? Wer *lignum*, *ligni*, *ligno*, *ligna*, *lignorum*, *lignis* Declination nennt, der will *Holz*, *Holzes*, *Holze*, *Hölzer*, *Hölzern* für 'keine eigentliche Declination' gelten lassen! Und das ist 'unumstößliche Gewifsheit!' Er fährt fort, die Beugung des Adjectivs schliesse sich an die des Artikels. Es ist freilich wunderbar genug, dass die starke Declination des Adjectivs nicht mit der des Substantivs sondern der demonstrativen Pronomina übereinstimmt, die schwache hingegen mit der schwachen des Substantivs. Aber nur auf diese Art darf der übrigens bekannte Satz ausgedrückt werden, und daraus folgt gar nicht, dass das Adjectiv keine Declination habe: oder es hat auch im Lateinischen keine, wo sie mit der des Substantivs übereinstimmt.

4) Unsere 'bisher' sogenannten *verba irregularia* sind 'unsere ursprünglichen und schönsten Fügewörter.' Nun, das hat denn bekanntlich Ten Kate vor hundert Jahren schon eingesehn (s. Grimms Grammatik, 1. Ausg. S. LXXVI), und, um nur eins der bekanntesten Werke vor Grimm zu erwähnen, in Fuldas gothischer Grammatik ist von zwey Hauptconjugationen die Rede, und die starke heisst nicht unregelmäßig. Sie ist 1805 erschienen: Hr. Müller hat nach S. xxvii seine 'unermüdeten' Forschungen 1810 angefangen. Übrigens aber behandelt Hr. M die starken Verba dennoch als unregelmäßige: denn er zählt sie nur auf, und zwar fast ganz nach den ranlerischen Klassen, nur in anderer Ordnung: die festen Regeln der starken Conjugation, die auf dem Vocal- und Consonantcharakter beruhen, kennt er nicht, so dass auch nach ihm noch ein Ausländer alle einzelnen
566 Verba, jedes mit seinen Formen, auswendig lernen muss. Die wirklichen Anomala (*kann*, *weifs*, *darf* u. s. w.), die Adelnung schon von denen trennte, die wir jetzt starke nennen, handelt

Hr. M S. 159. 160 unter den schwachen mit ab, ohne sie auszuzeichnen.

Diese Entdeckungen sind denn die 'neu gewonnene Überzeugung' des Hn. M, welche 'die neuesten teutschen Sprachwerke nicht wankend gemacht haben, vielmehr bestärkt und befestigt' (S. xxix). Über die 'Fügung der Wörter' sey er noch nicht 'zu wichtigen neuen Ergebnissen gelangt' (S. xxviii). Diefs ist zu verwundern: auch hier haben doch Adelung und andere manches entdeckt, was er auch hätte wieder entdecken können.

Es ist unmöglich bey diesen ungelehrten Annahmungen kalt zu bleiben, die man nicht ganz mit der Beschränktheit des Vfs. entschuldigen kann: denn wäre er, wie es dem Geistvollen und dem Schwachen gleich geziemt, von der Ehrfurcht vor allgemein hochgeachteten Männern ausgegangen, so konnte niemals das Selbstvertrauen die Oberhand bey ihm gewinnen, er könne sie in seiner Dürftigkeit überbieten.

Ein Unterricht in der deutschen Sprache nach Hn. Ms Weise kann in Gymnasien nur zweckwidrig und schädlich seyn, wenn anders der Grundsatz fest steht, dass der Unterricht schon in den untersten Klassen, zwar nicht wissenschaftlich seyn, aber auf der Wissenschaft beruhen und auf sie hindeuten soll. Es ist zwar gewiss nicht zu billigen, wenn in unteren Klassen deutsche Grammatik gelehrt wird: es ist heillose Zeitverschwendung, und die Schüler haben ganz Recht, wenn sie in diesem Unterricht nichts finden, als das ihnen Bekannte, oder was sie bey den alten Sprachen schon mitlernen (die Orthographie muss man ihnen freylich einüben, wie den zweckmäßigen Gebrauch der ihnen bekannten Formen und Wörter): aber in den obersten Klassen, wo sich der Schüler des Zusammenhangs seiner Bildung mit der nationalen bewusst werden soll, ist es nothwendig, ihm die Bildungsstufen der deutschen Literatur und die verschiedenen deutschen Sprachen in ihren Veränderungen zur Anschauung zu bringen. Hierauf aber viel Zeit zu verwenden wäre sehr tadelhaft, weil das Studium, einmal begonnen, leicht allzu sehr reizt und doch nicht überall vielseitig genug bildet: der Unterricht sey nur vorbereitend und fragmentarisch, er zeige in bloßen Umrissen das Wesen und die Wichtigkeit der auf diese Seite gewandten Forschung. Ein Lehrer voll Geist, wenn nur seine Ansichten von deutscher Literaturgeschichte und von deut-

seher Grammatik dem wissenschaftlichen Standpunkte der Zeit angemessen und nicht aus Compendien entlehnt, sondern durch Anschauung gewonnen sind, kann ohne große Mühe mit Bescheidenheit das Erforderliche leisten: und es gereicht unsern Gymnasien zur Schande, dass beynah nirgend auch nur das Mindeste geleistet wird; wie man denn meistens Jünglinge, die das Gymnasium verlassen, eben so unbekannt mit der deutschen

567 Literatur des achtzehnten wie des dreyzehnten Jahrhunderts findet: über deutsche Grammatik haben sie in der Regel genau die Ansichten des Hn. Joseph Müller.

Nach ihm soll (S. xxxi) in Quinta schon 'der teutsche Sprachstoff systematisch erbaut und in Quarta zu einem gediegenen vollendeten *gefägigen* Ganzen verbunden werden.' Wenn dann die Schüler nachher als Primaner etwas von Grimms Grammatik hören (außer der Schule natürlich), so wissen sie, dass sie in Quarta einen 'vollständigen Sprachunterricht' (S. xxxv) erhalten haben: ihr Lehrer hat sie versichert (S. v), 'die bisherigen Ergebnisse des aus der Vorzeit Erforschten seyen unsicher und schwankend, und die wahren Ergebnisse aus dem Alterthum dürften dem von ihm Aufgestellten im Allgemeinen nicht widersprechen': natürlich haben sie keine Lust zu einem Studium, dessen Erfolg ihnen als höchst zweifelhaft vorgestellt worden ist.

'Denjenigen Theil des schönen Schriftthums, welcher das ältere Schriftthum in sich begreift, von Ulphilas bis Opitz', (dies sind buchstäblich Hn. Ms-Worte, S. xxxviii) soll man in Secunda vornehmen. Aber ohne grammatische Vorbereitung, zu der in Secunda nach unseren Einrichtungen weder Zeit noch Ort ist, kann der Schüler von Ulfilas oder Otfried nichts verstehn: hingegen die Literatur des siebenzehnten und achtzehnten Jahrhunderts wird für ihn unendlich viel Erregendes und Bildendes darbieten. Hr. M hat sich zu der Ungereimtheit durch den Einfall verleiten lassen, die deutsche Literatur der Zeitfolge nach unter Secunda und Prima zu vertheilen. Dieser Einfall ist eben so kindisch, als seine Ansichten über Ulfilas und die Schriftsteller der althochdeutschen Zeit, über Luther und über Klopstocks lyrische Strophen (S. xxv. xxvi. vii. xix). Dass der Theuerdank S. xliii *der Teurdauckhs* und Clajus oder Claj *Clajen* heißt, ist lange nicht so schlimm, als dass S. xxxvi eine 'förmliche um-

fassende Lehre der verschiedenen Dichtarten und der schönen Rednerprosa' für Secunda verordnet wird.

Doch bleiben wir bey der Grammatik stehen, und beugen dem Missverständniß vor, als wollten wir einer Darstellung der deutschen Sprache in ihrem gegenwärtigen Zustand eigenthümlichen Werth und Nutzen absprechen. Nicht einmal ist es nöthig, dass, wie in Schmellers vortrefflichem Werke über die Mundarten Baierns, überall auf das Historische hingedeutet wird. Ja, die geistreichste und zugleich richtigste Grammatik wäre die, welche alle Erscheinungen der Sprache in einem gegebenen Zeitpunkt, ohne alle Rücksicht auf das Vergangene, bloß nach dem Sprachgefühl dieser Zeit und nach den in ihr gangbaren Sprachansichten hinstellte. Wir fragen jetzt nicht, ob dergleichen möglich ist: und bey unserer vielseitigen, ungleichartigen und so wenig volksthümlichen Bildung möchte eine Annahmung, die schon allein das Werk scheitern liefse, dazu gehören, wenn sich ⁵⁸ jemand vermäße den ganzen Sprachgeist dieser Zeit aufzufassen, im Sprachlichen der Repräsentant seiner sämtlichen Volks- und Zeitgenossen zu werden: Hn. Müller wird niemand dafür gelten lassen. Denn wer wird z. B. die Annahmung ertragen, dass er (S. 16) die eine der verschiedenen Aussprachen des *sp* und *st* fehlerhaft nennt? dass er (S. 22) *Waise* und *Weise* im Sprechen will unterschieden wissen, und doch zwischen *Weinen* und *Wein* keinen Unterschied anerkennt?

Aber fände sich auch ein solcher die Sprache seiner Zeit ganz fassender Grammatiker; ob sein Werk für den Schulunterricht taugte, ist zu bezweifeln: Ausländer, die unsere Sprache lernen, könnten sich keinen besseren Lehrmeister wünschen. Der Vf. vorliegender Grammatik wohnt in einer nur halb deutschen Gegend: ist seine Darstellung der deutschen Sprache, wenn nicht wissenschaftlich, doch wenigstens bequem und vollständig? Wir glauben nicht, dass der Vf. von dieser Seite ein eigenthümliches Verdienst hat: doch lassen wir darüber gern Andre urtheilen, die mit den Nachfolgern Adelungs genauer als wir bekannt. Was sollen aber wohl Ausländer davon denken, wenn sie S. 17 finden, den Hauch beym deutschen *th* spreche der Mund, aber das Ohr überhöre ihn? Mit manchen Formen, die er sie lehrt, werden sie auch in den meisten Gegenden übel ankommen, wie mit *gespunden* und *gezunden* (S. 153), mit dem

Präteritum *frug* (S. 160), mit dem Pluralis *Bäucher* (S. 133), mit der wundersamen Abwechselung der starken und schwachen Declination nach den Geschlechtern, *o guten Weine, o gute Frauen, o gute Kinder* (S. 143). Schwerlich hat aber einer der neuern Grammatiker (wenigstens Adeling nicht) die Regeln über die Declination der Substantiva so unvollständig gegeben als Hr. M S. 130—138. Nach seiner Darstellung muss man sagen *des Knabens, des Ochsens, des Heldens, des Menschen*: die richtigen Formen lassen seine Regeln nicht zu.

Nach diesem allen kann man nicht anders urtheilen, als dass diese ganze Grammatik ohne Werth sey, dass sie selbst für den gemeinsten Gebrauch nicht ausreiche, und in wissenschaftlicher Hinsicht nicht nur nichts Neues leiste, sondern auch auf den beschränktesten Ansichten beruhe, eben deshalb aber und schon der äußeren Wunderlichkeiten wegen, in Schulen gebraucht, nur verderblich seyn könne.

War denn aber solche Maculatur einer ausführlichen Beurtheilung werth? Nein: aber es kitzelt die deutschen Grammatiker wohl, einmal eine Caricatur ihrer Weise zu betrachten: und vielleicht merkt sogar mancher Verständige, dass doch in Geist und Grundsätzen der Unterschied zwischen Hn. Joseph Müller und diesen nur etwas scheueren Grammatikern nicht allzu groß ist.

Lachmann.

Titurel und Dante.

Über den Titurel und Dantes Komödie. Mit einer Vorerinnerung über die Bildung der geistlichen Ritterorden und Beylagen contemplativen Inhalts aus der gröfseren Heidelberger Handschrift von KARL ROSENKRANZ, Dr. d. Phil. und Privatdocent an der Universität zu Halle. Halle und Leipzig 1829. VI u. 142 S. 8.

Aus der Hallischen Allgemeinen Literatur-Zeitung. December 1829. Num. 238.

Der Vf. beabsichtigt eine Vergleichung des Titurels mit der göttlichen Komödie. Dieser Gedanke geht von der einmal gewagten und sehr oft ohne Prüfung wiederholten Zusammenstellung Dantes mit Wolfram von Eschenbach aus. Aber beide Vergleichungen sind nichts weniger als gleichbedeutend. Denn wollte man auch zugeben, der Titurel sey Eschenbachs Werk, will man auch (und dieß ist weit leichter) eine Geistesverwandtschaft der beiden Dichter zugeben, so wird doch gewiss niemand, und wer sie am genauesten kennt am wenigsten, die Ähnlichkeit im voraus errathen, die der Vf. an diesen beiden Gedichten findet. Uns dünkt sogar, er würde sie nicht einmal gesucht haben, wenn er über die Entstehung des Titurels die, jetzt freylich von einigen als gemein verachtete, Literaturgeschichte zu Rathe gezogen hätte.

Wolfram von Eschenbach liefs sich ein französisches Buch lesen, das sich auf einen Provenzalen Kyot als nächste Quelle, entfernter und mythisch auf eine morgenländische bezog. Er wählte daraus die Geschichte Parzivals zum Gegenstand eines besondern Gedichts, das er 1205 oder wenig später vollendete. Dieses Gedicht stand in so hohem Ansehn, dass darüber das Urtheil sprichwörtlich ward, *Leien munt nie baz gesprach*. Doch fand es auch Tadler, denen der Ausdruck zu dunkel und schwierig war. Diesen Tadlern giebt Wolfram Recht (Willh. 237 = 107^a), *Min tiutsch ist etesicâ sô krump, er mac mir lihte sin ze tump, den ichs niht gâhs bescheide*, und er gesteht selbst einem heftigen

Gegner, dem Färben in der Poesie das Höchste zu seyn schien (Gottfr. Trist. 4623. 4688), den Ruhm gröfserer Glätte zu (Willh. 4 = 3^a), *Ich Wolfram von Eschenbach, swaz ich von Parzival gesprach, des sin aventiur mich wiste, etslich man daz priste: ir was ouch vil, diez smæhten und baz ir rede wahten.* Erst später finden wir, dass auch der Wunsch laut geworden war, Eschenbach hätte vom Graal und von Titurel mehr sagen und Loherangrins Geschichte nicht so kurz fassen sollen. Der Dichter selbst hatte jedoch angefangen die Vorgeschichte des Parcivals in einer vierreimigen Strophe zu behandeln; erst in seinen letzten Jahren, nach 1215, wenn eine Stelle des jüngeren Titurels (7, 61), wie Docen meinte (Sendschreiben S. 41 vor Str. 77), von Eschenbach ist und nicht von dem Vf. des Titurels. Der Vf. dieses Gedichts ('Titurel' wird es 15. 32 genannt)-hatte von Eschenbach eben nicht mehr als auch uns erhalten ist, zwey unverbundene Abschnitte, wenig mehr als 170 Strophen. Er nahm in sein neues Werk, das er nach demselben französischen Buche dichtete, die beiden Bruchstücke Eschenbachs auf, und zwar unverändert: seinen eigenen Strophen gab er eine künstlichere Form, indem er den Einschnitt der ersten zwey Zeilen ohne Ausnahme mit Reimen versah. Über sich selbst und seine persönlichen Verhältnisse lässt er uns nichts wissen, weil er durchaus in der Person Wolframs spricht. Er liefs aber das Werk ebenfalls unvollendet: ein Albrecht dichtete den Schluss und arbeitete Wolframs Strophen um. Albrecht hielt nicht allein diese, die ihm nur von den Abschreibern entstellt zu seyn schienen (4, 61), sondern das Ganze für ein Werk Wolframs, wie nach ihm Ottokar von Horneck, Ulrich Fütterer und Püterich von Reicherzhausen. Er dichtete funfzig Jahre nach Wolframs Tode (10, 2), d. h. um 1270, zu einer Zeit, da (40, 143) Wolframs heiliger Wilhelm, den Ulrich von Türheim längst fortgesetzt hatte (nach 1247), nicht mehr für unbeendet galt, aber für unvollständig am Anfang, d. h. ehe die Vorgeschichte, von Ulrich von dem Türlein gedichtet und König Ottokar von Böhmen (st. 1273) zugeeignet, bekannt geworden war.

Dieses alles beruht nicht etwa auf besondern Meinungen des Rec.: es kann sie ein jeder haben, und wer Eschenbachs Werke und den Titurel achtsam gelesen hat und nur einigermaßen die Literatur des dreyzehnten Jahrhunderts kennt, der weifs ohne

weitläufige Untersuchung, was auch in Kobersteins Compendium S. 49 mit Recht als unzweifelhaft gegeben wird, dass wir von Eschenbachs Titurel nur zwey Bruchstücke besitzen und dass alles übrige in dem weitläufigen jüngeren Titurel von einem oder zwey Fortsetzern gedichtet ist. Anders hat auch seit mehr als zehn Jahren kein Kundiger geurtheilt. Die früheren Meinungen Docens und A. W. von Schlegels waren Schritte zum Richtigen und müssen jetzt als veraltet angesehen werden. Dass Docen die seinige längst aufgegeben hatte, weiß Ree., und Schlegel wird sicher auch nicht mehr anstehen den Dichter des Titurels lieber Lügen zu strafen als Wolfram von Eschenbach ein so langweiliges, todes, und geziertes Werk zuzuschreiben.

Der Vf. bleibt aber noch bey der im J. 1811 von Schlegel aufgestellten Ansicht. Nach ihm ist der Titurel noch von Wolfram (S. 55): 'denn, wer immer auch Vf. des vollständigen Titurel, so hat er durch seine Dehnung und metrische Veränderung das Ursprüngliche doch wohl nicht so sehr verstellt, als man einem Umarbeiter zutrauen könnte,' [Was heisst dieß? Nach welchem Mafse traut man einem Umarbeiter Veränderungen zu oder nicht?] 'und ist die Umbildung wohl mehr formell als Sinn verändernd gewesen.' Ja nach S. 54 übertrifft gar der Titurel von Seiten des Ausdruckes den Parzival an Vollendung. Schade, dass dergleichen Urtheile sich ein Kritiker entfallen liefs, der eine tiefere Erkenntniss der Kunst unserer alten Dichtungen zu seinem Ziele macht.

Aber vielleicht ist der Vf. nur gegen Wolfram ungerecht. Der grösste Dichter des dreyzehnten Jahrhunderts mag es ertragen, dass ein Kritiker des neunzehnten ihn mit seinem Nachahmer verwehelt, dass er ihn in dem, was er besonders nachahmte, im Ausdruck von seinem Nachahmer übertroffen glaubt: *ir was ouch vil, diez smachten und baz ir rede wachen*. Der Kritiker, welcher sein Auge mehr auf das Ganze als auf das Einzelne der Form richtete, kann ja vielleicht gezeigt haben, dass zwar nicht Wolfram, aber doch der Vf. des Titurels ein Gedicht geschaffen habe, welches an Grösse der Erfindung, an Reichthum und Tiefe der Gedanken mit Dantes Komödie zu vergleichen ist.

Fahren wir fort nur ganz äusserlich zu betrachten, was sich der Dichter des Titurels zur Aufgabe macht. Er hatte, wie ge-

sagt, einen französischen Cyklus vom Graal. Da Wolfram aus diesem die Geschichte Parzivals ausgelesen hatte, wollte er die Begier nach dem Ganzen stillen und folgte dem französischen Gedicht so genau, dass er überall sagt, wohin jeder Theil des Parzivals gehöre. So erzählt er 36, 64 von Secundillen ein Mähre, das längst gesprochen sey, aber sich hier (in der deutschen Abenteurer) nicht finde; die Heidin Ecuba habe es Artus gesagt, nachdem Parzival fortgeritten sey: das heißt, es folgte in dem französischen Buche auf den 333sten Abschnitt des Parzivals (nach Z. 9950). Als den einzigen Zweck des Erzählens giebt er sehr oft die Lehre der Tugend an, und er hat überall, die Geschichte unterbrechend wie es nur ein wenig theilnehmender Dichter kann (mithin unter allen am wenigsten Wolfram von Eschenbach), unzählige moralische und theologische Betrachtungen eingestreut. Dazu hat er nicht nur viel einzelne Stellen aus Wolframs Werken theils nachgeahmt, theils auf sie angespielt, sondern sich auch bestrebt seinen gesammten Stil, das Ungewöhnliche, Kecke, Eigensinnige, ja Wunderliche desselben überall nachzubilden und zu überbieten. Ihm entging, dass er dadurch unleidlich albern ward und doch Wolframs Gewalt und Tiefe auch nicht von fern erreichte, von seiner Wahrheit und Innigkeit aber in den vollkommensten Gegensatz gerieth.

Also ein zweyter Eschenbach, nur kunstreicher und lehrhafter, wollte er seyn, und er ward nach dem Vf. ein verworrener unentwickelter Dante. Die Tendenz des Gedichtes soll seyn, die christliche Weltvorstellung in allen ihren Momenten poetisch auszudrücken (S. 92), alles, was irgend in Staat und Kirche, in Kunst und Wissenschaft das deutsche Mittelalter bewegt habe, wenn nicht weitläufiger zu betrachten, wenigstens zu erwähnen (S. 55).

War das die Tendenz der Fabel oder des deutschen Gedichts? Der Vf. meint: die weitschichtige Fabel enthielt alles ⁶²² was zum Leben gehört, und der Dichter benutzte sie überall seine Betrachtung des Lebens daran zu knüpfen. Er unterscheidet dieß aber selten, und spricht meistens so, als ob die Fabel auch von dem Dichter oder die Betrachtungen auch aus dem französischen Buche seyen.

S. 59 — 75 hat er den Inhalt des Titurels in seine mannich-

fachen Bestandtheile zerlegt, — im Abendlande die dunkle heilige Ritterschaft des Graals neben Trefrizents Einsiedlerleben, die weltlichen Ritter um Artus mit ihren verschiedenen Charakteren, Kriege und höfische Lust, Sigunens jungfräuliche Liebe und Wehklage, Ekunat, Orilus und das Brackenseil, im Morgenlande der Baruk Aekarin mit seinen Feinden und Gamuret und Schionatulander, der König von Marroch mit seinem Zauber, der Priester Johann und Indien. Allein es ist offenbar, dass in diesem allem sich noch nicht das gesammte Leben abspiegelt: wo kommt darin z. B. die Ordnung der Gemeine, wo das Verhältniss der Dienenden und Gebietenden in Frage? Zielte gleichwohl die Fabel auf ein Bild des gesammten Lebens, so muss man die Absicht dem Dichter des französischen Buches zuschreiben, nicht dem Vf. des Titurels, der alle Sagen in ihrer Ordnung aus jenem nahm: — am allerwenigsten aber darf man die Absicht Wolfram von Eschenbach unterstehen. Dieser hatte Parzivals Fabel für sein Gedicht ausgesondert, doch wohl ohne Zweifel, weil er in dieser sich einer poetischen Einheit bewusst ward, nicht aber in der ganzen verworrenen Masse des Cyklus vom Graal. Er that also, was gute Dichter jederzeit gethan haben, zumal aber der beste von allen, nämlich das Volk: einer unverständlichen Sage ist eine neue, nicht eben absichtlich gesuchte, sondern gefundene Einheit untergelegt worden; der Dichter hat, den gesammten Stoff und den äufsern Zusammenhang der Begebenheiten mit treuer Gewissenhaftigkeit bewahrend, die Fabel doch neu erfunden. Darum ist der Wunsch, den der Vf. (S. 57) Görres nachgesprochen hat, unklünstlerisch, es möchte Wolfram gefallen haben den Titurel und den Parzival in einander zu schmelzen oder vielmehr sie in ihrer Vereinigung zu lassen. Das zu thun, aber dabey den inneren Sinn der Sage zur Anschauung zu bringen, ist eine Aufgabe, nicht sowohl dem Dichter gestellt als dem Mythologen, und eine höchst schwierige, die ein Absondern, neues Verbinden, Läutern, Ergänzen und Deuten der einzelnen Theile der Sage heischt, wie es vielleicht aus den bis jetzt bekannten Überlieferungen noch nicht einmal möglich ist, am wenigsten aber aus einer so unreinen Quelle als das Sagenchaos des französischen Titurels augenscheinlich gewesen ist. Hier freylich und in der Verdeutschung ist kein das Ganze leitender Gedanke, wenn man nicht,

wie der Vf., zu einer bloßen Abstraction seine Zuflucht nehmen will: denn für nichts anders kann man die 'Darstellung des gesammten Lebens' ansehen, wenn sie Tendenz eines einzelnen epischen Gedichtes seyn soll.

623 Die theologischen und moralischen Betrachtungen, welche der deutsche Dichter willkürlich an jeden Punkt der Erzählung knüpft, sind wahrscheinlich ganz sein Eigenthum und wohl einer noch etwas genauern Erwägung werth, als sie ihnen S. 76—79 zu Theil geworden ist unter den Rubriken 'Reflexion in die Natur, geschichtliche Parallelen, Reflexion in die Kunst, Reflexion in die Religion.' Vielleicht hätte sich dann manches Merkwürdige gezeigt. So ist z. B. die beständige geistliche Deutung des Graals, welche, durchgeführt, die ganze Sage zur Allegorie machen würde, gar nicht in der Weise der übrigen romantischen Gedichte. So würde die nähere Betrachtung der Dogmatik des Dichters sie meistens als strengkirchlich gezeigt haben, sehr verschieden von der Wolframs von Eschenbach, welcher z. B. sich der Anrufung und göttlichen Verehrung der heiligen Jungfrau durchaus enthält, welcher die Verdammung der Heiden ausdrücklich leugnet. Der Vf. hat nur etwas ganz Äußerliches richtig bemerkt, dass im Titurel die Betrachtungen weit häufiger sind als in den andern erzählenden Gedichten, oder wie er S. 53 sagt, dass 'der Titurel das epische Element mit dem theoretischen mehr ausgeglichen hat, keineswegs aber, nach der Sprache der Schellingischen Schule, beide Pole schon zur Indifferenz gebracht.' Aber nun fragen wir wieder: Ist in diesen Betrachtungen das gesammte Leben der Zeit erschöpft? Stehn sie in irgend einem Zusammenhang? Gehn sie von einem Gesichtspunkt aus? Strebte der Dichter nach der Universalität, die der Vf. für die Tendenz seines Gedichtes ausgiebt? Wie vielerley es war, was das Leben in jener Zeit bewegte, kann man aus Freidanks Bescheidenheit lernen, in welchem Buche die unter dem Volke gangbaren Sprüche, zum Theil wohl in einer neuen und regelmässigeren poetischen Form, zusammengereicht worden sind, auf eine höchst geistreiche Weise, so dass die sich widerstreitenden Ansichten neben einander gestellt und durch die Gegensätze auf die Wahrheit gedeutet wird. Im Titurel aber wird man nichts anders finden, als ein absichtliches beschwerliches Haschen nach einzelnen Lehren und Be-

trachtungen, die der Dichter seiner Erzählung einzufügen für dienlich hielt.

Wenn aber dem so ist, wo bleibt die Vergleichung mit Dantes Komödie? Der Vf. sagt S. 95: 'Auch der Titurel legt allen Inhalt des damaligen Bewusstseyns aus und zwar, wie Dante, denselben durchdrungen vom Geist der christlichen Religion. Allein er hat jenen Inhalt viel abstrakter formirt, in esoterischer Weise, welche nur wenigen Gebildeten, nicht aber dem Volke und noch minder dem Sinn anderer Völker zugänglich ist.' Versuchen wir diesem Satze, welcher den Mittelpunkt der ⁶²¹ganzen Vergleichung enthält, das Unrichtige und bereits Widerlegte, so wie den starren Formalismus der schulmäßigen Ausdrücke abzustreifen, so ergiebt sich folgendes als der Kern dieser Vergleichung: Wie Dantes Gedicht, in der Form der Erzählung von einer Reise, eine tief sinnige und zugleich anschauliche Betrachtung des jenseitigen Lebens in Beziehung auf das gegenwärtige seyn will und ist, — so sind im Titurel moralische und theologische Lehren und Betrachtungen, wie sie dem Dichter eben einkamen, an jeden beliebigen Punkt einer weit schichtigen, der innern Einheit ermangelnden, Erzählung angeknüpft. Das ist aber eine Vergleichung, bey der an den Vergleichenen nichts ähnlich ist, als dass sie beide sowohl Erzählung als Betrachtung enthalten.

Eine von andern aufgestellte Vergleichung zweyer Dichter ist angewandt auf ein Werk eines derselben und das eines andern: in dieser Anwendung ist bey dem einen Werke der gegebene Stoff mit der Arbeit des Dichters verwechselt, dieser ein anderer Zweck, als den der Dichter wollte, untergelegt: die Vergleichung, so weit sie Wahrheit enthält, beruht auf keiner wesentlichen Ähnlichkeit. Der mit guten Anlagen begabte Vf. hätte sich nur stets vor dem Irrthum, als ob durch den pedantischen Gebrauch der Formeln einer bestimmten Schule philosophische Begründung gegeben werde. Hoffen lässt sich allerdings von ihm, dass er auf den Weg der treuen Forschung herabkommen und sich denen bescheiden anschließen werde, welche Wissenschaftlichkeit und Fleiß gleich hoch schätzen.

Lachmann.

Über althochdeutsche Betonung und Verskunst.

Erste Abtheilung.

[Gelesen in der Akademie der Wissenschaften am 21. April 1831 und 3. Mai 1832.]
Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften zu Berlin aus dem Jahre 1832.
Berlin 1834. Historisch-philologische Klasse.

235 (1) Der deutsche Versbau hat immer, so lange wir ihn kennen, auf dem Accent beruht, wenn wir einige bis auf eine Art von Reim fast regellose Werke der äußersten Verwilderung annehmen, die jedoch auch im zwölften und im sechzehnten Jahrhundert bei weitem nicht allgemein war. Aber ganz anders herrscht der Accent in den romanischen Versen, deren Silben gezählt, aber die mehrsten willkürlich betont sind: die festen Accente ruhn auf bestimmten Silben gegen das Ende der Versabschnitte. Diese Art ist dem strengen Tact wenig günstig: ja die *cesura Siciliana* des italiänischen *endecasillabo* widerstreitet ihm gänzlich durch ihren Accent auf der siebenten Silbe (*Se la mia vita da l'áspro torménto*). Hingegen der deutsche Vers, besonders der ältere, bis gegen das sechzehnte Jahrhundert wo die romanische Form überwiegt, hat eine bestimmte Zahl Fülße, das heißt Hebungen die in höher betonten Silben bestehn als je die nachfolgende Senkung: und die Senkungen vor oder zwischen den Hebungen dürfen auch ganz fehlen. Die Eigenthümlichkeit aber der alt- und mittelhochdeutschen Verse besteht nun in zweierlei. 1) Wo zwischen zwei Hebungen die Senkung fehlt, muss die Silbe lang sein durch Vocal oder Consonanten. Und zu diesem durchbrechenden Princip der Quantität kommt 2) die rhythmische Beschränkung, dass nur der Auftact allenfalls mehrere Silben zulässt: die übrigen Senkungen dürfen nur einsilbig sein. Durch diese Beschränkungen unterscheiden die hochdeutschen Verse sich namentlich von den nordischen, angelsächsischen

und niederdeutschen: die Überfüllung der Senkungen geht be-^{296 (2)}sonders in der sächsischen Poesie des neunten Jahrhunderts bis zur Unleidlichkeit. Da also die Zählung der Silben für den hochdeutschen Vers auch wichtig ist, so haben die Dichter natürlich die Elision der Vocale und manche Verkürzungen der Wörter, wie sie die gewöhnliche Sprache gab, in ihren Versen angewandt: und es ist zu untersuchen, wie viel dieser Art sie erlaubt oder dem Wohlklang zuträglich fanden. Ihrem Urtheil allein aber ist die Kunst der Silbenverschleifung zuzuschreiben, mit der sie sehr häufig zwei durch einen einfachen Consonanten getrennte Silben, deren erste kurz war, für Eine brauchten, in der Hebung sowohl als in der Senkung, aber beiderseits nicht unbeschränkt.

Aus dieser Beschreibung der alt- und mittelhochdeutschen Verse (so kurz und vollständig ist sie nie gegeben: aber seit Jahren war es für jeden leicht, aus den berichtigten Versen selbst, und aus dem was darüber gesagt ward, die Theorie zu entnehmen) wird man die einzelnen Punkte die in der folgenden Abhandlung zur Sprache kommen, voraussehen. Hinzu kommt noch eine Betrachtung des Reims und der Allitteration, welche beide für den rhythmischen Bau der Verse unwesentlich sind, wie es denn auch in der That einzelne althochdeutsche Verse ohne Reim und Allitteration giebt; ja auch mittelhochdeutsche, wenn man die sogenannten Waisen in Anschlag bringt.

Das wichtigste bleibt aber immer die Betonung. Und wenn die allitterierende Poesie der Angelsachsen und des Nordens sich mit der Beachtung der höher betonten Wörter und der höchsten Silbe jedes Wortes begnügt, so kommt hier, da die Verse aus Fülßen bestehen deren Hebungen höher betont sein sollen als die nachfolgenden Senkungen, eben so viel auf den Grad der Betonung in den tieferen Silben an. Es wird oft misslingen einen nur etwas freier gebauten Vers richtig zu lesen, wenn man neben der bekannten Hauptregel, dass jedes deutsche Wort, mit wenigen meist auch bekannten Ausnahmen, seinen Hauptaccent auf der ersten Silbe hat, nicht noch die Regel des Nebenaccentes drei- und mehrsilbiger Wörter kennt, die wir zuerst aus den mittelhochdeutschen Reimen gelernt haben. *bil-liche* reimt auf *geliche*, *dürftigen* auf *ligen*, *Hüge-nè* aber auf *gäde-mè*. Dem Gebrauch aller heutigen deutschen Völker entgegen besteht

im Alt- und Mittelhochdeutschen der Unterschied, dass wenn die erste d. h. die betonteste Silbe lang ist, die zweite den nächst-
 237 (3) hohen Accent hat: ist die erste kurz, so hat (wie bei uns durch-
 aus) die dritte den Nebenton. Die Ausnahmen von dieser Regel werden ein wichtiger Gegenstand der folgenden Untersuchung sein; desgleichen, neben den wahren Ausnahmen, die Freiheiten Otfrieds, der Streit des Accents mit dem Verse.

Doch ehe wir uns zu dem Einzelnen der althochdeutschen Betonung und Verskunst wenden, wird es wohl nöthig sein die allgemeine Beschreibung der Verse durch ein ofriedisches Beispiel zu beleben. Dadurch wird sich auch, wie ich hoffe, zugleich zeigen dass das Wesentliche der althochdeutschen Verse richtig dargestellt worden ist. Wäre nicht der Accent und dadurch bestimmt eine gewisse Zahl Hebungen, mit höchstens einsilbigen Senkungen dazwischen, wirklich das Gesetz dieser Verskunst, so müste der Irrthum sich bald zeigen, bei einer Sprache deren Betonung wir im Ganzen recht wohl kennen. Die bekannten Grundsätze dieser oder jener Metrik anderer Völker an den ofriedischen Versen zu probieren, damit sich zeige dass sie nicht anwendbar seien, scheint lächerlich, da die aufgestellte Lehre sich schon lange bewährt gefunden hat, und die spätere Kunst in den Hauptpunkten noch ganz mit der stimmt die ich Otfried zuschreibe.

Zwar hat dieser Dichter selbst so oft und so nachdrücklich Metrum, schöne Verse, Regel, Zeit, Fülse, der fränkischen Poesie abgesprochen, (da er doch seine fünf *livola* (Bücher) selber sang, wie er öfter sagt, und einige frommen Personen, die *laicorum cantus obscenus* belästigte, ihn gebeten hatten sie zu schreiben, *ut aliquantulum huius cantus lectionis ludum secularium vocum deleret*), dass man vielleicht glauben möchte, was etwa bei ihm einer metrischen Regelmäßigkeit gleich sehe, sei blofser Zufall oder höchstens eine ihm selbst unbewusste Einwirkung des *obscenus laicorum cantus*, und neben dem Regelrechten werde sich eben so viel Unrichtiges finden. Hievon ist aber nur so viel wahr, dass die Poesie eines Mönchs in den Zeiten der Blüte des Volksgesangs auch in der Form nie ganz genügen wird, weil er den besten Gesang weniger hört und weil er die Gunst der Kenner 'zu Hof und an der Straße' für geringer achtet als seine gelehrte und fromme Mühe oder den Beifall seiner geist-

lichen Brüder und Oberen. Man kann nicht zweifeln, Otfried hat nur die lateinische Verskunst im Auge, wenn er den fränkischen Liedern kein Metrum zugesteht. Dass er seine Verse nicht ohne Regel in so viel Silben schrieb bis etwa ein Reim sich fand, zeigt überall die Stellung und Wahl der Wörter: und er sagt es selbst deutlich, wenn er seinen Leser ermahnt auf die Synalöphe zu achten, ohne welche *extensio saepius litterarum inepte sonat dicta verborum*: der Leser müsse *synaliphae lenam¹ et collisionem lubricam praecavere*, der Dichter aber das *omoeoteleuton observare*. Damit nicht der Reim zu spät komme, soll der Lesende die Verschleifung der Sylben nicht verabsäumen, die in den Handschriften auch häufig durch Punkte bezeichnet wird.

Der otfriedische Vers, oder Halbvers, je nachdem man die Strophen vier- oder zweizeilig nennen will, hat nie mehr noch weniger als vier Hebungen, die in der ersten Langzeile des Beispiels das ich zunächst ausheben will, beidemahl vier Senkungen vor sich haben (mit der vierten Hebung muss immer der Vers schliesssen): in der dann folgenden ersten Halbzeile fehlen schon drei Senkungen, und sie hat nur fünf Silben, fünf Längen, deren dritte und vierte der Vers fordert. 5, 23, 19.

Nist mán nihèin in wórolti	ther ál io tház irságoti,
álla thio scóni,	wio wánnisám thar wári,
Óðo ouh swígènti	es mánnes mûat irhógèti,
in sínemo sángè	oðo ouh in húcilónnè,
Ódonh tház bibráhtì,	in hêrzen ès irtháhtì,
sin óra iz io gihórtì	od óuga irscouòti,
Wio hártio frám thaz gúat ist,	tház uns gibit drihtin Krist,
thaz gúates úns er gárotà	èr er wórolt wórahtà.
Thára léiti, drihtin,	mit thines sêlbes máhtin
zì thêmo scónen libe	thie hólðun scálka thínè,
Thaz weir thaz mámmúnti	in thínèra múnti
níazèn úns in múatè	in éwòrn zì gúatè.

Die Synalöphen sind von der leichtesten Art *oðo ouh*, *óra iz*, *ouga irscouòti* oder *ouga irscouoti*. Das Verhältniss der Betonung der Wörter gegen einander hat nirgend, auch selbst für unser Gefühl, etwas widriges: denn das Schwanken zwischen *oðo ouh*

¹ Nicht *lenem*. Es muss wohl *lenocinium* bedeuten, wie das von Ducange angemerkte *lenonia*.

und *odo ouh*, ferner *thaz wir* wo *tház wir* genauer wäre, sind Freiheiten welche der deutsche Vers nie gescheut hat, und die schwebende Betonung, die dadurch entsteht wenn man etwas mehr dem richtigen Accent als dem Verse folgt, giebt ihm

239 (5) Mannigfaltigkeit. In der Betonung der einzelnen Wörter wird uns fast immer die Erhöhung der letzten Hebung auffallen: warum hier der Vers die Betonung der gemeinen Rede verändern muss, wird sich hernach zeigen. Die einsilbigen Längen ohne nachfolgende Senkung, *thio scóni*, *thaz gúat ist*, ferner die erste Länge des zweisilbigen Worts eben so ohne Senkung, *in éwón zi*, wird uns weniger stören als der Nebenaccent in der Mitte langsilbig anfangender dreisilbiger Wörter *swígènti*, *sínèmo*, *ir-scóuðti*, *mámmùnti*, *thínèra*: das Versmaß erfordert sie, eben wie die Accentregel, die hier nur in dem zusammengesetzten *wúnnisám* verletzt wird. Die Betonung der dreisilbigen deren erste kurz ist, entspricht unserm Gebrauch, *irságèti*, *irhógèti*, *garotà*, *wórahtà*. Bei *hiwilónne*, dessen Betonung sicher ist, kann man über die Quantität der ersten Silbe streiten: eben so richtig ist die Freisinger Schreibart *in hiulonne*.

Ist nun im Anfang dieser Verse der Gang eben und sanft, in den letzten aber sogar weich, so vermag doch die fränkische Poesie auch noch mehr Weichheit, besonders indem sie die Senkungen häufiger fehlen lässt. 1, 2, 1.

<i>Wôla, druhtin min,</i>	<i>já bin ih scálc thîn:</i>
<i>thiu arma miater min,</i>	<i>ëigan thiu ist si thîn.</i>
<i>Fingâr thînan</i>	<i>dua ana mûnd minân,</i>
<i>thênî ouh hánt thîná</i>	<i>in thia zúngân miná,</i>
<i>Tház ih lób thînáz</i>	<i>sî lútentáz,</i>
<i>gibûrt sînes thînès,</i>	<i>druhtîkes minès.</i>

Dagegen ist Raschheit, Gewalt und Kraft weit weniger Otfried eigen, obgleich es der Sprache und den Versen keineswegs an Mitteln fehlt sie zu bezeichnen. Diejenigen äußeren Mittel des Versbaues, die wir in den vorigen Beispielen noch nicht fanden, sind mehrsilbiger Auftact, wie in den folgenden Versen *gistant gèner*, *in gîhréngi*; und die Verschleifung zweier Silben, *thánq*, *hêreron*, *sîneron*. Die Betonung mehrerer Silben eines längeren Wortes giebt den Ausdruck der Schwere, die Betonung einsilbiger ohne nachfolgende Senkung bewürkt Schnelligkeit und Kraft. 4, 17, 1.

<i>Pétrus wård es ánacvert,</i>	<i>joh brätter slumo tház svért:</i>
<i>er hérzen sih gihártà,</i>	<i>intì éinan sár irwártà.</i>
<i>Ih wéiz, er thés ouh fártà,</i>	<i>thes hóubites rámtà,</i>
<i>tház er tház gisítotì,</i>	<i>then méistár irrétitì.</i>
<i>Gistuant génër, wàn ih, thénkèn</i>	<i>tház er wálti wènkèn:</i>
<i>thò slúag er imo in wárà</i>	<i>thánq tház zésca òrà.</i>
<i>Níst ther wídar hérjè</i>	<i>sò hérerøn sinan wérjè,</i>
<i>ther úngisáro in nòti</i>	<i>sò báldlìcho dàti,</i>
<i>Ther àna seilt intì àna spér</i>	<i>sò fràm frlìafi in tház givér,</i>
<i>in githréngi sò ginótò</i>	<i>sínerep fiántò.</i>

240(6)

Ich würde mir andere Stellen gewählt haben, wenn es jetzt darauf ankäme den Wohlklang der otfriedischen Sprache zu zeigen, das glückliche Verhältniss der Laute, das selbst bei der kunstlosesten Nachlässigkeit schwerlich unerträgliche Härte oder Weichlichkeit zulassen würde. Ich hätte vielleicht die folgende Strophe angeführt, in der Otfried alle Praecht, Würde und Lieblichkeit der Sprache vereinigt zu haben scheint, 4, 23, 39.

<i>A'ntwurtita lindò</i>	<i>ther kéisor éwínigo thò,</i>
<i>Ther kúning himlísigo in wár</i>	<i>thémo hérizòhen thàr.</i>

Hier soll sie nur als Beweis stehen, wie wenig die ungenaue Betonung des ersten Worts — nach dem Vers *ántwurtita*, nach genauer Aussprache *ántwürtita* — dem Wohlklang des Verses schadet, wenn durch getragene Betonung zweier Silben der Fehler vergütet wird. Und die Mannigfaltigkeit des althochdeutschen Verses zu zeigen, kann diese Strophe ebenfalls dienen, zumahl wenn man die unmittelbar folgende damit vergleicht, in welcher die Milde und Würde, das Eigenthümliche der althochdeutschen Verse, schon beinah an Härte grenzt.

<i>Ih ságēn thír, tház ni hiluh thih,</i>	<i>gíwált ni hábētistū úbar mih,</i>
<i>óbq thír tház gízámì</i>	<i>fōn hōmílè ni grāmì.</i>

Verse in Keros Mundart würden prächtiger, aber nicht so geschmeidig sein, notkerischen möchte bereits der Wohlklang der älteren Formen abgeln: aber wo mannigfaltiger Wechsel des Ausdrucks alt- oder mittelhochdeutschen Versen fehlt, da wird nur das Ungeschick der Dichter daran Schuld sein: und ich kann nicht beistimmen, wenn ein sonst gerühmter Kenner des Wohlklangs die gewöhnlichen kurzen mittelhochdeutschen Verse für eintönig erklärt. Dass deutsche Verse den schwebenden Tanz der griechischen nicht erreichen, versteht sich von selbst: denn

hier fehlt immer der Streit zwischen Rhythmus und Accent, der auch in den geschicktesten Nachahmungen antiker Versmaße so selten erscheint, dass man im Ganzen von gar keiner Ähnlichkeit reden kann. Übrigens hätte die althochdeutsche Sprache sich ganz gewiss zur völligen Nachahmung antiker Versarten geeignet, wenn man diese nach ihren Grundsätzen erkannt und
 241 (7) überhaupt zur Nachahmung wäre geneigt gewesen. Ich habe selbst kleine Versuche gemacht, otfriedische Verse in antik gemessene Hexameter und Trimeter umzusetzen: und obgleich die Arbeit nicht leicht war, der Wohlklang schien nicht zu verlieren. Nur mit der gewöhnlichsten Wortstellung war nicht überall auszukommen: aber sie würde gewiss auch durch den Gebrauch der antiken Versarten vielfach freier geworden sein. Doch es ist ja behauptet worden, die sangallischen Übersetzer hätten zuweilen lateinische Verse und mitunter sogar ganz gewöhnliche Prosa in Hexameter, wie wir sie jetzt machen, übertragen. Das ist aber schon deshalb unmöglich, weil wirklich einer von ihnen einmahl gewöhnliche Verse gemacht hat nach otfriedischer Weise. Den Übersetzer der *consolatio philosophiae* begeisterten Boethius Verse vom Orpheus (III, metr. 12.)

*Quod luctus dabat impotens,
 Quod luctum geminans amor,
 Deflet Taenara commoreus*

zu einer poetischen Nachbildung (S. 180),

*unde in der wüoft scintà, der lüzzèl gemähtà,
 unde in des wibes minna lértà, diu imo den wüoft ráhtà,
 daz sáng er unde róz, unz is hella erdróz.*

Wer mit genauer Kenntniss der Quantität und des Accents regelrechte¹, wenn auch nicht eben liebliche, hochdeutsche Verse zu dichten verstand, wie sollte der zu der schweren Gedankenverwirrung kommen, den Längen lateinischer Verse seien die höher betonten Silben der deutschen Wörter gleich, und den Kürzen die tieferen? Selbst auf die deutschen Daktylen kam man gegen Ende des zwölften Jahrhunderts nicht durch die lateinischen Hexameter, sondern wahrscheinlich entsprangen sie aus lateinischen Versen deren Gesetz der Accent war. Ja sogar Fischart war noch von jener Verwirrung fern: vielmehr, wie man in den vier

¹ Nur dass *is* (*eius*) eine Hebung ohne folgende Senkung macht, ist gegen den otfriedischen Gebrauch.

ersten Füßen lateinischer Hexameter nach schlechtem Schulgebrauch fast jedes Wort unrichtig und regelwidrig betont, so schien ihm, indem er sich um die Quantität gar nicht bekümmerte, das Wesentliche des Hexameters eben in dieser verkehrten Betonung zu liegen. Und man muss wohl gestehn, nach dem gewöhnlichen Missbrauch lautet der Vers

läderē quāc vellēm cālāmō permisit āgresti

242(8)

wenig anders und gewiss nicht besser als

däpffere mēin Teutschēn, ädelich von gemüt und geplüte.

Dass wir von der Betonung althochdeutscher Wörter mehr wissen als uns die mühsame und oft wenig entscheidende Betrachtung des Versbaues lehrt, haben wir wohl Hrabanus Maurus zu verdanken, der wie es scheint zuerst seine Schüler zur Bezeichnung des Tons deutscher Wörter anhielt; mehr vielleicht um die Aufmerksamkeit der Schreibenden zu fesseln (es gelang ihm ja und seinen Genossen, der barbarischen Nachlässigkeit im Deutsch- und Lateinschreiben fast plötzlich ein Ziel zu setzen), als dass die freilich noch nicht ganz aufgegebene *scriptura continua* eine solche Verdeutlichung nothwendig machte. Einen Trieb zur Bezeichnung langer Vocale zeigt schon die älteste hochdeutsche Schrift: das Glossarium des h. Gallus, wie man es nennt (es ist wohl gewiss noch aus dem siebenten Jahrhundert), bezeichnet die langen Vocale meist durch Verdoppelung: auch werden Circumflexe oder Acuti zur Bezeichnung der Längen, der Diphthonge und des Consonanten *uu* schon vor Hrabanus vereinzelt vorkommen. Aber die Betonung der höheren Silben finden wir zuerst bei Hrabanus Schüler Otfried; häufig in Handschriften des neunten und der folgenden Jahrhunderte, mit weniger oder mehr Geschick angewandt, wie sich der Freisinger Priester Sigihard, der Otfrieds Evangelium in den letzten zwanzig Jahren des neunten Jahrhunderts abschrieb, aus den Accenten noch nicht vernehmen konnte: im Anfang des dreizehnten Jahrhunderts sind Tonzeichen höchst selten, die Bezeichnung der Längen und der Diphthonge dauert. Otfried ist wohl der einzige der gar kein Bestreben zeigt die Länge der Vocale anzudeuten, sondern, wenn man seine zwei und (wenn die Wörter betont sein sollen) gar drei Accente über *io* *iu* und wenigen ähnlichen abrechnet, nur die höchst betonten Wörter jedes Satzes, in einer Langzeile sehr

selten mehr als vier, oft weniger, natürlich jedes Mal auf der höchsten Silbe; eine dem verständigen Vortrage weit förderlichere Hilfe, als Notkers und Wilramms für die Zeitgenossen ganz unnütze Weise, nach der sie mit Ausnahme weniger Partikeln und Pronomina die Betonung jedes einzelnen Wortes anzeigen.

243 (9) Wenn man als das Gesetz der Betonung in andern Sprachen ein mehr oder weniger gezügeltes Eilen zum Ende der Wörter ansehen kann, so ist dagegen die deutsche Betonung vielmehr ein Herabsteigen, eine gemäßigte Entwicklung aus festem Anfang. Die Betonung der ersten Silbe jedes Wortes bleibt Regel in sämtlichen deutschen Sprachen, obgleich wir sie bereits erschüttert finden wo wir die Betonung zuerst kennen lernen.

Althochdeutsche Wörter die mit den Partikeln (ich bediene mich der otfriedischen Formen) *ir int* und *zi* zusammengesetzt sind, haben den Hauptaccent ohne Ausnahme nicht auf der voranstehenden Partikel. Doch beschränken sich diese Partikeln auf die Zusammensetzung mit Verbis und von ihnen abgeleitete Nomina: für die übrigen Nomina bleiben die volleren Formen ungekränkt mit dem Hauptaccent, *ur ant zua*. Dies ist von Grimm ausgeführt und bedarf keiner beweisenden Beispiele¹. Das nur muss ich noch für den Versbau erinnern, dass in der althochdeutschen Zeit das Gefühl für die Quantität nicht stark genug ist, um zu gestatten dass diese Vorsilben, durch nachfolgende Consonanten verlängert, eine Hebung und Senkung füllen. Es giebt keinen althochdeutschen Vers der uns so zu lesen zwingt: finden wir daher zweideutige (und ihrer sind genug), so werden wir nicht lesen *jòh then tód ouh zistiaz* oder *fon tóthe nîrwîntî*, sondern *jòh then tód ouh zistiaz, fon tóthè nîrwîntî*.

Schon etwas anders verhalten sich die untrennbaren Partikeln *gi fir* und *bi*. Denn sie stehn erstlich wie jene vor Verbis und sind dann tieftönig, oder vor abgeleiteten Nominibus, wie *gifuari firstáunnessi biquámi*: und es kann nur Schreibfehler sein, wenn in den am wenigsten sorgfältig geschriebenen Stücken der sangallischen Übersetzer einmahl *de mus. 12 férnin* und *13 zeférmene* statt *fernim* und *zefernémene* steht, oder Kategor. 37=291

¹ *uruise* bei Otf. 2, 6, 38 ist ein Schreibfehler der heidelbergischen Handschrift. Dass 5, 12, 55 die Herausgeber *zuagifti* schreiben, statt *zvā gifti* (zwei Gaben), ist durch die ungenaue Schreibung in der folgenden Zeile veranlasst, *zua gifti* statt *zvā gifti*.

in beiden Handschriften *ünverwēselōt* für *ünverwēselōt*, wie es S. 123 geschrieben ist, oder ebenda S. 310 einmahl *fērstantnissela*, woneben auf derselben Seite zweimahl der Dativus *fērstantnissedō* vorkommt. Aber man findet diese Partikeln auch vor einfachen Nominibus, und zwar *gi* häufig, *fir* aber höchst selten, und *bi* nicht oft; *gi* und *fir* immer tieftonig, *bi* mit schwankendem Ae-²⁴(10) cent. Über *gi* kann gar kein Zweifel sein. Die wenigen Beispiele von *fir*, wie *fersiht*, *fermūft* (bei Wilram *vernūmft*), sind von Grimm 2, 724f. gesammelt. Die Allitteration im altsächsischen Heljand ergiebt *forǵang*, Untergang (S. 86, 3). Wenn wir das Wort *firwizzi* ausnehmen, welches gewiss nicht hierher gehört, so ist für die Betonung von *fir* nur ein Vers Otfrieds 1, 11, 59 der nach der pfälzischen Handschrift des Compositum *wórott-firwurt* enthält, *thō wúrti wórott-firwurt*, Weltverderben: aber die Wiener und die Freisinger Handschrift haben den Genitivus *wórolli*, und beide accentuieren *firwurt*; also *thō wúrti wórolli firwurt*. Wird hier geschrieben *thō unurti unórott firunurt*, so müßte man lesen *thà wúrti wórollt firwurt*: *wórollt* braucht aber Otfried nicht einsilbig, ob er gleich in der dreisilbigen Form die zwei ersten verschlingt, 1, 1, 89 *ther wórolli sò githrēwitā*, 4, 4, 45 *zi wórolli simo hēili*. Die entgegengesetzten sangallischen Betonungen von *bi* vor Nominibus hat Grimm 2, 719 aufgezählt, *bifang*, *binunftlicho*, *bizucche (palla)*, *bistello (defensor, Boeth. 207)*, *bicurte (proverbio, Cap. 62)*, aber *begünst*. Im sächsischen Heljand (S. 108) sind *bismer-sprāka* und *bihēt-word* auf *b* gereimt. Die otfriedischen Handschriften haben *zi bismere*, *bismerōta* und *gibismerōtēr*, ferner *bigiht*, und dagegen *bithērbi*. Diese beiden, so betont, geben unbequeme Verse, 5, 6, 48 *zi Kristes bigihtli*, 3, 1, 40 *thoh dūat er mō āvur bithērbi*; wogegen man viel leichter läse *zi Kristès bigihtli*, *thoh dūat er mō āvur bithērbi*. Älter und richtiger ist beiderseit die Betonung der Präposition, gewiss auch im verbreiteteren Gebrauch. Für *bigiht* ist die spätere Form *bihte*: *begiht* ist mir aus guten Quellen [bijht N. 50, 8. 84, 12. bigiht N. 84, 14] nicht bekannt. *Biderbi* steht im sangallischen Boethius 113, *biderbe* immer bei Wilram, und dieß ist jederzeit die gewöhnlichere Betonung gewesen: gleichwohl ist schon im Heljand 52, 12 das Compositum *umbithārbi* auf *th* gereimt.

Es folgen die zweisilbigen Präpositionen *ubar thuruh untar*, welche vor Nominibus den Ton haben, *ūbarwānt* (Otf. 5, 10, 12)

wofür die *Consolatio* 179 *überwint* hat, *úbarmuatī thūruhnahtin* (Otf. 1, 11, 54 *perfecte*, Dativus Plur. von *thuruhnahtī*: s. Grimm 3, 136. n. 2) *úntarsceit*; wiewohl sich bei Otfried von *untar* nur Ein Beispiel findet 1, 22, 57, welches die Handschriften ungleich betonen, nämlich P *úntarthioh*, VH *untarthio*. Vor Verbis sind diese Präpositionen immer tieftönig, *ubarwúntan ubarwánt ubarwán ubarstígūn ubargiang ubarkóborót ubarmág* (4, 31, 33) *thuruhgán* (1, 25, 11) *duruhquēme thuruhstóchan untarwéban untarfälle untarsáhi untarfiang untarwésta* (2, 14, 92): denn diese Präposi-
 245 (11) tionen werden im Althochdeutschen noch nie trennbar vor Verba gestellt. Den Accent der Wiener Handschrift *úbar fuar* bei Otf. 3, 7, 20 darf man sich nicht gefallen lassen: die pfälzische hat richtig *ubarfúar*: freilich aber geben beide 5, 17, 25. 35 *úbar fuar* und *úbar fuari*. Ein sehr wunderbarer Fehler ist in den Kategor. 41 = 294 *úndarskeidana*, wo Accent und Wortform streiten¹. Indess ist derselbe Fehler zum Sprachgebrauch geworden in *úndertān*, wenn nämlich dies die einzige übliche Betonung ist: ich kann sie nur aus Boeth. 33 [vgl. Ps. 46, 4] beweisen, wo *úndertān* steht: sonst immer *úndertān*, welches nichts lehrt, weil die zweisilbigen Präpositionen auch wo sie tieftönig sind accentuiert werden, und das Zeichen der Länge, der Circumflex, immer den Acutus verschlingt. In abgeleiteten Wörtern ist wohl nicht immer zu entscheiden ob die Präposition oder erst die folgende Silbe den Hauptaccent hat. Wenn im Boeth. 170 *úndermárchúnga* geschrieben wird, so lässt uns dies eben so zweifelhaft als das unbezeichnete *untarmarchlho* (gl. Jun. 192); dahingegen bei Bildungen von Participien man sich schon leichter für *unterpróchanī untarwórfanī unternóminī durahquémanī* (*perventio*) *ubartrúnchanī* entscheidet, aber schon weniger sicher für *underdānegēr* (gl. Jun. 323.). Der Hauptaccent in *geúnderščūtōta* (Boeth. 170) erhellt aus dem vorgesetzten *ge*: das Nomen *úntarskeit* liegt zum Grunde.

Die Präposition *durah* neigt sich indess einzeln schon zu der folgenden Classe, indem sie zuweilen adverbial gebraucht wird; wie in dem übersetzten Capitulare vorkommt *thuruch ce gifremine*. Notker, bei dem² die Präposition als solche *dur* lautet,

¹ Noch wunderbarer ist *kúntarsceidan*, *distinctus* gl. Jun. 201, wozu ich nichts analoges kenne.

² Nach den sangallischen Übersetzungen, nicht immer in den Psalmen.

in der Zusammensetzung aber *dürh*, sei sie betont wie in *dürh-káng* *dürhsichtig*¹, oder tieftonig wie in *dürkán* *dürhschen* *dürh-skinen* *dürhkîesést* *dürhskäffener*² *dürhwártéta*, giebt dem Adverbium eine besondere Form, *dür* *düre* *skiezen* Boeth. 37, *leitta sie dure* Ps. 77, 13, *där dure fuor* oder *leitta* Ps. 73, 13. 135, 14. Diese Adverbialform, wie *miti ubari untari widari kagani ingegini nidiri*, ist sonst von *durah* nicht üblich³.

Eben sowohl Präpositionen als Adverbia sind *umbi*, *widar*,²⁴⁶⁽¹²⁾ *gegîn* oder mit vorgesetzter Präposition *in-gégîn*, *hintar*. Mit Nominibus zusammengesetzt haben sie den Ton, *umbüerft*, *widarwerto* und davon *widerwartig* im Boethius und das Verbum *widarwertôn* bei Otrf. 3, 16, 26, *gegînwertig* und davon *gecáganwertos* *repraesentasti* gl. Hrab. 973^b, *kikágenmázit* von *kágenmáza* in Graffs Diut. 3, 121, *gewidermészot* von *widermez* im Capella 94, *hintarort* *hintarscranch* *hintarsprächôn*. *Widarwinnôn* (*hostibus*) ist Otrf. 2, 3, 56 gewiss richtiger als die Betonung der Wiener Hds. *widarwinnôn*: dagegen hat sie 2, 4, 93 richtig *widarwerto*, wo die pfälzische irrt. Vor einfachen Verbis stehn sie tieftonig, wenn der ausgedrückte oder gedachte Accusativus bei *umbi* und *hintar*, Accusativus oder Dativus bei *widar* und *gegîn*, nicht durch das Verbum an sich bedingt ist, sondern nur durch die Präposition: im entgegengesetzten Falle stehn *umbi widar ingegîn hintar* adverbial, oder wenn man lieber so sagen will, sie werden mit dem Verbo trennbar zusammengesetzt, sind also betont. Es liegt schon in der Regel selbst, dass nach verschiedener Ansicht hier zuweilen beides gleich richtig sein kann. Otrf. 1, 1, 104 konnte nur gesagt werden *thaz sie nan umbirîten*. 2, 14, 105 scheint nur die Betonung der Wiener Hds. genau zu sein, *bigînnel umbi scouwôn*. Notker, indem er Ps. 26, 6 *circuiri* übersetzt *ih habo umbefâren* (die Hds hat *umbefaren*) hat schon das folgende *sine ecclesiam* im Sinne. Aber eben so richtig als 2, 11, 51 *er ul iz umbitháhta* ist 4, 29, 12 *mit thin thêkent sie nan umbi*: und wenn 4, 11, 7 betont ist *sô wît sô himil umbiwârb*⁴,

¹ Ausgenommen *dürnohte* und *dürhnohte*, *dürwacha* (*pervigilium*) Cap. 6.

² Boeth. 149, gleich darauf *dürhskäffena*, gewiss Schreibfehler.

³ *Duruh inquitumēs, per-solvamus* bei Kero 35^b mag ich gar nicht erwähnen: denn es ist undeutsch und in jedem Sinne barbarisch, wie 30^b *untar sî kifôlgêt*, *sub-sequatur*, 59^b *untar sî ketan*, *sub-rogetur*.

⁴ Vgl. 2, 15, 4 *sô wît sô Galîlea bîfang*.

so heißt es ohne hinzugedaechten Accusativ 2, 1, 17 *ēr ther hūmil ūmbi sus émmizigen wūrbi*: sagt Notker Ps. 17, 5 *mih habent umbefāngen sāftōdā des tōdes*, nicht minder gut Otfried 3, 4, 7 *thén bīfangun ūmbi pōrzichā fīnft*. Bei *sih* kann beiderlei Betonung und Structur sein, aber nicht gleichgültig. Otr. 4, 11, 13 *umbigirta sih*, d. h. *girta umbi sih*, nämlich *then saban*. Hingegen 1, 22, 19 *sih ūmbi bisahun* (so hat die Pfälzer Hds.), 2, 21, 10 *ūmbi kērit sih thaz wiat*. 3, 7, 14 hat wohl die Wiener Handschrift das richtigere, *thaz sih io ūmbi zerbīt*, die pfälzische *thaz sih io umbizērbīt*. Ferner von Zusammensetzungen mit *widar* weiß ich aus Otfried nur das allgemein, auch im Altsächsischen (Hel. 43, 18),
^{247 (13)} so betonte *widarstāntan*, z. B. 3, 26, 50 *zi widarstāntanne*. Ganz ähnlich ist der Bedeutung nach *hābet mīr lēid widerstōzen* Boeth. 26: *mīr* wird nur bedingt durch *wider*: das fehlende *ge* des Participiums zeigt den Accent. Eben so *mīr widerfēret*. So beim Accusativ, *sie widersprāchen gotes wort, smen willen*, Notk. Ps. 105, 11, oder im Passivum beim Nominativ, *dāz wirt widersāget* d. i. *widersāgēt*, Boeth. 186, wird abgeleugnet, und in gleicher Bedeutung bei Notker Ps. 80, 8 mit dem Dativ *demo widirchēdan wurde*. Und so immer tieftönig vor Verbis, wenn es *contra* heißt. Bei Accusativen hingegen die vom Verbo regiert werden, steht *widar* in der Bedeutung *retro* adverbial und ist betont; *er sās taz widar hēilas* Otr. 4, 17, 24, *er kērtā sih sār widar zīn* Otr. 2, 7, 16, *giwanta sih widar* Tatian 221, *santa iwih widar* Tat. 197, 3, *ladōta wider* Notk. Ps. 118, 1, *wider ze nemenne* Ps. 97, 1. Und so bei Intransitiven, *fuorum widar* Tat. 82, *warb widar (regressus est)* Tat. Desgleichen bei Passivis, *widar kiwuntan* gl. Jun. 229, *widir gichramptes* gl. Docen. *wider geslagen* gl. Herrad. 197. Doch muss man gestehn, wenigstens in diesem letzten Fall überschreitet *widar* nach einzelnen Mundarten die Analogie, und man findet die Zusammensetzung und also die Verschiebung des Accents auf die Mitte des Worts auch bei Passivis wo die Bedeutung nicht *contra* ist, sondern *retro*, *rursus*. So Notker Ps. 103, 17 *dār ana werdent fluctus collisi, wellā widirslāgin, alsō ouh an Christo, der petra, stein, ist, Iudei fracti, widirslāgen, wurden*. *widerplūanō retunsae* gl. Jun. 224. Diut. 1, 507^b 525^b, *widarpróhhanemo* gl. Mons. 321, *widarpógan* gl. Doe. *widarpóucterō repandae* gl. Mons. 328. gl. Doc. *ward widerbildot reformatus* Notk. 92, 1. [*widerbringe dih aver her* Genesis 72, 9

Hoffm.] Mit der Verbalzusammensetzung von *gagan* oder *ingagan* verhält es sich eben wie mit *widar*, nur dass sie weit seltner ist. *Waz wirt dir gagenstéllét* hat Notker Ps. 119, 3, *ingagan-spróchan wirdit* die Mons. Gl. 378, ganz nach *widarstántau* und *widarspréchan*. So auch vielleicht bei Otfried 1, 3, 49 *ther imo ingegingárota*, wo man jedoch auch getrennt lesen kann *imo ingegín gárota*. Aber ohne Casus den die Präposition regiert Otfr. 2, 14, 4 *ther liut ingégín allēr gíang* und 4, 4, 56 *thaz selba ingégín ouh inygrád thiu áftera hériscáf*, das heißt nicht *siu widargrád iz leugnete* es ab, sondern sie erwiderte es. Noch seltener findet man *hintar* adverbial: *hinter gichērrent (depravaut)* gl. Mons. 369. Eben so müste wohl auch das otfriedische *hintar gremán* (sich entsetzen) genommen werden, weil hier kein Accusativ gedacht wird: dennoch haben die Handschriften, wiewohl nicht so oft,²⁴⁸⁽¹⁴⁾ doch zuweilen übereinstimmend (wie 1, 22, 50. 3, 8, 23. 13, 55. 4, 4, 71. 5, 4, 22) die Betonung *hintargrám*, und versetzt oder durch Zwischensätze getrennt hat Otfried Präposition und Verbum nie, auch ist das mittelhochdeutsche *widersízen* untrennbar. Zusammensetzungen beim Accusativ den die Präposition regiert, sind folgende: die Wortstellung lehrt dass der Accent nicht auf *hintar* ist. *Táz er síh ue hinderséhe* Boeth. 181, *mih habent starche hinderstánden (irruerunt in me fortes)* Notk. Ps. 58, 4, *ze hinderstánné den strít*, zu übernehmen, eigentlich vor sich zu nehmen, Cap. 150. Danach muss man auch als zusammengesetzt betonen *dáz tu consulatum hinderstán (gerere) wóltis* Boeth. 124; *hinderstúont sí dia fúrt (iter arripuit)* Boeth. 264; auch ohne ausdrücklichen Accusativ, *15 hinderstúont ih tār umbe ze stríténne (certamen suscepit)* Boeth. 22. Allein über *hinder-kösóuten detrahentem* Notk. Ps. 100, 5 und *hintert-tráhtóndo* Ps. 118, 122 mag ich nicht entscheiden.

Wie sich das adverbiale *widar* von dem mit Verbis zusammengesetzten meist durch die Bedeutung unterscheidet, so ist auch *in* zwar vor Nominibus immer betont, *ingang inwert imbot*: aber es sondert sich nur in der Bedeutung *intro* vom Verbum, *gíang in, in gígíang*; da hingegen es in schwächerem und unbestimmterem Sinne mit dem Verbo tieftonig verbunden wird. *inbiótáu inbízán inbrénnen inliuhten* (Otfr. Ludw. 96. 3, 21, 22). Und eben so findet man *furi*, das vor Nominibus und ihren Ableitungen betont ist, *fúriburt gevürefangót* (Boeth. 270), tieftonig

zusammengesetzt wenn es fort bezeichnet, *uns sint daga furifaranē* Ofr. 1, 4, 51¹, *furisimprit obstructum* gl. Hrab. 971^a, *furi-stóppöt obturatum* gl. Jun. 216, *furipúndan recondita* gl. Ker. 40. Dagegen adverbial für heraus oder vors Auge, vor zum Schutz, oder vorbei: bei Wilram *kum vure, daz sie in selbon sézzēn vure ze bilidenne virtutes*, bei Otfried *thia hánt duat si furi* 3, 1, 35, *furi fuarun* 4, 30, 5. Aber dieselbe Freiheit wie oben bei *widar* finden wir auch bei *furi* und *fora*: auch mit voller ungeschwächter Bedeutung werden sie zuweilen mit passivischen Participien zusammengesetzt, *furegürtet praecinatus* Notk. Ps. 92, 1. *foresézzit praelatus* und *forascáfföt praedestinitus* gl. Jun. 244. 246. *Tiu áhtóda wárd furefárn* (*transcurritur*, vorbei) im Capella 53. Einzelu steht der noch freiere Infinitiv *zi vuripringanne ad ruminandum* gl. Mons. 353. Zuweilen steht aber, ganz wie *hintar* 249⁽¹⁵⁾ *widar* und *umbi*, auch *furi* tieftönig in der Zusammensetzung, wo es den Accusativ oder Dativ bedingt, in der Bedeutung des Zuvorkommens², ja in der poetischen Umschreibung des Ps. 138 sogar in dem Activum *furiwurchen* (voraus machen) beim Dativ, *den wech furiworhtöstu mir (omnes vias meas praevidisti)*³. Höchst

¹ Wunderbar sagt Berthold S. 253 *ir etelicher vert ouch unrehtes tōdes für*, fährt dahin.

² Hier fehlen mir strengbeweisende althochdeutsche Beispiele. Dass aber *furefāh sie (praevēni eos)* und *furefenge in (praevēnisti eum)* bei Notker Ps. 16, 13. 17, 6. 19. 20, 4. [*furefarant dīna anasiht* Ps. 88, 15, *fureilen* Graffs Wbuch 1, 231, *hie habit sia iu furfarana* Heljand 173, 1.] *furilof sliumo Petrusan* Tat. 220, 2, *furidihit (quos-excesserit)* und *ruridigi (transcenderet)* bei Benecke zum Iwein 7433, *foresprah* als Glosse zu *praevēnit (eum dicens)* Matth. 17, 25 in Graffs Diutisca 2, 284b so zu nehmen sind, beweisen spätere genug. Wolfr. Wilh. 364, 12 *die stolzen Franzoyse fürriten die Aráboyse*. [Lanzelet 5228 *daz er sich liez fürtreten den seligen Lanzeleten*.] Der Stricker im Daniel *im wāren diu bein sō lanc, daz er daz getwere fürspranc*. Iwein 7433 *herre, ir habent mir (mich) des fürdigen* — das Regiment erfordert *haben*, statt des bei *dihen* sonst üblicheren *sīn*. Sebast. Franek, Sprichw. 1, Bl. 61 *dein zung fürlauuff mit dein hertz*, Bl. 73 *die lieb fürkompt das beten*, Bl. 101 *fürtroffen* mit einem Accusativ. Dem obigen *hinderstān* ist ganz gleich *fürstēn*, hinter sich nehmen, vertreten. Parzival 692, 30 *wiltu fürstēn den künec Lót*. [Lamprecht Alex. 5945 *daz du den wilt vorstān*. Notker Ps. 16, 9 *ferstānden*.] In der zu Walther 19, 5 S. 142 angeführten Stelle der Magdeburger Schöppenchronik lese man *die bischop van Heldensem was do cantzeler unde vorstund den hof*.

³ Du machtest den Weg eh ich kam. Der Dativus *mir* scheint kein Dativus commodi zu sein, weil er die Composition *furiworhtōs* nicht rechtfertigen würde.

selten ist endlich, und mehr dem sächsischen Sprachgebrauch gemäß, das tieftonige *aba* in *apakeban destitutus* gl. Hrab. 966 und *abasnidene pruceisi* Notk. Ps. 95, 13.

Wir haben uns bisher mit den Präpositionen beschäftigt die in der Zusammensetzung den Accent auf die folgende Silbe schieben. Wir fanden zusammengesetzt mit Wörtern aller Classen nur tieftonig *gi* und *fir*; schwankend vor Nominibus, und vor Verbis tieftonig, *bi*; nur mit Verbis zusammengesetzt und also immer tieftonig *ir int zi*; vor Verbis immer tieftonig *ubar untar* und meistens *thuruh*; vor Verbis tieftonig, wenn der Casus von der Präposition abhängt, *umbi widar gegin hintar* und zuweilen *furi fora*; vor Verbis tieftonig bei schwächerer Bedeutung *in furi*; vor passiven Participien nur einzeln tieftonig *widar furi fora*. Dass die zweisilbigen unter diesen tieftonigen Präpositionen auf der ersten Silbe höher sind und für den althochdeutschen Vers Kraft genug haben eine Hebung und Senkung zu füllen, ergibt sich aus den allgemeinen Regeln. Ja sie sind noch so kräftig betont, dass sie für den Auftact, der doch zwei und mehr Silben zulässt, zu stark scheinen und kein uns bekannter Dichter einen Vers dieser Art gebildet hat, *umbigürta sih in wára*. Und eben so wenig findet man etwa *ubar widar* oder *furi* in der Zusammensetzung einsilbig in der zweiten^{250 (16)} dritten oder vierten Senkung des Verses, die einzige auch hierin wunderbar auffallende Zeile abgerechnet

den wêch furjêcôrhtôstu mir.

Die grammatischen und Accentunterschiede der Zusammensetzung sind also für die althochdeutsche Verskunst nur wichtig bei *ir int zi gi fir bi in*.

Aber jetzt haben wir noch zwei Wörter zu erwähnen, die ohne Präpositionen zu sein, in der Zusammensetzung mit Verbis tieftonig werden, *fol* und *missi*. Jenes hat in den meisten althochdeutschen Schriften vor Nominibus, wo es betont ist, diese kürzere Form, *foluissa fôlzuhf follust fôlleist* mit *fôlleistit suppetit* gl. Doc., *fôlleisteda* Notk. Ps. 103, 3, *fôlleistara intercentores* Mons. 382, *fôllide (corpulenta)*; dagegen man kaum *follazuht* findet. Vor Verbis hingegen sind verlängerte Formen üblicher; wo dann das Weiterrecken des Accents sich aus solchen Fügungen

In der Stelle aus Hartmanns Iwein ist die Lesart *mir verdigen* mehr verbreitet als *mich furdigen*.

ergiebt wie *zi volatríbonne* (l. -*enne*, s. Diutiska 3, 307) Mons. 376, *ze follechómene* Notk. *de ps. grad.*, wenn man vielleicht die Zusammensetzungen mit passivischen Participien, denen immer die Vorsilbe *gi* fehlet, *folapetan volasotan folletān unvolawahsana*, nicht als beweisend will gelten lassen, weil man freilich auch *núwiboran úmwahsan* findet; aber auch die Wortstellung ist durchaus für *vollevéret* Boeth. 36, *vollechám* Cap. 159, *vollelégest* Boeth. 147, *follefrúmgigen (efficere)* Boeth. 30, wenn auch die Sangaller den Nebenaccent nie zu schreiben vergessen. Hier ist die kürzere Form selten, *foltrúncanē* Tatian 45, 8. *folwássan máno* Isidor 397. Aber gerade diese hat Otfried 1, 25, 4, und da die Handschriften beide den Accent über *ál* setzen, so ist in der Zeile *ál folspráh er wórto* die Betonung *folspráh* nicht zweifelhaft, mag nun Hrn. Graffs Angabe richtig sein, die pfälzische Handschrift habe einen Accent über *spráh*, oder Hrn. Hoffmanns Abschrift, in welcher er fehlt. *Fulgángen* reimt auf *g* im Heljand 21, 8. 51, 6. 52, 10. 97, 2. 100, 23. Viel verbreiteter ist die Zusammensetzung mit *missi*: den Unterschied der Betonung vor *Nominibus* und *Verbis* zeigen schon genug die otfriedischen Accente und die Fügung: *misszuhandeln*, *gemisshandelt*, *missgehandelt*, sind übele Bildungen des sechzehnten, höchstens des funfzehnten Jahrhunderts. Also *missidāti (malefacto)*, *missilih* und davon *kamíssa-tihhot* gl. Hrab. 960^b und Boeth. 107, ferner im *Capella* 7. 59 *misseliutegero missefarewa*: hingegen bei Otfried *missidāti (male-*
^{51 (17)}*faceret)* *missigiang missidrāet missihéllent missifáhēt missiqvédēn*, und bei Notker Ps. 77, 17 offenbar zu betonen *ze misselóubenne*, und in der *Consolatio* 112 in einem vom Particip abgeleiteten Substantivum *díu missenómenī des weges, devius error*. Ich kann zwar nicht leugnen dass in Boeth. *Consolat.* 30 *misselungen* und in den *Kategoríen* 200 *missesaztemo* geschrieben ist: aber die Annahme scheint nicht verwegen, dass hier nur der zweite Accent von den Schreibern vergessen sei.

Die regelmässigen Abweichungen von dem Hauptgesetze der deutschen Accentuation, dass die erste Silbe des Worts den Ton habe, beschränken sich, wie aus dem bisher gesagten erhellt, auf wenige Zusammensetzungen mit Präpositionen. Nachlässigkeit und Verwilderung scheint es, dass diese Verschiebung des Tons auch einzeln in andere Zusammensetzungen eindringt: eben

so wenig durchgeführt findet man sie in dem Fall der Enklisis zweisilbiger Personalpronomina: fremde Wörter, zumahl Namen, bequemen sich nicht immer der deutschen Accentregel. Diese Fälle sind der Gegenstand des folgenden Abschnittes.

Unter diesen Unregelmäßigkeiten ist eine bei Otfried halb regelmäßig durchgeführt. Adjectiva, Participia und Adverbia, mit dem untrennbaren *ala* verbunden, nehmen ihm den Hohton ab; *alafesti alawässaz alaninaz alabéziron alawáltentan alazioro*, da hingegen in Substantiven die regelrechte Betonung vorhersehend ist, aber nicht allgemein. So findet man in *alafesti* (5, 7, 54) in *alabchi* (4, 29, 45) und nach der pfälzischen Handschrift 2, 4, 82) in *alanahi* (3, 21, 77) in *alagahi* (5, 20, 84) in *alahalbu* oder in *alahalbon* (4, 2, 19. 35, 28. 5, 20, 37), so in *alathrati* oder in *alethrati* (2, 23, 29. 3, 8, 22. Hartm. 27) und daneben in *alathrati* (5, 4, 33), so in *alagahm* (5, 10, 19) in beiden Handschriften, aber (2, 23, 30) in *alagahe* in der pfälzischen und in *alagahe* in der zu Wien, und in der Formel in *alanot* (2, 3, 21) betonen beide die Schlussilbe, die wienische hat nach Hrn. Hoffmann in *alanot* mit zwei Accenten, die wohl nur den Zweifel bedeuten sollen. In *alawari* wird immer auf dem vorgesetzten *ala* betont: hingegen in *alawar* und in *alawar* wird man wohl ziemlich gleich oft finden. *Zi alaware* steht fest (5, 20, 72): bei *alawar* ohne Präposition widersprechen die Handschriften einander (4, 19, 20). Von den Schreibern der notkerischen Werke ist nichts zu lernen, weil sie *alu gáro* (Consol. 14), *ale sátigér*,²⁵²⁽¹⁵⁾ *ála réhto* (Consol. 119), *álemáhtig álemámmendo únde álegemáhsamo* (Capella 22), *ále gánziz, inále rihte, inálemáht*, desgleichen *álewár* (Consol. 234. 254) oder *álwár* (Kateg. 304), je zweimahl betonen, so dass auf ein vereinzelt *álemáhtig* (Consol. 193) nicht viel zu geben ist, obgleich nur diese Betonung richtig genannt werden kann und auch durch die Alliteration im Wessobrunner Gebet als uralt bestätigt wird, *enti do was der éino álmáhtico cót* ¹.

Weiter geht schon im neunten Jahrhundert die Verwilderung bei der Negation *un*, welcher Otfried selbst einige Mahle den Ton zu entziehen scheint: wenigstens ist es bedenklich, wiewohl nicht unmöglich, die folgende Verse anders zu lesen (2, 15, 10. 3, 22, 46. 4, 7, 4. 1, 14, 12. 4, 29, 21. 3, 17, 68)

¹ In *Cot álmáhtico, du himil enti érda gawcorahôs* ist wohl sicher auch Alliteration. Im Heljand *átomáhtig, álajung*. — [in *alegríoni* Capella 65].

bifangan mit ummáhtin
ebonōt thīn unfrūati
thaz sie sint sō undrātē
thaz sī unrēini thera gibūrti
unwīrdig filu hārto
unlāstarbārig thrāto,

obgleich die Handschriften nur in den beiden letzten adjectivischen Beispielen dem Verse gemäß betonen, in den drei übrigen aber den sprachrichtigeren Accent setzen. Auch im Heljand (55, 7) findet man das Adjectiv *ungewittig* dicht neben dem anders betonten *ūncis*,

sō diot thē unwison *ērla gelīco,*
ungewittigon wéron, *thea im be wātares stādhe*
an sānde wili *sēlihās wirkean,*

und 168, 32 ist *unquēthandes* auf *ankēunjan* gereimt, 114, 3 *unhōlde* auf *hūgi*, und 52, 12 *umbithārbi* auf *thing* und *thēodgodes*. Aber neben diesen wenigen Beispielen sind die von richtiger Betonung sehr zahlreich, und die ganze Freiheit beschränkt sich bis gegen das dreizehnte Jahrhundert wohl nur auf Adjectiva, und zwar mehrsilbige: nur die otfriedischen dreisilbigen Substantiva *ummáhtin* und *unfrūati* würde noch weiter gehn. Denn *umméz scōne* im Capella 11 und das Substantiv *ungemūote* auf derselben Seite, daselbst S. 41 das Substantiv *unbáldi*, bei Otfried 253 (19) 4, 7, 56 *thaz ungizāmi* nach der pfälzischen Handschrift (die andre hat *ungizāmi*), dies alles steht so einzeln, dass man kaum eine Neigung der Sprache zum Fehler, sondern nur Versehen der Schreiber darin finden wird. Betrachten wir nur dagegen was bloß Otfried und seine Schreiber an zweisilbigen Wörtern, wie an längeren Substantiven mit *un* regelmäsig betonen: und ich bin noch nicht einmahl sicher dass mir keins entgangen ist. *unkund únfrō; únthurft ummáht unwān; unkuisti undati unwillen unheili unganzi unwizzi ummezze ummahti unthulti unredina unfrewida unwunna unthantes; ungiwurt unginah unginacha ungiwara ungilouba ungirāti unginuati ungifuari. ungiwurti ungiwitiri.* Fügen wir dazu aus dem sächsischen Heljand *unreht* (51, 12) *unmet* (101, 15) und die Substantiva *unrim* (12, 22) *ungilobon* (81, 17), die sich bei sorgfältigerer Achtsamkeit noch vermehren lassen. Aber auch die mehrsilbigen Adjectiva und Adverbia sind bei weitem lieber der Hauptregel unterthan, nicht nur die einfach zusammengesetzten, bei Otfried *unsitig unfluhtig unbera*

*ünreini ünkundaz unthrata ünfrarēr undiurē ümblidēr ünnotag ün-
odi ünsuazēn ünscantē, üngeruo ünnoto ünhōno*, im Heljand *ünodi*
(101, 14) und das schon beiläufig angeführte *ünreison*, sondern
auch wo *un* vor *gi hi* oder *fir* steht, bei Otfried *ungilth üngima-
ches üngisaro üngiscafan ungiringou üngimerrit üngiwarē üngimez-
zon ünginalēn üngimacho ümbiruah ümbitherbi ünfristagan*, im Hel-
jand *üngelco* (55, 18) *üngilobigu* (92, 14). Gleichwohl steht ge-
rade dies *thie üngilūubigē* mit dem regelwidrigen Accent in zwei
otfriedischen Stellen (1, 4, 43. 15, 43) fest, und so haben beide
Handsehr. 2, 12, 44 *ungiscwantiho* und 2, 11, 6 *ünredihasto*, aber
ünredihast steht in einem Verse (Hartm. 70) der uns nur in
Einer Handschrift überliefert ist. Dieselbe setzt (Salom. 20) *un-
gilōnot*, (Hartm. 30) *ungidānes*, und *ungidān* (2, 2, 6), das letzte
gegen die pfälzische, mit der sie wieder zweimahl (1, 24, 10. 5, 4,
46) in *üngidan* übereinstimmt. Das richtige *ünfarholau* haben sie
mehrmahls (2, 3, 6. 7, 20. 4, 34, 7. 5, 25, 55): einmahl (1, 15, 42)
hat die zu Wien *ünforhōlau* (nicht *ünfirhōlan*), die zu Heidelberg
ünforholan. In den folgenden drei Beispielen hat je eine Hand-
schrift den richtigen, eine den unrichtigen Accent. 3, 14, 68 *un-
māhtigē mān*. 5, 23, 39 *ünmezsigaz sēr*. 3, 3, 1 *üngezami*. End-
lich 1, 10, 16 hat eine mit zwei Accenten *ünfōrāhtenti*, die andre
ünfōrāhtenti. Überall Neigung zum Fehler, aber das Regelmäßige
vorherrschend. Die Sangaller weichen so selten ab, dass man
wohl ihrer Absicht die Beobachtung der Regel zutrauen kann.
Ich habe nur bemerkt das gemachte Adjectivum *ünfurhta* (*Nere-*²⁵⁴⁽²⁰⁾
rita) im Capella 53, ferner *üngerāde* Cap 97 neben *üngerādōn*
Cap. 93, [*ünmez* Cap. 11, *ünbāldi* Subst. Cap. 41], *üngewāndo* in
den Kategorien nach einer Handschrift (276) wo die andere (6)
üngewāndo hat in der Bedeutung *fortuito et casu*, *üngewārtōsta*
(*intemeratior*) im Capella 11, *üngiskeidenero* daselbst, *ünedrōzēnen*
für *ünedrōzēnen* Cap. 48, in den Kategorien 334 (116) *ün-
gānzemo ünde ünanzemo, ünēbenemo (ünebenemo* in der andern
Handschrift) *ünule ēbenemo*, daselbst S. 240 *fōne ünšūozemo wirt*
šūoze, fōne ünherremo wirt hērtē, fōne ünšwārzemo wirtet swārz.

Weniger als bei den Zusammensetzungen mit *ala* und *un*
ist bei denen mit Zahlwörtern und mit *eban* die unregelmäßige
Betonung beachtenswerth, weil sie sich sehr selten findet. *Janus*
ter zwihōubito steht im Capella 9, aber S. 149 *ein zwihoubetēr*
würm. Fiar hālbān oder *fīar hālbān* bei Otfried 5, 1, 32 ist wohl

nicht einmahl zusammengesetzt. Neben dem richtigen *ébanreiti* (5, 19, 50) haben die otfriedischen Handschriften 1, 5, 26 *fátere gibóranan ebanéwigan*. Im Capella 45 steht *ébanfertig*, 86 *ébanferro* und *ébenzorfte*, sonst mehrentheils doppelter Accent. In späterer Zeit ist es gewöhnlicher geworden, mit Vernachlässigung der Wortform, mehr nach dem Gedanken, das Wichtigere, den zweiten Theil der Zusammensetzung, über die vorausgehende Beschränkung zu erheben. Und so findet man selbst schon im neunten Jahrhundert den ersten substantivischen Theil des componierten Worts in der Betonung zurückgesetzt, als ob er Genitiv oder Adjectiv wäre. In dem erst kürzlich von Hrn Schmeller entdeckten Fragment, das er nach einer darin vorkommenden Benennung des Weltendes *muspilli* genannt hat, zwingt die Alliteration Z. 41. 42 gegen die grammatische Form zu betonen

Daz hort ih ráhhön *dia werolrēhtwison,*
ganz wie bei Otfried 5, 14, 9 geschrieben wird

Ther sé bizeinōt dāti *joh woroltūnstāti.*

Die übrigen Beispiele, wenn sie sich auch nicht eben so wohl rechtfertigen lassen, darf man daher nicht alle der Nachlässigkeit zuschreiben. In *himilgūallīchī* bei Otfried 5, 4, 53, *dagafristi* 1, 10, 18, *thiu hellipōrta* 3, 12, 35: aber *hēllipina* 5, 21, 20 und *hēlliwizes* 5, 19, 18: *hellewāzer* im Capella 143 ist wohl sicher nur Schreibfehler. *Fihuwiāri* (*probatica piscina* 3, 4, 3) betont die pfälzische Handschrift doppelt, die zu Wien *fihuwiāri*. 5, 8, 36 *Mōysene in wāre*, *themo wizōdspēntāre*, scheint mir ganz unpassend, doch haben es ²⁵⁵⁽²¹⁾ beide Handschriften. Und freilich, wie hier bei einem Substantiv das von einem activen Verbum stammt, finde ich auch die unregelmäßige Betonung noch einmal bei einem Verbum und bei einem Participium, *fuazfāllonti* 1, 5, 50 und *gimualfāgota* 2, 14, 113: aber in dem letzten hat die pfälzische Handschrift den richtigeren Accent, und 3, 20, 72 haben beide *mīatfagota*. Auch für *then adalērbon* 4, 6, 8 weiß ich nichts besonders zu sagen: Otfried schreibt sonst *ādalerbi ādalkunni*, und im Heljand lehrt die Alliteration lesen *ādalcuninges* (11, 13) *ādalcunjes* (24, 9) *ādalcnōstes* (9, 12), auch hat Otfried bei der Zusammensetzung mit dem Adjectivum (oder Subst. 1, 3, 24) *ēdil* den Accent vorn, *ēdilthegan* (1, 1, 99. 3, 26) oder nach der pfälzischen Handschrift *ēdilthēgan*, *ēdilfranko* (Ludw. 13), *ēdiltzungūn* (1, 1, 53). Und doch gestattete die Zusammensetzung mit dem Adjectiv auch die unregel-

mäßige Betonung des zweiten Theils: wenigstens steht 2, 15, 18 *liobhêreron minò*, welches auch der Vers fordert, und 1, 7, 19 haben beide Handschriften *Nû intfiang drúhtin drúhtint sman* und 5, 11, 35 *thie drútménnisgon*, obgleich sonst immer *drúthegana drátsun* (2, 9, 41) *drátman* (2, 11, 42) *drúthiarna* (1, 3, 38) geschrieben wird. Hieher gehört wohl das wunderbare *in selbdrúhtinan* (*to the very Lord*), *zi selbdrúhtine*, *mit selbdrúhtine*, auch *selbdrúhtine* allein, *mit selbstéinönne* (Hartm. 28. 100. 5, 15, 2. 1, 4, 46. 3, 23, 32), immer so betont, aber im Verse *selb* auf der Hebung, nur nicht in der Zeile *selbdrúhtin unser gnato* (Hartm. 132), wo man zweifeln könnte ob *selb* nicht uncomponiert stehe: aber wieder zusammengesetzt, doch mit anderm Accent, *selbthesē ēvangēljon* (3, 20, 143). Aller Grammatik entzieht sich die Fügung *in smes selb gisihti* (5, 7, 61). In *selp so* (*sicut* oder *quasi* 1, 1, 59. 2, 2, 37. 21, 10. 5, 8, 53) [*selbthie selbun* 2, 9, 84] scheint *selb* adverbial geworden zu sein, und dann gehört es nicht zu dieser Betrachtung, die ich hier überhaupt schliesse, weil mir sonst keine Beispiele von Betonung des zweiten Theils zusammengesetzter Wörter bekannt sind. Denn *arabeitotun* im Wiener Otfried 5, 13, 5 und ähnliches ist Irrthum des Schreibers: und der Ausruf *sumir ih* sollte nicht noch in der neuen Ausgabe vom Otfried zusammen geschrieben sein, da das *somir ih* der Freisinger Handschrift (so hat sies 5, 12, 79, nicht zu drei Wörtern) ganz deutlich zeigt dass es die Versicherung ist welche sonst *só mir* oder *stem mir min lip* lautet.

Bei einfachen, das heißt, nur mit Ableitungssilben versehenen deutschen Wörtern kommt der höchste Ton auf einer andern als der ersten Silbe durchaus nicht vor, ein Paar Personalpronomina abgerechnet: und wenn die pfälzische Handschrift des otfriedischen Werkes 4, 26, 24 *obà wir* hat, oder 2, 23, 29 *in atêhratu* (nach Hrn. Hoffmann: *ale* haben die beiden andern, nicht *ála*), oder 4, 31, 7 *wazámo manno*. so will der Schreiber den Schlussonnanten der Silbe betonen ¹.

Jene Pronominalformen welche zuweilen den Accent auf der zweiten Silbe haben, sind *inan imo ira iru unsih*, nicht der Ge-

¹ *Wazamo manno* ist aber auch nicht gut betont, wenn Hrn. Graff's Erklärung richtig ist, nach welcher *wôzamo damnatio* heisst: *wôzamo manno thu nu bist, thaz thu thoh got ni fórahtist*, entspricht den Worten des Textes *Negue tu times deum, quod in eadem damnatione es*.

nitivus Pluralis *iro*. [3, 14, 43 *joh ouh irò githánko* steht *iro* für den Genitivus *ira*.] Die regelmässige Betonung ist freilich auch hier die der ersten Silbe, und die Handschriften Otfrieds haben nie eine andre (*inán* P 1, 25, 14): doch bezeichnen sie die erste Silbe nicht mit dem Accent, wenn die zweite auf die Hebung des Verses fällt ¹. Dies ist nun sehr gewöhnlich auf der zweiten, seltener auf der dritten und vierten Hebung des Verses. Bedingung ist natürlich dass auf dem Pronomen kein Nachdruck liege, sondern auf dem vorhergehenden Worte, welches die Handschriften auch immer bezeichnen. In sofern kann man die Erscheinung Enklisis nennen und *ĕzi* für *ĕzi* mit *inán* für *inan* vergleichen: nur muss man bemerken dass die Sprache überall auch den ursprünglichen Accent zulässt und niemahls die Enklisis erfordert. Otfriedische Beispiele. Auf der zweiten Hebung (1, 15, 13. 1, 25, 4. 3, 4, 20. 14, 18. 4, 8, 7. 24; Ludw. 35. 2, 4, 45. 4, 11, 26; 4, 16, 6; 1, 9, 15. 3, 11, 26; 1, 18, 14. 2, 6, 54. 4, 25, 12)

joh hūab inán in sīnan arm
mit dóufu inán gibádōti
tház sīn inán birúarti
 oder *thaz sīu inán birúarti*
ób inán giwúrti
sō wér so inán insuabi
so gisváso inán gilátī
láz imò thie dāgā sīn
iz dēta imò thiu fāsta
iz sūazo imò gisāgēta
thō mēra irā nī hābēta
wás irū ther sūn drat
intfiang irūz zi gūate
irspūan unsih sō stillo
fora góte unsih firwási
irlōsta unsih therā bürdin

(vergl. 1, 11, 49. 2, 5, 6. 7, 53. 9, 52. 84. 3, 1, 21. 8, 40. 14, 15. 18, 47. 20, 15. 4, 5, 10. 8, 8. 12, 64. 15, 22. 24, 8. 5, 1, 45. 4, 63. 7, 51. 10, 14. 23, 260; 1, 1, 121. 2, 4, 84. 6, 17. 9, 33. 53. 3, 2, 6,

¹ Ausser 2, 4, 16 *imo* Bonner Bruchst. 1, 10, 4 bezeichnen die Handschriften auf zwei gleich richtige Weisen,

ther unsih irlōsta

und

thér unsih irlōsta.

5, 4. 10, 8. 11, 23. 24. 4, 4, 36. 11, 8. 17, 23. 27, 30. 32, 6; [3, 14, 43.] 4, 29, 18. 22; 2, 14, 79. 3, 10, 46. 14, 22. 23, 12. 24, 10; 1, 26, 14. 2, 11, 43. 21, 37. 39. 2, 24, 18. 23. 25. 3, 5, 5. 7, 89. 4, 15, 17. 27. 5, 8, 12. 24, 16). Auf der dritten (3, 24, 81. Hartm. 84. 2, 4, 16. 3, 24, 101. 4, 35, 6. 3, 24, 47)

*joh slinno düet inän in ein
ther selbo nid inän firwánt
thō ni wárd imò ther sánd
qrek ward sár imò thaz müat
bät man gábi imò then máu
unz thaz müat irū sō wíal.*

Von *unsih* findet sich auf der dritten Hebung kein Beispiel, noch weniger auf der vierten, wo Otfried doch einmahl *inán* gesetzt hat (4, 24, 15)

hina hina nim inán.

Am Schlusse des Verses hat *unsich* noch im dreizehnten Jahrhundert Reimar von Zweter in seinem Vaterunser (MS. 2, 136^b)

din wille werde vil gelich

hie uf der erde als in den himeln, des gewer unsich.

Im sangallischen Capella S. 32 finde ich *Ioh ún úns cōten hábet sî genuált, unsih* (über *u* ist ein Acutus ausgekratzt) *tuningende ze iru gebóte*. Strengen Beweis für die behauptete Versetzung des Tons giebt zwar unter den otfriedischen Beispielen eigentlich nur das eben erwähnte *nim inán*, dann *ób inán*, und die Fälle mit *unsih*: denn in den übrigen lietsen sich durch einsilbiges *inān imō irū* richtige obgleich übel lautende Verse zur Noth erzwingen. Aber dass hier das Wohl lautende zugleich das Wahre sei, lehren zwei zustimmende Verse des Liedes auf die Schlacht bei Saucourt, deren einer mit *imó* endet,

ih gilónòn imòs,

also wie *nim inán*, nur dass man hier lernt dass auch ein Paroxytonon vorhergehen darf: der andere

thaz wás imò gekünni

würde bei Otfried können anders betont werden, *tház was imō gekünni*: aber im Ludwigsliede werden niemahls zwei Silben wie hier *imō* in eine verschlungen.

Erinnern wir uns nun dass *inán imo* und *iru* auch den ersten Vocal abwerfen, daher auch in unserm Falle die Schreibart der Handschriften zuweilen schwankt, wie 2, 4, 84

theis wári imò und *theis wári mò gizámi*,
 und dem obigen *déta imò* beim Femininum entspricht (3, 24, 39)
thaz deta rù ther willo;

fassen wir also die Tonverschiebung dieser Pronominalformen, wie wir müssen, als Enklisis, so kann sie zu Anfang des Verses nicht stattfinden, wenigstens gewiss nicht zu Anfang des Langverses. Hier hat aber auch Otfried kein zweideutiges Beispiel, nur zweisilbig mit dem Accent vorn, 3, 8, 49 *inan àl thō bétotā*, 3, 15, 18 *imo ein gizámi*, 4, 4, 42 *imo thō gimáchaz*. Hingegen im Anfang der zweiten Vershälfte wage ich doch nicht zu entscheiden, ob Otfried nicht, die Abtheilung gering achtend, auch hier die Enklisis eintreten liefs: wenigstens geht in den mir bekannten Beispielen immer am Schlusse des Halbverses ein hochbetontes Wort voraus, und die Handschriften accentuieren das Pronomen nicht. 2, 15, 7. 2, 4, 100. 4, 33, 6.

<i>sie gérōtun al bi mánne</i>	<i>inān</i> oder <i>inān zi rínānnē</i>
<i>nī brást iro io wánne</i>	<i>imò</i> oder <i>imō zi thionōnne</i>
<i>nī liaz in scīnan thuruh tház</i>	<i>irā</i> oder <i>irā gisiūni blidaz.</i>

[1, 23, 58

thaz iagilih bimāde, *inan thiū ákus nī suide.*]

Bei vorausgehender Präposition kann man nicht zweifeln dass die Enklisis aufhört: auch setzen die Handschriften den Accent. 3, 25, 14. 5, 25, 18.

<i>zī imo thaz hērōti</i>
<i>mit iru man iz nī wírkì.</i>

Und auch nach andern schwächer betonten Anfangswörtern ist theils in beiden theils wenigstens in einer Handschrift das Pronomen betont. 2, 4, 104. 3, 4, 48. 15, 20. 16, 62. 4, 2, 16.

259 (25)

<i>thaz inan ther wídarwèrtō</i>
<i>ther inan thes séres inbant</i>
<i>thaz inan ther lut irknātì</i>
<i>qvad inan irknātīn untar in</i>
<i>was iru thaz thionost suazi,</i>

wonach man ein Beispiel ohne geschriebenen Accent beurtheilen wird, 1, 22, 41

int iru thaz hērza biquam;

so dass man vielleicht die Verschiebung des Tons auf der ersten Hebung ganz leugnen dürfte, wenn man nicht doch wieder mit vorhergehendem elidiertem Vocal fände (3, 17, 20)

thu unsih ni hēlēs wihht thēs,

und daher wieder zweifeln müßte ob 3, 8, 39

so imò oder sò imò ther hūgu wankta

zu lesen sei: denn für *sò imò* ist wieder die nicht verwertliche Lesart der Wiener Handschrift, *unsih* mit Punkten unter *ih*,

thu uns ni hēlēs wihht thēs.

Es geht hier wie bei der Untersuchung aller menschlichen Dinge: ganz rein und zweifellos ist das Ergebniss nie. Noch weniger wird man dies bei dem Punkt erwarten zu dem wir uns jetzt wenden, bei der Betonung fremder Namen und Wörter. Die deutschen Namen sind ohne Schwierigkeit zu betonen: in den Paar Beispielen bei Otfried ist noch keine Spur von der spätern Neigung, zweisilbige ausnahmweise auf der Endsilbe zu betonen, wie doch schon in dem lateinischen Leich auf die Ottonen, noch vor dem Schluss des zehnten Jahrhunderts, die Zeile

Dux Cuonrāt intrepidus

zu betonen ist wie

ecquis ego dixerat.

In zwei- und dreisilbigen fremden Namen und Wörtern herrscht durchaus eine deutsche Betonung, und ich weiß mir in folgenden Namen die otfriedischen Accente auf den Endsilben nicht anders als aus einer meistens begründeten Kenntniss oder Überlieferung der griechischen Accente zu erklären¹. *Dāvid*, decliniert *Dāvides*, *Lamēch* *Enōch* *Cāin* *Nōē* *Barabbān* und mit ^{230 (26)} deutscher Form des Accusativs *Barabbāsan*, *Zerubīm* *Hjērusalēm*. Zu diesen kommt der Accusativ *Abēlan*, den nur Eine Handschrift bezeugt (Hartm. 33), die aber wenige Zeilen vorher (27) den Nominativus *Abel* betont: richtiger ist ohne Zweifel nach

wio Abel dātī

wio er Abēlan slūag)

zu lesen. Ja, der Nominativus *Nōē* schien so undeutsch, dass Otfried im Genitiv die deutsche Betonung wagte (4, 7, 50)

bi altēn Nōēs zītin.

Zweisilbige mit dem regelrechten Accent sind in großer Anzahl vorhanden, und zwar erstens ganz in lateinischer Form oder vom lateinischen Nominativ aus mit deutscher Flexion versehene, *Jācob*, im Dativ *Jācobe*. *Jōsēph* oder wie die Wiener Handschrift

¹ Nur *Lamēch* ist unrichtig: wenigstens kenne ich nur die Schreibung *Lāmuγ* [und *Nōē*].

einmahl (1, 22, 11) hat *Jósēp* und *Jósēpe* (Hartm. 83: *iosepe* ist wohl Schreibfehler), *ʼAdām* und *ʼAdāmes ʼAdāman, ʼAbel, Símōn, Jūdās*¹ und *Jūdase Jūdasan, Lúcas* und *Lúcases, Thómas, Páulus, Pētrus Pētrum Pētruses Pētruse Pētrusan, Mártha, ʼAnna* die Prophetin und der Hohepriester, *Róma* oder *Rūma*, die Appellativa *prósa líra séxta nōna rósa mýrra gímma* und *ther órdo*, die Plurale *scriptorā mártýrā* und Genitiv *mártýro* von *scriptor* und *mártýr*, ferner theils richtig theils falsch für zweisilbig gerechnet *Móyses Móyases Móyse*, *Béthlēm* (1, 12, 15), *Cáiphas* (3, 26, 26) *Cáiphases*; zweitens mit deutschem Nominativ, der aber dem lateinischen gleichsilbig ist, *sáncta* in *sancta Marjān*, der Dativus *sáncte* (Hartm. 168) und wunderbarer Weise auch *sáncti* (112. 154) *Gállen, sáncte Pētre* (157)², *métar* Versmafs, *métres, nárdon, gigant* (4, 12, 61), *ther sálmo* (4, 28, 23) und ein Genitivus Pluralis *sélmo* zu *sélmi* (4, 28, 19), endlich, was auch wohl hieher gehört, der Dativus *Móysene* (5, 8, 36), dem anderswo der Genitivus *Moysenes* entspricht (Diutisca 1, 495^b, Notker Ps. 76, 20); drittens die deutsch gebeugten von verkürztem Nominativ, *Kristes Kríste Krístan, sēnses* von *séns, fēse* von *férs, Páule*, die Plurale *Pérsi Médi*
²⁶¹(27) *Sýri mági*, von denen indess *mági* wahrscheinlicher ganz lateinisch ist, *Pérsi* hingegen deutscher Pluralis zu *Pers*.

Die dreisilbigen werden am schicklichsten mit den noch längern zusammen betrachtet: die drei verschiedenen Classen sind aber hier sorgfältig zu scheiden. — In der ersten, bei den ganz fremden, gilt die lateinische Regel, dass der Accent niemals über die drittletzte Silbe zurückgehen darf, aufser wo die Verlängerung des Worts eine deutsche Flexion ist, die auf den Accent keinen Einfluss haben kann, also *Hjērosólíma* oder *Hjērosólímōno*. Hier sondern wir zuerst die Wörter mit einem *i* vor dem Vocal der letzten Silbe von den andern aus. Ist es lang, so hat es den Hauptaccent, *Hjēremías Hēlías*, wie auch in dem Liede auf den heil. Georg gewiss (denn die Quantität ist sicher) zu betonen ist *Elossandría*, Dioeletians fabelhafte Gemahlin Alexandra. Ist es kurz, so wird es Consonant, und der Accent

¹ Oder ward zu Otfrieds Zeit noch *Jūdās* ausgesprochen? Ich habe nach *Satanūse* und *Satanāsan*, deren Quantität sich aus 1, 5, 52 und 4, 12, 39 ergibt, nicht auf *Jūdāsan* zu schliessen gewagt.

² Wie *Pēter, Tíver* (die Quantität ist sicher) von *Tíbris*. Die Form *Tíberis* gäbe kurzes *i*, wie *lícol* von *líbellus*.

fällt auf die vorhergehende Silbe, *Grēgōrjus Macedonja Bethanja*. Dass Otfried 2, 14, 5 *Samárjam* auf diese Art betont hat, wird man ihm nicht übel nehmen: eben so ist wohl auch in der Erzählung von der Samariterin zu betonen

qrām fōne Samárjō ein qvēna sário.

Für das *Samarjam* der pfälzischen Handschrift weiß ich nichts zu sagen. Den Namen *Maria* braucht Otfried theils in dieser kirchlichen Form 2, 8, 12. 5, 5, 1. 7, 1, theils in der mehr deutschen *Márja* 1, 3, 31. 5, 7. 6, 1. 7, 25. 2, 23, 10¹. Wenn in den übrigen Wörtern, ohne *i* vor dem letzten Vocal, die vorletzte und zugleich die drittletzte Silbe lang ist, so hat die vorletzte den Ton: die drittletzte hat ihn, wenn beide kurz sind oder eine von beiden. Also mit zwei Längen *Rómānū* (1, 1, 13. 59), nicht *Rómani*, wie die pfälzische Handschrift einmahl (3, 25, 15) gegen den Vers betont, ferner *Pilátus*, *Augustinus*, *Aegyptum Aegyptō*, *Sáturnum*, *Alexándres* von *Alexánder*, *Jóhannes Jóhánis Jóhánnem*, *Apóllo* (weiß hochdeutsches *p k ch z* die Silbe der sie folgen lang machen) in dem Liede vom h. Georg, *erbibinōta Apóllo*, wenn dies die richtige Lesart ist,² ebenda *Taciánus* oder *Tazjánus*, weil das *i* vor einem andern Vocal nicht kurz bleiben kann, *Andréas* bei Otfried nach der gewöhnlichen Aussprache^{262 (28)} dieses Namens, *Galilēa* (2, 7, 39. 15, 4. 3, 2, 1. 6, 6. 7, 13), einmahl (3, 15, 3) in der kaiserlichen Handschrift unrichtig *Gátilēa* geschrieben, endlich das Appellativum *nātūra*. Die vorletzte allein kurz, *Abrahām Abrahāmes Abrahāme* (3, 18, 33. Hartm. 138) *Lázarus Lázarus Názareth sillaba* und von *purpura* das Adjectivum *párpurin*. Beide kurz, *kámara Sátanas Satanases Sátanāse Sátanāsan Sátanāsa*, *Sáломōn Sálomōnes*, *elemosyua Hjērosólīma Hjērosólīmu Hjērosólīmōno*. Beide kurz wo es nur irgend die Consonanten zulassen, wenn auch der erste Vocal ursprünglich lang ist, *régula* (s. Ludw. 91. 1, 1, 42), *káritas* (s. 5, 12, 80), dies auch zweisilbig (5, 12, 82), daher in *musica* und *Hjēronimus* der höchste Vocal gewiss auch für kurz zu halten ist. Nur die drittletzte kurz, *túnicha* (denn *ch* macht lange Silbe),

¹ Ohne Accent 4, 2, 15 *nām Maria ndrōn*.

² So liest Herr Hoffmann (Fundgruben 1, 12. 13). Mir scheint das richtige zu sein

*Gorjo huob dia hant uf;
erbibinōta Apollin:*

*geb̄t er ufer den hellehant.
dō fuer er sār en aberwuti in.*

auch zweisilbig *tūnīcha* (4, 29, 27), *mānīza*, wovon *mānīzōn*, *Philippus Philippuse*, *Nīchódēmus*, und endlich mit einfachem *th* *Māthēus Māthēuses*. Hiernach wäre *corōna* zu erwarten, aber in den beiden oftriedischen Versen wo es vorkommt (4, 22, 22. 23, 8) ist geschrieben *corōna*, und der lateinische Ablativus *kāritate* (Hartm. 147) wird unregelmäßig wie ein deutsch flectierter Casus betont. — Wenn wir in der zweiten Classe (mit deutscher Endung, aber den lateinischen gleichsilbig) zuerst wieder die mit dem *i* aussondern, *scōrpjo* (denn davon ist doch wohl der Accusativus *scōrpjon* 2, 22, 35), *līlja*, *ēvangēljo*¹, zu denen aus dem Liede vom heiligen Georg sein Name *Gēorjo Gōrjo Gōrjo* kommt, so bleibt uns das dreisilbige Femininum *ōrgana* aus *organum*, regelmäßig betont, und von *kāritas*, wie von einem Nominativus *kāritāt*, der Pluralis *kāritāti* (1, 18, 38). *Iudaeus* und *altare* werden ganz deutsch. *Jūdeō* (4, 21, 11) oder zweisilbig *Jūdeō* (5, 6, 40), im zweisilbigen Pluralis *Jūdeōn* selbst einmal mit dem Punkt unter *e* geschrieben (3, 15, 1), im Genitivus *Jūdeōno* 3, 24, 1. 5, 6, 12. 30 und *qam mēnigī thero Jūdeōno ēr* oder *Jūdōno ēr* 3, 24, 3 und wiederum *Jūdōnō* am Ende des Verses (3, 23, 27. 5, 11, 1, nicht *iūdeono*), im Adjectiv *jūdisgēr* (2, 14, 17 wo *iūdeisger* bei Hrn Graff ein Druckfehler ist) und *jūdisgēro* (4, 27, 26). *Ther āltari* (4, 33, 35), wovon der Dativus *āltāre* (2, 9, 80), oder *ther āleri* (2, 9, 49) kann eben so gut aus *altarium* als aus *altare* gemacht sein, und hat wie alle Wörter auf *āri* deutschen Accent, eben wie *kārkāri*, welches das lateinische Wort um eine Silbe verlängert, mit dem Dativus *kārkāre* oder *kārkēre*. Endlich zwei aus dem christlichen Unterricht sehr bekannte vier-silbige Wörter ziehn den Accent auf die erste zurück, *pāradisi* und *āntikristo* (4, 7, 28), da sie in den lateinischen Formen, *paradisus* und *antichristus*, jenes die drittletzte, dieses die vorletzte, betont haben müsten. — Dieses Zurückziehen ist in der dritten Classe, bei den verkürzten lateinischen Wörtern, noch üblicher; ja bei den im Lateinischen mehr als dreisilbigen, wenn sie dreisilbig werden, durchgehend. Von den lateinisch-dreisilbigen haben bei zwei Längen vor der lateinischen Endung den Accent auf der letzten deutschen Silbe *Hērōd* (1, 20, 1. 21, 1) *mandāt* (4, 11, 12) und *Jōhānne Jōhāman* (2, 13, 2. 4, 13, 29) vom No-

¹ Ulfilas macht das zweite *e* lang: hingegen im Lohengrin S. 191 reimt *ēvangēlge* auf das Adjectivum *dīu quelge*.

minativus *Jöhann*; ¹ wohin man auch *Rómáni* rechnen kann, wenn man die Pluralendung für deutsch halten will: aber daneben mit zurückgezogenem Accent *kástel* und *themo kástelle*. Die drittletzte Kürze in *libellus* bringt *lirol* (3, 1, 2, 5, 19, 36), flectiert *lirol* (Hartm. 97) und *livolon* (Hartm. 125). [*módu*l Waackernagel Lesebuch 69, 12.] Die vorletzte Kürze in *Iordanes* (sie kommt wenigstens neben der Länge vor) macht dass Otfried *Jórdan* betont (3, 22, 67): aus *porticus episcopus lectio* wird *pórsih pórsiche pórsichā* (3, 4, 7, 22, 5), *biscof biscofa, léksa*. Der Dativus *Jöhane* (nicht *iohanne*, Hartm. 98) scheint einen deutschen Nominativus *Jóhan* voranzusetzen. Die lateinischen viersilbigen Wörter haben, ohne Rücksicht auf ihre lateinische Betonung, in der Verkürzung den Accent auf der ersten. Freilich sind es fast nur Appellativa, und dass Otfried, wie wir es im Heljand 10, 21 finden, *'Octāriānes* oder *'Octārjānes* betont hätte, ist zu bezweifeln. Aber so heißt es *fündāment* (2, 1, 22) [*fündament* Waackernagels Leseb. 34, 11: 22. *fundement, fundiment* Notk. Ps. 80, 16. 81, 5, 86, 2] und *pāradis* (1, 18, 3), und nicht anders für *palatium Constantia sextarius psalterium incensarium solarium* in deutschen Formen *pālinzā* (1, 5, 9) und *pālinzhns* (4, 20, 3), *Köstinza*, wovon bei Otfried *Köstinzero sēdal, sērtāri* (2, 8, 31), *sāltēri* oder *psāltēri* (1, 5, 10. 4, 28, 20), *zāseri* (1, 4, 20), *sōlari* (4, 21, 1), dies mit verkürztem *o*, weil der einfache Consonant nicht hindert. Eben so aus *castigatio* und *praedicatio* verkürzt *kēstiga* (Otf. 3, 1, 31) und *brēdigā* nebst *brēdigōn* und *brēdigāri*, diese wieder mit kurzem *e* (Otf. 1, 1, 42. 5, 16, 28). Dem zweisilbigen *glōsār*, welches man in der Überschrift des trierischen Glossariums 261 (20) findet, wage ich seinen Accent nicht zu bestimmen.

Nur dies eine will ich noch bemerken, dass, wäre in der deutschen Poesie die Form der Allitteration herrschend geblieben, die fremden Namen sich immer mehr zu der deutschen Accentregel würden bequemt haben. Im Heljand finde ich nur den Namen *Hērōdes* mit dem Ton auf der zweiten Silbe, und mit *r* allitterierend (16, 19 *Hērōdesan: rīkean.* 21, 22 *Hērōdes: rīkeā.* 22, 7 *Hērōdes: rīki*): aber derselbe Name reimt auch vocalisch (2, 17 *āllōn ēlithēodōn: 'Erōdes.* 20, 24 *Hērōdesan,* besser *'Erōdesan: ēft.* 23, 6 *Herodes,* vielmehr *'Erōdes: ēldeo barn.* 160, 9)

¹ Den Namen für den Polarstern, *Polōnan* (5, 17, 31) im Accusativ, weiß ich nirgend unterzubringen.

édiljero: ²*Erōdes*), und so wird vieles gegen Otfrieds Gebrauch betont, *Dávīd* (8, 4) *Jérusalēm* (3, 10) ²*Elias* (96, 10) *Pílatus* (156, 16) *Jóhannes* (7, 3) *A'ndrēas* (37, 18) *Gálilēa* (8, 1), um ähnliche zu übergehen, die wenn sie bei Otfried vorkämen, gewiss anders betont sein würden, wie *Zácharias* (3, 2, 15) *Jácōbus* (35, 15) *Cápharnaüm* (63, 19) *ólivēti* (144, 7). Aber offenbar meidet Otfried die fremden Namen, der sächsische Dichter weit weniger, der auch öfter die lateinischen Völkernamen verkürzt und dann deutsch flectiert, *Rómāno liudeon* (2, 13), *Ébrēo liudi* (3, 20), *Ægypteo land* (21, 14). Was er sonst von Namen allein hat und worin er mit Otfried übereinstimmt, will ich nicht aufzählen, weil für den hochdeutschen Gebrauch wenig daraus folgt: nur *cástel* (175, 8) und *parādise* (96, 15) mag noch erwähnt werden. Wichtiger ist dass auch in dem hochdeutschen Muspilli nicht nur *Sátanāse* auf *varsénkan* (49. 50) und *Sátanaszes* (so geschrieben) *kisindi* (9. 10) reimt, ferner *der ántichristo* auf *demo áltfiante* (48. 49), und *párdisi* betont ist in der Zeile (18. 19)

denne der mán in párdisu *pú kúwinnit,*

welcher streng hochdeutsche Reim zugleich beweiset dass diese Verse nicht etwa ursprünglich sächsisch gedichtet sind: sondern gegen Otfrieds Gebrauch wird auch ²*Elias* auf der ersten Silbe betont (42. 43. 45. 46. 54)

daz scūli der ántichristo *mit ²Eliase págan.*

²*Elias strītit* *pi den éwigon tīp.*

daz ²Eliases plūot *in érda kitrínfit.*

Auch *álamusana* hat wohl sicher den Accent vorn, anders als Otfrieds *elemósina*, obgleich die Zeile in der es vorkommt (100) nicht vollständig erhalten ist.

265 (31) In der Accentlehre anderer Sprachen pflegt man, so weit nur die einzelnen Wörter für sich zu betrachten sind, sich mit der Bestimmung des Hochtons zu begnügen. Von Beachtung des Nebenaccents werden sich bei den alten Grammatikern wenige Spuren finden, wie die Bemerkung des Nigidius Figulus, dass in dem Vocativ der später zu Gellius Zeit *Valéri* gesprochen ward, der Accent von der ersten Silbe stufenweise herabsteige, also *Válèri*, nicht so wie wir, die dritte über die zweite erhebend, aussprechen, *Váleri*. Etwas freier gebaute italiänische Verse, wie die des Pulci, scheinen oft einer der nothwendigen Cäsuren zu entbehren, wenn man nicht auf den Nebenaccent achtet; wo-

durch die italiänischen Grammatiker sich hätten mehr sollen auf diesen Punkt leiten lassen. Im Deutschen ist man darauf jederzeit aufmerksam gewesen, und seit dem siebenzehnten Jahrhundert musste man, weil nicht der gewöhnlichste Vers ohne Beachtung des Tieftons der dreisilbigen Wörter zu Stande gebracht werden konnte: bei der Nachahmung antiker Mafse ward das Ohr noch dafür geschärft, und J. H. Voss hat die Lehre ziemlich bis ins Feinste vollendet. Nur das abweichende Gesetz der alt- und mittelhochdeutschen Betonung der Nebensilben war noch zu finden, und es ist schon im ersten Abschnitte gesagt wie es zuerst aus den mittelhochdeutschen Reimen entdeckt worden sei. Aus den weniger mannigfaltigen offriedischen Reimen wäre vielleicht die richtige Lehre schwerer abzuleiten gewesen: einmahl erkannt fand sie sich auch in diesen gar leicht wieder. Soll der offriedische Vers vier Hebungen haben, jede höher als die nachfolgende Senkung (die aber auch fehlen kann: und die letzte muss fehlen), so muss das dreisilbige Wort mit der Kürze vorn, wenn der Nebenaccent nach der Regel auf die dritte fallen soll, mit der ersten Silbe auf der dritten und mit der letzten auf der vierten Hebung stehn.

lira joh fidulá

séhet thesê fógala,

állo wihu in wórolti

joh mángafáltu sregala.

thie hiar stugent óbana.

thir gótes hoto ságeti.

Ist die erste des dreisilbigen Wortes lang und soll der Nebenaccent auf die zweite fallen, so muss sie ebenfalls lang sein, so dass die drei Silben die zweite dritte und vierte Hebung des Verses ausmachen.

sih thaz héròti:

wánt er ótmàti

theist imo thiomuat).

in mîr was scourðnt).

Beide Fälle werden noch deutlicher in Langversen die beide vereinigen.

ist er óuh fon jugend)

wio künig ein thio sitota

sih zi rUARènnè.

fílu fástènt).

joh zíoro máchòta.

thia wantan óuh zi schannè.

266(32)

Die dreisilbigen die nach einer Länge die mittelste Silbe kurz haben, sind also der Regel nach nicht für den Verschluss geeignet: denn würde die erste Silbe von *einemo* auf die dritte Hebung gesetzt, so erhöbe die letzte sich über die zweite: sollte das Wort drei Füsse füllen, so wäre zwar die Betonung richtig

einëmò, aber die dritte Senkung fehlte zwischen zwei Kürzen, deren erste nach der Versregel lang sein muss. Es wird sich nun zwar künftig noch zeigen dass sich die Dichter des neunten Jahrhunderts die Hebung auf einer Kürze vor der letzten Silbe des Verses dennoch, obgleich höchst selten, erlaubt haben, dass auch der erste Fall, die Erhöhung der dritten Silbe über die vorhergehende, unter Bedingungen sogar nothwendig ist: hier, wo wir nur die Regel und das überwiegend gewöhnlichere betrachten, sind alle daktylischen und kretischen Wörter vom Ende des althochdeutschen Verses anzuschließen. Die Stelle des Nebenaccents kann in ihnen nur in der Mitte des Verses erkannt werden, ja streng genommen auch hier eigentlich nur in daktylischen.

bī einëmo brūnen
mit thëmo fingäre reiz
bitturu pīna
ouh sālida sūache
mit thiū zemō āndrëmo man
mit sīneru spēichëlu sār
siu sint imāna hól
mit iuomō stéinonne
thō uns wārd thiū sālida sō frām.

Wenigstens darf man sich erst nach genauerer Kenntniss des Versbaues sicher zu behaupten getrauen dass nicht nur

zi wāfāne snëllë
thes kéisères zīnses
héilëges giscribes fol
thes lichāmen gōuma
sērāgaz hérza,

sondern auch

(33) 267

joh mīchilo wūnt
thāz wir thūltigē sīn

zu betonen sei. Nur sehr selten, weil sie hart ist, findet sich die Verschlingung der mittelsten Kürze mit der folgenden Länge, welche die Erhöhung des Tons der mittelsten über die letzte streng beweist,

thie éngitā quāmun thūruk thāz
then bēzirōn āllën in wār;

etwas häufiger im Dativus *jungorōn*, wie

then jūngorōn thōh zi hērost.

Übrigens bestätigen auch die einfacher gebauten Verse durchaus die erste Regel, die von tribrachischen, amphibrachischen, anapästischen und baccheischen Wörtern,

*frēwidā gizama
silabār ginuāgi
thie Jūdeōn giwāro
thiu tūnichā zi lēibu
sāmanōn bigōnda
joh Philippūs gilādoti;*

häufig auch die zweite, die von den antibaccheischen,

*ther man bisōrgēta thaz
thaz stēinīna hērza:
fon hēllōno thiote
thie frōnisgon bluomon.*

Nur für die molossischen ist das Innere des Verses nicht streng beweisend; wie man denn allerdings zweifeln kann ob zu lesen sei

*thāz sie irwāchētū frūa
oder thāz sie irwāchētū frūa:*

aber unzweifelhaft scheint zu sein

sō fānd er sizzēntē thar.

Die Wörter von vier und mehr Silben sind nach den dreisilbigen zu beurtheilen. Erste Classe, die mit der Kürze anheben.

*in managēru zālu
sō ōfta farantēmo duit
thar sie thō munizōtum
mit ubilēmo willen
joh ūntar gātīlungon
lagi dācalōnti
quām si forah tālu sār
ālangēru muater
welichēru gibūrti
sulhhēro ruamt.*

265 (34)

Zweite Classe, die mit zwei Längen und einer Kürze anheben. Hier zeigen die Verse nicht ob zu lesen sei

*zi frōnisgēru ēru
mit māmmentēru milti*

oder

zi frōnisgeru ēru

mit mámmènterü milli.

Molossisch anfangend finde ich nur zusammengesetzte: möglich dass die übrigen den Nebenaccent auf der dritten Silbe haben. Dritte Classe, die daktylich anheben.

joh fòlk ouch héidinerò

mit míchilerü ilu

mit míchilerü instati.

Aber alle kretisch anfangenden viersilbigen scheinen aufser der ersten die dritte Silbe betont zu haben: sie werden unter den Ausnahmen vorkommen.

Ich habe die zusammengesetzten bis jetzt nicht erwähnt, weil von ihnen die Unregelmäßigkeiten zuerst ausgegangen zu sein scheinen. Einige Fälle geben zwar streng regelmäfsige Betonung. Erstens wenn der erste Theil der Zusammensetzung zweisilbig, in der ersten Silbe kurz ist.

ther héizit avur Lúdwíc

énglò hériscáf

fon béche héra wídoròrt

joh állan thesan wóroltthíot

ní wúrtiz allaz so égislíh

in svàrén árabèitin

thaz sìn ádalkúnni

joh filu fráwalícho

er qvám mit théganhèiti

zi gótes ánalústi

ob èr sî úbildàto

thie sèlbun fèhewàrta

wólaga élilènti

thaz ío fon mágadbúrti

sáztq in óbanènti

iz sús gimánagfáltót.

thaz wàrun édílthèganā

èr was gótefòrahtāl

thehèin therø fórasågōno

míchil wóroltmèniqi

fíhuwíari

sie árabèitòtūn.

269 (35)

Hier setzt manchemahl eine Handschrift zwei Accente, *wóroltthíot* 1, 2, 14. 34. *wóroltmèniqi* 2, 9, 31. *wóroltmágadou* 1, 7, 7. *wórolt-*

enti 1, 11, 15. *édilthégan* 1, 3, 26. *úarmúati* 1, 4, 14. *fihwíari* 3, 4, 3. Wenn dem zweiten Theil der Zusammensetzung der Hauptton gebührt, so kommt der Nebenaccent an die Stelle des Haupttons, aber das Verhältniss bleibt unverändert.

ál thie fiantā úarwān
sie eigun se úarwānnan
sih sēlbon missihūbēnti
zi widarstāntūne
ālwāltēntan.

Zweitens wenn der erste Theil einsilbig, aber lang ist. Hier sind die Beispiele zahllos, und zuweilen findet man wieder auch den Nebenaccent in einer Handschrift bezeichnet, wie in *áltquēna* 1, 4, 29. *ēinmūatē* 4, 20, 5. *drātthéganou* 1, 28, 11. *ótmūatigē* 1, 7, 16. Daktylisch,

joh áltquēna thinn
the únsilig wārun
áltfāter mārēr
thie hòhun áltfātera
fōna hòhsēdale
wialichā únrēdina
óbā thu in rehtrēdina
sēne drātthéganā
sō unrēdihāfto.

Palimbaccheisch oder molossisch,

270 (36)

thes sēlben ādēilo
joh filu krúftlichō
duit úns iz úrwānas
thaz sūlih úrlōst
joh wāson hēimōrtes
thie ótmūatigē
úmmāhtigē mān
thie drūtmenisgōn
fūazfāllōnti;

die beiden letzten mit schlechtem Accent, aber vielleicht nach Otfrieds Meinung, der auch den ersten Theil des Compositums in den Auftact bringt,

selbdruhtin únser guato
liobhērērou minē
unwirdig filu hārto;

wozu noch ein Paar Beispiele von schwach betontem *un* kommen, die vorher (S. 252) schon erörtert sind. Hieher gehört auch ein Theil der mit dem Kretikus anfangenden Wörter, unter denen *infórahenti* 1, 10, 16. *drárbótōno* 1, 4, 49 mit zwei Accenten geschrieben sind, wonach man die übrigen zu betonen hat: denn der Versbau kann hier nichts lehren.

then in in áltwórolti
thero gótes drárbótōno
rèves úmbèrenta
ther thír sō múatfágota
sínes hálsslágonnes
infórahenti.

In allen übrigen Fällen der Composition wird die Regel des Nebenaccents entweder durchaus oder doch meistens gebrochen. Ich habe hier fürs erste nur das Regelmäßige angeben wollen: die Untersuchung der Ausnahmen ist schwierig und weitläufig.

Zweite Abtheilung.

[Begonnen am 13., gelesen in der Akademie am 17. Juli 1834.]

(Bisher ungedruckt.)

Was den deutschen Grammatikern mit Recht vorgeworfen wird, ihre Annahme die Sprache nach willkürlich ersonnenen; nicht in der Geschichte aufgefundenen Grundsätzen zu bestimmen, davon ist ein großer Theil dem hochdeutschen Sprachgefühl selbst vorzuwerfen. Nicht nur werden jetzt die meisten, denen auch alle grammatische Bildung fehlt, mit größter Bestimmtheit zu wissen glauben, dass *gebären* und *nähren* nothwendig mit *ä* zu schreiben sei, weil man *gebar* und *Nahrung sage*: die Analogie von *nehmen* und *zehren* wird ihnen aber entgehn: sondern schon von den ältesten Zeiten her ist die hochdeutsche Sprache geneigt die Gleichmäßigkeit ihrer Formen gegen ein oft sehr mangelhaftes und unrichtiges Verstehen ihrer selbst hinzugeben; wie sie denn überhaupt in geistiger Ausbildung fortschreitet und an formeller immer mehr verliert. Dies zeigt sich sehr deutlich auch in den Unregelmäßigkeiten der althochdeutschen Accentlehre, bei denen ich in der letzten Abhandlung den Faden der Untersuchung habe fallen lassen.

Die Regel vom Nebenaccent mehrsilbiger Wörter kommt in einfachen Zusammensetzungen auf eine gedoppelte Art in Streit mit der Verständlichkeit des zweiten Theils, einmahl wenn der erste kurzsilbig, dann wenn er zwei- oder mehrsilbig ist und mit der Länge anhebt. Die beiden entgegengesetzten Fälle, die mit der Accentregel übereinstimmen, sind schon früher abgehandelt worden.

Unter den Wörtern der ersten Art finden wir bei Otfried eins nach der Accentregel behandelt ohne Rücksicht auf die Zusammensetzung. *Zewalta* und *zewalteru* haben bei ihm den Nebenaccent auf der dritten Silbe: *in houbit smaz zewaltâ* (Salom. 4), *in zewalteru frëwidu* (2, 6, 57). Dasselbe Wort wird dagegen in den sangallischen Schriften zuweilen zwiefach betont, *zewált* Kateg. 316, *zewáltera unde unzewáltera* Kateg. 312, und eben so *zihoubetër* im Capella 149, so dass auf die Beispiele in denen der Nebenaccent nicht geschrieben steht nur wenig zu geben ist, *zewalta* Cap. 139, *zewaltemo unde drivaltemo* Kateg. 312, *gezewaltotër* Cap. 94. 98, *kedrifaltotër* 98, *zibeine* Consol. 255. Kateg. 315, *tribildig* Cap. 146: denn dass der Accent auf der zweiten Silbe gern hervorgehoben ward, lehrt auch die dritte durchaus regelwidrige Art zu betonen, *zihoubito* Cap. 9. Wie in den Kateg. 300 (108) *driortër* gemeint sei, zeigt 281 (17) *trichig*, wo nicht allein die Betonung richtiger ist, sondern auch der vor dem Vocal nothwendige Circumflex steht. Denn wenn in Zusammensetzungen dieser Art die erste Silbe lang wird, so hört der Streit zwischen der Accentregel und der Sichtbarkeit der Zusammensetzung von selber auf. *Driscöez* und *driscöze* Consol. 253. Kateg. 300. 331 haben, wie *drinahtig* Consol. 12, den Nebenaccent auf der Mittelsilbe. In einer Zusammensetzung mit *un*, bei nachfolgendem Vocal, hat die Wiener Handschrift von Otfrieds Evangelium 4, 23, 10 zwei Accente, *ir schet sinâ unerâ*: und es ist nicht ungläublich dass Otfried, wider die Regel des Verses und des Accents, lieber *unerâ* betont hat als gegen das Gefühl der Zusammensetzung *unerâ*. Eben so steht in der Consol. 213 *unede*, 71 *unêdele*, im Cap. 165 *uneben*, und ich mag nicht behaupten dass die weniger bestimmt bezeichneten anders zu betonen sind, *unede* Consol. 263. Kateg. 240, *unebenemo* Kateg. 338, *unerbôn* Consol. 71, *unëwig* Consol. 262, *unëhtigen* Consol. 48: aber eben so leicht kann auch die Betonung geschwankt haben. Endlich

Präpositionen in diesem Falle der Zusammensetzung scheinen immer die Accentregel zu brechen, indem auf die zweite Silbe entweder Nebenaccent fällt, oder gegen die Grundregel sogar der Hochton. Bei Otfried 3, 14, 75 finden wir *thaz wäs in inōnōn*, und 4, 4, 70 *sie mo innōwo ni óndun* oder nach der pfälzischen Handschrift *sie mō innówo ni óndun*. Wenn hier das doppelte *n* in der Ordnung ist, so mag dagegen das *mm* in dem otfriedischen *frámmort frámmörtes* nur durch das Hervorheben der Zusammensetzung entstanden sein. Von *bifáng biwürti bi-giht biherbi* und *bihérbi* ist schon in der ersten Abtheilung (S. 10) die Rede gewesen. *Úrēiche* (proprium) ist in den Kategorien 289. 301 (32. 109) geschrieben, und danach wird *úrōuge* Cap. 63 zu betonen sein. Eben so wenig ist bei *frátaten* (sceleribus) Consol. 34, *frátatig* 71, *frátatigēn* zu zweifeln, wenigstens sicher nicht bei den dreisilbigen.

Von weit größerem Umfang und keinen Ausnahmen unterworfen ist der zweite Fall, in dem jederzeit die Regel des Nebenaccents aufgehoben wird; wenn das erste der beiden zusammengesetzten Wörter aus zwei Silben besteht, deren erste lang ist. Zwar kann auch in diesem Falle die zweite Silbe, wenn sie ebenfalls lang ist, eine ganze Hebung füllen, wie im Hildebrandsliede Z. 42 *wéntilséo*, Z. 58 *óstárlíutò*, in den Versen die uns ein notkerischer Schüler erhalten hat (Aretins Beitr. 7, 293) *fuodermáze*, richtiger *fiúdärmázè*, vielleicht auch bei Otfried 2, 8, 27 *thar stúantun wázárfáz*. Aber auch in diesen Beispielen ist sicher die dritte Silbe immer höher als die zweite und folgt ihrer Geltung nach auf die erste. Bei Otfried 4, 26, 39 hat die Wiener Handschrift mit zwei Accenten *thèra wéneghèiti*, und eben so viel beweist 1, 22, 57 die schwankende Betonung *untarthio* oder *untarthioh wäs er in*, wie auch *hèllipórta* 3, 12, 35 neben *hèllipína* 5, 21, 20 und *hèlliwizes* 5, 19, 18. In den sangallischen Schriften ist der doppelte Accent häufig, mag die Compositionssilbe einen vollen Vocal enthalten, *mánótzála irrighèite sichurhèite mánmantsámo willowáltigi eóbüoch* (Consol. 271) *áhtocēniu ménnisghèit árbéitsámo* (Consol. 7. 95; unrichtig *árbéitsamiu* Consol. 225) oder mag sie ein unbetontes *e* annehmen, *bólgenscáft hūngerjāren gehóubetscúldigoti* (Consol. 24) *zouwerlih minnesám gámmensámo spiegelglás wizzenhèit brátesáng brítegómen wizegtuom gemámmmentsámot zēnzegfáltigēr dionestmānnes fientskēfte underskēite mīnnerhèite*. Zusam-

mensetzungen mit drei Silben in der ersten Hälfte sind seltner: in der *Consolatio* 31, 67 steht *wésteneuint wésteneuindes* mit zwei Accenten, bei Wilram 71, 18 *áfalterhōume*. Eine große Menge otfriedischer Verse zwingt zur Betonung der ersten Silben beider Hälften: nöthig ist auch die der Verbindungssilbe einzig und allein in dem eben angeführten *wázarfáz*, wenn nämlich der Vers so zu betonen ist: wahrscheinlicher hat man ihn so auszusprechen, *thår stüantun wázarfáz*. Die Quantität der zweiten und dritten Silbe macht keinen Unterschied. Die Sicherheit ist zwar am grōsten, wenn die zweite lang und die dritte kurz ist, 3, 4, 33 *sámbazdāges fira*, 1, 4, 75 *hintarq̄eman thráto*, oder wenn beide lang sind, zumahl am Schlusse des Verses, 2, 17, 18 *áfau hōhaz k̄erzistul*, 3, 10, 14 *thia dōhter w̄enaylichò*, 3, 1, 3 *fon th̄emo wuntarl̄iche*, oder bei viersilbigen auch in der Mitte des Verses, Ludw. 2 *er †Ostarr̄ichi r̄ihtit ul*, 1, 18, 10 *ēngillichaz k̄unni*, 4, 7, 11 *gr̄w̄ehsit j̄amarlichaz th̄ing*, 4, 16, 31 *sih ānderlichan d̄ati*, im Ludwigsliede *ēl̄janlichu r̄eit h̄er*, und wenn dreisilbigen eine schwach betonte Silbe folgt, 2, 6, 16 *jōh br̄uadersc̄af gih̄altent*, 3, 5, 8 *thaz ēr then s̄ambazd̄ag firbr̄ah*, 3, 25, 36 *uns sichurh̄eit gir̄innan*, 3, 15, 51 *in fiantsc̄af ni ḡāngti*, 3, 26, 38 *w̄antarl̄ih gir̄ati*, 5, 4, 4 *joh ḡatilih in s̄aḡeta*. Fehlt aber die nachfolgende Silbe, so wird man dennoch nicht anders betonen wollen, Hartm. 149 *sō br̄uadersc̄af ist ḡicōn*, 1, 19, 2 *was th̄ionostm̄an ḡuater*, in Versen die Schmeller erst kürzlich bekannt gemacht hat (*Anzeiger für Kunde des deutschen Mittelalters* 1833, S. 176) *got, thir ēigenh̄aft ist*. Die dreisilbigen, deren zweite kurz ist, setzt Otfried zwar nur selten an den Versschluss, Hartm. 58 *in sauntōn w̄ard siu missil̄ih*, 2, 19, 23 *thoh s̄int thie liuti missil̄ih*, aber hinreichend zur Belehrung wie sie in der Mitte betont werden müssen, Ludw. 31 *thes m̄ānnil̄ih nu ḡerno*, 1, 6, 15 *m̄ānnil̄ih bi b̄arue*, Ludw. 83 *si r̄ichid̄sam mit m̄innōn*, 1, 25, 12 *ḡuatilih īfullēn*, 3, 15, 32 *thia missid̄at sō sagēn ih*, 4, 32, 9 *si tr̄ostol̄os ni w̄ari*, 5, 4, 6, *in friad̄ag s̄ie iz d̄atun*, 5, 23, 20 *wioz w̄unnis̄am th̄ar w̄ari*, 5, 25, 74 *wioz hintar̄ort gik̄erēn*, Hartm. 31 *joh harto hintar̄ort ḡifang*, und hinreichend um danach auf die viersilbigen zu schließen, 3, 5, 14 *noh w̄ergin missil̄ichān*, 2, 5, 8 *zi sc̄ārem̄o r̄ichid̄iamē*, 4, 24, 24 *thes willen ārmal̄ichēn*, 4, 31, 31 *m̄inero missod̄atō*, 2, 24, 34 *āllo missod̄ati*, 1, 4, 17 *s̄inero ēregr̄ēhti*, 4, 26, 22 *nu sc̄ulun nan suntil̄ōsan*, im Ludwigsliede *s̄ar mit k̄arlom̄ānē*, auch in der Mitte der Verse

1, 17, 31 *joh mánnliches hóubit*, 1, 22, 10 *gónmilòsan liázun*, 3, 3, 2 *in únser ármilichaz níat*, 2, 15, 10 *joh míssilichēn súhtin*, 2, 16, 13 *guataliches wáltent*, 4, 7, 28 *thes ántikristen zító*, 4, 32, 5 *mit thiarnudúamu réinēr*. Wer wird also noch über die Betonung zweifelhaft sein, wo auch beide Silben, die zweite und die dritte, kurz sind? 1, 12, 13 *núuwibóran hábēt thiz lánt*, 2, 6, 11 *thes wúnnisámen feldes*, 5, 23, 5 *wio winnosámō guati*, 2, 9, 7 *thaz Krist ther brátigōmo sī*, 2, 13, 9 *ther scál ther brátigōmo sín*, 2, 13, 12 *thes brátigōmen stínnu*, 3, 14, 67. 5, 16, 40 *béttirison álte*, 4, 7, 27 *fon themo éndilágen thárē*, 1, 12, 20 *kínd núwibóranáz*.

Es versteht sich wohl ziemlich von selbst dass die ausnahmsweise auf der dritten Silbe betonten zusammengesetzten Wörter ihre erste über die zweite erheben, ohne Rücksicht auf die Quantität. Einige otfriedische Verse werden zum Beweise genügen. Ludw. 44 *thaz ságēn ih thír in álawár*, 4, 6, 8 *joh then ádalérbon*, 1, 5, 26 *ébanéwigān*, 23 *álawáltentān*, 1, 4, 54 *iu dágā fúrifáranē*, Ludw. 50 *ál thie fiantū úberwān*, 3, 8, 41 *theih thúruhqréme tháraq zī thír*, 4, 31, 30 *joh súntonō úbarkóborōt*, 1, 5, 64 *nóh thaz wídarstántē*, 5, 4, 53 *iu himilguállichī*, 4, 11, 7 *sō wēt sō himil úmbúcarb*, 2, 11, 41 *thaz wír nī míssifiangīn*, *ouh sō nī míssigiangīn*, 3, 18, 13 *waz, quátun, míssigwédēn wír?* 1, 3, 49 *thaz wórolt míssiwórahtā*, 1, 22, 50 *joh hínarquám ih sār thín*, 1, 27, 6 *ther ímo iz úntarsáhi*, 5, 8, 36 *themo wízōdspéntárē*, 4, 29, 12 *mit mínnu al úntarwébanē*.

Sind wir mit den einfachen Zusammensetzungen noch ziemlich ins Reine gekommen, so lassen dagegen die aus drei oder mehr Wörtern sich schon weniger auf eine bestimmte Regel bringen.

Nur wo der zweite Theil eins der nothwendig tonlosen Wörter ist, die uns in den ersten Abschnitten beschäftigt haben, müssen die Hauptaccente ohne Frage auf dem ersten und auf dem dritten Worte der Zusammensetzung sein: und dieser Fall ist bei weitem der häufigste. So sind die unzähligen mit *gi*, wie *úngimāh úngilīh*, welche Otfried auch am Versende braucht 1, 1, 57. 8, 2. 3, 8, 26; 4, 7, 50. 5, 7. 25, *úngidān* und mit versetztem Accent *úngidān*, *úngizāmi*, *úngisáro* 4, 17, 8, *úngiwitiri*, so *hórngibrúader*, *íagiwédar* 4, 9, 11, *íagiwār* 3, 2, 16, *íagilichēr* 1, 27, 50. 2, 19, 12, *íagilicho* welches beide Handschriften 2, 9, 14. 12, 44 und die zu Wien auch 5, 23, 203 unrichtig *íagilicho* schreibt, das ist *íagilicho*, da doch die Form *ia* bei Otfried Zusammen-

setzung anzeigt: das *io gilicho* der pfälzischen Handschrift ist richtig. Hieher gehört wohl auch *ingiriuno* 1, 19, 9, 27, 35, welches aber die Freisinger Handschrift beide Mal und die kaiserliche in der letzten Stelle *ingriuno* schreibt: es scheint zu bedeuten schnell, ist mir aber unerklärlich: mit Herrn Graff getrennt zu schreiben *in giriuno* lässt der Accent der Handschriften nicht zu. Denen mit *gi* sind die mit *bi* und *fir* gleich, *umbirrah* 5, 6, 17, 72, 25, 34, *umbithèrbi*, zu keiner Zeit *umbitherbi* gesprochen, wohl aber zuweilen *umbithérbi* (s. erste Abtheilung, S. 10. und 18), *ünfrslägana*, *ünforhólan* und *ünforhólan*. Aus den sangallischen Büchern füge ich hinzu *ünerdrózena* Cons. 264, *unerwéchselót* Kateg. 123, *ünegéltedó* Cons. 30, *üninfären* Cons. 68, 85, *ündärh-sihtigemo* Cons. 119, *ünfóllétänén* Consol. 152, und vorn mit zwei-silbigen Wörtern *fórebechénneda* Cons. 266, *álegemáhsamo* Cap. 22, *himelgelüst* Cap. 84, *himelgewáltig* Cap. 118. Bei Otfried findet man von der letzten Art *mánnu-gilih* Ludw. 8, *wórtu-gilih* 1, 18, 5, *güati-giliches* 2, 7, 48 (in der pfälzischen Handschrift mit zwei Accenten), im Ludwigsliede *thégeno-gelih*, welche auf dem *o* des Genitivs einen Nebenaccent haben, der stark genug ist gegen das folgende *gi* eine Vershebung zu bilden,

thes thigge io mánnögilih
sprèchan wórtögilih
thár vaht thégenögelih;

und ebenso *güatigiliches*.

Sobald aber diese Zusammensetzungen mit einem nothwendig tieftönigen Worte noch einen vierten Theil annehmen, entsteht schon ein Zweifel über das Verhältniss des dritten und vierten Gliedes. Bei Otfried 5, 20, 31 mag in *iagiwedarháp sîn* die Silbe *háp* wohl höher sein als *wedar*: aber ich glaube das nur, weil vielleicht *iagiwedar háp* ein nicht zusammengesetzter Accusativus ist. In dem Worte *üngisèwanlichu* 2, 12, 44 entziehen die Handschriften der ersten Silbe der Hauptaccent. Die mehrfach accentuierten Wörter dieser Art bei den Sangallern entscheiden den Zweifel nicht, *üngesiunlichu* Cap. 114, *üngeishéite* Consol. 57, *üngewónehéite* Cons. 98. *Üngewóneglich* bei Wilram hat ohne Zweifel die Hauptaccente auf der ersten und dritten Silbe.

Noch schwieriger wird die Bestimmung des Accents wo der zweite Theil eines aus dreien zusammengesetzten Wortes nicht nothwendig den Tiefston hat. Ich habe solcher Wörter aus Ot-

fried sieben angemerkt: man überzeugt sich schwer ob man sie sämmtlich beisammen hat, da weder im Text die Theilung der Wörter sorgfältig bestimmt noch der Sprachgebrauch Otfrieds in einem Wortregister zusammengefasst worden ist. Unter diesen siebenen sind zwei im Verse so gestellt dass der zweite Theil den tiefsten Ton hat (2, 8, 22. 4, 5, 12),

*mit gótkundlichēn ráchōn
thero úmmezlichā bürdīn.*

Drei haben auf demselben zweiten Theile den höchsten Ton (3, 17, 68. 2, 11, 6. 5, 14, 9),

*unlástarbàrig thráto
sò unrédiháftò
joh wòroltūnstāti.*

Zwei sind auf der ersten Silbe accentuiert, aber der Versbau ergiebt nicht sicher das Verhältniss des zweiten und dritten Theils (Hartm. 70. 2, 4, 73)

*wanta iz was únrédiháft oder wanta iz was únrédiháft
far thānne hēimórtsūn oder far thānne hēimórtsūn oder
fār thānne hēimórtsūn.*

Wollte man die beiden letzten *únrédihaft* und *hēimórtsūn* lesen, so dürfte man sagen, bei Otfried sei noch die Regel, was dem Sinne nach zusammengehöre, fasse der Accent zusammen, *gót-kund-lich úmmez-lich hēimort-sūn*, aber *ún-rédihaft ún-lástarbarig wòrolt-ūnstāti*, doch so dass die zweite Classe den Hauptaccent auch auf die zweite Hälfte werfen dürfe. Aber eine so feine Regel war auf die Länge unmöglich genau zu halten: und so finden wir später die Neigung vorherrschend die erste und dritte Silbe ohne Rücksicht auf die Art der Zusammensetzung zu betonen, *kárfritác*, *úmwíplich*, *únbillichen*. Bei den Sangallern sind die Accente oft so gesetzt dass sie die Regel zu bestätigen scheinen oder ihr wenigstens nicht widerstreiten, *pínunfst-lichō* Consol. 130, *úrreizkóuchā* (wofür J. Grimm, Gramm. 2, *úrheizkóuchā* vermuthet) Cons. 175, *éinlüz-lich* Kateg. 163, *éinluzzeg-héite* Cons. 214, *ántfang-lich* Cap. 48, *gehilēih-lichemo* Cap. 90, *úrlag-lichān* Cap. 97, *fúrewiz-kérniu* Cap. 132, *fúrewiz-licherō* Cap. 102; *ún-órdenháftēn* Cons. 39, *ún-ánchunde* Cons. 55, *ún-ánasihitgūn* Cap. 162. Kateg. 322, *ún-únderskéit* Cons. 218, *ún-éntlichen* Cons. 262—265, *ún-ébenmāzerō* Cap. 110, *ún ébin míchel* Kateg. 307, *ún-zálaháftēn* Cons. 21, *ún-zálelichō* Cons. 46, *ún-*

wizenthêit Cons. 59, *ün-wizenthêite* Cons. 74, *ün-wünderlih* Cons. 78, *ün-dürnohten* Cons. 142, *ün-fölleglih* Cons. 148, *ün-fölleglichen* Cons. 151, *ün-nôthäfte* Cons. 252, *ün-nôhastiu* Cons. 269, *ün-frôlih* Cap. 48, *ün-miotegerniu* Cap. 120, *ün-bûhafte* Cap. 143, *ün-zwirältera* Kateg. 312, *ün-mâhtlih* Kateg. 133. 177. Aber ich finde auch ein Paar Mahl dass in dem dritten Worte der Nebenaccent der ihm gebührt nicht geschrieben ist, *râte-lôs-lichô* Cons. 17, *keîn-lîz-lichôntiu* Consol. 213: öfter ist dem zweiten Worte sein über das dritte erhöhter Ton entzogen, *ündaro hâft* Consol. 68, *ünebenfêrtigen* Cap. 45, *ünebensittig* Cap. 68, *ünebenlänge* Kateg. 301, *ünscadehâftiz* Cap. 97, *ünmahlih* Kateg. 320, *ünredelh* Kateg. 209. Bei Williram ist *wirôuch-bûhele* und *bîderbec-hêit* regelrecht betont: wie aber *ünwâtliche* gemeint sei, lässt sich nicht sehen.

Die Unregelmäßigkeiten des Accents, welche die Zusammensetzung bewirkt, müssen sich nothwendig weiter erstrecken, weil oft die Bildungen und selbst zuweilen die Flexionen für das Sprachgefühl von nicht minderem Gewicht als die Zusammensetzungen sind, und mitunter sogar der Grammatiker über die richtige Benennung im Zweifel bleibt. Es kommt noch dazu dass die hochdeutsche Sprache, so früh wir sie kennen schon einzeln und allgemach immer mehr, den Ableitungssilben ihre vollen Vocale entzieht und sie in ein unbetontes *e* abschwächt, während sie den Flexionsendungen bis ins zwölfte Jahrhundert weit mehr die ursprünglichen Laute, oft sogar noch die Länge, lässt. Im Mittelhochdeutschen, wo auch die Flexionssilben sämtlich das unbetonte *e* angenommen haben, ist das Verhältniss der Betonung wieder in ganz guter Ordnung: jedes unbetonte *e* ist nothwendig tiefer als jeder wirkliche Vocal, und zwei oder drei auf einander folgende Silben mit unbetontem *e* werden, der allgemeinen Regel vom Haupt- und Nebenaccent gemäß, nach der Quantität der dazwischen liegenden Consonanten beurtheilt. Wenn dagegen im Althochdeutschen die schwächer werdenden Vocale zugleich ihre Betonung einbüßten, so müsste das Missverhältniss sehr groß sein, indem die Bildungssilben überall von den Endungen würden übertönt werden. Mit der Zeit muss dies wohl allerdings geschehen sein, obgleich uns die notkerischen

Accente, die in den tieferen Silben weniger genau sind, über das Einzelne nicht genug belehren und die Reime des zwölften Jahrhunderts mehr auf ungefähre Gleichheit der Laute als auf gleiche Betonung gerichtet sind. Die frühere Poesie scheint aber noch lange Zeit die richtigen Accente, trotz dem Verderbniß der Vocale, festgehalten zu haben: die oberflächlichste Betrachtung otfriedischer Verse muss lehren dass ihm das tonlose *e* ein so guter Vocal ist als alle andern, dass er es sehr oft in die Hebung des Verses setzt wo die folgende Senkung einen vollen und oft einen langen Vocal oder Diphthong enthält. Dass gleichwohl auch bei ihm schon die Bildungs- und Flexionssilben sich müssen manches gefallen lassen, zeigen auf den ersten Blick einige, obgleich nicht sehr viele, seiner Versschlüsse, in denen er, also am kitzlichsten Punkte des Verses, sich doch höchst unregelmäßige Betonungen erlaubt (1, 1, 9. 75. 4, 22, 24. 1, 19, 16. 1, 12, 31. 20, 23. 2, 14, 57)

thaz thèn thio búah nîrsmáhētîn
sîh fîantòn zîrréttinnè
filu rôtaz pûrpurîn
bithû wàs er sô érachâr
biscof thèr sîh wáchoròt
noh ðz nî lèsent scrîbârâ
ûnsere áltfôrdorôn.

Es kann sich erst nach und nach ergeben dass keine dieser Zeilen eine andre metrische Auffassung gestattet. Wieviel aber unter diesen Abweichungen von der Regel neues durchgedrungenes Sprachgesetz möge gewesen sein, oder aber von Otfried nicht wohl benutzte erst in den gemeinen Sprachgebrauch sich einschleichende Nachlässigkeit, darüber lässt sich bei sorgfältig eindringender Untersuchung vielleicht wenigstens zum Theil entscheiden.

Zuvörderst muss ich bemerken dass Otfried in Wörtern die mit kurzer Silbe anfangen sich niemahls einen unregelmäßigen Accent erlaubt hat. Ein Wort wie *mânunge* durfte der mittelhochdeutsche Dichter nur so stellen dass das unbetonte *e* mit einem folgendem Vocal verschmolz, oder er musste, wenn er der ersten Silbe nicht ihren Accent entziehen wollte, die zweite trotz der vorhergehenden Kürze gleichfalls betonen, wie es Hartmann im Iwein 4862 allerdings gethan hat, *diu tiure mânunge*. So

haben einmahl in den übersetzten Kategorien des Boethius S. 331 (102) beide Handschriften *tólunga*, ein anderes Mahl S. 329 (99) die eine *dólungón*, die genauere *dólungón*. Otfried konnte nicht anders sagen als *mánungà*, (3, 15, 10)

thèra sámanüngü zì einèru mánungü.

'*Olüngiz* hat in denselben Kategorien S. 308 (61) eine Handschrift mit zwei Accenten. Nicht so Otfried, sondern (2, 13, 34. 4, 28, 16. 5, 12, 28)

thaz gíbit er mo állaz álangaz

wir sa álangà giháltèn

álangèra müater.

Die Fälle wo bei langsilbig anfangenden Wörtern der Nebenaccent auf die dritte Silbe fällt, die eine Ableitungs- oder Flexionssilbe ist, oder mit andern Worten die Fälle die in Ableitungen die Analogie der in der zweiten Silbe mit nothwendig tonlosen zusammengesetzten oder der Zusammensetzung mit zweisilbigen nachahmen, kann ich zwar nicht versprechen zu erschöpfen: aber die offriedischen Beispiele werden wenigstens wohl das Wichtigste liefern.

Von langsilbig anfangenden Substantiven nehmen den Nebenton auf der dritten Silbe die abgeleiteten auf *àri nissi ilin isal ònga* und *ing* an. Am bestimmtesten lehrt dies der Versban bei der ersten Art wo die zweite Silbe lang ist, Salom. 2 *Köstinzèro sédalès*, 2, 20, 11 *lichicèrà in wàrà*; wonach man wohl auch die Betonung der übrigen nicht bezweifeln kann, 4, 16, 33 *theiz wàri gòngu-làres list*, 4, 2, 29 *joh sékilàri sínèr*, 4, 12, 47 *wànt er sékilàri wàs*, 2, 11, 26 *joh thèse mézalàrà*. Ferner mit der Endung *nissi* hat Otfried 2, 12, 88 *thaz sèlba fustarnissi*, und die Sangaller *bezéichemissida* oder *bezéichemissida* Consol. 57. Kateg. 147. 148. 150. 152. 154. In *kindilin*, da Otfried das *n* auch im Nominativus hat, bin ich geneigt schon die mittelhochdeutsche Betonung anzunehmen, 1, 9, 7 *thaz kindilín zì sehannè* (vergl. 1, 16, 16. 2, 3, 17. 27), 4, 13, 3 *kindilín mínu*, 3, 1, 32 *sò müater kindiline diat*, obgleich ich gestehe dass das Versmaß auch erlaubt *kindilin* und *kindiline* zu lesen. Sicherer sind die Wörter auf *isal*, die ihren Nebenton so festhalten dass später der Schein von Zusammensetzungen mit *sal* entsteht. Daher, obgleich die offriedischen Verse nichts über die Betonung entscheiden, nehme ich keinen Anstand zu lesen 4, 6, 35 *thaz iro ruamisàl thàr*, 4, 18, 23 *thaz*

sèlba wértisàl thâr, 4, 28, 11 *wértisàl thes wérkes* (vergl. 5, 12, 34, 39), 4, 18, 25 *joh wérresàl gimûagi*. Dass die Endung *unga* den Nebenaccent einnimmt, lehren ziemlich viel doppelt betonte Wörter in den sangallischen Schriften, wie *tílegûngō* Consol. 5, *lèidegûngō* Consol. 45, *wándelûngō* Cons. 98, *rêchemûngō* Cons. 209, *féstenuंगा* Kateg. 153, *mînnérûnga* Kateg. 138, *ôffenuंगा* Kateg. 144, *zéichemûnga* Kateg. 148. Darum lese ich bei Otfried 3, 15, 39 *mûrmulûnga nichil*. In *zéichanûnga* synkopirt er den Vocal, 4, 33, 38 *wanta úns in zéihnúngû*. Substantiva auf *ing* können unmöglich anders betont sein als die auf *unga*. Mithin ist im Hildebrandsliede z. 34 zu lesen *chéisuringû gitân*. In den Kategorien steht S. 315 *wéndelûngâ* und *wéndeling* mit doppeltem Accent.

Bei den Adjectiven kommt durch die Bildungen *in ig ag ar ing* der Nebenton auf die letzte Silbe, wenn gleich die erste lang ist. *Pûrpurîn* hat Otfried drei Mal betont (4, 22, 44, 23, 7, 25, 9) *filu rôtas pûrpurîn*, *pûrpurîn giwâti*, *thaz pûrpurîn giwâti*: wenigstens das erste Beispiel, am Versschlusse, gestattet keine andre Aussprache. Gleicher Art ist *ménnskîna* in der Consolatio 108, *sílberîne* bei Willeram. Auch die Adjectiva auf *itû* sind ohne Zweifel eben so betont worden; in der Consolatio S. 36 *wánchelînero*, bei Otfried 5, 14, 5 *hiar lûzilîn gizellen*, 5, 11, 34 *noh wârun zóivilîne*, 4, 5, 8 *ist húarilînaz hárto*. Die Adjectiva *émmezîg* und *éwîng* (das *i* ist bei ihm kurz) hat Otfried auch ohne Flexion mit der letzten Silbe auf die Hebung gebracht, 4, 28, 22 *sîn émmézîg giknúhti*, 5, 23, 214 *joh éwîng gimûati*. Flectiert braucht er diese Wörter mit demselben Ton, *émmezîgên* sehr oft, auch Salom. 38, 2, 14, 45, 5, 23, 156 nach der pfälzischen Handschrift mit Verschleifung der beiden letzten Silben, *émmezîgêr* 3, 17, 66, 4, 31, 36, und *éwînga éwînges éwîngen éwîngân éwîngō* und mit Verschleifung der dritten und vierten Silbe *zi éwîngêru frísti* 3, 24, 28, *éwîngêru fêstî* 5, 14, 18. Daher ist vermutlich eben so zu sprechen 3, 22, 3 *theiz wâri in wîulirîga zît*, wie im sangallischen Capella 41 *zwîveligerō* geschrieben ist. Dieselbe Betonung zeigt sich in einem Adjectivum auf *ag* 4, 34, 24 *jámarağemo múatè*: denn *jámarağemo* darf man nicht lesen, weil Otfried nur auf eine ganz andre Weise die Hebung mit ihrer Senkung aus vier Silben bestehen lässt. Danach wage ich auch zu lesen 5, 23, 33 *thaz dût in jámarağaz múat*

und I, 7, 17 *thie hūngorōgon muadon*. Dass Otfried auch die unfleectierten Formen würde *jāmarāg* und *hūngarag* betont haben, wird wenigstens durch sein eben so betontes *ērachar* oder *ēracar* (früh auf) einiger Maßen wahrscheinlich (1, 19, 16), *bithū wās er sō ērachār*. Die Adverbia auf *ingōn* können nicht anders als die Substantiva auf *ing* lauten, 5, 8, 40 *ih wēiz thih santaringōn*, 3, 20, 116 *blintilingōn hōno* (vergl. 3, 23, 38). *Stuzzelingūn* und *ārdingūn* haben freilich in der Consolatio 233. 234. 241. 242 keinen Accent auf der vorletzten Silbe. Comparative oder Superlative, die mit der Länge anhebend ihr *i* oder *o* auf der dritten Silbe hätten, finde ich nicht bei Otfried: gewiss aber haben *āstarōsto* und *māhtigōro* auf dieser Silbe den Nebenaccent gehabt, und ich stehe nicht an bei Otfried (Hartm. 90) auszusprechen *unz themo fiarzegūsten jārè*, wie auch im Parzival 321, 18 die beiden ältesten Handschriften *vierzegisten* oder *vierzgesten* haben, wodurch sich die dritte Silbe höher erweist als die zweite.

Bei den Verbalbildungen der zweiten schwachen Conjugation, die ein langes *o* in die dritte Silbe bringen, ist uns für die reine Entscheidung wenig gegeben, und es wird schwerlich eine feste Regel der Betonung zu finden sein. In einem Beispiel hat Otfried die Hauptregel des Accents beobachtet, 1, 5, 61,

nust siu gibūrdinòt kīndes sò diurès.

Aber diese Betonung *gibūrdinòt* wird zweifelhaft, wenn man die Besserung in der Wiener Handschrift annimmt, welche Herr Graff nicht anmerkt (ich erfahre sie aus Herrn Hoffmanns sehr genauer Vergleichung der Wiener Handschrift, die er mir nebst einer eben so sorgfältigen Abschrift der pfälzischen sehr gefällig geliehen hat),

nust siu gibūrdinòt thès kīndes sò diurès,

oder *nust siu gibūrdinot thès kīndes sò diurès.*

Ferner hat er zwei Mal die zweite und dritte Silbe verschleift, welches beweist dass die zweite höher war als die dritte, 2, 12, 37. 3, 2, 33

nī wāntorō thū thih, friunt mīn,

nī zeivolō miat thīnās.

Einmal bringt er hingegen im Reim den Nebenaccent auf die dritte Silbe, 1, 12, 31

bīscop thēr sih wāchoròt.

Mit ziemlicher Sicherheit endlich kann man aus der Betonung

der Substantiva auf *isàl* die der Verba auf *isòn* folgern, so dass bei Otfried 1, 5, 29 wohl ohne Bedenken zu lesen ist

er ríchisòt gihúnto,

obgleich der Vers eben sowohl *ríchisòt* erlaubt. Wenn also die beiden Beispiele vom Imperativ *wúntorō* und vom Coniunctiv *zvívolō* nicht wären (denn für die Lesart *gibúrdinòt thes bin ich* durchaus, weil ich mich immer mehr überzeuge dass die Verbesserungen in der Wiener Handschrift von Otfrieds eigener Hand sind), so würde man in all diesen Verbis den Nebenaccent auf der dritten Silbe annehmen. So aber muss man wohl einiges Schwanken zugeben, wenigstens für gewisse Formen dieser Verba. Ich kann die Formen nur nach den verschiedenen Endungen ordnen, *ō on ont önnē ot ota otun oti otin*, und von den meisten selbst unter den dreisilbigen sagen dass sie sich bequemer mit dem Nebenaccent auf der dritten lesen: ob aber Otfried diese Betonung wirklich gemeint habe, weiß ich nicht zu bestimmen.

* * *

Dasselbe Schwanken findet man in den abstracten Femininis auf *i*. In dem viersilbigen *éwínigī* erhebt sich das letzte *i* nicht über die mittleren Ableitungssilben, 3, 22, 31 *jōh thiū éwínigī sīn*. Das dreisilbige *ménisgī* muss so lange zweifelhaft bleiben, als man sich noch nicht entschieden hat ob Otfried am Verschlusse vielleicht habe, mit drei Hebungen und doch mit dem Nebenaccent erst auf der letzten, *hēimòrtsūn wázarfáz* sagen können: denn diesen gleich wäre 4, 29, 12 *in sīna ménisgī*. Auch vor der Entscheidung muss man indess zugeben dass die andre Betonung mehr Wahrscheinlichkeit hat, *in sīna ménisgī*. Dann aber streitet sie mit 5, 7, 62 *in frónisgī gisiunes*, und man muss wenigstens annehmen dass der Dichter hier einmahl das *i* wie eine Zusammensetzung betont habe; durch welches Schwanken wir dann gehindert werden über die Betonung von *lúzilī* und *bittirī* bestimmt zu entscheiden, 2, 7, 48 *fon lúzilī* oder *lúzilī thes wíches*, 2, 11, 47 *mit bittirī* oder *bittirī tóthes*.

Über das Hildebrandslied.

[Gelesen in der Akademie der Wissenschaften am 20. Juni 1833.]

Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften zu Berlin aus dem Jahre 1833
Berlin 1835. Historisch-philologische Klasse.

Von der frischen und reichen Blüte der epischen Volks-^{123 (1)} poesie, die wir in Deutschland im achten und neunten Jahrhundert anzunehmen allen Grund haben, gewinnt man schwer irgend ein bestimmtes und ausgeführtes Bild, weil wir uns die Züge und Farben desselben einzeln und mühsam zusammentragen müssen. Wie weit die ältesten uns erhaltenen Bruchstücke eines deutschen Volksliedes, die Bruchstücke des Hildebrandsliedes, dienen können uns das Wesen der Gattung zu welcher es gehörte anschaulich zu machen, dies, hoffe ich, soll sich aus den folgenden Betrachtungen ergeben, und damit der Ergänzung einer Lücke, welche die Geschichtschreiber der deutschen Poesie und Litteratur nicht einmahl zu fühlen scheinen, vorgearbeitet werden. Diesen Geschichtschreibern habe ich nichts zu verdanken: wo ich aber an die Untersuchungen von Jacob und Wilhelm Grimm anknüpfte, besonders an die in der Ausgabe des Hildebrandsliedes und in der deutschen Heldensage, wird wer sie kennt leichter selbst sehen, als sich in gemeinsamen Forschungen die Grenzen des Eigenthums immer genau angeben lassen.

Bei aller erzählenden Poesie, besonders aber bei der volksmäßigen, ist wenigstens im Mittelalter die Erfindung immer getrennt von der Darstellung. Die Sage entsteht wächst und treibt ihr geheimnißvolles Wesen für sich: dem Dichter, dem Verfasser einer einzelnen poetischen Erzählung, gehört von der Fabel und ihren Personen und Begebenheiten nichts Wesentliches eigenthümlich zu, eben so wenig als der Glaube oder die sittlichen Ansichten auf die er fußt. So war auch hier dem Dichter ohne Zweifel der ganze Stoff überliefert: der alte Hildebrand, mit ^{124 (2)}

Dieterich von Otacker vertrieben, kehrt nach dreißig Jahren heim, und kämpft mit seinem eignen Sohne. Auch was einzelnes vorkommt hat nicht den Schein eigener Erfindung, es gehörte mit zu dieser Erzählung, und man kann nicht einmal behaupten dass der Dichter nothwendig auch mit anderen Theilen der Sage Hildebrands und Dietrichs bekannt sein musste.

Nur was eben in der Erzählung den Dichter bewegte, was ihm der wichtigste Punkt und die Einheit des Ganzen schien, dies hervorzuheben wird ihm jederzeit frei gestanden haben: und dadurch kann nach und nach, ohne dass er absichtlich änderte, die Sage im Wesentlichen anders geworden sein. In dem jüngeren Hildebrandsliede, wie es im funfzehnten bis nach der Mitte des siebenzehnten Jahrhunderts gesungen ward, ist bei der milderen Auffassung dass sich Vater und Sohn nicht kennen, Hauptsache die durch den tapferen Kampf und heilbare Wunden befestigte Liebe beider. In dem alten Hildebrandslied erscheint nur der Schmerz des Vaters, der seinen Sohn erkennt und doch mit ihm streiten muss, im Gegensatz mit des Sohnes kampflustigem Unglauben und Übermut: der Ausgang des Kampfes ist uns nicht erhalten. Es versteht sich übrigens von selbst dass auch mancher kunstfertige Dichter, und selbst mancher dem viel Einzelnes in der Fabel das Gemüt bewegte, doch nicht nach einer Einheit strebte, und dass in sofern manches Gedicht schlechter war als die Sage.

Die geordnete Erzählung, die planmäßige Entwicklung einer Folge von Begebenheiten, scheint bis in das zwölfte Jahrhundert auch in Deutschland, wie im Norden, niemahls die Aufgabe des epischen Dichters gewesen zu sein: nur hingestellt ward die einzelne Begebenheit, nur eben soviel als nothwendig von ihren Umständen bestimmt, dann aber zu einer neuen nicht fortgeschritten, sondern gesprungen. Selbst die Legende der Heiligen, finden wir, begnügt sich mit einer Andeutung des Fortschrittes, und setzt was zu erzählen wäre als bekannt voraus. Nur die biblische Geschichte ward, weil sie nicht bekannt war, schon im neunten Jahrhundert ausführlich erzählt: und wenn auch schon früher die Milde der fränkischen Poesie nach größerer Breite strebte, erst nach der Mitte des zwölften wird die eigentliche Erzählung feste Form, mag der Gegenstand einheimische oder fremde, gekannte oder neue Fabel sein. Wie in dieser neueren

Poesie erst die Persönlichkeit der Dichter hervortritt und die einzelnen sich eigenthümlich zeigen, so wird dann immer mehr 125 (3) die einfache den Gang der Begebenheiten verfolgende Erzählung zur Darstellung der Zustände, der Situationen, und so wird den Personen der Fabel, statt einzelner Thaten und statt einzelner Charakterzüge, nach und nach ein persönliches dauerndes entwickeltes Leben zugetheilt. Zu dieser Entwicklung gelangt, mehr durch eine Menge sich fühlender als durch einzelne große Dichter, ein heiteres Zeitalter das sich selbst glücklich und in seiner Art abgeschlossen und harmonisch weiß, wie die Zeit zwischen 1170 und 1240, wie die zweite Hälfte des achtzehnten Jahrhunderts. Mit dem dreizehnten gieng auch in der Volkspoesie die Darstellung der Heldensagen in diese ausgebildete individuelle Form über. Die spätere ringende unbefriedigte Zeit gab nur dürftiges unentwickeltes: und die erzählenden Lieder, die Romanzen, des funfzehnten und sechzehnten Jahrhunderts sind wiederum so skizzirt, so springend und unvollständig in der Erzählung, wie es die des neunten gewiss durchaus waren. Ein Hildebrandslied des dreizehnten Jahrhunderts würde in der Art der Erzählung weit mehr ins einzelne individuelle gehn, als es das aus dem neunten und das aus dem funfzehnten thut. Dies ergibt schon die aus deutschen Quellen des dreizehnten fließende nordische Sage Dietrichs von Bern, in der (Cap. 376) die Beschreibung des Kampfes zwischen Vater und Sohn, obgleich in prosaischer Abkürzung, doch weit mehr ausgeführt ist und durch einzelne Zustände fortschreitet, als das spätere deutsche Lied. Das alte, welches so weit nicht reicht, können wir hier nicht vergleichen: es enthält aber an Erzählung nicht mehr als folgendes. Hiltibrant Heribrants Sohn und sein Sohn Hadubrant fordern sich heraus zum Kampf. Sie rtteten sich und reiten gewaffnet gegen einander. Hiltibrant fragt wer sein Gegner sei. Er nennt sich Hadubrant Hiltibrants Sohn. Der Vater will den unnatürlichen Kampf vermeiden, und schenkt seinem Sohn Armringe. Hadubrant verschmäht das Geschenk, er hält den Alten für einen feigen Betrieger: sein Vater, habe er gehört, sei im Krieg umgekommen. Nachdem der Vater sein Unheil beklagt hat, dass er nach dreißigjähriger Wanderung nun mit seinem Sohne streiten soll, entschließt er sich dazu, um nicht feige zu scheinen. Sie reiten mit den Speeren gegen

einander, dann hauen sie sich mit den Schwertern, bis die Schilde zerschlagen sind — und damit endigen die uns erhaltenen Bruchstücke. Die Vorbereitung fehlt, welche die spätern Darstellungen haben, dass der Alte vor seinem Sohn gewarnt wird, der ihm ^{126 (4)} begegnen werde. Gleich mit der Ausforderung fängt das Lied an: das Verhältniss, die ganze Lage der Sachen ist schon voraus fest und unzweifelhaft: ja die Helden selbst bleiben sich nicht einmahl eine Zeit lang unbekannt, sondern dass sich der Sohn dem Vater zu erkennen giebt ist gleich die erste Handlung. Das einzige Willkürliche und Individuelle, das für den Gang der Geschichte nicht durchaus nothwendig war, ist die Gabe durch die Hildebrand seinen Sohn gewinnen will, dass er sich die Ringe vom Arme windet. Selbst in den Reden (durch Reden hat aber immer die germanische Poesie mehr geliebt Begebenheiten und Charaktere zu entwickeln, als an der Gestalt und dem Wechsel des erscheinenden) selbst in den Reden ist eigentlich kein Fortschritt zu bemerken. Hildebrand fragt den Sohn nach seinem Namen; weil er klüger war, heißt es: man darf wohl voraussetzen, wie es die andern ausdrücklich sagen, weil er schon seinem Sohne zu begegnen erwartete. Der einzige Gedanke, den er nun immer wiederholt, ist der Schmerz dass er mit seinem eigenen Kinde streiten soll. Hadubrands Gedanke ist eben so unveränderlich, sein Vater sei todt, der Alte müsse ein Betrieger sein.

Dieselbe Starrheit der Darstellung, die wir im Ganzen finden, zeigt sich nun auch im Kleinen, in Beschreibungen, bildlichen Ausdrücken, Beiwörtern. In den Zeitabschnitten die ich vorher als die entwickeltsten auszeichnete, im dreizehnten und im achtzehnten Jahrhundert, ist der poetische Stil, nur mehr oder weniger veredelt, die gebildete Sprache des Lebens. Die Poesie des funfzehnten und sechzehnten kommt der ausgebildeten prosaischen Rede nicht gleich, sie ist dürftiger, ungewandter, sie weiß selten das treffende Wort zu finden, selten nur ein belebendes Bild, die Verknüpfung und der Bau der Perioden ist höchst mangelhaft. Auch im zwölften Jahrhundert hat der Stil etwas trocknes und meistens zu wenig Leben: aber der Periodenbau ist gut, wenn auch nicht mannigfaltig, und es kommen noch oft die alten poetischen Ausdrücke und Wendungen zum Vorschein, oder auch neue ihnen glücklich nachgebildete. Da ist

von der alten Kunst noch eine Spur: die Kunst aber ist nicht ins Spitzige verklinstelt, wie in der schwierigen Ziererei der nordischen Poesie: sie wird auch nicht von der Rohheit versteckt, wie die an sich schönen epischen Formeln in den verwilderten kältingischen Liedern der Franzosen. Im neunten Jahrhundert finden wir in Deutschland die Kunst in der vollen Blüte: und dies zwingt uns eben diese Zeit nicht mit den Geschichtschreibern der deutschen Poesie als eine Periode der Vorübung anzusehn, ^{127 (5)} sondern in ihr eine Stufe der Vollendung anzuerkennen. In seinem vollen Glanze kennen wir den Stil der damaligen deutschen Poesie erst seit drei Jahren, seitdem Schmellers Fleiß und Geschicklichkeit das uns lange schmählich vorenthaltene sächsische Evangelium unter dem Namen Hëljand gewährt hat; ein Werk das mit Recht gerühmt worden ist: denn es scheint allerdings ein Theil der Arbeit zu sein¹ deren Vorredner sagt, Kaiser Lud-

¹ Aus Eccards *Quaternio* p. 41 und *Francia orientalis* 2, 324 war eine von ihm aus Duchesne (*hist. Franc. script.* 2, 326) entlehnte *praefatio in librum antiquum lingua Saxonica scriptum* bekannt: Schmeller (zum Hëljand S. VIII) hat zuerst auf die zweite Ausgabe von Flacius *catalogus testium veritatis* gewiesen, wo Bl. 93 nicht nur jene *praefatio* vollständiger steht, sondern auch noch *versus de poeta et interprete huius codicis*, 34 Hexameter, folgen. Flacius hat alles wahrscheinlich aus einer Handschrift der Werke Hinemars von Rheims genommen. Man findet es ebenfalls vollständig in der Ausgabe der *opuscula et epistolae Hincmari Remensis* von Johann Descordes, Paris 1615, S. 643 ff., woher Duchesne ohne Zweifel seinen Auszug genommen hat. In den lateinischen Versen wird erzählt, der Dichter sei ein Bauer gewesen, der, als er einst seine wenigen Rinder des Nachts im Walde hütete, im Schlaf eine Stimme vernommen habe,

*'O quid agis, vates? cur cantus tempora perdis?
 Incipe divinus recitare ex ordine leges,
 Transferre in propriam clarissima dogmata linguam.
 Nec mora post tanti fuerat miracula dicti:
 Qui prius agricola, mox et fuit ille poeta.
 Tunc cantus nimio vates perfusus amore
 Metrica post docti distavit carmina lingua.
 Coeperat a primis nascentis origine mundi:
 Quinque relabentis percurrrens tempora secli
 Venit ad adventum Christi, qui sanguine mundum
 Faucibus cripuit tetri miseratus Averni.*

Die himmlische Stimme kommt auch in der *praefatio* vor: *Ferunt eundem vatem, dum adhuc artis huius penitus esset ignarus, in somnis esse admonitum ut sacrae legis praecepta ad cantilenam propriae linguae congrua*

wig der Fromme, wie er überhaupt ein frommer Herr sei und besorgt für das Seelenheil seiner Völker, habe das Werk, eine poetische Darstellung der Geschichten des alten und neuen Testaments, aufgetragen *cuidam uni de gente Saxonum, qui apud suos non ignobilis vates habebatur*, und der, heisst es weiter, *hoc opus tam lucide tamque eleganter iuxta idioma illius linguae exposuit, ut audientibus ac intelligentibus non minimam sui decoris dulcedinem praestet.* — *Tanta namque copia verborum tantaque excellentia sensuum resplendet, ut cuncta Theudisca poemata suo vincat decore.* So praehtvoll und zierlich ist aber das Hildebrandslied und das ebenfalls von Schmeller herausgegebene baierische Bruchstück vom Weltende (Muspilli) bei weitem nicht: und in der fränkischen gereimten Poesie, die überhaupt mehr zur Weichheit und Milde neigt, erhalten sich nur noch einzelne Wendungen Beiwörter und Umschreibungen, aber das Eigenthümliche der ältern Manier zeigt sich selten. Und eben dies Eigenthümliche hab ich vorher als etwas starr bezeichnet, weil der Schmuck nicht eben den Gegenstand anschaulicher macht oder eine reiche Fülle von Gedanken weckt, sondern nur das Einzelne durch Wiederholung und durch stehende Beiwörter immer von neuem hervorhebt und einschärft, wodurch am Ende, wenn nicht den Dichter überall der feinste Geschmack leitet, der Eindruck, den eine ganze Reihe von Versen machen soll, gestört und zersplittert wird. Aber das Einzelne hebt diese Weise nun oft vortrefflich,

modulatione coaptaret. Die Erzählung erinnert an die freilich hübschere und individuellere Geschichte Cädmons bei Beda (*hist. eccl.* 4, 24): ob sie mit dieser in irgend einem Zusammenhange steht, weis ich nicht zu entscheiden. In den letzten Versen ist nicht gemeint, der Dichter habe das Werk nur bis an die Geburt Christi geführt: denn die *praefatio* sagt *ad finem totius veteris ac novi testamenti interpretando more poetico satis faceta eloquentia perduxit.* Die Erwähnung der fünf Weltalter macht es mir wahrscheinlich dass unser Heljand ein Theil (vielleicht, wenn man die Worte genau nehmen und die Nachricht von Cädmon auch hier vergleichen darf, nicht einmahl der letzte) jenes grossen Werkes gewesen ist: denn auch im Heljand fängt (2, 8) die Erzählung an 'Ein Weltalter stand noch bevor, fünf waren vergangen.' — J. Grimm, der zuerst den Zusammenhang beider Werke vermutete (deutsche Gramm., erste Ausg. S. Lxv), hat auch an dieser neuen Untersuchung theilgenommen, und namentlich was sich auf den Hincmar von Cordesius bezieht, der der hiesigen königlichen Bibliothek fehlt und in Göttingen unvollständig ist, nicht ohne grosse Mühe ins Reine gebracht.

und neben der Heftigkeit welche die Betonung so vieles Einzelnen mit sich führt, wird durch die feste überlieferungsmäßige Wiederholung der epischen Schilderungen Formeln und Umschreibungen, ein wohlthuendes Gefühl der Ruhe und Abgeschlossenheit erregt.

Genau eben so, vorthellhaft und hemmend, wirkt die äußere poetische Form, die Allitteration; die in deutscher geregelter Poesie¹, soviel wir wissen, wie in der angelsächsischen, immer zwei Verssätze durch gleichen Anfangsbuchstab der betontesten Wörter verbindet. Die gewöhnlichste Art ist dass in dem ersten

¹ Es ist bekunnt dass die nordische Poesie noch andere Formen hat: aber in Deutschland zeigen sie sich bis jetzt nur in unkünstlichen Versen. Das überhaupt nicht durchaus reimende Wessobrunner Gebet hat ein Paar Halbverse ohne Reim,

<i>mánnno mállisto:</i>	<i>énti thár</i>
<i>várun duh</i>	<i>mánakē mít inan:</i>
<i>nóh páum</i>	<i>nóh péreg ni vada —</i>
<i>énti du mánnun</i>	<i>só mánac,</i>

auch wird man wohl schwerlich mit vier Betonungen lesen können

sondern diese Zeilen, vielleicht auch jene, werden nur zwei oder drei höchst betonte Wörter haben. Die nordalbingischen Verse über das Runen-Alphabet im sangallischen Codex 878 sind, nach Wilhelm und Jacob Grimms sorgfältigen Bestrebungen (Über deutsche Runen S. 140 ff. Zur Litteratur der Runen S. 26 ff. 42), durch Herrn Massmanns Nachträge (im Anzeiger für Kunde des deutschen Mittelalters, 1832, S. 32) zwar hie und da aufgeklärt, nur nicht so sehr sicher wie er meint. So viel ist deutlich, dass man höchstens ein Paar Mahl vier Betonungen annehmen kann,

ts, ár, éndi sól,
ttu, brica (bírea), endi mán mádi:

aber in beiden Versen ist die Allitteration nicht regelmüßig. Zwei Verse haben nur je zwei der Betonung fähige Wörter,

úr áfter —
lágú thē léohto:

denn bei *fēu forman* bin ich zweifelhaft, weil vielleicht das mit Runen darunter geschriebene *threal* dazu gehört. Die übrigen scheinen je drei betonte Wörter, und einer drei, die andern je zwei Reime zu haben. Für verständlich halte ich *thuris thrúttan stubu* (Thurs auf dem dritten Stabe),

vā ist imo oboro —
hagal naut habēt —
ȳr al bihabēt.

Aber die Verse bei den Runen *rāt* und *chaon* weiß ich nicht zu erklären, ob ich gleichwohl sehe dass der Schreiber absichtlich in die erste und dritte Reihe je fünf Runen und in die mittelste sechs gesetzt hat; daher die freilich sehr unsichern Worte bei *Rat* vielleicht bedeuten, es stehe am Ende der Zeile.

Sätze ein oder zwei reimende Anfangsbuchstaben sind, die Stollen nach der nordischen Kunstsprache, im zweiten einer, der Hauptstab heißt. Unser Gedicht und der sächsische Hêljand lehren uns aber noch zwei andere Weisen mit vier Stäben kennen, die ich da wo uns die einzelnen Beispiele vorkommen werden, deutlicher zeigen kann.

Nur noch eins, was bisher unbemerkt geblieben ist und auch nur aus diesem Gedichte kann gelernt werden, muss ich als einen wesentlichen Vorzug desselben bezeichnen, der ihm vor allen andern Gedichten mit Allitteration den Charakter einer durchaus geregelten Kunstrichtigkeit giebt. Es hat neben der

130 (8) Allitteration auch rhythmisch bestimmte Verse zu vier Hebungen: je zwei solcher Verse sind durch den Stabreim auf zwei drei oder vier der acht Hebungen verbunden. So entsteht bei sehr strengem Rhythmus eine große Mannigfaltigkeit der Betonungen; zwei bis vier höchst betonte Silben auf Hebungen, und, sind ihrer nur zwei oder drei, noch zwei oder eine ebenfalls starke Hebung, ferner vier schwächere Betonungen auf den übrigen Hebungen, alle diese Betonungen in willkürlicher Ordnung, endlich die tieferen Silben auf den Senkungen, die eben so leicht ganz fehlen als bis über acht steigen können; die Wörter insgesamt in die rhythmischen Reihen eingeordnet nach den Accenten die Grammatik und Sinn fordern. Der strenge althochdeutsche Versbau, wenn man ihn einmahl kennt, fällt im Hildebrandsliede überall zu sehr ins Gehör, als dass man die Regelmäßigkeit für Zufall nehmen und einzelnen dem Gesetz widerstreitenden Zeilen ein Gegengewicht zugestehn könnte. Ja schon die historische Betrachtung der Allitterationspoesie führt auf die Vermutung dass es neben den freieren auch rhythmisch-geregelte Verse mit Allitteration müsse gegeben haben. Die regelmässigen angelsächsischen Verse, und die von den nordischen welche uns hier allein angehen, haben in jedem Halbvers nur zwei betontere Wörter, und daneben ein oder doch wenige minder betonte, Mahlfüllung genannt. Aber die angelsächsischen Verse sind nicht selten und die im sächsischen Hêljand und im bairischen Muspille sehr häufig weit länger, und zwar ganz ohne Regel, so dass die Menge der Silben in manchem Verse, zumahl da sie mit andern nach jener Regel gebildeten abwechseln, dem Ohr, das immer die Gleichheit sucht, lästig wird. Zwischen den

kurzen Halbversen mit zwei Hebungen und den längeren unregelmässigen muss in einer der Form nach sorgfältigen Poesie ein regelmässiges in der Mitte liegen, dass nach zwei Seiten hin verwildern oder sich umbilden konnte: und dies sind grade die Halbverse von vier Hebungen, jeder mit zwei höher betonten Wörtern. Aber auch die Vergleichung der althochdeutschen Verse mit Endreimen macht die gleiche Regelmässigkeit der allitterierenden Verse wahrscheinlich. Der althochdeutsche noch sehr freie Endreim ist kein Schmuck der Verse, sondern er dient, wie der Stabreim, die zwei Vershälften zusammen zu halten: wie kam die althochdeutsche Poesie dazu, auch noch ausserdem das Maass der Verse zu bestimmen, wenn es nicht schon früher bestimmt war? In dem Wessobrunner Gebet, welches zum Theil offenbar allitteriert, ist eine lange Zeile ohne Alliteration eben ^{131 (9)} so offenbar nach dem althochdeutschen Gesetz gebaut, und ihre Hälften reimen,

in dīnò ganādā réhtā galáupā.

In dem allitterierenden Muspille sind drei gereimte Zeilen, von denen nur die mittelste vielleicht auch allitteriert: alle sind nach althochdeutscher Art gebaut. 66-68. 85.

*diu mārha ist farprūnnān: diu sēla stēt pidrūngān,
ni wēiz mit wūn pūozē, sār vērīt sī za wīzē.
dānne vārant ēngila ūper dia mārhā.*

Und dagegen hat Otfried, der seine sonst regelmässigen Verse manchmal ohne Reim lässt, einen Vers dieser Art mit Alliteration (1, 18, 9)

thār ist lib āna tōd lioht āna finstrē,

und dieser Vers kommt wörtlich eben so auch im Muspille vor (16. 17): also eine allgemeine epische Formel mit Alliteration und doch nach der althochdeutschen Versregel. Alliteration und gereimter bestimmt gemessener Vers eine Zeit lang neben einander. Daher auch im Hildebrandsliede gereimte Verse, Z. 56. 58. 67,

*in sūs hērēmo mān hrūstū giwinnān.
der sī doh nu ārgōstō ōstārlūtō.
ānti im ʎrō lūtūn lūtōlō wūrtūn.*

Ja sogar, wenn er richtig überliefert ist, einer ohne Alliteration mit thüringischem ¹ Endreim, Z. 15,

dāt sāgētūn mī āsērē lūtū.

¹ Hetzbold von Weifensee reimt *mī* auf *st*, MS. 2, 18a.

Diesen allgemeineren Betrachtungen lasse ich nun besondere folgen über den Sinn mancher Stellen, und wieweit die Überlieferung des Liedes für genau zu halten sei. Da seit der Ausgabe der Brüder Grimm von 1812 und den Anmerkungen von J. Grimm in den altdeutschen Wäldern (1815) für die Erklärung nichts geschehen ist, einzelnes in J. Grimms Grammatik abgerechnet, so muss bei dem Fortschritte dieser Studien nothwendig jetzt manches bestimmter gesagt werden können. Nur ist das Gedicht, weil es in seiner Art einzig dasteht, spröde, und giebt der rasch andringenden Betrachtung nichts. Ich kann mich einer zwanzigjährigen Bekanntschaft mit demselben rühmen: aber die Abschriften die ich vor zehn und vor fünf Jahren ¹³²⁽¹⁰⁾ gemacht und Freunden mitgetheilt habe, sind, obgleich mir auch damahls die Regel der Verse schon deutlich war, der die ich jetzt gebe ziemlich ungleich: soviel hat fortgesetzte Aufmerksamkeit gebracht, und zwei im Jahr 1830 eröffnete Quellen, Schmellers altsächsischer Heljand und das bewunderungswürdig getreue Facsimile von Wilhelm Grimm. Gleichwohl gestehe ich dass mir einiges noch dunkel bleibt, und ich muss wohl zugeben dass an der Dunkelheit nicht immer die mangelhafte Überlieferung Schuld ist.

Dass aber die Überlieferung wirklich oft unvollkommen ist, zeigt sogleich der Anfang. *Ik gihōrta dhāt séggēn* ist zwar ein richtig gebildeter Halbvers, und er wäre eben so richtig mit der anderen Form die nachher vorkommt, *Ik gihōrta dhāt ságēn*. Auch ist *Ih gihōrta* ein schicklicher Anfang, wie in vielen Erzählungen im Heljand *Tho gifragn ik* oder im Wessobrunner Gebet *Dat gafregin ih*, Ich vernahm. Aber es fehlt wenigstens eine Halbzeile, mit einem Reimbuchstaben der das *h* in *gihōrta* binden muss: denn das folgende *urhēttun* auf der zweiten Silbe zu betonen ist sprachwidrig. Es kann wohl etwas andres und mehr fehlen, aber leicht denkt man an eine weitere Ausführung des Sagens, das Singen, welches mit der Allitteration auf *h* etwa konnte *hlāten mit wortum* genannt werden. Nicht nur war das Singen nie ohne Sagen (daher es z. B. bei Otfried 5, 23, 19. 22 heißt *ther āl io thaz irsāgēti in sīnemo sānge*), sondern Singen und Sagen, *canere* und *declamare*, war damahls noch nicht so wie später getrennt. Der blinde Friese Bernlēf verstand solche Lieder, dergleichen hier eins gesagt ward, *antiquorum actus*

regumque certamina, psallendo promere (*Vita S. Ludgeri* bei Pertz. 2, 412). Die vier Evangelisten heißt es im Heljand 1, 23, musten *fungron scriban, settjan endi singan endi seggean forth*. Zur Sprache gehört Verstand und Weise (7, 17) *habda im est is spraca gincald, gincittas endi wisun*.

Ik gihórta dhát séggèn,
dhát sih úrhöttlèn ðenðn múotlèn
Hiltibráht joh Hádhubránt ùntar hérjun twēm.

Ich hörte das sagen,

dass sich herausforderten im Zweikampf

Hiltibrant und Hadhubrant zwischen zweien Heeren.

1-3. Sie urheifsten sich. *Der urheiz*, das Verheifsen, Versprechen, aber auch das Aufrufen zum Streit und der Streit selbst, giebt das schwache Verbum *úrheizen*, im Präteritum *ur-133* (11) *heiztun*. Das *certamen singulare*, das *einwigi*, wird genannt die *einan muoti* oder strenghochdeutsch *muozi*, genau, die alleinigen Begegnungen, im Plural der auch Z. 60 wiederkehrt, *dē mōtti*, von einem Substantivum, wovon sich noch im Mittelhochdeutschen, aber mit *t* statt *z* das Verbum *muoten* oder *entmuoten* erhalten hat, als Kunstausdruck für das Ansprengen grade aus mit der Lanze, während *tjost* mehr den graden Stich bezeichnet. Dies ergeben die zum Iwein Z. 5331, S. 386. 434, angeführten Stellen. Das Adjectivum *ein* steht in der schwachen Form, wie gewöhnlich wenn es allein bedeutet. Das Schwanken im Namen der beiden Helden, *Hiltibrant Hadubrant* und *Hiltibraht Hadubraht*, scheint mir unerlaubte Willkür: denn es sind verschiedene Namen. *Heribrant* steht zweimahl: einmahl Z. 44 ist etwas unregelmäßig abgekürzt *Heribtes* mit einem Strich durch *b*. *Hiltibránt enti Hádhubránt* ist kein richtig gebauter Vers, weil er eine zweisilbige Senkung hat. Da sich noch öfter zeigen wird dass die wahrscheinlich thüringische Mundart der Handschrift nicht ganz mit der des Dichters, welche die Alliteration zeigt, übereinstimmt, so wird man hier *joh* für *enti* lesen müssen, wie es auch Z. 16 nöthig ist, wo *áltē ánti frōtē, dē ér hīnā wārēn*, den Stabreim und mithin die Betonung auf die Conjunction und bringt. *Untar herjun twēm* kann ich nur verstehen Zwischen zweien Heeren, *untar zwēm herjum mittēm*, obgleich den Sprachgebrauch unter den Beispielen in Graß's Präpositionen S. 178 ff. nur das ofriedische sichert, 4. 31. 1 *want er hāngēta untar zwēin*, nämlich Schächern, und im Heljand

Poesie die das Hervorheben des Subjectes liebt. Denn ich hoffe nicht dass jemand die vier ersten Verse zusammen nehmen und *rihtun* noch von *dat* abhängig machen wird, *garntun* aber nicht. Sie richteten, heißt es, d. i. machten zurecht, ihre *saro*: dies ist ein allgemeines Wort für die Rüstung, welches sonst einfach in eigentlich deutschen Quellen schwerlich vorkommt. *Gundhamo*, Kriegskleid, wie *lihhamo* gebildet, ist wohl eben so allgemeiner Ausdruck. *Gurtun sih ivo scert ana* ist zu lang für den Vers: *ivo* steht zwischen Punkten, und der erste Punkt näher als sonst an dem vorhergehenden Worte, also wohl nachgetragen; woraus ich schliesse dass *ivo* nur aus Versehn geschrieben war und durch die Punkte als verwerflich sollte bezeichnet werden. Der Accusativus *sih* ist richtig bei dem adverbialen *ana*, weil er auch bei der Präposition stehen würde. Sie gürteteten sich die Schwerter an, die Helden (so wird das Subject abermahls eingeschärft), über die Ringe, d. i. über den Panzer. *Ringā* ist ohne das ihm gebührende *h* geschrieben: der Dichter ist mit dem *h* vor Consonanten immer genau, der Schreiber lässt es weg^{135 (13)} und setzt es auch wo es nicht hin gehört. *Dò sie tò derò hiltju ritun* lässt sich metrisch vertheidigen: denn auch Otfried setzt oft die Formen des Artikels *thera theru thero* einsilbig in die Senkung, *thō sprāh er fōra theru ménigē, sūntar fōn ther ménigē*. Auch ist es wahr dass die adverbiale Form *zuo* statt der Präposition *zi* sich zuerst vor dem Artikel und andern Pronominibus, wie vor lateinischen Wörtern, einschleicht. Aber es ist doch wohl wahrscheinlich dass der Dichter lieber das regelmäßige und dem Ohre wohlgefälligere *ti derò* gebrauchte, und nachher Z. 65 *ti samane* statt des wunderbaren *tō samane*; wie auch sonst hier überall die Präposition *ti* geschrieben ist, *ti leop*, *ti banin*, *ti wambnum*. *Hiltju* ist deutlich zu lesen, obgleich das *i* hinter *t* nachgetragen ist. J. Grimm hätte daher (Gramm. 2, 419) nicht zweifeln dürfen ob eine andere Form als *hiltēa* anzunehmen sei. Übrigens wird dieser Ausdruck für die Schlacht sonst in eigentlich deutschen Quellen nicht vorkommen.

<i>Hiltibrāht gimāhaltā:</i>	<i>ēr was hērōro mán,</i>
<i>fērahēs frōtōrō:</i>	<i>ēr frāgēn gistūont,</i>
<i>fōhēm wōrtūm,</i>	<i>hēr sūn fāter wāri</i>
10 <i>firēō in fōlchē,</i>
.....	<i>'eddo hwēlihhes emioslēs du sīs.</i>

Hiltibrant sprach: er war der stolzere Mann,
 an Geist der klügere: er hub an zu fragen,
 mit wenigen Worten, wer sein Vater wäre
 der Leute mit Volke,

. 'oder welches Geschlechtes du seist.'

7-11. Wie hier am Ende dem Schreiber offenbar das Gedächtniss ausgegangen ist (denn die beiden letzten Halbzeilen gehören nicht zusammen, weil sie verschiedene Reimbuchstaben enthalten, und doch das seltene Wort *chnuosal*, Verwandtschaft, eigentlich die Bekanntschaft von *chnāan* statt *chnájan* kennen, nicht bloß an die Stelle eines mit *f* anlautenden Wortes wird getreten sein), so hat er im Anfang eine Zeile die nachher wieder kommt und gewiss in diesem Liede öfter wiederholt wurde gesetzt, *Hiltibrant gimahalta, Heribrantes sunn*, wodurch denn die folgende Halbzeile *her was hērōro man* vereinzelt steht, zwar mit einer inneren Alliteration, die aber gegen des Dichters Mundart ist: denn Z. 25 fordert der Reim dass das Pronomen der ¹³⁶(14) dritten Person *er* und nicht *her* laute. Ich nehme daher auch hier die Form *er*, und streiche dies Mahl *Heribrantes sunn*: so erhalte ich den vortrefflichen Vers *Hiltibrant gimáhalta: er was hērōro mán*. Dieses *gimahalta*, sprach, wird nach der Parenthese (er war stolzerer Mann, *ferahes frōtōro*, Geistes klüger) wieder aufgenommen, er begann zu fragen *fōhēm wórtum, hver sīn fater wāri*. Wer die nordische Poesie gewohnt ist, wird hier vielleicht nur die Reime *Hiltibrant* und *hērōro*, *fōhēm* und *fater* hören, und auf *gimahalta mán* und *wórtum wāri* nicht achten. Er wird aber in Verlegenheit kommen bei den Zeilen *fōrn er óstar gíweit, flóh er Ótachres nīd* und *ih wállōta sūmaro enti wíntro séhstic*, welche Gleichlaute für unbedeutend oder unhörbar gelten sollen. Betrachtet man nun ferner dass hier drei Zeilen hinter einander mit *f* reimen würden, *ferahes frōtōro frāgēn, fōhēm fater, fireō folche*; da hingegen, wenn man zugeben will dass auch zweierlei Reime in einer Langzeile sein können, nun grade die mittelste sich von den beiden andern unterscheidet, *fōhēm wórtum fater wāri*; so wird man sich wohl entschließen die nordische Theorie (denn meines Wissens giebt sie nirgend vier Stäbe zu) hier in deutschen Versen aufzugeben, und vielmehr, was ein Ohr das auf Alliteration zu hören gewohnt ist nothwendig hören muss, als regelrecht anzuerkennen, und daher auch Z. 24 *fateres mīnes*

und *früntlao* man als doppelt gereimt anzusehn, desgleichen Z. 37 mit *gēru man geba*. Und diese überschlagenden Reime, zwei verschiedene in jeder Vershälfte, sind denn auch in dem sächsischen Heljande zu finden, z. B. 7, 7 *Thō sprac eft thē frōdo mán, thē thar consta filo máhljan*: 54, 8 *du that éwiga líf érlōs lēdea*: 63, 6 ober *Gálilēo lánd júdeo lúndjun*, | *hēo thar sēlbo gedēda sūnu dróhtines* — 64, 1 *frō mīn thē gōdo. thō sprac im eft that frídhubarn gōdes*; zumahl wenn, wie in unserer Stelle einer der beiden Reimbuchstaben in der nächsten Langzeile wieder kommt oder schon in der vorhergehenden war, 51, 12 *that hie únrecht gimát óðhrumu mánnē* | *mēnful máco, hucand it símbta mó-tēan scal* — 53, 3 *gōden wastom ne gíbit, nec it oc gōd ni gescóp* | *that thē gōdo bóm gūmōno bārun* | *bāri bittres wíht, ac cumíd fan allaro bōmo gehwílicumu* —. Nur möchte ich behaupten, weil doch einmahl vier Wörter über alle andern betont, mögen der Reime zwei drei oder vier sein, immer Hauptgesetz der deutschen Allitteration bleiben, so sind fünf Reime nie erlaubt. Es ist daher Z. 21 nicht zu lesen *brūt in bārē, bārn úmwāhsān*, sondern da das Ohr höchstens vier Reime suchte, ward der auf den Vocalen nicht bemerkt, *brūt in bārē, bārn úmwāhsān*. Z. 39 reimt *dinēm*^{137 (15)} und *dīna* nicht, mit *dīnem wórtun, wíli mīh dīnō spēru wērpau*. Und wo der Sinn die Betonung von fünf Stäben verlangt, da ist gefehlt; wie, meine ich, Schmeller in folgenden Versen im Heljand 45, 12 *ne swērea* hätte zur vorhergehenden Zeile ziehen sollen,

ne swērea | *bi is sēlbes hófde*: *hucand hē ni mag thar ne*
swárt ne hwít

enig hār gewirkēan, *butan sō it thē hēlago gōd* —.

Eben so wenig hat der Vers an welchem wir stehen fünf Reime, obgleich er so geschrieben ist, *fōhem wórtum, wēr sin fater wāri*, sondern das Pronomen ist mit *h heer* zu sprechen und reimt nicht. Das folgende *firō* findet man gleichlautend, *firjo*, besonders in *firjo barn*, Menschenkinder, im Heljand, aber mit der Nebenform *firiho*, im Dativ *firihon*, mit *firihon* 42, 2 unter den Leuten, wie im Wessobrunner Gebet mit *firahim*. Schmeller zu Muspille 61, wo der Genitivus *virho* steht, leitet dies alles vom Neutrum *firahi*, welches allerdings aus dem Neutrum *smalafirihi* und *smulafirihes* (*vulgus, vulgi*) zu folgern ist: aber ich finde auch den Genitivus des Femininums *dera smalafirihi* (Diutisea 1, 517), wozu der Nominativ

frak sein wird. Unsern Genitivus *firëo* hält Schmeller wohl richtig für regiert von *hver*, *hver firëo in folche*, wer von den Leuten im Volke. Doch scheint die Stellung der Präposition auch nicht zu verhindern dass man übersetze In der Leute Schar: wenigstens steht so Z. 27 *folches at ente*, und im Heljand 103, 12 heisst *libes an lustun* wohl In des Lebens Lust. Die Präposition *in* muss hier stark genug sein um eine Hebung zu füllen ohne nachfolgende Senkung *firëo in fólchë*, wie Z. 21 *brát in búrë*, ganz gegen Otfrieds Gebrauch.

'*ibu dü mī énan ságēs,* *ik mī dē ódrē wét,*
chínd in chünincríchë: *chúd ist mī al írmindeot.'*

'Wenn du mir einen sagst, ich weiß mir die andern,
du Kind im Königreiche: kund ist mir alles Menschevolk.'

12. 13. Der erste Vers ist sonst wegen unrichtiger Theilung der Wörter missverstanden: meine Erklärung lässt keinen Widerspruch zu. Denn das bei der richtigen Theilung vier Reime entstehen, vier gleiche, in jedem Halbverse zwei, ist zwar wiederum gegen die nordische Lehre, aber die Beispiele sind in deutscher Poesie zu häufig als dass man die Sache bezweifeln könnte. In diesem Liede kommen solcher Verse noch sechs vor, Z. 17. 22. 25. 40. 48. 61. Im Muspille sind zwei wahrscheinlich anzunehmen, Z. 43. 72. Im Heljand ist eine Menge unabweisbarer Beispiele. ⁸(15) 90, 1 *gibárjad gī báldlīco. ik búum that bárn godes.* 91, 12 *wid thes wátares gewín. tho givét imu wáldand Krist.* 94, 8 *sálig bist thu Símōn, sūnu Jōnāses: nī mahtes thu that sélbo gehuggéan.* 97, 23 *hríwīg umbi iro herte, gihórdun iro hérroon thō.* 107, 18 *mánnun te médu. that ménde máhtīg Krist.* 135, 22 *bedéldun sic iuwera dúrda. than dádu gī iuwomo dróhtine sō sama, | gī wérnidun imo iuwaro wélōno. be thiū nī wili iu wáldand god* —. Der vielgewanderte aller Geschlechter kundige Hildebrand kann nur sagen Alles ist mir chund: *mīn* ist nichts als ein Schreibfehler. *Al írminthiod* bezeichnet im Heljand das Menschengeschlecht; der Plural *írminthiodā* 87, 13 die Scharen, öfter die Völker der Erde. Auch *írminman* hat der sächsische Dichter, *allaro írminmanno* 38, 24, *ēnigumu írminmanne* 107, 13.

Hádubrāht gimáhaltā, *Hiltibrántēs sūnu,*

Hadubrant sprach, Hiltibrants Sohn,

15 '*dāt ságētūn mī* *ásèrē lūtī,*

'Das sagten mir unsere Leute,

álte jöh fróté, dē ér hina wārūn,
dat Hiltibránt hētti mīn fāter: ih hēittu Hādubránt.'

.
 alte und kluge, die vorlängst dahin waren,
 dass Hiltibrant geheissen habe mein Vater: ich heisse
 Hadubrant.'

14-17. In der Fortsetzung meines Versuchs über die alt-
 hochdeutsche Verskunst werde ich zeigen dass *Hiltibrántes sūnu*
 ein Vers ohne Tadel ist, obgleich eben nicht in Otfrieds Art;
 dass es aber fehlerhaft sein würde zu lesen *Hiltibrántes sūnū*.
 Hier will ich nur bemerken dass im Hildebrandsliede so häufig
 als bei den mittelhochdeutschen Dichtern die letzte Hebung aus
 zwei verschleiften Silben besteht. Die folgenden Worte kann
 man für einen Langvers nehmen. *dāt sāgētūn mī āserē liuti*, ob-
 gleich nicht ganz ohne Bedenken: doch ist der Versbau vielleicht
 weniger unrichtig als nur gegen Otfrieds Art, und gegen das
 lange *u* in *āserē* ist nichts gründliches einzuwenden: aber die
 Allitteration fehlt und ist nicht leicht herzustellen, so dass man
 auch hier wieder einen Gedächtnissfehler annehmen möchte, an
 dem die ähnliche Zeile 41, *dat sāgētūn mī sēolidantē*, mit Schuld
 sein kann. Indessen habe ich vorher schon angedeutet dass man
 sich vielleicht hier mit dem Endreim zu begnügen habe: dann
 wäre aber die Form *mī* neben *mir* dem Dichter und nicht bloß ^{139 (16)}
 dem Aufzeichner zuzuschreiben. In den Worten *dē ér hina wārūn*
 fordert die Allitteration *ēr* zu betonen, Die schon vor langer Zeit
 dahin waren, das heißt wohl allerdings Todt waren, und dieser
 Ausdruck soll sie noch weiter in die Vergangenheit rücken als
 wenn es etwa *hina wurtun* hieß. *Hina wesan* könnte sonst auch
 bedeuten Verreist sein, wie bei Otfried 1, 21, 3 *thār Jōsēph was*
in lānte, hina in ēlilente: allein dawider ist hier der Zusammenhang.

Was aber nun Hadubrant weiter von seinem Vater sagt,
 geht zwar davon aus, wie Hildebrand mit Dietrich vor Otacker
 nach Osten entflohen sei — ohne Zweifel zu dem Hunenkönig der
 nachher Z. 34 genannt wird, also wohl, wie in allen späteren
 Sagen, zu Attila —: aber das übrige bezieht sich auf Hilde-
 brands Tod; nachher habe Dietrich seinen Freund verloren, der
 immer zu sehr den Kampf geliebt habe: und die Rede schließt
 mit den Worten 'Ich glaube nicht dass er noch lebt.' Sagt

Hildebrand das alles ohne Veranlassung? oder ist wahrscheinlicher dass Hildebrand sich erst als seinen Vater kund gegeben hat? Wie wir das Lied haben, sagt Hildebrand eigentlich nirgend wer er sei, sondern nur Z. 31, der Jüngling habe nie mit einem so verwandten Manne gestritten, worauf dieser abermahls sagt, in einem Kriege sei Hildebrand umgekommen. Wenn Hildebrands Worte, die den nächsten Abschnitt schliessen, Z. 29, 'Ich glaube nicht dass er noch lebt,' wirklich den Sinn der Rede treffen (sie sind prosaisch), so passt die Antwort nicht darauf, Z. 30. 31 'Du hast nie mit so verwandtem Mann gestritten'. Endlich nach dem Abschnitte den diese Antwort anfängt, nach dem Schluss 'Todt ist Hildebrand Herbrands Sohn', kommt gewiss Hildebrands Rede viel zu spät, Z. 44-47 'Wohl sehe ich an deinem Schmucke dass du daheim einen guten Herrn hast.' So sieht man wohl dass wir hier kein ordentliches Lied vor uns haben, sondern vereinzelte, vielleicht nicht einmahl richtig geordnete Bruchstücke eines Liedes, wie sie ein wankendes Gedächtniss gab.

'föru er östär giwëit (flöh er 'Otachers nîd)
hîna mit Théotrihhè, enti sinëro dëgano filu.

'Vordem gieng er ostwärts (er floh Otachers Hass)
fort mit Theotrih, und seiner Männer viel.

140 (17) 18. 19. Dem Verbum *giwitan*, gehen, kommt das *h* nicht zu, das ihm der Schreiber giebt. Sein *miti* für die Präposition ist gegen den Vers und gegen den Gebrauch: doch finde ich im Heljand 4, 24 *midî* als Präposition aus der cottonischen Handschrift angeführt. Über die Sage sind wir hier ganz im Dunkeln. Otacker wird als ein Feind Hildebrands geschildert, fast scheint es mehr als Dietrichs. Odoacer, ward im zehnten Jahrhundert erzählt (W. Grimms Heldens. S. 23), reizte den König Ermanarius den Theodorich aus Verona zu vertreiben, der zu Attila floh: alle drei sind Vettern. Ob in unserem Liede schon Ermanarius in die Sage gemischt ist, kann man nicht sehen: Odoacer mag in beiden Sagen noch König sein, ¹ etwa in Verona oder auch in Ravenna; obgleich später im zwölften dreizehnten Jahrhundert der schon viel früher wenigstens genannte Sibicho der Rathgeber ist welcher Dietrichen vertreibt. Den historischen

¹ Im rheinischen Museum für Philologie 4, 443 habe ich zu unvorsichtig gesagt 'Nun (in der Sage des zehnten Jahrhunderts) ist Odoacer nicht König.'

Theodorich und den historischen Odoacer halte ich für ursprünglich in der Sage, weil ich nicht begreife wie sie auf eine gelehrte Weise vor dem Ende des zwölften Jahrhunderts hätten hinein kommen können.

20 <i>er furlēt in lāntē</i>	<i>lūttila sittēn</i>
<i>prāt in bāre,</i>	<i>bārn unwāhsān,</i>
<i>ārbeolōosa (ēr rēt</i>	<i>ōstar hina) dēt.</i>

Er verliefß im Lande elend sitzen
die Frau im Hause, unerwachsenes Kind,
erblos (er ritt gen Osten fort) das Volk.

20-22. In den ersten Zeilen ist nichts schweres: *lutzil* oder *lutzic* heißt meistens elend, arm; *brad* im Heljand und sonst oft die Vermählte, 164, 13 Pilatus Weib, 22, 22 die bethleemitischen Mütter. Das ungewachsene Kind ist wohl der junge Hadubrand, der doch hier nothwendig erwähnt werden musste: an sich könnte es freilich auch bloß eine Bezeichnung der jungen Frau sein. In der letzten Zeile gehe ich davon aus, dass *dēt* unmöglich etwas andres sein kann als *deot*, Volk, wie wir sogleich finden werden *Dētrihhe*, wofür vorher *Theotrihhe* stand. Ferner hat die Handschrift nach *arbeolaosa* einen Punkt, der etwas bedeuten muss. Endigt der Vers damit, so muss *arbeo* langes *o* haben und Genitivus Pluralis sein, wie Z. 34 *Homēo* langes *o* hat, welches durch *j* scheint hervorgebracht zu werden (denn bei Notker im Capella 157 steht *sūnō*, wie wenig auch sonst die von Grimm angenommene Länge des *o* im Genitivus Pluralis im althochdeutschen Gebrauch zu beweisen ist): *arbēo lōs* ist also zu erklären Ohne Erbe, 11 (15) da *arbēolōs* zusammengesetzt sowohl dieses als ohne Erben (*arbēono lōs*) bedeuten kann. *Lōs* steht auch nach dem Genitiv ohne Zusammensetzung im Heljand 110, 5 *lihtes lōse*, 111, 17 *gisiunjes lōse*, 22, 12. 30, 17 *sundjōno lōs*. Die Zusammensetzung *arbēolōs*, mit kurzem *o*, rechtfertigt J. Grimm, Gramm. 2, 417. 565. *Heraet* ist für sich allein unverständlich und nur mittelst des übrigen zu erklären. Wer ist nun erblos? Entweder die Braut, oder die *deot*. Wenn die Braut, so ist der Schluss deutlich, *heraet* d. i. *er rēt ōstar hina dēt*, Er rieth dem Volke hinaus nach Osten. *Rēt* wäre *riat*, wie Z. 17 *hētti* für *hiasi*, Z. 63 *lētun* für *liazun*. Den unflectierten Dativus *thiod* findet man neben andern Formen (und unser Lied beut nicht einmahl eine andre) im Heljand 57, 13. 170, 6. Dann kommt freilich der Accusativus

zu *brat* erst nach dem Zusatze *barn unwahsan*; aber nicht zu unnatürlich, weil das kleine Kind zur Mutter gehört. Nur weiß ich nicht wie die daheim verlassene Frau *arbëð los*, ihres Erbes beraubt, genannt werden kann. Also das Adjectivum zu *deot*. So kann man an zweierlei Volk denken, die mit Hildebrand auswandernden, und die zurückgebliebenen. Auf jene, die Elenden, passt das Epitheton wohl: *fatarerpes tharpo* heißt *patria alienus*, gl. Keron. 108. Dann müste *heraet* heißen Er führte, wie auch W. Grimm (Heldens. S. 25) vermutet. Aber *árbeð láosa er rét óstar hina dët* kann nicht heißen *er reiz*, weil es dem alten Gebrauch dieses Wortes durchaus entgegen ist zu sagen Er riss das erblose Volk ostwärts: eben so unpassend wäre *er reid*, drehete, wickelte (*kirīdan, contorquere*, Diut. 1, 531): und ich verzweifle überhaupt aus *heraet* solch ein Verbum herauszubringen das den Accusativ regiert. Auch wäre bei solchem Sinne der Punkt nach *arbeolaosa* ohne Zweck. Ich glaube daher, die *arbeolaosa dët* ist das von Hildebrand zurückgelassene Volk: nun, da das Kind unerwachsen, vielmehr ungeboren ist (s. W. Grimm, Heldens. S. 24), ist niemand da, den das Volk anerben kann: sie sind ein erbloses Volk, wie sonst erbloses Land gesagt wird. So ist auch die Interpunction wohlbegründet, welche die Parenthese andeuten soll: Er verlief erblos (er selbst ritt ostwärts aus) das Volk.

<i>sīd Détrīhhè</i>	<i>dárbà gistiántùn</i>
<i>fáterès mínès.</i>	<i>dat wàs sò frīunlāos mán:</i>
25 <i>ér was Ótāchrè</i>	<i>úmmètt irri,</i>
<i>dégano déchistò</i>	<i>wàs er Déotrīchhé;</i>
<i>eo fólches át éntè:</i>	<i>imo wàs eo féhtà ti léop:</i>
<i>chád wàs er</i>	<i>chónnèm mánnùm:</i>
	<i>ni wānju ih iu lib habbe.’</i>

142 (19)

.....

Nachher traf Theotrihhen Verlust
meines Vaters. Das war so freundloser Mann:
er war auf Otacher allzu ergrimmt,
der Männer liebster war er Theotrihhe;
immer an des Volkes Spitze: ihm war immer Gefecht
zu lieb:
bekannt war er kühnen Männern:
ich glaube nicht mehr dass er lebt.’

.....

23-28. Nachher gestunden Dietriche Verluste meines Vaters. Die Handschrift hat hier *gistuontum*. *Gistandan* wird im Heljand oft so gesetzt, *im gistod sorga*, *harm*, 15, 17. 91, 24, besonders aber *willeo*, Freude, 30, 16. 67, 8 und *fruobra*, Trost, 66, 23 und *dago liobosta* 14, 24: die Bedeutung der Präposition *gi* wage ich danach noch nicht genau zu bestimmen, obgleich Zu einem treten wohl am wahrscheinlichsten ist. *Darba* Entbehrungen ist Pluralis, wahrscheinlich von dem bei Notker (Kateg. 337. 338 = 121. 122) vorkommenden Femininum *darba*: im Heljand heißt der Singular *tharf*, Dativus Pluralis *tharbun* 65, 20. Das folgende *fatereres* widersteht allen Erklärungen: wenn die vorhergehenden Worte richtig gefasst sind, so muss es statt *fater* oder *fateres* stehn, und ich denke es wird nur ein Schreibfehler sein. Ein solcher Vers, *fäterès minès*, würde zwar bei Otfried nicht ohne Bedenken sein: doch hat auch er zwei dieser Art, 1, 5, 7 *zi édilès fróncim*, 4, 35, 1 *thō quām ein édilès mǎn* und in unserem Liede steht 15. 41 *dāt sǎgētūn mī*. Die Verbindung der Gedanken ist hart und starr, aber richtig. 'Hildebrand floh mit Dietrich vor Otackers Hass: nachher verlor ihn Dietrich. Hildebrand war ohne Freunde, auf Otacker zürnend und geliebt von Dietrich, immer an der Spitze des Heers und zu kampfbegierig: er kann nicht mehr am Leben sein.' *Er* — nicht *her*: denn da die zweite Hälfte zwei Reimbuchstaben hat, muss auch die erste soviel haben — *er was 'Otachre ümmett irri*. *Unmez* sehr häufig adverbial, *nimis*. *Irri*, das Adjectivum, welches immer *irrouli* bedeutet, irre gehend, verwirrt, *irri endi enhard* im Heljand 154, 12 zornig und zänkisch, hat hier den Dativus bei sich, den ich sonst nicht nachweisen kann: es für *irrenti*, hinderlich, feindlich, gehasst, zu¹⁴³⁽²⁰⁾ nehmen wage ich nicht. Bei *degano dechisto* verlassen uns die näheren Quellen: aber dem hochdeutschen Adjectivum *decchi* entspricht das nordische *þeckr*, lieb, angenehm, und das mit dem Ablaut des Participiums gebildete nordische Substantivum *þocki* Gunst, wie das angelsächsische *þaccian*, welches erklärt wird *leniter palpare*, *demulcere*. Die Verwandtschaft mit Dach und Decken begreift man leicht (vergl. Grimms Gramm. 2, 53. N. 552). Das Adjectivum erfordert einen Dativus, und der Zusammenhang ergibt 'dem Dietrich theuer': daher lese ich *degano dechisto was er Deotrichhe*, indem ich dies *was er*, auf dem ich natürlich nicht eben bestehe, aus dem folgenden Verse nehme: dieser ward da-

mit überladen, *her was | eo fólches at éntè*, weil es hier der unterbrochenen Construction aufhelfen sollte. Man sieht deutlich dass die Construction nur durch einen Gedächtnissfehler unterbrochen ward, indem der Schreiber nach *degano dechisto*, ohne den nöthigen Dativus hinzuzufügen, fortfuhr *unti Deotrichhe darbā gistontun*, bis Dietrichen Verlust betraf; nicht ganz wider den Sinn, 'ihm der liebste Mann, bis Dietrich ihn verlor,' aber mit einem Halbverse zuviel, und offenbar nur Wiederholung des vorigen *sīd Dētrihke darbā gistuntun*. Dergleichen Fehler wird wer aus dem Gedächtniss schreibt schwer vermeiden. So ist dem Schreiber des Muspilli, wenn es auch nach Schmellers Vermutung ein königlicher Schreiber gewesen ist, Ludwig der Deutsche, nachdem er erst Z. 55. 56 geschrieben hatte *poum ni kistentit einic in erdu*, bald darauf Z. 59 bei *stein ni kistentit* abermahls *einik in erdu* in den Sinn gekommen, welehes den Vers überlädt¹. Hildebrand war immer *folches at ente*, natürlich am vorderen Ende. Ihm war immer *feheta* zu lieb; nicht Schreibfehler für *fehida*, schon weil die Abstracta auf *ida* in der Poesie nicht beliebt sind, sondern für *feheta*. Die Worte *chad was er chōnnēm mannum* sind für einen ganzen Vers zu kurz. Wenn nicht noch mehr verändert ist, so fehlt etwas nach *was her*: denn mit diesen Worten, da der Dichter *was er* sprach, konnte der Halbvers nicht schließen, *wās ér*. Wenn auch der ofriedische Vers 3, 12, 25 *uns allen thāz givīs ist* dieselbe Freiheit hat, einem Volkssänger darf man

144 (21) sie nicht zutrauen. Doch dies kann nur in der Verskunst ausgeführt werden. In dem prosaischen Schlusse dieses Bruchstückes *ni wānju ih iu lib habbe*, lese ich das Adverbium *iu* diphthongisch, wie es in den notkerischen Schriften ausdrücklich immer bezeichnet wird, *iu*. So ist bei Notker die adjectivische Declinationsendung *ju* überall diphthongisch, *ānderiu*, *wésendiu*, und die gothische Conjunction *ju* ist es schon bei Kero und im Heljand, nur dass auch noch ein *j* vorschlägt, *giu*. Wie übrigens bei Ulfilas (Grimm Gr. 3, 250) *ju ni gangis* heißt *οὐκέτι περιπατεῖς*, so bedeutet hier *ni wānju ih iu* ich glaube nicht mehr. Dass

¹ Im Muspille 80 ist Schmellers frühere Vermutung mir sehr wahrscheinlich *énti sih der sūanāri in den sind arhévot*, wenn man nur dann die folgenden Worte streicht, *der dūr sumnan scal tōtēn enti lepēntēn*, die Z. 90. 91 an ihrer Stelle stehn.

bei *lib hadde* das Subject *er* fehlt, würde uns schwerlich auffallen, wenn nicht der fränkische Stil schon die Personalpronomina mehr liebte. Der Coniunctivus bei *ich wæne* ohne *daz* ist noch im Mittelhochdeutschen gewöhnlich.

30 'Wittu irmingot obana fona hévané,
dát du nêo dána hält

mit sus sippan man
dinc ni geléitôs.'

'Wahrlich Allgott oben her vom Himmel,
dass du nie noch mehr

mit so verwandtem Manne
Streit führtest.'

30. 31. Das erste Wort dieses Bruchstückes ist nicht einmal vollständig zu lesen, geschweige zu erklären. Auf den Anfang eines angelsächsischen *ƿ* mit Circumflex (so wird in diesem Liede, und sonst in keinem bekannten deutschen Denkmale, das *w* meistens bezeichnet) folgt eine abgeschabte Stelle, auf der kaum noch Platz für einen Vocal zu sein scheint, und dann *ttu*, so dass vielleicht nie mehr als *ittu* geschrieben war. Der Vers lehrt dass es zwei lange Silben sein müssen. Da nun weder das gothische *raitei*, *numquid* (Grimm Gr. 3, 243), noch das angelsächsische *rutun*, *age* (dasselbst S. 103), sächsisch *witu* (Heljand 7, 6. 9. 122, 8), etwas zur Hilfe bringt, so glaube ich, man muss irgend eine Versicherungspartikel annehmen, die dem Schreiber selbst wiederzugeben schwer ward. Es ist nichts als ein Einfall, wenn ich denke, wie *weiz got* gesagt ward, konnte mit vielleicht nicht mehr verstandenem heidnischem Namen auch *wëtta* gesagt werden, *weiz Ziu*. *Ziu* ist der Gott der nordisch *Týr* heißt. Auch der Beisatz *irmingot* war wohl mehr überliefert als verständlich. Des Wortes *irmin*, sagt Witekind von¹⁴⁵⁽²²⁾ Corvei, indem er es für den Namen eines heidnischen Gottes hält, bedienen wir uns *usque hodie etiam ignorantes, ad laudem vel ad vituperium*. Wenn Adam von Bremen Recht hat, man verbinde mit *irmin* den Begriff *universalis*, so ist *irmingot*, was es immer ursprünglich heißen mag, für die christliche Zeit soviel als das im Heljand mehrmahl (33, 18. 52, 12. 99, 6) vorkommende *thiodgod*. Dass hier Hildebrand redet, hat der Schreiber, wie es auch in den nordischen Liedern geschieht, durch das außer dem Verse zwischen gesetzte *grad Hiltibraht* ange-

zeigt. Eigentlich die Schreiber: denn nach W. Grimms überraschender Entdeckung hat mit der zweiten Seite und mit dem Worte *hiltibraht* ein anderer zu schreiben angefangen und fast acht Zeilen bis an das Wort *imwit* Z. 40 geschrieben. Wie die beiden Schreiber dabei verfahren, ist wohl schwer zu sagen. Wenn ihnen, was W. Grimm meint, ein anderer dictierte, so kann es schwerlich ein Sänger gewesen sein, der, wenn er sich auch der Worte nicht genug erinnerte, doch wohl selbst soviel von der Kunst verstehn mußte um ihnen das Gedicht in etwas vollkommenerer Form vorzusagen. Mir ist wahrscheinlicher dass beide (man glaubt, zu Fulda ¹), der eine der den kleineren Theil des geistlichen Inhalts der Casseler Handschrift geschrieben hatte und nun die erste und die letzte leere Seite mit diesem unschätzbaren Bruchstück ausfüllte, und sein Genoss dabei, von welchem diese acht Zeilen sind, sich mit einander aus ihrer weltlichen Zeit her auf die Worte eines Liedes besannen, das sie sonst wohl von bäurischen Sängern gehört hatten, *quod cantabant rustici olim*, wie in diesem Sinne der Verfasser des *chronicon Quedlinburgense* sagt (W. Grimms Heldensage, S. 33). Nach den Worten *qvad Hiltibraht* folgt zu *irmingot* der Zusatz *óbana ab hévanè*, mit einem doppelten Fehler in der Präposition *ab*: sie bringt, weil sie auf der Hebung steht, zwei Vocalreime in die zweite Vershälfte, da doch in der ersten nur einer ist, und sie erhöht sich durch ihren Reim über das Substantivum *hevané*. Wer die Kunst verstand, mußte sagen *óbana fóna hévanè*, oder ganz wie Otfried (an Bischof Salomo 31) *óbanà fon hímilè*. Im Heljand wechseln *af* und *fan* oder *fon*: 90, 10 hat die eine Handschrift *af*, die andre *fan*. Über die Ausbreitung des Wortes ^{146 (23)} *hevan* hat J. Grimm, Gramm. 1, xiv, eine Untersuchung angeregt. Das folgende *dat* ist die Conjunction *daz*, die ohne vorausgesetztes Verbum Ich sage, die lebhafteste Versicherung ausdrückt; gleich nachher wieder, Z. 34 *dat ih dir it nu bi huldî gibu*, und noch Mittelhochdeutsch in Eidesformeln (zum Iwein Z. 7928); im Heljand mit der Interjection *wela* (93, 3) *Wela that du wif habēs willēan gōdan*, wahrlich du Weib hast gute Gesinnung. Auf dieses *dat* kann gewiss die Allitteration fallen: der Reim

¹ Die mit den fuldischen Urkunden nicht übereinstimmende Schreibart wird niemand dagegen anführen, obgleich das Gegentheil zur Bestätigung dienen könnte.

ist hier offenbar *d, dát du nèò dána hålt dinc ni gilëtôs*. Gewiss, *neo dana halt* noch weniger jemahls (im Heljand *than hald ni* 42, 13. 81, 1 noch weniger, *ni-thiu halt* oder *thiu halt ni* bei Otfried *nihilo magis*) *dinc ni gilëtôs*, leitetest du Ding, führtest du Rechtsstreit (wie *leiten* auch später noch von weit ausgedehnterem Gebrauch ist als jetzt: s. zum Iwein 6379). 'Noch weniger strittest du je', der Gedanke ist unvollständig. Dem *dana* fehlt die Rückbeziehung. Man kann etwa denken dass Hildebrand gesagt hatte 'Ich entzog mich nie, feige wie du, dem angebotenen Zweikampfe': so war die Antwort 'Gott vom Himmel, wahrlich noch viel weniger strittest du jemahls einen Streit —' nämlich wie diesen mit deinem Vater. Auch die widernatürliche Art des Streites sollte bezeichnet sein: aber dem Schreiber fehlten auch hier die rechten Worte, und er schob, um doch etwas dem Sinn zu genügen, vor *dinc*, mitten in die zwei Vershälften den reimstörenden Zusatz ein, *mit sus sippan man*, mit einem so verwandten Manne. Bei der Präposition *mit* kommt der Accusativus sonst meines Wissens nur noch im Wessobrunner Gebet vor, *enti manakē mit inau*, und in den keronischen Stellen bei Graff, althochd. Präpositionen, S. 128. Das gleich folgende *ar arme, e brachio*, und *ur lante* aus Z. 50 hätten wohl auch in der Abhandlung über die Präpositionen S. 59 ff. Erwähnung verdient, wie *ur meri* (statt *mere*, etwa wie *fona suni* im Isidor S. 364) gl. Emmeram. 407, wie *ur fiskim* gl. Jun. 218, und wenn es richtig ist, das notkerische *ir anafahene, incipiens* oder *incipiendo*, Ps. 86, 6.

wânt er dō ar armē

chéisuringā gītān,

Hānēð trūhtīn:

wüntānē bōugā,

so imo sē der chāning gāp,

'dat ih dir it nū bi huldi gibū.'

Da wand er vom Arme gewundene Ringe,

von einem Kaisering gemacht, wie ihm sie der König gab,
der Hunen Herr: 'dass ich dirs nun mit Huld gebe.'

32-34. Gewunden ist das Beiwort der Armringe. Im Hel-147 (24) jand 16, 23 fragt Herodes die Magier 'Führt ihr gewunden Gold zu Gabe irgendwem der Männer? *hædther lēdjad gī wūndan gold te gebu hwilicum gumōno?*' Es sind spiralförmig gewundene Armringe, vermuthlich auch hier goldene, dergleichen sich noch erhalten haben; von dem Werth einer griechischen Kaisermünze, aus der sie gemacht sind: denn dies wird *chéisuringū gītān* be-

deuten. Zwar möchte man gern erklären *cheisurlicho gitān*, kaiserlich gemacht oder beschaffen: aber man muss gestehn dass das auslautende *u* in *cheisuringu* niemahls in dieser Adverbialendung vorkommt, und dass auch *cheisuringān* oder *cheisuringo* in Bildung und Sinn wenig zu andern Adverbien dieser Art stimmen würde. Dagegen heisst *cāsering* im Angelsächsischen *drachma*, und die Erklärung, die J. Grimm (Gramm. 2, 350) anzunehmen scheint, 'aus einer Kaisermünze gemacht,' ist gewiss allein richtig. Statt *Bisande* sagt der Pfaff Conrad (S. 4^b) *bisantinge*. Die Armringewand er so vom Arm und gab sie seinem Sohn, *bi huldī*, mit Wohlwollen, wie sie ihm der König gegeben hatte, *Haneō truhtin*, der Hunen Herr. *Truhtin* ist sonst im Hochdeutschen nur Name Gottes: denn wenn im übersetzten Tatian 125 der Herr der da will dass sein Haus voll werde *truhtin* angeredet und selbst genannt wird (Luc. 14, 22. 23) und 148 die thörichten Jungfrauen zum Bräutigam sagen *trohtin trohtin intuo uns*, so ist wohl nur die Erklärung in die Parabeln getragen: die Übersetzung (Diu-tisca 1, 505) von *principatus et dominaciones, hērtuamā enti truhtinā*, bezieht sich doch wenigstens auf Engel: und dass es in einem uralten gedankenlos übersetzten Glossarium (Diu-tisca 1, 212) heisst *Erus, dominus — hērōro, truhtin*, beweist gar nichts. Doch findet man im Heljand 36, 3 *mandrohtin* für den irdischen Herrn, nach der meines Erachtens richtigen Lesart der Bamberger Handschrift, *cōs im thē cūninges thegn* (Matthäus, als er berufen ward) *Crist te hērran, | milderan mēthomgibon than ēr is mândrohtin | wāri an theserō wéroldi*.

35 *Hádubrāht gimállā,*

Hiltibrantēs sūnu,

Hadubrant sprach, Hiltibrantes Sohn,

‘*mít gērā scāl*

mán gēba infāhān,

ört widar örté.

du bist dir, älter Hān,

ūmmèt spāhēr,

spēnis mih

mit dīnēm wórtun, wīli mih dīnā spēnā wérpān.

148 (25)

‘Mit dem Wurfspieß wird der Mann Gabe empfahen,
die Spitze gegen die Spitze. Du bist dir, alter Hun,
allzu klug, reizest mich

mit deinen Worten, willst mich mit deinem Speere
werfen.

36-39. *Mít gērū scāl.* Entweder wird hier in *gēru* die letzte Silbe lang durch die starken zwei Consonanten welche das

folgende Wort anfangen, oder J. Grimms sonst nicht erweisliche Meinung ist richtig, das *a* des Instrumentalis ist lang, wenigstens noch in so alten Versen. Derselbe Zweifel wiederholt sich Z. 66 *hēttē scilt*: das *e* der Adjectiva ist bei Notker bestimmt kurz, die Länge ist meines Wissens nur zu beweisen durch Keros Schreibung *andree* S. 31^b. Es ist gleich bequem, sich der Bezeichnung der langen Vocale ganz entziehen, und was Grimm in die Paradigmen gesetzt hat nachschreiben: ein Verständiger wird fragen wieviel davon für jede Quelle als sicher anzusehen sei. 'Mit dem Speer, Spitze gegen Spitze,' können wir recht gut sagen: ich weiß aber nicht ob die alte Sprache nicht vielmehr statt des Accusativs den Instrumentalis verlangt, *ortu wīdar orte*. Im Heljand 95, 5 *gēres ordun*, im Plural. Also wird *ort* vielmehr Nominativus sein: der Mann empfahe Gabe mit dem Spieße, Spitze gegen Spitze empfahe sie. Du bist dir allzu weise, wie vorher Z. 12 Ich mir die andern weiß. Man wird überhaupt bemerken dass im Syntaktischen dieses Lied sich mehr dem sächsischen als dem fränkischen und südlicheren Sprachgebrauche nähert. *Altēr Han* nehme ich, trotz dem stark declinierten Adjectivum, lieber für den Vocativ. Übrigens, wenn Hildebrand hier für einen Hunen erklärt wird, so muss er wohl in den verlorenen Theilen des Liedes wenigstens gesagt haben dass er aus dem Osterlande komme. Nach *spenis mih* müssen, wie das Versmaß zeigt, ein Paar Silben fehlen: der folgende Vers ist vollständig, *mit dīnēm wōrtun, wīli mih dīnā spēra wērpan*. Die Interpunction nach dem ersten Reime der ersten Halbzeile würde die nordische Verskunst schwerlich gestatten: aber die deutsche ist viel freier. Im Heljand 35, 7 *thō sie bi thes watares stade | fīrdhōr quāmun*, *thō fāndun sie thār ēnna frōdan mān*. 31, 16 *sō welda hē thō selban dōn | hēlandēan Krist*. *thau hābda hē is hūgi fāsto*. 91, 10 *endi gewald habdī | ohar mīddilgard, endi that hē māhti allaro mānno gehcēs* —. 10, 2 *that im thār an drōma quam drohtines engil, | hēbaucuniges bodo, endi hēt sie ina hāldan wēl*. 'Du lockst mich mit deinen Worten, aber du willst mich mit deinem Speere werfen.' So können wir jetzt übersetzen, da uns das vortreffliche Facsimile möglich macht die Worte richtig zu lesen. Sonst las man ein unerklärliches *wīlihuh* (s. Jae. Grimm, Gramm. 3, 771): wer die beiden Striche genau betrachtet, die man für das erste *h* gehalten hat, und die welche für *u* galten, der wird sehen

dass der Schreiber erst *wilih* schreiben wollte, dies aber sogleich in das richtige *wilimih* veränderte, ohne den oberen Strich des *h* auszukratzen, welches er auch in dem erst *hrel* verschriebenen *hregilo* Z. 61 versäumte.

40 *pist alsō giältēt mǎn, sō du ēwīn inwīt fōrtōs.*

Du bist ein so gealterter Mann, wie du ewigen Betrug verführtest.

40. Je älter du bist, je mehr hast du zeitlebens betrogen. Auch das doppelte *sō*, so-wie wird in dieser Ausdehnung aus fränkischen oder schwäbischen Schriften nicht zu beweisen sein. Im Heljand 5, 9 *sō wīt giu sō managan dag wārun an theserō weroldi, sō mī thes wudar thunkit*, je länger ihr in diesem Leben waret, je mehr dünkt mich das wunderbar. 69, 21 *Sō deda thē drohtines sunu dago gihvilikes gōd werk mid is jungerōn, sō neo judeon umbi that an thea is mikilān maht thiū mēr ne gelōbdun*, So that der Gottessohn jedes Tages gutes Werk mit seinen Jüngern, wie niemals die Juden darum an seine große Kraft desto mehr glaubten. Pilatus sagt 166, 24 *it is sō obar is hōbde giscriban, sō ik it nu wendjan nī mag*, Es ist so über seinem Haupte geschrieben, wie (dass würden wir sagen) ich es nun nicht verändern kann. Den letzten Stellen im Bau ähnlich ist die in unserem Liede, Z. 52, nur dass das erste *sō* fehlt, *ih wallōta sumaro enti wintro sehstic, sō man mir at burc ēnīgeru banun nī gifasta*. Das Wort *inwīt*, Betrug, zeigt sich hier als Neutrum, da sonst die mir bekannten Stellen das Geschlecht nicht beweisen, der sächsische Genitiv *inwidēas*, der Dativus *inwītte* in den hrabanischen Glossen S. 959^b: denn *ēwīn*, wie das davon abgeleitete *ēwīnig*, sind bekannte Adjectiva, nicht aber Adverbia.

dāt sǎgētūn mī sēolīdāntē
wēstar ūbar wēntīl- sēo, dāt man wīc furnām:
tōt īst Hiltibrānt Hēribrāntēs sūno.

Das sagten mir Seefahrende
 westwärts über den Wendelsee, dass man Krieg vernahm:
 todt ist Hiltibrant Heribrants Sohn.'

150(27) 41-43. Die Seefahrenden (*thē sēolidandēan*, Heljand 89, 10), die über den Ocean oder vielmehr über das mittelländische Meer (beide heißen *wentilsēo*, Grenzmeer) her in das Westland kamen,

hatten von einer Schlacht erzählt: es war gemeldet oder zu schliefen dass Hildebrand umgekommen sei. Ich habe schon sonst gesagt (Rhein. Mus. f. Phil. 4, 443) dass damit der Sieg Attilas über den burgundischen Gundicarius gemeint sein könne: aber es ist nichts weiter als möglich. Das Wort *wentil-sēo* habe ich mir erlaubt auf die zwei Vershälften zu vertheilen, weil die ofriedische Form *sē* anzunehmen, bei entgegengesetzter Schreibung, verwegen schien (die starke Betonung von *man, dāt mām wic furnām*, wäre vielleicht zu ertragen): wenn im Heljand 21, 14 *Ægypteo | land* in zwei Versen steht, so ist *wentil-sēo* auf der Cäsar getheilt wohl nicht unregelmässiger.

Hiltibrāht gimāhaltā, Hēribrāntēs sūno,

Hiltibrant sprach, Heribrants Sohn,

45 *'wela gisihu ih in dīm hrustim*

dāt du hābēs hēmē hērrōn gōtān,

dat du nōh bi dēsemo rīchē rēcchēō nī wūrlt.'

.....

‘Wohl sehe ich an deinen Rüstungen
dass du hast daheim einen guten Herrn,
dass du noch durch diese Obrigkeit nicht verbannt worden bist.’

.....

45-47. Diese Anrede, deren erste Zeile weder rhythmisch noch gereimt, also gewiss sehr unvollkommen überliefert ist, würde wohl in den Anfang des Gesprächs gepasst haben, wie im Heljand 17, 2. 5 Herodes zu den Magiern sagt *Ic gisihu that gi sind ediligiburdjun, cunnjes fon cnōste gōdnu — : gi sculun mi te wārum seggēan — bi hwi gi sin te thesun lande cumana*. Auch hier kann man sich die Worte zur Noth als den Anfang einer Rede denken: aber dann müsste eben die Hauptsache fehlen. Dass das folgende, Z. 48, nicht mit dieser Rede verbunden ist, hat der Schreiber selbst wieder durch sein eingeschaltetes *quad Hiltibrant* angezeigt. Die Form des Accusativs *gōten* ist auffallend, zumahl da vorher Z. 12 *ēnan* stand. Fremd kann sie zwar dem Schreiber nicht gewesen sein: aber dass sie ihm gerecht war, dürfen wir auch nicht behaupten, weil das *e* nur Verbesserung des zuerst unrichtig geschriebenen *i* war, wie das Facsimile zeigt. Er hätte besser gethan, das *i* zu punctieren und *a* überzuschreiben.¹⁵¹⁽²⁸⁾ Ich sehe, du lebst daheim in Freuden und in Reichthum, du wurdest noch nicht *recchēo*, Vertriebener — in echt hochdeutscher

mehreren Versen. Man *scerita* bestimmte mich — in allen deutschen Sprachen gewöhnlicher Ausdruck vom Gebietenden und vom Schicksal — in die Schaar der Schützen, eigentlich adjectivisch Schießender, wie im Heljand 23, 9 Archelaus heißt *heritogo helmberandero*. Das *sō* ist vorher bei Z. 40 erklärt. An keiner Stadt befestigte man mir Tod: diesen Gebrauch von *gifesten* können wir nicht mehr belegen und eben deshalb auch wohl nicht ganz genau deuten: es ist eben kein Wunder, wenn uns das oft begegnet, da so wenig zusammenhängende Schriften erhalten sind. Z. 53 steht auf der Cäsur das Adjectivum *srasat*, und das Substantivum *chind* fängt die zweite Vershälfte an. Den Punkt nach *chind* hätte der Schreiber schwerlich gesetzt, wenn er nicht den Widerstreit des Verses und des Sinnes bezeichnen wollte. So im Heljand 44, 12 *hwó it thár an them áldon* — *éve gebindid*. 46, 11 *ac huggéat te inwomo* — *léobon hërran*. 48, 9 *Cúma thín* — *cráftag ríki*. Auch ist so Adjectivum und Substantivum in zwei Verse vertheilt; 25, 24 *mánaga* | *lindi*, 88, 6 *máhtigna* | *hërron*, 110, 10 *sinscöni* | *lióht*. 171, 31 *wás im is giwádi wintarcáldon* | *snéve gilicöst*. *thuo sárcun sie ina siltjan thár*. Einen dritten Reim auf *srasat* und *svertā* in *scal* anzunehmen würde unrichtig sein: die enge Verbindung der Laute *sc sp* und *st*, die ja auch der Lautverschiebung widersteht, erlaubt in allen deutschen Sprachen keine Allitteration derselben mit anderem *s*. Das *bill* im Heljand, welches hier *billi* zu heißen scheint, hat vielleicht mit dem Beil (*pigil*)¹ nichts gemein, sondern mehr mit der Billen womit die Mühlesteine behauen und geschärft (*gapillot*) werden (s. Schmeller, baier. Wörterb. 1, 169, Fundgruben S. 360^b): gemeint ist damit das Schwert (Grimm, Gramm. 3, 440). Was aber mit dem Schwerte *breton* heißt, weiß ich nicht. Wenn es richtig geschrieben ist, so kenne ich kein Wort von demselben Stamme als *daz bret* und was damit zunächst verwandt ist, wie *preta* die flache Hand (gl. Galli 191. gl. Cassell. 854^a): könnte *breton* flach machen bedeuten, und also etwa durch weggehauene Glieder verstümmeln? Für den Vers scheint es sehr hart dass *breton* mit nur zwei Silben sein sollen: 153 (30)

¹ Mittelhochdeutsch *daz bile*. Biterolf 12261. Wernher der Gartenære im Meier Helmbrecht, Z. 1065 und *bráht im ouch ein bile, daz in maneger wille gesmidt sō quotez nie kein smit*.

ich streiche mit vor *sinn billjn*, wie es auch Z. 39 hieß *dina spera werpan*.

55 *doh máht du nu àodlihhò,* *ibu dir dm èllèn táuc,*
 in sùs hérèmo mán *hrústè giwinnàn,*
 ráubà biráhanèn, *ibu dū dār énic réht hábēs.'*

.....
 Du kannst ja leicht, wenn dein Muth etwas taugt,
 an einem eben so stolzen Mann Rüstung gewinnen,
 Raub erbeuten, wenn du da irgend Recht hast.

55-57. Der Versschluss *èllèn táuc* ist wohl eben so richtig wie *Hiltibrantès sùnu* oder das otfriedische *bì thes stèrrèn fàrt*: will man ihn nicht, so muss man die Hälften des Verses umstellen, damit die zwei Reime, die dann auf den Vocalen entstehen, in die erste kommen, *ibu dir dm èllèn táuc*. Das *ao* in *taoc* scheint mir ein dritter missrathener Versuch den Diphthong zu bezeichnen, der in *bouga hauwan* und *rauba* besser ausgedrückt war; wie langes *o* hier mit *ao* wechselt, desgleichen *uo* mit *o*, und *ei* mit *e* *e* und *ai*. *Bihrahanen* ist fehlerhaft mit *hr* geschrieben, wie theils das darauf reimende *rauba* (*spolium*) zeigt, theils das nordische *ræna* (*spoliare*), womit es J. Grimm (Gramm. 2, 168. 806f.) sehr richtig zusammenstellt.

Auf diese Rede des Vaters, der Sohn werde leicht einen andern Mann zu bekämpfen finden, den er anzugreifen mehr Recht habe, fehlt die Erwiderung. In dem folgenden, das wieder mit einem *qvad Hiltibrant* anhebt, erklärt sich der Vater zum Kampf bereit.

'*Der sí doh nu àrgòstò* *óstàrlintò,*
 der dir nu wíges wárnè *nu dih es sò wél lústìt.*

'Der sei doch nun der feigste der Ostleute,
 der dir nun Krieg weigere, nun dichs so wohl gelüstet.

58. 59. Ich wäre der feigste der Ostländer, wenn ich den Kampf nicht annähme, sagt Hildebrand, indem er sich selbst zu den Hunen rechnet, deren Könige er gedient hat. *Warne* gehört zu dem sächsischen *wernjan* (Grimm, Gramm. 2, 168), das im Heljand eben so construirt wird: 122, 7 *nì wernjan wī im thes willjen*. Vergl. 90, 20. 107, 13. 135. 23. 170, 11.

60 *gádeà giméinùn* *núsē dè móttè,*
 hvérdar sīh hūtù *dero hrégilo hrüomen mùottì,*

erdo dësero brännönö bédern wältän.'

154 (31)

Die handgemeine Schlacht versuche, den Kampf,
wer von uns sich heute der Beuten rühmen solle,
oder dieser Brünnen beider walten.'

60-62. Der erste Vers scheint schwieriger als er ist. *Gudea* heißt die Schlacht: zu welcher Declination es gehört, ist hier zu lernen. Das *u* nehme ich als lang an, weil aus *Gundrün* später *Küdrün* wird. Wer lieber das *u* für kurz halten will, der darf nur nicht *gudea* dreisilbig lesen: das *e* macht keine Silbe, sondern *gudëa* lautet ziemlich wie *gudja*, und die erste Silbe ist durch Position lang, wie sie es für den Vers sein muss. Eine dritte Annahme ist auch erlaubt, dass der Dichter *gundeä*, *gundhamun*, *andrë*, *chund*, *unserë* gesagt habe, und die andern Formen gehören nur dem Schreiber. *Mötti* ist im zweiten Verse vom Ansprenge erklärt. *De* muss genommen werden wie *dët* und *Det-rih*: das ursprüngliche lange *o* wird in dem diphthongischen *dio* wohl seine Länge aufgeben, wie auch der Instrumentalis schwerlich *diu* lautet, sondern vielmehr *diu*. Z. 12. 16 steht *dë* für das Masculinum *die*, welches eigentlich auch *dër* heißen sollte. *Niuse* als Imperativ muss der dritten Conjugation gehören, und so findet sich im Heljand 32, 10 *nüson* versuchen. Gewöhnlicher sind die Formen mit *j*, also hier *nüsi*: *nüsjen* im Heljand 142, 13 wieder von der Versuchung des Teufels. Das althochdeutsche *pinüsen* heißt mehr *nancisci*, *reperire*¹, nur dass *pinüsti rescisset* (gl. Mons. 326) zwischen beiden Bedeutungen liegt, und *panü-sida experimentum* (Dintisea 1, 493) ganz dem sächsischen Gebrauch gemäß ist. *Gimeinun* oder *gimeinun* muss eine schwache Form des Adjectivums *gimeini* sein. Ich nehme *gudea gimeinun* für Accusative, den Krieg, den handgemeinen — *nüse*, versuche — dann *dë mötti*, den Angriff, als Apposition zu *gudea gimeinun*. Der Imperativ steht zwischen den beiden Accusativen: aber es ist nicht nach demselben, wie wir es thun würden, zu interpungieren, sondern der natürliche Halt ist auf der Vertheilung, und eben dieses Halts wegen regiert das Verbum noch einmahl seinen

¹ Nichts lernt man über die Bedeutung aus den keronischen Glossen S. 203 *Nüsus*, *nüsent*: *conatus*, *cilenti*. *Nitint*, *nüsent*: *conantur*, *cilent*. Kaum darf man aus ihnen schließen dass dem Verfasser das Simplex *nüsen* geläufig war.

Casus. Im Heljand findet man diese Constructionsweise auf 155 (32) allen Blättern. Unter den drei Fehlern der nächsten Zeile ist einer längst verbessert, die Umstellung des Wortes *hiutu* nach *dero*, durch übergesetzte Striche, die in dem Facsimile weggeblieben sind weil sie neu schienen: doch zeigen sie einen kundigen Leser. *Werdar, uter*, ist mit *h* zu schreiben, wodurch ein Reim mehr entsteht; nothwendig, wenn in der zweiten Vershälfte zwei Reime sind. Dies aber ist freilich zweifelhaft. Denn soll *hrumen* räumen sein, so gebührt ihm kein *h*: die Construction ist aber schwer zu begreifen, *sih dero hregilo rimen*, sich der Kleider räumen — etwa so viel als sie ausziehen müssen. Viel wahrscheinlicher ist 'sich der Beute rühmen': dann aber fehlt nach *u* ein *o*, und ob das *h* nicht zu streichen sei, kann man zweifeln. Ich lasse es stehn, weil ich im Isidor S. 347 *hruomegē, gloriosos*, finde, und in den hrabanischen Glossen 968^a *hrōmenti, iactans*, wohin man auch wohl das angelsächsische *hrēman, clamare, plorare*, ziehen kann. Aber das *h* muss früh verloren sein: denn in der nordischen Sprache heißt es *romr*, und im Heljand 51, 5 *rōmod gī*. Dass bei Kero 49^b *ruam* steht, ist von keiner Bedeutung, weil die vierte Hand, die überhaupt wenig genau ist, auch *latri* ohne *h* schreibt.

dō lēttān se ērist *āschīm scrītān,*

Da liessen sie zuerst mit Eschen schreiten,

scārpēn scārim, *dat in dem sciltim stōnt.*

mit scharfen Schauern, dass es in den Schilden stand.

63. 64. Sie waren zu Pferde (Z. 6 *dō si ti dero hillju ritun*): nun liessen sie schreiten — die Pferde nämlich: aber dies lässt die Kunstsprache weg, wie wir hier sehen im neunten Jahrhundert, wie im dreizehnten und noch — mit den Eschenspeeren, mit scharfen Regenschauern — auch im Heljand 156, 21 *wāpues eggjun, scarpun scrun* —, dass es in den Schilden stand — *erwant* würde man etwa mittelhochdeutsch sagen, stecken blieb. Bei *dat* fehlt *it*. Denn ich möchte nicht annehmen dass *dat* für *dat it* stehe: ein sächsisches *theit*, dem otfriedischen *theiz* entsprechend, kann ich nicht nachweisen, obgleich *theik* für *that ik* im Heljand 100, 11 steht, und in der Essener Beichtformel (in Lacomblets Archiv, 1, S. 4, Z. 3. 4. S. 8, Z. 16). Ich finde eine Stelle im Heljand (und vielleicht habe ich mehrere übersehn) in welcher nach der Conjunction *that* das Subject weggelassen zu

sein scheint, 115, 23 *Sum sō salig ward | manno undur theru menegi, that it* (d. h. *that hie it*, dass er das was Christus sprach) *bigun an is mōd hladan*: denn schwerlich ist *sum* Neutrum, und *that* Pronomen relativum. Bei Otfried fehlt häufig nach *thaz* ein persönliches Pronomen: aber der Hauptsatz hat dann dasselbe Subject: z. B. 2, 12, 69 *sō wēr sō thes biginne thaz thāra zua gi-thinge*.

65 *do stōptūn ti sámanè stáimbort chláidūn*

65. Diese Zeile widersteht bis jetzt allen Versuchen sie zu erklären. Da sie vorher zu Pferde stritten, und im folgenden Vers auf die Schilde hauen, so verfällt man leicht auf die Vermutung, hier werde gesagt 'Dann traten sie zusammen': und das wäre *stōpun ti samane*. Im Hochdeutschen ist das von *stafan* abgeleitete schwache Verbum *stephen* gewöhnlich, mit dem Substantiv *der staph*, im Dativ des Plurals *stephim, passim* (Diotisea 1, 522): die sächsische Sprache erhält, wie die nördlicheren, das starke Verbum im Präteritum, *stōp, stōpun*, s. Heljand 29, 22. 90, 10. 91, 3 (148, 22 gegen die Allitteration), und im Substantivum *stopon, vestigia*, 73, 14. Aber es giebt im Angelsächsischen auch ein schwaches Verbum *stēpan*, wovon die Beispiele bei Lye fast sämtlich aus Cǣdmon sind (s. Thorpes Cǣdmon S. 336^a) und die mit dem Stammworte wenig übereinkommende Bedeutung Erheben zeigen: dem würde ein hochdeutsches *stuofen*, in der Mundart unseres Liedes *stōpen* entsprechen, und so würde *stōptūn* gerettet, obgleich *ti samane* nun nicht so passend scheint, und in dem folgenden *stáimbort chladun* doch schwerlich ein Subject und ein Object stecken kann. Nimmt man *stōpun* an, so möchte *stáimbort-chladun* ein Epitheton der beiden Helden sein, etwa die Schwertschwinger oder die Schildklöber. *Stáim* ist wohl ohne Zweifel *stein*, obgleich der Diphthong *ái* sonst hier nicht vorkommt (aber auch *ao* nur Ein Mahl für *au*): das *m* ist durch das folgende *b* entstanden, und zeigt dass wir *stáimbort* nicht trennen dürfen. *Bort* kann nichts anders heißen als Rand. Es kann wie das im Hochdeutschen üblichere *rant* für den Schild stehen: Heljand 171, 4 *undar iro bordon*, unter ihren Schilden: nur bin ich eben nicht sicher ob ein Lindenschild, dessen Buckel und Buckelreiser mit Steinen besetzt sind, ein Steinbord heißen kann. Von dem folgenden *chladun* weiß ich

nichts weiter zu sagen, als, was der Versbau lehrt, dass die erste Silbe nothwendig lang ist, mag nun im Stamm ein langes *u* sein oder *ud* für *und* stehen. Das angelsächsische *clud*, Fels, Berg, ist das einzige ähnliche Wort das ich finde: aber weder die Länge des *u* ist erweislich, noch weiß ich zu sagen wie es hierher ^{157 (34)} passen sollte. Leicht mag auch der Schreiber gefehlt haben. Dass wir richtig lesen, ist wohl nicht zu bezweifeln; obgleich die zwei Theile des *d* mehr als sonst getrennt sind: aber die Hand ist überhaupt flüchtig und unfest.

héuwun hármliccò *hvítlè scilli*
 (sie) hieben schmerzlich weiße Schilde,
únti im ìro lútàn *lútlilo wúrtùn*
 bis ihnen ihre Linden klein wurden.

66. 67. Der Schreiber hat erst *hevun* gesetzt, mit seinem gewöhnlichen angelsächsischen *v*, dann aber über der Zeile ein lateinisches *v* hinzugefügt. *Héuwun* wäre *hiawun*: *heuwun* oder *hiuwun* ist vielleicht noch häufiger. Die Linden, welche durch die Hiebe zerstückt werden, können nur Schilde aus abwechselnden Lagen von Leder und geflochtenem Lindenbast sein: *lind* ist in der angelsächsischen und in der altnordischen Poesie gewöhnlicher Name für den Schild.

gíwígan, nì ti wámbnùm

68. Im letzten Halbvers, mit dem die Seite und das Bruchstück schließt, scheint das Participium *gíwígan* zu bedeuten Gemacht oder auch Verthan, weggeschafft. Beides passt, wenn man das vorbergehende dazu nimmt, Bis ihnen ihre Linden klein wurden gemacht, oder verthan. Dass hier der Sinn aus einem Verse in den andern übergeht, ist nicht ohne Beispiel (s. zu V. 39): eines mit *werdan* und einem Participium ist im Heljand 8, 21 *than scal thi kind ódan* (geboren) | *wérdan an thesarō wéroldi*. Auch hat der Schreiber wohl durch die Punkte vor und nach *gíwígan* den Leser darauf aufmerksam machen wollen. *Wihanto* wird übersetzt *faciendo* (gl. Mons. 381), *uparwíhit exsuperat* (gl. Hrab. 963^a): aber *gíwíhan* soll auch heißen *conficere* (gl. Mons. 378), und *kawígan allar aetas decrepita* (Aretins Beitr. 7, 250), wofür sonst *arwígan* steht (Docens Misc. 1, 210^b. vergl. Benecke zum Wigalois S. 563, W. Grimm zum Grafen Rudolf S. 9), fehlerhaft geschrieben *urweganiu* (Diutisea 2, 337^b). Die Worte *nì ti*

wambnum können vielleicht heißen 'Und nicht zu den Bächen'. Über *ni, neque*, giebt Grimm Bescheid, Gram. 3, 710, wo auch die Länge des Vocals bewiesen ist; die er aber daselbst unrichtig einem anderen *ni*, in der Bedeutung *quo minus*, zuschreibt: dies lautet im Heljand *ne*, und wird, welches nur bei dem kurzen Auslaut angeht, mit folgendem *i* verschlungen, *nih* Otfried 2, 7, 30, *niz* Muspilli 99. Mit dem letzten Worte *wambnum* weiß ich nicht^{158 (35)} ins Reine zu kommen, wenn man nicht etwa zu dem Femininum *wamba* ein Neutrum *wambi*, mehr oder weniger deminutiv (s. Grimm, Gram. 3, 683f.), annehmen will, wovon der Dativus Pluralis *wambinum* oder *wambnum* sein könnte. Aber wir dürfen wohl, in Bruchstücken die weil sie in ihrer Art einzig sind uns so viel zu rathen geben, nicht einen einzelnen ohne Zusammenhang überlieferten Halbyers erklären wollen.

Nachtrag.

Ich verdanke den Brüdern Jacob und Wilhelm Grimm einige Anmerkungen zu dem vorstehenden Aufsätze, deren Werth man vielleicht hier besser erkennen wird als wenn ich versucht hätte sie noch hinterher hinein zu arbeiten.

S. 123 f. scheint W. Grimm der Gegensatz der Sage zu dem Dichter allzu scharf gestellt zu sein. 'Auch in dem Dichter, sagt er, muss jene poetische Kraft, die der Gesamtheit des Volks beiwohnt, fortarbeiten, unbewusst und unwillkürlich, wie ja alles was in einer menschlichen Seele wirklich schöpferisch entsteht, plötzlich da ist. Dazu kommt dass in jenen Zeiten nur der das Dichtergewerb ergriff, in dem unbezweifelt ein poetischer Geist waltete: Veranlassungen von außen, ein Zurichten und vorsätzliches Heranbilden, fand nicht Statt. Ein Hinzudichten, oder wie man es nennen will, denke ich, fehlte nie ganz, und wurde vielleicht nur in religiösen (ich meine hier heidnischen) Gedichten unterdrückt, wo man auf strenge Überlieferung hielt, wiewohl auch hier die Zeit wird ihr Recht geltend gemacht haben. Etwas ganz anderes ist die vorsätzliche Erfindung, die erst später als Ausartung und Anmaßung des Einzelnen vorkommt. Den Satz, dass der Dichter des Hildebrandsliedes nicht nothwendig die an-

159(96) dern Theile der Sage brauche gekannt zu haben, gebe ich zu, aber so dass ich ihm fast leugne. Es wäre möglich, aber ganz unnatürlich. Die Sage war, nicht anders wie etwa die Sprache, im Bewusstsein des Volkes, und ein Stückehen konnte man sich nicht wohl herausnehmen, am wenigsten ein Sänger. So glaube ich auch dass in der wirklichen Äußerung jedes Gedicht ohne Ausnahme schlechter war als die so zu sagen idealische Sage, die keiner ganz und vollständig erfasste. Es geht ja mit allen lebendigen Dingen so.'

Diese Beschränkungen meines vielleicht etwas zu abstract gefassten Gegensatzes zwischen der Sage und dem Dichter sind mir sehr willkommen, weil sie durchaus nur meine Ansicht erläutern und sie vor Missverständnissen sichern. In der wissenschaftlichen Darstellung sind aber Abstractionen dieser Art oft unvermeidlich. Wie Sänger und Sage, so verhalten sich Schriftsteller und Sprache. Jacob Grimm stellt in der Grammatik nothwendig nach weit strengerer Regelmäßigkeit durchgebildete deutsche Sprachen auf, als wir sie bei irgend einem Schriftsteller finden. Jeder Schriftsteller hat an der Weiterbildung Theil: aber er will nicht leicht etwas selbst machen, und er beherrscht nie den ganzen vollständigen Reichthum der Sprache. Die neue Ausbildung des prosaischen Stils nach der Mitte des achtzehnten Jahrhunderts ist ohne Lessing nicht denkbar: aber er hat sie weniger gemacht als er durch die individuelle Ausbildung der Zeit mit fortgerissen ist, und der Stil war damahls und nach ihm mancher Form fähig die Lessing nie versucht hat.

S. 125 will W. Grimm die Vergleichung des Lückenhaften in den Romanzen des funfzehnten und sechzehnten Jahrhunderts mit den Andeutungen des alten Epos beschränkt haben, weil ihr Grund verschieden ist. 'Dort ist die Quelle Armut, hier Reichthum: und jene Darstellungen erhalten im Grunde ihren Reiz nur dadurch dass sie die Phantasie zu Ergänzungen anregen.' Das thun aber die epischen Andeutungen ebenfalls, und ich vergleiche nur die ähnliche Erscheinung, ohne nach der Ursache derselben zu fragen.

Zu S. 134. J. Grimms Meinung war, der Genitivus Pluralis *sunufatarungo* hänge von *herjun* ab, *inter exercitus propinquorum*, zwischen den Heeren bei deren jedem einer der Verwandten fecht oder stand. Er billigt aber jetzt den Nominativus.

Zu S. 140. Was man von den drei burgundischen Königen Gibico Godomar Gislahari mit Sicherheit sagen kann, ihre Namen, die uns nur zufällig und durch keinen Historiker überliefert sind, können in die deutsche Sage nicht durch gelehrte Überlieferung gekommen sein, das hätte ich von Theodorich und Odoacer lieber nicht so bestimmt aussprechen sollen. Denn, sagt W. Grimm, die gelehrten Mönche kannten sie doch, und die Mönche waren ^{160 (37)} nicht ohne Verbindung mit den Sängern von Gewerbe: nahm doch Ekehard den Stoff für seinen Waltharius aus der Sage, also aller Wahrscheinlichkeit nach aus dem Munde der Sänger. Wenn aber der Freund seinen Zweifel noch weiter ausdehnt; der Theodorich der Sage, obgleich ohne Streit der historische, aber vielleicht erst durch Deutungen die den Dichtern an die Hand gegeben wurden, möge wohl ursprünglich ein unhistorischer, vielleicht selbst ein mythischer, sein; so kann ich das nicht wahrscheinlich finden: mir scheint, wie ich schon sonst ausgeführt habe, der Gehalt und die Eigenthümlichkeit von Dietrichs Sage so gering, dass ich ihn als Person der Sage nur aus einer dürftigen Erinnerung der Geschichte glaube herleiten zu dürfen, obgleich die an ihn geknüpften Sagen von ganz anderem Ursprung und Inhalt sind. Genau wie Theodorich in den deutschen, scheint mir Karl der Große in den französischen Sagen zu stehen.

Zu S. 140 bemerkt W. Grimm, der Punkt hinter *arbeolaosa* sei ungewiss: ihm scheine er das ausgeschweifte *a*: die zwei Punkte, unten und oben, gehören schwerlich zur Schrift, denn der wahre Punkt stehe meistens dick an der Mitte des Endbuchstaben. — Zu der Parenthese, die ich in dem Verse annehme, wünscht er ein Paar ähnliche Beispiele, damit sie ihm natürlich vorkäme. Dieses trifft eben den rechten Punkt. Fände sich noch einmahl die Liedersammlung Karls des Großen wieder, so wäre auf der Stelle zu entscheiden ob eine Parenthese dieser Art statthaft sei: so aber müssen wir das uns fremdartig scheinende ertragen oder auf etwas Besseres sinnen. Ganz eben so steht es mit der Trennung von *icentil-sæo*, Z. 42, die J. Grimm anstößig findet. Ich denke, eine Poesie die nicht, wie die fränkische, auf das Auseinanderhalten der beiden Halbverse aus ist, sondern mehr auf ihre Verknüpfung, mag dasselbe sich erlauben was nachher Konrad von Würzburg that, der zwei nicht auf ein-

ander reimende Zeilen, das heißt die nach seiner Verskunst näher als die durch den Reim gebundenen zusammenhängen, durch ein zertheiltes Wort verband; goldne Schmiede 570

nû stricke umb unser Ienden der wâren kînsche gûrtel.

dû bist ein reiniu tûrtel- tûbe sunder gallen.

dîn gûete kan ûf wallen und als ein brunne quellen.

Ein solehes Beispiel wie *wentil-sēo tûrtel-tûbe* habe ich aus dem Heljand nicht angemerkt: aber es könnte mir leicht eins entgangen sein. Gleich frei nenne ich *Ægypteo | land*, weil hier zwar keine ^{161 (38)} eigentliche Zusammensetzung ist, aber die Trennung stärker, durch Versschluss, dort nur durch Cäsur. Um einen Grad höher würde die Freiheit sein wenn die zu Z. 48 (*wēwurt*) angeführten Reime auf der Hälfte des Verses stünden, *lāgu-līdandēa*. Um einen geringer sind Z. 17 *hētti- min fater*, 53 *svāsat-chind*, ohne Alliteration auf dem zweiten der Getrennten, wie in *wēntil-sēo*, aber ohne Zusammensetzung.

Zu S. 144. 'Wittu', vermutet J. Grimm, 'könnte der Name eines altsächsischen Gottes sein. In den angelsächsischen Genealogien wird bald der Vater bald der Großvater des Hengest *Vitta* oder *Vieta* genannt. Bei Beda 1, 15 *Vôden Vihta Vitta* (der gewöhnliche Text nennt bloß *Vihta*, aber Handschriften der älfredischen Übersetzung behalten *Vitta* ein) *Vihtgils Hengest*. Saxon chronicle ed. Ingram p. 15 *Vôden Vecta Vitta Vihtgils Hengest*. Nennius *Vôden Guecta Gugta Guitgils Hengist*, Edda formáli p. 13 'Odinn Vegdeg Vitrgils Ritta oder Picta (d. i. *v* für *p* gelesen, *Vieta*; das *R* sicher falsch) *Heingez*. In diesen merkwürdigen Genealogieen kommen außer *Vôden* noch andere entschiedene Götter vor, z. B. *Heremôd Geat Seaxneat Freavine*. In *Vitta* oder *Wittu* könnte entweder der nordische *Vidar*, Odins Sohn, stecken, oder lieber das nordische *vettr*, unser *wiht*, *daemon*.'

Zu S. 145. Für den Einen Sänger, der beiden Schreibern dictiert habe, führt W. Grimm ihre Übereinstimmung in dem Schwanken über den Namen *Hiltibrant* und *Hiltibraht* an, welches eher bei einem als bei zweien denkbar sei. Aber konnten sie sich nicht beide so vereinigen dass keiner der einen Meinung zu nah treten wollte?

Zu S. 147. Damit die Gabe nicht zu gering sei, meint J. Grimm, müsse man wohl annehmen dass jeder *bouc* eine Drachme

gekostet habe, und nicht alle zusammen eine. Mir scheint, wenn der Angelsachse die verlorene Drachme im Evangelium Lucä einen *cæsering* nennt, daraus kein bestimmter Schluss auf die Geltung dieser Münze gezogen werden zu können. Wie in jener Zeit Ochsen und anderes Vieh, desgleichen allerlei Waffen, geschätzt wurden, wissen wir aus Gesetzen und Capitularien: über den Werth von Armringen ist mir keine Angabe bekannt, außer dass sie nicht aus dem Reiche zum Verkauf gebracht werden durften.

Zu S. 148. Z. 36 muss zwar hier wohl bedeuten Die Gabe soll man mit Kampf gelten: aber der sprichwörtliche Ausdruck beruhet auf dem Gebrauch, dass man Gabe, besonders aber den Ring den man dem andern schenken wollte, auf die Spitze des Speers oder des Schwertes steckte, und dass ihm der andere eben so auf der Spitze empfing. J. Grimm theilt mir darüber folgende Stellen mit. Egilssaga S. 306 und Chronicon Novalicense 3, 23 (vgl. deutsche Sagen 2, 117), wo das Geben und Empfangen vorkommt; für das Geben, *von der Swäbe é* (Rhein. Museum für Jurispr. 3, 282; der Vogt nimmt andere Gabe *uf das swert, das vingerlin an die hilzen*), Nibelunge 1493, 1, Wigalois 308; für das Aufnehmen mit der Spitze des Spiesses, Snorra Edda S. 153.

Zu S. 154. J. Grimm findet es natürlicher (und ich glaube jetzt, er hat Recht) *gudæa gimeinnu* als Genitiv mit dem vorhergehenden *wiges* zu verbinden, 'der sei der feigste der Ostleute, der dir nun Krieg weigert, da dichs so gelüstet, die gemeinsame Schlacht.' Ob aber das folgende *nūsē* dann, wie ich es gefasst habe, Imperativ ist, oder mit Grimm als Coniunctivus *nūse* zu nehmen, 'er versuche den Kampf!' wird schwer zu entscheiden sein. Das Pronomen *er* würde in diesem Falle selbst die mittelhochdeutsche Sprache weglassen. Das *nūs* in Graff's Diutisca 3, 105 gehört nicht hieher: es steht offenbar für *nu in es*. *Duo sprach Jäcob 'Nu ius alsö ist nôt, Nu tuot als ir wellet, Sve hari ir mich chelet.'*

Zu S. 156. Von *stainbort* vermutet J. Grimm dass es einen gemahlten Schild bedeuten könne, nach dem altnordischen *steina mahlen*, färben, — mit Steinfarbe, aus geriebener Erde und weissem oder rothem Stein bereitet. Tacitus, *Germ.* 16, *quaedam loca diligentius illinunt terra ita pura ac splendente ut picturam*

ac lineamenta colorum imitetur. Seine Versuche das Wort *chludun* zu erklären will ich lieber nicht anführen, weil es das Schicksal der verwegenen und unsichersten Vermutungen ist dass sich Unwissende gerade auf sie werfen und das Wichtigste und Abenteuerlichste darauf bauen. Sollte übrigens der Schreiber bei *chludun* gefehlt haben, so ist wohl am wenigsten wahrscheinlich dass er ein *d* für *t*, d. h. für althochdeutsches *-z*, gesetzt hat.

OTFRIED.

Aus Ersch und Grubers Allgemeiner Encyclopädie der Wissenschaften und Künste.
Abth. 3. Bd. 7. Leipzig 1836.

OTFRIED (ÔTFRID), Mönch zu Weissenburg, der deutsche 278.
Dichter im ix. Jahrhundert, war ohne Zweifel von Geburt ein Franke, obgleich es bis jetzt nicht gelingt, sein Vaterland genauer zu bestimmen. Wenn er auch in der lateinischen Vorrede öfter, wie in der Überschrift seines Werkes, sagt, er schreibe 'Theotisce', so bedient er sich doch auch einmal des Wortes 'Franzisee' (nicht 'Francisee'), nennt im Deutschen seine Sprache nur 'Frenkiska zungûn', und bestimmt das Gedicht für die Franken, obgleich es gewiss auch den Schwaben und Baiern nicht unverständlich gewesen ist, wie er selbst einen Theil desselben an Bischof Salomon nach Constanz in 'Svâbo richi' sandte (ad Salom. 5). Sein Wohnort, das Kloster Weissenburg, gehörte mit dem Speiergau zum Herzogthume Franken, dass er aber aus jener Gegend nicht gebürtig war, schließt J. Grimm (deutsche Gramm., erste Ausg., S. LVII) wol mit Recht aus des Dichters Klagen über seine Entfernung aus der Heimath (1, 18, 25—30). Er nennt sich selbst einen Schüler des Hrabanus und Bischof Salomons von Constanz. Unter Hrabanus Maurus hat er wahrscheinlich die Schule zu Fulda besucht, der dieser als Abt von 822 bis 847 vorstand, ehe er Erzbischof zu Mainz ward. Von hier ging Otfried vermuthlich mit zweien seiner Mitschüler, Hartmuat und Werinbraht, nach St. Gallen; wenigstens nennt Trithem beide Schüler des Hrabanus. Hartmuat war schon im J. 841 sehr angesehen und ward gleich nach der Wahl Abt Grimoalds zu seinem künftigen Nachfolger erwählt; 872 trat er an seine Stelle. Werinbert war, nach dem hierin glaubwürdigen monachus Sangallensis, der aus seinem Munde als gesta Karoli die wunderlichsten Mönchsfabeln von Karl dem Großen geschrieben hat,

Adalberts Sohn und starb am 22. Mai, wahrscheinlich, wie Pertz (script. II, 729) vermuthet, 884. Bischof Salomon von Constanz, Otfrieds Erzieher und Meister, ist Salomon I, 839—871. Otfrieds Aufenthalt zu St. Gallen ist zwar nicht streng erweislich, aber er wird aus seiner Bekanntschaft mit St. Gallern sehr wahrscheinlich. Ildefons von Arx hat auch (Pertz scriptor. II, 101^a) aus sanetgallischen Handschriften angeführt, dass Notker Balbulus und seine Genossen mit Otfried von Weissenburg in Briefwechsel gestanden. Sein Gedicht schrieb er als Mönch in dem Benedictiner-Kloster zu Weissenburg und zwar, wie er in seiner Vorrede sagt, den mittelsten Theil desselben zuletzt; denn wenn die Worte 'Hoc enim novissime edidi' in der Handschrift zu Wien nur mit kleinern Zügen übergeschrieben und darnach ausgekratzt worden sind, so finden sich doch auch hier die dasselbe andeutenden Worte 'quamvis iam fessus'. Noch ehe ich diese Stelle der Vorrede beachtete, hatte mich die zunehmende Geübtheit im Versbau und Nachlässigkeit im Styl ungefähr auf die folgende Ordnung, in der Otfried geschrieben haben müste, geführt. Zuerst sandte er sein erstes Buch, vielleicht ohne das erste Capitel mit einem akrostichischen Gedicht (in dieser Form schrieb er 278 b alle drei Zueignungsgedichte), den sanetgallischen Mönchen Hartmuat und Werinbraht, ehe jener Abt ward, also vor dem Jahre 872. Darauf schrieb er das fünfte Buch, ich glaube Cap. 16—25, welche Joh. Tritheim, wie es scheint, unter den Titeln 'de iudicio extremo, lib. I.' und 'de gaudiis regni caelestis, lib. I.' abgesondert vorfand, und begleitete sie (dies vermuthet ich hauptsächlich aus dem Inhalte) mit dem Gedicht an Bischof Salomon von Constanz, der 871 starb. Zuletzt, als Presbyter, dichtete er den mittlern Theil des Werkes, und widmete das Ganze seinem Könige¹, Ludwig dem Deutschen, bei Lebzeiten der Königin Emma (ad Ludov. 84), die freilich nur acht Monate vor ihrem Gemahle nach Weihnachten 875 starb, und zugleich dem weisen und kriegerischen Rathe des Königs, Erzbischof Liutbert von Mainz, der von 863—889 auf dem erzbischoflichen Stuhle saß. Hartmuat war bei der Herausgabe des Ganzen wol noch nicht Abt zu St. Gallen, sonst würde das Gedicht an ihn und Werinbraht

¹ Das Elsass gehörte zwar Karl dem Kahlen, aber nicht das Speiergau, wozu Weissenburg gerechnet ward.

nicht an das Ende gesetzt worden sein; das Gedicht an den König, die Vorrede an den Erzbischof und die Verse an den Bischof, hat er vor das erste Buch gestellt. In dem Gedicht an den König Ludwig, Z. 29, rühmt der Dichter die friedlichen Zeiten; da dies auf seine letzten Jahre nicht passt, so setzt Graff (Vorrede zu Otfried S. vi) die Vollendung des Werkes nicht unwahrscheinlich ins Jahr 868, obgleich man ebenso gut auch 867 annehmen könnte, oder noch lieber 865, ehe Ludwig der Jüngere sich gegen seinen Vater empört hatte. Woher und mit welchem Rechte Tritheim dem Dichter noch ein 'psalterium volumina tria lib. iii, carmina diversi generis lib. i' und 'epistolarum ad diversos lib. i' zuschreibt, ist bis jetzt nicht ermittelt worden. Graff's Vermuthung (S. vi), das Lied auf Petrus in Docens Miscellaneen (1, 4) sei von Otfried, ist sicher unrichtig.

Otfried hat sein großes Werk in fünf Büchern, nebst den drei Widmungsgedichten und dem lateinischen Schreiben an Erzbischof Liutbert, selbst betitelt: 'Liber evangeliorum domini gratia Theotisce conscriptus', welches in der Ausgabe von Matthias Flacius schieklich verdeutschet ist: Evangelienbuch, sodass ein neuer Name unnöthig scheint und nur verwirren könnte. Der Dichter hat darin, wie er selbst sagt, einen Theil der evangelischen Geschichte, 'partem evangeliorum, évangeljono teil,' in deutschen Versen schreiben wollen, sodass er viel Einzelnes überging, dafür aber oft Anwendungen und Deutungen hinzufügte, nicht selten unter den besonderen Überschriften: 'moraliter, spiritaliter (nicht 'spiritualiter'), mystice'. Bei diesen Deutungen hat Schilter zuweilen auf Alcuin zum Johannes verwiesen; mir scheint ein umfassenderes und kürzeres Werk zum Grunde zu liegen, welches mancher andere leichter als ich auffinden wird, wenn es auf Erörterung der gewöhnlichen theologischen Bildung jener Zeit ankommt². Ob Otfrieds Evangelienbuch, das er auf 279 a

² Merkwürdig ist, dass in dem altsächsischen Heljand, einer ähnlichen poetischen Darstellung evangelischer Geschichten aus der Zeit Ludwigs des Frommen, zuweilen dieselben Ausdrücke wie bei Otfried vorkommen, ohne dass der Text dazu Veranlassung gibt. So heißt es im Heljand 87, 20 und bei Otfried 3. 6, 37. 42, bei der Speisung der Fünftausend: das Brod und die Fische wuchsen. Die Annahme, dass etwa Otfried das sächsische Werk benutzt habe, weise ich nur darum als ungerieimt ausdrücklich ab, weil es mir oft begegnet, dass man mir den ersten besten Einfall, den ich selbst nothwendig auch muss gehabt, aber verworfen haben, als etwas Neues und höchst Wichtiges vorhält.

Bitten einiger seiner Brüder und besonders einer ehrwürdigen Frau Judith gedichtet hat, bei den Zeitgenossen in Achtung gestanden und namentlich (wozu es bestimmt war) gesungen sei, wissen wir nicht. Es haben sich zwei prächtige und mit peinlicher Genauigkeit besorgte Handschriften, zu Heidelberg und zu Wien, die erste jedoch nicht ganz vollständig, erhalten, von einer dritten ähnlichen bedeutende Fragmente. In der zu Wien sind besonders die durch die ganze Handschrift gehenden Verbesserungen merkwürdig³; bei näherer Untersuchung wird sich entscheiden lassen, ob nicht vielleicht Otfried selbst der Verbesserer war. Eine vierte zu München hat die Unterschrift 'Uualdo episcopus (Bischof Waldo von Freisingen, 883—906, der Bruder Bischof Salomons III von Constanz) istut evangelium fieri iussit, Ego Sigihardus indignus presbyter scripsi', und ist mit gröfserer Freiheit und Nachlässigkeit geschrieben; der Schreiber hat ganze Capitel ausgelassen und sehr oft bairische Formen eingemischt. Die zwei ältern Ausgaben, die von Matth. Flacius oder eigentlich von dem Augsburger Arzt Achilles Pirminius Gassar (Basel 1571), und die im ersten Bande von Joh. Schilters thesaurus antiquitatum Teutonicarum (Ulm 1728 [1726] Fol.), mit Schilters und Scherzens Anmerkungen, sind für sich allein niemals brauchbar gewesen; die neue von E. G. Graff (Königsberg 1831, 4.) gewährt fast soviel Sicherheit als die Handschriften selbst (obgleich der Herausgeber einige Fragmente der dritten Handschrift nicht selbst gesehen hat), aber nicht gröfsere Bequemlichkeit, da für das Verständniss nichts, weder durch Interpunction, noch durch Erklärung oder Wortregister geschehen ist⁴.

Indem Otfried dem Erzbischofe Liutbert erzählt, er sei um

³ Aus Graffs Ausgabe lernt man sie nicht kennen, weil hier nur die Verbesserungen beachtet sind, nicht aber, was die erste Hand schrieb. Ich verdanke die nähere Kenntniss Herrn Prof. Hoffmann in Breslau, der mir seine Abschrift der pfläzischen und seine Vergleichung der Wiener Handschrift mit uneigennütziger Gefälligkeit für einen langewährenden Gebrauch geliehen hat. Die Freisinger Handschrift habe ich selbst mit der Schilterschen Ausgabe verglichen.

⁴ Über die Litteratur der Ausgaben und Handschriften s. Hoffmann in seinen Fundgruben (1830) I. Th. S. 38—47 und in seinen Bonner Bruchstücken von Otfried (1821) S. III—VI. Graff in der Vorrede S. XIV—XXVI. Ich setze hinzu, dass das Diezische Bruchstück Eigenthum der königl. Bibliothek zu Berlin und von Herrn Prof. von der Hagen in seinen Denkmälern des Mittelalters (1824) herausgegeben ist.

seine Arbeit gebeten worden, 'dum rerum quondam sonus inutilium pulsaret aures quorundam probatissimorum virorum, eorumque sanctitatem laicorum cantus inquietaret obscenus', und indem er als den begehrten Zweck angiebt, 'ut aliquantulum huius cantus lectionis ludum saecularium vocum deleret, et in 2796 evangeliorum propria lingua occupati dulcedine sonum inutilium rerum noverint declinare', führt er uns selbst darauf seine Stellung in der Geschichte der deutschen Poesie zu beurtheilen. Wie weit er seine fromme, bei aller Beschränktheit gewiss achtenswerthe Absicht erreicht habe, ist für uns minder wichtig, als was wir aus seiner geistlichen Poesie über die Art und Weise des weltlichen, ihm freilich anstößigen, Gesanges lernen können.

Otfried fällt in die lange, bis ins XII. Jahrh. reichende, Periode, wo in Deutschland von einer andern weltlichen als epischer Poesie nicht die Rede sein kann; ich meine, wo jeder Gegenstand nur in der erzählenden Form behandelt ward. Das Loblied auf König Ludwig III von Frankreich, die Hofpoesien unter den sächsischen und fränkischen Kaisern gehen überall gleich in die Erzählung über. Der Inhalt von Spottliedern wird uns immer so angegeben, dass etwas Schimpfliches darin sei erzählt worden. Dem furchtsamen Grafen Hugo von Tours, seit 821 Schwäher Lothars I, gestorben 837, sang sein Ingesinde (*Thegani vita Illudowici imp.* 28) 'ut aliquando pedem foris sepe ponere ausus non fuisset.' Von Heinrich II, als er im J. 1000 von vielen statt Ottos III zum Könige gewünscht ward, sang das Volk (*Dietmar. Merseb. v. p. 365*) 'Domino nolente voluit dux Henricus regnare'. Selbst die ältern Liebeslieder des XII. Jahrh. haben meistens die Form der Erzählung: Es stand eine Frau, Ich sah. Ich hörte, und die frühern 'winiliod' sind gewiss sämmtlich in dieser Art gewesen⁵. Otfried hat neben der Erzählung sehr häufig, ja öfter als die erzählenden Dichter des XIII. Jahrh., Betrachtungen; nicht er zuerst, denn in dem sächsischen Evangelium und in den bairischen Versen vom Weltende finden sie sich eben-

⁵ Wenn Widukind von Corvei (I. p. 636 Meib.) sagt, nach der Schlacht bei der Eresburg (912) hätten die Spielleute gesagt: 'ubi tantus ille infernasset, qui tantam multitudinem caesorum capere posset', hebt er ohne Zweifel nur einen Gedanken des Liedes hervor, dessen Form gleichwol gewiss die erzählende war. Ja wer weiß, ob diese Worte selbst nicht die Rede einer in dem Gedichte angeführten Person waren?

falls, aber seltener und besser. Die geistlichen Dichter haben dabei wol minder die Weise der Volkspoesie als die der Predigten befolgt, und bei Otfried sind sie auch fast durchaus ohne Poesie und ohne Form. Sie werden nur anmuthig, wo es ihm gelingt, einen Zustand des Gemüths in einfacher unschuldiger Wahrheit darzustellen, wie 5, 11, 29 den Zweifel dessen, der selbst an sein Glück nicht glaubt,

S ô giburit manne, thara er sô gingêt thanne,
gisihit thaz suaza liabaz sîn, thoh forahitit theiz ni megi sîn;
oder 5, 8, 29, wie Christus im Garten die Maria mit ihrem Namen nennt,

B i namen sia druhtin nauta, so ih hiar fora zalta.
gisvâso joh thîn kundo ist then thu bi namen nennist.
S ama so er zi iru qvâti 'irknâi mih bi nôti:
in muate lâz thir iz heiz, wanta ih thînan namon weiz';
oder die schon oben erwähnte Sehnsucht nach seiner Heimath (1, 18, 25),

280a W olaga elilenti, harto bistu herti,
thu bist harto filu svâr, thaz sagên ih thir in alawâr.
M it arabeitin werbent thie heiminges tharbênt.
ih habên iz funtan in mir: ni fand ih liebes wiht in thir.
N i fand in thir ih ander guat, suntar rôzagaz muat,
sêragaz herza, joh managfalta smerza.

Dergleichen mag vieles, und in edlerer Form, auch in den weltlichen Liedern vorgekommen sein, aber die Anwendungen und Deutungen der biblischen Geschichten, wie sie Otfried so häufig hat und von bedeutendem Umfange, sind im Predigtstyl, von welchem sicher die damalige weltliche Poesie weit entfernt war.

Aber auch die Erzählung selbst finden wir bei Otfried, ebenso freilich im Heljand, in einer andern Ausbildung, als wir sie in den meisten und in den besten Volksliedern der Zeit voraussetzen dürfen. Ganz anders ist die Art der Erzählung in dem gleichzeitigen Leben des heiligen Gallus von Ratbert⁶, in dem Gedicht auf den heiligen Georg, in dem auf Kaiser Otto I und

⁶ Von der lateinischen Übersetzung desselben, von Ekehard IV, ist im zweiten Bande der Pertzischen Script. (S. 33) nur der Anfang abgedruckt. Aber die fünfte Anmerkung S. 61 zeigt, dass das Ungedruckte für die Geschichte des deutschen Heidenthums nicht unwichtig ist und für die Geschichte der Poesie ist das ganze Gedicht von der größten Bedeutung.

seinen Bruder Heinrich, sie haben noch fast ganz den alten raschen, weniger fortschreitenden als springenden Gang der Erzählung; dagegen Otfried eine breite Ausführlichkeit liebt, gegen welche selbst die Weise der meisten Dichter des XII. Jahrh. noch knapp und gedrängt erscheint. Freilich sind jene alten Gedichte, so viel ich sehen kann, in der mehr lyrischen Form der Leiche, und das Ludwigslied, welches im August oder September 881 in Otfriedischen Strophen gedichtet ward, hat etwas mehr von Otfrieds Ausführlichkeit; sodass man zwar wol einen Theil der Otfriedischen Erzählungsweise dem Bedürfnisse, der Unbekanntschaft des Volks mit der heiligen Geschichte zuschreiben darf, und ein anderer Theil seiner persönlichen Geneigtheit zur lehrhaften Auseinandersetzung angehören wird, die sich deutlich ergibt, wenn man seine Erzählung von der Samariterin mit der weit gedrängtern eines andern, vermuthlich bairischen, Dichters⁷ vergleicht: aber einen Trieb zur geordneten fortschreitenden Erzählung wird auch die fränkische Volkspoesie, die überhaupt mehr zur Milde neigte, gefühlt und schon im IX. Jahrh., wenigstens in den einfachen Strophen aus vier kurzen Zeilen, ihm nachgegeben haben; nur dass sie gewiss sicherer, angemessener, lebendiger war, als die Otfriedische, und außerdem oft (wenn wir nicht annehmen wollen, sie sei durchaus unpoetisch gewesen) überlegen durch den bewegenden Gedanken, der das Gedicht durchdringt und die Begebenheiten zu seinem Kleide macht: denn bei Otfried wird man nicht leicht in einer Erzählung einen Gedanken, aus dem sie sich entwickelt, finden, oder in der Darstellung ein Abbild des Eindrucks, den der Gegenstand auf ihn gemacht hätte. So, glaube ich, müssen wir Otfrieds Werk in seiner Redseligkeit und dürren Kälte, als einen schwachen Versuch, als eine Nachahmung der fränkischen Erzählungsweise, und wir dürfen nur, was ihm gelungen ist, als Beispiel, nach dem wir sie beurtheilen können, ansehen.

Eine gänzliche Veränderung des poetischen Styls war in

⁷ Richtiger als in Graffs Dintisca (II, 381), wo sogar eine Zeile fehlt, findet man es in Hoffmanns Fundgruben (I, 2) abgedruckt, aber auch nicht ohne bedeutende Fehler. Nach Z. 11 ist eine Langzeile verloren, deren Inhalt war: 'et dedisset tibi aquam vivam'; Z. 19 muss zwei Mal gelesen werden. Z. 10 war 'du', 18 (mit der Handschrift) 'thurstit ina mër' zu schreiben, 20 'iz sprangöt', 23 'hera', 26 'ër', 30 (mit der Handschrift) 'suohtön'.

der fränkischen Poesie mit dem Aufhören der Allitteration entstanden; kein Gewinn für den innerlich wenig reichen Dichter, dass er nicht mehr soviel der poetischen Sprache zu lernen hatte; mit der Freiheit der einfachen und natürlichen Rede wuchs unendlich die Kunst dennoch zu einer festen und gediegenen Form zu kommen, eine Schwierigkeit, die gewiss nur von den Besten überwunden ward, und den Fortschritt der Ausbildung bis tief ins XII. Jahrh. hinein hemmte; denn jetzt war der Dichter an wenig gegebenes, fast nur an seine Gedanken und an sein Theil der gemeinen Sprache des Volks, gewiesen. Die ältere Form, die wir noch kurz vor Otfried in Thüringen, in Sachsen und in Baiern nachweisen können, hatte durch das Hervorheben vier betonter Wörter in jeder Langzeile, deren zwei oder drei, zuweilen alle vier, durch gleichen Anlaut gebunden waren, von selbst zu einer sehr bestimmten und förmlichen Art des Ausdrucks geführt, indem bei dem Betonen jedes Einzelnen nothwendig gewisse Zusammenstellungen ähnlicher Begriffe, Beiwörter, Umschreibungen, Bilder, ganze Sätze, durch den fortwährenden Gebrauch stehend wurden, sodass es zuletzt nur ein Kunststück war, jede Rede durch solche poetische Bezeichnungen, 'Kennin-gar,' wie sie im Norden heißen, in die Sprache der Poesie umzusetzen. Diese Weise, die im Einzelnen, wenn nur dem Dichter ein großer Reichthum zu Gebote steht, immer anziehend und nicht selten schön ist, konnte doch, weil sie leicht überlästig oder schwierig wird, und durch starres Haften am Besondern den Eindruck des Ganzen schwächt, in Deutschland auf die Länge nicht bestehen: denn die unverwilderte Poesie eines noch frischen Volks duldet nichts, was in leere Förmlichkeit zu versinken droht. Schade nur, dass soviel von poetischer oder geistreicher Auffassung der Natur und des Lebens, die sich in den Worten der poetischen Sprache erhielt, nun mit ihr unwiederbringlich verloren ging. Otfried hat wirklich schon weit weniger dieses alten Styls, als man erwarten sollte; am seltensten, und fast nur in den ältesten Theilen des Gedichts, mit Allitteration (1, 5, 5),

F long er sunnûn pad, sterrôno strâza,

wegâ wolkono zi theru itis frôno,

Z i cdiles frouwûn, selbûn sancta Marjûn.

oder (1, 5, 11)

W âhero duacho werk wirkento,

diurero garno. thaz deta siu io gerno⁸.
etwas häufiger ohne Allitteration (4, 5, 35)

E r leitit mit gilusti thih zer heimwisti,
joh rihtit unsih alle zi themo kastle,
Z i filu höhên mûrôn joh zi eigenên gibâron,
zi festi thes wiches, thes höhên himilriches.
oder (4, 13, 43)

T haz svert ni wâri in worolti sô harto bizenti,
odo ouh sper thehein sô was, thaz ih ruahti bi thaz.

W âfan ni wâri, thaz ih in thiu firbâri,
ni ih gâbi sêla mîna in wehsal bi thia thîna,

T her fiant io sô hebigêr, then ih intriati thiu mêt,
thaz mih io ginôtti theih thîn firlougnêti.

Und mit der Zeit schwand das alte poetische Besitzthum des deutschen Volkes immer mehr, sodass bei den Dichtern des xiii. Jahrh. im Ganzen wenig davon zu spüren ist, weniger selbst als in den Rechtsformeln. Aber erst damals erhob sich die Form wieder aus der Unbestimmtheit und erreichte das Ziel, nach welchem das ix. Jahrh. ohne glänzenden Erfolg strebte, dass sich die Einzelnen mit der Kraft ihrer Eigenthümlichkeit geltend machten und unvergängliche Werke in ihrem eigenen Styl schufen. Von einem Klosterdichter wird Niemand eine bedeutende poetische Eigenthümlichkeit erwarten, und von seinen sangallischen Zeitgeossen Ratpert und Tuotilo⁹ wird Otfried schwerlich übertroffen sein, an dem noch immer sein Reichthum an Ausdrücken und Wendungen, doch eben nicht an poetischen, sehr zu loben ist, wenn man ihn z. B. mit Notker iii und dessen Mitarbeitern vergleicht; sodass er doch den 'obscenus laicorum cantus' mehr als er es eingesteht, mag gehört haben.

Wie die alte Weise der Allitteration im Styl Otfrieds Spuren zurückerlassen hat, so regiert ihr inneres Gesetz auch noch seinen Versbau; fast in jedem Halbverse hat er zwei höher betonte Wörter. Wenn die Handschriften drei Accente setzen, ist es meist nur Verschen. Selbst in dem durch Interpunction

⁸ Man wird bemerken, dass nur die letzte dieser vier allitterierenden Zeilen der Regel gemäß gebauet ist.

⁹ Tuotilo, der vor Notker Balbulus, vor 912 starb, dichtete auch deutsch: er war nach Eckehard iv 'concinuandi in utraque lingua potens'. Petz. Script 2, 94. 101, 7.

wunderbar getheilten Verse (ad Hartm. 160), den nur eine Handschrift mit Accenten gibt,

H ô'hi er uns thes himiles (joh muazîn fréwen unsih thés)
inspërre; thara giléite mih, joh thâr gifrewe ouh iuih,

könnte man der Betonung von gileite wohl entrathen. In der Regel bezeichnen die Schreiber in jeder Vershälfte zwei Wörter oder eins mit dem Accent, und es ist immer der seltenerer Fall, dass, der Regel allitterirender Verse zuwider, die zweite Vershälfte zwei, und die erste nur einen Accent bekommt¹⁰. Ja

281 b sogar die Reime, die einzeln schon in der südlichern Allitterationspoesie statt der gleichen Anlaute dienen mussten, je zwei Vershälften zusammenzuhalten, sind bei Otfried noch nicht einmal durchaus nothwendig. In seinem ersten Buche findet man allein sechs oder mehr und selbst noch im vierten Buche eine Langzeile, deren Hälften nicht den geringsten Gleichlaut in ihren Ausgängen haben, und nur ein Paar ersetzen den Endreim durch Allitteration (1, 7, 9, 19, 27)

mahtig druhtîn, wih namo sinêr (so alle Handschriften)
nû intfiang druhtîn drûtliut sînan.

Jôhannes, druhtînes drût, wilit es bithîhan.

Die Reime sind immer, wie alle bis nach der Mitte des XII. Jahrh., stumpf, d. h. sie binden nur die letzte Silbe des Halbverses auf der vierten Hebung, sodass die tieftönigen Endsylben etwas über ihre natürliche Geltung erhöht werden müssen; obgleich Otfried mit dem Gleichlaute zweier, auch dreier Sylben sehr gern vorlieb nimmt (Hartm. 163. 1, 22, 33. 3, 15, 10)

simbolon in êwôn, thes sint thie sîne thâr giwon.
er was thâr, er giang sâr in mit then brédigârin.
théra sámanungû zi éinêru mánungû.

¹⁰ Gewöhnlich liegt der Grund in der Scheu, ein weniger starkes Wort zu accentuiren: 4, 35, 28 hätte joh und Z. 30 'in' ebenso wol den Accent bekommen können als Z. 25, 26 'thaz' und 'odo'. Auch ist wol nur im Schreiben und nicht im Lesen die Betonung zweier auf einander folgender Vershebungen vermieden worden, wobei dann die Schreiber der beiden Haupthandschriften sich oft auf entgegengesetzte Weise helfen: 1, 22, 13 fodert der Sinn 'ni sí thih thés wúntar': die eine hat 'ni sí thih thes wúntar', die andere 'ni sí thih thés wntar'. In der zweiten Hälfte desselben Verses 'thiu wî'b thiu giangun súntar' haben beide richtig 'wîb', aber die eine betont, wider den Sinn und nur aus Irrthum, 'giangun suntar'.

Aber ebenso oft begnügt er sich auch mit dem Gleichlaute des letzten Vocals; bei verschiedenen Consonanten, und die Vocale sind sich oft nur ähnlich oder von verschiedener Quantität; daher man von Otfriedischen Reimen noch nicht sagen kann, ihr Zweck sei das Ohr zu kitzeln, sie sollen nur, wie gesagt, je zwei zusammengehörige Halbzeilen von den andern unterscheiden. Gleichwol haben Otfried seine höchst ungenauen Reime, als eine damals noch neue Kunst, offenbar große Noth gemacht, und ihm zu einer unerträglichen Menge von Flickwörtern, oft auch zur Weitläufigkeit in seinem sonst freien und gewaudten Periodenbaue, verleitet. Weniger lästig scheint ihm die Abtheilung in Strophen von je zwei langen Versen gewesen zu sein, die wir zwar früher als in seinem Werke nicht sicher nachweisen können, aber diese nachher fast allgemeine Form ist gewiss nicht von ihm erfunden, sondern sie zeigt uns, wie die fränkische Kunst, der vereinzeln den Allitteration überdrüssig, nach etwas größern abgesonderten Massen strebte.

Wie sorgfältig oder wie frei Otfried im Baue der Verse gewesen sei, darüber weiß ich hier mit wenigen Worten nichts Genügendes zu sagen; ich habe aber die altdeutsche Verskunst zum Gegenstand einer eigenen Untersuchung gewählt, deren erste Abtheilung in den Abhandlungen der königlichen Akademie der Wissenschaften zu Berlin vom J. 1832 erscheinen wird. Obgleich Otfried wol mit dem Verse zu malen versteht, wobei er jedoch mehr auf den Ausdruck des Sanften als des Kräftigen auszugehen pflegt, hat er doch auf den Wohlklang keine sichtbare Sorgfalt verwandt, aber sie war auch in der fränkischen Sprache weniger nöthig, die in glücklichem Verhältnisse der Laute nicht nur alle deutschen Sprachen weit übertrifft, sondern auch wol keiner irgend eines andern Volkes oder Zeitalters nachsteht. Auf Genauigkeit in den grammatischen Formen und auf bestimmte Schreibung zeigt er sich überall aufmerksam, wie man aus seinen Äußerungen in der Vorrede ¹¹, aus seinen Ae-²² *

¹¹ Er macht auf die auch in der gemeinen Rede übliche Synalöphe aufmerksam, nicht nur der Vocale, sondern auch anderer Buchstaben, womit er wol das th des Artikels meint. Er bemerkt, i vor Vocalen sei bald diphthongisch, bald Consonant, er erklärt die Schreibung uu, wenn wu gemeint ist, für genauer als das in den Handschriften seines Werkes doch auch vorkommende nu. Wunderbar ist das y, welches er gesetzt habe, sagt er, wo er den Laut keines der

centen, aus den Puncten zur Bezeichnung der Synalöphe, schon vor der Beobachtung zu schließsen geneigt sein wird. Darauf hatte ihn ohne Zweifel sein Meister Hrabanus merken gelehrt, der aber selbst das Gesetzmäßige nur dem gebildeten deutschen Vortrage, zumal der Sänger, abgehört haben kann. Im Syntaktischen hat Otfried viel Wunderbares und, wie es scheint, manches Eigenthümliche, darüber indess in das Einzelne zu gehen, ist mir, gestehe ich, bei einem nicht interpungirten Text unmöglich.

1. Nov. 1833.

Lachmann

fünf Vocale habe können beschaffen ('praecavere' nicht praecanere). Nach dem Gebrauch in den Handschriften (Graff S. xxv) könnte man wol an ein verkümmertes und an ein umgelautetes u denken, aber für diesen Umlaut in so früher Zeit wage ich nicht mich auf muillen im Gedicht auf den h. Georg zu berufen, welches vielleicht muljen heißen soll. Den siebenten Vocallaut, welchem auch y nicht genügen soll, weiß ich nicht zu errathen. — Dass er die unlateinischen Buchstaben k und z als ein nothwendiges Übel ansieht, und es mit der Unvollkommenheit der Sprache entschuldigt, wenn er durch zwei Negationen verneint und Genus oder Numerus mancher lateinischen Wörter nicht beobachtet habe, ist ihm oft als Beschränktheit vorgeworfen; ich finde darin nur denselben Irrthum wie bei Rosenkranz (Geschichte der deutschen Poesie im Mittelalter. S. 173), der Otfried eine 'bis zur Härte gehende Kürze' zuschreibt, womit er nur etwa die häufig fehlende Conjunction 'thaz', oder 'ni' für 'quominus', oder 'mînên wortun' für mit meinen Worten u. dgl. meinen kann.

Über Singen und Sagen.

[Gelesen in der Akademie der Wissenschaften am 26. November 1833.]

Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften zu Berlin aus dem Jahre 1833.
Berlin 1835. Historisch-philologische Klasse.

Die zwiefache Thätigkeit des Dichters, Singen und Sagen, ^{105 (1)} ist in den älteren Zeiten der deutschen Poesie als so wesentlich verbunden betrachtet worden, dass die sprichwörtliche Zusammenstellung beider Ausdrücke noch jetzt dauert, da doch von dem Singen der Dichter selten noch die Rede sein kann. Ja man darf sagen, die Begriffe haben sich erst allmählig gesondert. In der sächsischen Poesie des neunten Jahrhunderts (Heljand 7, 17) heißt es von Zacharias, als er die Sprache wieder bekam, Er hatte seiner Sprache Gewalt, des Verstandes und der Weise: (1, 23) die Evangelisten schrieben, setzten (nämlich in Schrift), sangen und sagten. Sogar dem Gedanken wird (9, 5) Wort und Weise zugeschrieben: Maria sagt Mein Gedanke ist nicht zweifelhaft, weder Wort noch Weise. Dem späteren Sprachgebrauch mehr gemäß ist der Ausdruck Otfrieds (5, 23, 19. 22), etwas sagen in seinem Sange. Im Ganzen aber scheinen in den Zeiten des lebendigeren Gesanges die Dichter mehr auf das Sagen als auf den Gesang gegeben zu haben, wohl darum weil sie den bestimmteren Ausdruck des Gedankens für schwieriger und wichtiger hielten, und weil schön zu singen nicht so in jedes Gewalt steht: wenigstens findet man in allen Gattungen von Gedichten zehn Mal Ich sage, ehe man einmahl liest Ich singe; recht im Gegensatze der neueren Epiker, die sich immer den Schein geben als singen sie. Indess wird doch auch nicht selten das Sagen dem Singen entgegengesetzt. In der Kirche wird das Amt gesungen, die Predigt gesagt oder gelesen. So finden wir in einer Sammlung von Predigten (Hoffmanns Fundgruben 1, 70 ff.) die im dreizehnten Jahrhundert ein Geistlicher zum Muster für

106 (2) andre geschriben (S. 112, 16-20. 119, 26-28¹ [vgl. Haupts Zeitschr. 1, 292, 15] und, wenn man so viel aus den S. 114, 19 vorkommenden Namen verstorbener Gemeindeglieder schliessen darf, auch wirklich gehalten hat, in dem Eingang einer Predigt am Palmsonntage, nachdem der lateinische Text gelesen ist, (S. 108, 5) *mîn vil lieben, want daz ambehte hiute lang ist, als iz disem vil heiligen tage wol zimt, sone muge wir in hiute sô niht gisagen sô wir von rehte scollen unt ouch disem heiligen tage wol zeme: iedoch ne muge wir noch ne geturre wir, von unserm am-bächte, daz niht verlâzen, wirne sagen in ettelicher mâze von disem tröstlichen tage, want er gar beidiu an dem lesen unt an dem singin uns heizet gehügen der heiligen unt der frönen gotis marter.* In einer andern wird erklärt woher der Name des Advents komme (110, 40), *want wir in disen tagen lesen unde singen daz uns die heiligen wissagen von sîner zuokunft gescriben habent.* In derselben Beziehung heisst es in der Kaiserehronik (12^d), keine Sünde sei so heifs als der Mord, *sô man singit unde lisit*, und diese Zeile wiederholt sich (52^a) wo von der Auferweckung der Tochter des Jairus geredet wird,² wie auch im Herzog Ernst (7) in Beziehung auf den Spruch *swer bitet mich, der wirt gewert von mir swes er mit flize gert.* Nicht anders wird in der Poesie Singen und Sagen oder Lesen, als die zwei Arten des Vortrags, einander entgegengesetzt; wie in der Kaiserchronik (17^c) *nicheinis mennischen zunge ne mac û die micheln wunne nimmer vür bringen, gesagen noch gesingen, die sie under in habeten.* Weit seltener ist vom Lesen, sofern es nicht Vorlesen ist, die Rede. Ein Geistlicher des zwölften Jahrhunderts, Hartmann, beruft sich in seinem Gedichte vom Glauben auf ein früheres (Maßmanns Denkmäler 1; 6), *wande wir hie vore haben geredet, vil bescheidenliche gesagit — : iz ist alliz gescriben ze gehörenne unde ze gesichte in dütischer scrifte.* Heinrich von Freiberg redet in seinem Tristan (2644) den Leser an, *leser dises buochs, vernim.* Wolfram rechnet (Parz. 337, 1) auf Leserinnen, *swelch*

¹ S. 119, 27 lese man *ante* für *annum*.

² So ist auch zu verstehen was in einer Predigt vom heiligen Laurentius aus dem zwölften Jahrhundert gesagt wird (v. Aufsess Anzeiger für Kunde des deutschen Mittelalters 1833 S. 233), *als man von ime liset unde singet Et in medio ignis non sum estuatus*, und *alsô von ime geschriben ist Sicut aurum probavit me dominus.*

sinnec wip — *dis mere geschriben siht*; und mit Recht, weil die Frauen häufiger als die Männer lesen konnten: sie lernten es aus dem Psalter. Nicht selten findet man dass die Dichter geschriebene Liebeslieder an die Geliebte sandten, damit sie sie läse. Von seinem Leich sagt Ulrich von Lichtenstein (Frauendienst S. 207) *Der leich vil guot ze singen was: manc scherniu frowe in gerne las*. Meistens aber heißt *lesen* vorlesen, und der Ausdruck *als ich in las* bedeutet *als ich é sprach* oder *als ich in gesaget hân*. Eine Fabel (altdeutsche Wälder 3, S. 214) schließt mit der Zeile *als ichz an dem bispelle las*, wie ich euch eben in dieser Fabel erzählt habe. In dem Märe von der Heidin (Koloetz. Codex S. 201) heißt es 'sie kamen zu der Burg, auf der die Frau war, *von der man seite unde las*, von der vorher erzählt worden ist, *wie rreuden rich si ware*.' Nur Dichter die nicht lesen konnten und daher nur sangen oder sprachen, konnten den Unterschied zwischen *lesen* und *sagen* so hervorheben wie Wolfram von Eschenbach im Parzival (224, 12), *daz munt von wibe nie getas noch sus* (anders, ohne zu lesen) *gesagte mare, diu schœnr und bezzer ware*.

Welche Gedichte nun für den Gesang bestimmt waren und welche gesagt wurden, kann man schwerlich genauer mit Einem Wort ausdrücken, als es Reinbot von Dorn gethan hat, der in seinem heiligen Georg (355) Bücher und Lieder wie Singen und Sagen gegen einander stellt, *in buochen noch in lieden wirt geseit noch gesungen nie von keiner zungen von alsò starken leiden als von ir drier scheiden*; nur dass man freilich dabei noch ein Paar theils zufälliger Ausnahmen berücksichtigen und den Ausdruck *liet* in der engsten Bedeutung fassen muss.

Daraus dass die Historiker sehr oft vom Singen und Sagen oder vom Singen allein sprechen, aber weit seltner vom Sagen, das ich vor dem zwölften Jahrhundert niemals dem Singen entgegengesetzt finde, wird man schließeln dürfen dass in den ältesten uns bekannten Zeiten nicht leicht blois gesagt sondern meistens gesungen oder, was ganz dasselbe heißt, gesagt und gesungen ist. Die ältesten erhaltenen Gedichte führen jedoch zu keiner Überzeugung. Den unregelmäßigen allitterierenden Versen des sächsischen Evangeliums wird *cantilena* und *modulatio* zugeschrieben, sie heißen *metrica carmina*: aber, wie gesagt, bei den alten Sachsen scheint der Begriff des Gesanges weiter gewesen

zu sein. Ob die baierischen Verse vom jüngsten Tage zum Gesange bestimmt waren, wissen wir nicht: und die Überschrift des Wessobrunner Gebets, *de poeta*, versteht niemand. Das Runen-ABC der überelbischen Nordmannen, die ihre Zauberlieder mit
 108 (4) Runen schrieben, mag nach Belieben gesungen oder hergesagt worden sein: aber es ist nur Kinder- und Weiberpoesie. Die regelmässigen Verse des Hildebrandsliedes fangen mit den Worten an Ich hörte das sagen: aus diesen Worten allein ist nichts zu schliessen, zumal da wir nicht wissen ob das Lied etwa strophisch war. Die ältesten gereimten Gedichte bestehn sämtlich aus kurzen Versen die paarweise durch Reime gebunden sind: sie wurden ohne Zweifel alle gesungen: aber sie bestehen auch sämtlich aus Strophen, die meisten aus vierzeiligen ¹, aus andern der Leich vom heiligen Georg und der von Kaiser Otto dem ersten, deren richtige Abtheilung in Hoffmanns Fundgruben 1, 11. 340 verfehlt worden ist. ² Ausdrücklich spricht von Gesang nur Otfried: fromme Personen begehrten von ihm, zur Erholung von dem unziemenden Laiengesang, *huius cantum lectionis*. Auch ist 1, 5, 3. 4 eine Strophe in der Heidelberger Handschrift mit Musiknoten versehen. Noch im zwölften Jahrhundert finden wir

¹ So selbst die Verschen poetischer Schreiber, wie die zwei Strophen des Freisinger Presbyters Sigihard am Ende von Otfrieds Evangelienbuche, und die zwei welche nenlich Schmeller bekannt gemacht hat (Anzeiger für Kunde des deutschen Mittelalters, 1833, S. 176). Das alte Lied auf Petrus (Docens Miscell. 1, 4) fügt den vierzeiligen Strophen *Kyrje eleison Christe eleison* hinzu, wodurch sie sechszeilig werden. Dieses Lied, meint Graff (zu Otfried S. vi), sei vielleicht von Otfried. Docen hatte (Zusätze zu den Miscellaneen, 1809, S. 21) dies aus dem beiden gemeinschaftlichen Langverse zu folgern nicht gewagt. Otfried würde die Formen *farsalt* und *ginerjan* im Reim nicht gesetzt haben: er sagt *firsehit* und *ginerjen*. Und einen andern otfriedischen Langvers findet man auch im Muspille.

² Den deutschen Versen aus dem elften Jahrhundert in Aretins Beiträgen 7, 292. 293 kann man, vielleicht nur weil sie vereinzelt sind, die strophische Form nicht ansehen. Sie sind aus einer nach Art der sangallischen Kategorieen lateinisch und deutsch abgefassten Logik und Rhetorik, die Wackernagel, wie er mir schreibt, in der Bibliothek der Wasserkirche zu Zürich gefunden hat (C 1 1/2 1/2). Dazu stimmt auch Docens Angabe von der Münchner Handschrift, die ein Auszug aus jenem Werke sein wird: denn dass es virgilianische Glossen seien, ist ein leicht erklärlicher Irrthum J. Grimms (deutsche Gram., erste Ausg., I, LXIII), den aber Hoffmann (Fundgr. 1, 15), indem er mit lächerlichem Nachdruck auf Aretins Beiträge verweist, nicht hätte wiederholen sollen.

ein Gedicht auf die Jungfrau Maria in Strophen aus drei Paaren kurzer Verse, jedes Mal mit der angehängten Schlusszeile *Sanctâ Mariâ*, und unter dem Namen Dietmars von Ast (12. 13 C) zwei nicht einmal ganz gleich lange Strophen aus kurzen Reimpaaren, unstreitig für den Gesang. Ja noch weit später haben Walther (87, 1) und Neidhart (MS. 2, 82^a) vierzeilige Strophen ganz wie die otfriedischen gebildet, doch mit bestimmter Ab-¹⁶⁹⁽⁵⁾wechslung der stumpfen und klingenden Reime: und Neidharts Lied, welches anhebt *Ein altiu vor den reien trat*, ist ohne Zweifel selbst ein Reie, der gesungen ward, wie gewiss alle Lieder in kurzen Reimpaaren.

Hingegen kurze Reimpaare ohne strophische Abtheilung, der Inhalt der Gedichte sei auch noch so verschiedener Art, sind ganz sicher im zwölften und dreizehnten Jahrhundert nur gesagt und gelesen. Es versteht sich dass dies auch alsdann geschah wenn die letzte Zeile der Absätze länger war, wie meist in Crescentia, oder wenn die Absätze auf drei Reime ausgingen, welches man schon in dem Bruchstück einer sehr alten Legende findet¹. Dass in Wernhers Maria S. 184 über der Schlusszeile *Gloria in excelsis deo* Gesangnoten stehn, wird der Regel keinen Abbruch thun; eben so wenig wenn Ulrich von Liechtenstein jeden Absatz seines dritten Büchleins mit einer daktylischen Zeile schließt, den letzten aber noch außerdem mit einem ganzen Abgesange des mitgesandten Liedes, den er offenbar wollte gesungen haben, (Frauendienst S. 183)

*in allen minen leiden
trouwe ichz dar zuo bringen,
daz mir helfen singen*

¹ In Graff's Diutisca 2, 297 ff. Ich weiß nicht warum Graff es ein Gebet nennt, und Hoffmann (Fundgr. I, 260) sagt es sei vielleicht eine Legende. Oder ist wirklich der Schluss des Fragments nicht so deutlich als er mir, mit Ausnahme des letzten Wortes, scheint?

*Dû der heidine man
sô verre wart gehôrsam
mit gloube und mit pihte
und er alsô wârliche
sine sünde begunde ruegen,
do enphieng in der gotes sun,
dô hiez ern toufen*

Die drei Reime hat Hoffmann auch S. 206 nicht angemerkt.

friund unde v̄ind offenbāre

'Tróst mīner jāre

daz ist ir schonwe, si frouwe, zewāre:

mich sol ir lachen vró machen, si schāene, si clāre.'

In allen gewöhnlichen kurzreimigen Gedichten, von der Be-
 110 (6) arbeitung mosaischer Geschichten¹ an (denn ich kenne keines
 das älter aussähe), wird man zwar überall finden Ich sage, Ich
 rede, Ich spreche, oder Ich lese, aber niemahls Ich singe. Wenn
 auch Wernher von Tegernsee der heiligen Jungfrau Lob und
 Gesang zu mehren wünscht (S. 3), so nennt er doch sein Lied
 nicht so. Für den Gesang habe ich nur zwei wenig beachtens-
 werthe Zeugen. In dem lächerlichen Gedicht eines Mönchs aus
 dem zwölften Jahrhundert, vom ungenähten Rock Christi, von
 dem nur ein Druck vom Jahre 1512 und eine Handschrift von
 1477 bekant ist, heißt es zu Anfang (Fundgruben 1, 214)

Nun wil ich mir selber beginnen

Und wil von dem hayligen grawen rock singen,

oder ganz ohne Sinn

Von dem grawen Rock sprechen do singen.

Im Laurin findet man am Schlusse, nach den Drucken des
 Heldenbuchs und nach der Handschrift zu Straßburg (Schilters
thesaurus 3, xxxix), *Heinrich von Osterdingen dise aventiur gesungen*
hät. Aber eine ältere Handschrift, wie entstellt auch Herr Ett-
 müller ihre Leseart hier und überall gegeben hat, scheint, wenn
 ihm irgend zu glauben ist, nicht *gesungen* zu haben, sondern,
 was keinen Anstofs giebt, *getihet*. Vielleicht auch wird gar
 nicht die Darstellung in kurzen Versen dem Liederdichter zu-
 geschrieben: der Auszug in Nyerups *Symbolis* S. 1-48 deutet
 auf ein Gedicht in dem alterthümlichen Ton des zwölften Jahr-
 hunderts.

Sehr oft haben die Dichter in Büchern oder Mären ihr Sagen
 dem Gesange entgegengesetzt. So Wernher der Gartenære in
 seiner wackern Erzählung vom Meier Helmbrecht (Z. 217), *her*
Nūhart, und solt er leben, dem hete got den sin gegeben, der kunde
ez in gesingen baz dann ich gesagen. Wolfram von Eschenbach

¹ Dass der Verfasser, wie Hoffmann (Fundgruben 1, 242) sagt, alle fünf
 Bücher Mose übersetzt hat, ist wenig wahrscheinlich. Früher als von Denis
 sind Proben gegeben in den hamburgischen Unterhaltungen 8, 298.

sagt in einem Märe (Parz. 337, 5), hier werde man finden dass er von Weibern besser gesprochen, als er einer zum Holm gesungen habe: *ich kunde wiben sprechen baz denne als ich sanc gein einer maz.* Aber ich wüßte nicht dass irgendwo Veranlassung wäre einer Gattung von lyrischen Liedern oder Leichen, oder auch nur einzelnen darunter, den Gesang abzusprechen. Auch von den Sprüchen, wenn es anders richtig ist sie als eine besondere Gattung zu betrachten, sagt Sinrock (zu Walther 1, 175) mit Recht, sie seien wahrscheinlich gesungen worden. Rudolf von Ems deutet im Wilhelm von Orleans auf einen Spruch Walthers von der Vogelweide (102, 1) und bedient sich beider Ausdrücke, Sagen und Singen, (Altd. Museum 1, 563) *mü sit ir doch ein ander gram, frou minne und ouch die kintheit, als uns meister Walther seit von der Vogelweide: der sanc daz ir beide wæret gar ein ander gram.* Ja in einer Spruchweise sagt Walther sogar (19, 37) *wol uf, swer tanzen welle nâch der gigen!* man müßte denn sagen es sei nur die Aufforderung zum Tanz, der dann in einer andern Weise sollte gesungen und getanzt werden.

Höchst merkwürdig ist aber dass in den ausgebildetsten Darstellungen deutscher Sagen in strophischer Form, in den Nibelungen und im Alphart, und dass ich gleich ein Gedicht mit nenne dessen Strophe nur eine Variation jener ist, in Kûdrûn, nur das Sagen und durchaus kein Singen vorkommt, dass auch auf epischen Gesang niemals die älteren kurzreimigen Gedichte der deutschen Heldensage, wie die Klage und Biterolf, deuten, und eben so wenig die Dichter aus der Blüthenzeit der mittelhochdeutschen Poesie. *Sicaz man von Etzeln ie gesprach,* sagt Wolfram, und *ich hor von Witegen dicke sagn,* ganz wie der Dichter der Klage (80) und des Biterolfs (10590) *in ist daz dicke wol gesagt, wie Etzel — und wie dicke Witege het getûn daz man für wunder hât geseit,* und wie der frühere Lamprecht im Alexander, wo er sich auf Kudrune Sage bezieht, (W. Grimm, deutsche Heldensage S. 330) *von einem volcwige hore wir sagen.*

Gleichwohl ist nicht nur erweislich dass in Kûrenbergs Weise, die wenigstens dem Mäße nach der epischen Strophe gleich ist, kurz vor unseren Nibelungeliedern gesungen ward: ein Mädchen sagt (MS. 1, 38^b)

<i>Ich stuont mir nehtint späte</i>	<i>an einer zinnen:</i>
<i>dô hôt ich einen ritter</i>	<i>eil wol singen</i>

in Kürenberges wîse *al ûz der menigîn.*
er muoz mir din lant rûmen, *ald ich genieete mich sîn.*

Sondern, wenn auch Gottfried von Viterbo, dessen *chronicon* bis 1186 reicht, sich nur des unbestimmten Ausdrucks *narrare* bedient (16, 281 oder 409), *Theodericum filium Theodemari scilicet Veronensis, de quo Teutonici sacpissime miram narrant audaciam,* 112 (8) kaum zehn Jahr vor den ältesten der uns erhaltenen Lieder und nicht dreißig vor ihrer Sammlung giebt der Kölner Geistliche der das Gedicht auf Erzbischof Hanno, ohne Zweifel um die Zeit der Aufhebung der Gebeine des Heiligen 1183, dichtet¹, ein unverwerfliches Zeugniß von epischem Volksgesang,

Wir hörten ie dicke singen
von alten dîngen,
wî snelle helide vâhten,
wî si veste burge brâchen,
wî sich libin winiscefte schieden,
wî rîche künige al zegiengen.

Früher, um nur einiges zu erwähnen, kommt gegen 1126 (W. Grimm, deut. Heldens. S. 36) von Hermanrich Dietrich und Attila neben dem Sagen als eine andere Art des Vortrags das Singen vor, *vulgaris fabulatio et cantilenarum modulatio*. Gegen 1025 (W. Grimm S. 32) spricht ein Mönch zu Quedlinburg von Dietrich von Bern, *de quo cantabant rustici olim*. Die alten Lieder die Karl der Große schreiben ließ, waren nach Einhart solche *quibus veterum actus et bella canebantur*, obgleich die Geschichte von Hildebrand und Hadebrand der Dichter oder der Aufzeichner nur, wie er sich wenigstens ausdrückt, sagen hörte. Aber noch mehr, selbst in der blühenden Zeit der höfischen Poesie kommt doch ein einziges Mal auch Gesang von Siegfrieds Jugendgeschichte vor, in der lassbergischen Bearbeitung der Nibelungenoth, die mit Wolframs Wilhelm gleichzeitig sein muss, (166) *E daz der degen küene volwüehse ze man, dô het er solhîn wunder mit sîner hant getân, dô von man immer mêre mac singen unde sagen*. Und [wenn Ulrich von Lichtenstein im Frauendienst 112, 10 vom Singen der Thaten alter Helden spricht, so

¹ Ich sehe nicht worauf sich Herrn Hoffmanns Meinung gründet (Fundgruben I, S. 251) das Annolied sei älter als die Kaiserchronik. Die Kaiserchronik spielt (daselbst S. 251) auf die Ermordung Erzbischof Arnolds von Mainz im J. 1160 mit den Worten *an noch halden sie den alden site*.

kann er nur Lieder von deutschen Sagen meinen, *es si quot ritters site, die gerne haren bi ir tagen singen lesen unde sagen was hie vor die biderben man durch werde vrowen haben getin.*] In der Zeit des Interregnums¹ verlangte man von dem Marner, statt seiner Lieder, Gegenstände der epischen Poesie, und nach seinen Worten muss man denken Gesang, nicht blofs gesprochene Märe. *Sing ich den liuten miniu liet, sô wil der êrste daz, wie Dietrich von Berne schiet —: sô wil der vierde Egghartes nô, der fünfte wên Kriemhilt verriet —: sô wil der ahte dà bi niht wên hübschen minnesanc.* Dann in den späteren Gedichten von deutschen Sagen, deren einige noch in das dreizehnte Jahrhundert zu fallen scheinen, wird der epische Gesang nicht selten erwähnt. Im Otnit (2) *Swer nû mit ganzen fröuden bi kurzwil welle wesen, der lâze im von dem buoche vil singen unde lesen.* Im Wolfliedtrich *Hie muget ir gerne haren singen unde sagen,* und wiederum (W. Grimm, deut. Heldens. S. 228. 379) *als irz noch hiute hâret singen unde sagen.* In Dieterichs Flucht 2485 *daz ist der Bernere, der mit maneger manheit al diu wunder lût bezeit, dà von man singet unde saget.* Der gröfsere Rosengarten fängt an *Waz man von rîchen künigen singet unde seit!* und diese Formel *man singet unde seit* wiederholt sich noch drei Mal (24. 574. 1454). Im vierzehnten Jahrhundert — [Liedersaal 3, 563 (W. Grimm Heldens. 279) *Ez reit iz Berne, als man uns seit, her Dieterich von Berne. dà von kônt hie gerne harpfen unde rotten*]— konnte man also wohl wieder mit Recht sagen was der Chronik von Mülk beigezeichnet ist (*Pez. scriptor. Austr.* 1, p. 194: vergl. p. 165), *Multa de ipso* (von Dieterich) *cantantur*; und auch *quae a ioculatoribus sunt conficta* ist wenigstens insofern wahr als dieser Gesang deutscher Sagen den Spielleuten zugeschrieben

¹ Waackernagel (Die Verdienste der Schweizer um die deutsche Litteratur. Basel 1833, S. 30, N. 30) schreibt dem Marner, ich weifs nicht aus welchem Grunde, die erste Strophe des Anhanges der Heidelberger Handschrift 350 (1d) zu, deren Verfasser unter den verstorbenen Dichtern seinen Meister von der Vogelweide nennt und seinen Freund von Sanct Gallen. Da der Marner auch MS. 2, 173^a Walthern seinen Meister nennt, so muss er schon gegen 1230 gedichtet haben, aber in seinem langen Tone gewiss erst später, in welchem er (MS. 2, 171^{a,b}) den jungen Konradin besang, und zwar, wie ich aus der Zeile *verdicnet Aclers künierich und ouch Ceciljen lant* glaube schliessen zu dürfen, erst nach Manfreds Tode (1265) oder als er 1268 nach Italien gieng.

wird. Denn dafür haben wir noch andre und bessere Zeugnisse. Der Sachse welcher dem Herzog Kanut von Schleswig, um ihn zu warnen, Grimhilde Verrath vorsingen musste, im Jahr 1132, war ein Sänger von Gewerbe, *arte cantor* (Saxo Gramm, 13, p. 239). Um die Mitte des dreizehnten Jahrhunderts, vielleicht noch etwas später, hörte der Dichter des Titurels die Blinden, also die Strafsensänger, von Siegfrieds Kampf mit dem Drachen singen. Der Marner, der als ein alter blinder Mann ermordet ward (Rumelant 285 J), früher als 1287, war auch ein Fahrender oder Gehrender, der oft über die Unmilde der Herren zu klagen hatte und nur noch selten den höfischen Minnesang anstimmte. Die nordische Saga Dietrichs von Bern (S. 3 Rafn) gründet sich zum

114 (10) Theil auf die deutschen Gesänge womit man reiche Männer ergetzte. Nach der ungelehrten Sage im Anfang des Wolfdietrichs bekam eine Äbtissin ein Buch, und lehrte es zween Meister: *die fuden disen dón dar zuo, si bráhtenz in die cristenheit, náhe unde verre fuorens in din laut, si sungen unde seiten: dá von wart ez bekant.* Und eine bestimmte Classe von strophischen Dichtungen deutscher Sagen, die in der Berner Weise oder in Herzog Ernsts Ton, sind, so früh wir etwas von ihnen erfahren, das heißt freilich kaum in der classischen Zeit, gesungen worden. So spottet Konrad von Würzburg *alsus kan ich liren, sprach einer der von Eggen sanc*, wodurch er deutlich genug das Singen Sagen und Saitspiel eines Fahrenden bezeichnet. Herrn Eggen Tod kommt unter den Gesängen vor die vom Marner begehrt wurden. In Ecken Liede heißt es, schon nach der ältesten Handschrift, der lassbergischen, (106) *sich pruoft ir beider herzeleit, daz man noch singet unde seil.*

Sollen wir also vielleicht sagen, die fahrenden Leute sangen freilich epische Lieder, aber das Gedicht von den Nibelungen, Alpharts Tod, Kudrun, gehören der höfischen Poesie an? So würde doch wenigstens die Meinung von der Einheit des Dichters der Nibelungenoth etwas scheinbarer unterstützt als ihre Vertheidiger es für nöthig gehalten haben. Allein warum hörte denn zu derselben Zeit niemand, soviel wir wissen, von Dieterich oder von Ezzeln singen? Und sagten oder lasen in jener Zeit die fahrenden Leute nicht eben sowohl als sie sangen? Allerdings, sie sagten und lasen auch, wie ich sogleich zeigen werde. Man wird also gewiss, statt der Volkspoesie Werke abzusprechen

die deutlich ihren Stempel tragen, weit wahrscheinlicher, in der Zeit wo, nach vollendeter Trennung der Edeln vom Volke, die Blüte und der schnelle Verfall der Poesie aus dem Gegensatze der höfischen und der bürgerlichen sich entwickelte, auch in dem Vortrage der erzählenden Gedichte eine der höfischen Bildung entsprechende Veränderung annehmen, dass sie nämlich nun mehr gesagt und vorgelesen als gesungen und vermutlich nicht einmahl vorzugsweise von den Fahrenden vorgetragen wurden; welches sich dann bei dem Verfall des Ritterthums wieder umgestaltete, so dass der verwildernde Gesang der bürgerlichen und bürgerlichen Sängers die Oberhand gewann.

Dass andre als die Volkssänger, dass namentlich Schreiber Gegenstände der deutschen Heldensagen vorgelesen, kann ich zwar nur mit einer Stelle beweisen, die aber genügen wird. In ¹¹⁵⁽¹¹⁾ den Nibelungen heißt es (2170) *Dô si den margrâven tôten sâhen tragen, ez enkunde ein schriber gebriefen noch gesagen*, so könnte kein Schreiber schreiben (wenn man lieber will, auch dichten, prüfen) oder lesen, *die manegen ungebârde von wibe und ouch von man, diu sich von herzen jâmer aldâ zeigen began*. Denn hier wird bestimmt gesagt dass der Vortrag dieser Sage einem Schreiber zuzumuten sei: es ist nicht eine allgemeine Hinweisung auf das alltübliche Vorlesen der Schreiber, wie z. B. bei Otfried (Evangelium 1, 20, 23), der ohne Zweifel lateinische Geschichtsbücher meint, wenn er bei dem Kindermorde zu Bethlehem sagt

<i>Wig was ofto manegaz</i>	<i>joh filu managfaltaz:</i>
<i>ni sah man io, ih sagên thir thaz,</i>	<i>thesemo gilichaz.</i>
<i>Is ni habênt livolâ,</i>	<i>noh iz ni lesent scribarâ,</i>
<i>thaz jungera worolti</i>	<i>sulik mort icurti.</i>

Andre Erzählungen, die nicht die deutschen Heldensagen betrafen, wurden, außer von Schreibern, auch von den Rittern selbst vorgelesen. Im Meier Helmbrecht erzählt der alte Bauer, wie er als Knabe von seinem Vater mit Käse und Eiern zu Hofe gesandt worden sei und die Ritter der guten alten Zeit gesehn habe. Nach dem Tanz, sagt er, vergnügten sie sich auf allerlei Art, Z. 958

*sô gie dar einer unde las
von einem, der hiez Ernest.
swaz ieglich aller gernest
wolde thon, daz vander.*

*sô schôz aber der ander
mit dem bogen zuo dem zil.
manger fröuden was dâ vil.*

Das Gedicht ist um das Jahr 1240 gemacht¹: den jungen Bauernsohn, den Dieb Helmbrecht, setzt der Dichter als gleichzeitig: 16(12) des Alten Knabenzeit wird mithin wohl in die ersten Jahre des dreizehnten Jahrhunderts fallen. Damahls las man also noch bei Hofe die alten *schopfbuoch* (Exemplare des Gedichts) von Herzog Erusten, wie sich der uns und dem Jacob Püterich (Ehrenbrief 108) unbekannte Verfasser der neueren Bearbeitung ausdrückt (Z. 103), der, wahrscheinlich mit Unrecht, Heinrichen von Veldeke für den Dichter des alten hielt²: und dies, welches schon 1180 Graf Berthold von Andechs zum Abschreiben von Bischof Ruprecht von Tegernsee begehrte, also ein in damahls schon veraltetem Ton geschriebenes Werk, lasen, wie der Zusammenhang der Rede und zumahl die Worte *der eine* und *der ander* zeigen, die edeln Ritter selbst vor. Eben so ist vielleicht

¹ Es ward, zufolge der oben angeführten Worte, nach dem Tode Neidharts, welcher über das Jahr 1231 hinaus lebte, und noch bei Lebzeiten nicht nur Kaiser Friedrichs II sondern auch Herzog Friedrichs des Streitbaren, gedichtet. Z. 413 sagt der übermüthige Bauer *ez neme der keiser für gewin, vieng ich in nîht und züge in hin und beschatzte in unz an den slouch, und den herzogen ouch, unde eteslichen graven: über velt wil ich draven*. Der Herzog von Österreich ist gemeint, wie die Scene überhaupt in Niederösterreich und zwar in Manhardsberg gesetzt wird. Z. 188 *ez hât selten solhen vliż an sinen warkus geleit dehein gebûre der in treit, noch sô kostenlichin werc, zwischen Höhensteine und Haldenbere*, d. h. zwischen Hohenstein an der Krems und Hakenberg an der mährischen Grenze. In der Berliner Handschrift (*Mss. germ. fol. 470*) lauten zwar beide Stellen anders, aber gewiss nicht echter; — *und züg in hin, den herzogen und etlich graven: über eke wil ich draven* —, und *zwischen Wels und dem Tränbere*. Das wäre weit mehr westlich in Oberösterreich.

² Dass dies der Verfasser meinte, sagt dem Unbefangenen Z. 2176, vergl. mit 2019 ff.: und um dies zu sehen bedurfte es des in Hoffmanns Fundgr. I, 228 ff. gedruckten Fragments des alten Gedichtes nicht. Wenn aber Hoffmann S. 227 meint, ohne das alte Bruchstück habe eigentlich alles Untersuchen und Streiten nur zu Mutmaßungen und Wahrscheinlichkeiten führen können, warum hat er sich denn die Untersuchung des glücklich aufgefundenen alten Stückes erspart, und nur gesagt, Heinrich von Veldeke könne der Verfasser desselben sein? Es ist höchst unwahrscheinlich dass er es sein kann, er müste denn in der Eneide Stil und Kunst durchaus verändert haben. Auch von den Eigenthümlichkeiten seiner Sprache kommen die auffallendsten in dem Bruchstücke nicht vor.

eine ähnliche Stelle in dem Gedicht Heinrichs von dem Türlin, der Aventure krône oder wie er es selbst nennt, die Krône, zu verstehen, obgleich man sie auch auf die Fahrenden oder auf das bloße Erzählen beziehen kann.

*man sach uf dem pulas
maneger wis kurzweile.
toppel unde mile
sach man in richer koste di.
sô sâzen zwêne anderswê
und spilten zabels uf dem bret.
der ritter ieglicher tet
swaz er selbe wolde.
disc vetten von solde,
ene von der hôhzit.
dort was von den crowen strit,
welhin dâ diu beste were.
sô sâzen videlere
mit ir künste disen bi.
dort wâren vier oder dri
die seiten aventure.
beidiu floit und tambiare
allen (al?) gemeinlichen hul
in der bürge und in dem sal.
dâ wonte fründe âne zal.¹*

117 (13)

Wie jene Nachricht in den Anfang, so fällt dieses Werk, das Heinrich vom Türlin nach einem mir unbekanntem von Christian von Troyes dichtete, in die spätere Zeit der gebildeten

¹ [Auf Erees Hochzeit 2150 ff. *dar zuo fronte in den muot daz vil sâeze scûtspil und ander kurzweile vil, sagen unde singen und swellichlichen springen. dâ was aller künste kraft, von allen ampten meisterschaft, die aller besten spilman die diu welt ie geuan und die meister wâren genant u. s. w. Vorher schon zu S. 114 (10) hat Lachmann oben am Rande angemerkt ? manec wol sprechender spilman. Erec 2198. — Leben Jesu Fundgr. I, 136. 31 ff. von Philippus Tochter *di zôh er mit êren. er hiez si vil wol lèren wunders alsô vil, daz chunichlich (?) saitspil. si sprach als ein spilteip. vil gewêge was ir lip. Dann 138, 25 zuo der wirtscheste. die begiuch er mit chreste, mit spil und mit sange . . . 33 dô wart diu tochter für geladet, vil wol spilt diu maget, si begunde wol singen, swellichlichen springen, mit herphin und mit lÿren in chunichlichem gerwe vor aller der menige. — Renner 10803 Nu wê der werlt von ergerungen, die schandeleich (es steht schendelich) uns habent gesungen.]**

höfischen Poesie. Rudolf von Ems erwähnt Heinrichs unter den Dichtern aus den Zwanzigern in seinem Alexander (Docen im altd. Museum 1, 173, Hagens Minnesinger IV, 867), welchen Docen (das S. 158) um das Jahr 1230 ansetzt; und freilich ist er noch bei Lebzeiten des Strickers, also früher gedichtet als der Wilhelm von Orleans, der nach Docen (das. S. 461) bald nach 1242 fällt. Dass sie singen und sagen konnten, ward von Rittersn verlangt: es ward auch getadelt. *Swer tihtet singet oder sprichet, wart wie vil derz houbet brichet. só hært man lihte etlichen klagen, kan er weder singen noch sagen: man giht er sî ein swerer helt* (Müller 3, xxviii^a). Im Iwein Hartmanns von Aue (6455) liest eine Jungfrau ihren Eltern ein welsches Buch vor. Im Wigalois Wirnts von Gravenberg (2713) liest eine Magd vor der Königstochter von Persia das Märe von Äneas, *als ez iu ofte ist geseit*. Eine Verwandte Ulrichs von Lichtenstein las seiner Geliebten seine neuen Lieder vor (Frauendienst S. 9). Dass aber Frauen nach der mitgesandten Weise Lieder, ohne mündlichen Unterricht, selbst singen konnten, habe ich nicht gefunden. [Doch liest Ulrichs Geliebte *wis unde wort* (Frauendienst S. 149)]. Nach einer sehr dunkeln Stelle Heinrichs von dem Türlin scheint es eine Winterbelustigung der Weiber zu sein dass *einin sagt din ander singt*, wo aber mit dem *sagen* wohl das bloße Gespräch wird gemeint sein. Als die trunkenen Bürger, erzählt der Freudenleere in seinem Gedichte, der Wiener Meerfahrt 8, 1 (Kolocz. Codex S. 61), sich zu ihrer Fahrt in das heilige Land entschlossen hatten, *dô huob sich singen unde sagen*,¹⁸⁽¹⁴⁾ *daz din loube*, in der sie tranken, *mohte wagen von dem grôzen schalle*: er redet von dem tobend lauten Singen und Sprechen.

Von den fahrenden Leuten wird zwar gewöhnlich nur das Singen oder Fiedeln erwähnt, Fiedler und Singer, oder auch zusammen *singen sagen seitspil*. Dies, heißt es in einer Klage aus der Mitte des dreizehnten Jahrhunderts (Heidelb. Hds. 341, Bl. 333), *der gernden kunst* bezahlten die Herren zu Österreich hievon ohne Mafse, mit hohen Raveiten und guten Kleidern: man führte sie zu den Frauen, und ließ sie Ritter sehen zu Turnei und zu Ritterschaft: jetzt lohnt man ihnen nicht mehr. Aber in der Beschreibung einer Schwertleite, die das Gedicht von Dieterichs Flucht enthält, kommen gesondert vor (681) *maneger hande linte, giger singer unde sagen*, wo auch das einfache Sub-

stantivum *der sage* zu bemerken ist, welches ich anderswo gelesen zu haben mich nicht erinnere: und das Sagen der Fahren- den wird auch sonst noch besonders erwähnt und von dem Singen getrennt. Ich gebe zwar zu, wenn Widukind von Corvei (1, p. 636 *Meibom.*) erzählt, Herzog Eberhard von Franken, der Bruder König Konrads I, sei 912 bei der Eresburg von den Sachsen so geschlagen, *ut a mimis declamaretur ubi tantus ille infernus esset qui tantam multitudinem caesorum capere posset*, so mag hier *declamare* wohl nur ein gezielter Ausdruck für *cauere* sein. Eben so wenig Sicherheit giebt das Wort Ottos von Freisingen (*chron.* 6, 15), *in vulgari traditione in curiis et compitis hactenus auditur*, wodurch zwar die Poesie der Fahren- den deutlich, aber nicht so gewiss bloßes Sagen, bezeichnet wird: wenigstens hörte mehr als hundert Jahr vor ihm Eckehard IV (*Pertz. script.* 3, 83) dieselbe Geschichte, den Verrath Hattos von Mainz an dem babenbergischen Adalbert, sagen und singen, *vulgo concinnatur et canitur*. Auch wird man vielleicht sagen, das Zeugniß Heinrichs vom Türkin, der nachdem er ausführlich von Fiedlern und ihren Instrumenten gesprochen hat, dann hinzusetzt *fabel unde mære die fabelierære begunden sî zehant sagen*, verliere durch den französischen Namen für den Sagen, *fabloieres*, seine Beweiskraft. Aber im Willehalm von Oreuse Ulrichs von Türheim (132^d) werden unter einer Schaar Knappen, die etwas zu verdienen gekommen sind, unterschieden welche sagen, welche singen, welche spielen können.¹

*nû volget miner lère.
er sage od künne singen
od daz im suoze erklingen
sine wol gerichtu seiten,
die endurfen hie niht beiten:
vart sam mir ze lande. —
der vart ich in sô lône,
daz sî iuch niht getriuwet,
mîn stete iuch des getriuwet,
ich fulle in gar die walthe,
sowie es niht pflegent die Walthe
daz sî iht geben durch keinen schal.*

119(15)

¹ [ein sînger — ein buochsager Helbling 2, 1111. 1147]

Und leicht früher als in diesem Zeugnisse, das in die letzten Vierziger des dreizehnten Jahrhunderts fällt, kommt im Laurin zuerst beim Empfang der Gäste das Singen und Musicieren der zwerghen Spielleute vor: desgleichen bei Tische hört man den Klang von Stimmen, Saiten und allerlei Spiel: aber nach dem Essen, zur gewöhnlichen Zeit der Belustigungen und namentlich auch des Vorlesens und Sagens, wird das Sagen, das vorher beide Mahl fehlte,* ausdrücklich genannt und also wohl von dem Singen und dem Saitenspiel unterschieden (S. 28) *dô die tische wurden uf gehaben, beidiu singen unde sagen huop sich vor den fürsten vil, dar näch manec seitenspil*. Auch von dem Kampf Dietrichs mit Ecken, den doch ganz besonders die Fahrenden besangen, hat Hugo von Trimberg arme Spielleute für freie Zeche sagen gehört, wenn ich seine Worte (W. Grimm, deutsche Heldensage S. 171) nicht etwa zu streng deute, *der von hern Dietrich von Berne gesagen kan und von hern Ecken und von den alten sturmrecken, vür den gildet man den win*. Den vollsten Beweis aber von dem Lesen der Spielleute giebt ein Gedicht, in welchem sie selbst, freilich nur mit ihrem Gesange, eine grössere Rolle spielen als in irgend einem andern, und das sicherer als andere für das Werk eines volksmässigen Dichters aus dem niederen Stande zu halten ist, besonders wenn man sich erst überzeugt hat aus welcher Zeit es sei. Ich meine das erzählende Gedicht von Salmân und Môrolt. Man hat mit Recht angenommen dass es älter sei als die eschenburgische Handschrift von 1479 und der Strafsburger Druck von 1499, auch als die neuerdings aufgefundene Handschrift (Graffs Diutisca 2, 63), vermutlich (S. 59) von 1419. Eschenburg meinte (Denkmähler S. 148) es sei wenigstens in das vierzehnte Jahrhundert zu setzen, Herr von der Hagen (Einleitung S. xxiii) es gehöre wahrscheinlich ins Ende des dreizehnten oder den Anfang des vierzehnten¹. Mehr konnte man 1799 und 1808 nicht verlangen: aber es befremdet dass noch 1830 Koberstein (Grundriss zur Geschichte der deutschen Nationallitteratur S. 60) sich mit blossen

* Im Laurin treten vor Tische zuerst 1033 vor die Fürsten *zwêne fidelere* und fiedeln, dann 1041 *zwêne wol singende man, zwêne guote sprechere. hovelichiu mare si sunen vor den fürsten vil*. K. M.

¹ [Es wird im XIV Jahrh. citirt. Liedersaal 2, 637.]

Verweisungen begnügt, und Hoffmann (Fundgruben I, 205 ff.) unter den Gedichten des zwölften Jahrhunderts dieses übergeht. Rosenkranz aber (Geschichte der deutschen Poesie S. 352) mischt unter die verkehrtesten Ansichten, die Prosa der Ehe sei darin dargestellt und König Salomo als verliebter Jude, die Versicherung, es gehöre noch dem dreizehnten Jahrhundert an; welches man bei einem andern leicht für eine versteckte Untersuchung halten könnte. Die höchst einfache Strophe des Gedichts, die alte ofriedische in welche nur noch ein kurzer Vers ohne Reim eingeschoben ist, finden wir in einem Liedchen (Doemens Miscell. 2, 199) das, obgleich von Hoffmann ebenfalls übergangen, wohl noch in den Fünfzigern des zwölften Jahrhunderts gesungen sein wird: denn der darin ausgesprochene Wunsch die Königin von England im Arm zu haben geht unstreitig auf die reiche schöne und leichtfertige Alienor von Poitou, die, 1124 geboren, auf dem Kreuzzuge von 1147 und 48 manchem Deutschen bekannt geworden und als Gemahlin Heinrichs II von 1154 bis 1204 Königin von England war. Später ist mir diese alterthümliche Strophe nicht vorgekommen: denn der eben so gemessene Volkston Neidharts (MS. 2, 81^b) *Der meie der ist rîche* hat nur klingende Reime. Die Erzählung von Salman und Morolt, mit ihren ungenauen Reimen, mit ihrer Reimarmut, mit der anmutig lebendigen aber zuweilen auch ungeschlachten Einfachheit ihres Tons, mit ihren ungelehrten geographischen und historischen Verwirrungen, wenn z. B. König David vor der alten Troja das Saitspiel erdacht haben soll (2506), muss man mit der größten Bestimmtheit dem zwölften Jahrhundert und der schon nach Gelehrsamkeit strebenden aber noch nicht höfisch ausgebildeten Poesie zuschreiben. Und dieses Gedicht ward von einem Leser um Lohn vorgetragen. Vier Mahl (2416. 2799. 3314. 4128) wird die Erzählung abgebrochen, weil dem Leser erst muss ein Trinken gereicht werden. So, zum Beispiel.

*Er gah im einen slac sô grôz,
 daz imz bluot zen ôrn üz flôz,
 daz er viel nider uf daz lant.
 man engebe dem leser trinken,
 er hât den tût an der hont.*

Oder auch so.

'Sô wil ich durch die künigin

*ahrêrste ougen liste mîn',
sprach der listige man.
das kan tâlanc ergên:
der leser muoz trincken hân.*

Wenn nun aber dieses Gedicht schon im zwölften Jahrhundert von Gehrenden vorgelesen ward¹, so werden wir ja wohl annehmen müssen dass sie in der Zeit der höfischen Ausbildung der Poesie auf gleiche Weise noch bessern Verdienst hatten, und die Gesellschaft zu Hofe ihre dem neuen Geschmack immer mehr angepassten epischen Lieder gern sagen hörte. Es mag daher wohl sein dass manche Theile des Gedichts von den Nibelungen, auch ehe man sie in ein Buch zusammenschrieb, nur gesagt und niemals gesungen sind; obgleich, wie wir vorher gesehn haben, der epische Gesang auch in der classischen Zeit nicht ganz zu leugnen ist, wenn er vielleicht auch mehr auf der Strafe als zu Hofe gehört wurde: denn es ist freilich merkwürdig dass der Umarbeiter dieses Gedichts und der Dichter des Titurels grade Siegfrieds Jugendgeschichte singen hörten, die in den Nibelungen und im Biterolf unverständlich und verkümmert ist und nachher märchehaft ausgebildet ward.

Dieses noch immer dauernden und späterhin wiederum überwiegenden epischen Gesanges wegen war Märe und Gesang kein strenger Gegensatz, und Wolfram von Eschenbach konnte sprichwörtlich von der Melodie des Märes reden, (Parz. 475, 18) *ôwé werlt, — du gîst den liuten herzesêr unt riwêbêres kumbers mêr dan der freud. wie stêt dîn lôn! sus endel sich dîns mæres dôn.* Hingegen den Titurel, den er selbst in einer frei gebauten Strophe zu dichten anfieng, hat er gewiss nicht für den Gesang bestimmt. Noch der Verfasser des jüngeren Märes von Titurel rechnet nur

¹ Wenn die vorher S. 112 angeführte *vulgaris fabulatio* von Hermanrich Dietrich und Attila nicht etwa blofs auf Erzählung im Gespräch sondern auf den Vortrag der Gedichte geht, so haben bereits in den ersten Jahren des zwölften Jahrhunderts die Fahrenden auch ohne Gesang gesagt. Derselbe Zweifel ist bei den *popularibus fabulis* in dem noch etwas älteren Zeugniß der 1118 von dem Abt Norbert zu Iburg verfassten *vita Bennonis episcopi Osnabrug.* (in Eccards *corpus historic.* 2, p. 2165); wieviel Benno, als Scholastiens zu Hildesheim, dem Bischof Etzelin 1051 in Kaiser Heinrichs III ungarischem Kriege genutzt, wie er ihm bei der größten Hungersnoth erhalten habe, *populares etiamnum adhuc notae fabulae attestari solent et cantilenaes vulgares.*

auf solche *die ez hören lesen* (s. zu Wolfram S. xxx): erst der ^{122 (18)} Fortsetzer gedenkt, nicht mit Unrecht bei den regelmäßigen Strophen, auch des Gesanges, (40, 234) *die ez lesen und hören, und der ez sage odr in dem dōne singe*. Eben so singbar, wegen der durchgehend stumpfen Reime, aber gewiss nie gesungen, [auch nicht dazu bestimmt 592, 6. 9] ist der Fraendienst Ulrichs von Lichtenstein, den er 1255 in Strophen aus vier kurzen Reimpaaren dichtete. Der Lohengrin ist zwar an den Krieg auf Wartburg geknüpft und fährt in derselben Strophe fort: aber die Form ist dass Wolfram von Eschenbach erzählt, und von Gesang ist nicht mehr die Rede. Hingegen der Dichter der Rabenschlacht sang: (5) *Nu haret michel wunder singen unde sagen*: sein Gedicht besteht aus einfachen aber sonst für epische Poesie nicht gebrauchten Strophen.

Über den Eingang des Parzivals.

[Gelesen in der Akademie der Wissenschaften am 15. October 1835.]
Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften zu Berlin aus dem Jahre 1835.
Berlin 1837. Philosophisch-historische Klasse.

227 (1) **W**ir finden bereits im dreizehnten Jahrhundert, ja noch bei Lebzeiten Wolframs von Eschenbach, wiederholte Klagen über die Dunkelheit der Rede in seinem Parzival: und auch jetzt wird ein noch so wohl vorbereiteter Leser dieselbe Klage zu führen genöthigt sein: er würde es sein, wenn auch bisher schon möglich geworden wäre die Mittel des Verständnisses zum leichten Gebrauch angeordnet hinzustellen. Zwar ist es mir immer vorgekommen als ob die feinen und scheinbar fern liegenden Beziehungen, welche der Dichter zu nehmen liebt, fast durchaus bequem aus den gangbaren Ansichten Bildern und Redeweisen der Zeit hervorgiengen, so dass sich ihre Veranlassung meistens sehr in der Nähe findet. Ich muss daher glauben dass ein Zuhörer, der in denselben Lebensverhältnissen und in ähnlichen Gedanken stand, auch dem rascheren Gange des gewandten und vielseitigen Dichtergeistes hat folgen können; dass in einer Zeit, deren Charakter in der Poesie eben das Hervortreten bestimmter einzelner Persönlichkeiten ist, der Dichter wohl hat ein folgsames Anschmiegen der Aufmerkenden verlangen können. Allein wenn auch in Wolfram von Eschenbach, durch die schärfste Eigenthümlichkeit und die höchste poetische Gabe unter den Gleichzeitigen, die Idee der kunstmäßigen erzählenden Poesie dieser Zeit am herrlichsten erschienen ist, so kann es uns doch nicht erstaunen dass Hartmann von Aue neben ihm zwar nicht mehr bewundert aber offenbar mehr geliebt worden ist, weil er die allgemeine Anschauungsweise der Zeit nur mit der leisen

Färbung einer höchst anmutigen poetischen Individualität darstellte. Wolfram hat denn auch selbst über seine Dunkelheit geseherzt, (Willh. 237, 11) 'mein Deutsch ist zuweilen so schwierig, 228 (2) dass mir leicht einer zu wenig versteht, wenn ichs ihm nicht sogleich erkläre: und so halten wir beide einander auf.'

*mîn tiutsch ist etswâ doch sô krump,
er mac mir lihte sîn ze tump,
den ichs niht gâhs bescheide:
dâ sime wir uns beide.*

Und seinen Tadlern antwortet er milde, mit Scherz und Anerkennung, (Willh. 4, 19) 'Was ich von Parzival sprach, lobte mancher: auch waren viel die es tadelten — und ihre eigne Rede schöner zierten. Hab ich noch künftigt Zeit, so will ich dann alles klagen was mir zu Leide geschehen ist, und was allen andern seit Jesu Taufe.'

*ich Wolfram von Eschenbach,
swâz ich von Parzival sprach,
des sîn âventiur mich wiste,
etslich man daz priste:
ir was ouch vil diez smæhten
und baz ir rede wahten.
gan mir got sô vil der tage,
sô sag ich mîne und ander klage,
der mit trûren pflac wip unde man
sit Jêsus in den Jordân
durch toufe wart gestôzen.*

Gewiss nicht in seinem Ton lässt ihn der Dichter des Titurels (Vorr. 19) sagen, die den Anfang seines Parzivals als zu unverständlich getadelt, seien

*die trægen dâ man merket
und der witz die tunkel sehende.*

Aber auf Wolfram und auf den Eingang des Parzivals wird allerdings Doen den Tadel Gottfrieds von Straßburg mit Recht bezogen haben, der von den Märejägern spricht, die wie Hasen umherspringen, die ihre Märe mitsten von Ausdeutern herumtragen lassen: er habe nicht Zeit die Glosse aus den schwarzen nekromantischen Büchern herauszusuchen. Ja von dem Eingange des Parzivals hatten einige gesagt, der Dichter könne ihn selbst nicht erklären:

wan sämeliche jehende

sint, ich künn es selbe niht verrihten,

heißt es im Tituel (Vorr. 20), wo eben deshalb von den ersten
 229 (3) 37 Versen eine Paraphrase gegeben wird, die uns im Einzelnen
 oft zur Führerin dienen kann, den Zusammenhang der Gedanken
 aber verfehlt oder doch allegorisch umdeutet. Den Lesern des
 achtzehnten Jahrhunderts suchte Bodmer, noch ehe die Ausgabe
 von Müller erschien, 1781 im zweiten Bande der Balladen
 S. 229–232 durch eine Übersetzung des ganzen Einganges die
 erste Hilfe und Anreizung zu geben: sie ist aber ungefähr eben
 so verfehlt wie sein Urtheil über das ganze Gedicht, (S. 202)
 'Von der Einheit der Handlung hatte der Dichter keine Idee,
 doch einige Winke von der Einheit des Interesse. Man muss
 den Werth dieses Gedichtes in dem Gefühl des Herzens, in der
 Einfaltigkeit der Ausbildung und in einer zärtlichen Lebhaftig-
 keit des Poeten suchen, in Sachen, die in unsern verfeinerten
 Tagen Platttheit heißen'.

Die Schwierigkeit des Einganges zum Parzival liegt zum
 Theil in der Form die der Dichter gewählt hat. Wie ziemlich
 alle Gattungen die im dreizehnten Jahrhundert ausgebildet er-
 scheinen, schon im zwölften ihren Anfang haben, so sind auch
 von der älteren didaktischen Poesie nicht unbedeutende Proben
 übrig geblieben. Meistens ist darin die Betrachtung zusammen-
 hangend, aber unterbrochen durch einzelne Sprüche; der Inhalt
 gewöhnlich mehr oder weniger geistlich, doch nicht durchaus.
 Besonders merkwürdig scheint mir ein von Herrn Hoffmann in
 seiner Litteratur der Gedichte des zwölften Jahrhunderts (Fund-
 gruben 1, S. 260) übergangenes, das in Form eines Briefes, der
 selbst seinen Inhalt ausspricht (*Ich bin ein heinlicher bote*), Lehren
 über die Minne giebt¹. Aber man hat auch in Handschriften
 einzelne gereimte Sprüche oder mehrere unzusammenhängende
 gefunden, und der Pfaff Konrad in seinem Roland S. 13^a be-
 zeichnet ein altes Sprichwort als schon aufgezeichnet.

er rôrte thaz altsprochene wort.

jâ ist geschriuen thort

'under scôneme scathe lûzet:

iz ne ist niht allez golt thaz tha glîzzet.'

¹ Nach dem Abdruck in Docens Miscellaneen 2, S. 306 wäre ein sorgfälti-
 gerer wünschenswerth.

In mehreren ganz verschiedenen Theilen der so genannten Kaiserehronik sind ganze Reihen von gereimten Sprüchen, die einen gemeinschaftlichen Inhalt und oft einen Fortschritt des Gedankens haben. Diese Weise, in der die Sprüche durch keine weitere Betrachtung ausgeführt werden, ist in erzählenden Gedichten eine beliebte Form der Belehrung. So ist in der Eneide Heinrichs von Veldeke die Lehre der alten Königin von der Minne (9711 ff.), so im Parzival (127, 15. 170, 15) Herzeloiden und Gurnemanzes, [im Wigalois 11520 Gaweins] Rath. Das aber wird eine neue Anwendung dieser Form gewesen sein, dass Wolfram und Gottfried ihre Erzählungen mit solchen zusammengereimten Sprüchen anfiengen, und dass zwanzig Jahr später Freidank aus sinnreich geordneten Sprüchen, ohne ausführende Betrachtung, ein ganzes Lehrgedicht bildete.

Seine Sprüche hebt Wolfram an mit einer Vergleichung des Zweifels, der Untrene und der Treue, denen er bunte schwarze und weiße Farbe beilegt. 'Ist Zweifel eines Herzens Nachbar'. Die verwandten Ausdrücke sind in Menge vorhanden; *näch gëndiu swære, ez lit dem herzen nâhe, klage ist übel nâchgebür*; bei Ulrich von Türheim *min ouge daz an dir wol siht, daz freude ist din nâchgebür*. Genau und vollkommen gleich aber ist bei Äschylus *γείτονος καρδίας μέγισται*. Und damit man nicht etwa glaube dass Wolfram in diesem Bilde der deutschen Denkweise eine ihr fremde Richtung gegeben habe, so hat es auch ganz wörtlich derselbe Ulrich von Türheim, der zwar Wolframs heiligen Wilhelm fortgesetzt aber nirgend seine Redeweise nachgeahmt hat: seine vielen sprichwörtlichen Ausdrücke sind aus dem Volksgebrauch entlehnt.

*si begunde vaste trären,
zir herze nâchgebüren
nam si clegelichez leit.*

Die Folge des nah am Herzen wohnenden Zweifels hat Wolfram auffallend stark bezeichnet, *daz muoz der sêle werden sîr*. Denn obgleich *muoz* weit schwächer ist als unser *muss* und nur den wahrscheinlichen natürlichen Erfolg bezeichnet, so hat doch der Dichter offenbar an die sauern Qualen der Hölle gedacht, wie ihn auch der Verfasser des Titurels versteht. Man muss sich erinnern, was Benecke zum Wigalois S. 468 bemerkt hat, dass der *zwivel*, im Gegensatze des *trôstes*, nicht selten das vollkom-

mene Übersehlagē in die Verzweiflung bedeutet, und daher in Beziehung auf Gott den Unglauben. In dem Ave Maria welches den Namen Konrads von Würzburg trägt, betrifft eine ganze Strophe den Zweifel in diesem Sinne. (Heidellb. Hds. 350, Bl. 52)

231 (5)

*Avé Mariâ maget, wis ein urkünde
 uns für eine sünde,
 diu uns sere jagt
 in daz lant des tôdes,
 dâ Châm und Hérôdes
 sint mit grôzem jâmer gar vervallen.
 Disiu leide sünde zwîfel heizet,
 diu ûf jâmer reizet
 naht und ouch den tac.
 wê im den si twinget!
 ze trûren si in bringet,
 für daz honic birt sin niht wan gallen.
 Swer sünde tuot dem vater, des entraht ich niht,
 noch Jêsu, dem ûz erwelten kinde.
 des genâde ist linde:
 wol dem heil geschiht.
 swer dem frônen geiste
 mit dem zwîvel meiste
 sündet, der mac niht mit gote schallen.*

Der Strieker hat in einem seiner Beispiele (*Ein künic het zwei rîche*) eine Beschreibung des jüngsten Gerichts, und darin das folgende gewiss nicht aus eigener Erfindung.

*Ein vierteil ist verfluochet,
 daz ir got niht ruochet:
 di hât der tiefel âne strit.
 di habent gesündet alle zît
 an den vil heiligen geist:
 daz hazet got aller meist.
 daz vierteil ist drier slahte.
 di einen sint in der ahte
 daz si des ungelouben
 nieman kunde berouben.
 si ahten niht ûf unsern trôst,
 der uns alle hât erlôst:*

*si dühte gotes sun erwicht,
 dâ von hilfet er in niht.
 di andern sint zwifelere.
 di dühte ir schulde sô swære,
 daz ir nimmer möhte werden rat.
 si wolden umb ir missetät
 weder niemans helpe suochen
 noch keiner gnâden ruochen.
 di dritten di got niht wil,
 di heten des glouben ze vil,
 si getrüweten gote ze verre:
 daz wirt ir græster werre.
 si jâhen al 'wir glouben wol
 daz got gnâden ist sô vol,
 daz er uns alle wil bewarn:
 wir sin behalten sîc wir varn.
 sî Krist durch unsern willen starp
 und uns daz himelrîche erwarp,
 wes sule wir danne angest hân?
 Krist hât die buoz fur uns getân.
 di dri sint daz vierteil
 daz der tiefel hât dâ urteil.*

Wolfram fasst aber den Zweifel mehr als ein Schwanken, nicht zwischen Gut und Böse, sondern zwischen *manheit* und *verzagen*, zwischen Vertrauen und mutlosem Zurücktreten. *Gesmahet unde gezieret*, das heißt *smâhe* und *zierde* (denn so dienen die Participia Passiva statt der Abstracta) *ist sîc sich parrieret uncrzaget mannes muot*, ist da wo die nicht weichende Tapferkeit sich mit der *zageheit*, dem feigen Zurückziehen, *parrieret*, fârbt. So sind wir gezwungen *parrieren* zu übersetzen: Wolfram hätte, wenn er nicht der Mode des Sprachmengens allzusehr nachgab, für *parrieren* recht gut *undersniden* sagen können, *distinguere*. Das altfranzösische *barré*, *barratus*, bunt gemacht, lebt noch in *bariolé*, das ist *bigarré*. In einer Stelle des Titurels werden *jâmer* und *leit* dem *trûren* entgegengesetzt: jene sind unvermeidlich, das *trûren* (er meint das mutlose Verzweifeln) ist Sünde. (Tit. 34, 120, 121)

*jâmer und leit sol wêtze und manheit üeben.
 sô werdent, die dâ trûrent,*

*aller guoten dinge gar die trüeben,
 Und siedent in unmuote,
 dem zwîfel nâch gesellet.
 ze keiner slakte guote
 ist ir gemüete selten wol gestellet.
 jâmer, leit, wis herzenhafte tragende:
 dem hœchsten wol getriuwe,
 daz trûren dich in zwîfel iht si jagende.*

Ähnlich führt nach einer Stelle in Lafsbergs Liedersaal (3, S. 30) unmäßiges Leid zum Zweifel.

*ich hân dicke unmezie leit
 umb daz daz mich ze got bereit (?).
 swenn ez niht gât nâch mîner gir,
 só wæn ich got si wider mir.
 leit lip und leben krenket,
 mit Jûdas ez versenket
 mich, daz ich wirde zwîfelhaft
 an der milten gotes kraft.*

Wolfram nimmt aber *verzagen* in seiner gewöhnlichen Beziehung, dass das mutlose Zurücktreten Untreue ist, dass der Verzagende seinen Freund verlässt. Wenn dies auch noch von dem Verhältniss des Menschen zu Gott kann gesagt werden, so zeigt doch der Ausdruck in dem zweiten Gliede des Gleichnisses, (V. 10) *der unstæte geselle*, und nachher (2, 17) die Wiederaufnahme desselben, *vâlsch gesellelicher muot*, dass der Dichter schon hier eben so sehr an die Treue gegen Menschen denkt. Des Schwankenden Seele, sagt er, fârbt sich *alse agelstern varwe tuot*, wie sich die Farbe der Elster fârbt. Dabei muss jedem Leser des Parzivals einfallen, wie oft der Dichter im Gegensatze zu seinem Helden, dem reinen lichten Parzival, dessen Bruder Feirafiz, den Sohn der Mohrin, der schwarz war mit weissen Flecken, mit der Elsterfarbe verglichen hat, auch schon im ersten Buche 57, 27 da er geboren wird. Ich glaube mit Sicherheit annehmen zu dürfen dass diese Vergleichung, welche der Dichter in Beziehung auf den Zweifel nicht wiederholt, ihm

234 (8) die erste Veranlassung zu dem Gleichnisse gegeben hat. Aber auch nur eine äusserliche Veranlassung: denn mit dem Zweifel hat Feirefiz nichts gemein, der, ursprünglich ein Heide, sich um der schönen Repense - de - joye willen gern taufen lässt. Der

Schwankende aber kann derweile noch froh sein, *der mac dennoch wesen geil: wand an im sint heidiu teil, des himels und der helle,* denn ihm stehen noch beide zu erlangen bevor, Himmel und Hölle. Hingegen der untreue Gesell ist schwarz, *und wirt och nâch der vinsten rar,* und bekommt auch dort die der Finsterniss gleiche Farbe als Teufel. *Sô habt sich,* dagegen hält sich, *an die blanken,* an die weiße Farbe (*varwe* ist aus Z. 10 hinzu zu denken), *der mit starten gedanken*

Ich habe schon bemerkt dass dieses Gleichniss sich eben so sehr auf die Treue gegen Gott als auf die Treue gegen Menschen beziehen muss. Jene Beziehung, welche der Verfasser des Titurels allein aufgefasst hat, dürfen wir uns ja nicht entgehn lassen: denn in diesem Sinne hat Wolfram selbst einen Theil des Gleichnisses wiederholt, im dritten Buche (119), wo die Mutter den Knaben Parzival lehrt was Gott sei. 'Er ist noch heller als der Tag,' sagt sie ihm: 'ihu must du in Noth auflehen, er hilft. Der Teufel aber ist schwarz und untren:

*ron dem kêr dine gedanke;
und och ron zwiwels wanke.'*

So wird hier das dritte Glied ohne Bild angeknüpft: im folgenden bleibt es ganz weg,

*sin muoter underschiet im gar
daz vinsten unt daz licht gevar;*

wie auch im Eingange der Dichter nicht wieder auf den Zweifel zurückkommt. Parzivals Zweifel aber, sein Ver zweifeln an Gottes Hilfe, ist nach Wolframs Ansicht, die er nicht aus dem französischen Original scheint entlehnt zu haben, eben der Wendepunkt seiner ganzen Fabel, wie ihn der Dichter auch selbst deutlich anzeigt. Denn jene Belehrung der Mutter ist durch Parzivals kindische Frage eingeleitet (119, 17) *owê muoter, was ist got?* und am Ende des sechsten Buches, wo er Gott den Krieg ankündigt und seinem Hasse Trotz bietet, fängt die Rede wieder mit den verzweifelnden Worten an (332, 1) *wê was ist got?* Der Gedanke dass auch dem Wankenden und Verzweifelnden der Himmel noch nicht verschlossen sei, scheint den Dichter lebhaft bewegt zu haben: in einer Stelle des neunten Buchs äußert er sich auf eine Art welche noch über die Milde hinaus- 23 (9) geht, mit der er anderswo (Wilh. 307, 14. 29) die Verdammung der Heiden leugnet. Zu dem Edelstein, sagt er, aus dem der

Graal besteht, sind die Engel auf die Erde gesandt, welche bei dem Kriege zwischen Lueifer und der Trinität auf keiner von beiden Seiten standen: ich weiß nicht ob Gott ihnen vergab oder sie ferner verlor (*was daz sin reht, er nam se wider*), aber der Stein ist immer heilig, und wer zum Graal kommen soll dem sendet Gott einen Engel (471, 15). Im sechzehnten Buche (798) nimmt er dies zwar zurück, und erklärt die vertriebenen Engel für ewig verloren; aber gewiss nur weil ihm ein geistlicher Freund seine Ansicht als Irrlehre getadelt hatte: hier im Eingange herrscht noch die milde Betrachtung des Zweifels, und im folgenden wird daher, wie gesagt, nur vor der Untreue gewarnt.

Den Übergang zur weiteren Ausführung macht der Satz (Z. 15), dies fliegende Gleichniss sei für unerfahrene zu schnell, so dass sie es nicht ausdenken können: es fahre vor ihnen dahin wie ein wankender Hase. Der Dichter wird weniger meinen (obgleich es im Titurel 50. 59 so genommen wird), das Gleichniss sei schwer zu fassen, als vielmehr, der leichtfertige lasse die darin liegende Lehre sich entwischen. Darauf führt der Gegensatz im folgenden, ein weiser Mann wisse was *disiu mere* lehren (2, 5). Den Ausdruck *disiu mere* übersetzt Bodmer dort unrichtig 'diese Geschichte', wie freilich auch schon im Titurel (Vorr. 60) steht *disiu aventiur*: es würde dann eher der Singularis stehen, und das *fliegende bispel* hier muss dasselbe bezeichnen: dies aber hat Bodmer richtig für Gleichniss genommen, weil der ganze Parzival unmöglich ein *bispel* genannt werden kann, obgleich *bispel* oder *spel* allerdings eine poetische Gattung schon im zwölften Jahrhundert ist, von der freilich unsere litterarischen Bücher nichts melden. Der *wanc* des Hasen ist sprichwörtlich (Renner 12207): aber das Epitheton des Hasen *schellig* weiß ich nicht genau zu erklären. Es findet sich eben so in einem Liede, MS. 2, 94^b, *Schellig hase in walde und uf gevilde wart nie gar so wilde*, und in Rudolfs Bibel und Chronik, 146^a, *vlichende als ein schellig rêch*¹. Sebastian Frank (Sprichwörter 1541, Bl. 28^{rw}) hat

[¹ Im Wiener Cod. phil. Nr. 41 (Cod. Ambr. 430, vgl. Hagens Mus. 1, 575) von einem Jagdhunde *Vor erst muss er sin willig. s^uchen an als verdriessen, verschwigen und nicht schellig*. Vgl. Simplicissimus 2 Buch 5 Cap. *Die k^uhe entsetzten sich ärger vor mir als vor einem wolfe, ja sie wurden so schellig und stoben dermassen aus einander, als wenn im august ein nest voll hornissen unter sie gelassen worden wäre.*]

das Sprichwort *Ein schellig ross sol man nit jagen sonder auff fahen* so gestellt, dass er *schellig* in der zu seiner Zeit gewöhnlichen Bedeutung, zornig, muss genommen haben. Hingegen im Titirel (Vorr. 50. 59) wird unser *schellec* durch *erschellet* um-²⁷⁵(10) geschrieben: und in der Wiener Meerfahrt (8, 31 = Kolocz. Codex S. 62),

*si trunken vaste ze pflege
den starken win über maht.
dô kom iz über die mitter naht.
dô wurden sie durchschellec
und sô gar gesellec,
von des wines süezikeit
wurden si sô gar gemeit u. s. w.,*

muss *durchschellec* wohl gänzlich *erschellet* heißen. Aber die *durchschelligen* Trinker sind die vom Wein durch und durch getroffenen und zerschellten: denn in diesem Sinne wird (Freidank 7, 1) ein Topf *erschellet*, ist (Alexander 1447) das Haupt von Schlägen *verschellet*, wird ein Damu *geschalt* den das Wasser sprengt (*der den Rin und den Roten vierzehen naht verswalte und den tam dervon schalte*, Wolfr. Wilh. 404, 24): so verspricht Klinsors Kunst Eschenbachs Sinne zu *erschellen* (MS. 2, 9^a), ganz dem *durchschellec* gleich: so wird ein Helm *geschalt* (Roland 3116 *then helm her ime scalte*), ein Heer (Alexander 1458) und ein Feind (Tristan 7017) *erschellet*: so im Lanzelet 3343 *daz ez allez ein man solte sin, der in den tagen allen drin sô manegen het erschellet*. So ließe sich wohl ein *schelliger* Hase denken, ein von Angst zerschellter, und ein *ergarner has* bei Ottokar von Horneck 291^b wird ja wohl ein ergorener abgeängstigter sein. Doch aber möchte man auch gern bei dem *erschellen* an den Schall denken, und wirklich bedeutet es mit einem Schalle treffen; wie es in Wolframs Wilhelm 276, 18 heißt 'Sie spielten so lange mit Rennewarts schwerer Stange, *unz si se nider ralten und den palas erschalten*', wie im Wigalois 104 *daz riefte ich gerner in den walt: dâ fünde ich doch die tugalt, daz mir min öre wurde erschalt*. Allein man kommt wohl bei unserem *schellec*, ob es von Angst zerschellt oder aufgejagt bedeute, eben so schwer zu einer Entscheidung als bei dem *erschellen* im Alexander 2190 *wande eines hundis bellen may vil scäfe irschellen* — also durch sein Bellen aufregen? — *ob si rechtis huoteris niht ne haben, er tuot in mi-*

chelen schaden — also er zerschellt, zersprengt sie? und eben so zweideutig ist das einzige alte Beispiel das Herr Graff als Erklärung zum Prudentius gefunden hat, *attoniti* (nämlich *cerebri*) *irscalles*.

237 (11) Nun folgt (Z. 20) ein neues Gleichniß, das der tumbe merken soll, damit er den unsichern Halt der Untreue vermeide, der Spiegel und des Blinden Traum. *Zin anderhalp ame glase*, Zinn und Quecksilber auf der Rückseite des Glases, im Titurel *ein glas mit zine vergozzen* — der Titurel fährt fort *und troum des blinden triegent*, wonach ich hier gesetzt habe *gelechet*. Von diesem nur im Hochdeutschen seltenen Worte, *geleichen*, *includere*, weist Grimm (Gramm. 1, 934) das Präteritum *geliech* nach: schwache Formen hat Schmeller im Bair. Wörterb. 2, 420. Die Lesart der Handschriften ist zwar nicht ohne Sinn, der Spiegel und des Blinden Traum *geliechet* oder *geliechent*, sind sich gleich: denn *geleichen* wird zuweilen intransitiv gebraucht (*des menschen und des vihes sin mit namen geliechent under in*, Rudolfs Bibel 12^e): aber dies, dass die beiden Bilder einander gleich sind, als den Hauptpunkt des Gedankens hinstellen, wäre zwecklos und matt. Freilich aber hat der Dichter neben den Spiegel absichtlich nicht des Armen Traum gestellt, sondern den Blinden dem mit Träumen wohl ist (Renner 7900), weil er den falschen Schein des Gesichts im Spiegel und im Traum des Blinden zusammenfassen wollte, *die gebent anlützes roum*. *Roum* scheint im Titurel (51) durch *kranken schin* ausgedrückt zu werden: es muss ungefähr das triegerische Bild oder den Wahn bedeuten. Wieder im Parzival 337, 12 *sit gab froun Herzeloyden troum siufzbeæren herzeroum*. In einem Gedicht in den altdeutschen Wäldern 2, 138 reimt auf *in einem tram*, d. i. *in minem troum*, *sunder wân* — ohne Zweifel *sunder roum*. Auch in Rudolfs Bibel hat die Königsberger Handschrift 237^b *troume*, wo *roume* zu lesen ist: ich bedaure dass ich die Worte selbst nicht anführen kann. Bestand, sagt der Dichter, kann dieser trübe leichte Schein nicht haben. So der tugendhafte Schreiber, MS. 2, 102^b, *waz frumt [lihter lichter Bodmer, die Hs. liehter] schin den blinden? waz touc tôren golt ze vinden?* Die nächste Zeile, *er machet kurze frönde alwâr*, lehrt uns der Dichter des Titurels, indem er im Gegensatze (55) sagt *din frönde lanc bewæret*, so verstehen, Er macht nur kurze wahre Freude; wo denn das zweite Adjectivum, wie gewöhnlich, un-

flectiert nachgesetzt worden ist. *Alur* als Adverbium zu nehmen, für wahrlich, erlaubt meines Wissens der Sprachgebrauch nicht.

Wie aber sollen wir den nun folgenden Spruch (Z. 26 ff.) fassen? denn auf den ersten Blick lässt sich ihm nichts Bestimmtes abgewinnen. Die Form der Rede darf uns nicht täuschen: es ist besonders bei Wolfram gewöhnliche Weise (selbst hier ²³⁸ (12) im Eingange noch einmahl, 3, 8), den relativen Vordersatz in einen Fragesatz aufzulösen. Also, Wer mich rauft wo mir nie ein Haar wuchs, inwendig in meiner Hand, der versteht oder erfährt (beides kann *hät erkant* heißen) gar nahe Griffe. Das Raufen an der haarlosen innern Seite der Hand, welches auch sonst zur Bezeichnung verwegener und unmöglicher Unternehmungen dient, ist gewiss jeder zuerst geneigt mit dem vorhergehenden leichten täuschenden Schein und mit dem folgenden *wil ich triuce vinden aldä si kan verswinden?* zusammenbringen: wer rauft wo kein Haar ist, wer die Treue da sucht wo sie nicht zu finden ist, der versteht sich auf allzunaher Griffe, der hat die Kunst des Suchens schlecht gelernt. So hat es der Verfasser des Titurels genommen, obgleich er die *nihen griffe* in der Umschreibung auslässt.

*er ist an prise eræret,
suer mich in miner hant enmitten roufet,
sit daz er niendert hâr dar inne vindet.*

Seine geistliche Auslegung ist dem Sinne des Dichters fremd,

*der stete fröude suochet
in dirre welt, ich wan si sam verswindet.*

Woran man wohl auch denken könnte, dass *nähe griffe erkennen* bedeutete Von dem Gerauften gefasst und gestraft werden, das wird man doch lieber aufgeben, weil *näher grif* für das Festhalten der Finger des Raufenden ein wenig bestimmter Ausdruck sein würde. Nun aber ist es doch höchst sonderbar, dass Wolfram sich hier der ersten Person bedient, also sich selbst als den bezeichnet der ohne Verlass sei, bei dem man vergebens die Treue suche. Und doch sagt er nachher nicht nur *wil ich triuce vinden aldä si kan verswinden?* sondern auch gleich nach unseren Versen, Ich bin verständig wenn ich gegen das was ich zu fürchten habe aufschreie. Dazu kommt dass *zu nahen greifen* wenigstens im späteren Sprachgebrauch bedeutet Einem zu nahe treten, indem man zu weit um sich greift. [Zu Walther

50, 34, 7 *den (merkæren) grife ich wol näher baz.]* So wird man denn wohl wahrscheinlicher finden dass *die nâhen griffe* die des Angreifenden sind, eben die nachfolgenden *vorhte*, Gefahren. Dann aber verändert sich der Gedanke durchaus. Der greift mir allzu nah, der geht mir stark auf den Leib, der mich innerhalb der Hand, wo ich kein Haar habe, rauft. Der ungetreue Freund, der so wenig Beständigkeit hat als ein Spiegelbild oder des Blinden Traum, der sich aber in mein Vertrauen einschleicht ^{239 (13)} und mir schaden kann wo ein offenbarer Feind nichts Angreifbares findet, er der mich selbst in der haarlosen Hölung der Hand rauft, geht mir zu nah. Wenn ich vor solcher Gefahr aufschreie, das ist doch gewiss meinem Verstande gemäfs. So müssen wir nun gleich die zwei folgenden Verse,

*sprich ich gein den vorhten och,
daz glichet miner witze doch,*

zu dem vorhergehenden ziehen. *Och* ist hier die Interjection, *wé unt och* im h. Georg 1078. *Er nesprach nie och noch wé*, steht in der Kaiserehronik Bl 29^c, und der Marnier sagt, MS. 2, 176^a,

*swer wilden mardr in schôzen zamt
und leit dem lewen ein joch,
ob im sîn hant dâ niht erlamt,
sô mag er doch wol sprechen och.*

Der Dichter des Titirels erklärt

*sprich ich gein disen vorhten och,
als den daz fiver brennet.*

Nun haben wir erst recht den Dichter in seiner Weise. Wie er es liebt, zwei Gedanken sich durchschlingen zu lassen und abwechselnd von einem zu dem andern zurückzukehren, so verbindet er hier durchaus die Schilderung der *Untreue* mit der Warnung sich von ihr nicht *teuschen* zu lassen. Diese Verbindung fanden wir schon oben V. 15 dadurch angezeigt, dass das fliegende Beispiel unerfahrenen Leuten leicht entwische. Dann folgten die neuen Gleichnisse von *Spiegel* und *Traum*; darauf die Gefahr des *Raufens* und dabei das angstvolle Aufschreien. Nun (2, 1) wieder Bilder: Wie werd ich *Treue* finden wo sie zu vergehen pflegt, wie Feuer im Brunnen und der Thau von der Sonne? Dann (2, 5) wieder angeknüpft an das *Weherufen* in der Gefahr, Hab ich doch nie einen noch so weisen

Mann gekannt, der nicht gern erfahren hätte wie gute Lehre diese Betrachtungen geben und *welher stiuere si gerut*. Dies ist im Titulrel, wo überhaupt der Gedanke dieses Satzes durchaus verändert worden ist, so umschrieben als ob es hieße *welher stiuere disin mare wernt* oder *wallent*: es steht aber *gerut*, weleher Leitung sie begehren, also wie sie begehren dass man sich steuern, sich führen solle. Im Welschen Gast 10, 6

*süer ist od wirt tugenthafft,
dem gib ich ze vriuntschaft
mîn buoch, daz er dâ mite
stiuere sîne schæne site.*

240 (14)

Dar an (2, 9), in der Kenntniss dieser Sätze lassen die Weisen nie ab sowohl zu fliehen als zu jagen, entweichen und umzukehren, zu tadeln und zu loben. Wer mit diesen *schauzen*, mit diesen Gegensätzen, die auf Gewinn und Verlust stehen, wohl Bescheid weiß, dem hat der Verstand (er wird personificiert gedacht, *eron Witze*) sich günstig gezeigt; ein soleher Weiser, der sich nicht *versitzet*, nicht durch zu langes Stillsitzen fehlt, noch sich vergeht, und auch übrigens verständig ist, oder, wie Wolfram, nach dem gewöhnlichen Sprachgebrauch seiner Zeit, mit vollständigerem Wortspiel sagen konnte, *sich wol verstêt*. Statt *sich versitzet* hätte er auch *sich verliiget* setzen können: aber Haug von Trimberg sagt auch von den tugendhaften Leuten, und zwar ohne Wortspiel, *si gënt stënt und sîzent eben* (Renner 7056). Endlich folgt (2, 17) wieder noch einmahl die andere Seite des Gedankens, als das worauf sich die Klugkeit des Weisen bezieht, ein neues Gleichniss von der Untreue. *Valsch geselleclicher muot*, die Gesinnung des treulosen Freundes, *ist zem hellefiure quot*, hilft ihm in das Feuer der Hölle, *und ist höher werdeckeit ein hagel*, und zerstört wie ein Hagelschlag seine hohe Geburt und Ehre. Das Gleichniss selbst aber weiß ich nicht zu erklären, obgleich die Worte deutlich sind: die Präterita deuten auf ein bekanntes Beispiel, eine Art von Fabel¹ 'des Unstäten Treue hat so kurzen Schwanz, dass sie noch nicht den dritten Biss vergalt, wenn sie mit Bremsen in den Wald fuhr.'

¹ Wie man z. B. sagt *der gewägte, der genas, die wil er uncerzaget was* (Liedersaal 2, 701), und wie eine Fabel vom Teufel, der von Jagdhunden verfolgt ward, bezeichnet ist in demselben Gedichte S. 702 *nu genas der tiuvel doch vor den vorloufen noch*.

Benecke hat hier an das Bild eines Rindes oder Pferdes gedacht, das im Walde sich mit zu kurzem Schwanze die Bremen nicht abwehren kann. Aber beißen die Bremen? und was heißt das, 'ein Rind fährt mit Bremen in den Wald'? — denn aus dem *bi bremen* der sangallischen Handschrift wüßte ich gar nichts zu machen. Wie kann der Zagel als der treue Gesell des Thieres betrachtet werden? Ein Freund weist mir eine Stelle in Fischarts Gargantua, Cap. 19, S. 283 (1590), wo allerdings von einem Beistand die Rede ist welchen die frommen Bremen thun. *Bifs sie uber Orleans kamen. Allda was ein weiter breiter* 241 (15) *Wald; in die Läng auff treifsig fünff Meilen und im der breite sibenzehen, drunder und drüber ungerlich. Derselbige war grausam fruchtbar unnd voll von Brämen oder Kühfliegen, also dafs es für die arme Thier, Esel unnd Pferd, die da durchzogen, eine rechte Rauberei unnd Mörderi war: Sollen, wie Tillet schreibt, von den Völkern Rhyzophagen oder Wurtzelfressern dahin gebant und verflucht sein worden, als sie gar aufs der art der andern frommen Brämen schlugen, und nicht mehr wie vor inen einen beistand thun wolten, und die Löwen tapffer anpfetzen, wann sie im Wurtzel delben inen hinderlich sein wolten.* Bei Rabelais steht nichts davon: aber unser Freund, der Fischarts verborgensten Quellen nachzuspüren weiß, wird uns wohl bald auch dies Gleichniss erklären können, das leicht noch im sechzehnten Jahrhundert manchem nicht so schwierig und wunderlich vorgekommen ist als uns.

Wenn nun dies Gleichniss wieder die Treulosigkeit beschreibt, so kehrt der nächste Satz (2, 23) abermahls zu der mancherlei Lehre zurück die sich der Weise daraus nimmt, wie es vorher hieß. Was dort *schanze* genannt wurden, das Flichen und Jagen, das Entweichen und Wiederkehren, das Tadeln und Loben, das sind hier *underbint*, das heißt Unterschiede. Das Wort ist, wie auch sonst, hier Neutrum, obgleich keine Handschrift *disin* giebt. Einige haben *dise manige slahte*: dann wäre *underbint* Genitivus Singularis im Femininum, wie das Wort allerdings auch gebraucht wird. Diese mancherlei Unterschiede sind nicht ganz *von mannen*, wie die meisten Handschriften haben, oder *von manne* nach den beiden besten, wie es vorher hieß (Z. 5) *só wisen man*. Für die Weiber, das heißt auch für sie, stecke ich diese Ziele. Die meinem Rath folgt, die wird wissen

wohin sie ihr Lob und ihre Ehre wenden und welchem Manne sie ihre Liebe und Würdigkeit bieten soll, so dass Keuschheit und Treue sie nicht in Leid bringt. (3, 3 ff.) Um die rechte *māze*, das Abwägen und genaue Schätzen (hier zunächst der Männer) damit sie jedes Zuviel und Zuwenig meiden, darum bitte ich vor Gott für gute Weiber. Dazu führt sie die Schamhaftigkeit: denn *scham ist ein slöz ob allen siten*, die Schamhaftigkeit hat alle Handlungen des guten Weibes unter dem Schlosse. Um mehr Glück, auiser dieser Tugend, darf ich Gott nicht für sie bitten.

Aber nun (3, 7 ff.) wird auch auf die Weiber das Hauptthema angewandt. Auch die Weiber müssen treu und beständig sein: dies ist ihr Ruhm, nicht die äußere Schönheit. Die Falsche, sagt der Dichter, erwirbt nur falsches unechtes Lob: es vergeht wie dünnes Eis das Augusthitze trifft. Und dann folgen Gleichnisse über die Schönheit und den inneren Werth der Frauen.^{212 (16)} Manches Weibes Schönheit wird weit umher gelobt: ist bei der das Herz *conterfeit, übele getân*, nicht wohl gemacht (denn dieses im deutschen nicht seltene Wort hat ganz seine französische Bedeutung), so lob ich sie wie ich das in Gold gefasste *safer* loben würde. Das *safer*, welches im folgenden dem Rubin entgegengesetzt wird, ist Saffern, Zaffern oder Saflor, ein aus Kobaltkalk gewonnenes Glas. Man findet es eben so in dem Gedichte Heinrichs von dem Türlin, *der ärentiure kröne*, sprichwörtlich und gleichnissweise erwähnt.

*wan horet daz ofte sagen,
daz etswenne gevalle
ein swachiu kristalle
nähen zinem smäreise.
ouch empfähet niht der weise
gar des riches kröne:
daz ist icâr, im ligent schöne
ander sin ungenôz bi.
beidiu kupfer unde bli
wirt mit silber versmit.
ouch wout dem röten golde mit
ofte bleicher messinc.
disiu mislichiu dine
behabent ofte geselleschaft*

*dâ in gebristet werder kraft,
als muoz man mir entliben
daz ich schül beliben,
dâ man licht stein gesetzet hât,
doch an des schaffers stat:
so erliuhtet mich ein rubîn,
der sîner tugent liechten schîn
an mîn tunkel wendet
und mir ein licht sendet.*

An einer andern Stelle desselben Gedichtes steht unrichtig *saphîr*, welches auch hier die Mehrzahl der Handschriften hat.

243 (17)

*nîht vol er (Key) die rede liez
unz in die rede lâzen hiez
kûnc Artûs und stönt in.
er sprach 'vür golt verworfen zîn,
saphîr vür den rubîn!*

Zweites Gleichniss. Auch halt ich es nicht für *lihtiu* oder *ringiu dinc*, für etwas leichtes, wenn man in den schlechten Messing den edeln Rubin verarbeitet, den Rubin und all seine *âventiure*, alles was einem zugekommen ist, all sein Vermögen und Glück: denn *dem gliche ich rechten wibes muot*, für des Mannes ganzen Reichthum halte ich die rechte weibliche Gesinnung des Weibes. Die ihrer Weiblichkeit, *ir wîpheit*, ihrem *wibes namen*, recht thut, bei der werd ich die *varwe*, dass äufere Aussehen, nicht prüfen, noch das sichtbare Dach ihres Herzens. Ist sie innerhalb der Brust wohl behütet, so ist da draussen ihr werthes Lob ohne Scharte, *unverschertel*.

So hat der Dichter, von der Hauptwendung seiner Fabel ausgehend, sein Lob der Treue durchgeführt. Zuerst ward die Treue gegen Gott und Menschen der Untreue und dem Zweifel entgegengesetzt, dann gewarnt vor dem Vertrauen zu den Unstäten. Auch die Weiber sollten ihre Gunst nur den Treuen zuwenden, aber die Weiber selbst nur durch ihre Treue, nicht durch äufere Schönheit, des Lobes der Männer theilhaftig werden. So bricht er seine Betrachtungen ab (3, 25), verspricht seinen Zuhörern dann ein mannigfaltiges Gedicht von großem Umfang, und geht nach dem Lobe seines noch ungeborenen Helden zu der Geschichte seines Vaters über.

Beilagen.

I.

Da für die Erklärung des Einganges zum Parzival die Vorrede zum Titurel wichtig ist, scheint es mir am zweckmäßigsten, da man sie doch nirgend in einer erträglichen Gestalt gedruckt lesen kann, sie hier ganz beizufügen, in einem Texte der wenigstens besser ist als ihn der Druck von 1477 oder irgend eine einzelne Handschrift giebt: nachdem das Verhältniss der Handschriften gegen einander wird genauer erforscht sein, kann es sich freilich ereignen dass der Herausgeber oft ganze Zeilen anders liefert als ich jetzo.

1. *An angenge und in letze
bistu, got, ewic lebende.
din kraft in undersetze
himmel und erde helt enbor uf sicbende.
din ie, din immer, ist gar ungephuhtet:
sam wirt din hahe breite
lenghe tiefe nimmer mër betrachtet;*
2. *Wie doch gedunke gähent
snel vor allen dingen,
die nimmer dar genähent
dã si dinen gewalt mügen erswingen,
noch din hêrschaft alsô übergrôze.
keiser aller kûenege
bistu, got herre, und niemen din genôze.*
3. *Ze prisen und ze rüemen
ist immer din getichte,
sît du reine blüemen
himmel und erde kundest gar von nihte,
den himmel mit der engelschar gehêret,
die erden mit gezierde
dã von din lop in himmel wirt gemêret.*
4. *Der berge tal und steine
holz wazr und al ertriche
zermüele und machte kleine,
dem daz in der sunnen vert geliche,
swer daz als ze recht erzelen kûnde,*

noch manger tûsent mîle
ist von der gotes hæh an sîn abgründe.

5. Wâ möht sîn kraft geherret
halt iendert gwalts erwinden?
sîn gwalt an breit sich verret,
ie lengr ie wîtr, alumbe ân endes vinden.
als er ie ân angenge was got lebende,
er ist und rîchset immer
hie und dort êwege fröude uns immer gebende.

6. Volkomen ist ebentrehtec
sîn hêrschaft, diu niht slifet.
mit sîner maht almehtec
er himel und erde und wâc al umbegrîfet.
daz ist in sîner hant ein kleine balle,
und sînen klâren ougen
durchsihtic lûter baz dan kein cristalle.

7. Daz darftu, menschen künne,
doch haben niht für wunder.
baz dann durch glas vil dünne
siht er durch aller menschen herze besunder.
sît alliu dinc von sîner kraft geschehende
sint mit geschefte ûz nihte,
noch sanfter ist er clîu dinc durchsehende.

8. Diu mangan tûsent mîle
sint niht umb sust benennet:
noch manger jâr mit wîle
der mensche lebt in êweger fröud erkennet,
oder in næten êwîclîch zer helle.
die wîl der mensche ist lebende,
got gît im wal ze nemen swelhz er welle.

9. Undr allen créatiuren
die got schaffen ruochte,
die reînn und die gehiuren,
dâ bî was einiu gar din ûz ersuochte:
swie hôch got mensch und engel hât geedelet,
noch edeler ist diu tugende,
der edel ob aller edel hôhe wedelet.

10. Wie bin ich des nu mugende?
wâ kan ich daz bewæren?

got selbe ist alliu tugende:
 durch daz sô mac mich niemen des ervaeren.
 got der geschuof durch tugent mensch und engel;
 des Lucifer verstôzen
 wart, dô er het an tugende mengel.

246 (20)

11. Der muoz in abgründe
 liden marter quêle.
 die aber tugende künde
 heten, den ist wol bî Michahêle,
 der bî got mit tugende was gesigende:
 ze heile manger sêle
 ist er noch tugende für untugende wigende.

12. Die engel wâren alle
 frî, willkür unbeschernet,
 ê daz untugende galle
 mit ter hôchfart undr in wart geternet.
 die got sach tugent für untugent kiesen,
 die firmet er mit tugende,
 daz si niemêr ir tugent möhten fliesen.

13. Ir tugende sigenünfte
 wart in hie von ze miete,
 êweger fröuden künfte,
 daz in untugent die nimmer mêr verschriete.
 nâch tôde der mensche ouch alsô wirt gefirnet,
 daz wir vor alln untugenden
 sîn immer mêr gevestet und beschirnet.

14. Wer wil nu mit der tugende
 untugende widerstrîten
 inz aller von der jugende,
 daz wir nâch tôd vor allen bellegîten
 êweger nôt beliben sunder kriege?
 sô firmet iuch mit tugenden,
 daz iuch unedel untugent iht betriege.

15. Ob nu der mensche vellet,
 der tugende sich besundert
 und sich Lucifêr gesellet,
 der kumt wol wider. wer ist der den des wundert?
 den kan ich diser frâge wol gestillen.
 der mensche wart verrâten:

247 (21)

dô viel der engel selb mit argem willen.

16. *Sus viel er von gedanken,
der werke sunder rüere.
der mensch in sünden wanken
ist wort gedank und werke nu volfüere,
und mac sich dannoch engelschar gefriunden.
des hab wir got ze lobenne:
wan engel valsch sint gar die ungeniunden.*

17. *Ob menschen sünden rinwe
ist an dem herzen klebende
ze reht mit ganzer triuwe,
unz an die wil daz er ist fride gebende
got und der sêl nâch tôd vor allen sünden,
durch keiner sünden schulde
darf in genôz der helle niemen künden.*

18. *Wirt iemen sünde ûf ladende,
der sol den zwîvel hazzen.
vor allen dingen schadende
ist der zwîvel al den toufes nazzen.
den zwîvel hân ich vor ein teil enbæret:
wie er nâch helle verwet,
an Parcivâl man daz von êrste hæret.*

19. *Die trægen dâ man merket
und der witz die tunkel sehende
mich zûht, ich hab verterket
ein phat vil wît, daz lige der diet unspehende,
dar zuo hab ich in schef und bruck euphüeret,
strâz und phat alsô verirt,
immer al ir verte ungerüeret.*

20. *Hie wil ich niht mêr sûmen
der selben sache künde,
gar al die strâze rûmen.
ir irreganc der wær mir lîhte sünde.
ich wil die krûmb an allen orten slihten;
wan sûmeliche jehende
sint, ich kûnn es selbe niht verrichten.*

21. *Wie Parzifâls an hebenne
sî, des habt hie merke,
mit tugende-lêre gebenne.*

dar zuo geb uns der hohst mit siner sterke
 daz wir gevolgen aller guoten lère,
 daz wir gebenediet
 mit gote haben zeswenhalb die kère.

22. Ist zwiuel nächgebüre
 dem herzen iht die lenge,
 daz muoz der sêl vil sûre
 werden êwlich in jâmers strenge.
 herze, hab die stæte an dem gedingen,
 wâr minne, rehten glouben:
 sô mac der sêle an sælekeit gelingen.

23. Gesmæhet und gezieret
 ist übel bi der güete.
 ob sich alsus parrieret
 ein lip mit sünden, klein odr überflüete,
 und got dar umb in vorhten doch erkennt,
 in hofe sinr erbernde
 sô wirt diu smach mit zierde gar zertrennet.

24. Unverzagt an muote
 sol manlich herze werben.
 durch übel sol daz guote
 manlich herze niemmer lîn verderben,
 daz sin agelstervarwe sich vereine
 und werd übr al der blanken:
 und ob diu blenk sich aber danne entreine,

25. Darnoch si der geile,
 vor allem zwiuel sunder,
 swie er uf beider teile
 stê, des himels und der hell hin under.
 unstæter muot dem tiuvel wirt gesellet:
 die selben sint gererwet
 einstercar und êwechlich gehellet.

26. Sô habent sich an die blanken
 varwe näch der sunnen
 die stæten mit gedanken.
 die varwe git ein ursprinc aller brunnen,
 der menschlich künne alsus clarifizieret,
 daz er von trüeber aschen
 der engelschar gelich sus kundewieret.

27. Ein brunn der só die lenge
 gewaltelichen springet,
 mit stæt an aneenge
 des fluz mit wisheit voller sælden klinget:
 der süezen mittekeit gar überflüetet
 stët wîl ein sê geflozzen,
 des güet gar alle güet hât übergüetet.

28. Der brunn der flüzz gesêwet
 der magenkraft sich phlihtet,
 an aneenge immer gêwet.
 got vater, dîn gewalt mach uns verrihtet
 der wisheit só daz wir dich sun erkennen:
 heilger geist, dîn güete
 müez uns bewarn vor bæser geiste brennen.

29. Ein sê, ein fluz, ein brunne,
 der stët alsus gedriet:
 swer wisheit merken kunne,
 der merk wies alle dri doch sint gefriet
 aller elementen, wan des einen.
 vater, sun, heiliger geist,
 ein got, du maht noch græzer kraft erscheinen.

30. Ein brunne hóc der lebende
 ist der den ich dà meine:
 mit wazzer ist er gebende
 dise clârheit edel und alsó reine,
 daz engelschar ein irdisch lip genôzet,
 wirt gotes nam gedriet
 ze reht genant, só mann inz wazzer stôzet.

31. Der touf die sêle erblenket
 hóc über snêwes varwe:
 wirt minnen viur gebenket
 dar inn mit rehtem glouben al begarwe,
 dar zuo gedinge sunder zwîvels wanken,
 hie mit sich dann luzernet
 dîn sêle hóc übr al der sunnen vanken.

32. Ein got, dîn nam gedriet,
 und doch ein got al eine,
 dîn touf tuot sus gefriet
 den menschen gar vor allen sünden reine;

durch das diu schrift uns lèret nu mit flize,
 das wir gar ungemeilet
 behalten wol die selben wât só wize.

33. Diu diet diu niht geloubet
 die kraft des hêren toufes,
 wie sich diu sâlden roubet
 an hôhen fründen iemer werndes koufes!
 sit er mit siner worte kraft hiez werden
 himel stern loub unde gras
 rische vogel wûrme tier und erden,

34. Noch alsô krefteriche
 sint siniu wort gesterket,
 das er gewaltecliche
 den touf mit sinen worten sus beserket:
 ob ein mensch het al der werlte sünde,
 lûter sam diu sunne
 wirt ez ir aller in des toufes ûnde.

35. Got mangiu wunder spæche
 mit wazzer dicke erzeiget:
 swer im niht krefte jêhe
 ob aller kraft, der wær von im geveiget.
 er rêrt ez ûz den lûften grôz und kleine,
 vil sanft in wazzers wise,
 und vallet under wilen sam die steine;

251 (25)

36. Etwenne in sôlher wize,
 der clârheit wol gerichet,
 só das gein sinem glize
 nie niht ûf erden wart das im gelichet:
 etwem só riselt erz in süezem touwe.
 danne et wazr al eine,
 ez wær ûf erde niht in lebender schouwe.

37. Got machet brucke herte
 ûz wazzer dem vil weichen,
 und strâz der wagenverte.
 sin kraft diu kan für alle krefte reichen.
 er macht ouch ûz dem wazzer licht cristallen,
 dar inne ein eiu sich funket,
 und muoz durch ander tugende wol gefallen.

38. Wie wazzer sich cristallet!

daz tuot got sölher wise.
 vil tiefe sich vercallet
 in höher velse klamme last von ise,
 hitze winde wazzers gar vereinet,
 und lit aldâ die lenge:
 sus wirt ez licht cristalle klâr gesteinet.

39. Der nam Krist sældenrîche
 mir sælectlich gevallet.
 ir kristen al geliche,
 schaffet daz ir iuch zuo Krist kristallet,
 daz iuch kein hitze wint noch wazzers ûnde
 von Kriste niht vertrîbe:
 sô hât iur kristen Krist in sælden kûnde.

40. Hôhwart gelich dem winde
 von Krist vil mangan trîbet:
 der hitz gelich ich vinde
 unkiusch, diu niht bî Kriste ûbr ein belîbet:
 des wazzers gîtekeit diu kan sô wüeten,
 mit gûzen vil der kristen
 kan si von Kriste zuo der helle flüeten.

41. Enidorjum¹ diezen
 siht man ze allen stunden,
 und wazzer dar ûz fliezen,
 und wirt an sîner græz niht minner funden.
 der stein hât sölhe kraft von gote besunder.
 von wann daz wazzer fliuzet
 in den stein! daz ist von got ein wunder.

42. Und doch ein wunder kleine,
 der ez ze rehte merket;
 sît got daz wazzer eine
 für ander elementen hât gesterket.
 daz wazzer siur gewalteclîchen swendet,
 den luft ez dürkel houwet,
 die erden an ir kraft ez dicke phendet.

43. Der sacrament daz merre teil
 mit wazzer wirt geblüemet,
 dâ mit aller kristen heil

252 (26)

¹ Enhydros Plin. 37, 11, 73. Isidor. orig. 16, 13, 9. Parzival 791, 18.

wirt eweclich von engelschar gerüemet.
 doch hat das wasser heilekeit niht mere
 dann ander elementen,
 swie im die heiden geben gotlich ere.

44. Durch das si niemen jehende
 dem wasser heilekeit,
 ê das si im geschehende
 von priester si, das er si dar bereite
 mit worten diu dar zuo von reht gehærent.
 von worten sacramentâ
 gewinnt kraft, diu uns ze got enbærent.

45. Fîur und wasser beide
 in einem raze kleine
 got hat ân underscheide.
 ich mein, des winters zit, in einem steine,
 dar ûz das wasser in der stuben switzet.
 nu slach dâr in mit iser:
 an dem frost das fîwer dar ûz glitzet.

253 (27)

46. Mit wasser wirt beclâret
 der mensch noch ander wise.
 swie vil er hab getâret
 sünden meiles, in das paradise
 das wasser in dar zuo den werden bringet.
 ich mein das ûz den ougen
 mit der wâren rînce von herzen dringet.

47. Der wasser in die lûfte
 widerberges kêret
 und ez mit kalter lûfte
 ûf erde nider in blanker rârwe rêret,
 der müez uns widerberges wasser ziehen
 von herzen ûz den ougen,
 dâ mit wir aller vinsternûss enpflieden,

48. Und uns an die blanken
 mit stætekeit wol halden,
 mit werken, mit gedanken,
 alsô das wir der wîzen wæte walden,
 dne meil. als uns der touf erglêzet,
 und ander sacramentâ:
 diu machent uns vil sæleclich bekrenzet.

49. *Ich sol wider anz mere
des anevanges grîfen.
an wîtzen wirdebære
ist er wol, swer im niht lât entslifen.
vor agclastervarwe iuch under machet,
habet iuch gein der blanken:
diu swarz an werdekeit ie was verswachtet.*

254 (28)

50. *Diu flûge dirre spelle
fuor den tumben liuten
für ôren gar ze snelle:
durch daz muoz ich hie wortliclich bediuten.
ez lât sich sauster danne hasen vâhen
(ich mein die sint erschellet):
ân suochbracken mac man ez ergâhen.*

51. *Ein glas mit zîn vergozzen
und troum des blinden triegent.
hât iemen des erdrozzen,
só wundert mich niht ob die gein mir kriegent.
spiegelsehen und blinden-troum anlütze
gebent in krankem schîne
und sint an aller stætekeit unnütze.*

52. *Und ist der blinde iht sehende
in troume, daz verswindet:
swenn er erwacht und spehende
ist daz er sîn niender teil enfindet,
só wirt sîn fröuden wân in leit verwandelt.
swer in den spiegl ist sehende,
dem wirt sîn anlütze misshandelt.*

53. *Vil krump wirt im daz slehte,
daz licht vil dicke vîenster:
sîn ouge daz gerehte
wirt im offenliche gar daz wîenster.
noch triugt der welte süeze nichel mere:
ir wümeberndiu fröude
gît anders niht wan sîuftebære sere.*

54. *Ouch mac gesîn niht stæte
der welte licht wirt trüebe.
angel, dar zuo græte,
wahsent in ir honec mit scharpher schüebe,*

in ir zuckersüeze ein distel dornec.
 näch minnelichem trüte
 gît si dicke rint unmäzen zornec.

55. Diu frönde lanc bewæret
 uns allen ist verkoufet.
 er ist an prise erwaret,
 swer mich in mîner hant enmitten roufet,
 sit daz er niendert hâr dar inne vîndet.
 der stete frönde suochet
 in dirre icelt, ich wœn si sam verswindet.

255 (29)

56. Sprich ich gein disen vorhten Och,
 als den daz swer brennet,
 daz glichet mînen wîzen doch
 und allen den¹ der ez als ich erkenet.
 swer vorhte gein der welte unstate minnet
 mêr dann füres brennen,
 des wîze ob aller wisheit stêt besinnet.

57. Und wil ich trinuce vinden
 in horesache untrinucen,
 und mich aldar gesinden,
 daz muoz iedoch ze leste mich gerinucen.
 swer üppekeit der icelt mit trinucen minnet
 sunder wider kêren,
 für wâr der ganzen wisheit im zerrinnet,

58. Sam tou in heizer sunnen
 vert ûz der gesichte,
 und für in einem brunnen.
 den beiden lit ze flûste gar diu phlûhte:
 noch michels mêr der icelte mîner flîesent,
 die âne vorht si mînent
 und für die blanken varwe swarz erkiesent.

59. Ob sinnericher stüere
 disiu mæc iht walten,
 din tuont sich niemen tiere:
 si nement nu die jungen mit den alten,
 und mugent ouch den tumben niht entwichen
 alsam ein hase erschellet:

256 (30)

¹ und al dem?

si mugents nu mit merke baz erslichen.

60. *Und hân doch niht erkennet
man só rehte wîsen,
wirt im ze kûnde genennet
disiu âventiur, ez muoz in prîsen
an wîtze kraft, ez sî vil oder kleine.
des bin ich ungerüemet:
wan ez hæert an die âventiur gemeine.*

61. *Diu hât den sprunc só wîten
genomen und ir gesinde,
daz sich ein michel strîten
noch hebt vil liht è daz ich underwinde
mich der rede só gar ein übermâze.
mit bet wil ichz versuochen,
daz man mich sölher arebeit erlâze,*

62. *Niht wan durch flust des lebennes:
daz ist ouch hort der hæste.
wer phliget sölhes gebennes,
daz er mich libes flûste wider træste?
dar umb só müest ich guoter bürgen waltten:
der mir die niht ensetzet,
só wil ich lip und leben sus behalten.*

63. *Wan inner kraft des herzen,
dar an daz leben hanget,
wirt geruort in smerzen,
dar inn ez wirt verklammet und vertwanget:
occiput und sinciput ersuochet
wirt aldurch die zîrken,
unz daz ich bin an wîtzen unberuochet.*

64. *Diu bete mich vervâhet
gein fürsten drin ze nihte.
só bin ich der dà gâhet
an ir gebot vil gar in stæter phlihte.
durch si den lip muost ich ze velde wâgen
in stürmen und in strîten.
wer si sîn, des darf mich niemen frâgen.*

65. *Dirr âventiure kêre
sî krümbe oder slihte,*

sist niht wan tugentlêre:
 dar umb sol ich si wîsen ûf die rihte.
 hie vor ist si mit tugenden anegevenget:
 ir houpt, ir brust, ir sîten,
 ir fûez, die sint mit tugenden gar gemenet.

66. Nu wûnschet, reine froucen,
 (ich mein die tugent hebende
 mit triuwen unverhouwen)
 daz mir Altissimus die sælde gebende
 sî daz ich die äventiur geleite
 alsô daz edel tugende
 dû von die virre wâhs und ouch die breite.

67. Genendekeit mich flinhet
 an dirre tât begünste.
 wan ez die lenge zihet,
 sô bedarf ich werder helfe günste.
 als Dâvid was an Goliam gesigende,
 diu selbe hant sô rîche
 sî mir an disen wæten helfe wigende.

68. Almehtic got der krefte
 diu nie wart übersterket,
 kunstlôs an meisterscheste
 bin ich der schrift, iedoch mîn sin wol merket
 diu kraft für alle krefte wunder zeichet,
 diu nie wart überhæhet
 noch mit tiefe niemen underreicht.

69. Dîn breit und ouch dîn lenge
 stênt iemmer ungemezzen,
 du ie ân anegeuge
 bist gewesen noch niemer wirt vergezzen
 diner götlich êrcekeit ân ende.
 des lâ mich, herre, geniezen,
 daz ich gestê zuo diner zeswen hende.

258 (32)

70. Gewalt und kraft die grôzen
 mac niemen gote volprisen,
 mit zal, mit pfaht, mit lôzen:
 iedoch sol mans ze recht ein teil bewisen,

bescheidenlich durch wirde gote jehende,
 der disiu aventiure
 vil tuot bekant, geschehen und geschehende.

71. Hie vor in mangen jâren
 ist lützel iemen erstorben
 ê si betaget wâren
 niunhundert jâr. sus het mit in geworben
 der elliu dinc wol mac und kan volenden.
 er tuot und sol noch werben:
 swaz er wil, des mag in niemen wenden.

72. Sîn wille genâden rîche
 an uns erfüllet werde.
 wir sprechen tegeliche
 'got herre vater in himel und in erde',
 aldâ wir dich ze vater unser nennen:
 almehlic aller sterke,
 sô maht du wol ze kinden uns erkennen.

73. Swaz dinen kinden wirret,
 daz maht du wol erwenden.
 ob uns niht anders irret,
 sô kan uns niemen dîner helf gephenden,
 dann ob wir dich mit brædekeit vertriben.
 din helf diu helferîche
 lâz uns bî veterlicher suon beliben.

74. Du hâst durch menschen künne
 wunder vil erzeiget,
 ze fröuden und ze wünne
 die sich ze kinden heten dir geneiget.
 die hâst du veterliche hôh gesetzet:
 und die dich vater smâhten,
 die sint von dir gesmæhet und getetzel.

75. Swer nu an dir bekennet,
 got vater, disiu wunder
 diu hie werdent benennet,
 und tuot sich doch ze kinde von dir sunder,
 sô daz er dich mit argen sünden smæhet,
 ez wirt an im gerochen,
 ob er sich mit der suon gein dir niht næhet.

76. Du hâst den elementen

gebrochen ir natüre,
 ze seldewîch presenten
 den guoten, anderthap ze grôzem sûre
 den argen, als du tet dem künec Pharône,
 den du inz mer versanctest
 und dinin kint dar über fuortest schône.

77. Din kraft dem wazzer werte
 al sîn natiurlich linden:
 gelich dem steine herte
 wart ez ze rîchen salden dinen kinden.
 wer ist dich veterliche des nu lobende
 von allen sînen kreften?
 der witz din meiste menge ist leider tobende.

78. Driu kint in starkem fiure
 mit höher kraft du nertest:
 und den hie ûz untiure
 wart daz fiur. ze râche du behertest
 ir dà vil die ûzerhalben wâren.
 swie gar durchsehende glüete
 der oven, iedoch din kiut dar inne genâren,

79. Ananie und Azarie,
 Misahél der dritte.
 got herre, ob ich niht sîe
 din kint, sò tuo du herr des ich dich bitte:
 hilf mir daz ich die sünde alsô gefliehe,
 mit riuwe bihte buoze,
 daz ich mich wol erbes underziehe,

80. Und daz mich gar vermîden
 müeze fiur daz grôze,
 daz êweclich kan sniden
 Lucifêren und sîn hûsgenôze
 und all die veterlichez erbe fliesent
 und die varwe der sunnen
 werfent hin und vinsternisse kiesent.

81. Diu erd ist ouch entrennet
 an ir natüre funden.
 dà si vil ganz erkennet
 was, dà hât si starke man ver slunden,
 als si Dathan und Abirôn ver slinden

ze räch dir, herre, kunde.
sus kan din kraft wol stricken und enbinden.

82. Ouch was dir wider gebende
diu erde gar den tóten,
gesunt und schöne lebende,
Lazarum. din kraft ist unverschróten
ie gewert. des was ouch Jónas jehende,
und manic túsent ander,
an den din kraft was und ist hint geschehende.

83. Sit gotes kraft besunder
ist ie gewesen stæte,
dá bí só merk ich wunder,
ez wær ouch daz sîn wille und sîn geræte,
daz Enoch und Elyas der wíse
vor aller diet durch wunder
líphaft behalten sint in paradíse.

84. Alsólher wunder sterke
hát sîn gotheit ére.
dá bí ich daz wol merke,
daz sîn gewalt wol túsentvaltíc mære
der welte sunder sterben hete behalten:
wan ez stét in sîner hende
leben und tót: des lázen wir in walten.

85. Swie wir hie nu sterben,
doch leben wir dort iemmer
dar nách und wir hie werben.
disiu mær kúnd ich volenden niemmer.
ein ander werc hân ich hie under handen:
ob ich selb vierde wære,
ich fürht ez würde uns allen sér enblanden.

86. Der úz Provenzále,
und Flegetánús parliure,
heidensch von dem grále
und franzoys tuont uns kunt vil áventiure:
daz wil ich tiuschen, gan mirs got, nu kúnden.
swaz Parzifál dá birget,
daz wirt ze liechte bráht án vackelzúnden.

II.

Über die Quellen und Bearbeitungen der Sagen vom Graal, von Parzival und von Tristan, sind wir bis jetzt, wenn wir die Wahrheit sagen wollen, noch völlig im Dunkeln. Die Behandlung dieser Sagen bei den neuesten französischen Forschern kommt ihren vortrefflichen Untersuchungen über die kärtingische Fabel bei weitem nicht gleich: und doch sind sie, an sich und der ausgezeichneten deutschen Gedichte wegen, einer näheren Betrachtung so sehr würdig. Ich gebe hier nur einen kleinen litterarischen Beitrag.

In meiner Vorrede zu Wolfram von Eschenbach S. xxii f. habe ich eine Darstellung der Sage von Parzival und dem Graal nachgewiesen, die der Fabel Christians von Troyes näher gestanden habe als der von Wolfram gebrauchten, ohne doch mit Christians Gedichte ganz überein zu stimmen. Dies ergab sich aus den Anspielungen in der Krone Heinrichs vom Türlein, der zwar Wolframs Parzival nicht nur kannte, sondern ihn auch geradezu anführt, doch aber daneben jene Anspielungen hat, natürlich aus seiner französischen Quelle. Ich hatte damahls Türleins Gedicht nur in einer Abschrift der unvollständigen^{262 (36)} Wiener Handschrift gelesen: jetzt kann ich aus der heidelbergischen, N. 374, noch einiges nicht unwichtige hinzufügen.

Das Merkwürdigste ist nun dass Heinrich vom Türlein in seiner Krone (denn so nennt er es, nicht der Abenteure Krone) den Christian von Troyes selbst als den Verfasser des vor ihm liegenden französischen Werkes angiebt. Herr Gervinus sagt zwar in seiner Geschichte der deutschen Dichtung II, S. 61, Christian werde als Quelle 'ohne Zweifel mit Unrecht' angeführt: aber ich weiß nicht worauf dieses Urtheil beruht. Vielmehr, da ich hier dieselbe Abenteuerhetze finde, welche die Franzosen seinem Perceval mit Recht vorwerfen, glaube ich gewiss dass bei näherem Nachsuchen auch dieses Werk Christians von Troyes noch wird gefunden werden. Dann aber hätte dieser Dichter, ehe er selbst an den Perceval gieng, über dem er starb, auf Percevals Sage als bekannt hingedeutet, und zwar in einer Gestalt die von Guiots Darstellung bedeutend abwich. Ob Guiots oder Christians Perceval älter war, lässt sich aus Wolframs Worten nicht erkennen: das aber lernen wir aus der Krone, die Haupt-

punkte der Sage hat Christian nicht aus eigener Erfindung in so stark abweichender Gestalt gedichtet, sondern er fand sie so überliefert.

Einige der von mir angeführten Verse erhalten durch die Heidelberger Handschrift entweder Verbesserungen oder doch Varianten. S. xxii *ir veter (ir bîten) het si wol gewant*. Unten muss es von Blancheffour heißen

*ouch was diu vrowe von Gál,
als ichz vernomen hân, geboren.*

S. xxiii werden die Vorschläge *halsslac* und *umb einen* bestätigt, auch *â lit merveillôs*. Andre Lesarten sind *den er im mit nide (mit dem schafte) sluoc* und *daz sper und daz (der) rîche grâl*. Noch sind S. xxii unten, nach dem Verse *des nahtes an dem bette*, die Worte ausgelassen, 'und erwähnt ihrer Belagerung, *des iuch her Percefâl ervaht.'*

Wichtiger ist aber dass noch einige Anspielungen hinzukommen, deren Vergleichung mit der *histoire de Perceval le Gallois* nicht uninteressant ist. Kaii sagt von Parzifal

*daz er von sîner muoter fuor
als ein tôre, und in der fuor
nâch ritterschaft ze hove kam,
dâ er ein vingerlin nam
einer frouwen und si kuste
alsô dicke in geluste,
swie si dar umbe weinet:
wan si was vereinet
an dem bette in dem paulolin:
des muost diu rede alsô sîn
als ez wart an ir schîn.*

Dies stimmt ganz überein mit der *histoire* Bl. 5^{rw}. Ferner Kaii zu Parzifal

*ob halt dann bî iu wære
Góorz von Goromant,
iu müese werden bekant
wie ez stüende umb den grâl,
swie er iu frâge alle mâl
verbüete durch werde zuht,
dô er sô rîche male (rîchgemâle?) frucht
von ritterschaft an iuch leit.*

Im Roman Bl. 10^{rw}. sagt Gornemant de Gohor *De reschief vous prie que ne soiez langart, ne trop parlant, ou rapporteur de chauldes nouvelles. car nul ne peult estre remply de grant langage, qui souvent chose ne die qui luy retourne à vilennie. Les aucteurs dient aussy que grandes parolles ou trop grant plait le vice et le peché atraict. pour ce, beau filz, chastiés vous de trop parler, si de tel vice estes tempté.* Die Verse und Reime in diesen Worten sind wohl entlehnt: ob aus Christian selbst, kann ich nicht sagen. Von Parcifals erstem Aufenthalt beim Graal, und der Vorgeschichte, die bei Wolfram gänzlich fehlt.

*si heten alle guoten trôst
und geding ze Parcifâl,
daz er solte von dem grâl
ervarn die heimlichen sage:
dô schiet er dannen als ein zage,
daz er sîn niht enfrâget,
und sich sider niht enwâget,
dô er dar an missefuor
daz er sîn dâ niht erfuor,
daz erz sider het ervar.
sô het er manic muoter barn
dâ mit erlöst von grôzer nôt,
die beide lebent und ouch sint tôt.
wan disiu jâmers nôt geschach
von sînem veter. den erstach
sîn brüoder durch sîn eigen lant.
durch dise untrüwe het gewant
got sinen herten zorn,
daz es mit alle was verlorn,
über in und daz künne al.
daz was ein jâmerlicher val.
swaz sîn lebt, daz wart vertriben:
die aber tôt beliben,
die fuoren doch in lebens schin:
daz muos ir aller wîze sîn,
und lîten grôze nôt dâ mîte.
doch heten si trôst unde bite
von gote und guâden sô vil,
daz si funden kumbers zil,*

261 (38)

als ich dir nu sagen wil.

*Ob des geslechtes ieman wære,
der in dise swære
dâ mit enden wolte,
daz er ervaren solte
dise grôze âventiure,
daz wære liebes stiure
diu si leides ergetzet,
und würden gesetzt
in gewone freude wider
beide die tôt ligent nider
und ouch die die noch lebet.*

In der *histoire*, Bl. 182^{vw}, erzählt der *roy peschor* dem *Perceval* *Dedens le chastean de Quinqueran estoit le roy Gondesert mon frere, qui moult fust de grande renommée, par son sçavoir, par* 265 (39) *sa hardiesse et prouesse, et par ses belles vertus. lequel fust en ce chastean assiegé par ung Espinegres nommé (f. 183^r roy Pinegres, der Sohn der royne Brangemore de Cormaille), qui amena avec lui grande puissance tant de chevalliers que le souldoiers piétons. mon frere contre luy en bataille sortit, et si bien se maintint que toute sa gent desconfist. et par ainsy furent ceulx de dehors vaincus. et cil qui depuis maincts jours a vescu, ung moult hardi nepveu avoit;¹ lequel luy fist veu et promesse que le mien frere occiroit ce jour, comme il a faict. c'est chose seure par bien grande maladventure. car quant la desconfiture veist, et que les siens avoient tourné le doz, le sien nepveu se desarma, et puis après les gens de mon frere dedens le chastean entra, parce qu'il estoit incogneu, et cuiderent qu'il fust des leurs. puis au chastean ung mort trouva; lequel si tost eust desarmé, et de ses armes s'en arma, et se remist droict à la voye, tenant l'espée dont vous avez les pieces joinctes. et quant il fust en la bataille, devers mon frere se tira, tenant l'espée en sa main nue. mais mon frere de lui ne se gardoit, parce que pour certain cuda qu'il fust des siens, et avoit son heaulme osté, pensant la noise estre apaisée et se repaïrer avecques sa mesgniée qui moult bien faict avoit ce jour. et cil qui*

¹ Er heist Bl. 182^{rw}. *Pertinans, seigneur de la rouge tour et de la terre à l'environ*; Bl. 216 *Pertinél*, wo ihm *Parceval* bei dem Schloss à la rouge tour erlegt.

ne pense que affaire sa volenté, de l'espée qu'il avoit traicte sur le chief de mon frere, l'en ferist qu'i le pourfendist jusques à l'arçon de la celle. et de ce coup que je vous dys brisa la bonne espée en deux. et cil qui la croisée tint s'en retourna hastivement, si en jecta sus la moitié, et s'en vint à ses gens qui moult grande joye en demenerent. et ceulx du chasteau ont le roy Gondesert emporté tout mors dedens le sien escu, et quant et quant emporterent l'espée qui par mi brisa, dont les pieces à terre recueillirent. Et quant le corps eurent au chasteau emporté, au mieulx qu'ils peulrent l'abillerent, et après qu'il fust bien lavé et embasmé, dedens une biere le meirent, et puis ce faict me l'envoierent, et l'espée rompue pareillement, de laquelle il avoit esté occis. puis me dist une de mes niepces, qui fort prudente estoit et saige, que son pere que tant aymoye en avoit mort recene. la quelle j'ay tousjours gardée jusques à ce qu'ung chevallier vint qui entre ses mains les pieces print pour les resjoindre. et me feist pour certain entendre que par celluy mon frere vengé seroit qui les pieces resoulderoit. Et moy qui de dueil fus navré, les pieces prins que je vous dys; desquelles par my les cuisses me feris, si que tous les nerfs me detrenchay et decouppay, tellement que depuis ne m'en peuz ayder, et jamais ne m'en aideray que premier vengé je ne soye de cil que faultement et en trahison occist le meilleur chevallier du monde et le plus preulx. Dem Gawein begegnet die Jungfrau welche bei Wolfram Sigune heist.

sô lange reit er ûf der spor,
 unz im ein magt engegen reit,
 diu weinte sêre unde kleit,
 ûf einem hôhen kastelîn;
 daz was wêz als ein swan;
 und het an sich geleint
 einen ritter, den si beceint,
 in aller sîner sarwât,
 die von rehte ein ritter hât.
 nu was der selbe ritter tât.
 ir gruoz si Gâwein weinde bôt,
 und daz si jâmerlichen sprach
 Wan het ich dîz ungemach
 für dich an mînem libe!
 ez geschach nie weltwibe

*leider denn mir ist geschehen.
 süezer got, lāz mich sehen
 einen lieben tac an Parcifāl.
 dô er daz sper und den grāl
 ersach zuo Gornomant,
 daz er mîn leit niht ewant,
 und maneger frouwen swære!
 do der arme vischære
 ez in bî der naht sehen liez,
 daz er in ungefrâget liez!*

Der Name *Gornomant* gehört nicht hierher und muss dem deutschen Dichter aus Verschen entwischt sein. Den eschenbachischen *Gramoflanz* nennt er *Gyremelanz*. In der *histoire* heisst er *Siro-melans*: seine Stadt (*roche Sabins* bei Wolfram) wird Bl. 44^{vw} *Georquans* genannt.

Über
drei Bruchstücke niederrheinischer Gedichte aus
dem zwölften und aus dem Anfange des drei-
zehnten Jahrhunderts.

[Gelesen in der Akademie der Wissenschaften am 11. August 1836.]

Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften zu Berlin aus dem Jahre 1836.
Berlin 1838. Philosophisch-historische Klasse.

Wir haben seit geraumer Zeit uns bestrebt den Zusammen-^{159 (1)}hang der älteren deutschen Poesie und die Zeitfolge ihrer Erscheinungen genauer zu bestimmen; zwar noch nicht immer mit sicherem Erfolge und nicht ohne große Zweifel, wie mir (nur ein Beispiel des Zweifels, nicht dass ich tadeln will) Herrn Gervinus Darstellung der Geschichte des Volksepos fast in keinem Punkte richtig zu sein scheint; aber doch so weit dass nun nicht mehr entfernte Jahrhunderte in unserer Vorstellung bunt durch einander gehn. Wir müssen uns aber ja, wie wenig auch noch erreicht sein mag, unser Bestreben im Bewusstsein festhalten, weil andere schon wieder, indem sie uns nur kleinliche und elende Interessen zuschreiben, alles auf die bequemste Weise in einen Topf schütten, und von dem abstracten Begriff des Mittelalters ausgehend, zwischen der Völkerwanderung und der Reformation keine sonderlichen Unterschiede der Zeit und des Orts, geschweige der innern oder äußeren Bildung, anerkennen mögen, dass heißt in unserer Ansicht, ein unwahres Allgemeines aufstellen, für richtiges Einzelne hingegen mutwillig den Sinn verschließen.

Zu der uns im Ganzen gut genug zur Anschauung gekommenen classischen Poesie der ersten Hälfte des dreizehnten Jahrhunderts bildet die zweite Hälfte des zwölften ein für die gelehrte Betrachtung noch anziehenderes Vorspiel: diese Zeit ringt sich zu einer ganz neuen Form der Darstellung empor,

sie ist noch unfertig und ungeschickt, aber reicher an Elementen, die sich in der zunächst folgenden Periode nicht alle entwickelt haben. Die Schwäche der Form aber ist offenbar daran Schuld
 160 (2) dass uns von den Werken dieser Zeit so wenige ganz aufbehalten sind: sicher ist die poetische Litteratur von sehr großem Umfang gewesen, und fast jedes neue Bruchstück eröffnet uns eine oder die andere unerwartete Aussicht.

Ich wünsche hier drei solcher Bruchstücke mitzutheilen, die sich in der Bibliothek des Herrn Geheimen Raths von Meusebach befinden: sie scheinen mir zunächst ihrer Heimat wegen wichtig, und eben deshalb möchte ich auch das dritte nicht von der Betrachtung ausschließen, obgleich es wahrscheinlicher erst in die Zeit der ausgebildeten mittelhochdeutschen Poesie gehört, zwischen 1190 und 1210. Alle drei sind niederrheinisch, die beiden ersten ohne Zweifel von Geistlichen gedichtet. Niederrheinische Poesie eines Geistlichen ist das Lobgedicht auf den heiligen Anno, vom Jahr 1183: mehr dergleichen war meines Wissens bisher nicht bekannt. Weltliche auf deutsche Sage gegründete Poesie vom Rhein aus dem zwölften Jahrhundert, die uns erhalten sein sollte, ist nur ein Traum der bei ernsterer Betrachtung unserer Nibelunge verschwindet: sie können unmöglich, wie man gewollt hat, vom Rhein ausgegangen sein. Ja die volksmäßige Darstellung dieser Sage muss am Niederrhein nicht sehr stark im Gange gewesen sein, da die Niederländer im dreizehnten Jahrhundert keine andere als die uns erhaltene jenen Gegenden fremde Gestalt des Gedichtes zu übersetzen wussten, und der Verfasser der Dietrichssage seine Überlieferungen nicht von Rheinländern sondern von östlicheren Westfalen und Sachsen nahm. Unsere drei Bruchstücke lehren uns nun aber dass die poetische Thätigkeit der Geistlichen am Niederrhein weit größer war als das meistens nur abgeschriebene Gedicht des Kölners auf den heiligen Anno erwarten ließ. Dies ist aber nicht unwichtig, da in den Siebzigern des zwölften Jahrhunderts die neue strengere Versform der künstlichen Poesie hauptsächlich aus eben diesen Gegenden ausgieng, von Heinrich von Veldeke. Und wenn nun die beiden ersten Bruchstücke eben so wenig Kunst und Gewandtheit der Darstellung zeigen als das Gedicht auf Anno und die meisten der übrigen Werke von Geistlichen aller Gegenden aus den Sechzigern Siebzigern oder Achtzigern, so lehrt dagegen

das dritte dass am Niederrhein die neuere gebildetere Darstellungsweise bald geschickter und edler als von Eilhart von Oberg und Heinrich von Veldeke gehandhabt ward, dass auch die Verse dort wenigstens so genau wie von Veldeke gebaut und gereimt wurden: hingegen der feine leichte gewandte Ton Hartmanns von Aue, von welchem ein gutes Theil selbst in den öster- 161 (3)
reichischen Volksgesang übergieng, scheint im nördlichen Deutschland keinen Anklang gefunden zu haben; es müßten uns denn grade alle Beispiele davon verloren sein: unser drittes nieder-rheinisches Bruchstück hält sich fern davon, und ist, eben weil dieser Ton allzu leicht in eine nachgeahmte Förmlichkeit ausartet, bei weitem angenehmer als die gewöhnlichen Arbeiten schlechterer Dichter des dreizehnten Jahrhunderts; in gedrängter Darstellung warm und innig wie es das französische Original wohl schwerlich gewesen ist.

Ich habe nur auf das Interesse hinweisen wollen, welches diese drei Bruchstücke gewähren, indem man sie zusammen betrachtet. Jedes derselben für sich angesehen dürfte leicht eben so anziehend sein: ich muss aber bekennen dass ich zur näheren Erläuterung derselben nicht so viel als ich wünschte zu geben weiß.

Das erste — ich nenne es das erste, weil es am wenigsten eine geschmeidige und der ausgebildeten Kunst nah kommende Form hat — behandelt eine mir unbekannt Fabel. Kein Name einer Person wird genannt, der uns etwa das Auffinden erleichtern könnte. Folgendes ergibt sich aus dem Inhalte des Doppelblattes. Ein Kaiser hat mit seiner Tochter, der Witwe eines Königs, in lange fortgesetztem unerlaubten Umgange einen Sohn gezeugt, den sie nach der Geburt durch ein Weib in ein anderes Land sendet. In Ungerland wird der Knabe nebst einigen Kostbarkeiten von einem Herrn gefunden und dem König gebracht, der seine Gemahlin, da er von ihr keinen Erben hat, sich wie eine Kindbetterin legen lässt und das Kind als seinen Sohn erzieht. Auf dem zweiten Blatte kommt der Kaiser und seine Tochter mit dem Jüngling zusammen. Am zweiten Tage sagt sie dem Kaiser, dies sei ihrer beider Sohn 'dem auch die Sache wohl bekannt sei.' Der Kaiser ist wegen seiner Sünde in Verzweiflung und will sich an einen Bischof wenden.

Dieses Bruchstück ist, wie das folgende, ohne Absetzung

der Verszeilen geschrieben: es hat auf jeder seiner vier Octavseiten 24 Zeilen.

Das zweite Bruchstück, ebenfalls ein Doppelblatt in kleinem Format, ist der Anfang und ein späteres Stück der poetischen Übersetzung eines berühmten Buches, der *visio Tundali*, oder wie hier die Überschrift lautet, *Waz Tundalus hât gesien*. Es ist die Geschichte eines irländischen Ritters, dessen Seele, nachdem er lange in Sünden gelebt hat, im Jahre 1149 in einem wunderbaren Gesichte während eines todähnlichen Schlafs von
 162 (4) einem Engel durch die Hölle, nicht ohne einige Qualproben, dann durch das Paradies geführt wird. Nach seinem Erwachen bekehrt er sich. Der Inhalt dieses Buches wird einer näheren Betrachtung leicht mancherlei bedeutende Gesichtspunkte gewähren: mir steht jetzt nicht einmahl ein besserer lateinischer Text zu Gebote als der Auszug bei Vincenz von Beauvais im *speculum historiale* 27, 88, und die Vorrede bei Martene im *thes. anecd.* I, p. 490. Ich will hier nur auf die schnelle Verbreitung des Buches aufmerksam machen. Nachdem es zuerst ein Geistlicher Marcus nach Tundals eigener Erzählung aufgezeichnet hatte (*de barbarico in Latinum transferre eloquium — scripsimus autem fideliter prout nobis eandem visionem retulit*)¹, finden wir höchstens etwas mehr als dreißig Jahr nach der Begebenheit schon diese deutsche Bearbeitung. Eine Handschrift aus dem dreizehnten Jahrhundert zu Wien (2696), die sonst einige sehr alte Stücke enthält, giebt auch einen deutschen Tundalus in Versen: aber nach den Auszügen in Herrn Graffs *Diutisca* 3, S. 401 zu urtheilen, hat die Arbeit mit dem meusebachischen Bruchstücke nichts gemein als die Quelle, und ihr Verfasser, ein Priester Alber, der sie für den Bruder Konrad zu Winnenberg dichtete, wird wohl später gelebt haben.

Das dritte Bruchstück, von Seiten des poetischen Inhalts bei weitem das bedeutendste, ist ein Stück der sagenhaften Jugendgeschichte Karls des Großen; daher es auch, nachdem ich in der Vorrede zu Wolfram von Eschenbach S. xxxviii Nachricht davon und eine ansehnliche Probe gegeben hatte, von J. Grimm einige Mahle unter dem Namen *Karlmainet* angeführt worden

¹ Vielleicht darf man aus seinem Präsens *transcribit* (Martene I, 491) schliessen dass Marcus erst nach dem Tode des heiligen Bernhards (1153) schrieb.

ist. Ich habe schon an der angeführten Stelle gesagt dass zwei andere uns erhaltene Bruchstücke zwar dasselbe Vaterland verathen, aber in einer weit schlechteren und gewiss jüngerer Gestalt überliefert sind, obgleich das ältere meusebachische Fragment einen späteren Theil der Erzählung liefert.

S. 1. Dad in got so getröste bit eime vremenem kinde. 163 (5)
wande er ie ingeind gewinnen incunde.

Als de heire dū dad kint itvant.
iū so seltsene sachen da vant.

In sime sinne er id intrit.

als id doch was gesch. t.

Dad dad kint were eūm van edelem gesl. lte.

inder gedahte dader dem euninge die schone gaven brehte.

Dū dedder als er id vor dahte.

iū alser id vor den eūnine brahte.

Er begunde vil ernestahnte vragen.

wannen er brehte dise gaven.

Iū dad er id im nie inhele.

dū irveirde sieh des d' heire

Iū infielt im van orde iū van einde.

wie er id vunde bi eime kinde.

D' eunine gebôt dū in alrihte.

dad er dad kint brehte ee sin' gesihte.

Dad er wolde dad geschah.

iū als er dad kint so lussâm gesach.

Er spæch ee dem heiren dad er ee hūs vure.

d' vunt sold^e im eūm ee gevure.

Iū dad er dise dine hele.

biz er gese wie id herna queme.

D' eunine spæch dū ee d' euningen dad si lege uf hir beitte.

wande si iġeinen eirve iheitte.

Iū spreche dad si eines sunes lege.

biz dad mere alsus d

Wand^e bit sustanen sachen.

S. 2. mahten si hir ri . . . | einen eirve machen.

Die euningin was des rades vro.

iū vûr zû iū dedde also.

164 (6)

Biz dad wort also uzq^{am}.
 des irvro^{ede} sich wif in man.
 Beide arme in riche.
 alle die du waren i vng^rriche.
 Dad in geboren were ein ivnehêre.
 alsus gînc id ^vuer al mere.
 D' eunine hiz dû des kindes wale plegen.
 in acker euninlich escen vor geuen.
 Dad kint begunde dû vûre vân.
 in wart schiere ein ivneheire vil lussâm.
 In alser sine kintliche dage hatte ^vuergangen.
 dû begund' harde mannen.
 Dû begunde man in van dûgenden in van eren.
^vuer al dad riche meren.
 So dad in minnedem grozliche.
 alle die waren ime riche.
 Dad duhte den eunine vil gût.
 in irvro^{ede} im harde sinen mût.
 So got nit anders inwolde.
 dad er alsulchen eirven hauen so'ldc.
 In samde die vursten vanme riche.
 in erônde in vil heirliche.
 In gaf im ^vvû al sin riche gewalt.
 des wart d' iungeline wis in balt.
 Inde wart ein harde vrûmich man.
 dise mere dû in sins vad' riche q^{am}.
 Dad de iuncheire so vrûmich were.
 dû begunde sich v'sinnen

* * *

- S. 3. im dad ee dîne nit iwere svere.
 wande id in ee den eiden no't dede.
De keiser v'nâ die bodeschaf vil heimeliche.
 in q^{am} ee dem dage vil vroliche.
 Allen den eirsten dach si bit vro^{eden} sam waren.
 dad si nit igewûgen vmbe wad si dare q^m.
 Des andren dages giengen si dro^v sizeen vil gesveisliche.
 in die vro^e begunde d' reden vil trurliche.
 In sp^{ach} heire. got hat dir groze gnade gedân.
 dad insalv nit ru'close lazen hiene gain.

165 (7)

Du insoles vnsen heiren.

draue louen iū eren.

Wande so er mere gnade ee vns keret.

so er me van uns sal sin gelovet iū geeret.

Bitt' selv' wagen so er vns nu liet iū g^hevet.

so sal er vns eischen so er eūmet.

Wār is dad du spriches sp^ach d' keiser.

ee d' eūningin sin' doht'.

Ich bin vil dankes schuldich vnsem heiren.

vand' manichveldier eren.

Die mir van sinen gnaden is geschit.

o^vch iūs dad die minneste nit.

Die er mir bittir gedaīn hat so grōzliche.

waunde du salt vro^ve sin ^avuer zvei riehe.

Dad ein dad dich an eirvet van mine live.

dad and' dad dir dīn man gaf ee wiedeme also sine wive.

S. 4.

Die vro^ve begunde dū suften vilsere.

iū sp^ach die gnaden sint vad' noch michels mere.

Die vnse heire bit uns hat gedān.

willin wir se rehte v'stan.

Er hat vns vil lange gesparet in den sunden.

die wir insam hān begangen.

iū w. t dat wir vns bezz'en iū bekeren.

d' word^e begunde sich d' keiser irveren.

iū begunden ime nit wale liehen.

iū wolde se bit and'en worden vorgrifen.

Nit sp^ach die doht'. alechant.

dise wort sint disme ivnehereⁿ wale becant.

Did is sp^ach si vad' d' selue iunge man.

den ich vil vnselie vandir gewan.

Did is den ich behilt v live.

in van vns sante bit eime wive.

Verre in ein and' lant.

d' keiser vil vor ir beid' vuze alechāt.

Sere schriende in weinude.

iū sūte gnad^e ir beid'e.

iū alser eine wile also gelach.

dū begunder sprechen iū sp^ach.

O^vwe mir mine vil lieve kint.

dise sunden bit rehte alle min sint.
 Ich vil arm' iñ sundier man.
 ich bin d' did ee eres anegeinnen began.
 Dise missedat geveillet uf mich.
 du bis heire sun vnschuldich.
 Hie is ein bishof ein vil wise man.
 d' bit mir al her q^m.
 Dun wir im her ee vns rufen.
 iñ beginnen wir alcehāt an hin sūchen.
 Vmbe dise

S. 1.

Vaz tundalus hat gesin.

Godes wnder sint maniefalt.

Di er uvidene hat gestalt.

Bit siner grozer crefte.

Wolden wir merken rechte.

5 Vnde uernemen der heiligen srifte wort.

Wir ne sprechin miner vbel wort.

Nu ist di arme mensheit

al so crane. Vñ di brodekeit.

Daz si sich umbewollen.

10 inkan behude vollen.

Got in du iz bit sin' craft.

Di wissagin hant uns gesagit.

Vzer der godes lere.

Daz eim rehte sund'e.

167 (9)

15 Daz himelriche si also unkunt.

Else eime olbendin si.

Daz er sih konne gebogen.

Durch d' nalden ovgen.

Daz ist engestlich gnuk.

20 Och so kundent uns di buch

Vir iustus saluabitur.

Daz vir nemet alden vñ iune.

Daz quid daz van manne noch von wibe.

- Di gen reht in konne beliben.
 25 Her wid' so ist uns gesageit.
 Gut trost an einer ander stat.
 Nolo mortē peccōris.
 Got sprichit des sunderis dodis.
 inwille er nit. Wene daz er lebe.
 30 Vū sich sin' sunden suldie gebe.
 Vū sih betalle trabe kere.
 Nu sold ir virnemen mere.
 War umbe ich der reiden begunde.
 Ich han is gut urkunde.
 35 Von gelerden. vū oeh von leigin.
 Daz ich ane smeichin.
 In duzsen sage di warheit.
 Als iz in latinen gesriben stet.
 Von eime manne. wol bekant.
 40 D' was tundalus genant.
 Der was ein man vil missetedic.
 Got wart ime sint genedik.
 Dri tage er in brodin lac.
 Sin geist wr zu d' hellen uñ sach.
 45 Manege dink der er wart wis.
 Oeh quam⁵⁴ in daz paradis.
 Da er irkande godis dogen.
 Vile bit sinen | owgen.
 Di er sint sageta offenbare.
 50 Nu horiet in welcheme iare. 168 (10)
 Dise mere geseche.
 Des waren do eilif hundert iare.
 Vū nune uñ virzik daz ist war.
 Daz vuser herre [got] wart geborin.
 55 Nu wil ich sagen. uon dem man.
 Von deme ich d' reiden began.
 Ybernen ist ein laut.
 Inweisten uffē daz mere gewant.
 An suzer erden daz iz steit.

S. 2.

54. got durchstrichen.

57. l. ist ein einlant.

59. l. dār.

- 60 Dar umbe geint wazz' vil breit.
 Daz gebirge groz. uñ daz geulde.
 Di lude sint da harte milde.
 Irs gemudes sind si vro.
 Daz lant ist milche uñ honeges vol.
- 65 Inde fruchte so man sagit.
 Beide visse vñ iaget.
 Mer wines in konnen si nit gewinnen.
 Slangen. credin. spinnen. ist da vile.
 Doch so hat ir holz div craft.
- 70 Daz iz alliz virgipnisse uber winden mac.
 So iz wirt virtriben dan.
 Da sint gude wib vñ man.
 Si hant gude wapen uñ gewant.
 In wonent vil na engelant.
- 75 Naher den sotten. dan den briten.
 Quos quidā galenses uocant.
 Der wee ist dannen intlazen.
 Zu wieden. uñ zu strazen.
 Vñ ein deil in hispangen want.
- 80 Ibernē daz selbe einlant.
 Hat vir uñ drizeik howbet stede.
 Di alle stent an irme vriden.
 Eine stat heizet archamacha.
 Di stet yb'nen och wol na.
- 85 Di saget man daz si vil riche si.
 Crocagensis stet och da bi.
 Da rane so was gesezzen.
 Ein ridder wol virmezzin.
 Er was edele uñ wole bekant.

* * *

S. 3. 90

| uan.

Bit d' ewiger qualen ungemach.
 Zu deme engele daz si sprah.
 Owi arme wi w'd ich bewart.
 Von dirre dotliher uart.

68. l. da ist vile slangen credin spinnen.

79. gewant hat die Handschrift, aber ge durchstrichen.

- 95 Der engel bit schöner wize.
 Bit lut'licheme antlize.
 Sach anc div sele uñ sprach.
 Nit in vohte dit ungemach.
 Dise q'le sal dich v'miden.
- 100 Wene ein and'e salt du liden.
 Er ginc u^our zud' selben stunt.
 Vñ leide^{si} ub' algesunt.
 Also si irliden hadden den selben pad.
 Vñ uber quamen an den stat.
- 105 Div sele uragede den engel do.
 Vroliche uñ sprah ime zu.
 H'ro ob ich dir geualle.
 So wolles mir eunden albetalle.
 War umbe dise selen alzemale.
- 110 Liden alsus groze qualen.
 Der engel sprach in warheit.
 Dirre selbe tal der hi stet.
 Den du hi sis so v'slich.
 So dief uñ so eislich.
- 115 D' ist der stolz' lude stat.
 Vñ ist in zu wonen hi gesatzt.
 Dirre berg alsus unreine.
 Der pinet hi al geme.
 Di den and'en lagende sint.
- 120 Vn v'dumēt man uñ kint.
 Vffe daz si iren willen volle bringen.
 Nu in solen wir iz nit leugen.
 Wir in varen vort uil balde.
 Da wir uinden dirrer pinen gegade.
 von der giren luder pine
- 125 Et reedente angl'o.
 Bit deme engele si hinc zo.
 An einen wee lang uñ smal.

170 (12)

102. si ist nachgetragen.

107. l. ob iz dir.

123. l. vil rade. 124. Nach dem i ist in pinen ein e ausradiert.

125 nach 126 in der Handschrift; die richtige Ordnung ist durch Zeichen angegeben.

- Vnreine was er ob' al.
 Zu groz' arbeide.
- 130 Was div selbe reise.
 S. 4. D' uertde | si sere uirdroz.
 Ein dir unmezelige groz.
 Gesah si da uñ ward is geware.
 Iz was eislichen vare.
- 135 Sin' groze ein gliche.
 Daz duhte si w'lihe.
 Merre uñ breid' da iz lach.
 Dan alle di berge di si ie gesach.
 Sin owgen waren u'urich.
- 140 Sin gesichte gruelich.
 Sin mut stunt alle cit.
 171 (13) Offenen vñ vil wit.
 Das si des wole beduhte.
 Daz iz bit ein' aden zuhte.
- 145 Zein dusint wol v'slunde.
 Gewappend' lude wanne so is begude.
 Zwene risen strange
 stunden in grozem getwange.
 In sime munde innen wendie.
- 150 Di hadde uf gerehtit sich.
 Also si da weren uaste gemerit.
 Si waren beide uirkerit.
 Den einen sah si sin howbet wenden.
 An des diren oberste cene.
- 155 Vñ di uuze keren nid'.
 Des anderen risen stunden wid'.
 Zu dem howbete w't gekert.
 Des wart div sele irv'et,
 Do si daz hoben des strangen.
- 160 Sach nid' w't hangen.
 Zu den und'sten cenen.
 In deme munde an zwen enden.
 Stunden di risen beide
 und'scheiden.

154. l. cende. 159. l. hobet. Über strangen steht rifen.

163. 164. l. dise risen beide stunden onderscheiden.

- 165 Alse zwa sule stare uz' mazen.
 Di porten inde dri strazzen.
 Gingen uz' des dieres munde.
 Alse iz den aden lazen solde.
 So wloch druz di flamme groz.
- 170 In drw ende si hine schoz.
 Durch die flamme man dikke twanc.
 Di selen sund'

Zur Vergleichung füge ich die lateinische Erzählung aus 172 (14) Vincentius Bellocensis hinzu.

Vincent.. Belloc. spec. hist. 27, 88.

Anno domini 1149 — visa est haec visio. Duae sunt metropoles in Hibernia, Ardinacha septentrionalium Hiberniensium, australium Caselensis. de qua ortus fuit vir quidam, Tondalus nomine, nobilis genere —

cap. 90.

Angelus autem timentem consolans animam dixit 'ne timeas. ab hac siquidem poena liberaberis, sed aliam patieris'. et praecedens tenuit eam et ultra pontem duxit illaesam, dicens, 'Haec est' inquit, 'vallis horribilis in poena superborum'.

(cap. 91) Praetereunte autem angelo profecti sunt per viam tenebrosam et tortuosam et difficilem valde. et cum multum laborarent in cundo per tenebras, vidit anima a longe bestiam incredibili magnitudine et horrore intolerabilem, quae maior erat omnibus montibus quos prius viderat. oculi eius quasi colles igniti, os eius valde patens et apertum videbatur posse capere novem milia hominum armatorum. habebat autem in ore suo duos parasitos gigantes versis capitibus valde incompositos; quorum unus habebat caput sursum ad superiores dentes praefatae bestiae et pedes deorsum ad inferiores, alius vero e converso. et erant quasi columnae in ore eius, quae os illud in similitudinem trium portarum dividebant. flamma inextinguibilis ex ore illo exibat, quae in tres partes per illas tres portas dividebatur. et contra ipsam flammam animae damnandae intrare cogebantur.

— haec bestia vocatur Acherons et devorat omnes avaros.

166. l. dri porten

S. 1.

Hier fehlen 13 Zeilen.

ny horit van deme heren
 Karle van vranriche
 he dede ku^omen vor sich
 Bertram inde elien

5 inde mylen van normandien

Inde van dentifule Garyn
 oug sult ir der seste sin
 Sprach karl min her Fukart
 ir sult mide u^op die vart

10 Hinne zu^o rieuere

harde balde inde schire
 Begunden sie sig bereiden
 ane enigerhande irbeiden
 Namen sie u^orlof geliche

15 inde durg riden vranriche

Biz so verre quamen
 dat sie Rieuere vornamen

178 (15)

S. 2.

Hier fehlen 13 Zeilen.

die richte inde die krumbe

Nu^on porzen vile uast

20 nie inquam dar wert nog gast

Hene wnde da inbinnen
 van aller kunne sinne

Van aller slachte sachen
 die got mochte machen

25 Zu coufe veile inde genu^ochpellen side wullen du^ochAller slachte ku^onneoug was da eyne wu^onne

Van hermelin bunt inde gra

30 oug vant man alda

Als mir dat welsch dude

allerhande gecrude

Gude ors inde pert

waste wehe inde wert

S. 3.

Hier fehlen 13 Zeilen.

- 35 we dise burg stichte
 Ein rise inden alden ziden
 als so rich inde also widen
- § Nu hadde sie morant insiner hant
 horit van den di hadde gesant
- 40 Karl zu boden dare
 Morant wu^orden sie geware
 In midden u^op deme houe
 mit vrouden inde mit loue
 Mit ridderen inde mit knapen da
- 45 so schire sie eme quamen na
 Die Morande su^othen
 sere sie ene gru^othen
 Van ires h^oren karlis wegen
 Morant die ku^one degen
- 50 So schiere he irkande
 dat man karle nande

174 (16)

S. 4.

Hier fehlen 13 Zeilen.

- van pellele inde van baldekin
 Scharlachen gru^one inde bla
 hermelin bu^ont inde gra
- 55 Gefurnerit harde wale
 Morant gebot u^opme sale
 Die tafeln do bereiden
 die h^oren heiz he beiden
 Dat sie nit ensethen
- 60 wat meren dat sie brethen
 Sine hedden alle gezzen
 die schiltknechte vermezzen
 Gaue wazzer zu houe
 inde diden mit loue
- 65 Mit maniger ku^one spisen
 soldig die alle prisen
 Liechte sechtig v^ogevu^og
 da ne was anders nit dan genu^og
- S. 5. Van spise inde van dranke
 70 den gesten wal zu danke

175 (17)

- Na des wirdes eren
 sowe ene solde sweren
 Ire valsche bodeschaf
 harde cleine wiste he draf
 75 § Alse sie dus gesazen
 gedru^onken inde geazen
 Dat manlig blide was inde vro
 Morant he sie bi sig zo
 Inde vragede sie inninliche
 80 we karl van vraneriche
 Vu^ore inde sine vrowe
 Fukart die vngetru^owe
 Wale sprag he so mir got
 here vernemet dit gebot
 85 Dat he ug en boden hat
 mit vns dat si ug gesat
 Wildirs hauen vru^omen
 ir sult zu ime ku^omen
 Inde vr neuen beide
 90 der namen ig ug bescheide
 Fuquinet inde clinant
 so schire he sie hat bekant
 He git en sunder bede
 bu^orge inde stede
 95 Dan af si sig louen
 mu^ogen insineme houe
 He wilt oug zu^o paris
 mit ug inde sinen vu^orsten wis
 Sprechen inde beraden
 S. 6.
 100 Morant begunde drade
 Danken sine sceppere
 dat karl sulche ere
 Sinen neuen hedde enboden
 des wolde he louen goude
 105 Du^o antworde Morant
 so schire vns morne wirt irkant
 Der dag wir sulen riden
 nit in wilig is miden
 Mine neuen insulen mide

- 110 nu mu^oze der leide ride
 Fukarde vellen
 mit sinen gesellen
 Also werliche
 dat sie karle van vraneriche
- 115 Hadden geraden nichil baz
 vmbe verretnisse inde haz
 Dat he morande besande
 inde mit deme liue pande
 Ene inde sinen neuen
- 120 dan durg l^oue oue du^org geuen
 § Dit laze wir wesen also
 Morant was harde vro
 Siner geste he wale plach
 mit guden gunsten biz der dach
- 125 Nider begunde sigen
 inde die nacht up stigen
 Du^o begunden die besten
 reden vmbe resten
 Morant de w^ode man
- S. 7.
 130 der rasten he ong gesan
 Inde geine zu bedde
 ig wene he dog hedde
 Der rasten harde eleÿne
 nu^o horit we ig meÿne
- 135 He lag alle die lange nait
 ingrozen dromen inde vait
 Als mig dat welsch machede wis
 eme duchte we he zu^o paris
 Were up deme sale
- 140 de schone inde wale
 Mit manigen vu^orsten were besat
 oug dromede eme dat
 We karle deme wal geborne
 zu^o eme were so zorne
- 145 Dat he na eme prant
 selue mit siner hant
 Inde he eme sinen arm
 da zu^oge also warm

- Van siner rechter siden
 150 oug dromede emc zu° den ziden
 We zu° paris der sal
 bouen sime houede al
 Brende harde sere
 oug duchte deme heren
 155 Rechte insime sinne
 we karl die ku°niginne
 Neme offenbare
 mit eren valen hare
 S. 8. Inde treckede sie vorsig
 160 nider up dat estrig
 Dus lag he die lange nait
 insime slafe inde vait
 Inde hadde groz vngemag
 mit diseme drome biz der dag
 165 Sig harde schere huf
 als Morant den dag intzu°f
 Inde mit den ougen irkande
 zu°hantz he du° nande
 Den die siner kameran plag
 170 wal up sprag he id is dag
 Reyche mir cleidere inde schu°n
 la mig die ane du°n
 § Zu° hant wart he des bereit
 Morant hat sig gecleit
 175 Balde is he u°p gestan
 inde heiz sinen cappellan
 Eme sunderlinge
 eyne misse singen
 Inde bat harde sere
 180 got vnsen h°ren
 Du°rg siner mu°der ere
 dat he en vor beswere
 Vor schanden inde vor schaden
 leize vmbeladen
 185 Des bat he inneneliche
 Got van himelriche
 Dat gebet was so lanc

- S. 9.
- 190 biz man die misse gesanc
 Morant
 uhant
 burg
 du^org
 nt
 nt
- 195 von einer Zeile ist nichts übrig
 sere
 en besten
 ntleston
 intraen
 n saen
 o ide
 gode
 t
 e niet
 s
- 205 wis
 gen in
 sin

Hier fehlen 10 Zeilen gänzlich.

- S. 10. Bevel insinen sinne 179 (21)
 Morande dede he inne
 210 Of he nit endede
 des en der kuⁿne bede
 Inde mit vns ug enboden hat
 wirt ime dat insat
 He sal is hauen zorn
 215 oug suldir han verlorn
 Sine minne inde sine hulde
 niet inlazit vmme die schulde
 Dat ug gedromet is zu nacht
 als ir vns hat gesaht
 220 Ich wil van mīner leren
 disen droum zu besten keren
 Fukart die was snel
 siner reden inde fel
 Den droum begunde he duden

225 vnder alden luden
 He sprag Morant here
 dat ug karl also sere
 Zo mit vrme arme
 Hier fehlen 9 Zeilen.

S. 11.

230 Der en bertangen riche
 der ander werliche
 Dat lant van potowen
 des sult ir mir getrowen
 It is erstoruen minen h'ren
 got wilig iemer eren
 235 Morant zu^o fukarde sprag
 of dit gesehein mag
 Minen zwen neuen
 alle dine wilig begeuen
 Inde varen zu^o paris
 240 zu karle deme ku^onige wis
 Inde mine neuen beide
 Got wese vnse geleide
Morant van reneire
 he hadde sig scheire
 245 Beret zu^o diser verde
 inde manig ridder werde
 Die mit eme riden
 neit si is vermiden
 Sien riden eren weg
 Hier fehlen 9 Zeilen.

180 (22)

S. 12.

250 He hine an einer
 sin houet eme nide
 Dat was rechte blu^o
 he machede iamer
 Inde harde groiz g
 255 sin lif was wiz
 D . . he in teekede
 sine plumen he i
 Sines seluis vleisch
 wizzit dat vm en
 260 Vierdusent vu^ogel

- die seruwen inde
 Eigelig na sner z
 beide alden inde
 So schire moran
 265 harde schire h
 So daden oug
 die mit eme w
 So schire sie des w
 du° kerden sie zu°
 270 Vp den wech wider
 Hier fehlen neun Zeilen, und dann ein
 Blatt mit vier Mahl 30 Versen.
- S. 13. In vre kintheide
 van den dieuen beide
 Huderiche inde hanfrade
 die dicke gingen zu° rade
 275 We sie ug benemen ir leuen
 oug halp ig den rat geuen
 Dat Galie min vrowe
 vg gaf sulche trowe
 Inde gelouede sulche stedicheit
 280 also nog hude deit
 Eyn reyne vrowe iren manne
 inde sig oug troste danne
 Maniger grozer blitschaf
 inde durg leue genher af
 285 Mit ug up ur genade
 inde nu na bosen rade
 Ane enige ere schulde
 vrsagit vre hulde
 Inde wilt du°n nemen eren lif
 290 als sie were cyn meyndedich wif
 Dat mag sie wal ru°wen
 so mag mig oug introwen
 Min lanc denst dat wizzit vrwär
 inde ig ur so groiz ein hafr
 295 Nie ingenoz dan enen mul
 die selue is doit inde vul
 Ig bidden eyner genaden

- die vns hat virraden
 Herre zu ug índe besait
 300 van aldusgedaner meyndait
 S. 14. Want ír reit ríchter sít
 so du't ku^omen zu diser zit
 Die mig dís bezien
 vu^r alle vre vrien
 305 Inde ig gehoren ire rede
 so wilig up der stede
 Lif inde ere setzen inheil
 índe nimen alsulig vrdeil
 Also mír deilit míne genoz
 310 id si gewapent oue bloz
 Ku^oníng edil here
 wes mu^ogit ír míg ir veren
 Mir helpet mín vader Garnír
 índe Droons van mondedir
 315 Inde van ardanien Diderig
 die edel ridder índe rig
 Inde berrant sín su^on
 índe der ku^oníne van bullion
 Wes mag irveren míg
 320 darf íg eigelig
 Brenget mír sinen hundert
 riddere albi sundert
 Zu^o mínen noden here
 berue lude mít gewere
 325 § Karl her wider sere reif
 wat sais du sprag he deif
 We grotz is dín gebreite
 dat du van díne gesleite
 Mír drowes hie zu^o stunden
 330 ig sal dír du^on bunden
 S. 15. Díne vu^oze mit den henden
 índe van beiden ougen blenden
 Morant van reueire
 he antworde scheíre
 335 Karle van vraneriche
 herre sprag he werliche

- Dar zu^o werich zu kranc
 dat ig ug an vren dane
 Nu^o moithe besweren
 340 vu^r mīnen rechten heren
 Bekennich ug alle stunt
 mer eyne warheit si ug kunt
 Karl edel ku^onīng vri
 ig wene here nīt en si
 345 Leuende dic mīr vu^r ug
 des si got mīn gezug
 Spreche an mīne schande
 so wa he īnne lande
 Seze he ne solde sīn leuen
 350 mīr dar vmbe geuen
 Of he neme mīr dat mīn
 des mu^ogit fr herre sieher sīn
 Want nochtig mīne wort
 keren wider inde vort
 355 Inde de rede alirgeuen
 de Morant der greue
 Vu^r al sīn recht da irgaf
 id en halp eme nīt en kaf
 Karl he heiz eme da setzen
 360 bu^orge anc letzen
 Oue he mu^oste sīn besweret
 an sīme liue īnde īnterīt
 Herre dat du^on ig gerne
 en is ug nīt zenberne
 365 Sprag van reſuere morant
 he nam sīne vrowe mīt der hant
 Inde boſt se da zu bu^orgen
 so mu^oze mīg got wu^orgen
 Sprag karl oue dat geseheit
 370 ig īngere ere zu^o borgen neīt
 Her Morant sult fr genesen
 se su^olen geerūf wesen
 § Morant der ru^owige man
 burgen suken he began
 375 An du^oſchen inde franzosen

184 (26)

an normannen inde engillosen
 Inde bat da inníneliche
 manigen vu^orsten ·riehe
 Of he en íe denst erboit
 380 dat se bekenden síne noít
 Vp rechte geselleschaf
 wat mogtíg vile sagen hín af
 Hene kunde nemanne vînden
 de sich zu den stunden
 385 Wolde virburgen da wu^or en
 des bedrouet sín sen
 § So schire he dat hat ír kant
 dat he burgen nít en vant
 Zwene neuen hadde he da
 390 die íme sibbe waren na

S. 17.

Hier fehlen 13 Zeilen.
 so mír got die vns geboit
 Sprachen die kindere beide
 so wat vns zu leide
 Mag gschen oue geschaden
 395 vu^or ug wil wír vns beladen
Alse die kîndere gesprachen so
 Morant se beide zo
 Vu^or karle van vraneriche
 inde gauen sig beide geliche
 400 Karle zu burgen ínsíne hant
 vu^or eren neuen Morant
 Vu^orwar si ug dat gesait
 neít in wu^orde se wider laít
 Van karle deme ku^onîge balt
 405 he heiz se oug mít gewalt
 Beide vaín inde bînden
 síne knechte zuden stunden

185 (27)S. 18.

Hier fehlen 13 Zeilen.
 oug wart ín hals inde beín
 Bit ketenen sere gebunden
 410 des sprag zu den stunden

- Volquinet iemerliche
 got van hímelriche
 Also werliche
 ug nesman is geliche
 415 In hímele nog u^op erden
 inde leizit dat sín inde geworden
 Here alder werilde trost
 dat van sunden wart ír lost
 Maria Magdalene
 420 die mît eres herzen trene
 Dw^og vire vu^ore
 leíue got ín^ode su^oze
 Inde ere sunde machedet vri
 als werliche mu^ozít wesen bí

S. 19. Hier fehlen 13 Zeilen.

- 425 ín^ode der ku^oníg van bulliu^on
 Inde droons van mundedir
 dat die samen weren hir
 Sie solden seriende machen
 sulche de nu lachent
 430 God durg síne gude
 díse kíndere behude
 Want mír deit ír píne we
 nu^o horit vort ig sagen ug me
 § We karl zu eme reif
 435 fukarde den bosen deif
 Inde den verredere
 dat he segte mere
 Vu^or alle sínen vu^orsten vri
 ín^ode oug Morant were da bí
 440 We he sig hedde virwart
 dat nemích h'ré up míne vart

186 (28)

S. 20. Hier fehlen 13 Zeilen.

- ig ne weiz of sie doueden
 Van siluere dri hundert mare
 wal gewegen inde stare
 445 Vp dat wir sie wolden

vírswigen índe soldín
 Samen du^on eren willen
 vir holen inde stille.

- § Ay deif sprag Galie
 450 dat got inde sente marie
 Vg drí samen mu^oze schenden
 índe an me líue penden
 Als werlichen als id nít war ín ís
 des ír mínen herren machet gewis
 455 Of he gebude we gerne ig solde
 du^on mín vnschult we he wolde
 Vur alle sínen vu^orsten vri
 -ig wene id oug wal recht sí
 . . sit ir gesunt
 460 . . we si ug kunt
 en mít guden witzín
 níder sítzín
 den vro inde blide
 sagen an deme ge
 465 rredere alle dri
 e waren sie so bi
 sprachen ku^onī . . balt
 ín diner gewalt
 schande índe leit
 470 ser vrouwen die eit
 dan lange stunt
 wir ug han gekunt
 sult ir wízzén vur war
 hat is geplogen zwei iar
 475 ír id als wír . wa
 sitzet bi vnser vrowen da
 íuent samene blitschaf
 íne antworde ingaf
 grozen leide
 480 leíne dat se beide
 orant inde Galie
 dise dregerie
 s ír vorte cleyne
 e so gemeyne

S. 21.

- 485 o offenbare
 en vro waren
 rant bi siner vrowen satz
 dinge d maz
- S. 22. He sprag herze leue vrowe
 490 so mfr lif mit trowe
 Inder werlit inweizig mer
 ingefnen kuⁿing so geheir
 De . . wer . . ge sin
 dan karl die riche herre min
- 495 Des han ig vro inde spade
 gesait dicke genade
 Gode van himelriche
 dat min herre troste siche
 Maniger grozir arbeide
- 500 du^o he ug inleide
 Ane vris vader willen
 einfs nachtis vil stille
 Van spangen zu^o tollette
 inde dide ug mamette
- 505 V^oris afgodis virzien
 inde an sente marien
 Gelouen inde an ere su^oze kint
 oug so dede he ug sint
 Hei doufen zu paris
- 510 des draget ir lof inde pris
 Inde des riches crone
 also sult ir schone
 Vu^or gode in himelriche
 dat wizzit werliche
- 515 § Dise wort inde dise zale
 beuellen galien wale
 Inde machden ir gemu^ode weich
 mit ire witzer hant sie streich
- S. 23 Morans houet inde har
 520 an sine wangen dat is war
 Van grozer letue sine slu^och
 ane zoren he id vfrdu^och
 Galie reif du karle dare

188 (30)

- he sprag herre nímet ware
 525 Hei is der gude Morant
 den ir lange hat irkant
 Berue wis índe milde
 die mît swerde índe schilde
 Wal instride kan geberen
 530 die oug dieke ane frueren
 Hat gevu^ort vren vane
 karl sag Galien ane
 He begunde sere douen
 he sprag vrowe ich hore ug louen
 535 Harde sere eínen man
 dat ig wal gepruuen kan
 Zu^o deme ir dumbe minne
 ín vren dumben sínne
 Haet gedragen stille
 540 índe he oug sínen wille
 Zu^o allen stunden hat mît u^og
 des is v^orkunde índe gezug
 Hertwich índe Ruart
 índe van birrien Fukart
 545 Des sult ír werden geschant
 índe in eíme vu^ore virbrant
 Sunder zwível índe wan
 ig oug Morande han
 S. 24.
 550 **H**ie heuet sig iamer índe
 Galie wart bleich índe r
 Du síe den ku^onīg zorníg sag
 índe he upse also sprag
 Dat Morant mît eren líue
 als ein . . . mît sínen wiue
 555 Zu allen stun . . n hedde gewalt
 des wart sie heiz índe kalt
 Inde maníger varwen ír schon
 want sie was dat reínste .wi
 Die besehíne mochte der dag
 560 íe dog sie wisliche sprag
 We groíz were ir rowe
 herre ig han trowe

- Na cristen ewen gegluen
 die salig halden die wile ig leuen
 565 So mîr mît warheit
 van enîger hande dorpricheit
 Neman insal bezien
 ig wille vu^or vren vrien
 Die ug leif sîn inde holt
 570 gerne duⁿ mîn vnshu^olt
 Vu^or sulche m . . dat
 als ir mig bezigen hat
 Inde min vnshu^olt giuen
 dat wider keiset vp mîn leuen
 575 Karl he sw^or bi siner trowen
 dat he nimmer van der vro
 In neme ingeîne vnshu^olt
 he were ire . . vn holt

190 (32)

(Zwei Doppelblätter, 1) S. 1. 2. 3. 4 und 17. 18. 19. 20 2) S. 5. 6. 7. 8 und 13. 14. 15. 16. Zwei einzelne Blätter, 1) S. 9. 10. 11. 12 2) S. 21. 22. 23. 24.)

ZUM LESSING.

1.

Gotthold Ephraim Lessings sämtliche Schriften herausgegeben von KARL LACHMANN. Fünfter Band. Berlin, in der Voss'schen Buchhandlung. 1838. 8.

Literarische Zeitung, herausgegeben von Dr. BRANDES. Berlin 1839. Beilage zu Nr. 4 S. 83. Art. 181.

83 Da die Verleger deutscher Classiker nicht leicht eher für neue Ausgaben sorgen, als bis das letzte Exemplar verkauft ist, so war die Aufgabe nur, ohne Vorbereitung in kürzester Zeit einen neuen Druck zu schaffen. Der Hrsg. hat daher weiter nichts beabsichtigen können als chronologische Anordnung, Vollständigkeit, und Wiederherstellung der echten Texte. Sein Fleiß, von Freunden vielfach unterstützt, wird der genauen historischen Forschung wenigstens eine sichere Grundlage gewähren. Für Leser, die nur Unterhaltung suchen, ist durch anständige äußere Form gesorgt, und niemand bemerkt, mit welcher Mühe die Lehrburschen, die das Werk meistens setzen, zur Correctheit gezwungen werden. Der vorliegende Band mit der Spottschrift 'Pope, ein Metaphysiker' von Lessing und Mendelssohn (1755) anfangend, endigt mit den Abhandlungen über die Fabel (1759): ein Theil der Literaturbriefe, der freilich älter ist als die letzten Stücke dieses Bandes, musste auf den nächsten verspart werden. In den bisherigen Sammlungen fehlten die Auszüge aus der Vossischen Zeitung von 1755, S. 36 — 68; eine Vorrede S. 74; ein Artikel aus der Bibliothek der schönen Wissenschaften S. 77 — 80; die Auswahl logauischer Sinngedichte von Lessing und Ramler, S. 109 — 296.

2.

G. E. Lessings sämtliche Schriften herausgeg. von KARL LACHMANN. Sechster Band. Berlin, in der Voss'schen Buchhandlung. 1839. 8.
 Literarische Zeitung 1839. Nr. 13 S. 247. Art. 581.

Dieser Band, dem der siebente in wenigen Wochen folgen ²¹⁷ wird, enthält lauter bedeutende Schriften, Literaturbriefe (1759 — 1765), Sophokles (1760. 1790), Diderot (1760. 1781), Laokoon (1766): alle bezeichnen Fortschritte Lessings und der deutschen Litteratur. Freilich wie eine Sammlung dieser Art den Einfluss Mendelssohns auf Lessing kaum andeutet (etwa zuerst durch die Schrift 'Pope ein Metaphysiker' im 5. Bande), so sind auch die kleinen Vorreden zum Diderot sehr unseheinbar, und nicht einmal die Übersetzung selbst konnte gegeben werden, weil sie so wenig als andere lessingische Übersetzungen ein Kunstwerk ist. — Wie nothwendig die Arbeit des Hrsg. war, zeige nur ein Beispiel. Im siebenten antiquarischen Briefe, S. 42 der Orginalausgabe, führt Lessing einen Satz aus seinem Laokoon an, den man in keiner der Ausgaben seit 1788 findet, (auch nicht in den neusten von 1825, Bd. 2. S. 140); wodurch Eschenburg in seinem ersten Zusatze zu den antiquarischen Briefen zu einem ungegründeten Tadel Lessings verführt wurde: in der vorliegenden Ausgabe S. 384 lautet der Satz so wie in der von 1766 S. 16. Aber auch diese erste Ausgabe vom Laokoon ist hier zuweilen berichtigt, nach einem Orginalmanuscript, das dem Hrsg. ein Freund mitgetheilt hat (s. S. 372), und das auch noch einem folgenden Bande nützen wird. Reichher als die bisherigen Ausgaben der sämtlichen Schriften ist dieser Band nur in den Litteraturbriefen, die von Nicolai vorwitzig beschnitten waren. S. 274 f. findet man einen Fall, den Buchhändler geneigt sein werden für Nachdruck zu erklären, Gelehrte hingegen gewiss nicht; den Lessing sogar vertheidigte — mit Winkelzügen, sagte Mendelssohn, weil die Sache unbillig sei, obgleich weder Nachdruck noch Plagium.

3.

Lessings sämtliche Schriften herausg. von K. LACHMANN. Siebenter Band.
Berlin, in der Voss'schen Buchhandlung. 1839. 8.

Literarische Zeitung 1839 Nr. 19. S. 353. Art. 796.

353 Mit dem siebenten Bande beginnen die hamburgischen Schriften. Zuerst also die Dramaturgie (Mai 1767 bis Ostern 1769), unmittelbar aus der Originalausgabe abgedruckt, von welcher hier nur die Meilschen Vignetten fehlen. Möglich dass durch des Hrsg. Schuld einige Druckfehler wiederholt sind, die meisten sind verbessert: S. 72 in den Versen des Gozzi sollte es heißen *L'acuta punta*. Übrigens hat schon in Nr. 4. S. 83 dieser Ztg. der Ref. (dass es der Herausgeber selbst war, wird jeder gemerkt haben) an der neuen Ausgabe die Genauigkeit des Drucks anerkannt, und auch dieser Band wird ihn nicht Lügen strafen. — Angehängt ist eine Recension über Meusels verdeutschten Apollodor, die den bisherigen Ausgaben der sämtlichen Schriften fehlt, weil die Herausgeber, zumal der letzte, zu wenig an ihre Pflicht dachten. Dem gegenwärtigen Hrsg. hat ein Freund in Hamburg, der sich auch schon außerdem um den neuen Lessing verdient gemacht, den Jahrgang 1768 des hamburgischen Correspondenten sehr gefällig übersandt. Danach ist die Rec. hier gedruckt, nachdem die Fehler, über die Lessing in einem Briefe klagt, berichtigt waren. Einmal stand sogar *unsere Universität für unsere Unwissenheit*.

4.

Gotthold Ephraim Lessings sämtliche Schriften, herausgegeben von KARL LACHMANN. Band I—XIII. Berlin. Voss. 1838—1840.

Karl Lachmann, eine Biographie von Martin Hertz. Berlin MDCCCLI.

XVII

Der unterm. Herausgeber der Lessing'schen Schriften hat seine anfängliche Absicht, dem letzten Bande die Gründe seines Verfahrens beizufügen, aufgegeben, weil er verständig prüfende Leser nicht zu belehren brauchte und der Naseweisheit nicht selber den Stoff liefern wollte. War sie doch so schon längst mit ihrem

verwerfenden Urtheil fertig. In dieser litterarischen Zeitung ward gleich beim Erscheinen des ersten Bandes erklärt, die Ausgabe sehe pedantisch aus wegen einiger unter den Text gesetzten verschiedenen Lesarten, das deutsche Volk wolle seine Dichter frei und ungehemmt genießen. Herr Brockhaus hat verkündigen lassen, die Arbeit sei gänzlich misslungen, weil 1) lächerlicher Weise überall angezeigt sei, was Lessing selbst und wann er es herausgegeben habe; weil 2) die Schriften in chronologischer, nicht aber in der Ordnung stehen, in welcher er sie zu lesen wünsche; weil 3) dem vorletzten Bande keine Inhaltsanzeige der sämtlichen Bände beigegeben sei. Ja die Verlagshandlung bietet selbst denen, welche die Ausgabe in dreizehn Bänden nicht anschaffen wollen, dafür die von Hrn. Eiselein in acht Bänden an, von deren Titel sie den Zusatz im Auszuge beim Umdruck weglässt, aus Gründlichkeit, damit die nicht prüfenden Käufer nachdrücklicher, durch Schaden als durch Warnung, belehrt und zugleich die Einnahme der Verkaufenden beträchtlicher werde. Unter diesen Umständen xviii werden Freunde und Kenner der deutschen Litteratur, welche die Ausgabe der sämtlichen Schriften noch nicht geschm haben, und den Herausgeber nicht genug kennen um ihm Sorgfalt und Geschmack zuzutrauen, einige Nachricht wünschen von dieser für Mitwelt und Nachwelt verwerflichen Arbeit.

Lessing gab selbst im J. 1771 einen ersten Theil seiner vermischten Schriften heraus. Nach und nach ward aus den Fortsetzungen von 1784 bis 1794 eine wüste ungeordnete Sammlung der sämtlichen Schriften in dreißig Octavbänden, von denen viele, mit mehr oder minder Willkür und Nachlässigkeit, wiederholt wurden, oft auch zur schmähhlichen Tauschung der Käufer mit den Jahrzahlen der ersten Drucke. Lessings Biographie von seinem Bruder, der ein Theil seines Nachlasses beigegeben ist (1793—95), galt als Beilage zu dieser Ausgabe. Nur Lessings Briefwechsel mit seiner Frau blieb in dem niemals erneuerten Drucke von 1789 von den übrigen Schriften getrennt und ward so der Kenntniss des jüngeren Publicums fast ganz entzogen. In der Ausgabe von Gödicke in 32 Duodezbanden (1825—1828) ward weder dieser Mangel ersetzt, noch geschah sonst das geringste die zerstreuten Schriften mit den gesammelten zu vereinigen, noch weniger wurden die Originaldrucke zu Rathe gezogen: hinzu kam nur ein Auszug der Biographie, von Schinck mit Be-

trachtungen vermehrt, und dann ward alles in eine wissenschaftliche Ordnung gebracht; z. B. voran die philosophischen Schriften, mit Ernst und Falk und dem Laokoon an der Spitze; ganz am Ende der Sammlung nach den freundschaftlichen Briefen die antiquarischen. So, in den erbärmlichsten Nachdrücken (litterarisch zu reden), musste das nördliche Deutschland, dem Unfuge der Verleger preisgegeben, Lessings Schriften lesen. Wo Nachdrücke (im juristischen Verstande) erlaubt waren, hatte man den oben erwähnten Auszug in acht Bänden (Donaueschingen 1822), der bei weitem verständiger und sorgfältiger gearbeitet war.

An eine neue Ausgabe und an einen neuen Herausgeber ward nach löblicher Gewohnheit erst gedacht, als die sämtlichen Exemplare der rechtmäßigen Nachdrücke vergriffen waren. Der Herausgeber musste daher, weil er sich nicht besonders vorbereiten konnte, in der Ankündigung erklären, die wünschenswerthen historischen Erläuterungen könne er nicht vollständig liefern. Diese Erklärung strichen die Verleger, ließen sich hingegen nicht abhalten die Zahl der Bände, welche doch damals noch unbestimmbar sein musste, auf zwölf festzusetzen. Der Herausgeber ließ dies geschehen, weil er damals noch thöricht auf Beifall hoffte, wenn er nur seine Pflicht thäte. Dass Lohnarbeit willkommener gewesen wäre, dachte er nicht, zumahl da mit der geringen Bezahlung die Arbeit nicht belohnt ward.

Über die Anordnung konnte vernünftiger Weise kein Zweifel sein. Gedichte und Schauspiele (Bd. I. II.) mussten in der von Lessing selber bestimmten Ordnung besonders stehn. Nur die Fabeln wurden so von den Abhandlungen über die Fabel, gegen Lessings Vorschrift, getrennt. Die verworfenen und die nachgelassenen Stücke ließen sich schicklich bei den einzelnen Gattungen mit kleinerer Schrift einschalten. Die wissenschaftlichen Schriften und Aufsätze eines so vielseitigen Verfassers konnten nur in der Zeitfolge stehen, erst die von ihm selbst herausgegebenen (Bd. III — X), dann die nach seinem Tode erschienenen (Bd. XI). Die Correspondenz in chronologischer Ordnung musste den Beschluss machen (Bd. XII. XIII). Dass am Ende noch ein Paar Bogen Nachträge nöthig geworden sind, kann niemand wundern: der Herausgeber verdankt sie meistens gefälligen und zuvorkommenden Freunden, die ihn überhaupt mit Nachweisungen, mit Büchern und mit Lessingischen Haudschriften, bis auf eine XII, 520 ange-

gebene Ausnahme, so reichlich unterstützt haben, dass seinem Fleiß die eigene Forschung ungemein erleichtert worden ist und in Ansehung der Vollständigkeit des Inhalts und der Genauigkeit litterarischer Angaben die neue Ausgabe einen eigenthümlichen und dauernden Werth in Anspruch nehmen darf. Die Tadler haben auch nicht das mindeste beigesteuert, ausgenommen eine kindische Charakteristik Lessings (Litterar. Zeitung 1838, S. 305), die der Herausgeber ausführen oder gar von andern ausführen lassen sollte. Er urtheilte aber dass auch ein bessere Charakteristik Lessings, die doch nach fünfzig Jahren nicht mehr genügen würde, in keine Sammlung seiner Schriften gehöre. Ein Leben Lessings, wer es schreiben könnte, wäre willkommen: aber wer kann es schreiben? Kleine zufällige, oft aber sauer gewonnene, Beiträge dazu hat der Herausgeber zu liefern nicht verschmäht, für die ihm der künftige Biograph eben so danken wird wie für die chronologische Anordnung.

Bei allen einzelnen Schriften ist der Herausgeber auf die Originaldrucke zurückgegangen, mit sehr geringen durch die Umstände gebotenen Ausnahmen (II, 386. 477. 526. V, 75. VI, 368. X, 280). Die Originaldrucke sind genau, selbst in Orthographie und Interpunction, wiedergegeben. Wer davon den Nutzen nicht einsieht, wird wenigstens nicht gestört werden: pedantischer wäre willkürliche Regelung gewesen; sträfliche Trägheit, der Willkür späterer Herausgeber und Setzer zu folgen. Druckfehler der alten Ausgaben mögen hie und da übersehen sein: viele sind verbessert; manche, die mehrfache Besserung gestatteten, absichtlich stehn gelassen. Falsche Citate, und zumahl in den Briefen unrichtige Angaben der Tage und Monate, nach welchen die früheren Herausgeber unrichtig geordnet hatten, sind oft nach langwieriger Untersuchung berichtigt; meistens stillschweigend, so dass auch dies eigenthümliche Verdienst der neuen Ausgabe nur künftige Forscher erkennen werden. Wo Lessings eigene Handschrift vorlag, sind gewöhnlich auch die Schreibfehler nicht verbessert, z. B. II, 453 unten Brutus st. Tarquinius, XI, 442 Choriambische st. choliambische und Apologie st. apologi.

Über den Inhalt der einzelnen Bände wird noch einiges zu bemerken sein, namentlich über die Vermehrungen. Weggelassen sind, von Stücken die sich in der Octavausgabe der sämt-

lichen Schriften finden, nur S. G. Langens und G. S. Nicolais Schreiben über das *Vademecum* (Bd. IV), einige Anmerkungen von F. Nicolai und K. Lessing, viele von Eschenburg; ferner aus dem theatralischen Nachlass I, 237—248. II, ix. x. xi. xii. f. 155—186; aus dem *Leben* II, 198—232; ein ungedrucktes unzüchtiges Gedicht von 1750; endlich Lessings sämtliche Übersetzungen, deren Titel jedoch angegeben sind, einige freilich erst unter den Nachträgen.

Die Gedichte im ersten Bande, so weit sie Lessing selbst in den vermischten Schriften hat drucken lassen, konnten nur mit den von ihm gebilligten Verbesserungen Ramlers gegeben werden. Wäre Naseweisheit mit Sachkenntniss, Liebe und deutschem Sinn vereinbar, so würde nicht gespottet sein dass zu oft, sondern getadelt dass zu selten die älteren Lessingischen Lesearten angeführt worden sind. Und wen es nicht wissenswerth dünkt, welche Gedichte Lessing 1745 gemacht und 1780 in den Druck gegeben hat, dem sollten doch die in Überschriften und Anmerkungen versteckten Angaben nicht lächerlich scheinen. Die Sammlung der Gedichte ist bedeutend bereichert: die Nachträge im XIII. Bande ungerechnet, enthält der erste Band 24 Sinngedichte, 23 Lieder, 3 Erzählungen und 3 Fabeln mehr als die erste Octavausgabe.

Die Ordnung der Lustspiele und der Trauerspiele (Bd. I. II) war von Lessing selbst bestimmt. Der Text ist nach den Ausgaben von 1767 und 1772 gegeben, aber mit Benutzung der früheren, aus denen stillschweigend selbst ganze Sätze ergänzt worden sind; so dass der jetzige Druck nicht Wiederholung irgend eines andern ist. In *Minna von Barnhelm* und in *Emilia Galotti* sind aus Originalhandschriften weit mehr Druckfehler berichtigt ^{xxi} als die Anmerkungen sagen, welche übrigens in der *Emilia* die sämtlichen Abweichungen der Handschrift von den beiden ersten Ausgaben liefern. Der Text *Nathans des Weisen* ist ebenfalls neu und richtiger als irgend ein früherer, aus den beiden ersten Drucken zusammengesetzt, deren Verschiedenheiten sämtlich angemerkt sind. Die zwei verworfenen Lustspiele fehlten in den bisherigen Ausgaben. Der theatralische Nachlass, aus dem die Schriften nur eine Auswahl gaben, ist größtentheils nach Lessings eigener Handschrift berichtigt, auch um einige Stücke vermehrt. Z. B. II, S. 576 ist neu der angefangene Entwurf von *Werther* dem besseren, womit der berühmte Brief XII, 420 zu

vergleichen ist. Über Faust fehlte die II, 494 gegebene Nachricht von Blankenburg.

Der dritte Band giebt die prosaischen Schriften von 1750 — 1753. Aus den Beiträgen zur Historie und Aufnahme des Theaters von Mylius und Lessing war früher bei weitem nicht alles Lessingische aufgenommen: vielleicht hat auch der Herausgeber unrecht gethan die Vorrede auszuschließen. Die höchst interessanten Auszüge aus der vossischen Zeitung von 1751 — 1755 (Bd. III — V) können wohl für eine Hauptzierde der neuen Ausgabe gelten, und Kenner dürften nur tadeln, dass zu sparsam gewählt sei. Was davon in den früheren Ausgaben stand, war nicht das Bedeutendste. Der Inhalt des zweiten und dritten Theils der Schriften von 1753, 1754 (Bd. III, IV) war von K. Lessing in Unordnung gebracht: hier ist die ursprüngliche Einrichtung hergestellt.

Bd. IV. Schriften von 1754; und von der theatralischen Bibliothek auch die zwei letzten Stücke von 1755 und 1758, viel mehr als in den früheren Ausgaben. Ein Irrthum, der XIII, 28 gerügt wird, ist in den neuen Druck S. 308 durch eine augenblickliche Verwechslung übergangen. Die Vorrede zu der deutschen Ausgabe der Myliussischen Übersetzung von Hogarths *analysis of beauty* ist wohl bisher in bibliographischen Werken noch nicht Lessing zugeschrieben: der Herausgeber getraut sich aber sein Urtheil gegen jeden Zweifel zu rechtfertigen.

Bd. V. 1755—1759. Hier sind einige Kleinigkeiten mehr als in den früheren Ausgaben, z. B. nach einer schwierigen Untersuchung S. 77 die Lessingischen Beiträge zur *Bibl. d. sch. Wiss.* vollständig. Vom Logau ist auch der Text gegeben, natürlich nur nach der Ausgabe von 1759, nicht, wie jemand gefaselt hat, nach der Originalausgabe: er durfte nicht fehlen, weil die Auswahl von Lessing ist, wenn auch Ramlers Angabe wahr sein sollte, an den Verbesserungen habe Lessing keinen Theil.

Bd. VI. 1759—1766. Lessings Antheil an den Litteratur-^{xxii}briefen, nach der ersten Ausgabe und ohne Nicolaische Verkürzungen. Auch Lessings Ansicht von dem Eigenthumsrecht über Geisteswerke ist S. 275 aus einem Mendelssohnschen Brief ausgehoben. Man muss damit XI, 178 ff. vergleichen. Das Leben des Sophokles hat seinen echten Titel wieder erhalten und ist von einigen Eschenburgischen Zusätzen gereinigt. Der Laokoon

ist nach der Originalausgabe und nach Lessings eigener Handschrift gedruckt. Die zweite Ausgabe (1788) und deren Abdrücke geben in einigen Stellen nicht Lessings letzte Hand.

Der VII. Band und der VIII. bis S. 313 enthalten die Hamburger Schriften, alle nach den ersten Drucken. Bisher fehlte die Recension von Meusels Apollodor, und die Gedichte des A. Scultetus, welche niemahls wieder gedruckt sind und also bei Lessings Anmerkungen nicht wegzulassen waren.

Bd. VIII. S. 314 bis zum Ende des X. Bandes. Die in Wolfenbüttel verfassten Schriften. Auch hier sind willkürliche Veränderungen ausgeschlossen, wohl aber spätere Berichtigungen benutzt, wie beim Berengarius VIII, 314; bei Ernst und Falk X, 286. Die Wolfenbüttler Fragmente mussten wegbleiben, weil sie besonders gedruckt sind: ihren Verfasser bezeichnet Lessing selbst in hier zuerst gedruckten Briefen XII, 502. 531. Das Gelehrte aus den Beiträgen wegzulassen, wie es in den sämtlichen Schriften bisher gehalten ist, dazu sah der Herausgeber keinen Grund. Auf den Einfall von Körte über die Erziehung des Menschengeschlechts schien es unnöthig einzugehn: denn durch den ganz überflüssigen Beweis, dass Thär nicht Verfasser der Fragmente sei, ist der Einfall selbst doch wahrhaftig nicht bewiesen. In der zweiten Hälfte der Erziehung des Menschengeschlechts sollen Zusätze sein, an denen Thär keinen Theil habe: Lessing hingegen spricht ohne Beschränkung von Einem Verfasser der ganzen Schrift, dessen Arbeit er ohne Indiscretion herausgeben könne (X, 29. 308), und den er in einem Briefe an den Professor Reimarus (XII, 503) dessen guten Freund nennt. Dass aber Thär mit Reimarus umgegangen sei, ist nicht nachgewiesen. Nach einer Äußerung von Jacobi (Werke IV. 1, 42.) hat Lessing im Gespräch den Inhalt des Aufsatzes als sein anerkannt.

Auch in das Chaos des litterarischen Nachlasses (Bd. XI) hat der Herausgeber versucht, so weit es angiehet, einige chronologische Ordnung zu bringen: werden ihm Fehler gezeigt, so wird er sie gern verbessern. Mit großer Mühe ist aus Breslauer und Berliner Papieren manches, das K. Lessing unverständig verwirrt hatte, wieder in den Schick gebracht, auch einiges Ungedruckte ^{xxiii} in diese aus vielen Büchern zusammengetragene Sammlung eingefügt.

Befriedigter fühlt sich der Herausgeber bei seiner Behand-

lung der Briefe (Bd. XII. XIII). Wenn sie bisher so geordnet waren, als sollten sie das Leben der Correspondenten Lessings und ihre Verhältnisse zu ihm erläutern, so schien es dagegen dem Herausgeber natürlich, dass sie in buntem Wechsel das Leben Lessings nach Jahren und Tagen verfolgen müssten. Dass die Briefe von Lessing (Bd. XII) und die Briefe an Lessing (Bd. XIII) gesondert sind, ist zwar unbequem, weil man nun beide Bände zusammen lesen muss. Aber unter den Briefen der andern ist zu viel Widerwärtiges, als dass der Herausgeber sich hätte entschließen können sie unter die von Lessing zu mischen. Gleichwohl sind die von Mad. König zu schön, und die meisten der übrigen, samt Nicolais unerträglichen Anmerkungen, für Lessings Geschichte und für die Litteraturgeschichte zu wichtig, als dass man sie hätte ausschließen dürfen; wie man denn auch den Käufern der Lessingischen Schriften ohne Betrug nicht entziehen konnte, was in der Octavausgabe mehr als vier (mit den Briefen der Mad. König mehr als sechs) halbe Bände ausgemacht hatte. Die Verleger mögen es, wenn sie können, vertheidigen dass sie dem letzten Bande diesen vom Herausgeber vorgeschriebenen Titel hinter seinem Rücken entzogen und dafür, unwahr und wider des Herausgebers öffentlich erklärten Willen, Supplementband hinzugefügt haben. Ob ihnen wohl die Buchhändler-Usance dazu, und zum Weglassen des Namens des Herausgebers auf dem Titel des letzten Bandes, ein Recht giebt? und ob redliche Buchhändler sich solches Rechts wohl bedienen? Ohne Zweifel: sonst hätten es die Herren Schramm und Schindelmeisser nimmermehr gethan.

Übrigens sind die Briefe an Lessing in dieser Ausgabe nicht vermehrt. Der Lessingischen sind über siebzig mehr als in den früheren, und darunter gewiss fünfzig bisher ungedruckte, zum großen Theil sehr bedeutende, besonders die an seine Eltern und an Elise Reimarus. Und von den längst gedruckten, sollte man es glauben dass der schon 1773 herausgegebene einzige Brief Lessings an Klotz bisher keine Stelle in den sämtlichen Schriften gefunden hat?

Was für Nachträge im dreizehnten und letzten Bande geliefert sind, will der Herausgeber den Lesern selbst zu finden überlassen. Leider zeigt das Verzeichniss der Druckfehler, dass die Setzer und der Corrector nicht überall ihre Schuldigkeit gethan

haben: und es sind noch manche Versehen, die den Herausgeber
 xxiv sehr ärgern, nicht angezeigt. Mit der äufseren Ausstattung wird
 man im Ganzen zufrieden sein, die schlechte Schwabacher und
 das falsch geschnittene y abgerechnet: am wenigsten wird man
 den vom XI. Bande an ungebührlich compressen Druck entschul-
 digen. Das Bildniß Lessings, welchem der Hut ohne Grund ge-
 nommen ist, erreicht zwar den feinen geistigen Ausdruck des
 Originalgemähltes im Besitz des Herrn B. Friedländer bei wei-
 tem nicht, doch entstellt es auch nicht gerade den Charakter.
 Der Herausgeber würde sich sehr freuen, wenn gültigen Beur-
 theilern seine Arbeit genüge. Wenigstens hat er mit Liebe, mit
 Fleiß und Gewissenhaftigkeit, gestrebt dem großen Geiste, des-
 sen wir nur durch geistige Fortschritte würdig werden, ein an-
 gemessenes Denkmahl zu setzen.

Lachmann.

20 — 22 December 1840.

5.

Ausgaben classischer Werke darf jeder nachdrucken. Eine Warnung für Heraus-
 geber von KARL LACHMANN. Berlin 1841. bei Wilhelm Besser.

Überreicht vom Verfasser.

3 Der Satz auf dem Titelblatte wird in dem folgenden Gut-
 achten des hiesigen litterarischen Sachverständigenvereins als bei
 uns geltendes Recht dargestellt: er ist in der That unser Recht,
 da dem Urtheil der Sachkenner ein Gericht kaum widersprechen
 wird. Damit also jeder, den es angeht, wisse was sein Recht
 ist, bringe ich den Satz mit seinen Gründen zur öffentlichen
 Kenntniß.

Denke ins künftige kein Herausgeber classischer Werke des
 Alterthums oder der neueren Zeit von seiner redlichen sauren
 geistigen Arbeit auf bestimmte Jahre einen unverkümmerten
 Gewinn zu ziehn. Nicht auf die Sicherung dieses Gewinns geht
 das Verbot des Büchernachdrucks, sondern, sagen die Sachver-
 ständigen, er muss das herausgegebene Buch selbst geschrieben
 haben. Eigentlich ist zwar der Ausdruck, er solle eine schöpfe-
 rische Thätigkeit zeigen: allein in der Ausführung gilt dann die

Arbeit des Kritikers, der seine Pflicht thut, nicht dafür, sondern das Abschreiben des Textes.

Das Besondre des Rechtsstreites, welcher das Gutachten hervorgerufen hat, ist von keiner Erheblichkeit; nicht für mich, noch viel weniger für andre. Mir ist Recht geschehn durch das hier beigefügte Erkenntniß des hiesigen königlichen Stadtgerichts vom 20. Juli 1841: es hat gefunden dass 'in der Motivierung des Ausspruchs des Sachverständigenvereins weder unrichtige Folgerungen zu finden sind, noch sich sonst erhebliche Ausstellungen machen lassen': danach hat es mich abgewiesen, wie es kaum anders konnte.

Mir kam es nur darauf an, zu wissen was Rechtens sei: und da ich es nun weiß, werde ich mich danach einrichten. Ich werde mich hüten einen Schriftsteller herauszugeben, den etwa ein andrer Lust bekäme nachzudrucken. Dagegen, wenn ich nur einen ehrlichen Verleger fände, der die Aufmunterung der Sachverständigen befolgte, sticht mich der Kützel meinem Freunde Homeyer seinen Sachsenspiegel nachdrucken zu lassen. Warum sollte auch er und sein Verleger allein den Vortheil von einer nicht schöpferischen Thätigkeit haben? Ich würde mich nur erkundigen, ob nicht etwa der Text nach seiner eigenen Handschrift abgedruckt worden ist. Hat er ihn nicht selbst geschrieben, ich aber schreibe ihn selbst ab, so habe ich mir die Rechte des Verfassers erworben, und ich lasse getrost alles abdrucken. Auch die Anmerkungen? Auch die Anmerkungen. Denn sollte Homeyer etwa klagen, so werden die Sachverständigen ja auf ihrer Rede bleiben. Das heißt, auf ihrem Schweigen: denn in meinem Falle haben sie den Punkt in meiner Klage mit Stillschweigen übergangen, dass auch meine Anmerkungen mit abgedruckt seien, meine Arbeit und meine Handschrift.

So lange dieser Verein bleibt, und so lange er seine Ansicht über die Rechtlosigkeit der Herausgeber behauptet, wird diese Rechtlosigkeit bestehn: Herausgeber und Verleger, die sich durch Ausgaben classischer Werke Verdienste zu erwerben suchen, müssen sich bescheiden gegen den Nachdruck wehrlos zu sein. Ob aber dieser Zustand nothwendig dauern müsse, darüber wird es erlaubt sein bescheidene Zweifel zu äußern. Dies habe ich gethan in einer Reihe von Bemerkungen über das Gutachten der Sachverständigen, die ich bei dem königlichen Stadtgericht vor

der Entscheidung eingereicht habe. Das Gericht hat geurtheilt dass, 'wenn gleich der Kläger die Richtigkeit dieses Gutachtens angefochten habe, doch für den Richter kein Grund vorliege dasselbe zu verwerfen': und ich werde mich auch gar nicht betrüben, wenn meine Einwendungen auch andern von juristischer Seite unbefriedigend erscheinen sollten. Nur einige Sachkennterschaft in dem Nichtjuristischen darf ich mir wohl zutrauen, und wenn das was ich von dieser aus gesagt habe, vielleicht Veranlassung giebt zu bessern und gründlicheren Gedanken, so hat vorliegender Abdruck meiner Bemerkungen, bei dem ich nur ein Paar Schlusszeilen unterdrückt habe, seinen Zweck erreicht.

Berlin, den 10. November 1841.

I.

6 Gutachten in der bei dem königlichen Stadtgerichte zu Berlin anhängigen Prozesssache Lachmann wider Vossische Buchhandlung.

Unterm 16. August 1837 schloss der Professor Dr. Lachmann mit der Vossischen und Nicolaischen Buchhandlung hierselbst einen schriftlichen Vertrag, dessen hierher gehörige Paragraphen folgendermaßen lauten.

§. 1.

Herr Professor Dr. Lachmann übernimmt die Durchsicht und Herausgabe einer neuen Auflage der sämtlichen Lessingschen Werke.

§. 2.

Der Herr Herausgeber erhält von den Verlegern ein Honorar von 500 Rthlrn.

§. 5.

Die neue Auflage ist auf etwa 12 Bände in groß Octav berechnet, welche in vier halbjährigen Lieferungen von je 3 Bänden erscheinen u. s. w.

Wie stark die neue Auflage sein sollte, darüber wurde nichts festgesetzt.

Nachdem aber hiernächst die neue Gesamtausgabe der Lessingschen Werke in der Lachmannschen Bearbeitung er-

schiener war, ließen die Verleger auch noch Separatabdrücke 7 folgender Werke, deren keines einen ganzen Band der Gesamtausgabe füllt,

- 1) Nathan der Weise,
- 2) Emilia Galotti,
- 3) Miina von Barnhelm,
- 4) Hamburgische Dramaturgie,
- 5) Die Erziehung des Menschengeschlechts,
- 6) Wie die Alten den Tod gebildet,

ohne Bezeichnung des etc. Lachmann als Herausgebers, zum Einzelverkauf veranstalten, wobei nur Nr. 5. verändertes und zwar kleineres Format erhielt.

In der Veranstaltung dieser Separatabdrücke findet etc. Lachmann eine Verletzung seiner Autorrechte und einen Nachdruck, sofern die Verleger nur zur Gesamtausgabe in beliebigen Exemplaren berechtigt gewesen, und ist beim hiesigen Stadtgerichte gegen die Eigenthümer der Vossischen Buchhandlung, etc. Schramm und Schindelmeißer, dahin klagend aufgetreten,

denselben zu untersagen, die sechs bezeichneten Lessingschen Schriften auszugeben, und sie zu verurtheilen, für die bereits erfolgte Verausgabung ihm eine in separato zu ermittelnde Entschädigung zu zahlen.

Die Verklagten bestreiten einerseits, dass Kläger im vorliegenden Falle überhaupt auf Autorschaft und Autorsrechte Anspruch machen könne, sofern er kein eigenes Product geliefert, und behaupten andererseits, dass es ihnen, selbst wenn dem Kläger Autorrechte zuständen, doch vertragsmäßig erlaubt sein würde, das Werk wie im Ganzen, so auch in seinen einzelnen Theilen, in einer beliebigen Anzahl von Abdrücken erscheinen zu lassen.

Das Gutachten des literarischen Sachverständigenvereins wird über folgende zwei Fragen in Anspruch genommen.

- 1) Ist die klägerische Bearbeitung der Lessingschen Werke dergestalt als ein freies schriftstellerisches Product zu betrachten, dass dem Verfasser für diese Bearbeitung eines fremden Textes dieselben gesetzlichen Rechte zur Seite stehen, wie einem Autor für ein von ihm verfasstes Originalwerk?

- 2) Liegt in dem Rechte der Verklagten auf den Abdruck einer unbestimmten Anzahl von Exemplaren der von dem Kläger herausgegebenen sämtlichen Lessingschen Werke, so wie einzelner Bände derselben, auch die einseitige Befugniß, einzelne Stücke dieser Werke, welche nicht ganze Bände ausfüllen, und zwar ohne Benennung des Herausgebers, in besonderen Abdrücken erscheinen zu lassen und zu verkaufen? oder hat sich die verklagte Buchhandlung durch die eigenmächtige Veranstaltung solcher einzelnen verkäuflichen Abdrücke eines Nachdrucks schuldig gemacht?

Die Förmlichkeiten sind in Ordnung.

Die vollständigen Acten, nebst einer Separatabschrift des in der Verhandlung vom 30. Mai 1840 entworfenen *status causae et controversiae specialis*, so wie dem *corpus delicti*, und dem Gegenstande, mit welchem dasselbe zu vergleichen, sind von dem den Prozess leitenden Gerichte an das königliche Ministerium der geistlichen, Unterrichts- und Medicinal-Angelegenheiten eingereicht und durch letzteres dem Sachverständigenvereine vorgelegt worden.

In der Sache selbst ist zuvörderst zur Beantwortung der ersten Frage eine genaue bis ins Einzelne gehende Prüfung der von dem Kläger bei Herausgabe der Lessingschen Werke angewendeten Thätigkeit vorgenommen, und der durch des Klägers Bearbeitung herausgestellte Text mit dem Texte der früher gedruckten Ausgaben verglichen worden.

Hier hat sich dem ergeben, dass Kläger mit unermüdlicher Sorgfalt, zum Theil mit Benutzung von Handschriften, die Fehler und Willkürlichkeiten früherer Ausgaben berichtigt und einen gleichförmigen, der ursprünglichen Schreibart Lessings gemäßen Text hergestellt hat, obgleich natürlich die Kritik nicht überall gleich viel zu thun gefunden.

Eine andere Frage aber ist es, ob Kläger für seine kritische Thätigkeit Autorrechte in Anspruch nehmen könne, wenn auf den Geist der preussischen Gesetzgebung eingegangen wird.

Das Allgemeine Landrecht geht, der ganzen Stellung gemäß, welche in demselben die Lehre vom Verlagsvertrage so wie vom Nachdrucke einnimmt, im Ganzen mehr darauf aus, den Verleger als solchen gegen den Nachdruck zu schützen.

Dagegen folgt das Gesetz vom 11. Juni 1837 der ausgesprochenen Tendenz, dem Eigenthum an den Werken der Wissenschaften den erforderlichen Schutz gegen Nachdruck zu sichern,¹⁰ und gestattet deshalb das Recht, eine bereits herausgegebene Schrift ganz oder theilweise von Neuem abdrucken oder auf irgend einem mechanischen Wege vervielfältigen zu lassen, nur dem Autor oder denjenigen, welche ihre Befugniß dazu von ihm herleiten.

Autor nennt das Gesetz den Urheber, den Verfasser eines Werkes, sei dies nun eine eigentliche Schrift, oder eine Predigt, oder eine Vorlesung.

Es setzt also immer ein eigenes, mehr oder weniger selbstständiges Product voraus.

Wie weit durch Bearbeitung eines fremden Textes Autorrechte erworben werden können, darüber giebt das Gesetz keinen Wink.

Wenn aber auch in einzelnen Fällen für die Beurtheilung der Leistungen einer solchen Kritik, welche nicht bloß verbesernd, sondern auch den Text constituirend, ja vielleicht theilweise als Schöpferin des Textes auftritt, Schwierigkeiten daraus entstehen mögen, so verhält es sich doch im vorliegenden Falle mit der kritischen Thätigkeit des Klägers einfacher.

In dieser Beziehung hat er nicht frei geschaffen, sondern durch Prüfung und Vergleichung verschiedener vorhandenen Handschriften und Ausgaben das Passende und Richtige ausgesucht und in frühere Drucke hineineorrigirt.

So groß also auch der relative Werth der klägerischen Arbeit sein mag, so lässt sich doch ein Autorrecht, wie solches unser Gesetz an Originalwerken schützt, dem Kläger an den durch seine Bearbeitung entstandenen Veränderungen der frühe-¹¹ren Ausgaben Lessingscher Werke nicht zusprechen.

Hätte sich Kläger in Betreff seiner kritischen Thätigkeit, wenigstens den Verklagten gegenüber, höhere Rechte sichern wollen, so wäre dies nur in contractlicher Weise zu erreichen gewesen.

Die zweite der zur Begutachtung vorgelegten Fragen ist ausschließlich juristischer Natur.

Es handelt sich bei derselben lediglich um Auslegung und Anwendung der Bestimmungen des Vertrages vom 16. August 1837.

Kläger hat sich anheischig gemacht, Durchsicht und Herausgabe einer neuen Auflage der Lessingschen Werke zu besorgen. Dafür haben ihm Verklagte 500 Rthlr. versprochen.

Er hat seine Verbindlichkeit erfüllt und das versprochene Honorar erhalten.

Damit und mit dem wirklich erfolgten Erscheinen der sogenannten neuen Ausgabe in 12 Bänden ist aber das beiderseitige Vertragsverhältniss ein für allemal erfüllt. Schon der Umstand, dass der Vertrag nichts von der Stärke der Auflage sagt, deutet dahin, dass die Partheien nichts weiteres beabsichtigt haben, als dass Kläger seine kritische Thätigkeit verwenden und dafür 500 Rthlr. erhalten, Verklagte aber die Befugniss haben sollten, die Auflage nach Belieben einzurichten und zu veräussern, sofern sie nur den Bestimmungen des §. 5. des Vertrages vom 16. August 1837 genügten.

¹² Liegt aber nach allgemeinen Grundsätzen in der Befugniss zum Größeren auch die Befugniss zum Geringeren (Allgem. Landrecht, Einleitung §. 91.), so haben Verklagte nur den Theil eines Rechtes, welches sie ganz haben, ausgeübt, wenn sie von ihrer Befugniss zum Abdruck und zur Ausgabe unzähliger Exemplare in der Weise Gebrauch gemacht, dass sie einzelne Theile oder von einzelnen Theilen wieder einzelne Stücke abgedruckt und ausgegeben.

Ob sie den Namen des Klägers dabei genannt oder nicht, erscheint gleichgültig, da die Nennung desselben nicht einmal in Ansehung der Gesamtausgabe vertragsmäsig ausbedungen war.

Doch gehört die Entscheidung der zweiten Frage überhaupt, wie bemerkt, allein zur Competenz des erkennenden Richters, weshalb der unterzeichnete Verein sich zu einer weiteren Ausführung der unvorgreiflich ausgesprochenen Ansicht nicht veranlasst sieht.

Aus diesen Gründen ertheilt der königliche literarische Sachverständigenverein hiermit sein pflichtmäßiges Gutachten dahin, dass die klägerische Bearbeitung der Lessingschen Werke als ein solches schriftstellerisches Product, für welches dem Verfasser dieselben gesetzlichen Rechte zur Seite ständen, wie dem Autor für sein Originalwerk, nicht zu betrachten. Beschlossen in der Sitzung vom 27. Januar 1841.

Königl. Preufs. literarischer Sachverständigen-Verein.

(Unterschriften.)

II.

Bemerkungen über vorstehendes Gutachten.

Das Gutachten des literarischen Sachverständigenvereins in ¹³ meiner Rechtssache zu erhalten war mir in Ansehung des ersten Punkts wichtig, in wissenschaftlicher Hinsicht und um für meine und anderer philologischer Schriftsteller künftige Praxis im Verhältniss mit Buchhändlern das richtige Verfahren zu lernen; weil ich sehr wohl wusste dass keine Gesetzgebung die Herausgeber fremder Geistesproducte, welche nicht bloß mechanisch sondern mit geistiger Arbeit die Werke der Verfasser wiederholen und in die ursprüngliche Gestalt herzustellen suchen, berücksichtigt, und daher bei einem sehr wichtigen und umfangreichen Zweige der Litteratur, der mancher Gelehrten ganzes Leben fast allein beschäftigt, die Entscheidung über Eigenthumsfragen dem Ermessen des Richters überlassen ist, auf dessen Entscheidung also viele Gelehrte gespannt sind, die in Ansehung ihrer Erwerbthätigkeit nach dem Urtheil des Richters ihre Handlungen einrichten wollen.

Das Gutachten vom 19. Februar giebt das Allgemeine so unbestimmt, dass ich meine Darstellung des Sachverhältnisses nicht unmittelbar an die Sätze des Gutachtens anknüpfen kann.

Eine nicht bloß mechanische Wiederholung eines fremden ¹⁴ Geisteswerkes kann die Absicht haben das ursprüngliche Werk zu verbessern, ihm eine vollkommnere Gestalt zu geben als die ist in welcher der Verfasser es in die Welt gesetzt hat. Bei dieser unstreitig schöpferischen Thätigkeit würde sich nur fragen ob der Herausgeber zu der Verbesserung des vorhandenen Werkes ein Recht gehabt habe. Dieser Fall ist aber von der vorliegenden Frage ganz ausgeschlossen. Ich habe nicht daran gedacht die Katastrophe von Emilia Galotti zu ändern, oder auch nur aus Minna von Barnhelm das bekannte unanständige Wort wegzubringen, und eben so wenig habe ich, weder im Text noch in Anmerkungen, die Grundsätze oder die factischen Angaben in der Dramaturgie berichtigt.

Sondern die Aufgabe des Herausgebers, von der hier die Rede ist, besteht darin dass das ursprüngliche Werk des Verfassers möglichst, so wie er es verfasst hat, hergestellt werde.

Es sind also des Verfassers eigene Schreibfehler, wenn es deren giebt, auszufinden, ferner die Fehler der Abschreiber oder der Setzer, theils durch Vergleichung, theils durch scharfsinnige Erwägung der Absicht und der Gewohnheiten des Schriftstellers, zu erkennen und zu verbessern.

In dieser Arbeit, deren sich viele der bedeutendsten Geister unterzogen haben, liegt eine geistige Thätigkeit, die von der des Correctors von Drucksachen sehr weit verschieden ist. Dem Corrector wird, ohne seine Wahl, ein fertiges Manuscript gegeben,
 15 und er hat darauf zu wachen dass der Abdruck mit dem Manuscript genau übereinstimme: ob aber in dem Manuscript die Meinung des Autors richtig enthalten oder ob sie durch alle möglichen Fehler entstellt sei, das liegt außer seiner Verantwortung: Der kritische Herausgeber dagegen hat, wo seine Arbeit auch auf der niedrigsten Stufe des geistigen Verdienstes steht, zu beurtheilen, welchen Werth, welches Verhältniss zur Wahrheit jeder der von ihm zu brauchenden Quellen im Ganzen und an jeder einzelnen Stelle hat: er muss, um dies zu können, jeden Augenblick und bei jedem Zweifel dem Verfasser in seine geistige Werkstatt schauen und ganz die ursprüngliche Thätigkeit desselben reproduciren können. Dass er oft noch weit höhere Aufgaben zu lösen hat, kann hier unerörtert bleiben, da es hier nicht darauf ankommt den Kritiker zu beschreiben, sondern nur ihn im Gegensatze des Correctors zu charakterisieren.

Einen Gegensatz dieser Art, der aber in Beziehung auf meine Arbeit geleugnet wird, erkennt auch das Gutachten vom 19. Februar an: es spricht, als von etwas Höherem, von 'einer solchen Kritik, welche nicht bloß bessernd, sondern auch den Text constituierend, ja vielleicht theilweise als Schöpferin des Textes auftritt.' Was aber der Gegensatz bedeuten soll zwischen dem geringeren Verbessern und dem höheren Constituieren des Textes, davon gestehe ich nichts zu begreifen, und ich möchte wohl wissen wie ihn die zwei Philologen unter den Sachverständigen gegen mich rechtfertigen wollten, der ich doch wohl
 16 fast soviel Übung in der Kritik und Kenntniss ihrer Grundsätze habe als sie beide zusammen genommen. Ich ahne zwar ungefähr dass sie Wolfs Homer nur einen verbesserten nennen wollen, Göschens Gaius hingegen einen constituirten Text: aber wer würde sich untersteln in diesen beiden Werken sorgfältigen

Fleiß und geistige Kraft gegen einander abzuwägen, und selbst wenn dieses oder jenes in einem von beiden überwiegen sollte, das eine mehr oder weniger für des Herausgebers Eigenthum zu erklären.

Mit meiner kritischen Thätigkeit, sagt das Gutachten, stehe es einfacher. 'In dieser Beziehung hat er nicht frei geschaffen, sondern durch Prüfung und Vergleichung verschiedener vorhandenen Handschriften und Ausgaben das Passende und Richtige ausgesucht und in frühere Drucke hinein corrigiert.' Ja das Gutachten geht so weit, nachher die ganze Arbeit nur als eine 'sogenannte neue Ausgabe in zwölf Bänden' zu bezeichnen. Ich will gern glauben dass die Sachverständigen bei ihrer 'genauen bis ins Einzelste gehenden Prüfung,' die sie mit dem von ihnen so genannten 'corpus delicti' vorgenommen haben, nicht an die Stellen gekommen sind, an denen aus Vermutung oder aus anderweitiger Kenntniss, nicht aus Handschriften oder Drucken, das Richtige hergestellt worden ist. Aber wenn dergleichen auch nichts wäre, welche ist die eigentliche Grenze zwischen dem Schöpferischen, dem der Verein Autorsrechte zuzuschreiben geneigter ist, und dessen Gegensatze? Fleiß, Sorgfalt, Urtheil, Scharfsinn, sind dem Verein nicht schöpferisch genug: was ist ihm denn genug?

Es ist wohl gewiss dass die Arbeit eines Herausgebers, die eines Schutzes würdig sein soll, dem Herausgeber bedeutende Mühe, vielleicht auch Kosten, gemacht haben muss, dass eine bedeutende geistige Kraft darin zu Tage gelegt sein und dass die Arbeit einen eigenthümlichen wissenschaftlichen Fortschritt bezeichnen muss. Dies sind die natürlichen Eigenschaften einer guten wissenschaftlichen Arbeit, die als solche des Schutzes werth ist, die Gesetze mögen von ihrer Art sprechen oder nicht. Es wäre freilich gut, wenn ein Gesetz auch der Herausgeber beiläufig erwähnte: es wird darum nie geschehen sein, weil das Gesetz doch über den Grad der Erheblichkeit einer neuen Ausgabe nichts bestimmen konnte, sondern das Urtheil darüber der Weisheit und der Wahrhaftigkeit der Sachkundigen anheim stellen musste, die das Urtheil, wie ich gern zugebe, oft ziemlich schwer finden werden

Ihrer Weisheit. Der ist es aber nicht sehr gemäfs, wenn die Sachverständigen einen Werth darauf legen dass ich nur 'in

frühere Drucke hinein corrigiert' habe. Also wenn ich die Lessing'schen Schriften sauber abgeschrieben hätte, so wären sie schon geneigter etwas Schöpferisches darin zu finden: das Meehanischste wollten sie für das Geistigere nehmen. Wenn ich die beiden Herrn Philologen zur Stelle hätte, würde ich sie fragen, ob Wolfs
 18 Homer oder Bruncks Apollonius eigenthümlicher und schöpferischer sein: Brunck hat abgeschrieben, Wolf nicht.

Aber auch ihrer Wahrhaftigkeit. Und diese hat grade in dem letzten untergeordneten Punkte, des eigenen Schreibens, der Sachverständigenverein trotz der 'genauen ins Einzelne gehenden Prüfung' mir nicht zu Gute kommen lassen. Ich habe nämlich fast zu allen in Frage stehenden Schriften auch litterarhistorische und andere Anmerkungen gemacht und diese wirklich mit eigener Hand beigeschrieben. Diese Anmerkungen, welche mit Haut und Haar in die Separatabdrücke aufgenommen sind, übergeht der Verein mit Stillschweigen, da doch selbst nach der gemeinen Ansicht der Buchhändler die Anmerkungen der Herausgeber durchaus als ihr Eigenthum betrachtet werden, das nachzudrucken nicht erlaubt sei. Wenn sie dem Verein so unbedeutend schienen, dass sie dem Nachdrucker Preis zu geben wären, oder wenn er die gemeine Ansicht der Buchhändler nicht theilte, so wäre doch etwas darüber zu sagen nur gerecht gewesen. Was er sagt, auch zu beweisen, scheint sich der Verein nicht zur Aufgabe zu setzen. Wer sich an den Sachverständigenverein wendet, ist in einer übeln Stellung, wenn der Verein denjenigen Punkt vergisst, in dem er, nach dem übereinstimmenden Urtheil aller, dem Herausgeber die Rechte des Autors zuzugestehn genöthigt wäre.

Indem der Verein das Wissenschaftliche umgeht und das der gemeinen Geschäftspraxis Klare übersieht, wirft er mir vor
 19 dass ich mir meine Rechte nicht durch den Contract gesichert habe. Ich habe mit gutem Wissen den Contract, wie er mir vorgelegt ward, unterschreiben wollen, weil ich aus persönlichen Gründen nicht glauben wollte dass demselben irgend etwas andres als das Edelste zum Grunde liege. Dass ich nicht habe klug sein wollen, ist meine Sache. Dass ich mir 'höhere Rechte sichern' solle als mir zukommen, als mir nach der Meinung des Vereins zukommen, das soll mir der Verein nicht rathen, das soll mir niemand rathen.

Und der Verein sagt ja selbst dass ich 'nur den Verklagten gegenüber' gesichert sein würde. Es wird allgemein zugegeben (ich berufe mich auf das Urtheil des Herrn Hitzig und Enslin) dass an gewissen Orten in zehn Jahren Lessings Werke dürfen nachgedruckt werden. Der Verein ist der Meinung, es dürfe dann auch meine Ausgabe und meine Anmerkungen nachgedruckt werden. Wenn das (den eigenthümlichen Werth und die Bedeutung meiner Ausgabe erlaube ich mir hier voraus zu setzen) also Rechtens ist, so können die Herausgeber classischer Schriftsteller nur ihre Hoffnung mit ihren Ausgaben auch über das erste Erscheinen hinaus etwas zu verdienen auf ewig aufgeben, weil der ganze Gewinn nach dem erleuchteten Urtheil des Vereins nur den Buchhändlern, und zwar dem ersten dem besten, zufällt.

Wenn also das königliche Stadtgericht in Gemätsheit des Urtheils dieser Sachverständigen erkennt, in einer Sache auf deren Entscheidung vieler Augen gerichtet sind, so erhält durch dieses Erkenntniss eine ganze Classe von Gelehrten die Aussicht, den Lohn ihrer wissenschaftlichen Arbeit zu verlieren, trotz ihren Kosten, ihrem Fleiß und ihrer geistigen Anstrengung.

Denn wenn der Herausgeber der Schriften Lessings nicht geschützt wird, da Lessing doch erst sechzig Jahre todt ist, wie soll es einem Herausgeber von Schriften ergehen, deren Verfasser vor sechshundert oder vor neunzehnhundert Jahren gestorben sind? wie gar einem Herausgeber des Homer, dessen Todesjahr sich nicht einmahl auf Jahrhunderte genau angeben lässt?

Wenn in Ansehung des ersten Punkts für mich entschieden wird, so ist der zweite schon fast ganz erledigt. Aber er steht auch im entgegengesetzten Falle weit fester als das Gutachten angiebt.

Bei einem so wenig förmlichen Contract ist es doch wohl nothwendig den unbestimmteren Ausdruck des einen Paragraphen aus dem bestimmteren des andern zu erklären. Das Gutachten trennt aber §. 1. und 5. Im ersten heißt es 'Herr etc. Lachmann übernimmt die Durchsicht und Herausgabe einer neuen Auflage der sämtlichen lessingischen Werke.' Wer sie verlegt, und ob nicht jede Schrift besonders sein soll, wird hier freilich nicht gesagt. Aber §. 5. bestimmt 'Die neue Auflage ist auf etwa 12 Bände in Großoctav berechnet.' Hier ist das Wesen der Ausgabe oder Auflage erst vollständig bestimmt. Meine Arbeit ist

in dem Sinne gemacht, dass das Ganze ein Gesamtwerk von
 21 etwa 12 Bänden sein soll: die Verleger haben sie anders als
 zu diesem Zwecke benutzt, zu ihrem Vortheil und mir zum Nach-
 theil. Es wird doch gewiss schwer zu beweisen sein dass der
 Separatabdruck von Emilia Galotti ein Werk von etwa zwölf
 Großoctavbänden sei, und der Abdruck der Erziehung des
 Menschengeschlechts in Kleinoctav oder Duodez ist nicht einmal
 ein Band in Großoctav, geschweige zwölf Bände.

Man kann nicht etwa sagen, der §. 5. enthalte nur das ge-
 genseitige Versprechen, die Arbeit nicht säumig zu betreiben:
 denn es liegt eben so sehr die genauere Bestimmung der Form
 der Ausgabe darin, von welcher nicht abzuweichen beide Par-
 teien sich verpflichtet.

Die Verleger haben auch selbst zu erkennen gegeben dass sie
 durch die Separatabdrücke den Contract verletztten. Sie wollen
 sie nicht als meine Ausgabe angesehen wissen: darum lassen sie
 meinen Namen weg. Wenn der Verein sagt, 'die Nennung des
 Namens sei nicht einmahl in Ansehung der Gesamtausgabe ver-
 tragsmäfsig ausbedungen', so setzt er etwas rein Formelles an
 die Stelle der ihm wohlbekannten Sache. Meinen Namen zu
 nennen, war in der Gesamtausgabe und in den besonderen Ab-
 drücken der Verleger Vortheil: wenn sie ihn weglassen, wollen
 sie etwas verschleiern.

Zwar sagt der Verein noch, in der Befugniss zum Größeren
 liege auch die Befugniss zum Geringeren. Aber der Verlag der
 22 lessingischen Werke ist nicht etwas Größeres, und der Verlag
 einzelner Schriften Lessings etwas Geringeres, sondern beides
 ist ganz verschieden. Die Sachverständigen wissen sehr wohl,
 dass oft ein Buchhändler zum Verlage der gesamten Werke eines
 Schriftstellers berechtigt ist, aber nicht zum Verlage einzelner
 Schriften desselben, die andern Verlegern gehören. Bei unserm
 Sachverständigenverein werden die andern ihre 'Befugniss zum
 Geringeren' entweder verlieren, oder sie wird denen welche die
 'Befugniss zum Größeren' haben, freundschaftlich obenein gegeben
 werden.

Wenn Herr von Savigny mit seinem Verleger auch auf eine
 bestimmte Anzahl von Exemplaren seines Systems des R. Rechts
 contrahiert hat, so gestattet nach seinen Grundsätzen der Verein
 dem Verleger, von einzelnen Abschnitten des Werkes eine ge-

ringere Zahl von Separatabdrücken zu machen, falls diese Befugniß zu dem geringeren Verlage der einzelnen Abschnitte nicht im Vertrage ausdrücklich verhindert sein sollte.

Wenn der Verleger des woltischen Homers etwa einzelne Gesänge für Schulen in Separatabdrücken vervielfältigt hätte, der Verein würde ihm die Befugniß zu dem Geringeren nicht streitig machen: dass Wolf nichts bekommen hätte, versteht sich.

Und diese alles Recht umkehrende Ansicht giebt der Verein für eine juristische. Von wissenschaftlicher Seite würde Herr von Savigny sagen was er in der Vorrede S. xl. wirklich sagt, in einer Monographie würde er die Sache unter einen andern Gesichtspunkt gestellt haben als im Ganzen des Systems. Wolf²³ würde gesagt haben, die Ausgabe eines Theils vom Homer für Schulen müsse anders eingerichtet sein. Ich würde, wenn ich Emilia Galotti einzeln herausgäbe, nicht (was sich in einem Separatdruck albern ausnimmt) die Anmerkungen unter den Text setzen, sondern ans Ende, und ich würde noch einige interessante Briefe hinzufügen.

Also auch alle wissenschaftliche Freiheit der Herausgeber oder Schriftsteller, den Nutzen und das Vergnügen der Leser, hemmt der Sachverständigenverein durch seine Ansicht und legt alles in die Willkür der Verleger.

Berlin, den 23. Merz 1841.

Lachmann.

III.

Erkenntniß des königlichen Stadtgerichts.

In Sachen des Professors Dr. Lachmann Klägers, wider die Eigenthümer der Vossischen Buchhandlung Bekl. hat das königliche Stadtgericht zu Berlin in seiner Sitzung am 20. Juli 1841, an welcher Theil genommen haben etc., den Akten gemäß erkannt

dass Kläger mit seinem Antrage

- 1) der Vossischen Buchhandlung bei Strafe zu untersagen, nachstehende sechs Schriften von Lessing

- a) Nathan der Weise,
 - b) Emilie Galotti,
 - c) Minna von Barnhelm,
 - d) Hamburgische Dramaturgie,
 - e) Die Erziehung des Menschengeschlechts,
 - f) Wie die Alten den Tod gebildet,
- als einzelne Schriften nach der von dem Kläger bearbeiteten Gesamtausgabe der Lessingschen Werke auszugeben,
- 2) sie zur Zahlung einer Entschädigung für die bereits erfolgte Verausgabe zu verurtheilen,
- 25 abzuweisen und die Kosten des Prozesses zu tragen und resp. zu erstatten verbunden.

Von Rechts Wegen.

Gründe.

Unter dem 16. August 1837 schloss der Professor Dr. Lachmann mit den Inhabern der Vossischen und Nicolaischen Buchhandlung einen schriftlichen Vertrag, dessen hierher gehöriger Inhalt dahin lautet.

§. 1.

Herr Professor Dr. Lachmann übernimmt die Durchsicht und Herausgabe einer neuen Auflage der sämtlichen Lessingschen Werke.

§. 2.

Der Herr Herausgeber erhält von den Verlegern ein Honorar von 500 Rthlrn.

§. 5.

Die neue Auflage ist auf etwa 12 Bände in gr. 8. berechnet, welche in 4 halbjährigen Lieferungen von je 3 Bänden erscheinen, so dass das ganze in zwei Jahren vom Anfange des Drucks an vollendet sein soll.

Der Vertrag ist von beiden Seiten erfüllt, und die neue Auflage bis auf die beiden letzten Bände bereits erschienen.

Neben dieser Gesamtausgabe ließ die Vossische Buchhandlung auch noch Separatabdrücke der im Erkenntnisse an-
 26 gegebenen sechs Lessingschen Werke, deren keins einen ganzen Band der Gesamtausgabe ausfüllt, mit besonderen Titeln, und ohne Nennung des Klägers als Herausgebers, jedoch mit dessen

Anmerkungen und revidirten Text versehen, zum Einzelverkauf veranstalten, wobei nur die Schrift 'Über die Erziehung des Menschengeschlechts' ein verändertes und zwar kleineres Format erhielt, zu welchem Zwecke der Druck umgebrochen wurde.

In der Herausgabe dieser Separatabdrücke findet Kläger eine Verletzung seiner Autorrechte und einen Nachdruck, indem er behauptet, dass die von ihm bearbeitete Ausgabe der Lessing'schen Werke als ein selbstständiges schriftstellerisches Product angesehen werden müsse, da er den Text kritisch bearbeitet und mit Anmerkungen versehen habe, und die Verleger die von ihm bewirkten Veränderungen nur zur Gesamtausgabe zu benutzen berechtigt gewesen. Er ist deshalb klagend aufgetreten und hat die Untersagung der Herausgabe der genannten sechs Lessing'schen Schriften in Separatabdrücken und die Verurtheilung der Vossischen Buchhandlung zur Gewährung einer in separato zu ermittelnden Entschädigung beantragt.

Die Beklagten haben diesen Anträgen widersprochen. Sie setzen zunächst dem Kläger den Einwand der fehlenden Legitimation zur Sache entgegen, weil sie bestreiten, dass demselben in Bezug auf die von ihm bearbeitete Ausgabe der Lessing'schen Werke die Rechte des Autors zuständen. Sie halten sich nach dem Vertrage vom 16. August 1837 zu diesen Separatabdrücken berechtigt, weil sie dem Kläger die Bearbeitung übertragen, ihn für seine Mühe honorirt hätten, und nun die für sie revidirten Lessing'schen Werke herausgeben könnten, in welcher Art sie wollten. Endlich behaupten sie, dass Kläger auch mündlich in die Herausgabe dieser Separatabdrücke gewilligt habe.

Die unter den Parteien streitige Frage, ob die Vossische Buchhandlung mit Lessing und seinen Erben einen Verlags-Contract geschlossen habe, ist für die Entscheidung der Sache ohne Einfluss, weil seit Lessings Tode mehr als 30 Jahre verflossen sind, und daher nach §. 6. des Gesetzes vom 11. Juni 1837 der Schutz seiner Autorrechte für seine Erben aufgehört hat.

Das Gesetz vom 11. Juni 1837 §. 1. verordnet:

Das Recht, eine bereits herausgegebene Schrift ganz oder theilweise von neuem abdrucken oder auf irgend einem mechanischen Wege vervielfältigen zu lassen, steht nur dem Autor derselben oder denjenigen zu, welche ihre Befugniss dazu von ihm ableiten.

Demnächst ist in dem Gesetze nur dem Autor das Recht des Widerspruchs gegen unbefugte Vervielfältigung von Schriften beigelegt, und es folgt hieraus, dass die für den vorliegenden Fall entscheidende Frage allein die ist,

ob dem Kläger in Bezug auf die von ihm bearbeitete Ausgabe der Lessingsehen Werke die Rechte des Autors zukommen.

28 Muss diese Frage verneint werden, so ist er zur Sache nicht legitimirt. Die Begutachtung dieser Frage ist auf den Antrag beider Theile dem literarischen Sachverständigen-Verein übertragen worden, und dieser hat

nach einer genauen bis ins Einzelste gehenden Prüfung der vom Kläger bei Herausgabe der Lessingsehen Werke angewendeten Thätigkeit und einer Vergleichung des durch des Klägers Bearbeitung herausgestellten Textes mit dem Text der früheren gedruckten Ausgaben

sich dahin ausgesprochen,

dass Kläger zwar mit unermüdlicher Sorgfalt, zum Theil mit Benutzung von Handschriften, die Fehler und Willkührlichkeiten früherer Ausgaben berichtigt und einen gleichförmigen, der ursprünglichen Schreibart Lessings gemäßen Text hergestellt hat, dass aber in Bezug auf seine kritische Thätigkeit er nicht frei geschaffen, sondern durch Prüfung und Vergleichung verschiedener vorhandener Handschriften und Ausgaben das Passende und Richtige ausgesucht und in frühere Drucke hineincorrigirt habe, und dass, so groß also auch der relative Werth der klägerischen Arbeit sein möge, sich doch eine Autorschaft, wie solche das Gesetz an Originalwerken schütze, dem Kläger an den durch seine Bearbeitung entstandenen Veränderungen der früheren Ausgaben Lessingcher Werke nicht zusprechen lasse.

29 Wenn gleich nun Kläger die Richtigkeit dieses Gutachtens angefochten hat, so liegt doch für den Richter kein Grund vor, dasselbe zu verwerfen, da die Sachverständigen pflichtmäÙig versichern, ihr Gutachten nach sorgfältiger und genauer Prüfung und Vergleichung abgegeben zu haben, die zu begutachtende Frage technischer Natur ist, und in der Motivirung des Ausspruchs weder unrichtige Schlussfolgen zu finden sind, noch sich sonst

erhebliche Ausstellungen machen lassen. Dies Gutachten muss also als entscheidend angenommen werden; und steht es hiernach fest, dass dem Kläger auf die von ihm bearbeitete Ausgabe der Lessingschen Werke Autorrechte nicht zustehen, so ist er auch nach dem Gesetze vom 11. Juni 1837 jeder Vervielfältigung der Ausgabe zu widersprechen nicht befugt, d. h. zur angestellten Klage nicht legitimirt.

Auch der Umstand, dass auf den Separatabdrücken des Klägers Name nicht genannt ist, muss als gleichgültig erachtet werden; eben so auch der Umstand, dass das eine Werk in anderem Formate erschienen ist, weil wenn auch nach §. 1012. A. L. R. Th. I. Tit. 11. dies als eine neue Ausgabe anzusehen wäre, doch nach §. 1017 l. c. eben so wie nach dem Gesetze vom 11. Juni 1837 nur der Schriftsteller, d. h. der Autor, der Veranstaltung einer neuen Ausgabe widersprechen kann, dem Kläger aber die Rechte des Autors oder Schriftstellers nicht zustehen, und in dem Contracte, welchen er mit den Beklagten geschlossen hat, weder die Nennung des Klägers als Herausgebers ausdrücklich ausgemacht, noch die Herausgabe in anderer Gestalt verboten ist. Die Festsetzung des Contracts im §. 5.

dass die Gesamtausgabe in 12 Bänden erscheinen solle,²⁰ kann eben so wenig dem Kläger zur Seite stehen. Die Frage, ob die Separatabdrücke als Geringeres im Verhältniss zur Gesamtausgabe als dem Größeren anzusehen seien, oder, wie Kläger behauptet, als etwas ganz Verschiedenes betrachtet werden müssen, weil er solche Einzelausgaben in ganz anderer Art bearbeitet haben würde, ist für die Sache ohne allen Einfluss. Denn, sind diese Einzelausgaben nicht als Theile der Gesamtausgabe anzusehen, so sind sie eine neue Ausgabe, und einer solchen Ausgabe kann nur der Autor widersprechen, und dem Kläger kommt nach dem Vorstehenden dies Recht nicht zu. Bleibt man aber auch bei dem Contracte selbst stehen, so ist dieser Contract, eben weil Kläger nicht Autorrechte hat, nicht ein Verlags-Contract, sondern ein Vertrag über Handlungen. Kläger hat im Auftrage der Beklagten eine schriftstellerische Arbeit geliefert und die dafür festgesetzte Gegenleistung erhalten. Mit der von ihm den Beklagten gelieferten Arbeit konnten diese also jeden beliebigen Gebrauch machen, so weit er nicht durch den Contract gehindert war. Eine solche Verhinderung liegt aber in

der Bestimmung, dass das Ganze in 12 Bänden erscheinen soll, nicht, indem nicht ausgesprochen ist, dass das Werk nur und nicht anders als in dieser Gestalt erscheinen sollte, die Zahl der Exemplare gar nicht bestimmt ist, und namentlich den Beklagten nicht untersagt ist, von der in 12 Bänden erscheinenden
31 Schrift eine neue Ausgabe, d. h. einen Abdruck in veränderter Gestalt, zu machen. Aus diesen Gründen musste der Kläger mit seinen Anträgen abgewiesen werden.

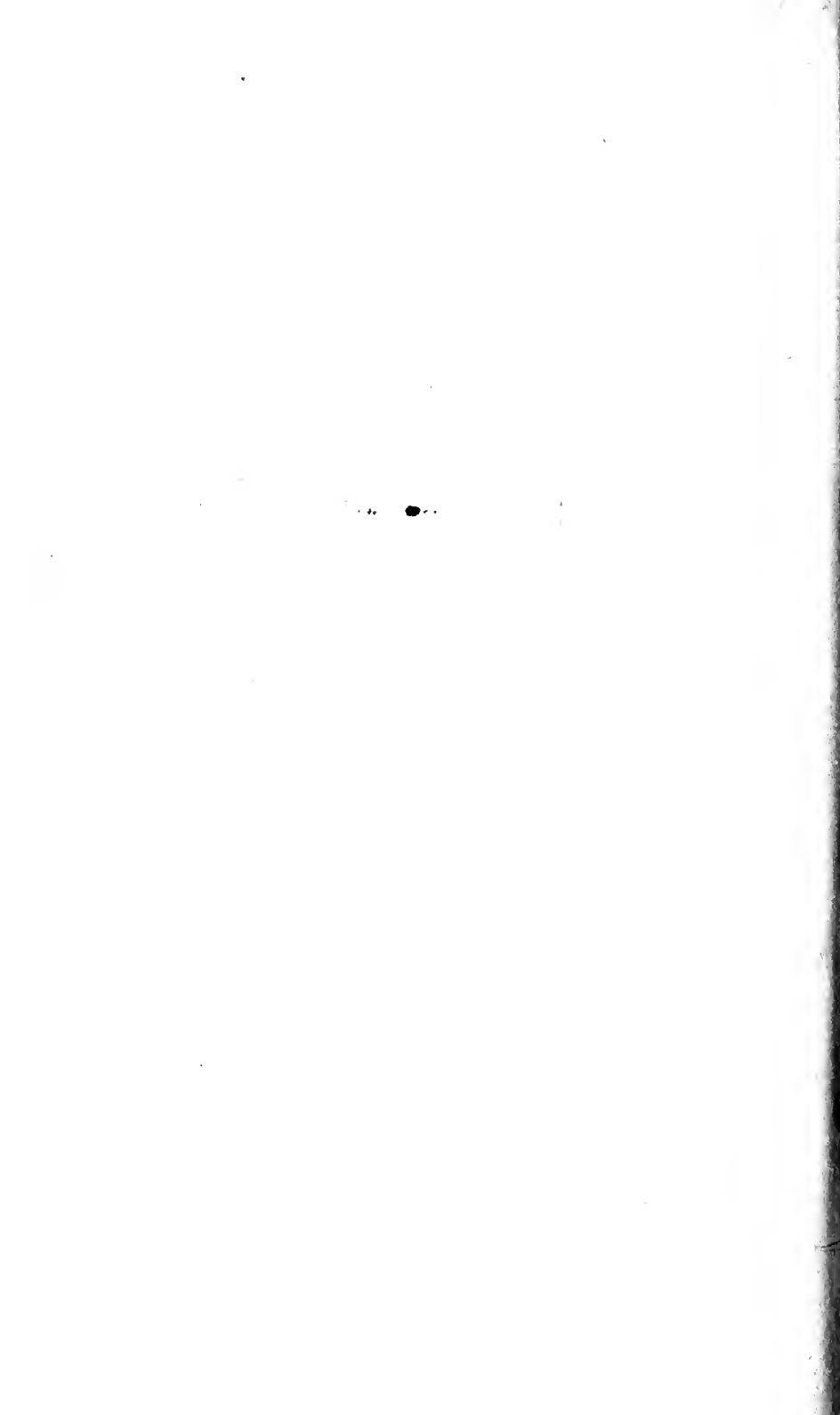
Der Kostenpunkt rechtfertigt sich aus §. 2. A. G. O. Th. I. Tit. 23.

Urkundlich unter des Königlichen Stadtgerichts hiesiger Residenzen Insiegel und Unterschrift ausgefertigt.

Berlin, den 20. Juli 1841.

(L. S.)





PD Lachmann, Karl Konrad Friedrich
27 Wilhelm
L3 Kleinere schriften
Bd.1

**PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET**

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

